

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

**CASE CONCERNING
AERIAL HERBICIDE SPRAYING**

**ECUADOR
V.
COLOMBIA**

MEMORIAL OF ECUADOR

VOLUME IV

ANNEXES

28 APRIL 2009

VOLUME IV

ANNEXES

VOLUME IV

ANNEXES

TABLE OF CONTENTS

VERIFICATION AND OBSERVATION MISSION REPORTS

- Annex 161** Accion Ecologica, *Report on the Investigation of the Fumigations' Impacts on the Ecuadorian Border* (June 2001)
- Annex 162** Confederation of Indigenous Nationalities of Ecuador (CONAIE), et al., *Technical Report of the International Commission on the Impacts in Ecuadorian Territory of Aerial Fumigations in Colombia* (19-22 July 2001)
- Annex 163** Republic of Ecuador, Ministry of Environment, *Joint Report from the Workshop: Eradication of Illicit Crops*, Bogotá, Colombia (13-15 Feb. 2002)
- Annex 164** Jim Oldham & Rachel Massey, *Health and Environmental Effects of Herbicide Spray Campaigns in Colombia*, The Institute for Science & International Studies (18 Mar. 2002)
- Annex 165** Association of American Jurists, et. al., *Report on Verification Mission: Impacts in Ecuador of Fumigations in Putumayo as Part of Plan Colombia* (Oct. 2002)
- Annex 166** Ecuadorian Ministry of Environment, et al., *Impacts in Ecuador by the Fumigations Carried Out in the Putumayo Department under Plan Colombia* (July 2003)
- Annex 167** National Congress of the Republic of Ecuador, Commission for Health, Environment, and Ecological Protection, Congressman Miguel López Moreno, *Report of the Visit to Communities on the Border Cordon of the Province of Sucumbíos* (12-15 Dec. 2003)
- Annex 168** Interamerican Association for Environmental Defense (AIDA), *The Plan Colombia Aerial Eradication Program for Illicit crops – An analysis of the 2003 Dept of State Certification to Congress* (25 Feb. 2004)
- Annex 169** FIDH et al., *Observations of the International Mission in the Ecuadorian Border with Colombia* (20-22 June 2005)

- Annex 170** Interamerican Association for Environmental Defense et al., *Ecolex and AIDA Environmental Report on the Impacts of the Fumigations under Plan Colombia* (Nov. 2005)
- Annex 171** Marcella Ceballos and Carlos Duarte, Report of the Observation Mission on the Human Rights Situation in Lower Putumayo (June 2008)

PRESS REPORTS AND PRESS RELEASES

- Annex 172** Tim Johnson, “U.S. Seeks to Test Fungus That Kills Coca”, THE MIAMI HERALD (Miami, Florida, United States, 3 July 2000)
- Annex 173** “Fumigation with Fungus Confirmed”, LA HORA (Quito, Ecuador, 23 Aug. 2000)
- Annex 174** Antony Barnett & Solomon Hughes, “ICI Pulls Out of Cocaine War”, THE OBSERVER (London, 1 July 2001)
- Annex 175** “Colombia: Spraying Suspended”, BBC (26 June 2003)
- Annex 176** Ministry of Foreign Affairs of Colombia, Press Release, Memorandum of Understanding is signed for the study of the effects of the fumigation of illicit crops (13 Feb. 2004)
- Annex 177** “Parra Gil Demanded Colombia’s Compliance With Agreements From Barco,” EL UNIVERSO (Guayaquil, Ecuador, 25 July 2005)
- Annex 178** “Imperturbable, Barco Listened to Parra,” EL COMERCIO (Quito, Ecuador, 26 July 2005)
- Annex 179** Ministry of Foreign Affairs of Ecuador, Press Release No. 1121, *Ecuador Presents Protest Note to Colombia over the Resumption of Fumigations* (15 Dec. 2006)
- Annex 180** “Agreement with Colombia does not exclude possible claims for damages caused: Correa”, EL COMERCIO (Quito, Ecuador, 11 Jan. 2007)
- Annex 181** “Correa and Uribe reach an agreement”, EL COMERCIO (Quito, Ecuador, 11 Jan. 2007)
- Annex 182** “For Colombia, Ecuadorian Position on the Lawsuit in The Hague is Absurd”, EL UNIVERSO (Guayaquil, Ecuador, 11 July 2007)

- Annex 183** Ministry of Foreign Affairs of Ecuador, Press Release No. 040, *Bilateral Progress in the Meeting Between the Foreign Ministers of Ecuador and Colombia* (19 Jan. 2007)
- Annex 184** “Ecuador will remain an associated member State with Mercosur”, EL COMERCIO (Quito, Ecuador, 20 Jan. 2007)
- Annex 185** U.N. Press Release, “U.N. Special Rapporteur on the Right to the Highest Attainable Standard of Health, Paul Hunt, Ends Visit to Ecuador” (18 May 2007)
- Annex 186** Ministry of Foreign Affairs of Ecuador, Press Release No. 547, *Ecuador Expresses Surprise at Declarations of High-Ranking Colombian Official* (12 July 2007)

WITNESS DECLARATIONS

- Annex 187** Declaration of María Blanca Chancosa Sánchez, 14 Jan. 2009
- Annex 188** Declaration of Dino Juan Sánchez Quishpe, 15 Jan. 2009
- Annex 189** Declaration of Witness 1, 16 Jan. 2009
- Annex 190** Declaration of Witness 2, 16 Jan. 2009
- Annex 191** Declaration of Witness 3, 17 Jan. 2009
- Annex 192** Declaration of Witness 4, 22 Dec. 2008
- Annex 193** Declaration of Witness 5, 16 Jan. 2009
- Annex 194** Declaration of Witness 6, 16 Jan. 2009
- Annex 195** Declaration of Witness 7, 16 Jan. 2009
- Annex 196** Declaration of Witness 8, 16 Jan. 2009
- Annex 197** Declaration of Witness 9, 16 Jan. 2009
- Annex 198** Declaration of Witness 10, 16 Jan. 2009
- Annex 199** Declaration of Witness 11, 16 Jan. 2009
- Annex 200** Declaration of Witness 12, 16 Jan. 2009
- Annex 201** Declaration of Witness 13, 15 Jan. 2009
- Annex 202** Declaration of Witness 14, 17 Jan. 2009
- Annex 203** Declaration of Witness 17, 16 Jan. 2009
- Annex 204** Declaration of Witness 18, 15 Jan. 2009

Annex 205	Declaration of Witness 19, 17 Jan. 2009
Annex 206	Declaration of Witness 20, 16 Jan. 2009
Annex 207	Declaration of Witness 21, 16 Jan. 2009
Annex 208	Declaration of Witness 22, 16 Jan. 2009
Annex 209	Declaration of Witness 23, 16 Jan. 2009
Annex 210	Declaration of Witness 26, 17 Feb. 2009
Annex 211	Declaration of Witness 27, 17 Feb. 2009
Annex 212	Declaration of Witness 28, 17 Feb. 2009
Annex 213	Declaration of Witness 29, 16 Jan. 2009
Annex 214	Declaration of Witness 30, 19 Feb. 2009
Annex 215	Declaration of Witness 31, 27 Feb. 2009
Annex 216	Declaration of Witness 32, 19 Feb. 2009
Annex 217	Declaration of Witness 33, 19 Feb. 2009
Annex 218	Declaration of Witness 34, 19 Feb. 2009
Annex 219	Declaration of Witness 36, 19 Feb. 2009
Annex 220	Declaration of Witness 37, 19 Feb. 2009
Annex 221	Declaration of Witness 38, 19 Feb. 2009
Annex 222	Declaration of Witness 39, 19 Feb. 2009
Annex 223	Declaration of Witness 40, 20 Feb. 2009
Annex 224	Declaration of Witness 41, 20 Feb. 2009
Annex 225	Declaration of Colombia Witness 1, 20. Feb 2009
Annex 226	Declaration of Colombia Witness 2, 20. Feb 2009
Annex 227	Declaration of Colombia Witness 3, 20. Feb 2009
Annex 228	Declaration of Colombia Witness 4, 20. Feb 2009
Annex 229	Declaration of Colombia Witness 5, 20. Feb 2009
Annex 230	Declaration of Colombia Witness 6, 20. Feb 2009
Annex 231	Declaration of Colombia Witness 8, 4 Mar. 2009
Annex 232	Declaration of Colombia Witness 9, 5 Mar. 2009
Annex 233	Declaration of Colombia Witness 10, 5 Mar. 2009

OTHER

- Annex 234** National Institute of Statistics and Censuses (INEC), *Data on Running Water* (2001)
- Annex 235** National Government of the Republic of Ecuador, “Plan Ecuador,” Section 3, Table 2 (citing INEC, ENEMDU 2005; Census of Population and Housing 2001, ODNA)
- Annex 236** World Wildlife Fund, “Letter from World Wildlife Fund Regarding Herbicide Spraying in Colombia” (21 Nov. 2001)
- Annex 237** Letter from Victor Mestanza to Roger Mera, Regional Chief Sucumbios-Orellana, Ministry of the Environment (14 Oct. 2002)
- Annex 238** Colombian and Ecuadorian Ministries of Foreign Affairs, *Integration Zone for the Colombian-Ecuadorian Border: Binational Characterization Study* (Sep. 2003)
- Annex 239** Consuelo Ahumado Beltrán and Alvaro Moreno Durán, "Priorities of the New World Order and Forced Displacement of Colombians towards Ecuador," *Cadernos PROLAM/USP*, Year 3, Vol. 1 (2004)
- Annex 240** Richard E. Bilsborrow and CEPAR, *The Living Conditions of Refugees, Asylum-seekers and other Colombians in Ecuador*, Ecuador Country Report (Oct. 2006)
- Annex 241** United States Department of State, *International Narcotics Control Strategy Report* (2008)
- Annex 242** United States Government Accountability Office, *Plan Colombia: Drug Reduction Goals Were Not Fully Met, but Security Has Improved; U.S. Agencies Need More Detailed Plans for Reducing Assistance* (Oct. 2008)
- Annex 243** World Resource Institute, “Biodiversity and Protected Areas – Ecuador”
- Annex 244** World Resource Institute, “Biodiversity and Protected Areas – United Kingdom”

SUPPLEMENTAL ANNEXES

Annex 245 Republic of Colombia, Ministry of the Environment, *Resolution No. 1054, Whereby an Environmental Management Plan is Modified and Other Decisions are Made* (30 Sep. 2003)

MEMORIAL OF ECUADOR

ANNEX 161

Acción Ecológica,
*Report on the Investigation of the Fumigations' Impacts
on the Ecuadorian Border (June 2001)*

REPORT ON THE INVESTIGATION OF THE IMPACTS OF THE SPRAYING ALONG THE ECUADORIAN BORDER

June-2001

Background

The aerial spraying of illicit crops under Plan Colombia apparently officially began in Putumayo from 22 December 2000 to 28 January 2001. Between 25,000 and 29,000 hectares were sprayed, according to the Summary Counternarcotics Operations in Putumayo of the Embassy of the United States in Colombia.

The sprayings were conducted using the chemical component Roundup-Ultra which contains glyphosate and POEA in its commercial formula. Cosmoflux 411F was also added to act as a surfactant.

Contrary to the claims by Monsanto, the company that produces Roundup, that glyphosate is practically innocuous, a large amount of information has appeared in newspapers denouncing its negative health effects. The company was forced by a New York court to retract its statement that the product was “healthy, non-toxic and harmless” (London Observer).

Various reports discuss Colombian indigenous populations that have suffered from nausea, rashes and abdominal problems after planes flew over and sprayed their communities (London Observer). *Campesinos* from Río Blanco de Sotar, Colombia also reported complaints of vomiting, nausea, dizziness, rashes, vision problems, ear aches and stomach aches (Hoy, Quito, 9 July 2000). Other accounts report that glyphosate is the number three pesticide linked to health problems in California rural workers: “Its application produces phytoestrogens in vegetables that act as hormones in mammals, and could cause serious alterations to the reproductive system” (Hoy, Quito, 24 September 2000).

This information appeared in the press along with concern from farmers that imminent spraying could affect their crop production and with reassuring (or irresponsible) statements by Gwen Clare, ambassador of the United States in Ecuador, who declared that: “glyphosate has the same effect as table salt or aspirin and is less harmful than nicotine or vitamin A and is used in the majority of crops in the world and even in gardens.”

This political statement contrasts with the scientific findings of Dr. Marco Alvarez of the Ministry of Public Health, who affirms that exposure to glyphosate causes mucus membrane irritation, blood disorders, decreased oxygen content and produces neurological changes that impede muscle contractions. Furthermore, “it has the capacity to increase CO₂ concentration in the soil, which in turn generates an increase in nitrogen-fixing bacteria that transform nitrites into nitrates. These nitrates produce nitrosamines, carcinogenic substances that are the most likely cause of gastric cancer” (Hoy, Quito, 13 September 2000).

The report by Elsa Nivia, Rapalmira, Colombia, entitled “Aerial Spraying of Illegal Crops Is Indeed Dangerous – Some Approaches” (17 May 2012), leaves little room for doubt. It states

that the Roundup Ultra being used in spraying contains:

- Glyphosate in the form of isopropylamine salt (IPA) which metabolizes in soil as AMPA and formaldehyde. Along with the saliva in N-nitroso glyphosate, these three have the common characteristic of being carcinogenic. It is highly irritating to the eyes but not the skin.
- POEA (surfactant) that produces gastrointestinal damage, disturbances to the Central Nervous System (CNS), respiratory problems, destruction of red blood cells, damage to the liver and kidneys, eye corrosion and severe skin irritation. Furthermore, it is carcinogenic and can increase the acute oral toxicity of Roundup in humans seven and 22 times, with respect to glyphosate toxicity in rats.
- Cosmo Flux 411F (surfactant), that without having conducted studies on the possible effects, has been approved for use in Colombia. It does not make up part of the commercial formula, but is added to increase the herbicides level of effectiveness. It has been demonstrated to quadruple the effect of Roundup by strengthening the absorption power of glyphosate.

Roundup Ultra is characterized as affecting the digestive system with effects such as: dizziness, nausea, vomiting, abdominal pain, diarrhea, respiratory problems with rhinitis, or dry or persistent coughing that can lead to pneumonia and dyspnea; it can also produce fever, tachycardia and high blood pressure caused by chemical penetration in the blood as well as general weakness, loss of strength, allergies, eye and skin lesions, and even kidney failure.

The report concludes that in the United States it is advised that Roundup be used in agriculture to a concentration of 1% applied terrestrially on weeds when there is hardly any wind and with protective equipment. In Colombia it is being used in concentrations of 26% applied aerially over food crops. Additionally, CosmoFlux 411F is being added which could up to quadruple the biological action of glyphosate. In relative terms, the level of exposure could be as if 104 times greater concentrations were being applied.

This exposure is exacerbated if flyovers of the same hectare are happening between two and six times, as is being reported by *campesinos* in the border area.

In September 2000, the press reported that after sprayings in Nariño, the inhabitants living along the banks of the Rosario, Mexicano and Mira rivers started to experience fainting spells, burning eyes, severe headaches, skin blemishes and fever after exposure to chemical clouds and contaminated drinking water taken from tributary rivers. Some had to be checked into hospitals with serious symptoms of poisoning. The press release on 21 August reported that six small planes and six helicopters flew over Colombian territory for several hours in order to spray illegal crops. The effects on the health of the population were combined with damage to banana, yucca and borojo crops, among others (La Hora, Tulcán, 6 September 2000).

One month later the press reported the first effects in Ecuador of the sprayings in Colombia. In Mataje, Esmeraldas, a community of 154 inhabitants, the Health Center reported that 44 sick people were treated after the first spraying. There were cases of red eye, irritated and stinging skin, vomiting and diarrhea. However, so far, information from water samples, collected by the San Lorenzo Naval Base, taken from the Río Mataje, a tributary of the Mira, have not been made

available. The medical report spoke of 26 children and 18 adults who became ill, and noted that the Health Center attended to 29 people from other nearby towns with the same symptoms (El Comercio, Quito, 22 October 2000).

In January, the press reported the effects of the December spraying in Putumayo. "Dozens of people have been forced to travel as far as Nueva Loja in Sucumbíos in search of medical assistance. In this town the main medical center is the Marco Vinicio Iza Hospital where they treat between 10 and 15 patients a week who are poisoned by the chemicals employed. José Viera, the director in charge of that unit, specified that the symptoms most often described are skin irritations and respiratory problems." The spraying operation affects the municipalities of Valle del Guamuez and San Miguel, on the other side of the border with Ecuador (El Comercio, Quito, 12 January 2001).

Justification

Following these press reports, no one has gone back to collect specific information about what the inhabitants are experiencing as a result of these sprayings. The schedule for spraying lasted until March in Putumayo, along the Ecuadorian border.

Campesinos near the border area have said that spraying is carried out by four to six small planes accompanied by helicopters. During February and March spraying occurred from 7:00am to 12:00pm and from 2:00 to 5:00pm for three consecutive days (Cooperativa Nuevo Mundo).

Other statements tell of daily spraying from 8:00am to 4:00pm, from December to February, and that spraying happens more than a few times at night, as well as once during a large-scale shoot-out. Spraying was repeated for one week to 15 days (Organización San Francisco).

The *campesinos* reported that after spraying started, a dense fog settled over their communities letting off a strong chemical smell in the air and drinking water.

Campesino organizations gathered together under the self-named Union of Associations, bringing together 38 *campesino* associations from Sucumbíos and Orellana, have made numerous complaints about the impacts of spraying on their crops and the health of the inhabitants along the Ecuadorian border. The responses to these complaints have not echoed with local, provincial or national authorities. No military, civil or health authority has approached these communities to take responsibility. The indifference to the situation was once again reflected in a meeting on 16 June in Lago Agrio, where the Ministers of Agriculture and the Environment and the 14 other authorities who were invited declined the *campesinos'* invitation. This meeting had been called so that the *campesinos* could voice their concerns about what they were living through.

Acción Ecológica took note of this situation and decided to document the circumstances that the rural border communities have been experiencing with the goal of facilitating the work of the Commission. This will bring to light a situation that has remained invisible to public opinion and support the farmer's organizations so that their concerns can be heard.

Research Objectives

- To document the impacts of spraying in border communities.
- To identify the most frequent pathologies in affected border communities.
- To determine the relationship between pathologies and the distance from the areas sprayed.
- To identify the impacts of spraying on the *campesino* economy and its effects on nutrition.

Research Methodology

1. A toxicological medical history was applied, prepared to collect personal and family information (in a single chart, attached) for communities along the border.
2. Of the two scheduled visits, this report corresponds to the first 13 and 14 June 2001, carried out in six communities with a sample of 32 families. These families include 142 people, representative of the approximately 2,000 inhabitants of these six communities, and projectable to all the areas along the border.
3. Three groups of communities were selected according to their distance from areas sprayed (using the border as a reference).

Group 1. Cooperativa Nuevo Mundo and the Organización San Francisco, less than 2 km from spraying areas (15 families)

Group 2. Cooperativa San Miguel and 10 de Agosto, 5 and 6 km from the border (11 families)

Group 3. Proyecto San Miguel and Perla del Pacífico, 9 and 10 km from the border (6 families)

4. The second visit seeks to collect information from those communities that are further away, a distance of 15-20 and 30 km.

Impacts on health:

Table I

Pathologies found according to the distance from the fumigation source During the sprayings						
Distance from sprayings	Group 1 (0-2Km.)		Group 2 (5-6Km.)		Group 3 (8-10Km.)	
# of consults made per community	63		51		28	
# of sick people	63	100%	51	100%	25	89%
Average of symptoms per person and range in each person	average 6	Range from 2 to 18	average 5.8	Range from 2 to 12	average 4	Range from 1 to 11
1 Fever	40	63.5%	12	23.5%	6	21.4%
2 Diarrhea	34	53.9%	10	19.6%	3	10.7%
3 Cephalalgia	33	52.4%	33	62.2%	10	35.7%
4 Dry cough	33	52.4%	26	51.0%	9	32.1%
5 Dermatitis	30	47.6%	19	37.2%	6	21.4%
6 Vomiting	25	39.7%	9	17.6%	5	17.8%
7 Irritated conjunctiva	26	41.6%	20	39.2%	5	17.8%
8 Loss of strength, weakness.	17	27.9%	15	30.7%	2	7.1%
9 Dizziness	15	23.4%	16	31.4%	2	7.1%
10 Watering eyes	15	23.4%	9	17.6%	4	14.2%
11 Abdominal Pain	14	22.2%	12	24.1%	5	17.8%
12 Bumps	8	12.7%	10	19.6%	4	14.2%
13 Visual alterations	8	12.7%	4	7.8%	5	17.8%
14 Insomnia	7	11.1%	9	17.6%	2	7.1%
15 Dyspnea	7	11.1%	11	21.5%	2	7.1%
16 Salivation	5	7.9%	2	3.9%	1	3.6%
17 Palpitations	3	4.7%	2	3.9%	-	

SOURCE: ACCIÓN ECOLÓGICA/SUCUMBIOS-JUNE 2001

1.- One hundred percent of the people living less than five kilometers from the areas sprayed with Roundup suffered from acute poisoning. Everyone who lives less than five kilometers from the sprayed areas had signs of acute poisoning. On the Ecuadorian side of the border, 100% of the population became sick. This percentage decreased slightly up to 89% when the area was extended to 10 kilometers from the zone of the sprayings.

2.- The intensity of suffering increased in areas closest to the spraying. We found a range of symptoms, for one person, varying from 2-18 with an average of 6 per person. At 5 kilometers, the average remained at 5.8 symptoms per person but the range dropped to 2-12. At 10 kilometers, the average decreased slightly to 4 per person with a more stable range of 1-11.

3.- The list of symptoms caused by the sprayings and recorded in the medical histories is 36, and they were grouped as follows:

- **Digestive System:** Abdominal pain, diarrhea, vomiting, nausea, intestinal spasm, abdominal distension, loss of appetite.

- **Blood:** Fever, chills.
- **Heart:** Palpitations
- **Central Nervous System:** headaches, anxiety, salivation, insomnia, dizziness, depression, sadness, behavioral changes, drowsiness, loss of strength, general weakness, bone pain, ringing in the ears.
- **Eyes:** Conjunctiva irritated and red, and in numerous cases even bleeding, eye pain, visual alterations, lacrimation.
- **Respiratory:** dry cough, productive cough, dyspnea, wheezing, sore throat.
- **Skin:** dermatitis, bumps, skin ulcers, pruritus.

In order to go in-depth, the group of symptoms exhibiting greater incidence was selected for follow-up and comparison in the different communities covered by this study. (See Table I)

4.- In schools less than two kilometers from the border, , all the children got sick, the schools of the cooperative Nuevo Mundo, with 58 students, and of the San Francisco 1 Association of *Campesinos*, with 25 students, were directly affected and forced to close. Given the precarious economic situation, only three people (4.7%) went to hospital; the severity of the situation so required it. In one of the cases, the patient was hospitalized for one week. Malaria, typhoid, or specific infectious diseases were not detected in any of them. The majority of the affected population tried to treat the symptoms with medicinal herbs. This could be one of the reasons why epidemiological alarms were not triggered and the zones were not visited; for no one, to this date, has visited these precincts to provide medical attention. The situation remains invisible.

5.- The most common symptom in the areas of direct spraying is fever (63.5%), indicative of the presence of the sprayed chemical in the blood. Next in frequency are diarrhea, headaches and cough, a clear indication that the chemical has penetrated the body orally and through the respiratory system, producing systematic effects. Following closely are the data on dermatitis, irritation of conjunctivas and vomiting, which confirm entry of Roundup through the skin and mucous membranes. On the third level are general symptoms such as loss of strength, abdominal pains, dizziness, which complete the table. Following closely are the symptoms that complete and accompany pathological manifestations that are at the top of list.

6.- There are symptoms that maintain their high incidence between one and five kilometers from the sprayed areas (headaches, cough, irritation of conjunctivas, weakness, dizziness, ...), which seem to be directly related to the force of penetration of the chemical.

7.- **Other symptoms (fever, diarrhea, vomiting) are reduced significantly with distance, almost to half, which could indicate that there is less force of penetration by way of the digestive system at greater distances.** Although the fact that all signs of poisoning were substantially present up to a distance of 10 km. from the sprayed areas requires emphasis.

8.- **The six leading causes on our list coincide with those reported in the Valle de Guamés and San Miguel, although the frequency varies.** It is interesting to compare these tables with the chart on frequency of symptoms and signs contained in the reports of the municipalities of Valle de Guamés and San Miguel, between January and February 2001. (See appendix).

9.- **In the area of direct spraying, when symptoms were grouped by system, the most frequent symptoms were related to the digestive system, which is probably due to the consumption of contaminated water and food.** Very close in frequency are respiratory problems and skin problems. Glyphosate can enter through either these means and cause a fever.

10.- **Between 5 and 10 km., entry of chemicals by way of the digestive system is reduced and entry by way of the respiratory system and skin remains the same, causing symptoms in the SNC [Spanish acronym for central nervous system].** At 10 km, chemicals continue to enter through the respiratory system. (In table II, we grouped the 36 symptoms based on the organs and system.

11.- **Three months after the sprayings, in the areas closest [to the border], 1 in 3 residents had symptoms of “chronic” poisoning.** Poisoning symptoms remain at levels of 10% within a 5-km band near the border. The most common symptoms are the same as those in acute poisoning: Fever, headaches, irritation of conjunctivas, diarrhea, vomiting, ... with a greater presence of skin diseases.

12.- **There is insufficient data to analyse potential intrauterine impacts.** We detected 3 in group 1, two of them were 8 months pregnant when the sprayings occurred and the children do not seem to exhibit any anomalies. Only one woman was 3 months pregnant and has not given birth yet. At less than 5 km (group II), only one woman was identified, who was 6-months pregnant, and has not given birth yet. At ten kilometres (group III), a seven-month pregnancy was identified, and there seemed to be no pathologies present at birth. However, it is still too early to see any possible effects. If glyphosate did have any on effects on the pregnant women during the early stages of pregnancy, we will know in a few months.

The death of a boy one 1 year and 7 months old, who was treated at the Baca Ortiz Hospital, was reported. The parents did not know the diagnosis. A 3-month-old boy died of fever in the indigenous community of San Francisco 2 a few days after the sprayings began. Also, a 3-month-old boy has sucking problems and needs a neurological control evaluation.

**FREQUENCY OF PATHOLOGIES FOUND FROM THE EFFECTS OF GLYPHOSATE
ACCORDING TO DISTANCE FROM SPRAYING SOURCE**

SUCUMBÍOS/JUNE 2001

Source: Acción Ecológica, 2001

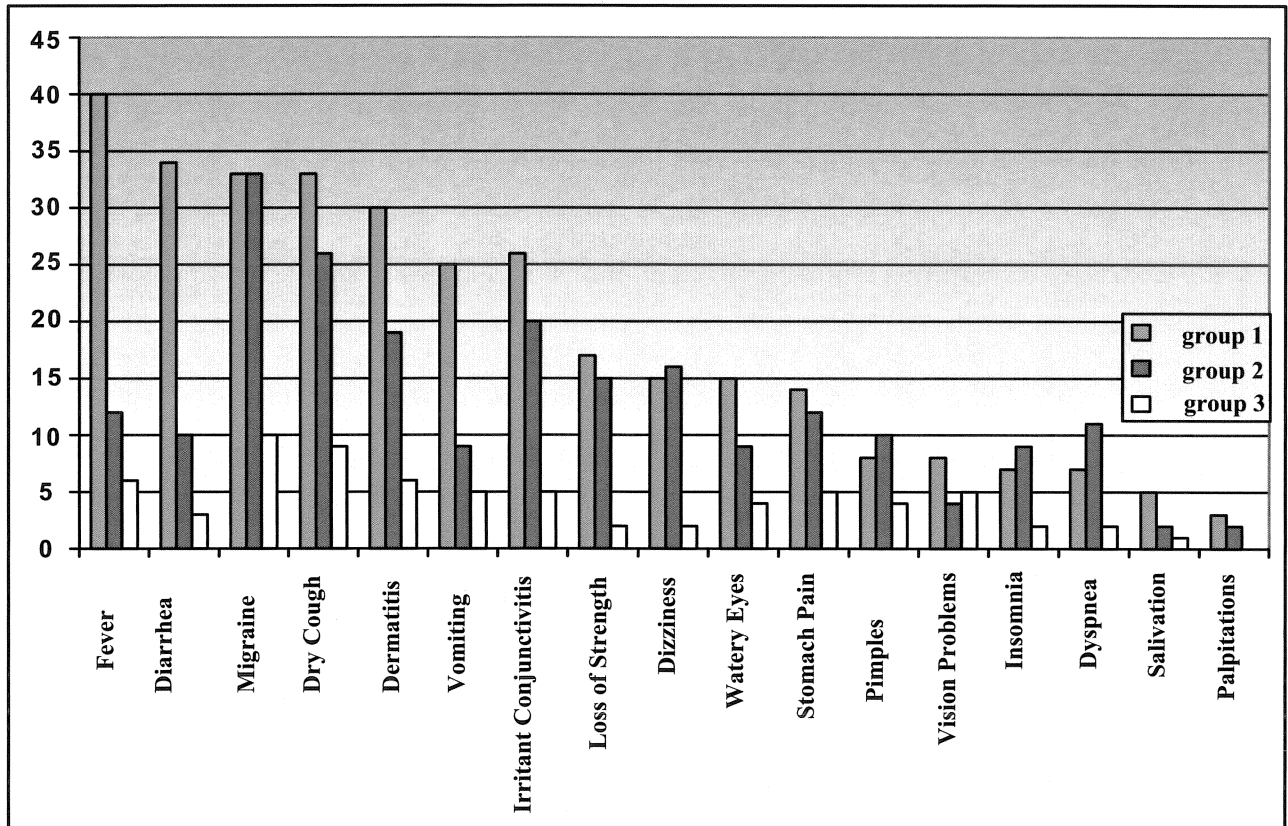


Table II

Symptoms Grouped by Affected Area							
		Group 1 (0-2 km)		Group 2 (5-6 km)		Group 3 (8-10 km)	
1	Digestive	42	66.6%	23	45.0%	8	28.6%
2	Fever	40	63.5%	12	23.5%	6	21.4%
3	Respiratory	39	61.9%	32	62.7%	12	42.8%
4	Skin	39	61.9%	29	56.8%	10	35.7%
5	CNS	37	58.8%	34	66.6%	10	35.7%
6	Eye	26	41.6%	21	41.1%	6	21.4%
7	Osteomuscular	21	33.3%	24	47.0%	4	14.3%
8	Heart	3	4.7%	2	3.9%	-	

Table III

Pathologies Found According to Distance From Spraying Source Three Months After Spraying							
		Group 1 (0-2 km)		Group 2 (5-6 km)		Group 3 (8-10 km)	
# of doctor's visits per community		63		51		28	
# of patients after three months		23	36.5%	16	31.4%	4	14.2%
1	Dermatitis	8	12.7%	-		1	3.6%
2	Fever	6	9.5%	-		-	
3	Migraine	6	9.5%	5	9.8%	-	
4	Irritant Conjunctivitis	6	9.5%	1	1.9%	-	
5	Diarrhea	3	4.7%	1	1.9%	-	
6	Vomiting	3	4.7%	-		-	
7	Insomnia	3	4.7%	1	1.9%	-	
8	Dry Cough	2	3.2%	4	7.8%	1	3.6%
9	Loss of Strength, Weakness	1	1.6%	1	1.9%	-	
10	Watery Eyes	1	1.6%	-		-	
11	Abdominal Pain	1	1.6%	2	3.9%	-	
12	Dizziness	-		3	5.8%	-	
13	Pimples	-		-		2	7.1%
14	Palpitations	-		-		-	
15	Vision Problems	-		-		-	
16	Dyspnea	-		-		-	
17	Salivation	-		-		-	

Impacts on the *Campesino* Economy

Animal-rearing:

- **Group 1 (0-2Km.)** The indigenous and *campesino* communities expressed bird breeding as their main concern. They reported that during the sprayings a great number of chickens and turkeys suffered from some type of plague, with “a suffocation sensation”, “bumps with a bad smell”, becoming blind and finally dying. From a total of 339 counted birds, 266 (80%) died during the sprayings. The population had between 10 and 100 birds with an average of 33 per family. Two dogs died during that period.
- **Group 2 (5-6Km.)** They have a more diversified economy, which has been seriously impacted by the sprayings. The *campesinos* reported losses in cows, pigs and chickens, as well as dogs, goats and horses.
 - Six families who owned cows reported the death of 25 calves and 9 cows that miscarried during the sprayings. They also indicated that some began to urinate blood, became “crippled” and died shortly thereafter. All the pregnant cows miscarried, including a mare.
 - Four families, who said they had pigs, reported the death of 37 of them, after suffering from vomiting and diarrhea.
 - Four families reported losing 36 chickens that died with some type of “plague” that resulted in bumps, blindness and severe diarrhea.
- **Group 3 (8-10Km.)** This group also reported the death of animals, especially cows and chickens.
 - Two families reported the death of 7 cows from a total of 11 (63.6%). They said that first there was paralysis and, then, death with heavy salivation.
 - Three families reported the death of 100 chickens (71.4%) from a total of 140 that they owned. Their reported weight loss, white stools, and blindness.
 - They also reported the death of a dog and the fish in the two pools.

Crops:

- **Group 1-2-3 (0-10Km.):** The *campesinos* from this entire zone reported significant damages to the crops, to the extent as to believe they will starve soon. During our trip, we were able to appreciate all the effects mentioned herein.

Coffee: There is an average of two hectares per family, varying between one and six. All the *campesinos* said the coffee has been affected. The plants turn yellow, dry up and no longer produce seeds. The bean is empty. The harvest

for the year has been lost. We were able to confirm that the leaves were as if they had been burned and the fruit is empty.

Cacao: As with the coffee, the leaves of the cocoa plant were yellow to the point of drying up and the fruits on the plants appeared dry.

Plantain: They reported that it rots, turns black and does not grow, it dries up without bearing fruit.

Sugar cane: The center of the stalk is black and empty. It tastes more like water, and it has no flavor.

Yucca: Not only have the plant turned black and the buds dried up, but the roots exhibit a black spot in its flesh that gives it a bad taste, and the indigenous people said they cannot use it make *chicha*; they believe it is fungus.

Rice: They reported that it “does not grow”, it turns yellow and dries up. They said production has dropped by 90% from what they used harvest per hectare, from 20 quintals to 2-3.

Pasture: The *campesinos* reported that the pastures turn yellow and dry up, and they do not regenerate after cattle grazing.

Fruit trees: They are scorched; the fruits have fallen from the trees.

Conclusions:

- 1.- 100% of the people living in the border have suffered poisoning from the sprayings with RoundUp Ultra in a 5-km band, and 89% if the band is extended to 10km.
- 2.- Three months after the sprayings, the population up to 5 km. continues to exhibit symptoms of chronic poisoning with signs of neurological impairment, skin problems and conjunctivitis.
- 3.- There is a direct temporal relation between the fumigations and the appearance of the sicknesses.
- 4.- There is an inverse proportional relationship between the distance from the site that was sprayed and the symptomatology. As the distance from the sprayed site increases, the symptomatology in the population decreases.
- 5.- The possibility of new sprayings on a population that is already suffering from chronic poisoning may cause an impact of incalculable consequences for their lives.

6.- The population that has suffered the impacts of the spraying is experiencing feelings of anxiety. They have no financial support, no compensation or appropriate care for their health, which has been undermined by a spraying program that renders them invisible.

7.- The negative impacts on the population's health and its nutritional state may increase if no adequate measures are taken to offset the failure of their crops and the death of their livestock and animals.

8.- The permanence of Roundup in the soil (from 120 days to 3 years) has generated uncertainty among the *campesino* population in these areas regarding the future of their crops.

Recommendations:

- a) That the Ecuadorian Government urgently take the necessary steps to demand that the Colombian Government immediately suspend the sprayings in the border area so as to avoid future and more severe impacts in Ecuador.
- b) That the Ecuadorian Government, through the Ministry of Foreign Affairs, in accordance with the international law, demand that the Colombian Government create a buffer zone in the Colombian territory bordering Ecuador, if no less than 60 kilometres, within which they cannot conduct aerial programs for the eradication of illicit crops, to ensure that the effects of aerial sprayings do not cause impacts on Ecuadorian soil.
- c) That the policy of the States in the region, led by Ecuador, be to promote programs for manual eradication of illicit crops, in a gradual manner, in concert with the local population and accompanied by alternative production programs.
- d) To prepare for the nutritional problems of the population in these areas and correct existing deficiencies.
- e) To address public health problems in the border population.
- f) To address the damages caused to the *campesinos'* crops and animals, quantify the damages and ensure that they compensated by those responsible.
- g) Assess the loss of diversity suffered in this area of the jungle due to the "uncontrolled" sprayings.

**Report prepared by: Acción Ecológica
June 2001**

MEMORIAL DE ECUADOR

ANEXO 161

*Acción Ecológica,
Reporte de la Investigación de los Impactos de las Fumigaciones
en la Frontera Ecuatoriana
(junio 2001)*

REPORTE DE LA INVESTIGACION DE LOS IMPACTOS DE LAS FUMIGACIONES EN LA FRONTERA ECUATORIANA

Junio-2001

Antecedentes

Las fumigaciones aéreas de cultivos calificados como ilícitos dentro del Plan Colombia, comenzaron aparentemente de forma oficial en el Putumayo del 22 de diciembre del 2000 hasta el 28 de enero del 2001 y se fumigaron de 25.000 a 29.000 hectáreas, según el Summary Counternarcotics Operations in Putumayo de la Embajada de los Estados Unidos en Colombia.

Las fumigaciones se realizaron utilizando el componente químico Roundup-Ultra, el cual contiene glifosato y POEA en su formulación comercial. Adicionalmente se ha añadido Cosmoflux 411F para que actúe como surfactante.

Contrariamente a la información de que el glifosato es prácticamente inocuo como afirma Monsanto, empresa que produce el Roundup, numerosa información ha saltado a las páginas de los periódicos denunciando sus efectos contra la salud por lo que esta empresa fue forzada por una corte de Nueva York a retirar la afirmación de que el producto era "sano, no tóxico e inofensivo"(London Observer).

Varios reportes hablan de que poblaciones indígenas de Colombia habían sufrido náuseas, sarpullidos y problemas estomacales después de que los aviones fumigaran sobrevolando sus comunidades(London Observer). Campesinos del Río Blanco de Sotar, Colombia, denunciaban también quejarse de vómitos, náuseas, mareos, sarpullido, problemas de la visión y dolores de oído y estómago (Hoy, Quito, 9/jul/00). Otros informes reportan que el glifosato es el tercer plaguicida que provoca más problemas de salud entre los trabajadores rurales de California: "su aplicación produce fitoestrógenos en las verduras, que actúan como las hormonas en los mamíferos y podrían causar graves alteraciones en el sistema reproductivo"(Hoy, Quito, 24/jul/00).

Esta información aparecía en la prensa junto con la preocupación campesina de que las inminentes fumigaciones pudieran afectar su producción y con las declaraciones tranquilizadoras (o irresponsables) de la embajadora de Estados Unidos en Ecuador, Gwen Clare que manifestaba: "el glifosato tiene los mismos efectos de la sal común o la Aspirina y es menos dañino que la nicotina o la vitamina A y se lo usa en la mayoría de sembríos del mundo y hasta en los jardines".

Esta afirmación política contrasta con la científica del Dr. Marco Alvarez del Ministerio de Salud Pública, quien afirma que la exposición al glifosato causa irritación de las mucosas, alteración de la sangre, disminuye el contenido de oxígeno y produce cambios neurológicos que impiden la contracción de los músculos. Además, "tiene la capacidad de aumentar la concentración de CO₂ en el suelo, lo que a su vez, origina el aumento de las bacterias nitrificantes que transforman los nitritos a nitratos. Esos nitratos generan nitrosaminas, sustancias cancerígenas que tienen la primera probabilidad de producir cáncer gástrico"(Hoy, Quito, 13/sep/00).

El informe de Elsa Nivia, Rapalmira Colombia, titulado: "Las fumigaciones aéreas sobre cultivos ilícitos si son peligrosas- algunas aproximaciones"(17/may/01) no deja lugar a

muchas dudas. Manifiesta que el Roundup Ultra que se está usando en las fumigaciones contiene:

- Glifosato en forma de sal isopropilamina (IPA) se metabolizará en el suelo en AMPA, y formaldehído y con la saliva en N-nitroso glifosato, los tres con la característica común de ser cancerígenos. Es altamente irritante a los ojos, pero no de la piel.
- POEA (surfactante) que produce daño gastrointestinal, alteraciones del Sistema Nervioso Central (SNC), problemas respiratorios, destrucción de los glóbulos rojos, daños al hígado y riñones, corrosivo de ojos y fuertemente irritante de piel. Además es cancerígeno y puede aumentar entre 7 y 22 veces la toxicidad oral aguda del Roundup en humanos respecto a la toxicidad del glifosato en ratas.
- Cosmo Flux 411F (surfactante), sin que se hayan hecho estudios sobre sus posibles efectos, ha sido aprobado su uso en Colombia. No forma parte de la formulación comercial, pero se le añade para aumentar el nivel de acción del herbicida. Se ha demostrado que aumenta en 4 veces el efecto del Roundup al incrementar el poder de penetración del glifosato.

El Roundup Ultra se caracteriza por afectar al aparato digestivo con mareos, náuseas, vómitos, dolor gástrico y diarreas, problemas respiratorios con rinitis, tos seca o productiva que puede llegar a neumonía y disnea; puede generar fiebre, taquicardias y aumento de la presión arterial por la penetración del químico en la sangre así como decaimiento general, pérdida de fuerzas, alergias y lesiones de piel y ojos, incluso hasta el fallo renal.

El informe concluye que si bien en los Estados Unidos se aconseja el uso del Roundup en la agricultura en concentración del 1%, vía terrestre, sobre malezas y con equipo de protección, con viento en calma, en Colombia se está usando en concentraciones al 26%, vía aérea, indiscriminadamente sobre cultivos alimenticios. Además al añadir el Cosmo-Flux 411F, que puede hasta cuadruplicar la acción biológica del glifosato, en términos relativos, el nivel de exposición podría ser como si se aplicaran concentraciones 104 veces mayores.

Si los sobrevuelos por una misma hectárea son entre dos a seis veces como se denuncia por los campesinos de la zona de frontera, esta exposición se agrava.

En septiembre del 2000 la prensa recogía que tras las fumigaciones en Nariño los habitantes asentados en las riberas de los ríos Rosario, Mexicano y Mira empezaron a sufrir desvanecimiento, ardor en los ojos, fuertes dolores de cabeza, granos en la piel y fiebre tras recibir las nubes de los químicos y tomar las aguas de los afluentes y que algunos tuvieron que ser ingresados en los hospitales con fuertes signos de intoxicación. La nota de prensa recogía que el 21 de agosto seis avionetas y seis helicópteros sobrevolaron durante algunas horas territorio colombiano para fumigar cultivos ilícitos y que a los efectos en la salud de la población se unían los daños ocasionados a cultivos de plátano, yuca, borjón y otros (La Hora, Tulcán, 6/sep/00).

Un mes después la prensa ya recogía los primeros efectos en Ecuador de las fumigaciones en Colombia. En Mataje, Esmeraldas, una comunidad de 154 habitantes, el Centro de Salud reportó 44 enfermos tratados después de la primera fumigación. Se dieron casos de ojos enrojecidos, picazón, irritación, vómitos y diarrea, pero hasta la fecha

los datos de las muestras de agua del Río Mataje, brazo del Mira, recogidas por la Base Naval de San Lorenzo, no se conocen. El reporte médico hablaba de que se enfermaron 26 niños y 18 adultos y que en el centro de salud se atendieron 29 personas de otras localidades cercanas con las mismas afecciones.(El Comercio, Quito, 22/Oct/00)

En enero la prensa reportó los efectos de las fumigaciones de diciembre en el Putumayo. "Decenas de personas han sido obligadas a trasladarse hasta Nueva Loja, en Sucumbíos, en busca de asistencia médica. En esta localidad el principal centro de atención es el Hospital Marco Vinicio Iza, donde semanalmente se atienden entre 10 y 15 pacientes por intoxicaciones causadas por los químicos que se emplean. El director encargado de esa unidad, José Viera, precisó que los cuadros sintomáticos que se registran con mayor regularidad por ese motivo son afecciones a la piel y problemas respiratorios". La operación de fumigaciones afecta a los municipios de Valle del Guamuez y San Miguel, al otro lado de la frontera con Ecuador (El Comercio, Quito, 12/Ene/01).

Justificación

Tras estos reportes de prensa no se han vuelto a recoger datos específicos de lo que está sufriendo la población por las fumigaciones, el período de fumigaciones se mantuvo hasta el mes de marzo en el Putumayo, colindando con la frontera ecuatoriana.

Campesinos de la región fronteriza han manifestado que las fumigaciones eran realizadas por varias avionetas, en número de 4 a 6, acompañadas de helicópteros, que durante febrero y marzo realizaban fumigaciones de 7 a 12 de la mañana y de 2 a 5 de la tarde, durante 3 días seguidos (Cooperativa Nuevo Mundo).

Otros testimonios hablaban de fumigaciones diarias de 8 a 4 de la tarde, desde diciembre a febrero, y que no eran pocas las noches que fumigaban también en medio de una gran balacera. Las fumigaciones se repetían después de un período de una semana a 15 días(Organización San Francisco).

Los campesinos reportan que poco después de comenzar las fumigaciones, una densa neblina caía sobre sus comunidades dándole un fuerte olor a químicos tanto al aire como al agua que se consumía.

Las organizaciones campesinas reunidas en la autodenominada Unión de Asociaciones, que agrupa a 38 asociaciones de campesinos de Sucumbios y de Orellana, han hecho numerosas denuncias sobre los impactos de las fumigaciones en los cultivos y la salud de las poblaciones fronterizas ecuatorianas. Las respuestas a estas denuncias no tuvieron eco en autoridades locales, provinciales o nacionales. En ninguna de estas comunidades se han presentado responsables de salud, autoridades militares, ni civiles. El desinterés por esta situación quedó nuevamente reflejada en la reunión del 16 de junio en Lago Agrio, donde los Ministros de Agricultura y Ambiente y las 14 autoridades convocadas, declinaron la invitación de los campesinos. Esta reunión había sido convocada para que los campesinos puedan expresar sus reclamos, denuncias y preocupaciones por lo que estaban viviendo.

Ante esta situación Acción Ecológica, decidió documentar la situación que estaban viviendo las comunidades campesinas de frontera a fin de facilitar el trabajo de la Comisión, visualizar una situación que se mantiene invisible ante la opinión pública y apoyar a las organizaciones de campesinos a que sus denuncias sean escuchadas.

Objetivos de la investigación

- Documentar los impactos de las fumigaciones en las comunidades de frontera.
- Identificar la patología más frecuente en la población afectada por las fumigaciones.
- Ubicar la relación entre las patologías referidas y la distancia a los sitios fumigados.
- Identificar los impactos de las fumigaciones en la economía campesina y su incidencia en la nutrición.

Metodología de la investigación

1. Se aplicó una historia clínica toxicológica, preparada para recoger los datos personales y familiares (en una sola ficha, anexo) en comunidades próximas a la frontera
2. De los dos recorridos previstos, este informe corresponde al primero (13 y 14 de junio del 2001), realizado en 6 comunidades con una muestra de 32 familias, que comprenden 142 personas representativas de aproximadamente 2.000 habitantes de esas 6 comunidades y proyectable a toda la zona de frontera
3. Se seleccionaron comunidades de acuerdo a 3 grupos según distancia a la zona de fumigaciones (tomando la frontera como referencia).

Grupo 1. Cooperativa Nuevo Mundo y Organización San Francisco a menos de 2 Km. de las zonas de fumigación. (15 familias)

Grupo 2. Cooperativa San Miguel y 10 de Agosto a 5 y 6 Km. de la frontera (11 familias)

Grupo 3. Proyecto San Miguel y Perla del Pacífico a 9 y 10 Km. de la frontera (6 familias)

4. El segundo recorrido pretende recoger información de aquellas comunidades que se encuentran a mayor distancia: 15 - 20 y 30 Kms.

Resultados en salud:

Cuadro I

Patologías encontradas según la distancia a la fuente de fumigación Durante las fumigaciones						
Distancia a fumigaciones	Grupo 1 (0-2Km.)		Grupo 2 (5-6Km.)		Grupo 3 (8-10Km.)	
# de consultas realizadas x comunidad	63		51		28	
# de enfermos encontrados	63	100%	51	100%	25	89%
media de síntomas por persona y rango en cada persona	media 6	rango de 2 a 18	media 5.8	rango de 2 a 12	media 4	rango de 1 a 11
1 Fiebre	40	63.5%	12	23.5%	6	21.4%
2 Diarreas	34	53.9%	10	19.6%	3	10.7%
3 Cefaleas	33	52.4%	33	62.2%	10	35.7%
4 Tos seca	33	52.4%	26	51.0%	9	32.1%
5 Dermatitis	30	47.6%	19	37.2%	6	21.4%
6 Vómitos	25	39.7%	9	17.6%	5	17.8%
7 Irritación Conjuntivas	26	41.6%	20	39.2%	5	17.8%
8 Pérdida de fuerzas, débil.	17	27.9%	15	30.7%	2	7.1%
9 Mareos	15	23.4%	16	31.4%	2	7.1%
10 Lagrimeo	15	23.4%	9	17.6%	4	14.2%
11 Dolor Abdominal	14	22.2%	12	24.1%	5	17.8%
12 Granos	8	12.7%	10	19.6%	4	14.2%
13 Alteraciones de la vista	8	12.7%	4	7.8%	5	17.8%
14 insomnio	7	11.1%	9	17.6%	2	7.1%
15 Disnea	7	11.1%	11	21.5%	2	7.1%
16 Salivación	5	7.9%	2	3.9%	1	3.6%
17 Palpitaciones	3	4.7%	2	3.9%	-	

FUENTE: ACCIÓN ECOLÓGICA/SUCUMBOS-JUNIO 2001

1.- El 100% de las personas que habitan a menos de 5 Km. de donde se realizaron fumigaciones con Roundup sufrieron Intoxicación aguda. Todas las personas que se encuentran a menos de 5 km. de las fumigaciones tuvieron signos de intoxicación aguda. En el lado ecuatoriano se enfermó el 100% de la población. Este porcentaje disminuye ligeramente hasta un 89% cuando se amplía el área a los 10 km. desde la zona de fumigación.

2.- La intensidad de los padecimientos se incrementa en las zonas más próximas a la fumigación. Encontramos un rango de síntomas, para una persona, que oscilan de 2-18 con una media de 6 por persona. A 5 Km. se mantiene la media de 5.8 síntomas por persona pero el rango desciende entre 2-12, para disminuir ligeramente a los 10 Km. a una media de 4 por persona con un rango más estable de 1-11.

3.- El listado de síntomas provocados por las fumigaciones y recogidos en las historias clínicas asciende a 36, agrupados de la siguiente forma:

- **Apto Digestivo:** dolor abdominal, diarrea, vómitos, náuseas, espasmos intestinales, distensión abdominal, falta de apetito.

- **Sangre:** Fiebre, escalofríos.
- **Corazón:** Palpitaciones.
- **S.N.C:** cefaleas, ansiedad, salivación, insomnio, mareos, depresión, tristeza, alteración del comportamiento, somnolencia, pérdida de fuerzas, debilidad general, dolor de huesos, silbido de oídos.
- **Ojos:** conjuntivas irritadas enrojecidas y en numerosos casos hasta el derrame, dolor de ojos, alteraciones visuales, lagrimeo.
- **Respiratorio:** tos seca, productiva, disnea, sibilancias, dolores de garganta.
- **Piel:** dermatitis, granos, úlceras de piel, prurito.

Para poder profundizar se ha seleccionado aquel grupo de síntomas que presentan una mayor incidencia para su seguimiento y comparación en las diferentes comunidades a las que se aplica el instrumento. (Ver cuadro I)

4.- A menos de dos kilómetros de la frontera, en las escuelas, se enfermaron todos los niños, la escuela de la cooperativa Nuevo Mundo, con 58 alumnos, y la de Asociación de Campesinos San Francisco 1, con 25 alumnos, se vieron directamente afectadas y tuvieron que cerrar. Por la precaria situación económica sólo tres personas (4.7%) acudieron a centros hospitalarios, la situación de gravedad así lo exigió. En uno de los casos el paciente estuvo hospitalizado una semana. A ninguno se le detectó paludismo, tifoidea, o enfermedad infecciosa determinada. La mayor parte de la población afectada intentó tratar la sintomatología con hierbas. Esta puede ser una de las razones para que no se despertaran las alarmas epidemiológicas y se visitara la zona, pues nadie, hasta la fecha se ha presentado en esos recintos para prestar atención sanitaria. La situación se mantiene invisible.

5.- El síntoma más frecuente en las zonas de fumigación directa es la fiebre (63.5%), indicativo de la presencia en sangre del químico fumigado. Le siguen en frecuencia diarreas, cefaleas y tos, signos claros de que el químico ha penetrado en el organismo por vía oral y respiratoria y que produce efectos sistémicos. Muy próximos están los datos de dermatitis, irritación de conjuntivas y vómitos que confirman la entrada por piel y mucosas del Roundup. En un tercer plano estarán síntomas generales como pérdida de fuerzas, dolores abdominales, mareos, que completan el cuadro, siguiéndole a poca distancia síntomas que completan y acompañan los cuadros patológicos que encabezan la lista.

6.- Hay síntomas que mantienen su incidencia alta entre 1 y 5 kilómetros de distancia a las zonas fumigadas (cefaleas, tos e irritación de conjuntivas, debilidad, mareos,...) lo que parece tener una relación directa con la fuerza de penetración del químico.

7.- Otros síntomas (fiebre, diarreas, vómitos) **se reducen notablemente con la distancia, casi a la mitad, lo que puede indicar una menor fuerza de penetración por la vía digestiva a distancia.** Aunque destaca el hecho de que todas las señales de intoxicación se mantienen hasta los 10 km. con una importante presencia.

8.- Las seis primeras causas de nuestra lista coinciden, aunque cambia la frecuencia, con las denunciadas en el Valle del Guamués y San Miguel. Es interesante comparar estos cuadros con el gráfico de frecuencia de síntomas y manifestaciones que recogen las denuncias de los municipios del Valle del Guamués y San Miguel entre enero y febrero del 2001. (Ver anexo)

9.- En la zona directa de fumigación, al agrupar los síntomas por aparatos, la sintomatología más frecuente es digestiva, esto probablemente se debe al consumo de agua y alimentos contaminados. A muy poca distancia están las afecciones respiratorias y cutáneas. El glifosato entra por cualquiera de esas vías y produce fiebre.

10.- Entre 5 a 10 Km. disminuye la entrada por vía digestiva y se mantienen la respiratoria y cutánea que producen síntomas del SNC. A 10 Km. sigue siendo la vía respiratoria la de entrada (En el cuadro II agrupamos los 36 síntomas en función de órganos y aparatos).

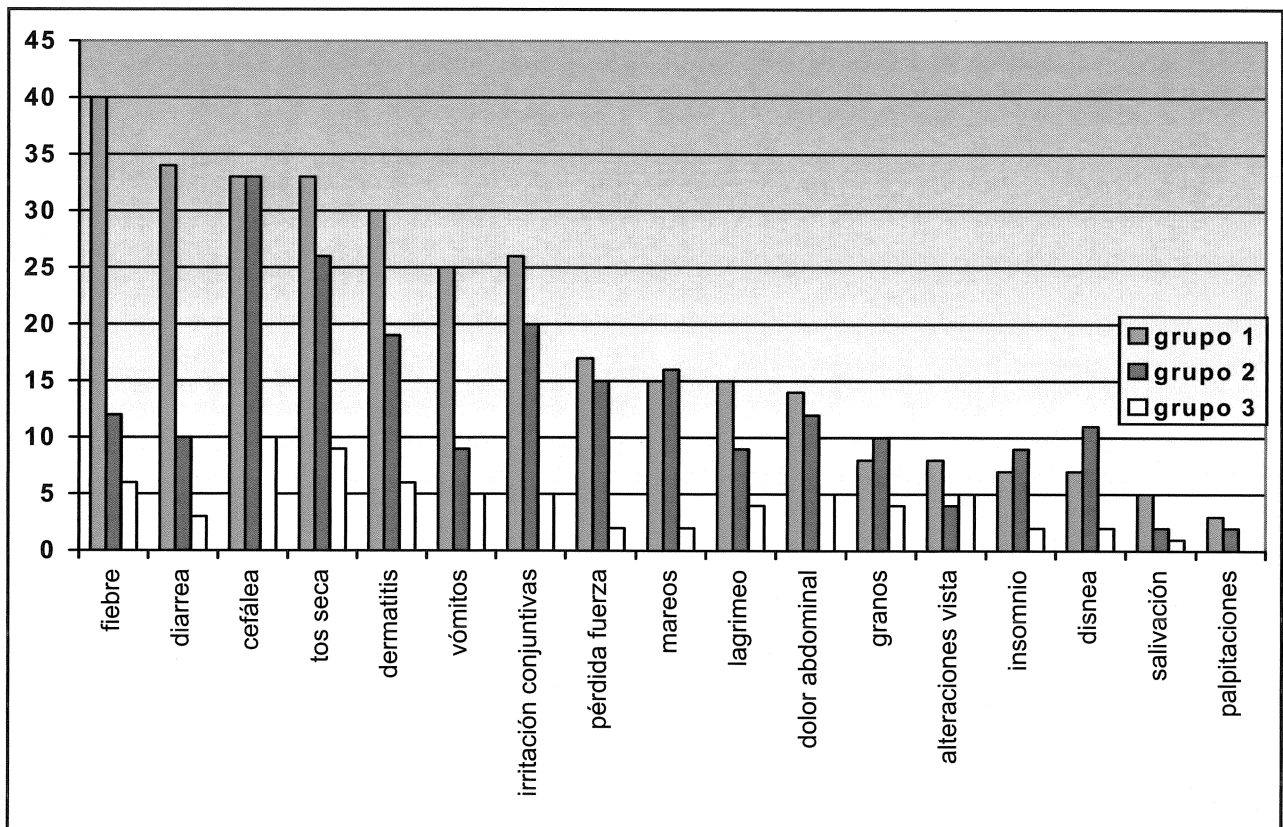
11.- Tres meses después de las fumigaciones, en las zonas más cercanas, 1 de cada 3 pobladores sigue padeciendo síntomas de intoxicación “crónica”. Los síntomas de intoxicación se mantienen en niveles cercanos al 10% en la franja de 5 Km. próxima a la frontera. Los síntomas más frecuentes son los mismos de la intoxicación aguda: Fiebre, cefaleas, irritación de conjuntivas, diarreas, vómitos,... con una mayor presencia de enfermedades de la piel.

12.- No hay datos suficientes que permitan analizar posibles impactos intraútero. Detectamos 3 en el grupo 1, dos de ellos eran de 8 meses de gestación cuando se dieron las fumigaciones y los niños no parecen presentar anomalías. Sólo una mujer estaba embarazada de 3 meses y aún no da a luz. A menos de 5 Km. (grupo II) se detectó sólo una mujer embarazada que estaba de 6 meses y aún no da a luz y a 10 kilómetros (grupo III) se detectó un embarazo de 7 meses, que al nacer el bebé no parece presentar patología. Todavía es pronto para ver posibles efectos. Si el glifosato actuó sobre las embarazadas a edades tempranas lo conoceremos dentro de unos meses.

Se reportó la muerte de un niño de 1 año y 7 meses que fue intervenido en el Hospital Baca Ortiz, pero los padres desconocían el diagnóstico. Murió un niño de 3 meses en la comunidad indígena San Francisco 2, con fiebre, a los pocos días de comenzar las fumigaciones. Y un niño de 3 meses tiene problemas de succión que necesita valoración neurológica de control.

**FRECUENCIA DE PATOLOGÍAS ENCONTRADAS POR EFECTOS DEL GLIFOSATO SEGÚN LA DISTANCIA A LA FUENTE DE FUMIGACIÓN
SUCUMBÍOS/JUNIO 2001**

Fuente: Acción Ecológica, 2001



Cuadro II

Síntomas agrupados por aparatos							
		Grupo 1 (0-2Km.)		Grupo 2 (5-6Km.)		Grupo 3 (8-10Km.)	
1	Digestivo	42	66.6%	23	45.0%	8	28.6%
2	fiebre	40	63.5%	12	23.5%	6	21.4%
3	Respiratorio	39	61.9%	32	62.7%	12	42.8%
4	Piel	39	61.9%	29	56.8%	10	35.7%
5	S.N.C.	37	58.8%	34	66.6%	10	35.7%
6	Ojos	26	41.6%	21	41.1%	6	21.4%
7	Osteo-muscular	21	33.3%	24	47.0%	4	14.3%
8	Corazón	3	4.7%	2	3.9%	-	

Cuadro III

Patologías encontradas según la distancia a la fuente de fumigación. 3 meses después de las fumigaciones							
		Grupo 1 (0-2Km.)		Grupo 2 (5-6Km.)		Grupo 3 (8-10Km.)	
	# de consultas realizadas x comunidad	63		51		28	
	# de enfermos a los 3 meses	23	36.5%	16	31.4%	4	14.2%
1	Dermatitis	8	12.7%	-		1	3.6%
2	Fiebre	6	9.5%	-		-	
3	Cefaleas	6	9.5%	5	9.8%	-	
4	Irritación Conjuntivas	6	9.5%	1	1.9%	-	
5	Diarreas	3	4.7%	1	1.9%	-	
6	Vómitos	3	4.7%	-		-	
7	Insomnio	3	4.7%	1	1.9%	-	
8	Tos seca	2	3.2%	4	7.8%	1	3.6%
9	Pérdida de fuerzas, debil.	1	1.6%	1	1.9%	-	
10	Lagrimeo	1	1.6%	-		-	
11	Dolor Abdominal	1	1.6%	2	3.9%	-	
12	Mareos	-		3	5.8%	-	
13	Granos	-		-		2	7.1%
14	Palpitaciones	-		-		-	
15	Alteraciones de la vista	-		-		-	
16	Disnea	-		-		-	
17	Salivación	-		-		-	

Resultados en la economía campesina.

Cría de animales:

- **Grupo 1 (0-2Km.)** Las comunidades indígenas y campesinas manifiestan como principal preocupación la cría de aves. Refieren que durante las fumigaciones un gran número de gallinas y pavos sufrieron una especie de peste, con “sensación de ahogo”, “granos con mal olor”, quedando ciegas y muriendo finalmente. De un número total contabilizado de 339 aves mueren 266 (80%) durante las fumigaciones. La población tenía aves entre 10 y 100 con una media de 33 por familia. Mueren 2 perros durante ese periodo.
- **Grupo 2 (5-6Km.)** Tienen una economía más diversificada que ha sido fuertemente impactada por las fumigaciones. Los campesinos reportan pérdidas en vacas, chanchos y gallinas, así como perros, chivos y caballos.
 - 6 familias, que poseen vacas, reportan la muerte de 25 terneros y el aborto de 9 vacas durante las fumigaciones. Manifiestan que algunas comienzan a orinar sangre, se vuelven “rengas” y mueren en breve. Todas las vacas que estaban preñadas abortaron, así como una yegua y su cría.
 - 4 familias, que manifestaron tener chanchos, denunciaron perder 37 de ellos, que murieron después de sufrir de vómitos y diarreas.
 - 4 familias denunciaron perder 36 gallinas que murieron con una especie de “peste”, con granos, ceguera y con diarrea intensa.
- **Grupo 3 (8-10Km.)** En este grupo se reportaron también la muerte de animales, especialmente vacas y gallinas.
 - 2 familias reportaron la muerte de 7 vacas de un total de 11 (63.6%). Referían parálisis primero, y después la muerte con una gran salivación.
 - 3 familias reportaron la muerte de 100 gallinas (71.4%) del total de 140 que poseían. Referían enflaquecimiento, heces blancas, y ceguera.
 - De igual manera refieren la muerte de un perro y de los peces de dos piscinas.

Cultivos:

- **Grupo 1-2-3 (0-10Km.):** Los campesinos de toda esta franja denuncian la existencia de daños importantes en los cultivos, hasta el extremo de creer que en breve empezarán a padecer hambre. En el recorrido pudimos apreciar todos estos efectos que aquí mencionamos.

Café: Hay una media de dos hectáreas por familia oscilando entre 1 a 6. Todos los campesinos manifiestan que el café ha sido afectado, las matas amarillean, se secan y no cargan de semilla. El grano está vacío. La cosecha del año se ha perdido. Pudimos comprobar que las hojas están como quemadas y que el fruto está vacío.

Cacao: Al igual que el café, en las matas de cacao se han amarilleado las hojas hasta secarse y los frutos aparecen secos en las matas.

Plátano: Refieren que se pudre, negrea y no crece, se seca sin dar fruto.

Caña: El centro del tallo se negrea y vacía. Sabe más a agua, no tienen sabor.

Yuca: No sólo la mata se negrea y secan los cogollos, sino que la raíz presenta una mancha negra en su carnosidad que le da un mal sabor y que los indígenas refieren no poder usar para hacer chicha, creen que es un hongo.

Arroz: Refieren que “no nace”, se amarillea y seca. Refieren que la producción se ha reducido a un 90% de lo que se conseguía por hectárea, de 20 quintales a 2-3.

Potrero: Los campesinos refieren que se amarillea y seca y no se regenera después del paso del ganado.

Frutales: se han quemado, han caído los frutos de los árboles.

Conclusiones:

- 1.- El 100% de la población en la zona de frontera ha sido intoxicado con las fumigaciones por Roundup Ultra en una franja de 5 km., y el 89% si la franja la ampliamos a 10 km.
- 2.- Tres meses después de las fumigaciones la población hasta los 5 km. mantiene síntomas de intoxicación crónica con señas de afección neurológica, problemas de piel y conjuntivas.
- 3.- Existe una relación temporal directa entre las fumigaciones y la aparición de las enfermedades.
- 4.- Existe una relación inversamente proporcional entre la distancia donde se fumigó y la sintomatología. Al aumentar la distancia con el foco fumigado disminuye la sintomatología en la población.
- 5.- La posibilidad de nuevas fumigaciones sobre población que ya tiene síntomas de intoxicación crónica puede causar un impacto de incalculables consecuencias para sus vidas.
- 6.- La población, que ha sufrido los impactos de la fumigación, está en la zozobra. Sin apoyos económicos, sin indemnizaciones y sin atención adecuada a una salud deteriorada por un programa de fumigaciones que los invisibiliza.
- 7.- Los impactos negativos en la salud de la población, y en su estado nutricional, pueden incrementarse si no se toman medidas adecuadas para reponer el fracaso de sus cosechas y la muerte de ganado y animales.
- 8.- La permanencia del Roundup en el suelo (de 120 días a 3 años) somete a la población campesina de estas zonas a la incertidumbre sobre el futuro de sus cultivos.

Recomendaciones:

- a) Que el gobierno ecuatoriano tome de manera urgente las acciones necesarias para exigir al gobierno colombiano la suspensión inmediata de las fumigaciones en la zona de frontera, y así poder evitar futuros y más graves impactos en Ecuador.

- b) Que el gobierno ecuatoriano a través de Cancillería, en apego a derecho internacional, exija al gobierno colombiano, la creación de una “zona buffer” o zona de amortiguamiento en territorio colombiano fronterizo del Ecuador, no menor de 60 kilómetros, dentro del cual no podrán realizarse programas aéreos de erradicación de cultivos ilícitos, con el fin de garantizar que los efectos de las fumigaciones aéreas no causen impactos en suelo ecuatoriano.

- c) Que la política de los estados de la región presidida por el Ecuador sea la de promover programas de erradicación manual de cultivos ilícitos, de forma gradual, concertada con la población local y acompañada por programas alternativos de producción.

- d) Que se prevean los problemas nutricionales de la población en esas zonas y que se corrijan las deficiencias existentes.

- e) Que se atiendan los problemas sanitarios en la población de frontera.

- f) Que se atiendan los problemas ocasionados a los cultivos y a los animales de los campesinos, que se cuantifiquen y sean indemnizados por los responsables.

- g) Que se haga una valoración de la pérdida de diversidad que esta zona de selva ha sufrido por las fumigaciones “descontroladas”.

**Informe realizado por: Acción Ecológica
Junio del 2001**



ANNEX 162

Confederation of Indigenous Nationalities of Ecuador (CONAIE), et al.,
*Technical Report of the International Commission on the Impacts in Ecuadorian
Territory of Aerial Fumigations in Colombia (19-22 July 2001)*

**TECHNICAL REPORT OF THE INTERNATIONAL COMMISSION
ON THE IMPACTS IN ECUADORIAN TERRITORY OF AERIAL
FUMIGATIONS IN COLOMBIA**

AND

**RECOMMENDATIONS OF THE INDIGENOUS, *CAMPESINO* AND
SOCIAL ORGANIZATIONS**

19 – 22 July 2001

RECOMMENDATIONS OF THE INDIGENOUS, *CAMPESINO* AND SOCIAL ORGANIZATIONS

Based on the Technical Report of the International Commission on the Impacts in Ecuadorian Territory of Aerial Fumigations in Colombia, the Indigenous, *Campesino* and Social Organizations present the following recommendations to the National Government:

1. That the National Government comply with the agreements established as part of the Dialogue Working Group, in particular, the request that the Colombian Government immediately suspend aerial fumigations in the border area, and proceed with the related compensations.
2. To accept the Report prepared by the International Technical Commission and provide immediate resolution to the conclusions arrived at in the report; the fulfillment of which shall be monitored by the Indigenous, *Campesino* and Social Organizations.
3. To apply the CONSTITUTIONAL PRECAUTIONARY PRINCIPLE to its international policy, in order to preserve the human rights of the Indigenous Nationalities and Peoples and of the populations in the border areas, the environment and human health.

This principle is enshrined in the Political Constitution of the Ecuadorian State: “The State shall take the necessary preventive measures, in case of doubt, regarding the impact or negative environmental consequences of an action or omission, even if there is no scientific evidence of harm” (Art. 91).

4. That the Ecuadorian State proceed to compensate the affected populations in order to guarantee their survival and food security and repair environmental damages caused by the sprayings.
5. All new research efforts should be directed towards the mitigation of impacts, the recovery of the affected areas and the recovery of the local populations’ capacity for sustainability.
6. To urge the media and public officials to act with transparency in the dissemination of information, and request that they refrain from painting

glyphosate as safe or innocuous, as there is sufficient scientific literature to demonstrate the danger and toxicity of this product.

The Code of Conduct of the FAO on the Distribution and Use of Pesticides recommends in Article 11, regarding publicity, the avoidance words that inspire confidence in toxics. Officials who assert that the use of glyphosate is less harmful than salt, nicotine or vitamin A should be reprimanded, as the sprayings being carried out with Roundup Ultra contain substances that when mixed become more toxic; and, because the sprayings are conducted at a percentage that is 26 times higher than that permitted for agricultural uses by the EPA (United States Environmental Protection Agency).

[PAGE 3]

Similarly, national laws also prohibit deceptive publicity, “all forms of deceptive publicity or abusive publicity that lead to errors in the selection of a good or service which may affect the interests and rights of the consumer are forbidden” (Article 6, Organic Law for the Defense of the Consumer)

7. Moreover, we urge the media and public officials to refrain from discrediting the affected population, by arguing that they seek to take advantage of their complaints. The Indigenous Peoples and *Campesino* Communities that live in the border areas are innocent victims of this unjustified regionalization of the Colombian armed conflict.
8. To create a surveillance committee or monitoring system, with the participation of public institutions, social organizations and local governments, to monitor the border areas and be alert to actions being carried out in the neighboring country that may affect the environment and the quality of life of the Ecuadorians.

[PAGE 4]

1.- MEMBERS OF THE COMMISSION	6
2.- BACKGROUND	9
3.- OBJECTIVES	12
4.- METHODOLOGY	12
5.- RESULTS: INFORMATION RECEIVED AND FIELD STUDIES	13
5.1.- VISIT TO SUCUMBÍOS (19 AND 20 JULY)	13
5.1.1.- TESTIMONIES OF THE ORGANIZATIONS.....	13
5.1.2. TESTIMONIES OF THE SAN FRANCISCO 2 COMMUNITY	16
5.1.3. MEDICAL EXAMINATIONS.....	19
5.1.4. INSPECTION OF CROPS AND ANIMALS.....	20
5.2. VISIT TO ESMERALDAS (JULY 20 AND 21)	23
5.2.1. TESTIMONIES OF THE ORGANIZATIONS	23
5.2.2. TESTIMONIES OF THE MATAJE COMMUNITY	23
5.2.3. INTERVIEW WITH HOSPITAL STAFF	25
6.- ANALYSIS.....	26
6.1..... SECURITY OF THE BORDER POPULATION	26
6.2..... EPIDEMIOLOGICAL MONITORING	27
6.3..... HEALTH SITUATION ON THE BORDER	27
6.4..... SITUATION OF SUBSISTENCE ECONOMIES	29
6.5..... SITUATION OF INDIGENOUS POPULATIONS	31
7.- CONCLUSIONS	31
7.1. BORDER AND POPULATION INSECURITY.....	31
7.2. LACK OF EPIDEMIOLOGICAL MONITORING	31
7.3. HEALTH EMERGENCY	32
7.4. THREAT OF FAMINE	32
7.5. CROSS-BORDER CONTAMINATION	32
7.6. URGENT NEED FOR PREVENTION	33

7.7. VIOLATIONS OF COLLECTIVE INDIGENOUS RIGHTS..... 33
7.8. DAMAGES AND THE RIGHT TO THE COMPENSATION AND
REPARATION 33

APPENDIX I: Report for FOKISE to the CONAIE

APPENDIX II: Complaint made by the San Francisco 2 Indigenous
Association

APPENDIX III: Letter from the National Health Director to the Ecuadorian
Red Cross

[PAGE 5]

**TECHNICAL REPORT OF THE INTERNATIONAL COMMISSION
ON THE IMPACTS IN ECUADORIAN TERRITORY OF AERIAL
FUMIGATIONS IN COLOMBIA**

19 – 22 July 2001

1.- Members of the Commission

The Commission was presided by:
Blanca Chancoso. Leader of the CONAIE¹

And, comprised of :

Elsa Nivia. Agricultural Engineer, Rapal² Colombia

David Reyes. Agricultural Engineer, Rapal Ecuador

Elizabeth Bravo. Doctor of Biology, Third World Ecological Studies
Institute

Adolfo Maldonado. Doctor, specialist in Tropical Medicine, Acción
Ecológica

The Commission was accompanied by:
Rainer Stöckelmann, Communication Team of the CONAIE
Lucía Gallardo. Commission Coordinator, Acción Ecológica

This Commission met, in the provinces of Sucumbíos and Esmeraldas, with
different social organizations and civilian authorities, which in some cases
accompanied the Commission in their visits to the communities under study.
One hundred and eleven people participated in the information-gathering
process:

19 July 2001 (3:00 p.m.) Lago Agrio

Meeting at FOKISE³, with:

Orlando Grefa	President	Yolanda Grefa	Women's Leader
---------------	-----------	---------------	----------------

¹ CONAIE: Confederation of Indigenous Nationalities of Ecuador

² RAPAL: Action Network for Alternatives to Pesticides in Latin America

³ FOKISE: Federation of Kichwa Organizations of Sucumbíos, Ecuador

Anselmo Salazar	Vice President	Jorge Valverde	Coordinator of Indigenous Nationalities, Provincial Council
Italo Cerda	Community Development Leader		

19 July 2001 (5:00 p.m.)

Meeting in the municipality of Lago Agrio

29 people were present at the meeting:

Carmen Granda	IMLA ⁴ (Municipality)	Armando Cerda	FOKISE
Wilman Benalcazar	IMLA	César Cerda	FOKISE

[PAGE 6]

Hernán Benalcazar	IMLA	Rosendo Castillo	Agricultural Center
Jorge Valverde	HCPS ⁵	Edgar Balcazar	Agricultural Center
Kristina Hanson	National Swedish Radio	José Félix Aldaz	Federation of Farmers' Association
Elizabeth Lundgren	Swedish Technical Cooperation	Jorge Salas	<i>Campesinos'</i> Association, Solidarity Committee
Ove Öst	Swedish Technical Cooperation	Abelardo Ruiz	Agricultural Center
Richard Rojas	FEPP ⁶ Lago Agrio	Máximo García	Model Committee
Pablo Rivera		Narcisa Hurtado	Codesa Esmeradas
Carlos Guerrero		Honorio Yunga	Lago Agrio Human Rights

⁴ IMLA: Illustrious Municipality of Lago Agrio⁵ HCPS: Honorable Council of the Province of Sucumbios⁶ FEPP: Ecuadorian Fund for the Progress of the People

			Committee
Pepe Castillo	ASCIS ⁷	José Luís Guevara	Las Propicias (Esm)
Padre Vinicio	ISAMIS ⁸	Margarita Castillo	La Propicia 1
Gilberto Grefa	FOKISE	Alexandra Almeida	Acción Ecológica
Anselmo Salazar	FOKISE	Patricia Granda	Acción Ecológica
Eddy García	ASCIS		

20 July 2001 (7:00 a.m.)

San Francisco 2 Indigenous Association (Sucumbíos)

There are 21 families in this community. According to census data, the population consists of 46 adults; children were not included in the census, however there are 21 children in school.

22 adults and 17 children were present at the meeting held in the school.

20 July 2001 (7:00 p.m.)

Esmeraldas, meeting in the auditorium of the Provincial Governor's Office.

Participants:

Adolfo Chapiro	Chachi Community, Teacher	Charito Rivera	Women's Forum (Ptra.)
Pablo de La Cruz	Chachi Community	Lourdes Villota	Women's Forum (Ptra.)
Fredy Cevallos	President, Southeast Network	Celeste Cagua	Women's Forum (Ptra.)
Narcisa Estupiñan	President, Northeast Network	Ketty Flores	Women's Forum (Ptra.)
Daisy Monroy	President, Northeast Network	Victoria Caicedo	Women's Forum (Ptra.)
Leonardo Quintero	Representative, East Central Network	Raúl Méndez	INNFA Representative
Antonio Hers	Tte. Político P. Taviazo	Patricio García	
Humberto Reyes	Representative, Southwest Network	Eduardo Quiñonez	

⁷ ASCIS: Association of the Civil Society of Sucumbíos

⁸ ISAMIS: Church of San Miguel de Sucumbíos

Piedad Ortiz	Women's Forum (C.S.)	Tomas Palomino	Provincial Council Representative
Ruby Montaña	Women's Forum (Ptra.)	Antoñeta Viera	Women's Forum, Project Coordination

21 July 2001 (1:00 p.m.)

[PAGE 7]

Mataje Community, Esmeraldas. A meeting was held with 16 people from the community. Many did not attend as they were told that the Commission was to arrive by helicopter, thus they waited in the morning.

July 21, 2001 (5:30 p.m.)

Divine Providence State-Missionary Hospital, with a capacity of 68 beds and with 3 staff doctors and 6 rural doctors on call and for house-calls. Meeting held with Dr. Dueñas, epidemiologist and the Hospital Coordinator, and Dr. Merino, the Hospital Director.

2.- BACKGROUND

After the indigenous uprising of 21 January of this year, the National Government and the Indigenous, *Campesino* and Social Organizations signed an Agreement on 23 issues of national interest on 7 February, whereby the National Government acknowledged the “existence of historically unresolved conflicts in the relationship between the State and Indigenous Peoples”. Moreover, this included, demands such as “**to not accept the regionalization of Plan Colombia nor to involve the country in a foreign conflict**” (point 16 of the Agreement) and, with respect to the “**Ecuadorian Government's claim for compensation from the Governments of the United States and Colombia for all the damage caused to the society, economy and to the Ecuadorian environment by the Plan Colombia**”, these shall be addressed by the “Working group” (Appendix I).

In compliance with this Agreement, the National Government and the Indigenous, *Campesino* and Social Organizations held eight working meetings, between 10 April and 28 June; an audit of the agreements on 4 July.

Eleven partial agreements were approved by the Parties at these meetings, one of which states that **“a technical and scientific investigation shall be conducted by a Bipartite Commission of the National Government and Indigenous Organizations, made up of delegates from national and international institutions involved in human health and environmental protection issues, to determine potentially harmful effects in Ecuadorian territory of the sprayings in southern Colombia and to recommend, where necessary, appropriate actions and measures”**.

This agreement further establishes that the “Commission will begin its work in mid-July, for which the Government shall provide the necessary services” (Appendix II).

The concerns expressed by the Indigenous, *Campesino* and Social Organizations at the Dialogue Table on Plan Colombia were as follows:

- a) The regionalization of the Colombian social and armed conflict;
- b) The reiterated interests of transnational companies in appropriating the territories and resources of the Amazon Region for their indiscriminate exploitation;
- c) The U.S. oil and arms industries’ support for the implementation of Plan Colombia;

[PAGE 8]

- d) The gradual militarization of border areas that include operations with national and foreign military forces, as well as the repeated harassment and pestering by these forces, which violate the collective rights of the Indigenous Nationalities and Peoples;
- e) The intensification of the humanitarian and human rights crisis in Colombia and its overflow into border countries, especially Ecuador;
- f) The ongoing insecurity and intimidation in the areas bordering Colombia, because of the armed groups, which have caused forced displacement of several indigenous communities of the Shuar, Kichwa and Cofán peoples, and threatens their daily life, their traditions, and their customs;
- g) The impact and consequences on the local economy, on human and animal health, and on the crops and subsistence plantations of border populations, close to the areas which the Colombian Government is fumigating by air with chemical agents;
- h) The involvement of our country in the Colombian armed and social conflict through the leasing of the “Eloy Alfaro” Air Force Base installations, in the city of Manta, to U.S. military forces.

However, what is not under discussion is that, as part of the eradication strategy of the crop areas classified as “illicit” under the Plan Colombia, chemical substances that are highly toxic to human health and the environment are being used, and its execution has affected Ecuadorian territory. The concern over the chemical formulation used in the programs of illicit crop eradication and the effects on the environment and human health have raised concern in the U.S. Senate itself, through the Appropriations Committee. Even the United Nations has expressed its concern over the potential effects of fumigations on the environment and human health.

In Ecuador, the situation that border populations are going through is no less disturbing. Several reports, from different sources, coincide in expressing their concern over the effects seen on human health and the environment, which are evident by the loss and destruction of several food crops. In view of this concern, the Bilateral Commission decided to visit the border provinces to determine the impacts on the area and the population.

LIMITATIONS

The National Government’s weak political will to facilitate the work of the Bipartite Commission was clearly evident:

- By the absence of several government delegates in previous meetings to organize the Commission’s work.
- By failing to provide support in meeting the information needs related to issues relevant to the topic under investigation.
- By the absence of logistical services
- .

In fact, given the lack of seriousness on the part of the National Government in relation to the agreements reached on Plan Colombia at the Working Group, presided over by Ambassador Alejandro Suárez as the representative of the National Government, the Commission was not able to count on the participation of international organizations considered to be experts on the issue such as the Sunshine Project – United States, Global Exchange –

[PAGE 9]

United States, Andean Action (Acción Andina) – Colombia, who, after agreeing to participate in the Commission, were not able to adjust their

personal schedules in conformity with the National Government's constant indications of non-compliance with the schedule previously agreed to.

Proof of this is the agreement made on 11 May, and ratified on the 17th of that same month, for an *inspection commission* to begin work in mid-June, which was later postponed to July 16. However, at the request of the Ministry of Foreign Affairs, this activity was postponed for two more days, as was the date initially intended for the arrival of the foreign participants. Despite this, the Ministry of Foreign Affairs sent, at the last moment, on Wednesday afternoon, 18 July, a note requesting the postponement, once again, of the date for the initiation of the activities of the Bipartite Commission, without setting a definite date and arguing a lack of logistical facilities. This clearly had an adverse effect on the participation of the international representatives.

In view of this situation, the Indigenous, *Campesino* and Social Organizations decided to continue with the work and formed a Technical Commission with national experts and with the participation of Elsa Nivia, a Colombian expert.

3.- OBJECTIVES

- a) To conduct an investigation in the border areas (Esmeraldas, Carchi y Sucumbíos) and identify the impact on the Ecuadorian population of the sprayings carried out by Colombia under the Plan Colombia.
- b) To collect testimonies of the people, regarding their illnesses at the time of the spraying, and the current situation.
- c) To document the impact of the sprayings on the population's health, their crops and livestock, with evidence that will support and promote the adoption of local, national and international measures to resolve the current impacts and to avoid new situations that threaten the Ecuadorian population.
- d) To collect proposals and complaints made by civil society organizations and local governments with regard to the sprayings.
- e) To open participation channels for the local population through the creation of a monitoring and surveillance network of potential impacts of the sprayings in each one of the 3 border provinces.

4.- METHODOLOGY

The Commission initially planned a visit to the three provinces in the northern border: Sucumbíos, Esmeraldas and Carchi.

In the province of Sucumbíos three communities, two made up of settlers and one composed of Kichwa people (San Francisco 1, San Francisco 2 and Nuevo Mundo) were scheduled to be visited. Due to limitations previously mentioned only San Francisco 1 and 2 were visited, and later with the purpose of gathering written information, we visited the General Farfán Community.

In Esmeraldas, a visit was made to the Mataje zone, an area mainly populated by people of African descent.]

[PAGE 10]

The visit to Carchi was cancelled, since it was impossible to reach the San Marcos Community without a helicopter. This visit was postponed for another time.

In the provinces visited, Sucumbíos and Esmeraldas, meetings were held with local authorities, institutions and social organizations before the on-site visits, with the purpose of incorporating them into the on-site visits and to hearing their views, information and proposals on the sprayings and their impacts.

The work with the communities was divided into two working groups: 1. The first's aim was to identify the impact of the sprayings through interviews with and medical examinations of the affected people. 2. The other group was formed to identify, based on observation and interviews, the impacts on the agricultural systems and livestock.

Considering the invisibility to which the population of the area is subjected, the Commission thought it was important that the findings of this report contain the testimonies of the local people.

5.- RESULTS: INFORMATION RECEIVED AND FIELD STUDIES

5.1.- VISIT TO SUCUMBÍOS (19 AND 20 JULY)

5.1.1.- TESTIMONIES OF THE ORGANIZATIONS

The leaders of FOKISE demonstrated suffering from the acts stemming from the Plan Colombia (sprayings and violence), as well as from the extractive activities of oil companies:

“We have been affected with sicknesses and many of those who fled are now being threatened and persecuted. The State should prohibit the territory they were forced to abandon to be occupied by settlers, or declare it a reservation.”

“There are numerous affected Kichwa people along the San Miguel River and the crops are affected by the sprayings. The planes crossed the border and we have respiratory, eye and skin problems,...”
(Orlando Grefa, President)

We asked if they had information that could substantiate these assertions and they said:

“We do not have written information, because we have not entered that area since October or November of last year. For security reasons, the FOKISE medical brigade has not gone into the area” (Jorge Valverde, Coordinator)

They indicated that they had received oral reports of problems stemming from the fumigations from Tetetes to further upstream of the San Miguel River, and that they had recorded video on the problems caused by the sprayings in the San Francisco 2 Community, which they gave us. It contains testimonies of *campesinos* and indigenous people describing the problems that the sprayings have caused to the population, crops, the economy, children’s education and the culture.

They expressed concern about the way in which the Interministerial Commission, which visited Lago Agrío on July 5 and 6, had interpreted

[PAGE 11]

their words, which is why they sent an explanatory report to CONAIE (see appendix). Dr. Vinicio Mancheno⁹ emphasized in a subsequent conversation, while collecting the report, that they had found no problems in the population within the strip from Yanamaru to Riera, on the San Miguel River, an area which does not border Colombia and is 10 hours by canoe

⁹ Dr: Vinicio Mancheno: Health Director of FOKISE

(around 50 km) from the most heavily fumigated area of Valle de Guamués and San Miguel.

The *campesino* population, present at the meeting held on 19 July in the Municipality, stated:

“School children, in the communities close to the border, are having problems. Before they used to play and now they have headaches and diarrhea. In the 10 de Agosto Community, where there used to be more than 500 people, there are now less than 200 because there is no credit, financing, nor assistance for production in the countryside. The sprayings have destroyed our crops. The situation is disturbing because there are no sources of employment to earn money. We are contaminated and without income”. (Edgar Balcazar, Cooperative 10 de Agosto)

“This year, it has been impossible to recover the loans to the *campesinos*. A study of samples was conducted to locate the problem, and find alternatives, but we are still waiting for the results”. (Richard Rojas, FEPP-Nueva Loja)

“We have tried to coordinate and bring the communities together, but this has not been possible with the institutions”. (Rosendo Castillo, President of the Sucumbíos Agricultural Center)

“If you do not give us information, you will not receive any payment or any compensation. This is what the group of agricultural engineers from Sucumbíos told us. However, the professional gentlemen, veterinarians, agronomists, the doctor from MAG¹⁰ (I publicly denounce it) said that we *campesinos* are liars, that we are only after money. Here we have evidence – he says showing a sick yucca. This is a product that we have. Six, eight months ago, we did not have this type of disease. We had a healthy product, we had a good harvest. From the 23 quintals per hectare we used to be able to harvest of rice, we now harvest two, three quintals of rice. (...) 17 of my animals died in less than 30 days, and the gentleman from MAG says that we are liars, that they have to verify it. I told him that if he wants to, I can take him to see the skeletons of the animals that have died (...) You can ask any teacher from any school about what I am telling you: the children used to skip around, jump for joy, six, eight months ago. Now, they fall asleep at their desks, and they need the bathroom every other

¹⁰ MAG: Ministry of Agriculture and Livestock

minute. (...) We are coming here to Lago Agrio, Coca, Puerto El Carmen because there is nothing for us to do in the country. We need credit; we need financing, training to improve our production. If we leave the country for the city, what is there for us? I think that in less than a year, here in Sucumbios, we are not going to have anything to eat, because the situation is alarming. The President has been playing deaf because supposedly he formed his delegation to come here and verify; we are willing to show, and tell the Ecuadorian people and the world in general that we are contaminated, that we are sick, that we do not have a source of income to support our families. We will slowly die like the wild animals". (Edgar Balcazar, Cooperative 10 de Agosto)

"Those of us who live on the border have never had any problems until now, when they started the sprayings and implementation of Plan Colombia". (Jorge Salas, Cooperative Chone 1)

[PAGE 12]

"We have sent samples of plants to investigate the possibility of diseases due to fungi and other pests, that is, at the phytopathological level. In the case of the soil, to see the fertility and, in the case of the water, to see the physico-chemical composition . That is what we are trying to do. We do not want to look for glyphosate because we know that it is, obviously, very difficult to look for that in laboratory tests. But it is also important to determine the phytotoxicity". (Eddy García, ASCIS)

5.1.2. TESTIMONIES OF THE SAN FRANCISCO 2 COMMUNITY

The community is located at 2000 meters from where the sprayings took place in Colombia. Several planes sprayed 4 – 5 times for 8 days. They returned 15 days later and sprayed again. Although only some of those present commented that the sprayings could be felt from September to March, they all agreed that they were visible since the beginning of January.

"We have lived years in which happiness and peace reigned and not illnesses as now. No one had problems with health, the animals or the plants. Through our Shamans, we already knew that this was a sacred place and that the plants are also sacred. But now those plants are contaminated and they are turning against us. Now, we die as strangers in our own land. This was our Eden and now we are suffering a tremendous punishment. We want the Government to meet with us and talk to us, but they do not want to because they are embarrassed.

People are dying here and the doctors do not tell us what we have, they cannot give us a definite diagnosis, they say it is dengue, malaria, yellow fever, tuberculosis, I really do not know, but no one can give us the results". (Olmedo Avilés, Vice President of the Association)

Although they say they drink water from wells, they bathe in the river. They commented that at that time there was a lot of wind and that it "smelled horrible and their eyes and noses were stinging". From the very beginning everyone had red, burning and teary eyes, and discomfort when seeing.

"We believe that this is because of the sprayings because before there was no illness and we lived free, healthy. Now, because of the sprayings, the symptoms of fever have begun". (Member of the Community)

They recounted that the first ones to get sick were the children, with digestive symptoms of diarrhea and intense vomiting with abdominal inflammation. Later, the adults exhibited these symptoms.

"In some houses the children get sick and in others the whole family gets sick; adults and children, with the same symptoms. The adults with more fever, body aches and headaches". (Member of the Community)

Subsequently, they had respiratory problems, with an intense dry cough, but that was accompanied by difficulty in breathing and that made many children faint. These symptoms, together with the fever, caused 21 children to stop attending school and, at the present time, according to the teacher, they suffer from anemia and cannot perform well. Because of these problems, the school closed a month ahead of time and, the same thing happened in the San Francisco 1 Association.

They also spoke of the appearance of blisters on the skin, from which they suffered for a long time.

[PAGE 13]

They mentioned that one week before the visit, the Ecuadorian Red Cross came to provide medical attention. They gave them some treatment, but told them that they needed to receive a more permanent attention, because otherwise they would only have access to painkillers. According to them this was the only health institution that has visited the area.

The death of four children was reported during the period of heaviest sprayings: one from El Cóndor Community and three from the Reina del Cisne Community, including a 1-year-old. They stated that in the past two years, no child under the age of three had died, which can be proven since the cemetery for the neighboring communities is located in San Francisco 2; however, in the period from 2-10 January 2001, these four children died. The mother of the deceased girl, Ethel Calapucha, said that her daughter had a fever, vomiting and diarrhea and she died in less than two days. She received medical attention at the San Francisco Health Centre of Lago Agrio but they did not identify the cause. She was sent home, where she died. Those who saw the body said it turned purple, not pale, and the same thing happened with the other deceased children.

The following information was obtained from the seven families present at the meeting:

Of the 45 people that make up these seven families, all of them said that they became at the time of the sprayings, with the symptoms previously described: eye problems, breathing, digestive and skin problems. From this group of 45 people, 5 sought medical attention (11.1%), while the rest treated themselves with herbal remedies.

Of this group, the death of the girl from the Reina del Cisne Community stands out. Her identity has been protected according to the provisions in the Minors Code. The birth of two children with deformities was also reported: a three-month old baby girl with major neurological lesions and loss of reflexes, who needs to be evaluated; and a month-old baby boy with "malformation" of the legs, who was not present at the time of the visit as he was taken to the Lago Agrio Hospital. Two weeks later, when members of the Commission went to pick up the letter of complaint written by the community (see appendix), they were told that on July 30 another boy aged 1 month and 25 days had died (the fifth death). Mrs. Rosario Tanguila from the community is 8 months pregnant and, like the other two mothers, she was subjected to the sprayings. Attention should be paid to the birth of this baby and its evaluation.

The population said the shamans had to leave the community because their healing plants have been contaminated and they can no longer use them to cure people. The cultural impact of the fumigations on this community has been enormous.

Two weeks after the visit, as the written information was being gathered, the leader of FEINCE¹¹, Toribio Aguinda, confirmed that his people, the Cofán, have suffered the impacts of the sprayings in San Antonio, Guamués River, Santa Rosa de Sucumbíos and Yarinal on the San Miguel River. The Yarinal Community, in Colombian territory, has disappeared. Five families moved to Lago Agrio and 10 to Chandia Na'en, when three children died after the sprayings, a six-year-old and two nine-year-olds, and unknown diseases emerged with **“an intense cough and pimples all over the skin, including in the mouth”**.

[PAGE 14]

5.1.3. MEDICAL EXAMINATIONS

During the visit to this community (San Francisco 2), in addition to the interviews, a medical examination of the children's health was conducted. After examining 17 of them, between the ages of 3 months and six years old, the following suspected diagnoses were made:

SUSPECTED DIAGNOSIS	No. of CASES
Parasitosis	14
Anemia	8
Common cold	6
Piodermatitis	5
Conjuntivitis	4
Psychomotor deficiency	2
Hepatomegaly	2
Neurological disorders	1
Gastroenteritis	1
Fungus	1
Vaginal bleeding	1

It was confirmed that all the children were sick with an average of 3.1 diseases per person, a mode of 1 and a range of 1-6 diseases per child.

Analyzing the reports of the ten leading causes of illness in the General Farfán Health Subcentre, whose jurisdiction includes San Francisco 2, it was discovered that the three leading causes of illnesses in the population continued to be respiratory infections, which increased by 42% (from 206 to 293 cases) from January to June 2001, in comparison to the same period of the previous year; skin infections, which increased by 48% compared to

¹¹ FEINCE: Federation of the Cofán Indigenous Nationality of Ecuador

2000 (from 147 to 218), and malaria, which increased by 33% (from 111 to 148).

The doctor at the Subcentre indicated that the impact of the fumigations was significantly more noticeable in January, when, suddenly, people began inhaling the chemical. There were numerous cases of rhinitis and eye irritation, which were not recorded.

A sub-official from the “Lieutenant Molina Outpost” in the General Farfán Municipality, who requested to remain anonymous, said that **“the whole detachment got sick with headaches when the sprayings took place”**

5.1.4. INSPECTION OF CROPS AND ANIMALS

The following are characteristics of the borders areas that we visited:

CLIMATOLOGY

- Temperature: Annual average temperature of the province is 26°C, with a minimum temperature of 18°C and a maximum of 35°C.

[PAGE 15]

- Precipitation: Annual average precipitation is 3,729mm. Minimum precipitation is 2,000mm and maximum precipitation is 6,000mm annually. The month with the highest level of precipitation is April with 938mm and the one with the lowest is August with 232mm.
- Relative humidity is between 80 to 90%.
- Heliophany: yearly average of 2.5 – 3 hours of sun per day.

SOILS AND POTENTIAL USE

The soils in the area are Dystropepts (red). Typic Distrandepts (brownish-gray). Hidrandepts and Tropaquepts.

The National Regionalization Program (PRONAREG in Spanish) recommends comprehensive agro-silvo-pastoral management or controlled forest use, protection, wildlife and ecological reserves, vertically stratified crops, and crop rotation for the region

PHYSIOGRAPHY

According to the Morpho-Edaphological Map, the part of the province of Sucumbios adjacent to Colombia shows, for the most part, a physiography with variable slopes of less than 50% of rounded hills.

The community reported that the rain in this zone has been regular, as it is every year, and that the sprayings on the Colombian side of the border, conducted at unexpected hours and at an altitude that is not adjusted to the topography of the terrain, the humid rainforest vegetation and the danger of artillery, are the cause of the crop diseases. Spray drifts cause the chemical used in the fumigations to be felt in Ecuadorian territory, producing the following effects:

ANIMALS

- With regard to the animals, the *campesinos* have made reference to the numerous losses they have had: in fowl, cows having miscarriages at the time of the sprayings, the deaths of pigs, dogs, cats, etc.
- It is worth noting that some people are said to have found numerous dead rainforest animals, on the mountain near where the fumigations were carried out, not being eaten by other animals, simply decomposing there. They continue to find them.

AGRICULTURAL AND FOREST PRODUCTS

100% of those present stated that starting in January and throughout this year, they have had problems with the following crops: coffee, rice, banana or plantain, yucca, citrus and pasture grass. They also stated that the leaves of the plants are starting to lose their green color (decoloration) and turning yellowish (chlorosis); and, the plants are either dying or no longer producing.

The *campesinos* of the area say that the *aguabilla* or red *guaba* (a forest tree) did not bloom nor bear fruit this year; and since it is the main food source of the *guanta*, *guatuso* and other animals on the mountain, there exists great concern.

A field study conducted by four community members and four agronomists from FEPP and ISAMIS to verify the affirmations made during the assembly, observed the following:

[PAGE 16]

COFFEE: the crops exhibit an alteration of the green color of their leaves, with a yellowing of the central vein; followed by total chlorosis (yellowing) and the presence of brown spots both at the tip of the leaves and their edge; and the withering of the entire plant. They said that the flowers fall off and the fruit undergoes necrosis, and there is no seed production. The onset of decay can be seen at the base of the stem. This crop was three years old. It has become vulnerable to foliage, stem and root diseases.

YUCCA: yellowing was observed in the leaves and in the root or edible part. When cut cross-sectionally, one can see a dark brownish-grey halo near the bark, which appears to be healthy. These roots have a spongy texture or "*balzosa*", as the indigenous people call it, and a bland taste, making it useless as food or for preparing *chicha*.

PLANTAIN: withering was observed in the bottom leaves of the mother plant and in the stems of the shoots. The *campesinos* said that the growth of the plant has ceased. When cut cross-sectionally, necrosis was observed in the xylem or conducting tissue, which prevents the transport of sap. As the cut was made closer to the root, the necrosis was more evident. Likewise, people are starting to cut down the plants.

RICE: there is a yellowing that has markedly reduced the harvest. A three-month-old plot was inspected. At the mere sight of it, one could detect a discoloration of the entire plant and the onset of diseases. The size was less than normal, and the owner of the plot said that he would no longer work on the crop because it would not produce anything.

PASTURE GRASS: it was observed that there is discoloration or yellowing that starts at the tips and edges of the leaves, and subsequently the entire plant dries and dies.

OTHERS

With regard to water, they said that when they boiled this liquid, a brown rust-like stain appeared at the bottom of the recipients (pots).

As to the air, they commented that, after the spray planes flew over the area, the sky was filled with a grey cloud, which caused burning of the eyes, dry lips and an itchy nose.

5.2. VISIT TO ESMERALDAS (July 20 and 21)

5.2.1. TESTIMONIES OF THE ORGANIZATIONS

While the visit to Mataje was being planned for the following day, some of the participants in the meeting at the Provincial Governor's office expressed the following:

“I have been using this herbicide on the banana for more than 9 years and I have seen how the workers suffer from severe skin problems”. (Patricio García)

“In Mataje there have been serious skin problems and even heart problems due to the fumigations; it is in the same in Hoja de Plátano... but where can we go to protest? To the authorities? NGOs?...We can only put up with it.” (Participant)

[PAGE 17]

5.2.2. TESTIMONIES OF THE MATAJE COMMUNITY

“When they started spraying in Colombia, we had an epidemic of skin bumps and red eyes here. They took samples of the water, but they never returned to give us the results. We are worried because yesterday and this morning spray planes appeared, flying over this area (over Ecuadorian territory)”. (Johny Segura, Vice President of the Community)

“We never had an epidemic like the one we had in October of 2000. I am from here and we have never seen anything similar. Only malaria, but this time the children's eyes became swollen; they had stomach aches and headaches, and the school was ending them home because of diarrhea. It lasted 8 days, and they told us that it could be due to the palm plantations or the fumigations, but we never found out; tests were done, but we did not get the results” (Beatriz Arroyo, first leader of the municipality)

“At the end of September and beginning of October, over 8 days, 16 children and 12 adults became ill. They had vomiting, diarrhea, skin rash (the skin would turn red, with bumps and rashes), headaches, irritation of the eyes and high fever. Then the adults started getting sick. I had to give them antibiotics because the diarrhea and

respiratory infections were severe. What bothered me was that although the press arrived after we filed complaints no one at the Ministry of Public Health sympathized with what was happening here. For such an epidemic, no one helped nor came to see what was happening”.

“In my mind there is no doubt that it was the spraying and not the palm plantations. When the fish died, it was some weeks after what had happened here, it was further down. Was it a coincidence that the sprayings began and we immediately became sick? This river is a tributary of the Mira River. From here, we could hear the planes, but we never saw them spray. Apparently, the military and the Red Cross took some samples, but they never told us the results. The damage came from the river, because the animals did not get sick, they do not drink that water. We stopped drinking the water from the river and instead started drinking water from a spring and the illness stopped. The wind here always blows toward Colombia because we are near the sea”. (María Cevallos, nursing assistant in Mataje)

The community said that the entire population became ill, with burning of the eyes, and that many people, who were sick, did not receive medical attention at the subcentre because it did not have the capacity for so many. The same thing happened in Las Delicias, Corriente Larga and Boca de Chanul.

Eye conditions exhibited included irritation and reddening of the eye without purulent discharge. Vomit and diarrhea were very liquid, without blood, and antibiotics were administered for treatment. Respiratory problems included dry cough, irritation, breathing difficulties, without developing into asthma. The skin problems were not characteristic of diseases in children, they were bumps like rashes, which were cured with alcohol and garamycin.

“It was summer, the river was low and the contamination was great. Nothing like this has ever happened here in 17 years, but no authority came to see what happened. That is why we are worried. We know that the water from the Mira River contaminated us and they just began spraying again”. (María Cevallos, assistant)

8 children have been born since; none of them have exhibited any deformation.

[PAGE 18]

A palm plantation worker, Tania Castillo, confirmed that the sprayings of the palm trees are done with a pump, and not with planes; and, that the stream into which the water from these crops drains is downstream, below Mataje.

5.2.3. INTERVIEW WITH HOSPITAL STAFF

“We have no reports of people being poisoned by the fumigations; we do not know what happened in Mataje. We received reports from volunteer collaborators indicating the presence of ARI (Acute Respiratory Infection), but they have not told us if it is on account of the sprayings. An investigation should be carried out”. (Dr. Dueñas, Epidemiologist)

“In October, we had a large number of children with conjunctivitis, skin lesions, respiratory problems and diarrhea. This was attributed to the insecticides from the palm plantations, but we do not have anything available here to work with or investigate. We have only three attending doctors and we had to bring in the rural doctors to assist at the hospital because they were not being fully utilized in their locations. There are brigades that go on visits, but they did not go there.” (Dr. Merino)

“In the case of an epidemiological emergency, the auxiliaries notify us of changes in health circumstances, and we go take samples. The unit provides attention based on its means; it is an acute care hospital that cannot keep patients for more than two days. When we learned of what had happened, we went, but we could not take samples. We reported it, but that was as far as it went, no one came to investigate, not even the MAG, which is in charge of monitoring the palm plantations. The Red Cross came and took samples, and also investigators from television channels”. (Dr. Dueñas)

“Our epidemiological monitoring system does not allow us to follow up on all of this. We have a laboratory for basic analysis and in Mataje we do not have the means to replace the light bulb of the microscope, which burned out months ago. Moreover, there is a serious lack of personnel. The doctors who reside here are from here, but those who

come here have gone to Colombia, to Tumaco, where they earn US\$1,200 a month". (Dr. Merino)

"Rounds are done every two months in order to provide medical attention to the population, but they are not very effective. Normally, there is a doctor (for vaccinations), a dental surgeon (only extractions), and an obstetrician and assistant, but our primary health care rates are very low". (Dr. Dueñas)

6.- ANALYSIS

6.1. SECURITY OF THE BORDER POPULATION

The border populations in the Amazon Region are populations living in extreme vulnerability due to the environmental impacts of petroleum activities and economical and political marginalization, which augments social violence in the area. The presence of the fumigations is one more element of distortion in the area, a situation that demands urgent action and immediate political decisions.

After the sprayings, their impact on health and the loss of crops, the population had to migrate, causing problems in the community, family breakups and the appearance of internally displaced people.

[PAGE 19]

People are leaving their land, which constitutes a risk for the exercise of the country's sovereignty. In the case of the indigenous peoples, abandoning their territories and lands also entails a serious conflict of cultural identity that threatens the very condition of nationalities and peoples.

Moreover, national sovereignty is threatened both by cross-border contamination and the presence of activities in national territory. In fact, there are testimonies that reveal that spraying planes have flown over the national territory that borders on Colombia.

The state of anxiety and abandonment they find themselves in when faced with a new spraying, such as the one announced for the area in the months of July-August, puts a great strain on the population. In Mataje, overflying planes have also generated a great deal of concern among the population.

6.2. EPIDEMIOLOGICAL MONITORING

Institutional capacity on the border is weak when it comes to dealing with health conflicts such as those caused by the sprayings. Epidemiological monitoring has not been carried out in any of the places that were visited, the argument for which being that, in some cases, these areas are risky due to violence, and, in others, that there is a lack of personnel and resources.

The investigation has been left to the press or to dispersed efforts of other researchers. There has been a lack of coordination and good information management, including the concealment of information. An example of this is the position of the Ecuadorian Red Cross. While the Director of the San Lorenzo Hospital said that the Red Cross had taken water samples from the Mataje River, Dr. Francisco Cevallos, the National Health Director of the Red Cross, said in a telephone conversation that they only went to make a community diagnosis with an analysis of water, but it was not related to the reports on the sprayings. Two days later, nonetheless, in a letter dated 27 July (see appendix), he indicated that “we have not conducted any study”. Likewise, although the San Francisco 2 Community applauded the fact that the Red Cross was the only institution that had shown up, Dr. Cevallos, in the same letter, stated “With regard to the San Francisco 2 Community, we have not visited them either and we can hardly report on what they are requesting (...) in all fairness”.

In the event that such studies were conducted, the population does not have any information on the results of the study. They have never been alerted to the risks of the sprayings nor have they been treated for their ailments by any medical staff that may have been in the area.

There is lack of clarity as to institutional responsibilities concerning this state of emergency. Some have placed the responsibility on others, thus subjecting the population to conditions of abandonment.

6.3. HEALTH SITUATION ON THE BORDER

Based on the testimonies, interviews, and medical diagnoses, it can be affirmed that there exists a critical health situation characterized by an increase of the following at the time of the sprayings:

[PAGE 20]

- Serious irritations of the eyes (conjunctivitis)

- Skin irritations (abscess, impetigo)
- Gastrointestinal disorders (abdominal pain, diarrhea, nausea, vomiting)
- Acute respiratory infections (bronchitis, flu, asthma)
- Persistence of these symptoms for four months, in Sucumbíos, especially those of the skin.

The health situation has had a particular impact on the children. It is a serious coincidence that four children under the age of one died at the beginning of January, when the sprayings took place and, a fifth one, on July 30. According to the testimony of the President of the San Francisco Community, no children of that age had died in the areas referenced within the two years prior.

In the San Francisco 2 Community, the birth of two children with deformities was reported, who need to be followed-up on to determine the relation between these deformities and aerial sprayings. It is also necessary to monitor the pregnant women in order to determine the possible impact on the health of their children at birth.

Similarly, school-age children suffered from illnesses during the sprayings (December - March) which brought about the suspension of classes in the two communities that were visited. According to testimonies from the organizations interviewed, the schools of the San Francisco 1 and Nuevo Mundo Communities, with 25 and 58 students respectively, were forced to suspend their activities.

All coincide in affirming that the sprayings are the cause of the illnesses. These symptoms also coincide with observations made by the medical staff at the hospitals in southern Colombia, who said that from the moment that the sprayings began, they observed a marked increase of these illnesses. According to Elsa Nivia, member of the Commission, and the scientific literature on the effects of Roundup, new coadjuvants are added to this substance to produce Roundup Ultra, which is the chemical compound used in the sprayings.

The dates in which the diseases appeared coincide with those of the sprayings on the other side of the border. Inhabitants of the area, who have lived there for years, said that this is the first time that something like this has happened in the area.

Signs and symptoms coincide in different and distant zones of the border, where sprayings have been conducted on the other side. In the San Francisco 2 Community, which is two kilometers from the border where

Colombian territory was sprayed, the entire population reported having had acute symptoms of poisoning, which COINCIDE with those reported by Elsa Nivia in Valle de Guamués and San Miguel. Officials from these municipalities received 1443 complaints filed by heads of family who said that one or several family members had been affected by symptoms or health problems, which they attributed to the sprayings.

[PAGE 21]

6.4. SITUATION OF SUBSISTENCE ECONOMIES

The Commission was able to observe the state of the crops in the communities it visited; and, based on testimonies and interviews, the critical state of the agricultural and livestock production in the area was evident.

The application of the herbicide ROUNDUP ULTRA contains glyphosate and the surfactants POEA and Cosmoflux 411. Aerial sprayings in Colombia have to be carried out at nonstandard altitudes due to the geopolitical characteristics of the region (it is a war zone). This is being done in Colombian territory, on the other side of the San Miguel River (approximately 200 m wide).

It is very easy for particles, from the agrototoxic chemical, to be transported through drift (blown away by the wind) far from the target area. In this case, the herbicide not only reaches the desired target, but also crosses over the border to Ecuadorian territory.

The recommendations from the ROUNDUP product label and technical manual indicate that “minimum quantities of this herbicide may result in severe damage or destruction of crops, plants, or other non-target areas (...) Avoid contact with foliage and green stems of desirable plants. Avoid contamination of seeds and food for human or animal consumption, keep out of reach of children.” (*Instructions for the use of Roundup, Registered Trademark of Monsanto Company, St Louis, Missouri 63166 U.S.A.*)

In Ecuador, the Roundup label warning says: “fatal if ingested, toxic if inhaled, and dangerous for skin contact”.

Crops of coffee, cacao, plantain, rice, yucca, fruit trees, ... all coincide in being indiscriminately affected by the same signs and symptoms: a generalized yellowing and loss of production. This discoloration–chlorosis

or yellowing of the foliar system is followed by the appearance brown spots from the apex (tip) of the leaf to the edges, and total withering of the plant.

Another coincidence is that all crops exhibit symptoms of necrosis and decay in the radicular system (roots) of the plants.

These characteristics have to do mainly with the physiological and phytotoxicity processes. According to the “scientific” literature explained by the producers of ROUNDUP, this herbicide acts by inhibiting (preventing) protein synthesis (physiological process of the plants) and producing phytotoxicity in them. The plants without protein production will necessarily be frail, stressed and susceptible to any type of pests and diseases.

This situation coincides with the information provided by Elsa Nivia, who confirms that this is a broad-spectrum herbicide absorbed by the leaves. Thus, sub-lethal doses of glyphosate are sufficient to increase the susceptibility of some plants to diseases caused by fungi. It may inhibit beneficial fungi, which help plants absorb nutrients and water and may interfere with their metabolic processes.

[PAGE 22]

The *campesinos* and indigenous people of the area stated that this is the first year they had this type of problems in a generalized manner, and that it coincides with the sprayings in the neighboring country of Colombia.

The fruits of the coffee plants, which had bloomed abundantly before the sprayings, promising a great harvest, ceased to produce seeds. This process coincides with the date of the sprayings.

Impacts of the sprayings on crops have caused a drastic decrease in the harvests; this, together with the loss of livestock, represents unrecoverable losses given the marginalized economic situation of border populations. Credit institutions in the area have not been able to recover their loans given of the agricultural situation, which has generated a lack of confidence for new loans and new crops in areas where no one knows how long the impacts of the sprayings will last and, worse still, the impacts if the sprayings are repeated.

This situation poses a threat of famine in the border populations.

6.5. SITUATION OF INDIGENOUS POPULATIONS

There are numerous indigenous communities in the border area that, as in San Francisco 2, are suffering the impacts of the sprayings.

The departure of the shamans from the San Francisco 2 Community is a clear indication of the cultural impact on bordering communities. The shamans left their communities because they recognized that the loss of their powers was due to the destruction of the plants and the presence of such an aggressive external activity as the fumigations.

Indigenous peoples have a close bond with biodiversity. The decrease in biodiversity, such as the destruction of plants, produces effects on health, food, and cultural practices.

The Cofan, Kichwa, and Shuar nationalities of Ecuador exhibit common threats to those reported in the indigenous territories of the Cofán, Awá, Huitotos, Ingas, Bora, Cocainas, Pastos, Coreguajes, and Miraná nationalities, who have seen their collective rights violated by indiscriminate sprayings over their territories in Colombia. Territorial integrity and the ability to remain there are essential conditions for their life as peoples.

7.- CONCLUSIONS

7.1. BORDER AND POPULATION INSECURITY

The sprayings are causing situations of insecurity and fear in border populations. They are also putting the security of the border at risk as the areas may become abandoned due to migrations, causing the loss of “fronteras vivas” (living borders), which guarantee national integrity and sovereignty.

[PAGE 23]

7.2. LACK OF EPIDEMIOLOGICAL MONITORING

Proper epidemiological monitoring that enables the population to deal with crisis situations such as the one resulting from the sprayings does not exist

in the border area. The border areas have accumulated problems because marginalization and abandonment by the state make them particularly vulnerable.

7.3. HEALTH EMERGENCY

The increase in the number and intensity of symptoms associated with the dates and locations of the sprayings cannot be considered a mere coincidence. It can be asserted that the sprayings have caused a health emergency that must be dealt with urgently.

7.4. THREAT OF FAMINE

The sprayings have caused the destruction of crops. Damage to crops and to subsistence economies may cause famine in border populations, which depend on agricultural activity.

7.5. CROSS-BORDER CONTAMINATION

There is sufficient evidence of chemical contamination due to the aerial fumigations in Colombia. Glyphosate is, in fact, harmful to health and the environment. The specialized scientific literature (Williams, Kroes y Munro, 2000) affirms that statements about the innocuous nature of the glyphosate are irrelevant.

The Convention on Biological Diversity establishes the principle that the States have the sovereign right to exploit their own resources and the responsibility to ensure that the activities that are carried out within their own jurisdiction or under their control do not cause harm to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction. (Article 3 CBD)

“The norms in international treaties and agreements, once promulgated in the Official Gazette, shall form part of the legal system of the Republic and shall take prevalence over laws and other norms of lesser rank” (Political Constitution of Ecuador Article 163)

“The rights and guarantees laid down in this Constitution and in the international instruments in force shall be directly and immediately applicable by and before any judge, court or authority” (PCE Art. 18)

7.6. URGENT NEED FOR PREVENTION

The testimonies collected are sufficient to substantiate the existence of environmental and human health impacts and to demand actions for environmental restoration, mitigation of the impacts, recovery of the affected areas and the recovery of the capacity for sustenance of local populations' capacity for sustainability

[PAGE 24]

7.7. VIOLATIONS OF COLLECTIVE INDIGENOUS RIGHTS

Indigenous nationalities and peoples are particularly vulnerable, since the sprayings affect the foundation of their culture. Ethnocide has already begun with the destruction of biodiversity and forced displacement from their territories.

Some collective rights of the Indigenous Peoples, recognized in Convention 169 of the ILO, have been ignored: “No form of force or coercion shall be used in violation of the human rights and fundamental freedoms of the peoples concerned, including the rights contained in this Convention” (Article 3); “Special measures shall be adopted as appropriate for safeguarding the persons, institutions, property, labour, cultures and environment of the peoples concerned.” (Article 4, paragraph 1); “Governments shall take measures, in co-operation with the peoples concerned, to protect and preserve the environment of the territories they inhabit.” (Article 7, paragraph 4).

7.8. DAMAGES AND THE RIGHT TO THE COMPENSATION AND REPARATION

The Commission, during its inspection visit to the border areas, was able to verify evident damage to human and animal health and to the environment caused by aerial chemical sprayings by the Colombian authorities, which warrant compensation and reparation by the Colombian Government for the effects and impacts of the sprayings.

**RECOMMENDATIONS OF THE INDIGENOUS, *CAMPESINO* AND
SOCIAL ORGANIZATIONS**

Based on the Technical Report of the International Commission on the Impacts in Ecuadorian Territory of Aerial Fumigations in Colombia, the Indigenous, *Campesino* and Social Organizations present the following recommendations to the National Government:

9. That the National Government comply with the agreements established as part of the Dialogue Working Group, in particular, the request that the Colombian Government immediately suspend aerial fumigations in the border area, and proceed with the related compensations.
10. To accept the Report prepared by the International Technical Commission and provide immediate resolution to the conclusions arrived at in the report; the fulfillment of which shall be monitored by the Indigenous, *Campesino* and Social Organizations.
11. To apply the CONSTITUTIONAL PRECAUTIONARY PRINCIPLE to its international policy, in order to preserve the human rights of the Indigenous Nationalities and Peoples and of the populations in the border areas, the environment and human health.

This principle is enshrined in the Political Constitution of the Ecuadorian State: “The State shall take the necessary preventive measures, in case of doubt, regarding the impact or negative environmental consequences of an action or omission, even if there is no scientific evidence of harm” (Art. 91).

12. That the Ecuadorian State proceed to compensate the affected populations in order to guarantee their survival and food security and repair environmental damages caused by the sprayings.

13. All new research efforts should be directed towards the mitigation of impacts, the recovery of the affected areas and the recovery of the local populations' capacity for sustainability.
14. To urge the media and public officials to act with transparency in the dissemination of information, and request that they refrain from painting glyphosate as safe or innocuous, as there is sufficient scientific literature to demonstrate the danger and toxicity of this product.

The Code of Conduct of the FAO on the Distribution and Use of Pesticides recommends in Article 11, regarding publicity, the avoidance words that inspire confidence in toxics. Officials who assert that the use of glyphosate is less harmful than salt, nicotine or vitamin A should be reprimanded, as the sprayings being carried out with Roundup Ultra contain substances that when mixed become more toxic; and, because the sprayings are conducted at a percentage that is 26 times higher than

[PAGE 26]

that permitted for agricultural uses by the EPA (United States Environmental Protection Agency).

Similarly, national laws also prohibit deceptive publicity, "all forms of deceptive publicity or abusive publicity that lead to errors in the selection of a good or service which may affect the interests and rights of the consumer are forbidden" (Article 6, Organic Law for the Defense of the Consumer)

15. Moreover, we urge the media and public officials to refrain from discrediting the affected population, by arguing that they seek to take advantage of their complaints. The Indigenous Peoples and *Campesino* Communities that live in the border areas are innocent victims of this unjustified regionalization of the Colombian armed conflict.
16. To create a surveillance committee or monitoring system, with the participation of public institutions, social organizations and local governments, to monitor the border areas and be alert to actions being carried out in the neighboring country that may affect the environment and the quality of life of the Ecuadorians.

**INFORME TECNICO DE LA COMISION INTERNACIONAL SOBRE
LOS IMPACTOS EN TERRITORIO ECUATORIANO DE LAS
FUMIGACIONES AEREAS EN COLOMBIA**

Y

**RECOMENDACIONES DE LAS ORGANIZACIONES INDÍGENAS,
CAMPESINAS Y SOCIALES**

19-22 de julio del 2001

RECOMENDACIONES DE LAS ORGANIZACIONES INDÍGENAS, CAMPELINAS Y SOCIALES

Las Organizaciones Indígenas Campesinas y Sociales, basadas en el Informe Técnico de la Comisión Internacional sobre los impactos en territorio ecuatoriano de las fumigaciones aéreas en Colombia, presentan al gobierno nacional las siguientes recomendaciones:

1. Que el gobierno nacional cumpla con los acuerdos establecidos en la Mesa de Diálogo, en particular la solicitud dirigida al Gobierno Colombiano para que suspenda inmediatamente las fumigaciones aéreas en las zonas de frontera, y proceda a las indemnizaciones respectivas.
2. Acoger el informe preparado por la Comisión Técnica Internacional, y dar solución inmediata a las conclusiones a las que el informe llega, para lo cual, las Organizaciones Indígenas, Campesinas y Sociales se mantendrán vigilantes de su cumplimiento.
3. Aplicar en su política internacional el PRINCIPIO CONSTITUCIONAL DE PRECAUCION, a fin de preservar los derechos humanos de las nacionalidades y Pueblos Indígenas y pobladores de las zonas de frontera, el medio ambiente y la salud humana.

Este principio está consagrado en la Constitución Política del Estado Ecuatoriano “El Estado tomará medidas preventivas, en caso de dudas, sobre el impacto o las consecuencias ambientales negativas de alguna acción u omisión, aunque no exista evidencia científica de daño” (art.91).

4. Que el Estado Ecuatoriano proceda a indemnizar a las poblaciones afectadas con el propósito de garantizar su supervivencia y su seguridad alimentarias y reparar los daños ambientales ocasionados por las fumigaciones
5. Todos los esfuerzos nuevos de investigación deberán dirigirse a la mitigación de los impactos, la recuperación de las áreas intervenidas y la recuperación de la capacidad de sustentación de las poblaciones locales
6. Instar a los medios de comunicación y a los funcionarios públicos que actúen con transparencia en la difusión de información, y solicitar que se abstengan de construir imágenes de seguridad o inocuidad del glifosato, debido a que existe literatura científica suficiente que demuestra la peligrosidad y toxicidad del mismo.

El Código de Conducta de la FAO sobre Distribución y Uso de plaguicidas recomienda en su artículo 11, sobre la publicidad, que se eviten palabras que despierten la confianza en los tóxicos. Se debería amonestar a aquellos funcionarios que aseveran que el uso del glifosato es menos dañino que la sal, la nicotina o la vitamina A, pues se está fumigando con Round Up Ultra, que lleva sustancias que al mezclarlas le hacen más tóxico y porque las fumigaciones se hacen a un porcentaje 26 veces más

alto que el permitido por la EPA (Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos) para usos agrícolas.

De igual forma, las leyes nacionales sancionan la publicidad engañosa, “Quedan prohibidas todas las formas de publicidad engañosa o abusiva, que induzca a error en la elección del bien o servicio que puedan afectar los intereses y derechos del consumidor” (art.6 Ley Orgánica de Defensa del Consumidor)

7. De igual manera, instamos a que los medios de comunicación y funcionarios públicos se abstengan de descalificar a la población afectada, argumentando que buscan obtener provecho de sus denuncias. Los Pueblos Indígenas y Comunidades Campesinas, que habitan en las zonas fronterizas, son víctimas inocentes de esta injustificada regionalización del conflicto armado colombiano.
8. Crear una comisión de vigilancia o un sistema de monitoreo, con la participación de instituciones públicas, organizaciones sociales y gobiernos locales, a fin de vigilar las zonas de frontera para estar atentos a acciones que se hagan en el país vecino que afecten el medio ambiente y la calidad de vida de los ecuatorianos.

1.- PARTICIPANTES DE LA COMISION	5
2.- ANTECEDENTES	7
3.- OBJETIVOS	9
4.- METODOLOGIA	9
5.- RESULTADOS: INFORMACIÓN RECIBIDA Y OBSERVACION DE CAMPO	10
5.1.- RECORRIDO EN SUCUMBÍOS (JULIO 19 Y 20)	10
5.1.1 <i>Testimonios de las organizaciones</i>	10
5.1.2 <i>Testimonios de la comunidad san francisco 2</i>	12
5.1.3. <i>Chequeos médicos</i>	14
5.1.4. <i>Observación de cultivos y animales</i>	14
5.2. RECORRIDO EN ESMERALDAS.....	16
5.2.1. <i>Testimonio de las organizaciones</i>	16
5.2.2. <i>Testimonios de la comunidad de mataje</i>	17
5.2.3. <i>Entrevista al personal del hospital</i>	18
6.- ANÁLISIS	18
6.1. SEGURIDAD DE LA POBLACIÓN EN LA FRONTERA.....	18
6.2. VIGILANCIA EPIDEMIOLÓGICA.....	19
6.3. SITUACIÓN DE SALUD EN LA FRONTERA.....	19
6.4. SITUACIÓN DE LAS ECONOMÍAS DE SUBSISTENCIA	21
6.5. SITUACIÓN DE LAS POBLACIONES INDÍGENAS	22
7.- CONCLUSIONES	22
7.1. INSEGURIDAD DE LA POBLACIÓN Y DE LA FRONTERA.....	22
7.2. CARENCIA DE VIGILANCIA EPIDEMIOLÓGICA.....	23
7.3. EMERGENCIA SANITARIA.....	23
7.4. AMENAZA DE HAMBRUNA.....	23
7.5. CONTAMINACIÓN TRANSFRONTERIZA.....	21
7.6. URGENCIA DE PREVENCIÓN.....	21
7.7. VIOLACIONES A LOS DERECHOS COLECTIVOS INDÍGENAS	22
7.8. DAÑOS Y DERECHO A INDEMNIZACIONES Y REPARACIONES.....	24

ANEXOS I : Informe de la FOKISE a la CONAIE

ANEXO II: Denuncia de la Asociación Indígena de San Francisco 2

ANEXO III: Carta del Director Nacional de Salud de la Cruz Roja Ecuatoriana

INFORME TECNICO DE LA COMISION INTERNACIONAL SOBRE LOS IMPACTOS EN TERRITORIO ECUATORIANO DE LAS FUMIGACIONES AEREAS EN COLOMBIA

19-22 de julio del 2001

1.- PARTICIPANTES DE LA COMISION

La comisión estuvo presidida por:
Blanca Chancoso. Dirigente CONAIE¹

Y conformada por:

Elsa Nivia. Ing. Agrónoma, Rapal² Colombia
David Reyes. Ing. Agrónomo, Rapal Ecuador
Elizabeth Bravo. Doctora en Biología. Instituto de Estudios Ecologistas del Tercer Mundo
Adolfo Maldonado. Doctor especialista en Medicina Tropical. Acción Ecológica

Acompañaron la Comisión:

Rainer Stöckelmann. Equipo de Comunicación de la CONAIE
Lucía Gallardo. Coordinadora de la Comisión. Acción Ecológica

Esta comisión se reunió en las provincias de Sucumbíos y Esmeraldas con diferentes organizaciones sociales y autoridades civiles, que en algunos casos acompañaron a la comisión en el recorrido a las comunidades de estudio. Participaron 111 personas en la recolección de información:

19 de julio de 2001 (3:00 p.m.) Lago Agrio

Reunión en la FOKISE³ con presencia de:

Orlando Grefa	Presidente	Yolanda Grefa	Dirigente de Mujeres
Anselmo Salazar	Vicepresidente	Jorge Valverde	Coord. Nac. Indíg. Consejo Provincial.
Italo Cerda	Dirig. De Desarrollo Comunitario		

19 de julio de 2001 (5,00pm)

Reunión en el Municipio de Lago Agrio
29 personas presentes en la reunión:

Carmen Granda	IMLA ⁴ (Municipio)	Armando Cerda	FOKISE
Wilman Benalcazar	IMLA	César Cerda	FOKISE

¹ CONAIE: Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador

² RAPAL: Red de Acción y Alternativas al uso de Plaguicidas en América Latina

³ FOKISE: Federación de Organizaciones Kichwas de Sucumbíos, Ecuador

⁴ IMLA: Ilustre Municipio de Lago Agrio

Hernán Benalcazar	IMLA	Rosendo Castillo	Centro Agrícola
Jorge Valverde	HCPS ⁵	Edgar Balcazar	Centro Agrícola
Kristina Hanson	National Swedish Radio	José Félix Aldaz	Unión Asociaciones de Agricultores
Elizabeth Lundgren	Cooperación Técnica Sueca	Jorge Salas	Asoc. Campesinos C. Solidario
Ove Öst	Cooperación Técnica Sueca	Abelardo Ruiz	Centro Agrícola
Richard Rojas	FEPP ⁶ Lago Agrio	Máximo García	Comité Modelo
Pablo Rivera		Narcisa Hurtado	Codesa Esmeraldas
Carlos Guerrero		Honorio Yunga	Comité DDHH Lago A
Pepe Castillo	ASCIS ⁷	José Luís Guevara	Las Propicias (Esm)
Padre Vinicio	ISAMIS ⁸	Margarita Castillo	La Propicia 1
Gilberto Grefa	FOKISE	Alexandra Almeida	Acción Ecológica
Anselmo Salazar	FOKISE	Patricia Granda	Acción Ecológica
Eddy García	ASCIS		

20 de julio de 2001 (7:00am)

Asociación Indígena San Francisco 2 (Sucumbíos)

Esta comunidad cuenta con 21 familias. El censo lo constituyen 46 adultos, los niños no están censados, pero hay 21 niños en la escuela.

En la reunión realizada en la escuela se presentaron 22 adultos y 17 niños.

20 de julio de 2001 (7:00 p.m.)

Esmeraldas, reunión en el auditorio de la Gobernación.

Participantes:

Adolfo Chapiro	Cdad Chachi, profesor	Charito Rivera	Foro de mujeres (Ptra.)
Pablo de La Cruz	Cdad Chachi	Lourdes Villota	Foro de mujeres (Ptra.)
Fredy Cevallos	Pte. Red Sureste	Celeste Cagua	Foro de mujeres (Ptra.)
Narcisa Estupiñan	Pte. Red Noreste	Ketty Flores	Foro de mujeres (Ptra.)
Daisy Monroy	Pte. Red Noroeste	Victoria Caicedo	Foro de mujeres (Ptra.)
Leonardo Quintero	Reprs. R. Centroeste	Raúl Méndez	Reprs. INNFA
Antonio Hers	Tte. Político P. Taviazo	Patricio García	
Humberto Reyes	Reprs. R. Suroeste	Eduardo Quiñonez	
Piedad Ortiz	Foro de mujeres (C.S.)	Tomas Palomino	Reprs. Consejo Prov.
Ruby Montaña	Foro de mujeres (Ptra.)	Antoñeta Viera	Foro de mujeres. Coord. Proy.

21 de julio de 2001 (1:00 p.m.)

⁵ HCPS: Honorable Consejo de la Provincia de Sucumbíos

⁶ FEPP: Fondo Ecuatoriano Populorum y Progreso

⁷ ASCIS: Asociación de la Sociedad Civil de Sucumbíos

⁸ ISAMIS: Iglesia de San Miguel de Sucumbíos

Comunidad de Mataje, Esmeraldas. Se realizó una reunión con 16 personas de la comunidad, muchos no acudieron por estar avisados que la comisión llegaba en helicóptero y esperaron en la mañana.

21 de julio de 2001 (5:30 p.m.)

Hospital Fiscomisional Divina Providencia, capacidad para 68 camas, con 3 médicos de planta y 6 rurales para guardias e itinerancias. Reunión con el Dr. Dueñas, epidemiólogo y Coordinador del hospital y Dr. Merino, Director del hospital.

2.- ANTECEDENTES

Tras el levantamiento indígena del 21 de enero de este año, el Gobierno Nacional y las organizaciones indígenas, campesinas y sociales suscribieron el 7 de febrero un Acuerdo sobre 23 temas de interés nacional, a través de los cuales el Gobierno Nacional reconoció "la existencia de conflictos históricamente no resueltos en la relación Estado-Pueblos Indígenas". Pero, además, se incluyeron demandas como **"no admitir la regionalización del Plan Colombia ni involucrar al país en un conflicto ajeno"** (punto 16 del Acuerdo) y en lo relativo al **"reclamo de indemnizaciones a los Gobiernos de EEUU y Colombia por parte del gobierno ecuatoriano, por todos los daños que provoque a la sociedad, a la economía y naturaleza ecuatorianas la ejecución del Plan Colombia"**, serán tratadas en "Mesas de trabajo" (Anexo I).

En cumplimiento de este acuerdo, el Gobierno Nacional y las Organizaciones Indígenas, Campesinas y Sociales, sostuvieron ocho reuniones de trabajo, entre el 10 de abril y el 28 de junio, y una revisión de los acuerdos, la misma que se realizó el 4 de julio.

En estas reuniones se aprobaron 11 acuerdos parciales entre las Partes, siendo uno de ellos el que admite que **"se efectuará una investigación técnica y científica, a cargo de una Comisión bipartita del Gobierno Nacional y de las organizaciones indígenas, integrada por delegados de instituciones nacionales e internacionales involucradas en temas de salud humana y protección del ambiente, a fin de determinar eventuales efectos nocivos en territorio ecuatoriano de las fumigaciones en el sur de Colombia y recomendar, si fuere del caso, las acciones y medidas que se considere pertinentes"**.

Este acuerdo además establecía que la "Comisión iniciará su trabajo, a partir de la segunda quincena de julio para lo cual el Gobierno dará las facilidades necesarias" (Anexo II).

Las preocupaciones de las organizaciones indígenas, campesinas y sociales en la Mesa de Diálogo sobre el Plan Colombia fueron las siguientes:

- a) La regionalización del conflicto social y armado colombiano;
- b) los reiterados intereses de las empresas transnacionales, con el fin de apropiarse de los territorios y los recursos de la Región Amazónica para su explotación indiscriminada;
- c) El apoyo de la industria petrolera y armamentística de los Estados Unidos a la aplicación del Plan Colombia;

- d) La paulatina militarización de las zonas de frontera que incluyen operativos con fuerzas militares nacionales y extranjeras, así como el hostigamiento y acoso reiterado de estas fuerzas, que atentan contra los derechos colectivos de las nacionalidades y pueblos indígenas;
- e) La agudización y el desbordamiento de la crisis humanitaria y de derechos humanos de Colombia a los países fronterizos, en especial a Ecuador;
- f) La inseguridad y el amedrentamiento permanente en las zonas fronterizas con Colombia, por parte de los actores armados, que han provocado desplazamientos forzados de varias comunidades indígenas de los pueblos shuar, kichwa y cofán, que atentan contra su vida cotidiana, sus tradiciones y costumbres.
- g) El impacto y las consecuencias en la economía local, la salud humana y animal, y en los cultivos y las plantaciones de subsistencia de las poblaciones fronterizas, cercanas a las zonas de fumigación aérea con agentes químicos, por parte del Gobierno colombiano;
- h) El involucramiento de nuestro país en el conflicto armado y social colombiano al ceder el uso de las instalaciones de la Base Aérea "Eloy Alfaro", en la ciudad de Manta, a las fuerzas militares estadounidenses.

Sin embargo, lo que no está en discusión es que dentro de la estrategia de erradicación de áreas de cultivos calificados como "ilícitos" dentro del Plan Colombia, se están utilizando sustancias químicas altamente tóxicas para la salud humana y el medio ambiente y en su ejecución se ha afectado al territorio ecuatoriano. La preocupación acerca de la formulación química utilizada en los programas de erradicación de cultivos ilícitos y los efectos en el medio ambiente y la salud humana, ha levantado la preocupación del propio senado norteamericano, a través del Comité de Adquisiciones. Incluso la Organización de Naciones Unidas ha expresado su preocupación por los posibles efectos de las fumigaciones en el medio ambiente y la salud humana.

En el Ecuador la situación por la que atraviesan las poblaciones fronterizas no es menos desconcertante. Varias denuncias, provenientes de distintas fuentes, coinciden en manifestar su preocupación por los efectos sentidos en la salud humana y en el medio ambiente, que se expresa en la pérdida y destrucción de varios cultivos alimenticios. Ante esta preocupación la comisión bilateral decidió efectuar un recorrido por las provincias fronterizas para determinar los impactos en la zona y en la población.

LIMITACIONES

La débil voluntad política del Gobierno Nacional para facilitar el trabajo de la Comisión bipartita se manifestó claramente:

- En la ausencia de varios delegados del gobierno en las reuniones previas de organización del trabajo de la comisión.
- En la falta de apoyo a los requerimientos de información acerca de aspectos relevantes al tema a investigar.
- La ausencia de facilidades logísticas

De hecho la falta de seriedad del Gobierno Nacional frente a los acuerdos adquiridos en las Mesas de Diálogo sobre el Plan Colombia, mesa que es presidida por el embajador Alejandro Suárez, en representación del Gobierno Nacional, influyó para que la comisión no pueda contar con la participación de organizaciones internacionales de gran prestigio en la materia como: Sunshine Project - Estados Unidos, Global Exchange - Estados

Unidos, Acción Andina – Colombia, quienes una vez aceptada su participación en la Comisión, no pudieron ajustar sus agendas personales a las constantes señales del Gobierno Nacional de incumplimiento de la agenda previamente concertada.

Prueba de ello es el acuerdo tomado el 11 de mayo, ratificado el 17 de ese mismo mes, para que una *comisión de inspección* empiece su labor la segunda quincena de junio y que luego fue postergada para el 16 de julio. No obstante, por requerimiento de Cancillería, se volvió a postergar esta actividad dos días más, fecha inicialmente prevista para el arribo de los participantes extranjeros. A pesar de ello, el Ministerio de Relaciones Exteriores remitió a último momento, el miércoles 18 de julio, por la tarde, una comunicación en la que solicitaba postergar, una vez más, la fecha del inicio de las actividades de la Comisión Bipartita, sin señalar una fecha definitiva y argumentando falta de facilidades logísticas, lo que evidentemente perjudicó la participación de representantes internacionales.

Ante esta situación, las Organizaciones Indígenas, Sociales y Campesinas decidieron continuar con el trabajo, y conformaron una Comisión Técnica con expertos nacionales y con la participación de Elsa Nivia, experta colombiana.

3.- OBJETIVOS

- a) Realizar un reconocimiento en las zonas de frontera (Esmeraldas, Carchi y Sucumbíos) e identificar el impacto a la población ecuatoriana, por las fumigaciones realizadas en Colombia en el marco del Plan Colombia.
- b) Recoger los testimonios de la población, de sus afecciones al momento de las fumigaciones y la situación actual.
- c) Documentar el impacto de las fumigaciones en la salud de la población, sus cultivos y animales de crianza, con evidencias que apoyen e impulsen la adopción de medidas locales, nacionales e internacionales, que resuelvan los impactos actuales y eviten nuevas situaciones que amenacen a la población ecuatoriana.
- d) Recoger las propuestas y denuncias que sobre las fumigaciones han hecho organizaciones de la sociedad civil y gobiernos locales.
- e) Abrir canales de participación de la población local a partir de la conformación de una red de monitoreo y vigilancia de posibles impactos por las fumigaciones en cada una de las 3 provincias fronterizas.

4.- METODOLOGIA

La Comisión inicialmente preveía el recorrido por las tres provincias de la frontera norte: Sucumbíos, Esmeraldas y Carchi.

En la provincia de Sucumbíos se visitarían tres comunidades, dos colonas y una indígena Kichwa (San Francisco 1, San Francisco 2 y Nuevo Mundo). Por las limitaciones señaladas anteriormente se visitó únicamente San Francisco 1 y 2 y posteriormente, con el fin de recoger información escrita, visitamos la Comunidad de General Farfán

En Esmeraldas se visitó la zona de Mataje, compuesta en su mayoría por población afrodescendiente.

El recorrido en Carchi se canceló, pues era imposible llegar a la comunidad de San Marcos, sin contar con un helicóptero. Este recorrido se postergó para un segundo momento.

En las provincias visitadas, Sucumbíos y Esmeraldas, se realizaron reuniones con las autoridades locales, instituciones y organizaciones sociales antes de los recorridos a fin de que se incorporaran a las visitas y de conocer su interés, información y propuestas sobre las fumigaciones y sus impactos.

Con las comunidades se trabajó en dos grupos: 1. Uno para identificar, a través de los propios afectados, el impacto de las fumigaciones mediante entrevistas y chequeos médicos. 2. El otro grupo fue conformado para identificar los impactos en los sistemas agrícolas y en la crianza de animales, en base a la observación y entrevistas.

Considerando la situación de invisibilidad a la que está sometida la población de la zona, a la Comisión le pareció importante que los resultados de este informe recojan los testimonios de los actores locales.

5.- RESULTADOS: INFORMACIÓN RECIBIDA Y OBSERVACION DE CAMPO

5.1.- RECORRIDO EN SUCUMBÍOS (JULIO 19 Y 20)

5.1.1.- TESTIMONIOS DE LAS ORGANIZACIONES

Los dirigentes de la FOKISE manifestaron estar sufriendo por las acciones derivadas del Plan Colombia (las fumigaciones y la violencia) así como por las actividades extractivas de las empresas petroleras:

“Hemos sido afectados con enfermedades y muchas de las personas que salieron huyendo ahora son amenazadas y perseguidas. El Estado debe evitar que ese territorio que les obligaron abandonar sea ocupado por colonos, o debe declararlo como reserva.”

“Hay numerosas personas kichwas afectadas a lo largo del río San Miguel y los cultivos están afectados por las fumigaciones. Los aviones cruzaron la frontera y tenemos problemas respiratorios, oculares, de piel...” (Orlando Grefa, Presidente)

Preguntamos sobre si tenían datos que pudieran sustentar estas afirmaciones y dijeron:

“No tenemos datos por escrito, porque no hemos ingresado en esa zona desde octubre-noviembre del año pasado. Por cuestiones de seguridad no se desplazó la brigada médica de la FOKISE a la zona.” (Jorge Valverde, coordinador)

Manifestaron haber recibido denuncias orales de problemas por las fumigaciones desde los Tetetes hacia arriba del Río San Miguel y tener grabado un vídeo sobre los problemas de las fumigaciones en la comuna San Francisco 2, que nos facilitaron. En él aparecen testimonios de campesinos e indígenas describiendo las afecciones causadas por las fumigaciones a la población, cultivos, economía, educación de los niños y cultura.

Manifestaron estar preocupados por la interpretación que hizo de sus palabras la Comisión Interministerial desplazada a Lago Agrio el 5 y 6 de julio, por lo que enviaron un

Informe aclaratorio a la CONAIE (Ver anexo). El Dr. Vinicio Mancheno⁹ recalcó en posterior conversación, al recoger el informe, que ellos manifestaron no encontrar afecciones en la población en la franja desde Yanamaru a Riera, en el Río San Miguel, que no es fronteriza con Colombia y a 10 horas de canoa (alrededor de 50 km) de la zona más intensamente fumigada del Valle de Guamués y San Miguel.

La población campesina, presente en la reunión realizada el 19 de julio en el Municipio, manifestó:

“Los niños de las escuelas, en las comunidades cercanas a la frontera, están con problemas, antes jugaban y ahora están con dolores de cabeza y diarrea. En la comunidad 10 de agosto había más de 500 pobladores, ahora no hay ni 200 porque en el campo no hay crédito ni financiamiento ni apoyo para la producción. Las fumigaciones han acabado con nuestras cosechas. La situación es alarmante porque no hay fuentes de trabajo para compensar. Estamos contaminados y sin ingresos” (Edgar Balcazar, Coop.10 de agosto)

“El crédito a los campesinos ha sido imposible de recuperar este año. Se ha realizado un estudio con muestras para ubicar cuál es el problema, y buscar alternativas, pero aún estamos a la espera de los resultados”. (Richard Rojas, FEPP-Nueva Loja)

“Hemos tratado de coordinar, y de reunir a las comunidades, pero no se ha podido hacer con las instituciones”. (Rosendo castillo, Presidente Centro Agrícola de Sucumbíos)

“Si no nos dan información, no tendrán ningún pago ni ninguna indemnización. Así fue que nos dijo el grupo de ingenieros agrónomos de Sucumbíos. Sin embargo, los señores profesionales, veterinarios, agrónomos, el doctor del MAG¹⁰ (yo lo denuncié públicamente) dijo que nosotros los campesinos somos mentirosos, que sólo andamos en busca de dinero. Aquí tenemos las evidencias- dice mostrando una yuca enferma-. Este es un producto que tenemos. Hace seis, ocho meses atrás, nosotros no teníamos este tipo de enfermedades. Nosotros teníamos un producto sano, teníamos una buena cosecha. De 23 quintales por hectárea de arroz, ahora cosechamos dos, tres quintales de arroz. (...)A mí se me murieron 17 animales en menos de 30 días, y dice el señor del MAG que nosotros somos mentirosos, que hay que ir a verificar. Yo le dije que si quiere le llevo a ver las osamentas de los animales que se me han muerto(...) Pueden hacer una encuesta a cualquier maestro de cualquier escuela sobre lo que les comento: que los niños brincaban, saltaban de alegría seis, ocho meses atrás. Ahora se duermen en los pupitres y cada rato necesitan el baño. (...) Estamos viniendo aquí a Lago Agrío, al Coca, a Puerto El Carmen porque en el campo no tenemos qué hacer, necesitamos un crédito, necesitamos un financiamiento, una preparación para poder mejorar nuestra producción. Si salimos del campo a la ciudad, ¿a qué salimos? Creo que en menos de un año, nosotros aquí en Sucumbíos no vamos a tener qué comer, porque la situación es alarmante. El señor Presidente ha venido haciéndose de oídos sordos porque supuestamente él conformó su delegación para venir a verificar; nosotros estamos dispuestos a demostrar, a decirle al pueblo ecuatoriano y al mundo en general que estamos contaminados, que estamos enfermos, que no tenemos una fuente de ingreso para mantener a nuestras familias. Nosotros, lentamente, vamos a morir como los animales silvestres”. (Edgar Balcazar, Coop.10 de agosto)

“En la frontera los que vivimos jamás tuvimos problemas hasta ahora que empezaron las fumigaciones y las aplicaciones del Plan Colombia”. (Jorge Salas, Cooperativa Chone 1)

⁹ Dr: Vinicio Mancheno: Director del Área de Salud de la FOKISE

¹⁰ MAG: Ministerio de Agricultura y Ganadería

“Hemos mandado muestras de plantas para ver la posibilidad de enfermedades por hongos, y por otras plagas, es decir, al nivel fitopatológico. En caso de suelos ver la fertilidad y en el caso del agua, ver cómo está la composición físico-química. Eso es lo que se pretende hacer. No queremos buscar el glifosato porque sabemos que es muy difícil, obviamente, en pruebas de laboratorio buscar eso. Pero es importante determinar la fitotoxicidad también”. (Eddy García, ASCIS)

5.1.2. TESTIMONIOS DE LA COMUNIDAD SAN FRANCISCO 2

La comunidad reside a 2.000 metros de donde se realizaron las fumigaciones en Colombia. Varias avionetas fumigaban durante 4-5 veces y durante 8 días, después volvían a los 15 días y nuevamente fumigaban. Si bien algunos presentes comentaron que las fumigaciones se podían percibir desde septiembre hasta marzo, coincidieron que desde principios de enero fueron visibles.

“Hemos vivido años en los que la felicidad y la paz reinaban y no las enfermedades como ahora. Nadie tenía los problemas con la salud, los animales, las plantas. Por nuestros shamanes ya conocíamos que este era un sitio sagrado y que las plantas son sagradas también. Pero ahora esas plantas están contaminadas y se vienen contra nosotros. Nos toca morirnos como extranjeros en nuestra propia tierra. Era nuestro edén y ahora ha tocado un castigo tremendo. Queremos que el Gobierno nos vea y hable con nosotros, pero no quiere porque tiene vergüenza. Aquí se está muriendo la gente y los doctores no nos dicen lo que tenemos, no nos pueden dar el resultado final, dicen que es dengue, paludismo, fiebre amarilla, tuberculosis, no sé que, pero nadie nos puede dar el resultado.” (Olmedo Avilés, Vicepresidente de la Asociación)

Aunque refieren beber agua de los pozos, se bañan en el río. Comentan que en esa época hacía mucho viento y que “apestaba feo y ardían las vistas y la nariz”. Todos desde el comienzo presentaron ojos rojos, que ardían y lloraban y molestaba para ver.

“Nosotros creemos que son por las fumigaciones porque antes no había enfermedad y vivíamos libres, sanos. Ahora por la fumigación empezaron síntomas de fiebre”. (miembro de la comunidad)

Relataron que los primeros en enfermarse eran los niños, con un cuadro digestivo de diarreas y vómitos intensos con inflamación abdominal. Posteriormente fueron los adultos los que presentaron estos cuadros.

“En algunas casas se enferman los niños y en otras toda la familia se enferma; adultos y niños, con los mismos síntomas. Los adultos más con fiebre y dolor de cuerpo y de cabeza”. (miembro de la comunidad)

Después los problemas fueron respiratorios, con una tos intensa y seca, pero que se acompañaba de dificultad para respirar y que a muchos niños les dieron desmayos. Estos, junto con las fiebres ocasionaron que los 21 niños de la escuela dejaran de asistir y en la actualidad, refiere el profesor, están con anemia y no pueden rendir bien. La escuela, por estos problemas, cerró un mes antes de lo establecido, y lo mismo ocurrió en la Asociación San Francisco 1.

Refirieron, de igual manera, la aparición de ampollas en la piel que sostuvieron durante bastante tiempo.

Comentaron que una semana antes de la visita se presentó la Cruz Roja Ecuatoriana para brindar atención médica. Les dieron algunos tratamientos, pero dijeron que necesitaban una atención más continuada, porque sino van a quedar sólo con calmantes. Denunciaron que es la única institución de salud que se ha hecho presente en la zona.

Se reportó la muerte de cuatro niños durante el período de mayores fumigaciones: Uno de la comunidad El Cóndor y tres de la comunidad Reina del Cisne, uno de ellos de 1 año de edad. Manifestaron que en los dos últimos años ningún niño murió con menos de tres años, lo que puede demostrarse porque en San Francisco 2 se encuentra el cementerio para las comunidades de alrededor, pero que en el periodo del 2 al 10 de enero del 2001 fallecieron estos 4 niños. La madre de la niña fallecida, Ethel Calapucha, manifestó que su hija estuvo con fiebre, vómito y diarrea y que murió en menos de dos días. Fue atendida en el Centro de Salud San Francisco de Lago Agrio, donde no le encontraron la causa. Remitida a su domicilio murió en la casa. Quienes vieron el cadáver relatan que el cuerpo se puso morado, no lívido, y que igual ocurrió con los otros niños fallecidos.

De las siete familias presentes en la reunión se pudo obtener los siguientes datos:

De las 45 personas que componen esas siete familias, todas ellas manifestaron haberse enfermado en el momento de las fumigaciones con los síntomas descritos anteriormente: Problemas de ojos, respiratorios, digestivos y cutáneos. De este grupo de 45 personas, 5 buscaron atención médica (11.1%), mientras que el resto se atendió con agua de hierbas.

De este grupo destaca la muerte de la niña de la comunidad Reina del Cisne, cuya identidad se debe preservar según disposiciones del Código de Menores. Asimismo se reportó el nacimiento de dos niños con malformaciones: una bebita de 3 meses de edad con lesiones neurológicas importantes y pérdida de reflejos, que necesita valoración, y un bebé de 1 mes de edad, con "malformación" de las piernas, quien no estaba en el momento de la visita porque lo habían trasladado al Hospital de Lago Agrio. Dos semanas más tarde, cuando miembros de la Comisión se desplazaron a recoger la carta de denuncia que hizo la comunidad (ver anexo), se les comunicó que el día 30 de julio fallecía a la edad de 1 mes y 25 días otro niño (el quinto fallecimiento). En la comunidad la señora Rosario Tanguila está embarazada de 8 meses y recibió las fumigaciones como las otras dos madres. Hay que estar pendiente del nacimiento de ese niño y de una evaluación del mismo.

La población manifestó que los shamanes se han tenido que ir de la comunidad, pues las plantas con las que sanaban están contaminadas y con ellas no se puede curar. El impacto cultural por las fumigaciones para esta comunidad ha sido enorme.

El dirigente de la FEINCE¹¹, Toribio Aguinda, mientras se recababa, dos semanas después del recorrido, la información escrita confirmó que su pueblo Cofán ha sufrido los impactos de la fumigación en San Antonio, Río Guamués, Santa Rosa de Sucumbíos y Yarinal en el río San Miguel. Esta Comuna, Yarinal, sobre territorio colombiano, ha desaparecido. Cinco familias se desplazaron a Lago Agrio y 10 a Chandía Na'en, después de que tras las fumigaciones murieran 3 niños, uno de 6 años y dos de 9, y aparecieran enfermedades desconocidas con: **"intensa tos, granos por toda la piel y hasta en la boca"**.

¹¹ FEINCE: Federación Indígena de la Nacionalidad Cofán del Ecuador

5.1.3. CHEQUEOS MÉDICOS

En la visita a esta comunidad (San Francisco 2), además del trabajo de las entrevistas, se revisó el estado de salud de los niños. Tras revisar a 17 de ellos en edades comprendidas entre los 3 meses y los 6 años, se llegó a los siguientes diagnósticos de sospecha:

DIAGNÓSTICO DE SOSPECHA	No. de CASOS
Parasitosis	14
Anemia	8
Catarro	6
Piodermitis	5
Conjuntivitis	4
Retraso Psicomotor	2
Hepatomegalia	2
Trastornos neurológicos	1
Gastroenteritis	1
Hongos	1
Sangrado Vaginal	1

Se pudo comprobar que todos los niños estaban enfermos con una media de 3.1 enfermedades por persona, una moda de 1 y un rango de 1-6 enfermedades por niño.

Analizando los reportes de las diez primeras causas de enfermedad del Subcentro de Salud de General Farfán, a cuyo nivel de influencia pertenece San Francisco 2, se encontró que las tres primeras causas de enfermedad de la población seguían siendo las infecciones respiratorias, que aumentaron de enero a junio del 2001 en un 42% (de 206 a 293 casos) con respecto al mismo periodo del año anterior; las infecciones de piel aumentaron en un 48% con respecto al 2000 (de 147 a 218) y el paludismo aumentó en un 33% (de 111 a 148).

El doctor del subcentro manifestó que el impacto de las fumigaciones se notó considerablemente más en el mes de enero y que, de repente, se respiraba el químico y hubo numerosos casos de rinitis y de irritación a los ojos que no quedaron contabilizados.

Un suboficial del 'Destacamento Teniente Molina' en la Parroquia General Farfán, que solicitó no ser mencionado, manifestó que **“todo el destacamento se enfermó con dolores de cabeza cuando fueron las fumigaciones”**

5.1.4. OBSERVACIÓN DE CULTIVOS Y ANIMALES

En las zonas de frontera, donde realizamos el recorrido, se tienen las siguientes características:

CLIMATOLOGÍA

- Temperatura: La media anual de la provincia es de 26 grados C. Temperatura mínima 18 grados C. y máxima de 35 grados C.

- Precipitación: La media anual es de 3.729 mm. Precipitación mínima es de 2.000 mm. y la máxima 6.000 mm. anuales. El mes de mayor precipitación es Abril con 938 mm. el de menor precipitación es agosto con 232 mm.
- La humedad relativa está entre 80 – 90%.
- Heliofania. Tiene de 2.5 – 3 horas de sol por día promedio anual

SUELOS Y USO POTENCIAL

Los suelos existentes en la zona son Dystropepts (rojos). Typic Distrandepts(pardos). Hidrandepts y Tropaquepts.

Según el Programa Nacional de Regionalización (PRONAREG) para los suelos de la región se recomienda el manejo integral agrosilvo-pastoril o uso forestal controlado, protección, reservas ecológicas y de vida silvestre, fomento de cultivos verticalmente estratificados así como la rotación de cultivos.

ISIOGRAFÍA

De acuerdo al Mapa Morfo-Edafológico la provincia de Sucumbíos en la parte colindante con Colombia presenta una fisiografía con pendientes variables inferiores al 50% a colinas redondeadas en su mayor parte.

La comunidad reportó que las lluvias en esta zona han ido regulares, como todos los años, y que la causa del mal de sus cultivos ha sido las fumigaciones en el lado colombiano de la frontera, realizadas en horas imprevistas y a una altura no moderada por la topología del terreno, la vegetación del bosque húmedo y el peligro de artillería. La deriva del viento provocó que el químico de las fumigaciones cause impactos en el territorio ecuatoriano, produciendo los siguientes efectos:

ANIMALES

- En los animales los campesinos refieren haber tenido numerosas pérdidas en aves, vacas que abortaron en el momento de las fumigaciones, muertes de chanchos, perros, gatos, etc.
- Hay que destacar la coincidencia de que algunas personas manifestaron haber encontrado en la montaña cercana a las zonas de fumigaciones numerosos animales de selva muertos, sin ser alimento para otros, sólo pudriéndose. Todavía se siguen encontrando.

PRODUCTOS AGRÍCOLAS Y FORESTALES

El 100% de los presentes manifestaron que a partir de enero y durante el presente año han tenido problemas en los siguientes cultivos: café, arroz, banano o plátano, yuca, cítricos y pastos. Así mismo los presentes manifestaron que en las plantas, las hojas, comienzan a perder su color verde (decoloración), se produce un amarillamiento (clorosis) y las plantas mueren o ya no producen.

Los campesinos de la zona manifiestan que la aguabilla o guaba roja (un árbol del bosque) ya no floreció ni fructificó en este año y es el alimento principal de la guanta, guatuso y otros animales de la montaña, por lo que existe una grave preocupación.

Con cuatro miembros de la comunidad, cuatro agrónomos del FEPP e ISAMIS, se realizó un recorrido para verificar en campo, las afirmaciones realizadas en la asamblea, y pudimos apreciar:

En CAFÉ los cultivos presentan una alteración del color verde de las hojas, con un amarillamiento de la nervadura central, luego una clorosis (amarillamiento) total y apareamiento de manchas de color café en las puntas y bordes de las hojas y un marchitamiento total de la planta. Manifestaron que las flores se caen y los frutos se necrosan y no hay producción de semilla. En la base del tallo se puede observar el inicio de una pudrición. Este cultivo tenía tres años de edad. Se han vuelto susceptibles al ataque de enfermedades tanto del follaje como del tallo y raíces.

En YUCA se observó un amarillamiento de las hojas y en la raíz o parte comestible. Al realizar un corte transversal se nota un halo de color pardo oscuro, cerca de la corteza, la misma que está aparentemente sana. Estas raíces tienen una consistencia esponjosa o 'balzosa', como decían los indígenas, e insípida, que prácticamente no les sirve para comer ni para la elaboración de la chicha.

En PLATANO se pudo observar un marchitamiento de las hojas bajas de la planta madre y en los tallos de los hijuelos. Los campesinos manifiestan que se ha frenado el crecimiento de la planta. Al realizar un corte transversal se observó un necrosamiento de los haces liberoleñosos o tejidos conductores que impide el transporte de la savia. Mientras el corte se lo realizaba más cerca de la raíz, este necrosamiento era más notorio. De igual manera la gente está procediendo a cortar las plantas.

En ARROZ : hay un amarillamiento que ha reducido notablemente la cosecha. Se verificó una parcela de tres meses. A simple vista se pudo observar una decoloración en toda la planta e inicio de enfermedades, el tamaño es inferior a lo normal y el dueño del lote manifestó que ya no realizará ninguna labor al cultivo porque ya no tendrá producción.

En PASTOS se pudo observar una decoloración o amarillamiento que comienza desde las puntas y los bordes de las hojas, y posteriormente toda la planta se seca y muere.

OTROS

En lo referente al agua afirmaron que cuando hervían este líquido, en el fondo de los recipientes (ollas) quedaba una mancha de color café como oxidada.

Sobre el aire comentaron que, luego del sobrevuelo de las avionetas fumigadoras, el cielo se llenaba de una nube gris, lo que producía ardor en los ojos, secamiento de los labios y picazón de la nariz.

5.2. RECORRIDO EN ESMERALDAS (julio 20 y 21)

5.2.1. TESTIMONIO DE LAS ORGANIZACIONES

Mientras se preparaba el recorrido para el día siguiente a Mataje, algunos de los participantes en la reunión de Gobernación manifestaron:

“Trabajo más de 9 años con este herbicida en el banano y he podido comprobar como los trabajadores sufren fuertes problemas a la piel” (Patricio García)

“En Mataje se han dado graves problemas de piel y hasta cardíacos por las fumigaciones, en Hoja de Plátano igual,... pero ¿donde podemos hacer una protesta? ¿A las autoridades? ¿A las ONGs?... Sólo nos queda aguantar”. (participante)

5.2.2. TESTIMONIOS DE LA COMUNIDAD DE MATAJE

“Cuando comenzaron a fumigar en Colombia, aquí nos cayó una epidemia de granos y ojos rojos. Se tomaron muestras de agua, pero nunca volvieron a darnos los resultados. Estamos preocupados porque ayer y esta mañana aparecieron avionetas de fumigación sobrevolando esta zona (sobre territorio ecuatoriano)” (Johny Segura, vicepresidente de la comunidad)

“Nunca tuvimos una epidemia como la de octubre del 2000. Yo soy nativa de este lugar y jamás vimos algo parecido. Sólo el paludismo, pero esta vez a los niños se le hincharon las vistas, tuvieron dolores de barriga y cabeza y el plantel educativo los mandaba a la casa por las diarreas. Duró como 8 días, y nos dijeron que igual era por las palmeras o por las fumigaciones, pero nunca supimos, se hicieron análisis, pero no dieron los resultados.” (Beatriz Arroyo, primera líder de la parroquia)

“A fines de septiembre y principios de octubre se enfermaron, en 8 días, 16 niños y 12 adultos. Presentaron: vómitos, diarrea, erupción de piel (se ponía roja, con granos y ‘charras’), dolores de cabeza, irritación de ojos y fiebre alta. Después empezaron a enfermarse los adultos. Tuve que dar antibióticos porque las diarreas y las infecciones respiratorias eran muy intensas. Lo que me preocupó es que con las denuncias que hicimos la prensa llegó hasta este lugar, pero en el MSP nadie se ha condolido de lo que aquí pasó. Para una epidemia como esta nadie ayudó y nadie vino a ver que pasaba”.

“Para mí no cabe duda que fue la fumigación, no fueron las palmeras. Cuando murieron los peces fue unas semanas después de lo que pasó aquí y fue más abajo. ¿Fue una coincidencia que comenzaron las fumigaciones y enseguida nos enfermamos?. Este río es un afluente del Río Mira. Desde aquí se escuchaban las avionetas, pero nunca vimos fumigar. Al parecer los militares y la Cruz Roja tomaron muestras, pero nunca nos informaron de los resultados. El daño venía del río, porque los animales no se enfermaron, no toman ese agua. Dejamos de tomar el agua del río por el de una vertiente y se paró la afección. El viento aquí siempre sopla para Colombia, porque estamos cerca del mar.” (María Cevallos, auxiliar de enfermería de Mataje)

La comunidad manifestó que toda la población se enfermó con picor en los ojos, y que muchas personas no se atendieron en el subcentro porque no daban allá abasto, pero que estuvieron enfermas. De igual manera, esto se dio en Las Delicias, Corriente Larga y Boca de Chanul.

Las afecciones oculares presentaban irritación y enrojecimiento sin secreción purulenta. Los vómitos y diarreas eran muy líquidos, sin sangre y se dieron antibióticos para el tratamiento. La afección respiratoria presentaba tos seca, irritativa, con agitación para respirar, sin llegar a ser asma. Los problemas de piel no se correspondían con enfermedad propia de niños, eran granos como “charras” que curaron con alcohol y garamicina.

“Era verano, el río estaba bajo y la contaminación fue grande. Jamás pasó aquí nada en 17 años, pero no nos llegó ninguna autoridad a ver lo que pasó. Por eso estamos preocupados. Sabemos que el agua del Río Mira nos contamina y justo acaban de empezar a fumigar otra vez”. (María Cevallos, auxiliar)

Desde entonces hasta hoy han nacido 8 niños, ninguno ha presentado alteración alguna.

Una trabajadora de las palmicultoras, Tania Castillo, nos confirmó que las fumigaciones de la palma se hacen con bomba, no con avioneta, y que la vertiente a la que drena el agua de estos cultivos es río abajo, posterior a Mataje.

5.2.3. ENTREVISTA AL PERSONAL DEL HOSPITAL

“No tenemos reportados gente intoxicada por las fumigaciones, lo de Mataje no sabemos porque habrá sido. Recibimos reportes de colaboradores voluntarios donde indican la presencia de IRA (Infecciones Respiratorias Agudas), pero no nos dicen si es por fumigaciones. Se debería hacer una investigación.” (Dr. Dueñas, epidemiólogo)

“En octubre tuvimos un gran número de niños con conjuntivitis, lesiones de piel, y problemas respiratorios y diarreicos. Se atribuyó a los insecticidas de las palmicultoras, pero no disponemos de nada para trabajar y averiguar. Somos sólo tres médicos tratantes y hemos tenido que traer a los médicos rurales para que atiendan en el hospital porque en sus localizaciones estaban desaprovechados. Hay unas brigadas que suelen salir para hacer recorridos, pero no fueron hasta allá.” (Dr. Merino)

“En caso de emergencia epidemiológica los auxiliares son los que nos informan de cambios o circunstancias en la salud y nosotros nos desplazamos para tomar muestras. La unidad atiende en la medida de sus posibilidades, es hospital de agudos, que no puede mantener enfermos más allá de dos días. Cuando tuvimos conocimiento fuimos, pero no pudimos hacer muestras. Denunciamos, pero ahí quedó, no vino nadie a averiguar, ni siquiera el MAG que es quien debe controlar a las palmicultoras. Quien sí vino es la Cruz Roja, que realizó muestras, e investigadores de los canales de TV.” (Dr. Dueñas)

“Nuestra vigilancia epidemiológica no nos permite darle seguimiento a todo esto. Tenemos un laboratorio de análisis básico y en Mataje no tenemos cómo reponer el foco del microscopio que se fundió hace meses. Además, la falta de personal es grande. Los médicos que residimos somos naturales de aquí, pero todos los que vienen se han ido a Colombia, a Tumaco, donde ganan al mes 1.200 dólares”. (Dr. Merino)

“Las itinerancias las hacemos cada dos meses para dar atención a la población, pero son poco efectivas. Suelen ir un médico (vacunaciones), odontólogo (sólo extracciones), obstetrix y auxiliar, pero nuestras cifras de atención de salud primaria son muy bajas.” (Dr. Dueñas)

6.- ANÁLISIS.

6.1. SEGURIDAD DE LA POBLACIÓN EN LA FRONTERA

Las poblaciones de frontera en la región Amazónica son poblaciones en situación de extrema vulnerabilidad debido a los impactos ambientales de la actividad petrolera y a la marginación económica y política, lo que aumenta la violencia social en la zona. La presencia de las fumigaciones es un elemento más de distorsión en la zona, situación que demanda acciones urgentes y decisiones políticas inmediatas.

Tras las fumigaciones, su impacto en la salud y las pérdidas de cultivos, la población ha tenido que migrar provocando problemas comunitarios, la desestructuración familiar y el apareamiento de desplazados internos.

El grupo de población está abandonando sus tierras lo que constituye un riesgo para el ejercicio de la soberanía del país. En el caso de los pueblos indígenas el abandono de sus territorios y tierras supone además un grave conflicto de identidad cultural que amenaza a su misma condición de nacionalidades y pueblos.

Por otra parte, la soberanía del país está amenazada tanto por la contaminación transfronteriza, como por la presencia de acciones en territorio nacional. De hecho existen testimonios que revelan que las avionetas encargadas de realizar las fumigaciones aéreas hicieron sobrevuelo sobre territorio nacional fronterizo a Colombia.

El estado de zozobra y abandono ante una nueva fumigación como las que están anunciadas en la zona para los meses de julio-agosto, somete a la población a una gran tensión. En Mataje el sobrevuelo de avionetas generó también la población una gran preocupación.

6.2. VIGILANCIA EPIDEMIOLÓGICA

La capacidad institucional en la frontera para enfrentar conflictos de salud como los provocados por las fumigaciones es débil. En ninguno de los lugares visitados se ha realizado vigilancia epidemiológica por parte de las instituciones responsables, en unos casos argumentando que se trata de zonas de riesgo por la violencia, y en otros por falta de personal y recursos.

El trabajo de investigación se le ha dejado a la prensa o a esfuerzos dispersos de otros investigadores. No ha habido coordinación ni un buen manejo de la información e incluso ocultamiento de la misma. Un ejemplo de esto es la posición de la Cruz Roja Ecuatoriana. Mientras el director del Hospital de San Lorenzo manifestaba que la Cruz Roja había tomado muestras de agua del Río Mataje, el Dr. Francisco Cevallos –Director Nacional de Salud de la Cruz Roja - en comunicación telefónica dijo que sólo fueron a hacer un diagnóstico comunitario con análisis de aguas, pero sin relación con las denuncias por las fumigaciones. Dos días después, no obstante, en carta fechada el 27 de julio (ver anexo) manifiesta “no hemos realizado ningún estudio”. De igual manera, aunque la comunidad de San Francisco 2 aplaudía que era la única institución que se había presentado, el Dr. Cevallos en la misma carta manifiesta que: “En cuanto a la Comuna de San Francisco 2, tampoco hemos realizado visitas y mal podemos dar informe sobre lo que solicitan (...) en honor a la verdad”.

En el caso de que dichos estudios hayan sido realizados, la población carece de información de los resultados de los estudios. En ningún momento fueron alertados de los riesgos de las fumigaciones ni tampoco han sido tratados de sus afecciones por personal médico que se haya presentado a la zona.

No hay claridad sobre las responsabilidades institucionales frente a este estado de emergencia. Unos descargan en otros las responsabilidades, sometiéndolo a la población a condiciones de abandono.

6.3. SITUACIÓN DE SALUD EN LA FRONTERA

Basados en los testimonios, entrevistas y diagnósticos médicos, se puede afirmar que existe un estado crítico en la salud caracterizado por un incremento en el momento de las fumigaciones de:

- irritaciones graves de ojos (conjuntivitis)
- irritaciones de piel (abscesos, impétigo)
- afecciones gastrointestinales (dolor abdominal, diarrea, náuseas, vómito)
- infecciones respiratorias agudas (bronquitis, gripe, asma)
- la persistencia por cuatro meses, en Sucumbíos, de esta sintomatología, especialmente en la piel.

La situación de salud ha impactado especialmente a los niños. Es una grave coincidencia el fallecimiento de cuatro niños menores de un año a principios de enero, cuando se dieron las fumigaciones y un quinto el 30 de julio. En las zonas referidas no habían fallecido niños de esa edad en los dos últimos años, según testimonio del presidente de la Comunidad San Francisco.

En la comunidad de San Francisco 2 se reportó el nacimiento de dos niños con malformaciones, a quienes se deberá realizar un seguimiento con el fin de determinar la relación de estas malformaciones con las fumigaciones aéreas. Es necesario también realizar un seguimiento de las madres embarazadas con el fin de determinar el posible impacto en la salud de sus niños al nacer.

De igual manera, los niños en edad escolar sufrieron afecciones durante las fumigaciones (diciembre – marzo) que determinaron la suspensión de clases en las dos comunidades visitadas. De acuerdo a testimonios de las organizaciones entrevistadas las escuelas de las comunidades San Francisco 1, con 25 alumnos, Nuevo Mundo, con 58, se vieron obligadas a suspender sus actividades.

Todos los actores coinciden en afirmar que la causa de las enfermedades son las fumigaciones. Por otra parte, esta sintomatología coincide con las observaciones del personal médico de hospitales del sur de Colombia, quienes refieren que, a partir del inicio de las fumigaciones, se observó un notorio incremento de estas afecciones. Según Elsa Nivia, integrante de la comisión, y la literatura científica sobre efectos del Round Up, a esta sustancia se añade nuevos coadyuvantes para formar Roundup Ultra, que es el compuesto químico utilizado en las fumigaciones.

Las fechas de aparición de las enfermedades coinciden con las de las fumigaciones al otro lado de la frontera. Habitantes de la zona, que han vivido en el lugar por años, reportan que ésta es la primera vez que ocurre algo parecido en la zona.

Los signos y síntomas coinciden en diferentes y distantes zonas de la frontera, donde se ha fumigado al otro lado. En la comunidad San Francisco 2, que está a dos kilómetros de la frontera donde se fumigó en territorio colombiano, la totalidad de la población reportó haber tenido síntomas de intoxicación aguda lo que COINCIDE con lo informado por Elsa Nivia en el Valle de Guamués y San Miguel en donde las Personerías de esos municipios, recogieron 1443 quejas interpuestas por cabezas de familia quienes manifestaron que uno o varios de sus miembros fueron afectados por síntomas o daños a la salud que atribuían a las fumigaciones.

6.4. SITUACIÓN DE LAS ECONOMÍAS DE SUBSISTENCIA

La Comisión pudo observar el estado de los cultivos de las poblaciones de las comunidades visitadas, y en base a los testimonios y entrevistas, fue notorio el estado crítico de la producción agrícola y pecuaria en la zona.

La aplicación del herbicida ROUND UP ULTRA contiene glifosato y los surfactantes POEA y Cosmoflux 411. Las fumigaciones por vía aérea a través de avionetas en Colombia, tienen que realizarse desde alturas no normales por las características geopolíticas de la región (zona de guerra), y se lo está realizando en territorio colombiano al otro lado del río San Miguel (200 m de ancho aproximadamente).

Es muy fácil que por deriva (arrastre por el viento) las partículas del agrotóxico sean transportadas lejos del área de tratamiento y, en este caso, el herbicida no solo llegó a la parte deseada, sino que pasó la frontera a territorio ecuatoriano.

Las recomendaciones de la etiqueta del producto y del manual técnico del ROUND UP señala: “cantidades mínimas de este herbicida pueden causar daños severos o destrucción de cultivos, plantas u otras áreas hacia las cuales no estaba dirigido el tratamiento (...) Evite el contacto con las hojas y partes verdes del tallo de las plantas deseables. Evite la contaminación de semillas y alimentos de consumo humano o animal manténgase fuera del alcance de los niños”. (*Instrucciones de Uso Roundup Marca Registrada de Monsanto Company St Louis, Missouri 63166 U.S.A.*)

En Ecuador la advertencia de la etiqueta del Roundup dice: “mortal si se ingiere, tóxico si se inhala, y peligroso en contacto con la piel”

Los cultivos del café, cacao, plátano, arroz, yuca, frutales,... indiscriminadamente coinciden estar afectados por los mismos signos y síntomas: un amarillamiento generalizado y la pérdida de la producción. Esta decoloración-clorosis o amarillamiento del sistema foliar se sigue de manchas de color café desde el ápice (punta) y los bordes y el marchitamiento total de la planta.

Otra coincidencia es que en todos los cultivos el sistema radicular (raíces) de las plantas también presentan sintomatología de necrosamiento y pudrición.

Estas características tienen que ver principalmente con procesos fisiológicos y de fitotoxicidad. Según la literatura “científica” explicada por los productores del ROUNDUP este herbicida actúa inhibiendo (impidiendo) la síntesis de proteínas (procesos fisiológicos de las plantas) y produciendo fitotoxicidad en las mismas. Las plantas sin producción de proteínas, necesariamente serán plantas débiles, estresadas y susceptibles a cualquier tipo de plagas y enfermedades.

Esta situación coincide con la información otorgada por Elsa Nivia, quien afirma que se trata de un herbicida de amplio espectro absorbido por las hojas. De igual manera que bastan dosis subletales de glifosato para incrementar la susceptibilidad de algunas plantas a enfermedades ocasionadas por hongos. Puede inhibir hongos benéficos que ayudan a las plantas a absorber nutrientes y agua, y puede interferir en sus procesos metabólicos.

Los campesinos e indígenas de la zona han aseverado que este es el primer año que tienen este tipo de problemas de una manera generalizada y que coinciden luego de las fumigaciones en el vecino país de Colombia.

En el café, el cual había florecido de manera abundante antes de las fumigaciones, lo que hacía prever una gran cosecha, los frutos abortaron. Este proceso coincide con la fecha de las fumigaciones.

Los impactos de las fumigaciones sobre los cultivos han provocado la disminución extrema de las cosechas; esto junto con la pérdida de animales de crianza, son pérdidas irrecuperables dada la situación de marginalidad económica de las poblaciones de frontera. Las instituciones crediticias de la zona no han podido recuperar los créditos dada la situación agrícola, lo cual genera desconfianza para nuevos créditos y para nuevos cultivos en zonas en donde no se sabe cuánto tiempo perdurarán los impactos por las fumigaciones y, peor aún, los impactos en caso de que éstas se repitieran.

Esta situación implica una amenaza de hambruna en las poblaciones de la frontera.

6.5. SITUACIÓN DE LAS POBLACIONES INDÍGENAS

En la zona de frontera existen numerosas comunidades indígenas que, al igual que San Francisco 2, estarían sufriendo impactos por las fumigaciones.

La salida de los shamanes de la comunidad S. Francisco 2 es una clara muestra de impacto cultural en comunidades de frontera. Los shamanes han salido de sus comunidades por reconocer la pérdida de sus poderes debido a la destrucción de las plantas y por la presencia de una actividad externa tan agresiva como son las fumigaciones.

Los pueblos indígenas viven estrechamente ligados a la biodiversidad. La disminución de la biodiversidad como la destrucción de las plantas provoca efectos en la salud, alimentación y prácticas culturales.

Los indígenas cofanes, kichwas y shuar del Ecuador presentan amenazas comunes a aquellas reportadas en los territorios indígenas de las nacionalidades Cofanes, Awás, Huitotos, Ingas, Bora, Cocainas, Pastos, Coreguajes, Miraná, que han visto violentados sus derechos colectivos por las fumigaciones indiscriminadas sobre sus territorios en Colombia. La integridad del territorio y la posibilidades de permanecer en él son condiciones básicas para vivir como pueblos.

7.- CONCLUSIONES.

7.1. INSEGURIDAD DE LA POBLACIÓN Y DE LA FRONTERA

Las fumigaciones están provocando situaciones de inseguridad y miedo en las poblaciones de la frontera. Están, además, poniendo en riesgo la seguridad de la misma ya que debido a las migraciones, las zonas podrían quedar abandonadas, perdiéndose la existencia de fronteras vivas que garantizan la integridad y soberanía nacional.

7.2. CARENCIA DE VIGILANCIA EPIDEMIOLÓGICA

En las zonas de frontera no hay una adecuada vigilancia epidemiológica que permita a la población enfrentar situaciones de crisis como las que se derivan de las fumigaciones. Las zonas de frontera han acumulado problemas debido a que la marginación y abandono estatales lo que las hace particularmente vulnerables.

7.3. EMERGENCIA SANITARIA

No puede ser coincidencia el aumento del número e intensidad de síntomas ligadas a las fechas y lugares de las fumigaciones. Puede afirmarse que las fumigaciones han provocado una situación de emergencia sanitaria que debe ser enfrentada con urgencia.

7.4. AMENAZA DE HAMBRUNA

Las fumigaciones han provocado la destrucción de cultivos. La afectación de los cultivos y de las economías de subsistencia puede traer como consecuencia la hambruna de las poblaciones de frontera, pues éstas dependen de su actividad agrícola.

7.5. CONTAMINACION TRANSFRONTERIZA

Existe suficiente evidencia de contaminación de agentes químicos debido a las fumigaciones aéreas en Colombia. El glifosato si es dañino a la salud y el medio ambiente y la literatura científica especializada (Williams, Kroes y Munro, 2000), afirman que no son pertinentes las afirmaciones de inocuidad del glifosato

El Convenio de Diversidad Biológica, establece como principio el derecho soberano de los Estados Partes de explotar sus propios recursos y la obligación de asegurar que las actividades que se lleven a cabo dentro de su jurisdicción o bajo su control, no perjudiquen al medio de los otros Estados o de zonas situadas fuera de toda jurisdicción nacional (art. 3 C.D.B)

“Las normas contenidas en los tratados y convenios internacionales una vez promulgados en el Registro Oficial, formarán parte del ordenamiento jurídico de la República y prevalecerán sobre leyes y otras normas de menor jerarquía” (art.163. C.P.E)

“Los derechos y garantías determinados en esta Constitución y en los instrumentos internacionales vigentes, serán directa e inmediatamente aplicables por y ante cualquier juez, tribunal o autoridad “ (art. 18.C.P.E)

7.6. URGENCIA DE PREVENCIÓN

Los testimonios recogidos son base suficiente para fundamentar la existencia de impactos ambientales, y a la salud humana y para demandar acciones de restauración ambiental, mitigación de los impactos, recuperación de las áreas intervenidas y la recuperación de la capacidad de sustentación de las poblaciones locales

7.7. VIOLACIONES A LOS DERECHOS COLECTIVOS INDÍGENAS

Las nacionalidades y pueblos indígenas son particularmente vulnerables, pues las fumigaciones afectan las bases de su cultura. El etnocidio ya ha comenzado con la destrucción de la biodiversidad y el desplazamiento forzado de sus territorios.

Algunos derechos colectivos de los Pueblos Indígenas, reconocidos en el Convenio 169 de la OIT, han sido desconocidos, “ No deberá emplearse ninguna forma de fuerza o de coerción que viole los derechos humanos y las libertades fundamentales de los pueblos interesados, incluidos los derechos contenidos en el presente convenio” (art. 3), “Deberán adoptarse las medidas especiales que se precisen para salvaguardar las personas, las instituciones, los bienes, el trabajo, las culturas y el medio ambiente de los pueblos interesados” (art. 4, numeral 1), “los gobiernos deberán tomar medidas, en cooperación con los pueblos interesados, para proteger el medio ambiente de los territorios que habitan” (art 7, numeral 4)

7.8. DERECHO A INDEMNIZACIONES Y REPARACIONES

La Comisión durante su visita de inspección a zonas de frontera ha podido constatar daños evidentes a la salud humana y animal, y al medio ambiente, provocados por las fumigaciones aéreas con agentes químicos, por parte de las autoridades colombianas, por lo que amerita solicitar indemnizaciones y reparaciones al Gobierno colombiano por los efectos e impactos de las mismas.

RECOMENDACIONES DE LAS ORGANIZACIONES INDÍGENAS, CAMPELINAS Y SOCIALES

Las Organizaciones Indígenas Campesinas y Sociales, basadas en el Informe Técnico de la Comisión Internacional sobre los impactos en territorio ecuatoriano de las fumigaciones aéreas en Colombia, presentan al gobierno nacional las siguientes recomendaciones:

9. Que el gobierno nacional cumpla con los acuerdos establecidos en la Mesa de Diálogo, en particular la solicitud dirigida al Gobierno Colombiano para que suspenda inmediatamente las fumigaciones aéreas en las zonas de frontera, y proceda a las indemnizaciones respectivas.
10. Acoger el informe preparado por la Comisión Técnica Internacional, y dar solución inmediata a las conclusiones a las que el informe llega, para lo cual, las Organizaciones Indígenas, Campesinas y Sociales se mantendrán vigilantes de su cumplimiento.
11. Aplicar en su política internacional el PRINCIPIO CONSTITUCIONAL DE PRECAUCION, a fin de preservar los derechos humanos de las nacionalidades y Pueblos Indígenas y pobladores de las zonas de frontera, el medio ambiente y la salud humana.

Este principio está consagrado en la Constitución Política del Estado Ecuatoriano “El Estado tomará medidas preventivas, en caso de dudas, sobre el impacto o las consecuencias ambientales negativas de alguna acción u omisión, aunque no exista evidencia científica de daño” (art.91).

12. Que el Estado Ecuatoriano proceda a indemnizar a las poblaciones afectadas con el propósito de garantizar su supervivencia y su seguridad alimentarias y reparar los daños ambientales ocasionados por las fumigaciones
13. Todos los esfuerzos nuevos de investigación deberán dirigirse a la mitigación de los impactos, la recuperación de las áreas intervenidas y la recuperación de la capacidad de sustentación de las poblaciones locales
14. Instar a los medios de comunicación y a los funcionarios públicos que actúen con transparencia en la difusión de información, y solicitar que se abstengan de construir imágenes de seguridad o inocuidad del glifosato, debido a que existe literatura científica suficiente que demuestra la peligrosidad y toxicidad del mismo.

El Código de Conducta de la FAO sobre Distribución y Uso de plaguicidas recomienda en su artículo 11, sobre la publicidad, que se eviten palabras que despierten la confianza en los tóxicos. Se debería amonestar a aquellos funcionarios que aseveran que el uso del glifosato es menos dañino que la sal, la nicotina o la vitamina A, pues se está fumigando con Round Up Ultra, que lleva sustancias que al mezclarlas le hacen más tóxico y porque las fumigaciones se hacen a un porcentaje 26 veces más

alto que el permitido por la EPA (Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos) para usos agrícolas.

De igual forma, las leyes nacionales sancionan la publicidad engañosa, “Quedan prohibidas todas las formas de publicidad engañosa o abusiva, que induzca a error en la elección del bien o servicio que puedan afectar los intereses y derechos del consumidor” (art.6 Ley Orgánica de Defensa del Consumidor)

15. De igual manera, instamos a que los medios de comunicación y funcionarios públicos se abstengan de descalificar a la población afectada, argumentando que buscan obtener provecho de sus denuncias. Los Pueblos Indígenas y Comunidades Campesinas, que habitan en las zonas fronterizas, son víctimas inocentes de esta injustificada regionalización del conflicto armado colombiano.
16. Crear una comisión de vigilancia o un sistema de monitoreo, con la participación de instituciones públicas, organizaciones sociales y gobiernos locales, a fin de vigilar las zonas de frontera para estar atentos a acciones que se hagan en el país vecino que afecten el medio ambiente y la calidad de vida de los ecuatorianos.

ANNEX 163

Republic of Ecuador, Ministry of Environment,
Joint Report from the Workshop: Eradication of Illicit Crops, Bogotá, Colombia
(13-15 Feb. 2002)

[logo]
Ministry of the Environment
Republic of Ecuador

[handwritten:] draft 6 March 2002

JOINT REPORT ON THE SEMINAR-WORKSHOP
“ERADICATION OF ILLICIT CROPS”
BOGOTÁ-COLOMBIA, 13-15 February 2002

[Engineer] Melania Yánez Quezada
Ministry of the Environment / Technical Coordinator of the Delegation

[...]

We can categorically conclude that it cannot be assured that the aerial sprayings with the chemical formulations employed do not carry risks for the ecosystem, Colombia shares Ecuador’s belief in the fact that studies on the short- and long-term effects on water, soil, flora and fauna are lacking.

[...]

Although in the last four months Colombia has made major efforts to improve its Program, however, and **verbally, it has been assured to us that they are**

[PAGE 2]

leaving a safety margin of 8 to 10 kilometres from the San Miguel River, the international boundary, within Colombian territory, that declaration should be officially requested through the Foreign Ministry. Moreover, it is important to mention our support for the strengthening and promotion of the National Program for Alternative Development and the manual eradication projects, especially in the Provinces bordering our territory.

[...]

The Colombians and the North Americans are conscious of and agree with Ecuador in that there is a lack of objective and impartial scientific research to study the short- and long-term impacts to the environment and to health, as well as the chemical formulations used to eliminate illicit crops, and those chemicals used in the cultivation and processing of the same. With the aim at strengthening the spirit of bilateral cooperation and collaborating with Colombia in the research,

surveillance, evaluation and monitoring, as well as to protect the interest of Ecuador, it is recommended that **sources of financing for the implementation of a System of Surveillance and Monitoring for the Environment and Health** in the border areas of Carchi, Esmeraldas and Sucumbios, as well as for socio-economic development projects that create disincentives for planting coca, marijuana or poppy crops in Ecuadorian territory, be identified.

[...]
[PAGE 10]
[...]

14. In the presentation made by Doctor Parra on impacts on the environment, he stated that the **commercial formulation CURRENTLY used** to eradicate coca crops is Roundup Ultra with Cosmoflux. In the **future** they will use Roundup SL, which, according to him, has no difference with Roundup Ultra. The volume used is 10.4 liters/hectare; the volume of the surfactant is 0.24 litres/hectare and 13.2 litres of water for a mixture of 23.6 liters. Comparatively, 1.5 litres/hectare is used for the aerial application on sugarcane.

In the case of formulations used by the Colombian Government, there are certifications from the FAO indicating that the impurities (**1.4 Dioxane**) are below the standard norms. However, it should be emphasized that the speaker **DID NOT RESPOND AS TO WHETHER IMPURITY CONTROLS ARE CONDUCTED.**

Parra added that Cosmoflux is used as surfactant in order to enhance the effectiveness or rapid translocation of the product and, that is its function in the mixture; and, it is not to increase the toxicity since the product does not produce synergy with glyphosate. Nonetheless, he did accept that **COSMOLFULX WILL NO LONGER BE USED SINCE THE BRITISH COMPANY ICI, WHICH PROVIDED INPUTS FOR THEM, HAS REFUSED TO CONTINUE TO DO BUSINESS WITH COLOMBIA (BECAUSE IT DOES NOT WANT ITS NAME TO BE ASSOCIATED WITH THE SPRAYINGS).**

The opinion on the mixture given by the Ministry of Health of Colombia to the Program was favorable, managing to classify it as Toxicological Category III, that is, moderately toxic. **A somewhat more advanced laboratory research will be conducted** but so far it has been proven that there is no synergism among the substances.

He affirmed that the application is not completely uniform in the field, therefore, it **cannot be said that there are no risks to the ecosystem**; that does not mean that the risks of the Program are above quality standards, he added.

With regard to **toxicity to fish**, the concern is shared with Ecuador and **it is part of the investigation that needs to be done**, that is, we do not have our own environmental indicators for the Amazon region, Orinoco and the different ecosystems.

In the case of **water, which is another important concern for Ecuador**, the volumes of water in our Amazon Rivers are very high with an immense load of sediments due to suspended clay. **There is also a need for studies as to the effects on the soil.**



Borrador

6-03-2002

Emb. N.

**INFORME CONJUNTO SOBRE EL SEMINARIO-TALLER
"ERRADICACIÓN DE CULTIVOS ILÍCITOS"
BOGOTÁ-COLOMBIA, 13 al 15 de febrero del 2002**

Ing. Melania Yáñez Quezada
Ministerio del Ambiente/Coordinadora Técnica de la Delegación

RESUMEN EJECUTIVO

En vista de las preocupaciones planteadas por el Gobierno del Ecuador a Colombia en referencia a los posibles impactos adversos sobre nuestra población y territorio generados por el Programa de Erradicación Forzosa de Cultivos Ilícitos llevado a cabo por ese Gobierno, y el pedido expreso de mantener una franja de seguridad de al menos 10 kilómetros desde la frontera para adentro, Colombia en respuesta propuso la realización de este Seminario en el que se brindaría toda la información técnica que los funcionarios ecuatorianos requieran, con el ánimo de resolver todas aquellas inquietudes existentes y de fortalecer el espíritu de cooperación bilateral. Sin embargo y a pesar del intento desplegado por los organizadores no se logró durante el evento cubrir todas las expectativas generadas, pero mantenemos el ánimo de que ellas se irán resolviendo una vez que nos envíen la información solicitada oficialmente al Gobierno colombiano (Copia adjunta) y cuando se implemente un mecanismo continuo de intercambio transparente de información.

Si bien es cierto que Ecuador tiene el compromiso moral y político dentro de un principio de corresponsabilidad internacional sobre el problema, no es menos cierto que es el país más afectado por las consecuencias directas e indirectas provenientes de este Programa, las cuales no han sido previstas por sus mentalizadores, quienes deben saber que por el básico Principio de Precaución Ecuador está en su derecho de pedir que se mantenga una franja de seguridad de al menos 10 km desde la frontera para adentro.

Podemos concluir categóricamente que no se puede asegurar que las aspersiones aéreas con las formulaciones químicas empleadas no conlleven riesgos para el ecosistema, Colombia comparte con Ecuador en el hecho de que faltan estudios sobre efectos a corto y largo plazos en aguas, suelos, flora y fauna. Aunque la deriva vía aérea parece no ser un peligro latente, en cambio sí lo es la contaminación a fuentes de agua, pues los ríos colombianos desembocarían en aguas ecuatorianas, acarreando fácil y rápidamente estos químicos, con consecuencias aún no estudiadas.

Aunque en los últimos cuatro meses Colombia ha hecho grandes esfuerzos por mejorar su Programa, sin embargo, y de forma verbal se nos aseguró que están dejando un



margen de seguridad de 8 a 10 kilómetros desde el Río San Miguel, límite binacional, para adentro del territorio colombiano, declaratoria que urge sea solicitada oficialmente a través de Cancillería y además sería preciso mencionar nuestro apoyo al fortalecimiento y promoción del Programa Nacional de Desarrollo Alternativo y a los proyectos de erradicación manual especialmente en los Departamentos fronterizos a nuestro territorio. A pesar de que el Desarrollo Alternativo es uno de los objetivos fundamentales del Plan de Drogas cuenta con un presupuesto bajísimo para un trabajo complejo que compromete incluso implementación de obras de infraestructura hasta comercialización de los productos promovidos. Sería conveniente fortalecer la posición de Ecuador buscando un mecanismo de intercambio de experiencias e información sobre Proyectos de esta naturaleza con Perú y Bolivia, dentro del **Comité Andino de Desarrollo Alternativo**, el mismo que se reunirá en junio en Perú y en el cual sería óptimo que participen delegados del gobierno, de las instituciones académicas y de la sociedad civil.

Los colombianos y los norteamericanos están conscientes y coinciden con el Ecuador en que falta hacer investigaciones científicas, objetivas e imparciales para estudiar los impactos ambientales y de salud a corto y largo plazos tanto de las formulaciones químicas utilizadas para eliminar cultivos ilícitos como de los químicos usados en el cultivo y procesamiento de los mismos. Con el propósito de fortalecer el espíritu de cooperación bilateral y colaborar con Colombia en la investigación, vigilancia, evaluación y monitoreo, así como para proteger los intereses de Ecuador se recomienda **identificar fuentes de financiamiento para la implementación de un Sistema de Vigilancia y Monitoreo en Ambiente y Salud** en las zonas fronterizas de Carchi, Esmeraldas y Sucumbios, así como para proyectos de desarrollo socio-económico que desincentiven la implantación de cultivos de coca, marihuana o amapola en territorio ecuatoriano.

ANTECEDENTES

A finales del año 2000 se tuvo conocimiento por medio de la prensa de posibles afectaciones en territorio ecuatoriano a causa de las aspersiones químicas que estaba realizando el gobierno de Colombia, con asistencia y fondos del gobierno de los EEUU, como parte de su Programa de Erradicación de Cultivos Ilícitos.

Ante esta situación técnicos del Ministerio del Ambiente de Sucumbios y Esmeraldas informaron que efectivamente la población fronteriza visualizó aviones colombianos, sin embargo los técnicos no pudieron constatar los daños a la vegetación, cultivos o animales en la zona recorrida por ellos. Mientras tanto los Ministerios del Ambiente y de Relaciones Exteriores coordinaban con el Gobierno de Colombia la visita de un experto que vendría a explicar a representantes gubernamentales como no gubernamentales del Ecuador las implicaciones del programa que llevan a cabo con el fin de eliminar los cultivos ilícitos, dicha visita la hizo el Dr. Luis Parra el 16 de enero del 2001.



por error porque faltaba comunicación con el Gobierno y no estaban georeferenciados. Ahora es más exitoso por la vinculación que se ha logrado con las autoridades locales".

14. En la presentación del Dr. Parra sobre impactos en el medio ambiente, este aseveró que la formulación comercial utilizada AHORA para erradicar cultivos de coca es Roundup Ultra con Cosmoflux. En el futuro van a utilizar Roundup SL, que según él no tiene ninguna diferencia con el Roundup Ultra. El volumen utilizado es de 10,4 litros/hectárea, el volumen de surfactante es de 0,24 litros/ha y 13,2 litros de agua para una mezcla de 23,6 litros. Comparativamente se usa 1,5 litros/ha para caña de azúcar por vía aérea.

En el caso de las formulaciones que usa el Gobierno colombiano hay certificaciones de FAO que dicen que las impurezas contenidas (1,4 Dioxano), se encuentran por debajo de la norma, sin embargo cabe recalcar que el expositor NO CONTESTÓ SI ES QUE HACEN CONTROL DE LAS IMPUREZAS CONTENIDAS.

Parra añadió que como surfactante se usa Cosmoflux con el fin de aumentar la efectividad o traslocación rápida del producto y esa es su función en la mezcla, no aumentar la toxicidad porque el producto no genera sinergismo con glifosato. Sin embargo, aceptó que YA NO SE USARÁ COSMOFLUX PORQUE LA COMPAÑÍA INGLESA ICI QUE LES PROVEÍA DE INSUMOS SE NEGÓ A SEGUIR COMERCIALIZANDO CON COLOMBIA (PORQUE NO QUERÍA QUE SU NOMBRE ESTE VINCULADO A LAS FUMIGACIONES).

El concepto sobre la mezcla que dio el Ministerio de Salud de Colombia al Programa fue favorable, logrando clasificarla en Categoría Toxicológica III, es decir moderadamente tóxica. Se va a hacer una investigación de laboratorio un poco más avanzada pero hasta el momento se demuestra que no hay sinergismo entre las sustancias.

Afirmó que la aplicación no es totalmente uniforme en campo, por tanto, no se puede hablar de que no existen riesgos al ecosistema, eso expresó, no quiere decir que los riesgos del Programa estén por encima de los estándares de calidad.

En cuanto a toxicidad para peces se comparte con Ecuador la preocupación y es una parte de la investigación que falta por hacer, es decir no se tiene nuestros propios indicadores ambientales para la Amazonia, el Orinoco y los diferentes ecosistemas.

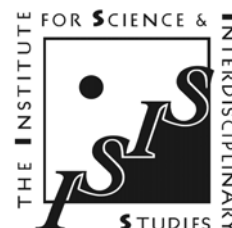
En el caso del agua, que es otra preocupación importante para Ecuador, los volúmenes de agua de nuestros ríos amazónicos son de niveles muy altos con una altísima carga de sedimentos por arcillas en suspensión. Sobre efectos en suelos también hace falta estudios.

ANNEX 164

Jim Oldham & Rachel Massey,
Health and Environmental Effects of Herbicide Spray Campaigns in Colombia,
The Institute for Science & International Studies (18 Mar. 2002)

Health and Environmental Effects of Herbicide Spray Campaigns in Colombia

Jim Oldham and Rachel Massey¹
March 18, 2002



Introduction

In February 2002, a three-year peace process in Colombia came to an end with President Andrés Pastrana's decision to retake the demilitarized zone ceded to rebel forces in 1998 as a safe haven for peace talks.² With this decision, Colombia appears to have returned to full-scale civil war, continuing a decades-long cycle of violence. Ostensibly with the purpose of supporting the "war on drugs," both the Clinton and the Bush administrations have provided substantial military aid to Colombia.³ The majority of U.S. aid to Colombia consists of assistance to the Colombian military and police forces. These forces are closely tied to paramilitary organizations responsible for the most serious human rights violations in Colombia's vicious civil war.⁴ Recently, the Bush administration expanded the possible scope of U.S. military aid to Colombia, requesting Congressional approval for \$98 million in military aid to protect an oil pipeline. Some lawmakers advocate providing US military equipment for counterinsurgency operations as well.⁵

The pretext for U.S. military aid to Colombia remains the effort to halt the drug trade. In this context, a key element of the aid is support for aerial spraying of herbicides in regions where drug crops are produced. Under U.S. sponsorship, large areas of the Colombian countryside are being sprayed by plane with herbicides. Supporters say these campaigns eradicate coca plants and opium poppies, the raw materials for cocaine and heroin respectively, and will thereby reduce production of these drugs.

According to the U.S. State Department, "the spray mixture [used] against coca throughout Colombia...contains three components: water, a commercially available formulation of the herbicide glyphosate, and the surfactant cosmo-flux 411f."⁶ While the U.S. government has refused to name the brand name of the glyphosate herbicide,⁷ it has been widely reported to be

¹ The authors are, respectively, Amazon Projects Director and Research Fellow at the Institute for Science and Interdisciplinary Studies (Prescott House, 893 West Street, Amherst, MA 01002; isis@hampshire.edu; <http://isis.hampshire.edu>).

² Juan Forero, "Colombia Attacks Rebel Zone as Leader's Patience Snaps," *New York Times* (February 22, 2002)

³ For details on U.S. aid to Colombia, see Center for International Policy, <http://www.ciponline.org/colombia>.

⁴ Human Rights Watch, "The 'Sixth Division': Military-paramilitary Ties and U.S. Policy in Colombia," (September 2001). Available at <http://www.hrw.org/reports/2001/colombia/> (visited November 26, 2001).

⁵ Juan Forero, "Colombia Attacks Rebel Zone as Leader's Patience Snaps," *New York Times* (February 22, 2002)

⁶ U.S. State Department, written answer to questions from U.S. Representative James McGovern (D, MA), (March 14, 2002.)

⁷ Deposition of Rand Beers, Assistant Secretary of State for International Narcotics and Law Enforcement Affairs (February 27, 2002). United States District Court for the District of Columbia, Case No. 1:01CV01908, Venacio Aguasanta Arias et al. vs. Dyncorp et al., pp. 42-3.

Roundup Ultra, an herbicide made by the agrochemical company Monsanto.⁸ These reports have been confirmed by the Narcotics Division of the Colombian National Police in information provided to the Colombian People's Ombudsman.⁹ The composition of Roundup Ultra (41% glyphosate, 14.5% surfactant, and 44.5% water¹⁰) also corresponds exactly to a description of the unnamed herbicide provided by the U.S. Embassy in Bogotá.¹¹

According to the U.S. State Department, the aerial eradication program is directed primarily against large coca producers.¹² But news stories from *The New York Times*, *The Washington Post*, the *St. Petersburg Times*, the BBC, and other sources make it clear that small land owners, peasant farmers, and indigenous communities have been directly affected by the spray campaigns. Some of these individuals and communities grow coca or opium poppy alongside other crops; many do not grow any drug crops.¹³

U.S. government authorities have often dismissed complaints of adverse health and environmental effects of the spray campaigns as scientifically unsound or otherwise lacking in credibility. Based on our review of news reports, eyewitness accounts, scientific information available on the chemicals being used, and arguments for and against the spray campaigns from governmental and nongovernmental sources, we believe the following to be true:

1) Aerial spraying has a significant negative impact on the lives of large numbers of people, particularly the rural poor, in Colombia. There is strong evidence linking spraying with serious human health effects; large-scale destruction of food crops; and severe environmental impacts in sensitive tropical ecosystems. There is also evidence of links between fumigation and loss of agricultural resources, including fish kills and sickness and death of livestock.

2) Many of the reported effects are consistent with the known effects of the chemicals used and with the manner in which they are applied. Reports of even more serious effects highlight the need for further study of hazards posed by the particular mix being used in Colombia.

3) Criticisms and complaints are based on sound facts and come from a wide range of respected national and international individuals and organizations—not from unreliable or self-interested sources as U.S. government sources often suggest.

⁸ Hugh O'Shaughnessy, "How global battle against drugs risks backfiring," *Observer* (June 17, 2001); "Guerra contra los cocales," BBC World Service, <http://www.bbc.co.uk/spanish/news/010117colombia.shtml> (visited Nov. 7, 2001); Paul de la Garza, "Roundup Works -- But Too Well?" *St. Petersburg Times*, (Mon., Aug 6 2001).

⁹ Eduardo Cifuentes Muñoz, Colombian Human Rights Ombudsman, "Responses to questions from the Colombian Congress" (July 2001).

¹⁰ Material Safety Data Sheet for Roundup Ultra, available at <http://www.cdms.net/ldat/mp178020.pdf>

¹¹ Information provided by William Duncan of the Anti-Narcotics Section of the U.S. Embassy, to Lisa Haugaard of Latin America Working Group (February 20, 2002). Dr. Anna Cederstav (pers. comm.) of the Interamerican Association for Environmental Defense reports that recent information from the EPA's Office of Prevention, Pesticides, and Toxic Substances points to the use of a different glyphosate herbicide, Roundup SL, considerably more toxic than Roundup Ultra. This requires further clarification from the government.

¹² Bureau for International Narcotics and Law Enforcement Affairs, U.S. Department of State, "Fact Sheet: Eradication of Illicit Crops: Frequently Asked Questions," November 30, 2001.

¹³ See, for example: Judy Mann, "Waging Chemical Warfare in Colombia," *Washington Post* (March 16, 2001), p. C11; Jared Kotler, "Colombian Candidate Questions Plan," Associated Press (Sunday August 26, 2001), available at

ANNEX 165

Association of American Jurists, et. al.,
*Report on Verification Mission: Impacts in Ecuador of Fumigations in Putumayo
as Part of Plan Colombia (Oct. 2002)*

**Report on Verification Mission,
"Impacts in Ecuador of fumigations in Putumayo as part of Plan Colombia,"
October 2002**

We thank the Joint Armed Forces Command of Ecuador for enabling us to move about Ecuador's border territory, as well as local authorities of the communities we visited in Colombia for facilitating our access to the places we examined.

Prepared by:

Acción Ecológica

**ALDHU
Asociación Americana de Juristas (AAJ)**

**CEDHU
Ecociencia
INREDH
Laboratorio de Suelos (LABSU)
RAPAL Ecuador
SERPAJ
Acción Creativa**

American Friends Services Committee

0. EXECUTIVE SUMMARY

•

•

•

•

•

•

oxysporum

Fusarium

Fusarium

•

1. BACKGROUND

-

1.a The chemical formula used

-

1.b Impacts of fumigations in Colombia in 2001

Crops	Has	%		N°	%
Total	3,174	100%		55,045	

1.c Impacts on Ecuador of the fumigations in Colombia in 2001

El Comercio,

El Comercio

El Comercio,

Damage to crops and animals in Sucumbíos (Ecuador)- 2001					
Crops		Percentage	Animals	No. of dead animals	Percentage
Total		2,560	Total	11,828	

1.d Impacts of fumigations in Colombia in 2002

-

—

-

—

-

—

—

1.e Impacts on Ecuador of fumigations in Colombia 2002

—

1.f Government actions

-

10 kilometers away from the Ecuadorian border,

at least

—

—

[1] National Narcotic Drugs Council: "Informe de actividades y funciones de auditoría ambiental de noviembre de 1999" Taken from Nivia, E. "Las fumigaciones sí son peligrosas" May 2001.

[2] Isacson, A. "Cumplimiento con las Condiciones de Fumigación en la Iniciativa Antidrogas Andina". Center for International Policy, April 2002

[3] Pabón, A. "Consolidado general de las pérdidas por la fumigación hasta el 19 de enero de 2001". Municipality of Valle del Guamuez. Municipal Police Station.

[4] Martínez, L. Letter addressed to the Minister of Environment of Colombia, Cecilia Rodríguez. August 20, 2002. Puerto Asís.

[5] Carmona, J.A. "Reporte de áreas afectadas por fumigación" August 1 to September 23, 2002.

___ Cifuentes, E. Resolución Defensorial # 026. October 2002.

[7] Deputy Department of Public Health of the Department of Putumayo: "Efectos de las fumigaciones en los municipios de Valle de Guamuéz, San Miguel y Orito Putumayo – Colombia diciembre de 2001".

[8] Ordoñez, J. Letter addressed to Acción Ecológica. September 2002.

[9] Moeller, H. Letter addressed to the Minister of Foreign Affairs of Colombia: Mr. Guillermo Fernández de Soto, in Note No. 55416/2001-GM/SOI/SSN of July 2, 2001.

[10] Ministry of Foreign Affairs of Colombia. Note DM/AL No. 25009 of July 14, 2001 (as quoted by Melania Yáñez in her undated report: "Aclaraciones con respecto al informe realizado por la misión diplomática del Ecuador en Colombia acerca del Seminario sobre Erradicación de Cultivos Ilícitos. Bogotá, 13 – 15 de febrero del 2001".)

___ Yáñez, M. "Aclaraciones con respecto al informe realizado por la misión diplomática del Ecuador en Colombia acerca del Seminario sobre Erradicación de Cultivos Ilícitos. Bogotá, 13 – 15 de febrero del 2001". undated

[12] Joint report of the Seminar-Workshop on the Eradication of Illicit Crops, Bogotá, Colombia, February 13-15, 2002. Executive Summary, page 4

[13] Ibid.

[14] Ibid.

[15] Ibid., page 6

___ Acción Ecológica. "Reporte de la investigación de los impactos por las fumigaciones en la frontera ecuatoriana". Quito, June 2001

___ The U.S. Ambassador to Ecuador declared that Round Up Ultra is less harmful than table salt or baby shampoo. *El Comercio*, January 2001.

[18] Ballantyne, B. et col. *General and Applied Toxicology*. Stockton Press, New York, 1994.

[19] Paz y Miño, C. et col. "Monitoreo citogenético en población ecuatoriana expuesta ocupacionalmente a pesticidas". *Rev. Fac. Cs. Med.* Vol. 25, No. 1, page 15, April 2000. Quito, Ecuador

[20] Results of the Laboratory of Molecular Genetics and Human Cytogenetics of PUCE.

[21] Paz y Miño, C. et col. "Monitoreo citogenético en población ecuatoriana expuesta ocupacionalmente a pesticidas". *Rev. Fac. Cs. Med.* Vol. 25, No. 1, page 20, April 2000. Quito, Ecuador.

[22] Paz y Miño, C. et col. "Follow up study of chromosome aberrations in lymphocytes in hospital workers occupationally exposed to low levels of ionizing radiation. Elsevier Science B.V. 1995

ANNEX 166

Ecuadorian Ministry of Environment, et al.,
*Impacts in Ecuador by the Fumigations Carried Out in the Putumayo Department
under Plan Colombia (July 2003)*

Verification Mission

“Impacts in Ecuador of the spraying conducted in the Department of Putumayo under Plan Colombia”

July 2003

Members of the Mission:

- Ministry of the Environment
- Ministry of Agriculture and Livestock
- Provincial Council of Sucumbíos
- Municipality of Lago Agrio
- National Department for the Indigenous Peoples
- Provincial Representative of Sucumbíos¹
- Inter-Institutional Committee against Fumigations (CIF in Spanish)
- Federation of Peasant Organizations of the Ecuadorian Border Area of Sucumbíos (FORCCOFES in Spanish)
- Sucumbíos Radio
- La Hora Newspaper

¹ *Delegate of Engineer Julio González, Provincial Representative of Sucumbíos*

[PAGE 2]

Executive Summary

Background

In 1984, the Colombian Government convened a group of herbicides experts to learn about the potential harm that could occur by using them in aerial sprayings. In February 1984, the experts concluded:

“From the standpoint of human health and impact on the environment, the chemical method should be considered a last resort (...) any method that is proposed for the massive destruction of marijuana and coca crops should be preceded by studies on human health effects and the environmental impacts (...) the new massive use, by aerial application, proposed by the National Narcotics Council is not advisable”.

In April 1984, the experts added: “Glyphosate: It is not recommended for aerial application to destroy marijuana and coca crops. Data obtained in animal experiments show low acute toxicity; little is known of its acute toxicity in humans. There is no information, in the literature consulted, about chronic toxicity in humans. Nor is there information regarding mutagenic and teratogenic effects...”

In May 1984, the Government of Colombia banned the use of the herbicide paraquat and ordered, despite opposition from experts, the use of glyphosate.

In August 1984, the Committee of Experts added: “the Committee reiterates its opposition[sic, position] of not recommending the use of glyphosate or any other herbicide by aerial application for the destruction of marijuana crops (...) the implementation of the program is advised against because it would be accepting experimentation on humans”.

The sprayings began and today Colombia uses a mixture of glyphosate, POEA, and Cosmo Flux in a cocktail, with effects on health and the environment that are unknown in the scientific literature. Moreover, it is used at a concentration between 18 and 26 times above what is allowed in the United States for glyphosate alone.

To date, the Government of Colombia has not conducted a single scientific study of the impacts on animals, population or the environment, and the

spraying are being carried out over houses, schools, rivers, licit and illicit crops.

Since January 2001, the communities on the Ecuadorian border have been affected by the sprayings conducted by the Government of Colombia within the framework of Plan Colombia and the operations of forced eradication of coca crops in Putumayo. In light of this situation, local and national organizations, deeply concerned about the impacts on health, the environment and agriculture, have made several verification visits to document the impacts.

After several reports and judicial complaints to the Ecuadorian State, with the aim to safeguard the health and the environment of communities settled

[PAGE 3]

in the border area, the Ecuadorian Government formally requested² that Colombia establish a 10-kilometer security zone from the border for the sprayings. This petition was accepted verbally by said country through General Gustavo Socha (Director of the Anti-narcotics Police), Doctor Richard Baca (Director of the Narcotics Affairs Section – NAS – of the United States Embassy), Engineer Luis Parra (Advisor for NAS) and Major Vargas, at the workshop conducted by diplomatic representatives of both countries in Bogotá, in February 2002. Nonetheless, on repeated occasions Colombia has continued to spray in the border area, in addition to violating Ecuadorian air space.

[...]
[PAGE 4]

Regarding the Impacts:

State institutions and various civil society organizations have submitted reports which, among other things, indicate the following effects:

- The impact of the aerial spraying with glyphosate, principally due to the effects of the drift that affects the communities located 2 and 3 kilometers from the border line.

² Note 55416/2001-GM/SOI/SSN of 2 July 2001, from Minister of Foreign Affairs Heinz Moeller to Mr. Guillermo Fernández de Soto, Minister of Foreign Affairs of Colombia

- The majority of *campesino* and indigenous communities live below the poverty level, and basically dedicate themselves to the cultivation of agricultural products for their subsistence. Due to the structural condition of poverty, these populations are highly vulnerable in the area of health.

To Health:

- Every report submitted corroborates the effects on health, the environment, and food security.
- The population most affected by the fumigations is the children, who have bumps on their skin, rashes, headaches, vomiting, fever, and stomach pains. This has resulted in poor school performance and a high dropout rate.
- The population attributes the deaths of several people to the fumigations. Since January of 2001, 12 people have died, which is a high percentage according to the numbers of deaths recorded in recent years. In the communities of San Francisco 1 and 2, Reina del Cisne and Condor, 8 people died after the fumigations in 2001, the majority of whom are children. During the fumigations carried out from July to September of 2002, 4 more people died.
- In terms of health, the reports indicate that the population shows symptoms such as headaches, fever, nausea, vomiting, diarrhea, conjunctivitis, bone pain, allergies, fungi, rashes and respiratory illness. The populations have stated that the intensity of some of these illnesses were not common in the area, and that after the fumigations there has been a propensity for people to fall ill with greater frequency.
- In addition, blood and plant samples were taken that, at the time of the submission of these reports, are still being studied.

On production

- It is evident that the fumigations are endangering the already precarious food supply of the populations, basically because they have damaged the short-cycle crops such as maize, yucca, cacao and plantain. Many *campesinos* and *campesinas* have lost their crops and/or seen them diminish. For example, in the case of maize, production fell from 25 to 4 and down to 1 quintal per hectare. It must again be indicated that this type of illness in the plants did not exist before and that it is caused by, fundamentally, the fumigations.

[...]
[PAGE 7]
[...]

Because of the damages to agriculture previously mentioned, a visit to the damaged crops was [sic] requested and the plot of Mr. Juan Gregorio Cuajubuary of the Santa Marianita precinct was selected. The agricultural problems that were directly experienced there are summarized as follows:

[PAGE 8]

- In the Pastures (*Aleman* and *Dallys*), the plants have turned yellow and died. The plants began to turn yellow starting from the upper part, and this advanced towards the roots. Upon extracting the plant by its roots, it was noted that even the roots had died.
- With the Plantain, it was easy to see from the yellowing of the leaves and the bunches that the fruit took on a strange shape, stopped growing, and rotted. Upon cutting it, a series of brown spots could be seen in the center. According to the *campesinos*, the process is irreversible, and once the illness has affected the plant it cannot be recovered and the plant can only be thrown away; nor is it given to animals, for fear of causing them harm. In the trunk of the plant, rings of the same brown color as in the fruit are seen. The *campesinos* clearly identify sick plants and know there is no solution.
- In the case of Cacao, the fruit basically rots, taking on a dark brown color which changes to black. Upon cutting it, the rotten cacao seeds can be seen.
- In the case of Maize, the situation is similar to that of the pastures, with the additional fact that on the cob the kernels lost their size, which is to say that they were smaller.

Other crops were not observed, but the owner stated that the yucca was also affected (and more quickly than the plantain) and that fruits, such as pineapple, were equally affected.

[PAGE 9]

1. Effects to Agriculture

Faced with a lack of laboratory results to confirm or contradict that the agricultural damages are caused by the fumigations under Plan Colombia, it is important to highlight that the indices reported by the *campesinos* are sufficiently reliable to deduce, with respect to Agriculture, the fumigations are harmful to agricultural crops, and therefore it is indispensable that the Ecuadorian State protect agricultural production, especially small economies whose principal source of income is agriculture and less dependent on livestock.

As noted by a Colombian *campesino* interviewed during the inspection, who has directly received the fumigations, it can be further deduced that the pathological symptoms in the crops are similar to those reported by the *campesinos* on the Ecuadorian side, with the difference being that in Colombia, the aerosol fell directly from the plane, so that in Ecuador the effect is of less intensity, because the chemical substances used in the fumigations were only carried by the wind, or perhaps by water, and for this reason it is understandable that the damages on the Ecuadorian side are in separate patches, while in Colombia the fumigation destroyed all of the crops over broad areas.

[...]

RECOMMENDATION:

As indicated, this was the first field inspection undertaken with official representatives from the Public Sector (the Ministries of Agriculture and

[PAGE 10]

Environment, and organs at the Provincial and Cantonal levels); however, and beyond the role of regulator or norm-setter which is currently assigned to the Public Sector, this should be taken as an opportunity to seek coordination and co-financing mechanisms between the different public entities, without of course discarding the support of civil society organizations. By treating an environmental problem resulting in a dietary problem, and general subsistence, the MAG can convene other bodies, such as the other Ministries and the Universities, in order to unify sources of support which on their own would be of little significance. Once the

necessity of Public Sector support in finding solutions is accepted, a new level of debate can come into focus, and in this case it should be anticipated that the best results will be obtained when the parties involved are united to find their own solutions, through participative planning processes which reflect the recognition of the potential for local development, but without losing contact with the general environment, which includes options regarding the market, communication, technology, etc.

Dr. Santiago Gangotena V.
Quito, 25 July 2003

[PAGE 11]

Report of the Ministry of the Environment

BACKGROUND

In response to the official letter submitted to Mr. Eng. César Narváez, the Minister of the Environment, issued by Lina Cahuasquí, a member of the Inter-Institutional Committee against the Fumigations (CIF), with the purpose of forming a Verification Mission on the Impacts of the Fumigations, requesting a delegate from our Ministry, based on the summary included as an annex to this document, to form part of this Commission.

RESULTS OF THE INSPECTION

On 23 July 2003, in the offices of the Federation of *Campesino* Organizations of the Ecuadorian Border Region of Sucumbios (FORCCOFES) in Lago Agrio we met with the representatives of the following Public Institutions and NGOs.

Iván Piedra, representative of Acción Ecológica
Jenny España, representative of Acción Ecológica
Adolfo Maldonado, representative of the Ombudsman for the Indigenous People
Luis Anrango, representative of the Ombudsman for the Indigenous People
Francisco Aucancela, representative of the Ombudsman of Sucumbios
Martha Ordóñez, Secretary of FORCCOFES
Lic. Lorgia Loayza, representative of ECORAE
Sandra Alarcón, Promoter of the Provincial Council

Lina Cahuasquí, representative of the Inter-Institutional Committee against the Fumigations

Daniel Alarcón, President of FORCCOFES

Galo Jaya, representative of Radio Sucumbios

And the Undersigned Marcelo Morales, representative of the Ministry of the Environment.

The first Community we visited was Santa Marianita. The residents of the region, accompanied by their President, Mr. José Ordóñez, noted that around 100 families live there, and added that “they have not respected the 10 km [buffer zone] from the border. The planes violate our airspace, enter our territory, one hears shootings, bombardments, when the planes are fumigating”, that they observe a brown drizzle, and that, “our town is located 2,500 meters from the San Miguel River, and the effects caused by the fumigations are disastrous both to our crops and to the health of our residents and animals”.

“Among the principal crops we had:

- Yucca crops, with the heart rotted and turned black, and which are

[PAGE 12]

not suitable for human consumption.

- Plantain crops, which wither, and the size of the fruit does not reach its usual state of growth, remaining miniature, and when the animals are fed these fruits they break out with bumps, like a rash, and from all the scratching the animal tends to lose its skin and die.
- Maize crops, in the same manner, in the process of developing, great quantities of this crop have been lost due to the effect of the glyphosate which dries the plant.
- Rice crops, the plant dried up and the product was lost in the end.
- Pastures have dried up, and in the same way, cattle, sheep and horse livestock have died. They got scabies all over their bodies, including on the tongue, from eating grass contaminated with the chemical and the water of the streams, among other foods.
- Fish farming pools, the glyphosate fell in to our pools and the fish began to die.
- People, upon bathing in the streams, found that the San Miguel River caused bumps on our skin, gave us headaches, nausea, stomach pains, the flu, and especially body aches. The fumigations have

greatly affected the health of our inhabitants, and several people have even died of these symptoms, as was the case with:

- Betty Casanova, 22 years old, died 4 August 2002.
- Esperanza Silva, 62 years old, died 6 August 2002.
- Luis Baltasar, died in September of 2002.

Monterrey Community

Also in the presence of the President of this Community, Mr. Felipe Maya, it was indicated that around 30 families live in the area, and that the impacts caused by the fumigations are as follows:

- Loss of crops such as cacao, which does not ripen, and the fruit does not reach its normal state of growth, remains very small and turns black and very hard.
- Plantains wither, and coffee dries up on the plant.
- The wild birds have disappeared, and they can no longer be heard singing in the mornings or the evenings.

There have also been two deaths in this Community

- Edgar Andrade, 8 years old, died in May of 2003.
- Gerardo Abundisaca, 90 years old, died 1 June 2003.
-

Corazon Orense Community

We visited the Orense Community and its vice-president, Mr. Jacinto Coque, indicated that 30 families live in the area, most of whom are Ecuadorian, and that they are located 2,000 metres from the border. They also have the same problems and have been affected by the fumigations, which have been carried out since the past year. In addition, the residents say that they no longer farm as they did before because they are afraid of losing their crops, and that the land is turning infertile, which makes it difficult to work the land now that the resources for controlling pests are

[PAGE 13]

very expensive. In addition, they indicated that there is a greater number of insects, which harm the health of people and animals.

There are various illnesses in this area, as is the case with Mrs. María Cáceres, who suffers from an illness which has appeared on her tongue from ingesting products from the area as a part of her diet. Being of low economic resources she does not have money to buy food from the city.

A teacher from the “Martín Luther King” school, Mr. Willian Chicaiza, says that he has lived in the area for eight years, and that his students are showing illnesses such as bumps all over their bodies, caused by a virus similar to malaria, and this has made it difficult for the children to perform well. He also indicated that when they fumigate, there is a strong odor in the environment, and that one hears shootings and bombings that shake the ground.

The production of hens is also being lost due to the fact that they are not laying eggs, and so there is no reproduction.

Dios Peña Community

The community of Dios Peña is a village located in Colombian territory. These areas are highly neglected, as is the case on our border. There are losses of crops, and the people show the same symptoms, including fever, headache, and eye aches and spotted skin. 70% of the families that live in this area are Ecuadorian. We also find that there are coca crops that have not been fumigated along the road which brought us to the community of Dios Peña.

Continuing our descent downriver by the San Miguel River, we reached the Community of Yanamarun, a Kichwa Centre. With the director and residents of the area, headed by their president, Ricardo Noteno, they described the effects caused by the fumigations, adding that the planes fumigated their territories, flying over Ecuadorian airspace. It can be observed that there were losses to crops such as yucca, plantain, cacao, rice and maize. 20 families with 50 children live here, 80% of whom are Ecuadorian. The residents are afraid to continue working the land for fear of losing their products again, and because they rely on hunting and fishing for survival.

[PAGE 14]

As a last stop, we visited the Community of Puerto Nuevo, and similarly, the problems there are similar to the problems all along the border region, with great losses to crops and illnesses which attack human and animal life.

CONCLUSIONS

The effects of Plan Colombia in terms of the fumigation have affected the people and communities of the border region, causing great destruction and losses to their crops, livestock, and bird-breeding activities, and there have been human victims (deaths) among residents of the area.

RECOMMENDATIONS

- Demand that the President of the Republic of Colombia respect the 10 kilometre no-fumigation buffer zone in the Border Region where human life still exists.
- That the Ecuadorian Foreign Minister request of the Colombian President that he respect the 10 kilometres and that he not violate Ecuadorian airspace.
- That the President of the Republic, Engineer Lucio Gutiérrez, implement productive projects to benefit the communities of the border region in order to avoid the destruction of the flora and fauna of the Amazon.
- That a copy of the Inter-Institutional Report be issued to the Ministry of Health so that medical teams can continuously be sent to the towns of the border area to prevent epidemics and human deaths.

This report is issued based on the reality experienced and seen in the territories of the communities of the border region.

[PAGE 15]

Report of the Office of the National Ombudsman for Indigenous Peoples

REPORT ON THE FIELD VISIT FOR THE VERIFICATION OF IMPACTS PRODUCED BY THE FUMIGATIONS IN THE TERRITORIES OF THE COLOMBIAN-ECUADORIAN BORDER REGION

At the invitation of the Inter-Institutional Committee against the Fumigations (CIF in Spanish) and the authorization of the Ombudsman (E) I participated in the field visit for the verification of impacts produced by the fumigations carried out under Plan Colombia on the Ecuadorian-Colombian border in the province of Sucumbóos.

This excursion was undertaken on the 23rd and 24th of July in 2003, along with representatives from State institutions and the delegations that comprise the Inter-Institutional Committee against the Fumigations (CIF), which were:

Participants in the Mission

- Ministry of the Environment
- Ministry of Agriculture and Livestock
- Provincial Council of Sucumbóos
- Mayor's Office of Lago Agrio
- National Agency for the Defense of the Rights of Indigenous Peoples of the Office of the Ombudsman
- Delegate from the Provincial Representative of Sucumbíos, Julio González
- Inter-Institutional Committee against the Fumigations (CIF)
- Federation of *Campesino* Organizations of the Ecuadorian Border Region in Sucumbíos (FORCCOFES)
- Sucumbíos Radio
- La Hora newspaper

23 July 2003

VISIT TO SANTA MARIANITA VILLAGE

We began with the visit to the Santa Marianita Village, where the residents had waited to join. José Ordoñez, President of this village, informed the Verification Commission that approximately 100 families live there, and that they are 2 and a half kilometres from the border. The previous week, he saw two planes fly over the San Miguel River (the border between Ecuador and Colombia) producing an enormous noise that frightened everyone. The fumigations in July, August and September of 2002 have produced illnesses such as rashes, infections, fever, and headaches, especially among children. The people who have died as a result of these fumigations include: Betty Casanova, 22 years old; Esperanza Silvia, 62 years old, on 4 August 2001; Luis Baltasar Cabrera, 70 years old, died in September of the same year. Carmelina Cabrera is in SOLCA [Ecuadorian Society for the Fight against Cancer]; Victoria Rivadeneira (housewife) complains of headaches, fever, nausea, bone pain, and bumps, as do Gina Cavajal, 22 years old, Magola Cantincuz and Isabel Reyes.

In terms of the crops, the yucca, maize, and plantains were burned, and their fruits are rotten. The women of this Village have a plantain flour production project with support from the Red Cross, and have cultivated 60 hectares of plantains which will fail because of the fumigations. The animals have died, and the fish in contaminated rivers have also died.

[PAGE 16]

VISIT TO MONERREY VILLAGE

Felipe Maya, President of the Association of *Campesino* Farmers of Monterrey, confirmed that about 30 families live here, and that they are 2 kilometers from the San Miguel River (border).

After the fumigations in July, August and September of 2002, a number of consequences affected this Village, such as the appearance of illnesses of the eyes, respiratory problems, bumps, throat aches, coughing, warts on the feet, nausea, and headaches.

Gerardo Aguinaca 90 years old, Segundo Rafael Perenguez, 74 years old, and José Aguinaca, 50 years old, died.

The papaya, green plantains, yucca, and plantains cannot be eaten, because they cause stomach pain. They have problems with respiration. Asunción

Cantos says “before the fumigations we didn’t have these problems. Now, everything affects us.”

In terms of agriculture: the cacao, maize, rice, and plantains and yucca, no longer produce, are turning yellow and rotting. Before, 20 qq. of maize was produced per 1 hectare, now scarcely 1 to 4 qq is harvested. They want to abandon these lands to live and work in peace, without fumigations, or the thieves that have arrived.

The Charapa River of this Village is contaminated, so that whoever bathes here finds their skin affected. Animals such as cows, goats and fish have died.

It is said that with ECORAE they cultivated one-thousand plantain plants, and have lost their products. They have no money to buy medicines, and no authority has appeared to lend them aid. They feel abandoned.

VISIT TO CORAZON ORENSE VILLAGE

The people gathered in the Common House waiting for the Commission. The Vice-President, Mr. Merecindo Padua, says that the children and parents have headaches, bumps, and respiratory problems. Approximately 70 families live here. The Red Cross is the only institution that visits them. The military comes and passes through this area. They are less than two kilometers from the San Miguel River. It stated that they want to leave this place because there is no security and their crops are not producing, and that their life is becoming increasingly more complicated.

Padua indicated that, “In September of 2002 the planes crossed, fumigating, followed by the helicopters, causing terror among the people and the children in school. The plants and crops were immediately damaged and died, and rare illnesses appeared. Last week the planes fumigated and crossed into our territory. Last year three people died after the fumigations: 1 child, 1 adolescent, and 1 adult”. These fumigations affect people, animals, wildlife, and the environment. Víctor Moras, a parent, says that the elementary and high school children are feeling weak and are not performing well.

Plan Colombia gave us hope in the beginning, because it offered development projects. Now, however, everything is to the contrary. It has brought us only ill fortune and death. UDENOR [the Northern Development Unit] has not done anything”. To survive, the population has to go to the city to look for work, stated the leader.

[PAGE 17]

Mrs. Piedad Cuenca, crying, asked for respect for the lives of the inhabitants, as she has a sick child who no one can cure. In the hospitals and clinics they accuse her of trying to take advantage of Plan Colombia. The leader of this Village, Mr. Wilmar Chicaiza, confirms the truth of what the residents have stated. That he worked here for 8 years and that before the fumigations these illnesses had not occurred. “The children do not attend school, and the people are worried and terrified. Animals die, the nesting hens barely lay a dozen eggs, with only one chick. They are fumigating above us. The planes pass by here, at a low altitude, followed by two or three helicopters which guard them”.

VISIT TO DIOS PEÑA VILLAGE

Crossing the San Miguel River, on the Colombian side we arrived at the Dios Peña Village, where the teacher Luis Alberto Garrido pointed out that with the first spraying in August 2002, vegetable gardens have died, unknown diseases have appeared, and there have been deaths. That the institution AFILADOR vaccinates people on a monthly basis. That the children are the most affected ones with chills, fever, headaches, eye irritation, the flu, bumps, and diminished energy. That there has been a 20 percent school dropout rate. “Before the spraying, I had 45 children, now I have 20”, added Garrido.

24 July 2003

VISIT TO THE KICHWA INDIGENOUS COMMUNITY OF YANA AMARUM

From Puerto Nuevo, we went to the Kichwa community Yana Amarum, which is on the right side of the bank of San Miguel River. Juan Escobar, leader of this community, said that 20 families live here, of which there are 50 children. He affirmed that 2 spraying planes, followed by three helicopters, cross into Ecuadorian territory (violating national sovereignty). “They go by 2 or 3 times, flying low, roughly at 30 metres in altitude, from 6 in the morning to 6 in the evening. These planes drop a liquid above us, our huts and school, and as a consequence they ruin our planted crops: maize, yucca, plantain, and coffee. They contaminate the river and

environment; they turn around here. We are just recovering from the effects of the sprayings

[PAGE 18]

of July, August and September 2002; however, with last week's spraying, we have to endure the impacts again".

The bilingual teacher, Rógulo Grefa, and four more families had to abandon the community for fear of insecurity, sickness and more problems. After the spraying, the same illnesses as in other villages appeared and a chemical odor, which goes away in 5 days, after a shower. River waters contain what seem to be oil stains. Hunting and fishing have been stopped. They do not want foreign nor national soldiers. There is concern about the Executive Decree of the Reserve Zones and Areas of Influence, which militarizes 20 kilometers of the border, from the San Miguel River towards the interior of Ecuadorian territory. This is a mystery for the community and they want to know its objective so they know what to expect. Ricardo Noteno, leader of the Community, confirms this fact and asks for support from this Commission to determine the implications of this Decree and demands that the Government and other competent authorities not spray 10 kilometers from the border with Ecuador.

VISIT TO PUERTO NUEVO

This is a new town that subsists on agriculture and trade. The women at the meeting held that with the spraying there have been pests such as flies that bite animals and produce worms on them. Cows give birth to deformed or stillborn calves. The eyes of the chickens and dogs have been affected, they cannot eat and they die.

Children, as always, are the most affected ones. A little girl and a woman have died. There are many sick children; and the same have stopped going to school.

33-year-old Mrs. Yolanda Pantoja, one of the victims, has breathing problems which get worse at night. Her little boy is also sick; all of this as a result the sprayings of July, August and September of 2002.

CONCLUSIONS

Ø Complaints presented by residents of the villages and communities fully coincide in terms of the negative impacts on people, animals, nature and the environment, caused by the sprayings under Plan Colombia.

Ø With regard to the families, the children are the most affected ones, who, immediately after the sprayings of July, August, and September 2002, were stricken with bumps and rashes on their heads, bodies and extremities; fever, headaches, lassitude, and death. This led to school drop-out, also causing, as a result, the withdrawal or change of some of the teachers; that is, the normal development of the education process is prevented.

Ø The mothers and fathers of the families have been affected by headaches, fever, fungi, respiratory problems, and some have even died.

Ø The effects of the spraying are also being felt in the health and economic situation of entire families, to the point that they are desperate, in a total crisis of poverty and psychosis; which explains why some families have abandoned their lands, since they no longer produce as they did before the sprayings.

Ø Animals suffer from skin and respiratory diseases and have even died from drinking contaminated water and eating contaminated grass. Cows have given birth to deformed or stillborn calves and chicks die immediately after the spraying.

[PAGE 19]

Ø With regard to subsistence agriculture and livestock farming, this has deteriorated even more insofar as spraying affects their crops such as plantain, yucca, and cocoa which rot internally, preventing normal development, and turning them into indigestible waste even for domestic animals. Likewise, the corncob is the only thing left from the maize, most of which rots before it is harvested.

Ø The air is contaminated, causing people to have headaches, fever, the flu, sore throat, coughing, and respiratory problems. They have stated that after the spraying, a chemical odor stays in the environment. Moreover, rivers have also been contaminated, and because they lack drinking water or at least piped water, they necessarily have to use the water from the rivers

for domestic use and their personal hygiene, causing, of course, internal and skin diseases.

Ø They have complained to the Commission that in July and August of 2002, and 4, 5, and 6 July of this year, the planes have sprayed flying very low (at about 30 meters altitude) accompanied by 2 or 3 helicopters, making dreadful noises that sow terror in the population, especially in children. Furthermore, they turn around in Ecuadorian territory, invading national sovereignty.

[...]

Quito, 25 July 2003

Luis Alberto Anrango B.
NATIONAL DIRECTOR OF THE DINAPIN
OFFICE OF THE OMBUDSMAN

[PAGE 20]

Report of the Provincial Council of Sucumbios
REPORT ON THE VISIT TO THE COMMUNITIES OF THE
BORDER REGION AFFECTED BY PLAN COLOMBIA ON THE 23
AND 24 OF JULY

BACKGROUND

The Border Region until 2001 was characterized as being an area of excellent production and maintained a balanced ecosystem, a high level of biodiversity, with a naturally well-conserved environmental state. The lives of people there was healthy and in harmony with their daily activities. The area is populated by families from different provinces of the country, and in addition there are ancestral communities such as the Kichwa and Cofán peoples. Sucumbíos is located in the Northeast of Ecuador, bordered on the north by the Republic of Colombia, and is divided into seven cantons then subdivided into twenty-six rural precincts and seven urban areas. It covers an area of 18,612 kilometres, and has a population of 129,995 inhabitants, according to the census of 2001. It also has a high diversity of inhabitants and nationalities, such as the Secoya, Siona, Kichwa, Shuar and Cofán peoples.

Starting in 2001, Plan Colombia was implemented in the neighboring country with the aim of eliminating illicit crops, reportedly applying

chemicals such as glyphosate via aerial fumigation. During this process a negative change has been observed in terms of the coexistence of nearby communities in terms of production, the economy, health and social security.

MEMBERS OF THE INTER-INSTITUTIONAL COMMITTEE

On the 23 and 24 of July, the Commission was visiting the border region formed in the following manner:

- Luis Andrango – National Office of the Ombudsman of Indigenous Peoples
- Lorgia Loayza – ECORAE
- Silvia Meléndez – Municipality of Lago Agrio
- Iván Piedra, Adolfo Maldonado – Acción Ecológica
- Daniel and Sandra Alarcón – FORCCOFES
- Galo Jaya – Sucumbios Radio
- Marcelo Morales – MAE
- Lina Cahuasquí – Andean Services Committee
- Juan García – Provincial Government of Sucumbíos

The communities visited are as follows:

- Santa Marianita with 100 families and 60 children
- 5 de Agosto with 20 families and 20 children
- Monte Ray, 30 families and 20 children
- Corazón Orense, 30 families and 60 children
- Puerto Camacho, 20 families and 20 children
- Puerto Nuevo, 300 families and 400 children
- Yanamarun, 34 families and 50 children.

[PAGE 21]

Economic Situation. Before the fumigations the population maintained an acceptable situation which allowed for satisfaction of their various needs, because there was production and they had trade with the neighboring country. As a consequence of the fumigations experienced, these activities have been substantially diminished, and thus, the economy of the border area is debilitated.

Health Situation. During the fumigation process we have experienced and observed, up until now, unknown illnesses affecting the health of the

inhabitants of this area, with symptoms never before seen in the majority of the population. From the testimonies and observations which have been made, some symptoms may be noted: such as headache, stomach pains, bone pain, respiratory problems, vomiting, diarrhea, and fungus on the skin. The health of animals, including cows, horses and birds in general has also been affected. We can note that the consequences of these unknown illnesses have caused some deaths among men, women and children, such as the following:

Betty Casanova, 22 years old; Esperanza Silva, 62 years old; Luis Alcázar Cabrera; Edgar Andrado, 8 years old; and Gerardo Anguisaca, 90 years old. These cases are from 2002 to 2003.

Agricultural Situation. In the same way it is evident in the majority of communities that the plantations and production have been affected in a significant manner. For example, plantain, yucca, maize, coffee, cacao, pastures, and fruits, which are found to have defects unknown to the residents of the area, such as black spots, rotting of fruit, deformation and degeneration of fruit, dry pastures, and what little production remains is of poor quality.

Social Situation: According to reports and, testimonies of the inhabitants and as is understood who live in the Border Region, irregular groups on the Colombian territory intimidate and terrorize the community. This has led to the displacement of families to our territory. Consequently, there has been disruption in social security. I have to note that there was a lack of protection from police and military forces throughout the visit.

Environmental Situation. With the presence of irregular groups in the border area on the Colombian side, has resulted in attacks on the Colombian oil pipeline which transports petroleum, leading to large spills and, principally, combustion, resulting in the contamination of the air, causing these gasses and the smoke to affect the health of people, and causing alterations to the climatic conditions of the area. During the visit, we could observe three wells burning, and the inhalation of gases causes disturbances to health. We can also confirm that there is petroleum residue on the banks of the San Miguel River near the community of Puerto Camacho.

Demands of the Community. The communities in general request that:

[PAGE 22]

- The Central, Provincial and Local governments implement health programs.
- The Central Government, by way of diplomatic means, request the signing of an Agreement regarding the 10 kilometer no-fumigation buffer zone on the Colombian side.
- That the Central Government repeal the Executive Decree which declares Reserve Areas and Areas of Influence in the Border Region.
- That the Government in turn indemnify the affected people and repair the environmental impact.

CONCLUSIONS

1. During the fumigation process on the border, illnesses unknown to the population have appeared, and to this day, systemic damage to people can be observed, for example to the respiratory system, skin, digestive system and nervous system.
2. Damage to crops is evident in cacao, coffee, plantain, yucca, maize, and rice plantations, and the pastures have dried up.
3. There has been a psychological effect on the population that has gone untreated, which has obliged many of them to abandon their land because of anxiety over the social problems along the border and the general deterioration of the economy.
4. The general deterioration of the ecosystem, according to the residents, comes from unknown illnesses in native species.
5. Plan Colombia, in general, is a violation of the economic, social, cultural and environmental rights of our populations, with the indigenous peoples being the most vulnerable sector.

RECOMMENDATION

- The implementation of programs and projects to improve and recuperate production and health among the border population is urgent.
- Deepen or promote the research processes initiated by social bodies to determine the losses which have been produced with respect to human, crop, environmental and animal damages.
- Strongly request that the National Government initiate the diplomatic process to suspend fumigations on the northern border.

ANNEX 165

- That a valuation study be undertaken for the damages caused to biodiversity, and that the corresponding indemnification and reparation be required.
- That plans for social and psychological attention for the affected population, especially children and young people be implemented.

Misión de Verificación

“Impactos en el Ecuador de las fumigaciones realizadas en el Departamento del Putumayo dentro del Plan Colombia”

Julio, 2003

Participantes de la Misión:

- Ministerio del Ambiente
- Ministerio de Agricultura y Ganadería
- Consejo Provincial de Sucumbíos
- Alcaldía de Lago Agrio
- Defensoría Nacional de los Pueblos Indígenas
- Diputación Provincial de Sucumbíos¹,
- Comité Interinstitucional contra las Fumigaciones (CIF)
- Federación de Organizaciones Campesinas del Cordón Fronterizo Ecuatoriano de Sucumbíos (FORCCOFES)
- Radio Sucumbíos
- Periódico La Hora

¹ Delegada del Ing. Julio González, Diputado Provincial de Sucumbíos.

Resumen Ejecutivo

Antecedentes

En 1984 el Gobierno Colombiano convocó a un grupo de expertos en herbicidas para conocer los posibles daños que se producirían por el uso de éstos en aspersión aérea. En febrero de 1984 los expertos concluyeron:

“Desde el punto de la salud humana y el impacto en el medio ambiente, el método químico debe ser el último en considerarse (...) cualquier método que se proponga para la destrucción masiva de los cultivos de marihuana y coca deberá estar precedido de los estudios sobre los efectos en la salud de las personas y del impacto sobre el ambiente (...) no es aconsejable el nuevo uso masivo y por aplicación aérea propuesto por el Consejo Nacional de Estupefacientes”

En abril de 1984 añadirían los expertos: “Glifosato: No se recomienda su uso por vía aérea en la destrucción de cultivos de marihuana y coca. Los datos obtenidos en experimentación animal muestran baja toxicidad aguda para los mismos; su toxicidad aguda en humanos es poco conocida. No hay en la literatura consultada información sobre toxicidad crónica en humanos. Tampoco hay información con respecto a sus efectos mutagénicos y teratogénicos...”.

En mayo de 1984 el Gobierno de Colombia desautoriza el uso del herbicida paraquat y ordena, pese a la oposición de los expertos, el uso del glifosato.

En agosto de 1984 el Comité de Expertos añade: “el Comité reitera su oposición de no haber recomendado la utilización de glifosato ni de ningún otro herbicida por vía aérea en la destrucción de cultivos de marihuana (...) se desaconseja la ejecución del programa porque sería aceptar la experimentación en humanos”.

Las fumigaciones comenzaron y hoy se utiliza en Colombia una mezcla de glifosato, POEA y Cosmo Flux en un cóctel que la literatura científica desconoce cual puede ser su impacto sobre la salud y el ambiente, pero además se usa a una concentración entre 18 y 26 veces por encima de lo que permiten en Estados Unidos solo sólo para el glifosato.

Hasta la fecha el Gobierno de Colombia no ha hecho ni un solo estudio científico de los impactos sobre animales, población o ambiente, y las fumigaciones se realizan sobre casas, escuelas, ríos, cultivos lícitos e ilícitos.

Desde enero del 2001 las comunidades del cordón fronterizo ecuatoriano han sido afectadas por las fumigaciones realizadas por el Gobierno Colombiano en el marco del Plan Colombia y de las operaciones de erradicación forzada de coca en el Putumayo . Frente a esta situación organizaciones locales y nacionales, profundamente preocupadas por los impactos en la salud, el medio ambiente y la agricultura, han realizado varias visitas de verificación para documentar los impactos.

Después de varias denuncias y demandas jurídicas al Estado Ecuatoriano, con el fin de precautelar la salud y el medio ambiente de las comunidades asentadas en

la zona fronteriza, el Gobierno Ecuatoriano solicitó formalmente² a Colombia que establezca una zona de seguridad de 10 kilómetros para las fumigaciones a partir de la línea de frontera, petición que fue aceptada verbalmente por ese país a través del General Gustavo Socha (Director de la Policía Antinarcóticos), Dr. Richard Baca (Director de la Agencia Antinarcóticos -NAS- de la Embajada de EE.UU.), Ing. Luis Parra (Asesor del NAS) y el Mayor Vargas en el taller realizado por representantes diplomáticos de ambos países en Bogotá, en febrero del 2002. Sin embargo, en reiteradas ocasiones Colombia ha continuado fumigando en la zona fronteriza violando incluso el espacio aéreo ecuatoriano.

Sobre los componentes de la Misión de Verificación

Este es un Informe Preliminar resultado de la observación directa de las personas que conformaron la Misión de Verificación de los Impactos de las Fumigaciones.

Las últimas fumigaciones realizadas del 4 al 8 de julio del 2003, afectaron nuevamente a las comunidades fronterizas. En esta ocasión, varias organizaciones de derechos humanos, ecologistas, académicas y jurídicas, agrupadas en el Comité Interinstitucional contra las Fumigaciones³ (CIF), realizaron una invitación a los Ministerios de Relaciones Exteriores; Agricultura y Ganadería; Salud; Ambiente, instituciones locales y organizaciones de la sociedad civil para realizar un recorrido a la zona y verificar los nuevos impactos.

El Ministerio de Relaciones Exteriores, designó a una persona⁴ quien se excusó de viajar, a última hora, por la consecución de recursos internos para el viaje.

El Ministerio de Salud, también presentó su excusa, aduciendo que se encontraba atravesando un paro médico.

Por tanto, los días 23 y 24 de julio de 2003, representantes de los Ministerios del Ambiente, Agricultura, Consejo Provincial de Sucumbíos, Alcaldía de Lago Agrio, Defensoría Nacional de los Pueblos Indígenas, Radio Sucumbíos, La Hora, delegados(as) de la Federación de Organizaciones Campesinas del Cordón Fronterizo Ecuatoriano de Sucumbíos (FORCCOFES) y del Comité Interinstitucional contra las Fumigaciones viajaron a la provincia de Sucumbíos para realizar el recorrido por varias comunidades del cordón fronterizo y verificar los impactos de las últimas fumigaciones en territorio ecuatoriano.

Las comunidades visitadas fueron Santa Marianita, Monterrey, Corazón Orense, Puerto Escondido, Puerto Nuevo y Yana Amarun de la Provincia de Sucumbíos en Ecuador; y, Dios Peña en el Departamento del Putumayo en Colombia (Ver Mapa).

² Nota 55416/2001-GM/SOI/SSN del 2 de Julio del 2001 dirigida por el canciller Heinz Moeller al Sr. Guillermo Fernández de Soto, Ministro de Relaciones Exteriores del Colombia.

³ Acción Creativa, Acción Ecológica, Asociación Americana de Juristas; Asociación Latinoamericana para los Derechos Humanos, Aldhu; Comisión Ecuménica de Derechos Humanos; Comité Andino de Servicios; Fundación Regional de Asesoría en Derechos Humanos; Red de Acción contra los Plaguicidas; y, Servicio Paz y Justicia, Ecuador.

⁴ Dr. Pablo Avilés, funcionario de la Dirección General de Asuntos Fronterizos.

Sobre los impactos:

Las instituciones estatales y varias organizaciones de la sociedad civil presentaron informes que, entre otros, señalan los siguientes efectos:

- El impacto de las aspersiones aéreas con glifosato, principalmente por el efecto de deriva del viento, afectó a comunidades ubicadas a 2 y 3 kilómetros de la línea de frontera.
- La mayoría de las comunidades campesinas e indígenas se encuentran bajo la línea de pobreza y se dedican básicamente al cultivo de productos agrícolas para su subsistencia. Por su condición estructural de pobreza son poblaciones altamente vulnerables en el campo de la salud.

A la salud

- Todos los informes presentados corroboran las afecciones a la salud, medio ambiente y seguridad alimentaria.
- La población más afectada por las fumigaciones son los niños y niñas, quienes presentan granos en la piel, comezón, dolor de cabeza, vómitos, fiebre, dolor de estómago. Esto ha incidido en el bajo rendimiento y deserción escolar.
- Los pobladores atribuyen la muerte de varias personas a las fumigaciones. Desde el mes de enero del 2001 han fallecido 12 personas, que constituye un alto porcentaje de acuerdo a las muertes registradas en los últimos años. En las comunidades San Francisco 1 y 2; Reina del Cisne y Cóndor, fallecieron 8 personas después de las fumigaciones del 2001, la mayoría de ellas niños y niñas. Durante las fumigaciones realizadas de julio a septiembre del 2002 fallecieron 4 personas más.
- En el campo de la salud los informes determinaron que en la población se registraron síntomas como: dolor de cabeza, fiebre, mareo, vómito, diarrea, conjuntivitis, dolor de huesos, alergias, hongos, rasquiña y afecciones respiratorias. Los pobladores manifestaron que la intensidad de algunas de estas enfermedades no eran comunes en la zona y que después de las fumigaciones hay una propensión a enfermarse con mayor frecuencia.
- Se recogieron además, muestras de sangre y plantas que, al momento de la presentación de estos Informes, se encuentran en estudio.

A la producción

- Se resalta que las fumigaciones están poniendo en peligro la ya precaria alimentación de las poblaciones, básicamente porque han dañado los cultivos de ciclo corto como el maíz, yuca, arroz, cacao y plátano. Muchos campesinos y campesinas perdieron y/o disminuyeron sus cultivos. Por ejemplo en el caso del maíz que bajó la productividad de 25 a 4 y hasta 1 quintal por hectárea. Reiteraron en señalar que este tipo de enfermedades en las plantas no existían antes y que son causadas, fundamentalmente por las fumigaciones.

Adj.: Informe preliminar

SG/sg

**INFORME PRELIMINAR DE LA INSPECCIÓN DE CAMPO DE
LA ZONA DE FRONTERA EN LA PROVINCIA DE SUCUMBIOS.**

FUNCIONARIO: Dr. Santiago Gangotena V.
Director de Gestión Ambiental - MAG

FECHA: 23 de julio del 2003

LUGARES: Recintos: Santa Marianita y Corazón Orense de la Parroquia
General Farfán, Cantón Nueva Loja, Provincia de Sucumbíos

En Colombia se visitó un poblado pequeño llamado Dios Peña

ANTECEDENTE:

El Comité Interinstitucional contra las Fumigaciones con fecha 16 de julio del 2003 solicita al Ministro de Agricultura y Ganadería que delegue al Dr. Antonio Rodríguez, para un recorrido en la zona de Frontera el día miércoles 23. El pedido es aceptado, sin embargo el Dr. Rodríguez el día martes 22 hace conocer que no podrá asistir y solicita que lo sustituya el Director de Gestión Ambiental, Dr. Santiago Gangotena.

Según la invitación, se detalla que entre el 4 y el 8 de julio se ha fumigado nuevamente en el Departamento de Putumayo, entre 2 y 3 kilómetros de la frontera con Ecuador.

ACTIVIDADES REALIZADAS:

Se mantuvo reuniones de trabajo con representantes de dos organizaciones que son Santa Marianita y Corazón Orense. En estas reuniones, la población aseguró que se habían producido nuevas fumigaciones, aunque no precisaron las fechas (comentaron que fue entre finales de junio e inicios de julio).

Se reportó que las fumigaciones provocan daños en las personas, las plantas y los animales. En las personas, se presentan comezones, granos en la piel, dolores de cabeza y afecciones oculares. En los animales se produce aborto en vacas, caída de pelo en caballos y en las aves el número de pollitos nacidos vivos en la incubación es muy bajo (uno frente a 9 que es lo habitual). En las plantas se comentó que durante las fumigaciones anteriores bajó la productividad del maíz, de 25 a 4 qq por ha. así mismo otros problemas en el Cacao, yuca, café, pastos y plátano.

A consecuencia de los daños mencionados a la agricultura se solicitó realizar un recorrido por los cultivos dañados y se seleccionó a la finca del Sr. Juan Gregorio Cuajubuay, del recinto Santa Marianita. Los problemas agrícolas que se constataron directamente se resumen a continuación:



- En el Pasto (Alemán y Dallys) se produce muerte de la planta, misma que adopta la coloración amarillenta. Según se indica el amarillamiento de la planta empieza desde la parte superior y avanza hasta la raíz. Al extraerse la

planta de raíz, se aprecia que incluso ésta misma ya ha muerto.

- En el Plátano, se nota a simple vista en el amarillamiento de las hojas, en tanto que el racimo se nota que el fruto toma una forma extraña, detiene su crecimiento y se pudre. Al hacer un corte se ve en el centro una serie de puntos de color café. Como refieren los campesinos, el proceso es irreversible, una vez que le ha afectado la enfermedad, no se recupera y tan solo resta echar la planta; tampoco se proporciona a los animales por temor a casarles daños. En el Tallo del plátano se ven a manera de anillos la misma coloración café que se observa en el fruto. Los campesinos identifican claramente las plantas enfermas y saben que no hay solución.
- En el Cacao, básicamente se aprecia pudrición del fruto, toma un color café oscuro que varía hacia negro. Al realizar un corte se ve por dentro las pepas de cacao podridas.
- En el maíz la situación es parecida al pasto, con el añadido de que en la mazorca el grano pierde tamaño, es decir se ve reducido.

No se observó otros cultivos pero el propietario manifestó que también se afecta la yuca (y más rápido que el plátano) e igualmente las frutas como piña.

Para efecto de confirmar las causas de los daños registrados se tomó muestras de productos dañados a ser enviadas al laboratorio⁶, sin embargo los campesinos son reiterativos en señalar que este tipo de enfermedades no había antes. El propietario implica directamente a las fumigaciones como las causantes del problema e indica que junto al río los daños son mayores.

La inspección se realizó a aproximadamente a 2000 metros de distancia del río San Miguel que es el límite internacional entre Ecuador y Colombia.

OBSERVACIONES MÁS IMPORTANTES

⁶ El día viernes 25 de julio, fecha en la cual se elabora el presente informe se confirmó que los laboratorios del MAG (SESA) actualmente no están en capacidad de identificar trazas o vestigios de plaguicidas en los frutos

1. Efectos en la agricultura



Frente a la carencia de un resultado de laboratorio que confirme o descarte que los daños agrícolas son ocasionados por las fumigaciones dentro de denominado Plan Colombia, es preciso resaltar que los indicios reportados por los campesinos son lo suficientemente valederos para deducir que por lo que respecta a la Agricultura, las fumigaciones son nocivas a los cultivos

agrícolas y por tanto es indispensable que el Estado Ecuatoriano precautele la producción agrícola, máxime al tratarse de pequeñas economías que tienen como principal fuente de ingresos la agricultura y en menor proporción la ganadería.

Por expresión de un campesino colombiano entrevistado durante la inspección, quien ha recibido directamente las fumigaciones, se deduce además que las manifestaciones patológicas de los cultivos son similares a las reportadas por los campesinos del lado ecuatoriano, con la diferencia de que en Colombia, el aerosol les cae directamente desde las avioneta, en tanto que en Ecuador, el efecto es de menor intensidad porque las sustancias químicas usadas en la fumigación son solamente llevadas con el viento, o quizá por medio del agua y de esta manera se comprende que los daños en el lado ecuatoriano sean como islotes separados, mientras que en Colombia, la fumigación arrasa con todo cultivo en amplias superficies.

2. Ausencia de servicios del Estado

Un problema igualmente grave es la casi completa ausencia de los servicios públicos, salvo las aisladas brigadas médicas, se informa que los campesinos no reciben asistencia alguna.

En el caso del MAG, pese al régimen de su reducción que ha atravesado, tiene sobre sí la responsabilidad de aportar por la seguridad alimentaria, lamentablemente todos los campesinos coinciden en señalar que no han recibido asesoramiento o capacitación técnica.

Sin embargo, el problema de la ausencia de acompañamiento técnico y financiero en el ámbito productivo, no solo es atribuible al sector público; se están realizando pequeños proyectos puntuales por parte de ONG's como el FEPP y Cruz Roja, pero no alcanzan a cubrir las expectativas de los campesinos. Por su parte el proyecto a cargo de UDENOR, según se indica concentra su atención a los centros poblados en obras de infraestructura civil, pero no a nivel productivo en el campo.

RECOMENDACIÓN:

Según lo ha indicado, esta ha sido la primera inspección de campo efectuada con representantes oficiales del Sector Público (Ministerios de Agricultura, Ambiente y

organismos seccionales Provincial y Cantonal), sin embargo, y más allá del rol regulador o normador que se le asigna actualmente al Sector Público, esta debería ser la oportunidad para que se busque mecanismos de coordinación y cofinanciación entre diversos organismos públicos, por su puesto sin descartar el aporte de las organizaciones de la denominada sociedad civil. Al tratarse de un problema ambiental que deriva en un problema de tipo alimentario y en general de subsistencia, el MAG podría convocar a organismos como otros Ministerios y las Universidades a efectos de juntar aportes que aislados por su propia cuenta serían poco significativos. Una vez que se acepte la necesidad de que el Sector Público apoye a encontrar soluciones, un nuevo nivel de debate sería el del enfoque, y en ese caso conviene anticipar que los mejores resultados se obtiene cuando los involucrados son convocados a que encuentren sus propias soluciones, mediante procesos de planificación participativa que refleje el reconocimiento de las potencialidades de desarrollo local pero a la vez sin perder contacto con el entorno general, que implica opciones de mercado, comunicación, tecnología, etc.

**Dr. Santiago Gangotena V.
Quito, 25 de julio del 2003**

Informe del Ministerio del Ambiente

ANTECEDENTES

En atención al oficio presentado al señor Ingeniero César Narváez Ministro de Ambiente, emitido por Lina Cahuasquí, Miembro del Comité Interinstitucional contra las Fumigaciones (CIF) con el propósito de conformar una Misión de Verificación de los Impactos de las Fumigaciones, solicitando un delegado por parte de nuestro Ministerio, para ello en base a sumilla inserta en el presente documento anexado, conformé parte de esta Comisión.

RESULTADOS DE LA INSPECCIÓN

El día 23 de julio del 2003, nos reunimos en las oficinas de la Federación de Organizaciones Campesinas del Cordón Fronterizo Ecuatoriano de Sucumbios (FORCCOFES) ubicada en Lago Agrio, los representantes de las siguientes Instituciones Públicas y ONG.

Iván Piedra, representante de Acción Ecológica
 Jenny España, representante de Acción Ecológica
 Adolfo Maldonado, representante de Acción Ecológica
 Luis Anrango, representante de la Defensoría del Pueblo Indígenas
 Francisco Aucancela, representante de la Defensoría del Pueblo de Sucumbios
 Martha Ordóñez, Secretaria de FORCCOFES
 Lic. Lorgia Loayza, representante del ECORAE
 Sandra Alarcón, Promotora del Consejo Provincial
 Lina Cahuasquí, representante del Comité Interinstitucional contra las Fumigaciones
 Daniel Alarcón, Presidente de FORCCOFES
 Galo Jaya, representante de la Radio Sucumbios
 Y el Suscrito Marcelo Morales, representante del Ministerio del Ambiente.

La primera Comunidad que visitamos es Santa Marianita, los moradores del sector acompañados de su Presidente el señor José Ordóñez, refiere que viven alrededor de 100 familias y aduce que “no se han respetado los 10 kilómetros de la frontera. Las avionetas violan nuestro espacio aéreo, ingresan a nuestro territorio, se escucha tiroteos, bombardeos, en el momento en que las avionetas están fumigando”, observan una llovizna de color café, “nuestro recinto se encuentra a 2.500 metros del río San Miguel y los efectos causados por las fumigaciones son desastrosos tanto para nuestros cultivos como para la salud de los moradores y animales”.

“Dentro de los cultivos principales teníamos:

- Cultivo de yuca, el corazón se encuentra podrido de este producto



y se torna de color negro, el cual no es apto para el consumo humano.

- Cultivo de plátano, se marchita la planta, el tamaño del fruto no alcanza su estado normal de crecimiento quedando en miniaturas, los animales cuando se les da de comer estos productos les sale granos a manera de sarpullido y de tanta picazón el animal tiende a decaer en su salud y muere.
- Cultivo de maíz, de igual forma, el producto de desarrolla, se perdieron grandes cantidades de este cultivo por el efecto del glifosato que produce un secamiento de la planta.
- Cultivo de arroz, produjo la quemazón de la planta y por ende la pérdida del producto.
- Potreros, nuestros pastizales se quemaron, de igual forma el ganado vacuno, ovino y caballar. Les dio sarna en todo el cuerpo e inclusive en la lengua al ingerir la hierba contaminada con el químico, el agua de los esteros entre otros alimentos.
- Criadero de peces, el glifosato cayó sobre nuestras piscinas y los peces empezaron a morir .
- A las personas, al bañarnos en los esteros, río San Miguel nos causa, granos en la piel, nos da dolor de cabeza, mareo nausea, dolor de estómago, gripe y principalmente dolor del cuerpo, las fumigaciones han afectado grandemente a la salud de nuestros habitantes e inclusive varias personas han fallecido con estos síntomas como es el caso de:
 - Betty Casanova de 22 años de edad, fallecida el 4 de agosto del 2002
 - Esperanza Silva de 62 años de edad, fallecida el 6 de agosto del 2002
 - Luis Baltasar, fallecido en septiembre del 2002”.

Comunidad de Monterrey

De igual forma con la presencia del Presidente de esta Comunidad, señor Felipe Maya, indica que viven alrededor de 30 familias en el sector y los impactos causados por las fumigaciones son los siguientes:

- Pérdidas de cultivos como el cacao, el cual no madura, el fruto no llega a obtener su estado normal de crecimiento queda muy pequeño y se torna negro y muy duro.
- El plátano se marchita, el café se seca en la planta.
- Las aves silvestres han desaparecido, ya no se les escucha trinar en las mañanas ni en las tardes.

De igual manera en esta Comunidad existen dos muertos

- Edgar Andrade de 8 años, falleció en el mes de mayo del 2003.
- Gerardo Abundisaca de 90 años falleció el 1 de junio del 2003.

Comunidad Corazón Orense

Visitamos la Comunidad Orense y su vicepresidente señor Jacinto Coque, indica que viven de 30 familias en el sector, la mayor parte son ecuatorianos, se encuentran a 2.000 metros de la frontera. Igualmente tienen los mismos problemas y han sido afectados por las fumigaciones que se vienen produciendo desde al año pasado. Además los moradores dicen que ya no cultivan como antes porque temen perder sus sembríos y los terrenos se están volviendo infértiles lo que dificulta trabajar la tierra ya que los

insumos para controlar las plagas están muy caros, adicionalmente indican que existe mayor cantidad de insectos que atentan con la salud de las personas y animales.

Existen varios enfermos en ese sector como es el caso de la señora María Cáceres, quien sufre de una enfermedad producida en la lengua por ingerir productos de la zona para su dieta alimenticia, es de bajos recursos económicos por lo que no tiene dinero para comprar alimentos de la ciudad.

El profesor de la escuela “Martín Luther King” señor Willian Chicaiza dice vivir por ocho años en el sector y que sus alumnos presentan enfermedades como granos en todo el cuerpo producido por un virus similar al paludismo y esto ha dificultado el rendimiento de los niños, señala además que cuando fumigan existe un olor muy fuerte en el medio ambiente, también se escuchan balaceras y bombas que estremecen nuestros suelos.

La producción de gallinas ya se está perdiendo debido a que no existe producción de huevos y por ende , reproducción de los mismos.

Comunidad Dios Peña

La comunidad de Dios Peña es un recinto ubicado en territorio Colombiano, estas zonas son muy olvidadas al igual que en nuestra frontera. Existe pérdidas en cultivos, de igual manera presentan los mismos síntomas como fiebre, dolor de cabeza, ojos y piel granosa. Un 70% de familias que viven en este sector son ecuatorianas. Observamos también que existen cultivos de coca en la vía que nos lleva hasta la comunidad de Dios Peña, los cuales no han sido fumigados.

Continuando nuestro descenso aguas abajo por el río San Miguel, llegamos hasta la Comunidad de Yanamarun, un Centro kichwa. Con la directiva y moradores del sector encabezados por su presidente Ricardo Noteno, exponen los efectos causados por las fumigaciones, aduciendo que las avionetas fumigaron sobre sus territorios violando el espacio aéreo ecuatoriano. Se puede observar pérdidas de cultivos como yuca, plátano, cacao, arroz y maíz. Allí viven 20 familias y 50 niños, el 80% son ecuatorianos. Los moradores temen continuar trabajando la tierra por temor a perder nuevamente sus productos y también sobreviven de la caza y la pesca.



Como último punto visitamos la Comunidad de Puerto Nuevo, de igual forma el problema es similar en todo el cordón fronterizo, grandes pérdidas en cultivos y enfermedades que atentan con la vida humana y animal.

CONCLUSIONES

Los efectos del Plan Colombia con las fumigaciones han afectado a los pueblos y comunidades del cordón fronterizo, ocasionando grandes destrozos y pérdidas en sus cultivos, ganadería, actividad avícola e inclusive han existido víctimas humanas (muertes) de moradores del sector.

RECOMENDACIONES

- Exigir a la Presidencia de la República Colombiana que respete los 10 kilómetros para la no fumigación en el Cordón Fronterizo ya que existe vida humana.
- Que la Cancillería Ecuatoriana exija al Presidente Colombiano que respete los 10 Kilómetros y no violen el espacio aéreo ecuatoriano.
- Que el Presidente de la República, Ingeniero Lucio Gutiérrez implemente proyectos productivos en beneficio de las comunidades del cordón fronterizo para evitar la destrucción de la flora y fauna de la Amazonía.
- Emitir una copia del Informe Interinstitucional al Ministerio de Salud para que envíe brigadas médicas continuas a los pueblos del sector fronterizo y prevenir epidemias y muertes humanas.

El presente informe se lo emite en base a la realidad palpada y visualizada en los territorios de las comunidades del cordón fronterizo.

Informe de la Defensoría Nacional de los Pueblos Indígenas

INFORME DEL RECORRIDO DE VERIFICACION DE LOS IMPACTOS PRODUCIDOS POR LAS FUMIGACIONES EN LOS TERRITORIOS DEL CORDON FRONTERIZO COLOMBO-ECUATORIANO

Por invitación del Comité Interinstitucional contra las Fumigaciones (CIF) y la autorización del señor Defensor de Pueblo (E) participé en el recorrido de verificación de los impactos producidos por las fumigaciones realizadas dentro del Plan de Colombia a la región fronteriza Colombo-Ecuatoriana, provincia de Sucumbíos.

Este recorrido se lo realizó los días 23 y 24 de julio del 2003, conjuntamente con representantes de instituciones del Estado y delegaciones que conforman el Comité Interinstitucional contra las Fumigaciones CIF, las mismas que fueron:

Participantes de la Misión

- Ministerio del Ambiente
- Ministerio de Agricultura y Ganadería
- Consejo Provincial de Sucumbíos
- Alcaldía de Lago Agrio
- Dirección Nacional de Defensa de los Derechos de los Pueblos Indígenas de la Defensoría del Pueblo
- Delegada del Diputado Provincial de Sucumbíos, Julio González
- Comité Interinstitucional contra las Fumigaciones (CIF)
- Federación de Organizaciones Campesinas del Cordón Fronterizo Ecuatoriano de Sucumbíos (FORCCOFES)
- Radio Sucumbíos
- Periódico La Hora

Día 23 de Julio del 2003

VISITA AL RECINTO SANTA MARIANITA

Iniciamos con la visita al Recinto Santa Marianita, en donde los pobladores nos esperaban reunidos, José Ordóñez, Presidente de este recinto informó a la Comisión de Verificación que, aquí viven aproximadamente 100 familias, y que están a 2 kilómetros y medio de la frontera. La semana pasada, vio dos avionetas que cruzaron por encima del río San Miguel (Límite entre Colombia y Ecuador) produciendo un enorme ruido que espantó a todos. Las fumigaciones de julio, agosto y septiembre de 2002, han provocado enfermedades como: granos, infecciones, fiebre, dolores de cabeza, especialmente en los niños. Han fallecido a consecuencia de estas fumigaciones: Betty Casanova de 22 años, Esperanza Silvia de 62 años, el 4 de agosto del 2001, Luis Baltasar Cabrera de 70 años, murió en septiembre del mismo año. Carmelina Cabrera se encuentra en SOLCA; Victoria Rivadeneira (ama de casa) se queja de dolor de cabeza, fiebre náusea, dolor de huesos, granos, así también Gina Carvajal de 22 años, Magola Cantincuz e Isabel Reyes.

En cuanto a los sembríos: la yuca, el maíz, plátano, se han quemado, sus frutos se pudren. Las mujeres de este recinto tienen un proyecto de producción de harina de plátano con ayuda de la Cruz Roja y han cultivado 60 has de plátano, el mismo que será un fracaso a causa de las fumigaciones, los animales han muerto; los peces en los ríos contaminados de igual forma.

VISITA AL RECINTO DE MONTERREY

Felipe Maya, Presidente de la Asociación de Agricultores Campesinos de Monterrey, afirma que aquí viven alrededor de 30 familias y que se encuentran a 2 kilómetros del río San Miguel (frontera).

Luego de las fumigaciones de julio, agosto y septiembre del 2002, muchas fueron las consecuencias que afectaron a este Recinto, como la aparición de enfermedades a los ojos, problemas a las vías respiratorias, granos, dolores a la garganta, tos, hongos en los pies, náusea, dolores de cabeza.

Han fallecido Gerardo Aguinsaca de 90 años de edad, Segundo Rafael Perenguez de 74 años, José Aguinsaca de 50 años.

No pueden consumir la papaya, el verde, la yuca, el plátano, ya que les produce dolor de estómago, tienen problemas de respiración. Asunción Cantos dice “antes de las fumigaciones no tenían estos problemas, ahora, todo nos afecta”.

En la agricultura: el cacao, el maíz, arroz, plátano, yuca ya no producen, pues se amarillan y se marchitan. Antes producía 20 qq. de maíz por 1 ha., hoy apenas se cosecha de 1 a 4 qq. Quieren abandonar estas tierras para vivir y trabajar en paz, sin fumigaciones, ni ladrones que han llegado.

El río Charapa de este Recinto está contaminado, pues a quienes se bañan aquí les afectan a la piel. Han muerto animales como vacas, chivos y peces.

Manifiesta que con el ECORAE cultivaron mil plantas de plátano y se han perdido sus productos. No tienen dinero para la compra de las medicinas y ninguna autoridad aparece para prestarles auxilio. Se sienten abandonados.

VISITA AL RECINTO CORAZON ORENSE

La gente reunida en la Casa Comunal esperó a la Comisión. El vicepresidente señor Merecindo Padua, afirma que los niños y padres de familia tienen dolores de cabeza, granos, problemas de respiración. Aquí viven aproximadamente 70 familias. Solamente la Cruz Roja es la institución que más les visita. Por aquí vienen y pasan los militares. Están a menos de 2 kilómetros del río San Miguel. Manifestó que quieren salir de aquí porque no hay seguridad y lo que se cultiva no produce nada y que cada vez más se complica la vida.

Padua indicó “En septiembre del 2002 cruzaron las avionetas fumigando, seguidas de helicópteros, provocando terror en la gente y en los niños de la escuela, inmediatamente se dañaron y quemaron las plantas y productos y vinieron enfermedades raras, la semana pasada fumigaron las avionetas y se cruzaron a nuestro territorio. El año pasado fallecieron tres personas después de las fumigaciones: 1 niño, 1 joven y 1 adulto”. Estas fumigaciones afectan a las personas, animales, naturaleza y al ambiente. Víctor Moras, padre de familia manifiesta que los escolares y colegiales sufren un decaimiento y no están rindiendo normalmente en sus clases.

El Plan Colombia nos trajo esperanzas al inicio, porque ofreció proyectos de desarrollo, sin embargo, ahora resulta todo lo contrario, nos ha traído solo males y muertes. UDENOR no se ha hecho presente”. Para sobrevivir tienen que salir a la ciudad a buscar trabajo, acotó el dirigente.

La señora Piedad Cuenca, llorando pide se respete las vidas de la población, pues tiene un niño enfermo que nadie le puede curar. En los hospitales y clínicas le acusan de que quiere aprovecharse del Plan Colombia. El profesor de este Recinto, señor Wilmar Chicaiza, confirma que lo manifestado por los pobladores es verdad. Que trabaja, 8 años aquí y que antes de las fumigaciones no habían estas enfermedades. “Los niños no asisten a las escuelas, la gente se encuentra muy preocupada y muy aterrorizada. Mueren animales, las gallinas que anidan apenas salen de 12 huevos, con un solo pollito. Están fumigando sobre nosotros, aquí se dan la vuelta las avionetas, a una altura mínima, seguidos de dos o tres helicópteros que le resguardan”.

VISITA AL RECINTO DE DIOS PEÑA

Cruzando el Río San Miguel, en el lado colombiano llegamos al recinto Dios Peña, en donde el profesor Luis Alberto Garrido, indica que con la primera fumigación de agosto de 2002, los huertos han muerto y que han aparecido enfermedades desconocidas y que incluso hay fallecidos. Que la institución AFILADOR vacuna mensualmente a las personas. Que los niños son los más afectados con escalofríos, fiebre, dolores de cabeza, irritación a los ojos, gripe, granos, decaimiento. Que se ha dado una deserción escolar en un 20 por ciento. “Antes de la fumigación tenía 45 niños, ahora tengo 20” añadió Garrido.

Día 24 de julio del 2003

VISITA A LA COMUNIDAD INDÍGENA KICHWA DE YANA AMARUM



De Puerto Nuevo nos dirigimos a la comunidad Kichwa Yana Amarum, que queda al lado derecho de la orilla del río San Miguel. Juan Escobar dirigente de esta comunidad afirma que aquí viven 20 familias, de los cuales 50 son niños. Afirma que cruzan a territorio ecuatoriano (violando la soberanía nacional) 2 avionetas fumigando y le siguen 3 helicópteros. “Hacen 2 o 3 pasadas volando bajito, más o menos a 30 metros de altura, desde las 6 de la mañana hasta las 6 de la tarde. Estas avionetas botan un líquido por encima de nuestras, chozas y escuela, y como consecuencia acaban nuestros sembríos: maíz, yuca, plátano, café, contaminan el río y el ambiente; se dan la vuelta aquí. De las

consecuencias de las fumigaciones de julio, agosto y septiembre de 2002, recién se nos estamos recuperando, sin embargo, con las fumigaciones de la semana pasada, nuevamente tenemos que soportar los impactos”.

El profesor bilingüe Rógulo Grefa y 4 familias más, tuvieron que abandonar la comunidad por temor a la inseguridad, enfermedades y más problemas. Luego de las fumigaciones aparecieron las mismas enfermedades como en los demás recintos y queda un olor a químico que va pasando a los 5 días, luego de una lluvia. Las aguas en los ríos contienen como manchas de aceite. Se ha terminado la caza y la pesca. No quieren militares extranjeros ni nacionales. Hay preocupación por el Decreto Ejecutivo de Zonas de Reserva y Áreas de Influencia que militariza 20 kilómetros de la frontera desde el Río San Miguel hacia el interior de territorio ecuatoriano. Este es un misterio para la comunidad y quieren conocer su contenido para saber a qué atenerse. Ricardo Noteno, dirigente de la Comunidad, confirma esta realidad y pide que esta Comisión apoye para conocer el alcance de este Decreto y exija al Gobierno y demás autoridades competentes, que no se fumigue a 10 kilómetros de la línea de frontera con el Ecuador.

VISITA A PUERTO NUEVO

Es un pueblo nuevo que vive de la agricultura y del comercio. Las señoras en la reunión mantenida, afirman que con las fumigaciones han aparecido plagas como moscas que pican a los animales y les producen gusanos. Las vacas paren crías deformes o muertas. A las gallinas y perros les afecta a los ojos, no pueden comer y mueren.

Los niños como siempre son los más afectados. Han fallecido una niña y una señora. Hay muchos niños enfermos, los mismos que han dejado de asistir a la escuela.

La señora Yolanda Pantoja de 33 años de edad, es una de las víctimas, tiene problemas de respiración, se agrava por las noches. Su niño también se halla enfermo, todo esto a consecuencia de las fumigaciones de julio, agosto y septiembre del 2002.

CONCLUSIONES

Ø Hay plena coincidencia en las denuncias que presentan los pobladores de los recintos y comunidades, con respecto a los impactos negativos contra las personas, animales, naturaleza y ambiente, producidos por las fumigaciones dentro del Plan Colombia.

Ø Con respecto a las familias, son los niños los más afectados, quienes inmediatamente después de las fumigaciones de julio, agosto y septiembre del 2002, fueron atacados con granos y sarnas en la cabeza, cuerpo y extremidades; fiebre, dolores de cabeza, decadencia y muerte. Esto motivó deserción escolar, provocando como consecuencia, también el retiro o cambio de algunos profesores; es decir, no permite el normal desarrollo de los procesos educativos.

Ø Las madres y padres de familia, han sido afectados, con dolores de cabeza, fiebre, hongos, problemas de respiración, incluso han fallecido.

Ø Los efectos de las fumigaciones también se observan en la salud y economía de familias enteras, a tal punto que se encuentran desesperadas, en total crisis de pobreza y psicosis, razón por la que algunas familias, han abandonado sus tierras porque ya no producen como antes de las fumigaciones.

Ø Los animales presentan enfermedades en la piel y del sistema respiratorio e incluso han muerto por beber agua y comer hierba contaminadas. Las vacas han parido

crías deformes o muertas, los pollitos mueren inmediatamente después de la fumigación.

Ø En lo que tiene que ver con la agricultura y ganadería de subsistencia, se encuentra aun más deteriorada, por cuanto las fumigaciones, afectan a sus cultivos, como plátano, yuca, cacao, que se pudren internamente y no permite que se desarrolle normalmente, haciendo que se convierta en basura no asimilable ni para los animales domésticos. Igualmente el maíz, queda solo en tusa y en la mayor parte se pudre antes de ser cosechados.

Ø El aire se ha contaminado, produciendo en la gente dolor de cabeza, fiebre, gripe, dolor de garganta, tos, problemas respiratorios. Han expresado que luego de la fumigación, queda un olor a químicos en el ambiente. Además, los ríos también se han contaminado, pues al carecer de agua potable o, por lo menos, entubada, obligadamente utilizan el agua de los ríos para uso doméstico y para su baño personal, provocando como es natural enfermedades internas y a la piel.

Ø Se han quejado ante la Comisión, que en julio y agosto del 2002 y el 4, 5 y 6 de julio del presente año, las avionetas han fumigado volando muy bajito (a 30 metros de altura más o menos) acompañadas de 2 y 3 helicópteros, produciendo ruidos espantosos que siembran terror en los pobladores especialmente en los niños. Además, que dan la vuelta en territorio ecuatoriano, invadiendo la soberanía nacional.

PEDIDOS A LAS AUTORIDADES COMPETENTES

Ø Las autoridades competentes del Ecuador, no han asumido con responsabilidad y más bien hay un ocultamiento de la problemática y abandono en esta grave situación a los pobladores que constituyen fronteras vivas entre Colombia y Ecuador.

Ø Es urgente la intervención de los Ministerios de Relaciones Exteriores, Salud, Bienestar Social, Agricultura y Ganadería, Educación y del Ambiente, en defensa de la vida de la población; el territorio; el ambiente y apoyar con proyectos de desarrollo integral a todos los pobladores de los recintos y comunidades ubicados en la frontera.

Ø Es pedido unánime de los pobladores, que el gobierno de Colombia se comprometa a no fumigar a 10 Kilómetros de la frontera con Ecuador y no afecte a la población ecuatoriana.

SUGERENCIA

Señor Defensor del Pueblo, por lo que personalmente he constatado, junto con los demás integrantes que conformaron la Comisión, es urgente que la Defensoría del Pueblo juegue un papel más efectivo, pidiendo al Gobierno de Colombia, se comprometa a no fumigar a 10 kilómetros de la frontera con Ecuador para que, de esta manera, no afecte a la población ecuatoriana que sin culpa alguna se hallan soportando las consecuencias. Además que las autoridades competentes del Ecuador como el Ministerio de Relaciones Exteriores, Ministerio de Agricultura y Ganadería, Ministerio de Salud Pública, Ministerio de Educación y Cultura, Ministerio de Bienestar Social y otros, atiendan y defiendan a los hermanos ecuatorianos que se encuentran sufriendo una situación sumamente grave.

Quito, 25 de julio del 2003

Luis Alberto Anrango B.
DIRECTOR NACIONAL DE LA DINAPIN
DEFENSORIA DEL PUEBLO

Informe del Consejo Provincial de Sucumbios
INFORME DE VISITA A LAS COMUNIDADES DEL CORDÓN FRONTERIZO AFECTADAS POR
LAS FUMIGACIONES DEL PLAN COLOMBIA LOS DIAS 23 Y 24 DE JULIO

ANTECEDENTES

El Cordón Fronterizo hasta el año 2001 se caracterizaba por ser zona de excelente producción y mantener un ecosistema equilibrado, una biodiversidad diversa, su entorno ambiental conservado por su propia naturaleza, la vida del hombre era saludable y armonizaba con sus actividades cotidianas, la zona es poblada por familias de diferentes provincias del país, además existen comunidades ancestrales como Kichwa y Cofán. Sucumbios está ubicada al Nororiente del Ecuador, limitada al Norte con la República de Colombia, está dividida en siete cantones y subdividida en veinte y seis parroquias rurales, siete urbanas, tiene una extensión territorial de 18.612 kilómetros y una población de 129.995 habitantes, según el censo de 2001. Tiene además una diversidad de pueblos y nacionalidades como los Secoyas, Sionas, Kichwa, Shuar y Cofán.

A partir del 2001, se implementa el Plan Colombia en el vecino país con el fin de eliminar los cultivos ilícitos, según versiones, aplican químicos como el glifosato, vía fumigación aérea. Durante este proceso se ha observado un cambio negativo en el convivir de las comunidades aledañas como el campo productivo, económico, salud y en la seguridad social.

INTEGRANTES DE LA COMISION INTERINSTITUCIONAL

El día 23 y 24 de julio se integró la Comisión de Visita al cordón fronterizo de la siguiente manera:

- Luis Andrango - Defensoría Nacional de los Pueblos Indígenas
- Lorgia Loayza - ECORAE
- Silvia Meléndez - Municipio de Lago Agrio
- Iván Piedra - Adolfo Maldonado - Acción Ecológica
- Daniel y Sandra Alarcón- FORCCOFES
- Galo Jaya- Radio Sucumbios
- Marcelo Morales - MAE
- Lina Cahuasquí - Comité Andino de Servicios
- Juan García - Gobierno Provincial Sucumbios

Las comunidades visitadas son las siguientes:

- Santa Marianita con 100 familias y 60 niños
- 5 de Agosto con 20 familias y 20 niños
- Monte Rey 30 familias y 20 niños
- Corazón Orense 30 familias y 60 niños
- Puerto Camacho 20 familias y 20 niños
- Puerto Nuevo 300 familias y 400 niños
- Yanamarun 34 familias y 50 niños

Situación económica. La población antes de las fumigaciones mantenía una situación aceptable que le permitía satisfacer sus diversas necesidades porque existía una producción y un comercio fluido con el vecino país, a consecuencia de las fumigaciones se ha palpado que estas actividades han disminuido sustancialmente por tal razón la economía en la frontera está debilitada.

Situación de salud. La salud de los habitantes en esta zona y durante el proceso de las fumigaciones hemos palpado y observado hasta la actualidad enfermedades desconocidas, con síntomas nunca antes vistos en la mayoría de las población. De testimonios y observaciones que se hizo se pudo notar algunos síntomas: como dolor de cabeza, de estómago, de huesos, afecciones pulmonares, vómito, diarrea, hongos en la piel, también afecta la salud de los animales como ganado vacuno bovino, caballar y aves en general. Podemos anotar que las consecuencias de estas enfermedades desconocidas ha causado algunas muertes de hombres, mujeres y niños como ejemplo citaré lo siguientes:

Betty Casanova de 22 años
Esperanza Silva de 62 años
Luis Alcázar Cabrera
Edgar Andrade de 8 años
Gerardo Anguisaca de 90 años, estos casos son de 2002 al 2003.



Situación agropecuaria. De igual manera se pudo constatar, en la mayoría de las comunidades, que las plantaciones y la producción está afectada de una manera significativa por ejemplo el plátano, la yuca, el maíz, café, cacao, pastos frutales se hallan con características de enfermedades desconocidas para los habitantes de la zona, entre ellas podemos citar manchas negra, pudriciones de frutos, deformaciones y degeneraciones de los frutos, pastos secos, y la débil producción existente es de mala calidad.

Situación social. Según versiones y testimonios de los ciudadanos y como es de entender es Cordón Fronterizo donde están asentados, en el territorio colombiano, grupos irregulares los que causan la zozobra y el miedo, ha generado el desplazamiento de familias a nuestro territorio lo que permitió que exista la alteración de la seguridad social, debo de anotar que, a lo largo del recorrido, existió abandono de seguridad por parte de las fuerzas policiales y militares.

Situación ambiental. Con la presencia de grupos irregulares en la zona de frontera en el lado colombiano, hace que se produzcan atentados contra el oleoducto colombiano que transporta el petróleo, produciéndose grandes derrames y principalmente la combustión dando como resultado la contaminación del aire, provocando estos gases y el humo, efectos en la salud de las personas y alteraciones de las condiciones climáticas de la zona. Durante la visita pudimos observar la quema de tres pozos y esta inhalación de gases producen trastornos en la salud. Además pudimos constatar residuos de petróleo a orillas del río San Miguel a la altura de la comunidad de Puerto Camacho.

Demandas de la Comunidad. Las comunidades en general demandan que:

- El Gobierno Central, Provincial y Local implementen programas de salud.
- El Gobierno Central mediante mecanismos diplomáticos, exija la firma de un Acuerdo de respeto de 10 kilómetros de no fumigación en el lado colombiano.
- Que el Gobierno Central derogue el Decreto Ejecutivo, que declara Áreas de Reserva y Zonas de Influencia al Cordón Fronterizo.
- Que el Gobierno de turno indemnice a los afectados y remedie el impacto ambiental.

CONCLUSIONES

1. Durante el proceso de fumigación en la frontera se han presentado enfermedades desconocidas para la población y que hasta la actualidad se puede observar daños sistemáticos con las personas como afecciones respiratorias, de piel, digestivas, nerviosas.
2. En los cultivos se observa daños, en las plantaciones de cacao, café, plátano, yuca, maíz, arroz y también la quemazón de pasto.
3. Existe un efecto psicológico en la población, que ha obligado a que muchos de ellos abandonen sus fincas ante la zozobra de los problemas sociales de la frontera y el deterioro general de la economía, sin recibir la atención a sus planteamientos.
4. El deterioro general del ecosistema, según versiones de los moradores existen especies nativas con síntomas de enfermedades desconocidas.
5. El Plan Colombia, en general, constituye para nuestras comunidades afectadas, una violación a los derechos económicos, sociales, culturales y ambientales, siendo los pueblos indígenas los sectores más vulnerables.

RECOMENDACIÓN

- Es urgente la implementación de programas y proyectos que mejoren y recuperen la producción y la salud de la población fronteriza.
- Profundizar e impulsar los procesos de investigación para determinar los gastos que han producido daños humanos, ambientales de cultivos y animales, iniciados por organismos sociales.
- Exhortar al Gobierno Nacional que inicie los trámites diplomáticos para suspender la fumigaciones en la frontera norte.
- Que se proceda realizar un estudio de valoración a los daños producidos en la biodiversidad y exigir la indemnización y remediación correspondiente.
- Que se implementen planes de atención social y psicológica para la población afectada, especialmente niños, niñas y jóvenes.

ANNEX 167

National Congress of the Republic of Ecuador,
Commission for Health, Environment, and Ecological Protection,
Congressman Miguel López Moreno,
*Report of the Visit to Communities on the Border Cordon of the Province of
Sucumbíos (12-15 Dec. 2003)*

[seal]

REPUBLIC OF ECUADOR

NATIONAL CONGRESS

REPORT OF THE VISIT TO COMMUNITIES ON THE BORDER
CORDON OF THE PROVINCE OF SUCUMBÍOS

12 – 15 December 2003

Congressman Miguel López Moreno

Member of the Health, Environment and Ecological Protection Commission

IMPACTS OF THE SPRAYINGS ON THE POPULATION OF THE
SECTOR

[...]

[PAGE 2]

[...]

SYNTHESIS OF RESULTS

- Santa Marianita Community

The heaviest sprayings were conducted between 3 and 4 October 2002, by planes that invaded national territory, to carry out sprayings directly over Ecuadorian territory.

[PAGE 3]

[seal]

REPUBLIC OF ECUADOR

NATIONAL CONGRESS

These affected the crops, animals and people's health. The following were observed among the immediate effects: miscarriages, premature births and congenital deformities (although it has not been established which ones), respiratory problems, and death of animals due to ingestion of contaminated water and grass.

There were health problems before the sprayings, but as a result of the sprayings, these problems have increased, especially respiratory problems, skin diseases, headaches, dizziness, vomiting, burning of the eyes, and nutrition problems, among others.

Its residents reported the death of family members due to the impacts of the sprayings.

In addition, they reported a marked decrease in the productivity of the land, there are fewer yields per hectare, which contributes to further deterioration of living conditions, increases poverty and nutritional problems, greater migration in search of economic alternatives, and greater school drop-out, since it becomes more difficult to keep boys and girls in school.

- Corazón Orense Community

The population and leaders report greater migration of people due to agricultural downturn, lack of support from government institutions; they demand greater support from the *campesino* organization and projects that guarantee the border *campesino* better agricultural conditions, such as irrigation, and access to credit and marketing facilities for their products.

- Luis Bermeo Community

This community is more distant than the previous ones. There, in addition to the direct effects of the sprayings on health and agriculture, there is evidence of desperation among the residents on account of the abandonment by health authorities. They report greater population migration to their provinces of origin, such as Loja and Manabí.

The impacts of the sprayings were confirmed in the three precincts: skin disorders, respiratory problems, and constant headaches.

The population in the area reports that several people became sick and died after the sprayings.

Likewise, residents reported harmful effects on crops, animals, and contamination of water used for human consumption. All others also have a direct impact on health because they increase the levels of malnutrition, especially in children and pregnant mothers.

[PAGE 4]

[seal]

REPUBLIC OF ECUADOR

NATIONAL CONGRESS

- Primero de Mayo Pre-Cooperative

As in previous visits, the deplorable state of health of the population was evident. Five months after the last fumigation, severe skin conditions were still apparent, and the inhabitants report headaches, nausea and vomiting in periodic episodes. The population indicated contamination of the environment and plants by the fumigations.

- Puerto SAN Francisco 1 and 2

Because of the fumigations the plants have been burnt, and in addition, greater skin problems and low school performance have been observed, and 8 children died from vomiting and abdominal pain. Also, some animals that took contaminated water and pastures have died, and the reproduction processes of birds and animals have been affected, including miscarriages and the deaths of newborn animals.

The population also indicates, in addition, a loss of energy and strength in their upper extremities (peripheral neuropathy).

- MEETING WITH SOCIAL AUTHORITIES AND ORGANIZATIONS OF THE PROVINCE

After ascertaining the health situation in the communities visited, a working meeting was held. The Ombudsman, the President of the Association of Doctors, delegates from the Mayor's Office and the Prefecture, leaders of civil organizations interested in the issues, and directly affected populations, in addition to the organizations FORCOPEs and ACOPSAS were in attendance.

[...]
[PAGE 5]

[seal]
Republic of Ecuador
National Congress

- CONCLUSIONS

1. The Ecuadorian population in Sucumbios, on the border with Colombia, suffers the effects of the direct fumigations undertaken in the national territory.
2. It is evident that, the health situation in the communities visited has deteriorated because of the fumigations, not only due to direct effects on the health of people from the spraying of substances, and direct contact with the skin and mucus glands, but also due to the ingestion of contaminated water and food.
3. The health effects described by the populations coincide with those described in specialized technical studies undertaken in the area to evaluate the impact of the fumigations. These are: skin problems and poisoning manifested in rashes, dizziness, nausea, vomiting, abdominal pain, neurological problems, and respiratory problems. All of these are indications of organophosphate poisoning, which is

compatible with the products used in the aerial fumigations being carried out in the area.

4. Also, the technical studies corroborate the environmental effects, the contamination of the air, water and soil, as well as the effects on crops and animals. This has led to a deterioration of agriculture.
5. The institutions corroborate the migration problem of the communities, a migration which is not voluntary, but is more a displacement caused by the produced consequences.
6. Technical studies have identified, by chromosomal studies and blood analyses, alterations compatible with a higher predisposition to developing cancer in people affected by the fumigations in an alarming manner.
7. An increase in mortality figures in the communities is indicated. Unfortunately, there are no reliable statistics which allow corroboration of this information.
8. The population, institutions and organizations of the province demand the National Congress take the necessary actions to guarantee the protection, attention and respect for the integrity of the border populations.



REPÚBLICA DEL ECUADOR

CONGRESO NACIONAL**INFORME DE VISITA A COMUNIDADES DEL CORDÓN FRONTERIZO DE LA PROVINCIA DE SUCUMBIOS**

12 - 15 de diciembre de 2003

Diputado Miguel López Moreno

Vocal de la Comisión de Salud, Medio Ambiente y Protección Ecológica

IMPACTO DE LAS FUMIGACIONES EN LA POBLACIÓN DEL SECTOR**ANTECEDENTES:**

La Asociación de Colaboradores y Promotores de Salud de Sucumbios -ACOPSAS-, así como otras personas y organizaciones de la región amazónica, desde hace varios meses tomaron contacto con mi despacho, en calidad de profesional médico e integrante de la Comisión de Salud del Congreso Nacional, con el objetivo de denunciar los impactos que las fumigaciones, realizadas en el marco del Plan Colombia, han tenido en la salud de los pobladores de la frontera.

En el mes de noviembre ACOPSAS y la Red Amazónica por la Vida (conformada por organizaciones sociales y no gubernamentales), hicieron llegar la invitación oficial de algunas de las comunidades afectadas para que visite personalmente y constate las denuncias realizadas. Por lo antes expuesto se inició un proceso de recopilación y análisis de información documental relacionada con la temática.

La visita en mención se realizó entre el viernes 12 y el lunes 15 de diciembre a la provincia de Sucumbios. Las organizaciones sociales de Sucumbios, específicamente FORCOFES (Federación de organizaciones del cordón Fronterizo de Sucumbios) y ACOPSAS, planificaron y organizaron la visita a 5 comunidades, y desde el despacho se organizó una reunión con las autoridades de los gobiernos seccionales y de salud de la provincia, y con las organizaciones sociales en la ciudad de Nueva Loja.

Las comunidades visitadas son:

- Parroquia General Farfán: Comunidad de Santa Marianita
- Recinto Corazón Orense
- Comunidad Luis Bermeo
- Precooperativa Primero de Mayo
- Puerto San Francisco 1 y 2



REPÚBLICA DEL ECUADOR

CONGRESO NACIONAL

A continuación una síntesis de los resultados de estas actividades:

OBJETIVO DE LA VISITA

Constatar los efectos de las fumigaciones realizadas en el contexto del Plan Colombia, en la salud de la población y el ambiente, en comunidades fronterizas de la Provincia de Sucumbios. Identificar y coordinar con organizaciones sociales e instituciones de la provincia, acciones que desde el Congreso Nacional puedan realizarse frente a este problema.

ACTIVIDADES REALIZADAS:

Reunión de trabajo con las organizaciones responsables, visita a las comunidades en donde se realizó una observación directa del estado de salud de la población, reunión en cada una de las comunidades, recepción de testimonios, registro fotográfico, de audio - video, y reunión con autoridades - organizaciones de la provincia.

SITUACIÓN GENERAL DE LAS COMUNIDADES

Las comunidades visitadas en el cordón fronterizo evidencian la dura realidad del sector rural del país, esto es la carencia de servicios básicos y de infraestructura sanitaria, no existe agua potable, en el mejor de los casos se cuenta con agua entubada, siendo lo común la utilización de agua lluvia o agua de pozo. No hay alcantarillado, algunas carecen de luz eléctrica, no existe teléfono, y las vías de acceso se encuentran en mal estado.

Las condiciones de vida y en general el estado de la población evidencia los resultados de la pobreza, estos son desnutrición, problemas de piel (escabiosis piodermitis, micosis), enfermedades respiratorias y diarreas frecuentes, parasitosis, anemia evidente en niños y mujeres, entre otros). Son campesinos que tradicionalmente se dedican y viven de la agricultura, el cultivo y comercialización de productos propios de la zona.

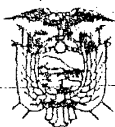
En las comunidades visitadas no existen servicios de salud, los más cercanos se encuentran en las cabeceras parroquiales, estando por lo tanto distantes de las comunidades, lo cual dificulta el acceso de las personas a ellos. En donde existen escuelas estas son fiscales y unidocentes.

Las fumigaciones se iniciaron en el año 2002 y continuaron en el año 2003

SÍNTESIS DE LOS RESULTADOS:

- Comunidad Santa Marianita

Las fumigaciones más fuertes se realizaron entre el 3 y 4 de octubre del 2002, por avionetas que invadieron el territorio nacional, para realizar fumigaciones directamente sobre territorio



REPÚBLICA DEL ECUADOR

CONGRESO NACIONAL

ecuatoriano. Estas afectaron a los cultivos, a los animales y a la salud de las personas. Entre sus efectos inmediatos se observaron abortos, partos prematuros, y malformaciones congénitas, (aunque no se determina cuáles) problemas respiratorios, muerte de animales por ingesta de agua y hierba contaminados.

Antes de las fumigaciones habían problemas de salud, pero a raíz de las mismas, estos problemas se han incrementado, especialmente los problemas respiratorios, afecciones de la piel, cefaleas, mareos, vómitos, ardor de ojos, problemas de nutrición, entre otros.

Sus pobladores reportaron el fallecimiento de miembros de su familia a causa de los impactos de las fumigaciones.

Además relatan una marcada disminución de la productividad de la tierra, existe menor rendimiento por hectárea, lo cual incide en un mayor deterioro de las condiciones de vida, incrementa la pobreza y los problemas nutricionales, mayor migración en busca de alternativas económicas, mayor deserción escolar pues se dificulta mantener a los niños y niñas en las escuelas.

- Comunidad de Corazón Oreense

La población y los dirigentes refieren mayor migración de la gente ante la depresión de la agricultura, falta de apoyo de las instituciones gubernamentales, demandan mayor apoyo de la organización campesina, y proyectos para garantizar al campesino fronterizo mejores condiciones para la agricultura, como riego, acceso a crédito y a facilidades para la comercialización de los productos.

- Comunidad Luis Bermeo

Esta es una comunidad más distante de las anteriores, allí se pudo evidenciar, a más de los efectos directos de las fumigaciones en la salud, en la agricultura, la desesperación de los pobladores por el abandono del que han sido objeto por parte de las autoridades de salud, y relatan una mayor migración de la población a sus provincias de origen, como Loja, Manabí.

En los tres recintos se comprobó los impactos de las fumigaciones: afecciones dérmicas, problemas respiratorios, cefaleas constantes.

La población de la zona señala que después de las fumigaciones enfermaron y fallecieron varias personas.

De igual manera los moradores denunciaron los efectos nocivos sobre los cultivos, los animales y la contaminación de las aguas que utilizan para el consumo humano. Todos ellos inciden de forma directa también en la salud pues agudizan los niveles de desnutrición especialmente en la población infantil y en las madres embarazadas.



REPÚBLICA DEL ECUADOR

CONGRESO NACIONAL

▪ Pre cooperativa Primero de Mayo

Al igual que en las visitas anteriores se pudo evidenciar el deplorable estado de salud de la población. A los cinco meses de la última fumigación todavía se puede apreciar las afecciones dérmicas severas y los habitantes reportan cefaleas, mareos y vómito en episodios periódicos. La población señala contaminación del medio ambiente por las fumigaciones, y de las plantas.

▪ Puerto SAN Francisco 1 y 2

A raíz de las fumigaciones los cultivos se quemaron, se observa además mayores problemas de la piel, bajo rendimiento escolar, fallecieron 8 niños con vómito y dolor abdominal, además murieron algunos animales que bebieron agua contaminada y pastos, se afectó la reproducción, de aves y animales, observándose abortos y muertes de los animales recién nacidos.

La población señala además amortiguamiento y falta de fuerza en extremidades superiores (neuropatías periféricas)

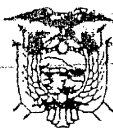
▪ REUNION CON AUTORIDADES Y ORGANIZACIONES SOCIALES DE LA PROVINCIA

Luego de constatar la situación de salud de las comunidades visitadas, se realizó una reunión de trabajo en la que estuvieron presentes el Defensor del Pueblo, el Presidente del Colegio de Médicos, delegados de la Alcaldía y de la Prefectura, dirigentes de organizaciones populares interesadas en la temática, pobladores directamente afectados, además de las organizaciones FORCOPE y ACOPSAS.

En estas comunidades se evidencia un descuido de las instituciones gubernamentales, y la falta de apoyo de las autoridades. Existe preocupación por conseguir apoyo económico para microempresas, por garantizar una franja de 10 km de extensión de respeto y en relación al impacto de las acciones relaciones con el Plan Colombia en la frontera, se aborda el problema de violación de la soberanía del Estado Ecuatoriano al realizar fumigaciones por aviones colombianos en territorio nacional.

El defensor del Pueblo señala que últimamente se reporta denuncias de desapariciones de niños en el hospital del MSP en Lago Agrio.

Se informa que se ha realizado un censo de las fuerzas armadas que incorpora población y datos de la tierra que poseen las familias campesinas y se comenta que lo que se va a hacer es trasladar a las personas a otros sitios en la misma provincia.



REPÚBLICA DEL ECUADOR

CONGRESO NACIONAL

CONCLUSIONES

1. La población ecuatoriana de la frontera con Colombia, en Sucumbios; sufre los efectos de las fumigaciones directas realizadas en el territorio nacional.
2. Evidentemente la situación de salud de las comunidades visitadas se ha deteriorado a raíz de las fumigaciones, no solamente por el efecto directo en la salud de las personas, por aspiración de las sustancias, y el contacto directo con la piel y mucosas, sino además por la ingesta de agua y alimentos contaminados.
3. Los efectos en la salud referidos por los pobladores coinciden con los descritos en estudios técnicos especializados realizados en la zona para evaluar el impacto de las fumigaciones. Estos son: los problemas de piel, las intoxicaciones manifestadas con cefaleas, mareos, náuseas, vómitos, dolores abdominales, problemas neurológicos, problemas respiratorios; todos estos están señalados como efectos de intoxicación por organofosforados, compatibles con los productos usados en las fumigaciones aéreas realizadas en la zona.
4. De la misma manera los estudios técnicos corroboran los efectos ambientales, la contaminación del aire, suelo y agua, con sus efectos en los cultivos y en los animales. Lo cual se traduce en un deterioro de la agricultura.
5. Las instituciones corroboran el problema migratorio de las comunidades, una migración que no es voluntaria sino mas bien un desplazamiento por las secuelas producidas.
6. En forma alarmante los estudios técnicos identifican a raíz de estudios cromosómicos y análisis sanguíneos alteraciones compatibles con mayor predisposición a desarrollar cánceres en las personas afectadas por las fumigaciones.
7. En las comunidades se señala un incremento de las cifras de mortalidad, lamentablemente no existen estadísticas confiables que permitan corroborar esta información.
8. La población, instituciones y organizaciones de la provincia demandan del Congreso nacional las acciones necesarias para garantizar la protección, atención y respeto a la integridad de las poblaciones fronterizas.

COMPROMISOS

1. Elaborar un informe de la visita y presentar a la Comisión de Salud, Medio Ambiente y Protección Ecológica, a la Presidencia del Congreso.
2. Socialización del informe con las organizaciones y los Diputados de la Provincia, H. Rafael Chica y H. Julio Gonzáles



REPÚBLICA DEL ECUADOR

CONGRESO NACIONAL

3. Identificar y proponer acciones ante las autoridades responsables para garantizar la Soberanía Nacional.
4. Investigar los alcances del compromiso del Gobierno Ecuatoriano en el ámbito de las fumigaciones y franja de amortiguamiento de la frontera con Colombia.
5. Acciones de fiscalización y seguimiento a los diferentes Ministerios involucrados como Ministerio de Salud, Subsecretaría de Agricultura y Ganadería, Ministerio Ambiente, Obras Públicas, y Relaciones Exteriores.
6. Impulsar acciones desde el Congreso Nacional orientadas hacia el logro y consecución de mejores condiciones de vida de las poblaciones del cordón fronterizo de Sucumbios.

ANNEX 168

Interamerican Association for Environmental Defense (AIDA),
*The Plan Colombia Aerial Eradication Program for Illicit crops – An analysis of
the 2003 Dept of State Certification to Congress (25 Feb. 2004)*



Asociación Interamericana para la Defensa del Ambiente

*Interamerican Association for
Environmental Defense*

*Associação Interamericana para a
Defesa do Meio Ambiente*

*Association Interaméricaine pour
la Defense de l'Environnement*

FEBRUARY, 25 2004

THE PLAN COLOMBIA AERIAL ERADICATION PROGRAM FOR ILLICIT CROPS – AN ANALYSIS OF THE 2003 DEPARTMENT OF STATE CERTIFICATION TO CONGRESS

Prepared by Anna Cederstav (Staff Scientist, Earthjustice and AIDA) and Astrid Puentes (Legal Director, AIDA)

The Andean Counterdrug Initiative section of the Foreign Operations, Export Financing, and Related Programs Appropriations Act, Division E, Consolidated Appropriations Resolution, 2003, (P.L. 108-7) (“FOAA”), requires that funds for the procurement of chemicals for use in aerial eradication of illicit crops in Colombia only be made available if the Department of State (“DoS”) certifies to the Committees on Appropriations that certain conditions are being met.¹ In December 2003, DoS released a *Report on Issues Related to the Aerial Eradication of Illicit Coca in Colombia* (“DoS Report”), in which it asserted that those conditions have been met. This analysis describes the deficiencies of the DoS Report, and outlines some critical concerns with the Plan Colombia aerial eradication program.²

A thorough look at the DoS report demonstrates that the FOAA conditions have not been satisfied. For example, DoS fails to demonstrate that the spraying does not pose unreasonable risks of adverse effects on the environment, or that complaints of harm to health or legal crops are appropriately evaluated and fair compensation provided. We therefore urge the Committee on Appropriations to withhold funding for the chemical eradication program until DoS demonstrates full compliance with the conditions.

The lack of evidence of region-wide decreases in coca production, the displacement of coca crops, and the harm caused to national parks and local economies, raise concerns regarding the long-term value and appropriateness of the spraying program. At the same time, personnel changes within Colombian agencies previously opposed to the spraying, a lack of compliance with Colombian court decisions, and intimidation of human rights and environmental advocates suggest an anti-democratic trend in Colombian governance associated with the spraying program. We therefore request that Congress conduct an in-depth independent review to assess the impacts of the US drug-eradication efforts in Colombia on sensitive and protected natural areas and ecosystems, socio-economic trends in rural Colombia, and democratic institutions and processes within Colombia.

In addition to the specific shortcomings of the DoS certification described below, there are several general concerns listed at the end of this analysis. These include concerns about the lack

¹ See Appendix A.

² See Appendix B for background and further information on the Aerial Eradication Program in Colombia, including communications between Earthjustice or AIDA with DoS and EPA.

GENERAL OBSERVATIONS

1. *DoS does not fully utilize EPA expertise on matters of environmental and human health protection.*

As discussed above, DoS has not provided the detailed information that would allow EPA to conduct a complete and independent assessment of the environmental and human health risks associated with the spraying program. Because DoS has little internal experience with protection of health or the environment, DoS cannot accurately certify compliance with conditions related to these issues without much more active and informed participation by EPA. To effectively assist DoS, EPA experts should be provided the opportunity to travel to Colombia to obtain data from independent sources and Colombian government agencies, observe the spraying program first-hand, and provide in-country technical assistance. Only with complete access to relevant information can EPA accurately assess whether the spraying poses a risk of human or environmental harm, and help DoS and the GoC implement measures to reduce such harm.⁴⁹

2. *DoS attempted to circumvent the Congressional requirement regarding compliance with the Colombian Environmental Management Plan*

Last year, Congress specifically changed the language of the FOAA to include a certification requirement that “the herbicide mixture is being used in accordance with... the Colombian Environmental Management Plan for aerial fumigation.” During the 2003 certification process, DoS received communications regarding the many ways in which the spraying program fails to achieve such compliance.⁵⁰ However, rather than responding to those communications and working to improve environmental controls for the program, DoS worked with the Colombian government to modify the EMP with the result that the specific EMP conditions being violated were either modified or eliminated as described above.⁵¹ These modifications now permit DoS to certify compliance with the EMP.

Given the substantial changes made to the EMP in 2003, the DoS certification is disingenuous.⁵² Congress likely incorporated the EMP in the FOAA with the expectation that DoS would strengthen environmental protections for the spraying program by complying with the EMP. Simply removing conditions from the EMP, instead of requiring that they be complied with, undermines Congress’ intent as well as environmental protections and the legislative and administrative process in Colombia. Moreover, when DoS consulted EPA regarding the

⁴⁹ Complete access to information would include having the opportunity to interview Colombian government officials and US Embassy staff in Colombia, to meet with local medical personnel and Embassy-contracted toxicologists, and to review original documentation such as the environmental studies for regions to be sprayed, flight records, monitoring studies, and reports of damages.

⁵⁰ June 13 and October 7, 2003, letters from Earthjustice to DoS.

⁵¹ Department of State, Memorandum of Justification concerning the Aerial Eradication of coca and opium poppy in Colombia, December 2003 (DoS Memorandum of Justification), Section 1C.

⁵² Substantive changes to the EMP include removal of the requirement for independent, external monitoring of the spraying program, elimination of the prohibition on spraying in Colombian National Parks, and drastic reductions in the buffer zones established to protect surface waters, population centers, and ecologically sensitive areas from adverse effects due to spray drift.

potential environmental impacts of the spraying, the stricter EMP was in place. EPA's consultation regarding the spraying program might have differed had the agency known, for example, that the DoS sought to spray in National Parks and with minimal buffer zones to surface waters and population centers.

After the Ministry of Environment, Housing and Land Development ("the Ministry")⁵³ issued the Resolution approving the changes to the EMP, Colombian organizations were notified and provided an opportunity to comment. However, the Ministry misinformed these groups as to the nature of those changes. Colombian NGOs and other authorities were incorrectly told that the modification was merely a "reorganization" of existing requirements, and that except for an increase in the spraying altitude, no substantive changes to the EMP had been made.⁵⁴

3. *The silencing of the opposition in Colombia*

During the past year, President Uribe's stance in favor of eradication spraying has hardened, with predictable consequences for those opposing the program. On June 29, 2003, in response to a Colombian court decision ordering the immediate suspension of the spraying, Uribe publicly stated, "let's be honest, I will not stop the sprayings and as long as I am President, we will not agree on that issue."⁵⁵ One month later, Eduardo Cifuentes – the Colombian Public Defender ("Ombudsman") and an outspoken critic of the spraying – resigned. The interim Ombudsman replacing him, Volmar Perez Ortiz, was handpicked by President Uribe and is not subject to Congressional approval. With Perez Ortiz in charge, the Public Defender's Office no longer speaks out against the human rights impacts of the spraying.

A few months later, the former Presidential Advisor on Plan Colombia, Sandra Suarez, was appointed Minister of the Environment, Housing and Land Development.⁵⁶ Though she has few environmental credentials, Suarez now holds final responsibility for environmental oversight and enforcement for the spraying program. There are also plans in Colombia to tighten the influence the Ministry of Environment has over the National Parks Office.⁵⁷

Since 1993, the National Parks Office has been a "special administrative unit" that operates autonomously under the Ministry of Environment. This means that the National Parks Office has acted independently, and has had the ability to directly issue Regulations and Resolutions regarding the management of the National Parks. This may soon be changed as the new Minister of the Environment has announced intentions to "bring the Parks System back into the fold of the

⁵³ The former Ministry of Environment was merged in 2002 with the Ministry of Development to form what is today the Ministry of Environment, Housing, and Land Development.

⁵⁴ Witness accounts, October 2003 meeting between Colombian Ministry of Environment, Housing and Land Development staff and civil society organizations.

⁵⁵ El País, Cali, June 30, 2003, "*I won't suspend sprayings*": Uribe, available at: <http://elpais-cali.terra.com.co/historico/jun302003/NAL/A430N1.html>. See also Asamblea Permanente por la Paz, Press Release, July 4, 2003, available at: <http://www.asambleaporlapaz.org/asamblea/documentos/FUMIGACIONES2.html>.

⁵⁶ Presidency of Colombia official website <http://www.presidencia.gov.co/ministerios/ambiente.htm>

⁵⁷ Communication from Nathaniel Christie with the US Bureau for International Narcotics and Law Enforcement Affairs (INL), Jan. 30, 2004.

ANNEX 169

FIDH et al., *Observations of the International Mission in the Ecuadorian Border with Colombia* (20-22 June 2005)

Observations of the International Mission to Ecuador's border with Colombia



Observations of the International Mission to Ecuador's border with Colombia

[PAGE 12]

4. SPRAYINGS UNDER PLAN COLOMBIA

The following are dates and locations of reports of sprayings⁸ at the northern border that relate strong impacts on the economy and security of the population. It is worth mentioning that the spraying periods last several weeks, and, in some places, these last eight hours a day.

Date	Location	Province
October 2000	Mataje Community	Esmeraldas
October 2000	San Marcos Awá Community	Carchi
January – February 2001	Communities of San Francisco I and II, Nuevo Mundo, San Pedro del Cónдор	Sucumbíos
Oct – Nov. 2001	San Marcos Awá Community	Carchi
August – Oct. 2002	Communities of Chone II, Playera Oriental, Palma Seca, Puerto Nuevo, Santa Marianita, 5 de Agosto, Puerto Mestanza	Sucumbíos
July 2003	Communities of Santa Marianita, Corazón Orense, 5 de Agosto, Puerto Mestanza	Sucumbíos
December 2004	Chical Community	Carchi
December 2004	Frente al Azul Community	Sucumbíos
April 2005	Limonos Community	Esmeraldas
May 2005	San Marcos Awá Community	Carchi

In Sucumbíos, the population reported an increase in the deaths of people during and in the period immediately following the sprayings. In the San

⁸ Furthermore, the spraying in 2003 of a primary forest shared by the Colombian and Ecuadorian Awá peoples was reported.

Observations of the International Mission to Ecuador's border with Colombia

Francisco II Community, the deaths of 12 people were reported, including the deaths of newborns in 2001 such as Carlos Manuel Castillo Sanmartín of 1 and a half months, Cecilia Tanguila, 3 months, and Elizabeth Calapucha, 9 months. The mother of the last indicated that *“After her death, her body turned purple, no one knows why: My daughter was chubby and white and she died, it still pains me.”* Some of these children were taken to the doctor, who said they did not have anything serious; nonetheless, they died a few hours later.

Moreover, in the year 2002 after the sprayings, 22 year-old Bety Casanova died as a result of aggravated tuberculosis and 48 year-old Baltasar Cabrera died after drinking contaminated water in the Santa Marianita Community. In 2002, Mrs. Esperanza Silva died in the Monterrey Community. Nine-year-old Edgar Geovany Andrade from the 5 de Agosto Community died in 2003 of brain tumor, detected three months after the sprayings; and, in that same year, a woman, a son of Mr. Lucho Colmillo, and two children of a Colombian displaced woman died in Puerto Nuevo. Two years later, Mr. Álvaro Guevara died in Puerto Nuevo.

In August 2004, there was an outbreak in Chical, province of Carchi, where a boy died. Authorities said it was due to the sprayings, but the Ministry of Health said it was a rotavirus.

In the communities of San Francisco II, Santa Marianita, Corazón Orense, 5 de Agosto, Chone II y Puerto Nuevo, they reported an increase in women having miscarriages and premature births. In the Yanamaru community, five congenital malformations subsequent to the sprayings under Plan Colombia were reported. It should be emphasized that there had been no reports of any of these cases before the aerial sprayings. Also, an increase in cancer cases in the border area was reported, where genetic testing done to different women demonstrated, in its entirety, that 36% of the cells had genetic damage.

The entire population of the border belt, which suffered during the spraying periods, corresponds in that the symptoms were:

- Respiratory (nasal irritation, cough, asphyxia, and pneumonia);
- Digestive (vomiting, abdominal pain and diarrhea);

Observations of the International Mission to Ecuador's border with Colombia

- Ocular (watering, redness of the eyes and temporary loss of vision);

[PAGE 13]

- Cutaneous (bumps, itching, rash, white spots) and
- General (fever, headache...)

Community health promoters of the 28 de Marzo Community reported severe diarrhea and bronchial problems during the sprayings. Moreover, the following testimonies were collected:

“The children began getting headaches, sore throats, eye aches. My son suffers from headaches and, after the sprayings, he no longer gets good grades in school” (Health Promoter of the Santa Marianita Community).

“It was as if something had penetrated our skin, ...now they spray farther in, but everything is already ruined.” (San Francisco II Community).

“The Colombian children affected by the sprayings in the Tumaco area are seen at the Maldonado Health Sub-centre and the main symptoms are skin lesions and respiratory tract problems, acute scabies and piodermitis. These symptoms have presented themselves for the past six months” (Nursing Assistant in Maldonado)

At the Health Sub-centre in Palma Real, province of Esmeraldas, they said that when the sprayings occurred two or three years ago, there was a conjunctivitis outbreak, accompanied by respiratory tract problems, in addition to diarrhea, skin lesions and itching.

INNFA Esmeraldas reported that after the sprayings in April 2005 they had an increase in skin diseases. Some of these became chronic; and even lasted more than two years. Special reference is made to white spots that appear on the skin immediately after the sprayings and remain there to this day, as well as lesions, a type of skin allergy, that flare up in the sun. The

Observations of the International Mission to Ecuador's border with Colombia

population associates these acute and chronic effects with the strong irritating effect of the chemical used.

The population said that children now continue to have bumps with an unusual frequency and there have been bizarre cases of hand paralysis. *“I feel as if my blood is spoiled, my skin goes numb and I am constantly sick, the same with my children”*. (Santa Marianita Community)

Malnutrition, a constant in impoverished communities, is reaching serious levels as a result of the fumigations.

All the communities that were interviewed in Sucumbíos (Unión Lojana, Chone II, Santa Marianita, Monterrey) reported that the land suffered the impacts immediately after the sprayings and that short-cycle crops disappeared in less than 15 days, leaving everything yellow. Moreover, the Chone II Community reported the loss of crops that were supported by a Project of the Lago Agrio Municipality. In this town, studies conducted by Labsu (soil Laboratory in Orellana) showed that phosphorus concentration in plants (at 3 kms from the border) was much higher than the concentration in the soil and that the plants had been sprayed with chemicals.

All those living along the border agree that the sprayings have weakened the soil quality and its production capacity. Not only were all the short-cycle crops lost but to this day, four years after the sprayings began, the crops of plantain, banana, baby banana [orito], yucca, maize, fruit trees and certain aromatic herbs no longer yield the same quality or quantity as before. It is reported that *“even the cocoa comes out black”*, which leads one to suspect that either pests have been introduced or soil sterilization has been induced. The population said they felt that they were victims of biological warfare. Now, *“the plantain burns on the plant itself, as if it had been thrown into the fire”* (Fuerzas Unidas Community); now, *“one plants, but does not reap”* (28 de Marzo Community).

Agricultural engineers, working in Esmeraldas with cocoa and coffee programs to prevent cultivation of coca in Ecuadorian territory have made it clear that they know very well the effects of glyphosate, given that they use it frequently for the control of certain weeds. They report that the impacts

Observations of the International Mission to Ecuador's border with Colombia

of the aerial sprayings under Plan Colombia in Ecuador on the plants, plantain, maize and other foods do not correspond to the effects of glyphosate. This type of lesion is not a trait of this chemical and, from their experience as agricultural engineers, they are sure that the sprayings are being done with other chemicals that are not being mentioned, perhaps defoliant, because of the effects they have on trees.

“Today, two and a half years later, the land does not produce as before; in the past, a hectare of maize yielded 35 quintals and now it does not even reach 10 quintals. The plantain rots before ripening, as if it was burned, and the yucca is bitter. What we plant does not grow; and we have been on this land for more than 20 years and it was used to producing quite a lot; after the sprayings everything is ruined.” (Santa Marianita Community).

[...]

[PAGE 14]

“With our hands on our hearts, they are killing us, we cannot live”. (Santa Marianita Community)

In the communities of Esperanza and Quinchul, located 45 minutes from the Chical Parish, the Police are receiving complaints from residents about damages on the banana, pineapple, *chontaduro*, and that the plantain no longer ripens as before. There is some type of worm on the naranjilla, and moth on the flower. The children exhibit allergies, fungi, which are attributed to bathing in contaminated waters.

“Before the spraying everything was fine, but, now, we have lost our health, the life of the animals and plants; the plantain, baby-banana, banana and the elefante, gramalote and Yamandú grass have been damaged; the fruits no longer produce and die on the plant”. (San Pedro del Cóndor Community)

In the communities of Chone, Puerto Mestanza, Trampolín, province of Sucumbíos, there were also significant losses of cattle, horses, dogs, chickens, and pigs. Those who had fish farms, as in Puerto Mestanza, lost

Observations of the International Mission to Ecuador's border with Colombia

majority of their fish. Moreover, agricultural experts from FEPP⁹ acknowledged an increase of malformations and miscarriages in the cattle, near the border during and after the sprayings.

The Mataje population, in Esmeraldas, has decided to not use the water from the Mira River after the sprayings until the river “cleanses itself”, because it carries the chemical, in its highly concentrated form, from the Colombian lands; and, it has been found that after the sprayings, water-borne diseases increase. It has been reported that after the sprayings the water tastes bitter. Additionally, testimonies were taken from two people, one from Mataje, in Esmeraldas, and the other from Santa Marianita, in Sucumbíos, who coincided in stating that after receiving on their bodies the impact of the sprayings, they bathed in the river and immediately an extensive skin reaction began, as if the chemical was concentrated in the water.

“When the sprayings began, there was a lot terror. The right to life has been violated, the food died, and with it life was affected. Now, most of the effects are not seen, but the effects were severe, the children and adults were sick, the waters were contaminated but we have to drink from that water, otherwise, what can we do?” (Union Lojana Community)

* * *

[PAGE 15]

5. INTERNAL AND CROSS-BORDER DISPLACEMENT

“After the sprayings there is no good diet, the land has been affected and so have we.”
(Victim, San Pedro del Cónдор)

This situation of abandoning the border is becoming a constant. In Sucumbíos, displacement in communities reached a mean of 54% of the

⁹ Translator's note: FEPP stands for *Fondo Ecuatoriano Populorum y Progreso* (Ecuadorian Fund for the Progress of the People)

Observations of the International Mission to Ecuador's border with Colombia

population. This mobilization arises from the loss of crops, cattle, animals, and insecurity in the border.

Levels of internal migration in communities of Sucumbíos		
Community	Family-residents before Plan Colombia	Families Currently
Puerto Mestanza	86	4
Santa Marianita	50	41
5 de Agosto	80	24
Los Girasoles	44	28
Recuerdos del Oriente	23	19
San Francisco 1	30	25
San Francisco 2	14	12
El Cóndor	70	27
Monterrey	56	30
TOTAL	453 families	210

Dated collected by the International Mission, June 2005

The internally displaced go mainly to Lago Agrio or return to their provinces of origin such as Loja, El Oro, Esmeraldas, and so forth. Some return after several years in the hope of selling their farms once the land has recovered, *“but the evil that they left us stayed here, and it will not go away”* (Recuerdos del Oriente Community)

“Before we used to live well, with a good diet and a profitable economy because production was good. After the sprayings, the air, water, fish, soil, and people were contaminated. And, there has been a strong migration. The school, where we used to have 77 students and we were about to ask for a new teacher, now has 42 students. About 18 young people have gone to other provinces and 11 to Spain.” (San Pedro del Cóndor)

In Palma Real, province of Esmeraldas, there are only 250 houses for 900 families. Given the levels of poverty, there are no means to build new houses, and the migrants are crowded together in the homes of their friends

Observations of the International Mission to Ecuador's border with Colombia

or relatives. In San Lorenzo and Palma Real, the schools do not have sufficient capacity in relation to the students that they currently have.

In Carchi, some people request refuge, others only come until the confrontation or fighting ends, and there are those who flee from the violence of armed groups and do not register nor file complaints for security reasons.

Carchi is currently assisting between 12 and 15 families monthly, 46 are under consideration of their status, 32 families have settled in Tulcán. There are 5 families with refugee status that live in San Gabriel, 1 in la Huaca and 1 in San Cristóbal.

However, these cross-border displacements to impoverished communities, which have received these people in true solidarity, have been affected by the unequal treatment from international agencies in the field. The communities feel marginalized when attention is given to schools where there are Colombian children and see that Ecuadorian children remain unprotected. (Union Lojana Community).

*Observaciones de la misión internacional
a la frontera Ecuatoriana con Colombia*



Observaciones de la misión internacional a la frontera ecuatoriana con Colombia

20, 21 y 22 de Junio del 2005

FIDH, FIAN, RAPAL, OCIM, CEAS

&

CIF:

**Defensoría Nacional del Pueblo, INREDH, Acción Ecológica,
CEDHU, Acción Creativa, FORCCOFES,
PUCE, CAS/AFSC, Plan País, SERPAJ,
Comité Provincial de Derechos Humanos del Carchi,
COPOCCAR, Fundación Altrópico, ECOLEX**

Provincias de Carchi, Esmeraldas y Sucumbíos

Observaciones de la misión internacional a la frontera ecuatoriana con Colombia

4. FUMIGACIONES DEL PLAN COLOMBIA

A continuación se recogen las fechas y lugares de denuncias de fumigaciones⁶ en la frontera norte, que han referido fuertes impactos en la economía y seguridad de la población. Cabe señalar que los periodos de fumigaciones duran varias semanas y en algunos lugares éstas duran 8 horas diarias.

Fecha	Lugar	Provincia
Octubre 2000	Comunidad de Mataje	Esmeraldas
Octubre 2000	Comunidad Awá de San Marcos	Carchi
Enero-Febrero 2001	Comunidades de San Francisco I y II, Nuevo Mundo, San Pedro del Córdor	Sucumbíos
Oct-Nov. 2001	Comunidad Awá de San Marcos	Carchi
Agosto-Oct. 2002	Comunidades de Chone II, Playera Oriental, Palma Seca, Puerto Nuevo, Santa Marianita, 5 de Agosto, Puerto Mestanza	Sucumbíos
Julio 2003	Comunidades de Santa Marianita, Corazón Orense, 5 de Agosto, Puerto Mestanza	Sucumbíos
Diciembre 2004	Comunidad del Chical	Carchi
Diciembre 2004	Comunidad Frente al Azul	Sucumbíos
Abril 2005	Comunidad Limones	Esmeraldas
Mayo 2005	Comunidad Awá de San Marcos	Carchi

En Sucumbíos la población ha denunciado el incremento de muertes de personas durante y en el periodo inmediatamente posterior a las fumigaciones. En la Comunidad de San Francisco II se denunció la muerte de 12 personas, entre ellos la muerte en 2001 de recién nacidos como Carlos Manuel Castillo Sanmartín de 1 mes y medio, Cecilia Tanguila, 3 meses y Elizabeth Calapucha, 9 meses. La madre de esta última manifestó que *"Tras su muerte su cuerpo se puso morado, nadie sabe por qué: Mi hija estaba gorda y blanca y murió, todavía me duele"*. Algunos de estos niños fueron llevados al médico, quien dijo que no tenían nada grave, sin embargo a las pocas horas fallecieron.

Además, en el año 2002 murieron tras las fumigaciones Bety Casanova de 22 años por tuberculosis descompensada y Baltasar Cabrera de 48 por beber agua contaminada en la Comunidad de Santa Marianita. En el 2002 murió la señora Esperanza Silva en la Comunidad de Monterrey. Edgar Geovany Andrade de 9 años de la Comunidad 5 de Agosto murió en 2003 por un tumor cerebral detectado tres meses después de las fumigaciones y en el mismo año una mujer, un hijo del Sr. Lucho Colmillo y dos hijos de una mujer desplazada de Colombia murieron en Puerto Nuevo. Dos años más tarde murió el Sr. Álvaro Guevara en Puerto Nuevo.

En agosto del 2004 se presentó una epidemia en Chical, provincia del Carchi, donde murió un niño. Las autoridades dijeron que fue por las fumigaciones, pero el Ministerio de Salud dijo que se trataba de un rotavirus.

En las comunidades de San Francisco II, Santa Marianita, Corazón Orense, 5 de Agosto, Chone II y Puerto Nuevo, se ha denunciado el incremento de abortos en las mujeres y de nacimientos prematuros. En la comunidad de Yanamaru denunciaron 5 malformaciones congénitas con posterioridad a las fumigaciones del Plan Colombia. Cabe recalcar, que antes de las aspersiones aéreas no se había informado de ninguno de estos casos. De igual manera, se informó un incremento de casos de cáncer en este sector fronterizo, donde las pruebas genéticas realizadas a diversas mujeres, en su totalidad demostraron que el daño genético cubría un 36% de las células.

La población de todo el cordón fronterizo que sufrió durante los periodos de fumigaciones coincidió en que los síntomas fueron:

- respiratorios (irritación nasal, tos, asfixia y neumonía);
- digestivos (vómitos, dolores abdominales, diarreas);
- oculares (lagrimeo, enrojecimiento de ojos y pérdida de visión temporal);

6. Además, se denunció la fumigación de un bosque primario compartido por el pueblo Awá colombiano y ecuatoriano en el años 2003.

Observaciones de la misión internacional a la frontera ecuatoriana con Colombia

- cutáneos (granos, comezón, ronchas, manchas blancas) y
- generales (fiebre, dolor de cabeza...).

Los promotores comunitarios de la comunidad 28 de Marzo denunciaron diarreas intensas y problemas bronquiales durante las fumigaciones. Además se recogieron los siguientes testimonios:

“Los niños comenzaron con dolor de cabeza, garganta, la vista. Mi hijo sufre de dolor de cabeza y después de las fumigaciones ya no saca buenas notas en la escuela.” (Promotora de Salud de la Comunidad de Santa Marianita)

“Era como si algo hubiera penetrado en nuestra piel,... ahora fumigan más adentro, pero ya todo lo dejaron dañado.” (Comunidad de San Francisco II)

“Los niños colombianos afectados por las fumigaciones en el área de Tumaco se hacen atender en el Subcentro de Salud de Maldonado y la principal sintomatología son afecciones a la piel y a las vías respiratorias, escabiosis y piodermitis aguda. Estos síntomas se vienen presentando desde hace 6 meses.” (Auxiliar de Enfermería de Maldonado)

En el Subcentro de Salud de Palma Real, provincia de Esmeraldas, dijeron que cuando se dieron las fumigaciones hace dos o tres años hubo una epidemia de conjuntivitis, acompañada de afectación de las vías respiratorias; además de diarreas, afectación a la piel y comezones.

El INNFA de Esmeraldas denunció que después de las fumigaciones realizadas en Abril del 2005 tuvieron un incremento de enfermedades en la piel. Algunas de éstas se volvieron crónicas incluso duraron más allá de los dos años. Se hace especial referencia a manchas blancas que aparecen en la piel inmediatamente después de las fumigaciones y que persisten hasta hoy; así como lesiones, tipo alergias de piel, que se avivan con el sol. La población asocia estos efectos agudos y crónicos, al fuerte efecto irritante del químico utilizado.

La población refiere que los niños ahora siguen con granos con una frecuencia poco usual y que se han dado extraños casos de parálisis en las manos. *“La sangre la siento dañada, se me entumece la piel y vivo enferma, mis hijos igual.”* (Comunidad de Santa Marianita)

La desnutrición, siendo una constante en comunidades empobrecidas, estaría alcanzando niveles graves a consecuencia de las aspersiones.

En todas las comunidades consultadas de Sucumbíos (Unión Lojana, Chone II, Santa Marianita, Monterrey) se denunció que la tierra sufrió inmediatamente los impactos después de las fumigaciones y que desaparecieron los cultivos de ciclo corto en menos de 15 días quedando todo amarillo. Incluso en la Comunidad de Chone II se denunció la pérdida de los cultivos que habían sido apoyados por un Proyecto del Municipio de Lago Agrio. En esta localidad los estudios realizados por Labsu (Laboratorio de Suelos de Orellana) demostraron que la concentración de fósforo en las plantas (a 3 kms de la frontera) fue muy superior a la concentración en suelo y que las plantas habían sido asperjadas con químicos.

Todas las personas que viven a lo largo de la frontera coinciden que las fumigaciones empobrecieron la calidad del suelo y su capacidad de producción. No solo se perdieron todos los cultivos de ciclo corto, sino que hoy, 4 años después del comienzo de las fumigaciones, no se dan cultivos de plátanos, guineos, oritos, yuca, maíz, frutales y determinadas hierbas aromáticas ni con la calidad ni con la cantidad de antes. Se denuncia que *“hasta el cacao sale negro”*, lo que hace sospechar que se han introducido plagas o una esterilización provocada de los suelos. La población manifestó sentirse víctima de una guerra biológica. Ahora *“el plátano se quema en la mata, como tirarlo a la candela”* (Comunidad Fuerzas Unidas); ahora *“se siembra, pero no se cosecha”*. (Comunidad 28 de Marzo)

Ingenieros agrónomos que trabajan en Esmeraldas en programas de cacao y café para evitar el cultivo de coca en territorio ecuatoriano, han aclarado que conocen bien el efecto del glifosato, puesto que lo utilizan con frecuencia en algunos controles de hierbas, y denuncian que los impactos en Ecuador de las fumigaciones aéreas del Plan Colombia en las plantas, plátano, maíz y otros alimentos no corresponden al efecto del glifosato. El tipo de lesiones no son propias de este químico y, desde su experiencia como ingenieros agrónomos, están seguros que se fumiga con otros químicos no mencionados, tal vez defoliantes, por el efecto que hace en los árboles.

“Hoy, dos años y medio después, la tierra no produce como antes, antes daba como 35 quintales la hectárea de maíz y ahora no se alcanzan los 10 quintales. El plátano se pudre antes de madurar, como quemado, y la yuca es amarga. Lo que se siembra no nace y en esta tierra llevábamos más de 20 años y se producía bastante, después de las fumigaciones todo se daña.” (Comunidad de Santa Marianita)

“La papaya tenía una gran producción y ahora ya casi no existe. La guayaba votó la flor. En la parte occidental de la provincia”

Observaciones de la misión internacional a la frontera ecuatoriana con Colombia

hay problemas pero en la oriental se escuchan explosiones, granadas y morteros.” (Prefecto del Carchi)

“Con la mano en el pecho, nos están matando, no podemos vivir.” (Comunidad de Santa Marianita)

En las comunidades de la Esperanza y Quinchul, ubicadas a 45 minutos de la parroquia Chical, provincia del Carchi, la Policía está recibiendo quejas de pobladores que se presentan daños en el banano, piña, chontaduro y que el plátano ya no madura como antes. A la naranjilla le cae una especie de gusano y a la flor una polilla. Los niños presentan alergias, hongos que atribuyen al baño en aguas contaminadas.

“Antes de fumigar todo era bueno, pero ahora se ha perdido la salud, la vida de los animales y las plantas, el plátano, el orito, el guineo se han perdido y las hierbas elefante, grama-lote y Yamandú; las frutas ya no dan y se dañan en la mata.” (Comunidad de San Pedro del Cóndor)

También, en las comunidades de Chone, Puerto Mestanza, Trampolín, provincia de Sucumbíos, hubo pérdidas importantes de ganado, caballos, perros, gallinas, y cerdos. Quienes tenían criaderos de peces como en Puerto Mestanza, sufrieron la pérdida de casi la totalidad de los peces, e incluso técnicos

agropecuarios del FEPP reconocen un incremento de malformaciones y abortos del ganado cerca de la frontera durante las fumigaciones y después de ellas.

La población de Mataje, en Esmeraldas, ha decidido no utilizar el agua del Río Mira después de las fumigaciones hasta que “el río se lave”, pues éste transporta el químico de forma muy concentrada desde tierras colombianas y se ha descubierto que tras las fumigaciones, las enfermedades transmitidas por el agua se incrementan. Se manifestó que después de las fumigaciones el agua sabe amarga. Adicionalmente, se recogió el testimonio de dos personas, una de Mataje en Esmeraldas y otra de Santa Marianita en Sucumbíos, quienes coincidieron al expresar que tras recibir sobre su cuerpo el impacto de las fumigaciones, se lavaron en el río e inmediatamente comenzó a aparecerles una gran reacción cutánea, como si el químico estuviera concentrado en el agua.

“Cuando iniciaron las fumigaciones hubo mucho terror. Ha sido violado el derecho a la vida, se murieron los alimentos, y con ello se afectó la vida. Ahora no se perciben los efectos tanto, pero los efectos fueron violentos, se enfermaron los niños, los adultos, se contaminaron las aguas, pero tenemos que tomar de esa agua, ¿porque qué hacemos?” (Comunidad Unión Lojana)

Observaciones de la misión internacional a la frontera ecuatoriana con Colombia

5. DESPLAZAMIENTO INTERNO Y TRANSFRONTERIZO

“Tras las fumigaciones no hay buena alimentación, la tierra está perjudicada y nosotros mismos.”
(Afectado de San Pedro del Cónдор)

Esta situación de abandono de la frontera se convierte en una constante. En Sucumbíos el desplazamiento de las comunidades alcanza una media de 54% de la población.

Esta movilización se da por la pérdida de cultivos, ganado, animales y la situación de inseguridad de la frontera.

Nivel de migración interna en comunidades de Sucumbíos		
Comunidad	Familias residentes antes del Plan Colombia	Familias actualmente
Puerto Mestanza	86	4
Santa Marianita	50	41
5 de Agosto	80	24
Los Girasoles	44	28
Recuerdos del Oriente	23	19
San Francisco 1	30	25
San Francisco 2	14	12
El Cónдор	70	27
Monterrey	56	30
TOTAL	453 familias	210

Datos recogidos por la Misión Internacional, Junio 2005

Los desplazados internos se dirigen principalmente a Lago Agrío o regresan a sus provincias de origen como Loja, El Oro, Esmeraldas, etc. Algunos regresan después de varios años con la esperanza de vender sus fincas una vez que la tierra se haya repuesto, *“pero el mal que nos dejaron aquí quedó y no se va”*. (Comunidad de Recuerdos del Oriente)

“Antes vivíamos bien, con buena alimentación y con economía rentable porque la producción era buena. Tras las fumigaciones se contaminó el aire, el agua, los peces, el suelo y las personas. Y se ha producido una fuerte migración. En la escuela donde teníamos 77 alumnos y ya íbamos a pedir un nuevo profesor, se ha reducido a 42. Se han ido como 18 jóvenes a otras provincias y 11 se han ido a España.” (Comunidad de San Pedro del Cónдор)

En Palma Real, provincia de Esmeraldas existen apenas 250 viviendas para 900 familias. Dado los niveles de pobreza no existe posibilidad de construir nuevas viviendas, y los migrantes se hacinan en casa de amigos o parientes conocidos. En San Lorenzo y Palma Real las escuelas y colegios tienen una

menor cobertura en relación a los alumnos con lo que ahora cuentan.

En Carchi, algunas personas solicitan refugio, otras llegan únicamente hasta que pasen los enfrentamientos o combates y hay quienes huyen de la violencia de los grupos armados y no se registran o hacen denuncias por razones de seguridad.

Actualmente en Carchi se atienden de 12 a 15 familias mensualmente, 46 están en estudio de su estatus, 32 familias están asentadas en Tulcán. Existen 5 familias reconocidas que viven en San Gabriel, 1 en La Huaca y 1 en San Cristóbal.

Sin embargo, estos desplazamientos transfronterizos realizados a comunidades empobrecidas que acogen a las personas con verdadera solidaridad, se han visto afectados por la desigualdad en el trato que los organismos internacionales han realizado sobre el terreno. Las comunidades sienten marginación cuando se presta atención solo a las escuelas donde hay niños colombianos y observan que los niños ecuatorianos quedan desprotegidos (Comunidad Unión Lojana).

ANNEX 170

Interamerican Association for Environmental Defense et al.,
*Ecolex and AIDA Environmental Report on the Impacts of the Fumigations under
Plan Colombia* (Nov. 2005)

**ECOLEX AND AIDA ENVIRONMENTAL REPORT ON THE
IMPACTS IN ECUADOR OF THE FUMIGATIONS UNDER PLAN
COLOMBIA**

[...]

From the beginning of the execution of the aerial fumigations to eradicate coca and poppy crops under Plan Colombia, a variety of reports have been generated regarding harm to the environment and human health. The complaints that have been submitted even in Ecuador, the country bordering Colombia, whose territory has also been impacted by the eradication program in direct and indirect ways. With the aim of verifying some of these reports, a group of Ecuadorian and international organizations took part in a Mission which visited the provinces of Sucumbíos, Carchi and Esmeraldas on the Ecuadorian-Colombian border in June 2005.

[...]
[PAGE 5]
[...]

With the contamination of various resources in these high-biodiversity areas, various species of fauna have been reduced and even disappeared from the affected areas. According to the Awá indigenous people, one of the indigenous communities that has been affected, “the animals have decreased, the leaves have dried up. The produce turns hard, the maize dries up leaving only the cob. There are no fish anymore. We do not know if the environment is being poisoned in the capitals. We indigenous people do not feel like indigenous people without our lands”.¹

The environmental effects in these areas are particularly grave, not only for the impacts to biodiversity, but also because there is a greater presence of villages with people of ancestral races, indigenous peoples and Afro-Ecuadorians, to whom the land, in addition to being a space for cultural reproduction, is also a means of agricultural production and self-subsistence. These areas have been a natural provider which has given them animals to hunt and fish, as well as a set of non-timber products such as medicinal plants and other necessities to complement their nutrition diet. Therefore, the environmental destruction caused by the fumigations also impacts the life of the communities, their culture, diet, and territory.

¹ Community members, Guadualito Awá Center, Ricaurte Precinct, San Lorenzo Canton, Esmeraldas, June, 2005.

INFORME AMBIENTAL DE ECOLEX Y AIDA SOBRE LOS IMPACTOS EN EL ECUADOR POR LAS FUMIGACIONES DEL PLAN COLOMBIA¹

“El estado necesita, no tanto encontrar “responsables aproximados” de los delitos, sino cómo hallar a aquellos que en realidad lo son”.
Jorge Eliécer Gaitán

Desde el comienzo de la ejecución de las fumigaciones aéreas del Plan Colombia para erradicar cultivos de coca y de amapola, se han generado diversas denuncias por daños ambientales y en la salud humana. Las quejas se han presentado incluso en Ecuador, país fronterizo con Colombia cuyo territorio también ha sido impactado por el programa de erradicaciones de forma directa e indirecta. Con el fin de verificar algunas de estas denuncias, en Junio, 2005 un grupo de organizaciones ecuatorianas e internacionales participaron en una Misión que visitó las provincias de Sucumbíos, Carchi y Esmeraldas en la frontera colombo-ecuatoriana.

La misión visitó diferentes comunidades en donde se entrevistó con los campesinos e indígenas afectados por las fumigaciones del lado ecuatoriano. Adicionalmente, el recorrido finalizó con entrevistas a autoridades provinciales, municipales, policiales, militares, y eclesiásticas, con el fin de establecer su posición respecto del Plan Colombia. Entre los entrevistados se incluyeron dirigentes de la sociedad civil de la zona, como el Presidente del Comité Interinstitucional de San Lorenzo, representantes de la Misión Comboniana, el Jefe del Cuartel Policía, Presidente de Feradon, dirigentes comunitarios de Guadualito y la Chiquita. También se visitaron ONGs, instituciones y organizaciones sociales de las zonas mencionadas, preocupadas por dar iniciativas y alternativas para contrarrestar los impactos letales de las fumigaciones.

El presente informe presenta brevemente las conclusiones de ésta Misión, haciendo énfasis en los daños ambientales y en la salud denunciados. Con lo anterior, pretendemos colaborar en la identificación de los impactos y contribuir en la búsqueda de soluciones que impidan la continuación de la violación de los derechos humanos y la degradación ambiental en esta zona fronteriza.

ANTECEDENTES

El Plan Colombia es un programa implementado por el gobierno colombiano en colaboración con el gobierno de los Estados Unidos dentro de la “Guerra contra las Drogas”.² El Programa de Erradicación de Cultivos Ilícitos con Glifosato (PECIG) hace parte del Plan Colombia y constituye la acción prioritaria mediante la cual los gobiernos colombiano y estadounidense pretenden acabar con los cultivos de uso ilícito

¹ Informe elaborado por Silvana Ribadeneira, Abogada de ECOLEX, miembro de la Misión Internacional que visitó las zonas afectadas en Ecuador en Junio, 2005.

² Para mayor información acerca del Plan Colombia puede consultar entre otros al Center for International Policy (<http://www.ciponline.org>), Washington Office for Latin America (www.wola.org), Presidencia de Colombia (www.plancolombia.gov.co), INDEPAZ (www.indepaz.org.co) y Transnacional Institute (www.tni.org)

por el gobierno colombiano pueden causar impactos adversos a la biodiversidad, particularmente a anfibios y otros animales acuáticos.¹²

Las fumigaciones se implementan con una mezcla de glifosato y los surfactantes POEA y Cosmoflux, usando una concentración del 44% y una dosis de 4.8kg de ingrediente activo por hectárea.¹³ Para tener una idea de lo elevada de la concentración usada, es útil tener en cuenta que en Estados Unidos la concentración usada para uso agrícola es de 29.4% a una dosis de 0.84 kg de ingrediente activo por hectárea.¹⁴ Además de la concentración, el PECIG ha sido objeto de denuncias en Colombia por el incumplimiento de las condiciones bajo la cuales debe ejecutarse.¹⁵

El uso de químicos de amplio espectro, como el glifosato, unido a la forma en que son aplicados, por no ser selectiva, afectan diversos cultivos de alimentos y la biodiversidad de la región donde se usan. En el caso ecuatoriano, la Misión Internacional comprobó que se han afectado miles de hectáreas de cultivos lícitos de maíz, yuca, arroz, cacao y plátano. Además, se evidenció que se han contaminado pozos de agua, varios ríos y esteros, que son utilizados por las poblaciones para diversos usos que van desde el consumo humano, alimenticio y recreacional.

Con la contaminación de varios recursos en estas zonas de alta biodiversidad, se han reducido y hasta desaparecido varias especies de fauna en las zonas afectadas. Según los indígenas Awá, una de las comunidades indígenas que han sido afectados, “los animales han disminuido, las hojas se secan. Los productos se vuelven duros, el maíz se seca y se hace cogollo. Ya no hay peces. No sabemos si en las cabeceras están envenenando el ambiente. Los indígenas no nos sentimos como indígenas sin nuestros territorios”.¹⁶

Las afectaciones ambientales en estas zonas son particularmente graves, no sólo por los impactos a la biodiversidad, sino también por que hay mayor presencia de pueblos de raíces ancestrales, indígenas y afroecuatorianos, para quienes la tierra a más de ser un espacio de reproducción cultural, es también un medio de producción agrícola y de auto subsistencia. Estas zonas han constituido su despensa natural de donde se han proveído de animales de caza y pesca, así como de una serie de productos no maderables como plantas medicinales y otros necesarios para complementar su dieta nutricional. Por lo tanto la destrucción ambiental causada por las fumigaciones impacta también la vida de las comunidades, su cultura, alimentación y territorio.

¹² RELYEA, Rick A., *Ecological Applications*, Vol. 15, No. 2, pp. 618-627. Disponible en:

<http://www.esajournals.org/esaonline/?request=get-abstract&issn=1051-0761&volume=015&issue=02&page=0618>

¹³ Comunicación de Isabel Cristina Ruiz Buitrago, Directora General de Salud Pública del Ministerio de Salud de Colombia, al Instituto Colombiano Agropecuario, Abril 24, 2003, AIDA, *Guía para Entender las Fumigaciones del Plan Colombia*, julio, 2004, <http://www.aida-america.org/templates/aida/uploads/docs/brochure.pdf>

¹⁴ AIDA, *Guía para Entender las Fumigaciones del Plan Colombia*, julio, 2004, <http://www.aida-america.org/templates/aida/uploads/docs/brochure.pdf>

¹⁵ Ver por ejemplo Defensoría del Pueblo de Colombia, *Recomendaciones Defensoriales frente al Programa de Erradicación Aérea de Cultivos Ilícitos con Glifosato*, Foro Mundial Social Temático, Cartagena, Junio, 2003, AIDA, *Cumplimiento del Plan de Manejo Ambiental del PECIG*, Junio, 2003, www.aida-america.org.

¹⁶ Comuneros, Centro Awá Guadualito. Parroquia de Ricaurte. Cantón San Lorenzo, Esmeraldas, Junio, 2005.

ANNEX 171

Marcella Ceballos and Carlos Duarte, *Report of the Observation Mission on the Human Rights Situation in Lower Putumayo* (June 2008)

Report of the Observation Mission on the Human Rights Situation in Lower Putumayo

Bogotá, June 2008

[...]
[PAGE 15]
[...]

Since 2000, Putumayo has been the focal point for aerial fumigations with a mixture of glyphosate and other compounds. The farms of many families have been fumigated between six and eight times in a systematic manner, making any crop impossible to sustain in the medium-term. Because of the fumigations, the air and water have been contaminated with glyphosate, affecting the natural ecosystem, which benefits the environment of the entire country; the crops which guarantee the subsistence and dietary security of the population; and the health of all of the inhabitants of Putumayo (coca-growers and non-coca growers). In addition, the indigenous authorities of the reserves and towns which form the Permanent Working Group of the Cofán People expressed their concern to us because traditional medicines have lost their efficacy, in that the plants have all been killed. This has an additional effect on the culture of the indigenous people in terms of the relationship they maintain with their land.

[...]
[PAGE 16]
[...]

In this regard, it is also worth noting the generalized situation of poverty among the families of the San Miguel municipality (towns of San Carlos and Puerto El Sol), the Valle del Guamez municipality, and the rural area of Puerto Asis. On 2 August 2007, 56 people belonging to the indigenous town of Villanueva of the Orito municipality were admitted to the local Orito Hospital with symptoms of poisoning, the majority of whom were children and pregnant women. All of the people reported the fumigations that affected fields, homes and the school of the Cofán indigenous group as the cause, in a case which reached the national media.

[...]

**Informe de Misión de observación a la Situación de Derechos
Humanos en el Bajo Putumayo**

Bogotá, junio de 2008.

Compilación de textos: Marcela Ceballos y Carlos Duarte
Edición del texto final: Marcela Ceballos, Maria Isabel Casas y Carolina Rojas

Resumen ejecutivo:

Este informe señala los principales factores de riesgo para los y las habitantes del departamento del Putumayo en la actualidad y concluye identificando tres tipos de factores distintos: (1) Ausencia de garantías para la seguridad jurídica, para la vida digna, para el ejercicio de libertades individuales y defensa de los derechos humanos; (2) Los impedimentos a la permanencia de las comunidades en el territorio; (3) Persecución directa a pobladores y líderes comunitarios, e invisibilización de las víctimas del conflicto armado.

En el primer aspecto encontramos una situación de temor generalizado. La mayoría de las víctimas de la violencia sociopolítica y de los habitantes se abstienen de denunciar por posibles retaliaciones de parte de los victimarios. Este temor está mediado por la desconfianza hacia instituciones que han estado bajo presión, y en algunos casos, infiltradas por miembros de grupos al margen de la ley. Esta situación adquiere niveles críticos en el municipio de San Miguel y resulta en un contexto de impunidad y precariedad para la protección de los derechos fundamentales de las personas. La presencia de grupos al margen de la ley –guerrilla y paramilitares- empeora la situación. La política de Consolidación democrática del gobierno nacional, basada en la Doctrina de Acción Integral e implementada mediante la Estrategia de Recuperación Social del Territorio, aumenta los niveles de riesgo de la población civil en la medida en que diluye la distinción entre civiles y combatientes. Además, está concentrando la intervención estatal y la ayuda humanitaria en las Fuerzas Armadas, debilitando la gobernabilidad local y militarizando las relaciones entre Estado y sociedad civil.

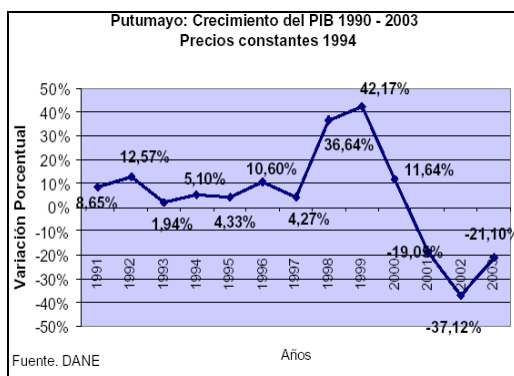
En el segundo aspecto, el desplazamiento forzado y la militarización de zonas de resguardo y áreas protegidas, así como regiones con abundantes recursos explotables, favorecen la desregulada intervención económica en el departamento. La presencia de compañías petroleras bajo la figura de concesión, así como la incorporación del campesino a cadenas productivas, se profundiza sin que haya una correspondiente inversión social ni en infraestructura. Tampoco respeta los principios de la consulta previa y va en contravía de los planes de vida de organizaciones sociales y pueblos indígenas que habitan este territorio. La ausencia de alternativas a este modelo de desarrollo y a la coca, afecta la pervivencia digna de pueblos, comunidades, familias y habitantes en general. Esta situación se presenta en la localidad de Teteyé hasta Puerto Vega (área rural del municipio de Puerto Asís) y en territorios indígenas (el pueblo Siona en resguardo Buenavista y otros, como Santa Rosa del Guamuez que integran la Mesa Permanente del Pueblo Cofán). Las fumigaciones intensivas y la erradicación manual forzada están afectando la salud, el medio ambiente y la seguridad alimentaria de los pobladores en general, sin que haya mecanismos de indemnización ni reparación a daños causados por esta estrategia con efectos indiscriminados. Las mujeres son

Crisis alimentaria, fumigaciones y erradicación manual forzada:

CONTEXTO:

El 40% de la población del departamento está sin cobertura en salud de acuerdo con información proporcionada por el gobierno departamental. El acceso a este derecho se limita aún más en las áreas rurales, donde se han presentado casos de desnutrición grado 2 y 3 en menores de edad, según información de DASALUD. Sólo en el municipio de San Miguel para el 20 de abril de 2007, el 42,75% de 414 menores de 5 años padecían de desnutrición global y el 20,6% padece desnutrición severa (Datos del Instituto Colombiano de Bienestar Familiar Regional Putumayo).

Esto se combina con el desabastecimiento en víveres y alimentos que resultan de la intensidad del conflicto armado, de bloqueos y desplazamiento forzado sinónimo de expropiación de tierras en poblaciones que obtienen su sustento de actividades agrícolas y pecuarias y de las fumigaciones que han acabado con los cultivos de pancoger. De acuerdo con el Departamento Nacional de Planeación, el crecimiento del Producto Interno Bruto agrícola entre 1999 y el 2003, años donde se ejecutaron la mayoría de los recursos del Plan Colombia para ayuda militar y social, fue negativo.



Desde el 2000, Putumayo ha sido el eje de las fumigaciones aéreas, con una mezcla de glifosato y otros componentes. Las fincas de muchas familias han sido fumigadas entre seis y ocho veces de forma sistemática, lo que ha significado que cualquier cultivo sea imposible de sostener en el mediano plazo. Con las fumigaciones, el aire y el agua están contaminados con glifosato afectando el ecosistema selvático que favorece el medio ambiente de todo el país; los cultivos que garantizan la manutención y la seguridad alimentaria de los pobladores; y la salud de todos los habitantes del Putumayo (cultivadores y no cultivadores de coca). Además, las autoridades indígenas de resguardos y cabildos que integran la Mesa Permanente del Pueblo Cofán nos manifestaron su preocupación porque las medicinas tradicionales han perdido su eficacia en la medida en que las plantas se han ido extinguiendo. Esto tiene un efecto adicional en la cultura de los pueblos indígenas por la relación que mantienen con sus territorios.

Actualmente las fumigaciones continúan en el Putumayo, a pesar que numerosos estudios han demostrado la ineficiencia de esta política (desplazamiento de los cultivos a otros departamentos, resiembra fragmentada de cultivos y búsqueda de nuevas especies de mayor productividad, así como la amenaza que representa a corto y largo plazo para la sobrevivencia de las comunidades). Esta política seguirá siendo ineficiente para enfrentar el problema de la oferta de estupefacientes mientras no exista una política integral que garantice la articulación económica del departamento a la vida productiva del país y la inclusión social de sus habitantes.

Las fumigaciones no han parado ni se han disminuido y a pesar de ello no se reporta un descenso en el área total cultivada de coca en el departamento: de acuerdo con el último censo del SIMCI, los cultivos de uso ilícito en Colombia se incrementaron durante el 2007 al menos en un 27% respecto del año inmediatamente anterior¹⁹. Peor aún, como fue posible apreciar a lo largo de la misión, en la actualidad, la combinación de fumigación y erradicación manual forzada, muestra efectos negativos no sólo en la salud y el medio ambiente sino además en los ingresos para el sostenimiento de las familias y, como consecuencia, en la seguridad alimentaria. En el Resguardo del área Yarinal – San Marcelino, las comunidades manifestaron que: *“A partir del 2000 cuando se iniciaron las fumigaciones, con el medio ambiente contaminado con glifosato que afectaba no solo los cultivos sino la selva, nuestra naturaleza se secó. Nuestra madre tierra quedó desértica, nuestros cultivos de maíz, plátano, yuca se perdieron. Nuestros bosques donde los mayores buscaban la medicina para nuestros hijos, se perdieron. Las mujeres fueron afectadas”*.

A este respecto conviene remarcar también la situación de pobreza generalizada en las familias del municipio de San Miguel (veredas San Carlos y Puerto El Sol), municipio Valle del Guamuez y zona rural de Puerto Asís. El 2 de agosto del 2007, 56 personas pertenecientes al cabildo indígena de Villanueva del municipio de Orito ingresaron al Hospital local de Orito, con síntomas de intoxicación, la mayoría de ellas niños y mujeres en embarazo. Todas las personas reportaron como causa las fumigaciones que afectaron las huertas, viviendas y la escuela del cabildo indígena Cofán, caso que trascendió a los medios nacionales. La Sección Antinarcóticos de la Embajada de los Estados Unidos, envió personal bajo su nómina y pagó los exámenes de las pruebas realizadas en terreno. Finalmente los resultados presentados por el gobierno nacional desestimaron la relación causa-efecto.

De acuerdo con las entrevistas realizadas a varios docentes, el 90% de los y las menores matriculados en las escuelas sólo tienen asegurado el refrigerio que se les da en la jornada educativa: *“Muchos niños y niñas vienen al colegio sin desayuno, pasan el día con una agua de panela y eso es muy duro (...) algunos prefieren quedarse en los internados durante el fin de semana porque ahí por lo menos tienen garantizada la alimentación diaria”*. Esta situación tiende a agravarse si se tiene en cuenta que las fumigaciones aéreas vienen afectando incluso las huertas escolares, como sucedió en la institución educativa Valle del Guamuez durante las fumigaciones efectuadas durante el segundo semestre del año 2007, como fue mencionado por los docentes.

En esta medida, otro factor de relevancia con respecto a la seguridad alimentaria de las poblaciones mencionadas tiene que ver con el programa de erradicación manual forzada -EMF-, desarrollado por el gobierno nacional a partir del 2007. Este programa mezcla en un mismo paquete a erradicadores que provienen de otros departamentos, militares y policía que tienen como finalidad proteger a los primeros.

¹⁹ De acuerdo con cifras del gobierno de Estados Unidos, a pesar del continuo incremento del área erradicada manualmente y por fumigación, los cultivos de uso ilícito crecieron de 122.500 hectáreas en 1999 a 157.200 en 2006 (Ver Washington Office On Latin America, 2007). De acuerdo con información del Sistema Integrado de Monitoreo de Cultivos Ilícitos de la Oficina de Naciones Unidas contra las Drogas y el Delito en Colombia -UNDOC-, el cultivo de hoja de coca creció un 27 por ciento en Colombia en 2007 respecto al año anterior, alcanzando las 99.000 hectáreas.

ANNEX 172

Tim Johnson, "U.S. Seeks to Test Fungus That Kills Coca",
THE MIAMI HERALD (Miami, Florida, United States, 3 July 2000)

The Miami Herald > Past Articles >

Archives Search

[HOME](#) | [NEWS](#) | [SPORTS](#) | [ENTERTAINMENT](#) | [BUSINESS](#) | [LIVING](#) | [OPINION](#) | [JOBS](#) | [CARS](#) | [REAL ESTATE](#) | [SHOP](#) | [CLASSIFIEDS](#)

Archives & Research Center

Search Archives

- **Miami Herald** (archives from 1982 - Current)
- **El Nuevo Herald** (archives from 1982 - Current)
- **NewsLibrary.com** (archived articles from hundreds of newspapers)

For

Show Best matches first From 2000

Search

[Redeem Coupon](#)
• [Advanced Search](#)
• [Help](#)
• [Pricing](#)

• [Basic Search](#)
• [FAQ](#)

Return to results

About your archives purchase:
Your purchase of articles expires on .
Miami Herald, The (FL)

July 3, 2000

Section: Front

Edition: Final

Page: 1A

U.S. SEEKS TO TEST FUNGUS THAT KILLS COCA

TIM JOHNSON, timjohnson@herald.com

On a tropical Hawaiian island, a killer **fungus** once ravaged a field of **coca** bushes that **Coca-Cola** hoped would provide flavoring for its soft drinks.

The plague in the 1970s ruined **Coca-Cola's** plan to buy **coca** outside the Andean region. But it excited counter-drug experts in Washington, who later spent millions of dollars, some of it secretly, on a multi-year quest for a biological weapon to destroy the Andean bushes fueling the cocaine trade.

Now, under prodding from Washington, a United Nations agency wants to test the laboratory-grown **fungus** on a small plot in Colombia, where much of the world's **coca** is grown. The proposal has whipped up a minor tempest. Opponents say the **fungus** might be toxic to farmers and wreak havoc on jungles that are treasures of biodiversity. Advocates say the **fungus** may become a "silver bullet" to kill **coca** plants and leave other plants unaffected.

"Our experts tell us that it is worth trying," said Klaus Nyholm, director of the U.N. Drug Control Program's office in Colombia and Ecuador.

U.S. scientists say they don't know yet whether the **fungus** would safely kill the nearly 300,000 acres of **coca** grown in Colombia without affecting other flora, or even human life.

"The tests show so far that it is a reasonably good control agent. But I wouldn't extrapolate from that that it will work in Colombia," said Eric Rosenquist, a national program leader at the U.S. Department of Agriculture's Research Service in Beltsville, Md. "The ecology is different. There are competing organisms."

COMPELLING REASONS

U.S. counter-drug experts, though, cite compelling reasons to experiment further with the **fungus**, fusarium oxysporum, considered a plant pathogen, or mycoherbicide. For one, they say the **fungus** can be attached to seeds and dropped from high altitude. That beats the current strategy, in which U.S.-financed crop dusters buzz illegal **coca** fields at 150 feet or so - sometimes risking a hail of bullets from the ground.

Gunmen have hit spray planes 36 times so far this year, U.S. officials say. Moreover, planes could fly at night to drop the **fungus**, using sensors to target **coca** fields.

"It looks incredibly promising," said Richard Baum, a policy analyst at the White House Office of National Drug Control Policy.

"However, we are waiting for the results of tests, and will proceed only if the scientists working with the government of Colombia tell us that mycoherbicides are safe." Doubts exist whether a limited test in Colombia will even take place.

While aides to President Andres Pastrana have reportedly expressed a "keen interest" to the U.N. agency to test the **fungus**, Environment Minister Juan Mayr told The Herald he is adamantly opposed.

"I told them, 'Gentlemen, your project is not welcome,'" Mayr said.

FLORIDA PLAN SHELVED

Last year, amid an outcry from environmentalists and ranchers, the state of Florida shelved a plan to test another strain of fusarium oxysporum against illegal marijuana crops.

"If it's bad for [Florida], why is it good for us?" asked Sen. Rafael Orduz, who called a hearing on the plan to test the **fungus** in early June.

For most of the last decade, the U.S. government has used chemical herbicides against **coca** plants in Colombia, fighting an overall losing battle.

A hunt for a biological alternative to chemical herbicides against **coca** began in earnest in 1987, with secret U.S. funding and classified research.

The research quickly focused on fusarium oxysporum, the same **fungus** that was identified through DNA testing as the cause of the wilt in Hawaii a decade earlier. That wilt, contained to a tiny experimental field, affected the same species as illicit **coca** grown in Colombia.

Coca-Cola has relied on the **coca** leaf for flavoring since 1905, according to Rafael Fernandez, a spokesman in the company's Atlanta headquarters.

But the cocaine content is taken out under a process controlled by the U.S. Food and Drug Administration.

U.S. research, for a while, focused on the malumbia moth, a relative of the gypsy moth but "it proved unsafe," said Rosenquist, the USDA expert. The moth attracted hordes of wasps.

"We looked at vegetable dyes that might impede growth in a plant," he added, but that, too, proved ineffective.

NEW IMPETUS

The focus on fusarium oxysporum gained new impetus between 1990 and 1992, when an outbreak of the killer **fungus** hit Peru's Upper Huallaga Valley, its largest source of **coca**. The **fungus** wilted tens of thousands of acres of **coca**.

Some Peruvians believe the U.S. government surreptitiously introduced the plague to Peru, a charge U.S. officials deny vehemently.

As Washington's interest in the **fungus** grew, U.S. scientists tested it to see whether it would target only **coca** - or harm other plants as well.

"Over 100 plant species have been tested for susceptibility to this pathogen. None have been adversely affected," said a report released last month from U.S. drug czar Barry McCaffrey's office.

The fusarium **fungus** is among the most common on Earth. Hundreds of strains exist, each one attacking a specific plant, like tomatoes, peppers or corn.

Virtually all cultivated plants have a fusarium specific to it.

Opponents of the **fungus** say the U.S. government is giving the plan a multilateral veneer by paying for U.N. testing of fusarium in Colombia. They also believe **that** Washington will steamroll over Colombian reticence as a condition for letting loose on a huge nearly \$1 billion counter-narcotics package.

Proposed use of the **fungus** has generated debate in scientific circles - and cries of alarm from concerned lay people over what they view as experimental bio warfare. Some fear the **fungus** could mutate and threaten Colombia's delicate Amazon region, one of the most diverse regions on Earth, or release toxins **that** could sicken humans with weak immune systems.

CLAIMS DISMISSED

The White House drug czar's office dismisses claims **that** the **fungus** might evolve to attack other plants besides **coca**.

"They . . . do not mutate to attack other plants," the report said, adding **that** humans would not fall sick as the **fungus** releases toxins during its life cycle. Any such sickness detected during testing referred to "immune-suppressed cancer patients whose defense levels were very low, making them vulnerable to almost any microbe."

Such people, it said, "would be hospitalized and quarantined and not exposed to **coca** spraying."

Legal concerns have also arisen over the proposed testing.

'OUT OF BALANCE'

Orduz, the Colombian senator, said he is unhappy with clauses in the U.N. proposal **that** make Colombia's government solely liable should any problems arise during testing, while it forgoes any intellectual right to the results.

"I'm no terrible nationalist but this strikes me as out of balance," he said.

The U.N. proposal calls for testing to occur on a plot no larger than "a couple of hundred square yards," said Nyholm, the U.N. agency director, who added **that** he believes such experimentation can occur safely.

"The feeling I get from our contacts is **that** the Colombians feel **that** this is politically - well, not dangerous - but sensitive," he said. "I suppose this is because many people who are not specialists see this with biological warfare in mind, which is not the case."

WHAT IS FUSARIUM OXYSPORUM?

A soil-inhabiting **fungus** **that** comes in many forms, fusarium oxysporum, causes a widespread plant disease known as fusarium wilt or yellows.

Several hundred plant species are susceptible to the disease, mostly at temperatures above 75 degrees Fahrenheit. At temperatures below 68 degrees, the disease is greatly reduced.

Infected plants are usually stunted. Their leaves turn pale green to golden yellow and later wilt, die and drop off progressively upward from the stem base. Dark streaks occur in vascular tissue of the roots and lower stem, while roots may decay and seedlings sometimes wilt and die.

The **fungus** survives in the soil and produces spores **that** can live for many years without access to living host plants.

SOURCES: Encyclopedia Britannica, University of Vermont, Ohio State University.

Copyright (c) 2000 The Miami Herald

[RSS](#) | [My Yahoo](#) | [Newsletters](#) | [Widgets](#) | [Mobile](#) | [Alerts](#) | [Twitter](#)

[About The Miami Herald](#) | [About the McClatchy Company](#) | [Terms of Use & Privacy Statement](#) | [Contact Us](#) | [Advertise](#)

Partners: [El Nuevo Herald](#) | [Newspaper in Education](#) | [WLRN](#) | [Miami Herald News](#) | [CBS4 WFOR-TV](#) | [More](#)

Copyright Miami Herald Media Co. All rights reserved

ANNEX 173

“Fumigation with Fungus Confirmed”, LA HORA (Quito, Ecuador, 23 Aug. 2000)

NATIONAL

Wednesday, 23 August 2000

A5

Fumigation with fungus is confirmed

Disclosures and allegations about fumigations with the poisonous fungus were made by Colombian authorities at the Binational Conference “What is Plan Colombia and How to Understand its Effects”, held last Friday in Nueva Loja (Lago Agrio).

The representative of the Governor of the Department of Putumayo, Alvaro Salas, said in his speech that the fungus *Fusarium Oxysporum* was first used in his jurisdiction in November of last year and at least twice this year.

The denouncement made by Salas was confirmed by the Mayor of Puerto Guzmán, Bolívar Botina, also a participant in the conference.

Salas pointed out that the situation in Puerto Guzmán is alarming because they are starting to have situations of hunger and misery; and, after the fumigation there have been seven deaths, without having ruled out the effects of the fumigation as the cause.

The Binational conference was attended by the Prefect of Sucumbíos, Luis Bermeo; the Governor of Sucumbión[sic], Jaime Delgado; the Mayor of Lago Agrio, Máximo Abad; the Consul of Colombia in Nueva Loja, Posada Manotas; Alvaro Salas Delegado, , delegated by the Governor of the Department of Putumayo; Bolívar Botina, Mayor of the Puerto Guzmán Municipality; Germán Yáñez, President of the Supreme Court of Justice of Sucumbíos; and, more authorities from this eastern province.

FUMIGATION IS RULED OUT

The Colombian Consul in Nueva Loja, Posada Manolas[sic], appealed for calm among the people living on both sides of the border and

ruled out that the Colombian President, Andrés Pastrana, is determined to fumigate coca crops.

“What is being sought with Plan Colombia is to heal a wound through which Colombia has bled and continues to bleed.

To seek peace, provide the campesinos with a lawful activity by means of alternative crops, not only to those in Putumayo but also to those in Caquetá, Meza, Magdalena Medio. Moreover, he said, it seeks to modernize the State, enhance justice, benefit the social sectors and recover the ecology.

“WE ARE NOT PREPARED”

The Mayor of Lago Agrio, Máximo Abad Jaramillo, was concerned with allegations made about the impacts that Plan Colombia would have in the province of Sucumbíos.

Abad echoed the allegations made in the news *Cable Noticias*, aired by TV Cable, in which they made assurances that planes and helicopters were flying over, landing and taking off from Lago Agrio airport during nighttime and dawn.

He called on the national authorities to directly provide a full report on Plan Colombia because “we are not prepared to deal with the impacts and consequences from said plan”, said Abad.

Confirman fumigación con hongo

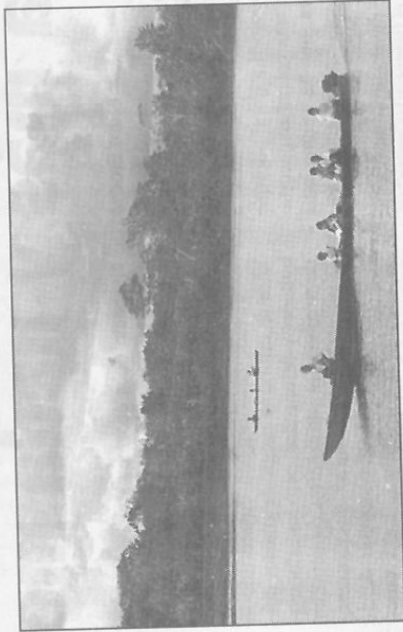
REVELACIONES Y denuncias sobre la fumigación con el hongo venenoso, formularon autoridades colombianas en el encuentro binacional "Qué es el Plan Colombia y cómo entender sus efectos", realizado el viernes último en Nueva Loja (Lago Agrio).

El representante del gobernador del Departamento de Putumayo, Alvaro Salas, durante su intervención señaló que el hongo *Fusarium Oxypurum* fue utilizado por primera vez en su jurisdicción en noviembre del año anterior y por lo menos en dos ocasiones en este año.

La denuncia hecha por Salas, fue ratificada por el alcalde de Puerto Guzmán, Bolívar Botina, también participante del encuentro.

Salas señaló que la situación en Puerto Guzmán es preocupante porque empieza a haber situaciones de hambre, miseria y después de la fumigación se han producido siete muertos, sin descartar que ellos deban a los efectos de la fumigación.

A la cita binacional concurren el prefecto de Sucumbios, Luis Bermeo; el gobernador de Sucumbión, Jaime Delgado; el alcalde de Lago Agrio, Máximo Abad; el cónsul de Colombia en Nueva Loja, Posada Manotas; Alvaro Salas Delgado, delegado del gobernador del Departamento de Putumayo; Bolívar Botina, alcalde del municipio de Puerto Guzmán; Germán Yáñez presidente de la Corte Superior de Justicia de Sucumbios y más autoridades de esta provincia oriental.



RÍO PUTUMAYO, limitrofe entre Ecuador y Colombia.

"NO ESTAMOS PREPARADOS"

El alcalde de Lago Agrio, Máximo Abad Jaramillo se mostró preocupado por denuncias formuladas sobre los efectos que el Plan Colombia tendría en la provincia de Sucumbios.

Abad se hizo eco de las denuncias realizadas en el noticiero Cable Noticias que se transmite por TV Cable, que aseguran de sobrevuelos, aterrizaje y despegue de aviones y helicópteros del aeropuerto de Lago Agrio durante las noches y madrugadas.

Formuló un llamado a las autoridades nacionales para que informen directamente todo sobre el Plan Colombia pues "no estamos preparados para enfrentar los efectos y consecuencias del mencionado plan", señaló Abad.

DESCARTAN FUMIGACIÓN

El cónsul de Colombia en Nueva Loja, Posada Manolas, hizo un llamado a la calma a los ciudadanos asentados a ambos lados de la frontera y descartó que el presidente colombiano Andrés Pastrana esté empeñado en fumigar los cultivos de la zona.

"Lo que se busca con el Plan Colombia es sanar una herida por la cual Colombia ha sangrado y sigue sangrando. Se busca la paz, dar una ocupación lícita a los campesinos no sólo del Putumayo sino del Caquetá, el Meza, el Magdalena medio con cultivos alternativos. Además, dijo, se busca modernizar el Estado, mejorar la justicia, beneficiar a los sectores sociales y recuperar la ecología."

ANNEX 174

Antony Barnett & Solomon Hughes, "ICI Pulls Out of Cocaine War",
THE OBSERVER (London, 1 July 2001)

ICI pulls out of cocaine war

Antony Barnett and Solomon Hughes
The Observer, Sunday 1 July 2001 02.17 BST

A [larger](#) | [smaller](#)

ICI has pulled out of the controversial US project to spray vast areas of Colombia with herbicides in an attempt to eradicate its cocaine and heroin trade.

The British chemicals company's decision, which came after an Observer investigation revealed its involvement, will be a major embarrassment to the US government and will dent the credibility of the plan.

ICI does not want its name dragged into such a programme, particularly as there have been reports of children in Colombia who have inhaled the chemicals falling ill.

The \$1 billion programme, instigated by former President Bill Clinton, will also be hit by revelations that an individual working for the US company fumigating the coca and opium plants has been suspected of smuggling heroin back into the US.

According to an official document from the US Drug Enforcement Administration obtained by The Observer, on 12 May last year Colombian police intercepted a parcel sent from Dyncorp's Colombia offices to its base in Florida. The police found two small bottles of a thick liquid which, when tested, was found to be laced with heroin worth more than \$100,000.

A Dyncorp spokeswoman said the company had investigated the issue and found no evidence of wrongdoing.

ICI's decision to refuse to allow its products to be used is likely to worry the US government. Hospitals in sprayed areas have reported increases in skin rashes, diarrhoea, stomach aches and respiratory problems. Food crops have also been destroyed and livestock poisoned.

In January, the US State Department claimed the only chemical used in the aerial eradication is glyphosate. This pesticide, commonly known as 'Round Up', is made by the biotech corporation Monsanto.

However, the department was forced to admit it was mixing the glyphosate in an untested brew with another chemical called Cosmo Flux, a sticky soap-like substance which helps the pesticides stick to the leaves of plants. One of its key ingredients is made by ICI.

ICI was forced to admit its products were being used when presented with documents from The Observer obtained by Colombian scientist Dr Elsa Nivia of the Pesticides Action Network.

Ed Hammond of the US campaigning group Sunshine Project said: 'Massive spraying in Colombia has been a hostile act against the environment and people that live there. The decision by ICI not to have anything to do with this programme is sensible and will be a wake-up call to Washington.'

ANNEX 174

guardian.co.uk © Guardian News and Media Limited 2009

ANNEX 175

“Colombia: Spraying Suspended”, BBC (26 June 2003)

BBCMUNDO.COM

Latin America

Thursday, 26 June 2003 - 21:12 GMT

Colombia: spraying suspended



A study should be conducted on the consequences of herbicides on human health.

Hector Latorre writes from Bogotá, for BBC World.

A decision of the Administrative Tribunal of Cundinamarca might suspend the chemical spraying of illicit drug crops throughout the whole country.

The verdict orders the National Narcotics Directorate to suspend aerial spraying of glyphosate, with polyethoxylated tallowamine ("POEA") and cosmo plux [sic] throughout the whole country for six months.

“ **The Government respects the ruling but disagrees with it and will take appropriate action in this case**

”

Carlos Gustavo Cano, Agriculture Minister

In these six months, a study is to be conducted on the effects of the herbicides on human health and legal crops, for which the court has called upon the Ministry of Social Protection and the National University of Colombia.

The Government responds

Alfonso Plazas Vega, head of the National Narcotics Directorate, the entity responsible for the spraying, said that they will appeal the ruling of the Cundinamarca court.

"We disagree with the ruling.

The court's decision does not have the suspensive effect, that is, it will be appealed" said Plazas Vega.

The official regretted that the court's decision was made precisely on the day in which the International Day against Drug Abuse and Illicit Trafficking is commemorated.



Álvaro Uribe will have to rethink his anti-drug strategy

To this effect, the Agriculture Minister, Carlos Gustavo Cano, said "the Government respects the ruling but disagrees with it and will take appropriate action in this case."

Plaintiffs speak

Héctor Suárez, an environmental lawyer, and one of the people who filed the class action lawsuit against the spraying, told the BBC that the court's ruling will have significant consequences on the security policy of President Álvaro Uribe.

Suarez explained: "This requires Uribe to rethink his strategy against illicit crops. First of all, it obligates him to take measures necessary to protect the Environment and ensure public participation in the decision-making process regarding illicit crops".

“
This requires Uribe to rethink his strategy against illicit crops. First of all, it obligates him to take measures necessary to protect the Environment
 ”

**Héctor
 Suárez, environmental lawyer**

Counsel Suárez said that the group of lawyers hopes that the government will comply with the court’s ruling and conduct the necessary studies to continue with the spraying.

Differences on chemicals

Although the plaintiffs find “countless pieces of evidence” regarding the damages caused by the spraying, the United States Embassy in Colombia says otherwise.

According to the Embassy, glyphosate “is approved by the EPA (acronym in English for Environmental Protection Agency) for use on crops, forests, residential zones and land near aquatic areas”.

The embassy added:
 "A recent comprehensive review of research on glyphosate concluded that there is no evidence that warrants concern for human health".

“
A recent comprehensive of research on glyphosate concluded that there is no evidence that warrants concern for human health”

**U.S. Embassy
 in Colombia**

But Hector Suarez, plaintiffs’ lawyer, said "they are trying to hide the sun with one hand, but the reality is known by the peasants and the people in the territories that are being sprayed."

Aerial spraying is one of the main tools used to end illegal crops in Colombia by President Álvaro Uribe Vélez in his fight against drug trafficking.

This year Colombian authorities have sprayed more than 70,000 hectares of illegal crops.



Colombia: fumigación en suspenso



BBC RADIO



Escribe Héctor Latorre, desde Bogotá, para BBC Mundo.

Búsqueda en BBC Mundo

Notas relacionadas:

“
El gobierno respeta el fallo pero no lo comparte y tomará las acciones pertinentes en este caso

”
Carlos Gustavo Cano, ministro de Agricultura

Vínculos:

Nota:

Otros temas:

El gobierno responde



Hablan los demandantes

“
Esto obliga a Uribe a replantear la estrategia para luchar contra los cultivos ilícitos. En primer lugar lo obliga a adoptar las medidas necesarias para proteger el medio ambiente

Héctor
Suárez, abogado
ambiental

Diferencias sobre químicos



Un exhaustivo examen reciente de investigaciones sobre el glifosato concluyó que no existe ninguna prueba que justifique la inquietud respecto a la salud humana



Embajada de EE.UU. en Colombia

 [Envíe este artículo a un amigo](#)

Arriba ^^

BBC MUNDO

escribanos@bbc.co.uk

Servicio Mundial de la BBC:



ANNEX 176

Ministry of Foreign Affairs of Colombia, Press Release,
*Memorandum of Understanding is signed for the study of the effects of the
fumigation of illicit crops (13 Feb. 2004)*

**REPUBLIC OF COLOMBIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS**

PRESS RELEASE

**Memorandum of Understanding is signed for the
study of the effects of the fumigation of illicit crops**

- *Study focused on areas in which the Illicit Crop Eradication Program Using Aerial Spraying with the Herbicide Glyphosate – PECIG is being implemented.*
- *The study shall have a duration of one year and may be extended by mutual agreement between the Parties.*

Bogotá 13 February 2004

The Minister of Foreign Affairs, Carolina Barco, and the Deputy Executive Secretary of the Inter-American Drug Abuse Control Commission – CICAD – Abraham Stein, signed a Memorandum of Understanding through which the entity shall assess the impact of the *Illicit Crop Eradication Program Using Aerial Spraying with the Herbicide Glyphosate* on human health and the environment.

[...]

In the year 2001, Colombia asked CICAD to conduct an independent, objective and impartial assessment of the PECIG, to determine the potential harm on people, fauna, flora, and the environment, which could be generated by the implementation of the program and, likewise, to analyze the environmental impact of the fungicides and herbicides used in the production of illicit crops; this, with the purpose of providing answers based on the crop eradication policy implemented by Colombia.

[...]

“The Colombian Government promises to support this important process. The cooperation and assistance provided under this project shall be subject to the respect for national sovereignty, confidentiality, transparency and veracity of the conclusions”, emphasized Foreign Minister Barco.

REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

BOLETÍN DE PRENSA

Firman Memorando de Entendimiento para estudiar efectos de fumigación de cultivos ilícitos

- ? ***Estudio concentrado en áreas donde se ejecuta el Programa de Erradicación de Cultivos Ilícitos mediante Aspersión Aérea con el Herbicida Glifosato -PECIG***
- ? ***El estudio tendrá una duración de un año y se podrá prorrogar de común acuerdo entre las Partes.***

Bogotá 13 de febrero de 2004

La Ministra de Relaciones Exteriores, Carolina Barco, y el Secretario Ejecutivo Adjunto de la Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas - CICAD- Abraham Stein, firmaron un Memorando de Entendimiento a través del cual la entidad evaluará el impacto en la salud humana y en el medio ambiente del *Programa de Erradicación de Cultivos Ilícitos mediante Aspersión Aérea con el Herbicida Glifosato*.

Con la suscripción del Memorando de Entendimiento el Gobierno de Colombia reiteró su voluntad de participar en la iniciativa conducente a establecer el monitoreo de la aspersión aérea en Colombia el cual estará a cargo de un grupo de científicos expertos en esta materia, quienes integrarán el *Equipo Científico de Evaluación* –ECE conformado por los señores Keith Solomon de Canadá, Coordinador del ECE, Luz Helena Sanín de México, Antonio Cerdeira de Brasil y John Marshall del Reino Unido. La CICAD se encargará de supervisar y hacer seguimiento a las labores adelantadas por el grupo de científicos con miras a garantizar el adecuado desarrollo de las actividades contempladas en el mencionado estudio.

“Colombia es consciente de la importancia que tiene la cooperación para fortalecer las actividades y proyectos que la CICAD desarrolla en todos los Estados del hemisferio, razón por la cual reitera su compromiso en la lucha contra esta problemática y su pleno apoyo a las actividades adelantadas por esa instancia multilateral” precisó la Ministra de Relaciones Exteriores, Carolina Barco.

En el año 2001 Colombia solicitó a la CICAD la realización de una evaluación independiente, objetiva e imparcial del PECIG, para determinar los eventuales perjuicios que puede generar la ejecución del programa sobre las personas, la fauna, la flora y el medio ambiente, así mismo, para analizar el impacto ambiental de los fungicidas y herbicidas utilizados en la producción de cultivos ilícitos; lo

anterior, con el propósito de dar respuestas sustentadas a la política de erradicación de cultivos ejecutada por Colombia.

Durante su visita al país, el Secretario Ejecutivo Adjunto de la CICAD, Abraham Stein, el Jefe de Área de Desarrollo Alternativo del organismo, Jorge Ríos y el Coordinador del Equipo Científico de Evaluación, Keith Solomon, definieron aspectos de tipo logístico para el desarrollo de las actividades de monitoreo, ajustaron el cronograma de actividades, acordaron los costos correspondientes al desarrollo del proyecto e intercambiaron opiniones con las entidades nacionales competentes en la materia, con miras a poder iniciar las actividades previstas en el estudio.

La Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas se comprometió a proporcionar los fondos para la ejecución de las actividades de acuerdo con el cronograma de actividades; con lo cual el proyecto no generará erogación para el erario colombiano.

“El Gobierno de Colombia se compromete a acompañar este importante proceso. La cooperación y asistencia provista en virtud del presente proyecto se desarrollarán con sujeción al respeto de la soberanía nacional, la confidencialidad, transparencia y veracidad en las conclusiones”, enfatizó la Canciller Barco.

(FIN/PCO/CIE)

ANNEX 177

**“Parra Gil Demanded Colombia’s Compliance With Agreements From Barco,”
EL UNIVERSO (Guayaquil, Ecuador, 25 July 2005)**

EL UNIVERSO

25 July 2005

**PARRA GIL DEMANDED COLOMBIA'S COMPLIANCE WITH
AGREEMENTS FROM BARCO**

Quito/

The Minister of Foreign Affairs [of Ecuador], Antonio Parra Gil, with the support of civil society, complained to his Colombian counterpart, Carolina Barco, about her country's noncompliance with the four agreements previously signed by both nations.

[...]

Parra Gil reclamó a Barco que Colombia cumpla los acuerdos

El canciller de Ecuador, Antonio Parra, en su discurso previo a la cita con su homóloga de Colombia, Carolina Barco, le pidió acciones en el tema fronterizo.

QUITO |

El ministro de Relaciones Exteriores, Antonio Parra Gil, con el apoyo de la sociedad civil, reclamó a su homóloga colombiana, Carolina Barco, por el incumplimiento de su país de los cuatro acuerdos que firmaron previamente ambas naciones.

En su discurso, Parra planteó lo que ya había anunciado continuas veces como postura nacional en cuanto a que no se fumiguen plantaciones de coca en Colombia, cerca a la frontera mutua.

Sugirió que esta fumigación no se efectúe en la franja que comprende 10 kilómetros de ancho, en el centro de la frontera colombiana.

En el tema de seguridad fronteriza, Parra señaló que esta debe mejorar para que los grupos armados en Colombia no afecten la paz del Ecuador, lo que incluyó el control migratorio, pero no llegó a nombrar la propuesta de establecer la opción de una visa a colombianos.

A estos señalamientos agregó la iniciativa de que tras esta reunión, en un plazo no mayor a los 30 días se conforme una "Comisión permanente diplomática militar a nivel de viceministros" que vigile el cumplimiento de los compromisos adquiridos por los dos gobiernos en materia de política y de

seguridad.

En cuanto a las fumigaciones que realiza Colombia para erradicar los cultivos de uso ilícito (coca y amapola), el Ministro para sustentar su posición se refirió al principio de precaución de los convenios internacionales.

En ellos detalló las demandas por daños ambientales y en áreas de la salud en el Ecuador y Colombia.

En seguridad

Respecto al área de seguridad, Parra mencionó las acciones del ejército colombiano en contra de los grupos irregulares, pero sugirió que su estrategia militar incluya un plan de contención en la frontera.

De esta manera, indicó, se evitará que sea el Ecuador el que cumpla ese rol, sobre todo porque la presencia de doce mil soldados ecuatorianos en los 640 kilómetros de frontera mutua es insuficiente.

Agregó que la falta de control fronterizo de Colombia "ha provocado la presencia de agentes del narcotráfico, el comercio ilegal de armas, explosivos, precursores químicos y la acción delincuencia inter-nacional".

El ministro ecuatoriano basó sus reclamos en informes oficiales (de ministerios de Defensa, de Relaciones Exteriores, Gobierno y Policía Migra-

toría) y otros entregados por los Derechos Humanos (Al-dhu, APDH, Defensoría del Pueblo) y el Comité Internacional contra las Fumigaciones (Ecuador y Colombia).

En las discusiones, el Canciller incluyó a cuatro representantes de la sociedad civil, de entidades y organizaciones antes vedadas por el ex canciller Patricio Zuquilanda: el prefecto de Carchi, René Yandún; los defensores de los derechos humanos, Rodrigo Avila, Gina Benavides y Rodrigo Trujillo. Por Acción Ecológica estuvo Elizabeth Bravo.

Yandún respaldó a Parra, pero a las dos grandes preocupaciones manifestadas, expuso el tema comercial. Aseguró que al país ingresan alrededor de 700 productos de Colombia mientras al Ecuador le restringen el acceso de muchos de sus productos.

Diálogo reservado

Los acuerdos a los que se refirió el funcionario ecuatoriano y que Colombia no cumple son las declaraciones presidenciales de Quito, Bogotá y Esmeraldas y de la reunión celebrada en la capital colombiana en febrero del año pasado.

El diálogo, a puerta cerrada, de Parra y Barco, se inició a las 11h00 en la Cancillería.

Tras el discurso inaugural de Parra, las delegaciones ecuatoriana y colombiana se dividieron en las mesas de trabajo sobre fumigaciones y seguridad fronteriza.

La Ministra colombiana, que arribó a la capital a las 10h00 de ayer, evitó dar declaraciones a los medios de comunicación; solamente indicó que



QUITO.- Los cancilleres de Colombia, Carolina Barco, y de Ecuador, Antonio Parra, durante la reunión que ayer efectuaron. Atrás, Marcelo Fernández de Córdova, vicecanciller local.



QUITO.- El Clan Vallenato de Colombia, protestó con música contra el posible visado a colombianos, frente a la Cancillería.

"vino con el ánimo de conversar fraternalmente".

La seguridad exterior estuvo a cargo de tres patrulleros del Grupo de Operaciones Especiales (GOE). Solo la protesta con vallenatos (música colombiana) perturbó la paz de los ministros.

La ministra Barco se trasla-

dó del aeropuerto Mariscal Sucre al Palacio de Najas (de la Cancillería) en el Cadillac que compró el ex ministro Patricio Zuquilanda, a casi \$ 70 mil.

A las 17h00 de ayer estaba prevista una rueda de prensa de los dos cancilleres para comunicar los acuerdos de los diálogos.

DELEGACIONES

COLOMBIA

La delegación de Colombia estuvo integrada por doce personas, entre ellas: Camilo Reyes, vicecanciller; general Luis Gómez, director de Policía Antinarcóticos; Jorge Eastman, viceministro de Defensa; Gabriel Carrasquilla, de la OEA.

ECUADOR

Por Ecuador estuvieron el viceministro de Relaciones Exteriores, Marcelo Fernández de Córdova; los subsecretarios de Asuntos Bilaterales y Soberanía y Límites, Susana Alvear y Diego Stacey; Valm. Manuel Zapater, jefe del Comando Conjunto; general Oswaldo Montalvo, director del Consejo Nacional de Estupefacientes; Claudio Mueckay, defensor del Pueblo.

POLÉMICA

Ecuador y Colombia enfrentaron diferencias diplomáticas luego de un ataque de la guerrilla de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) a una base militar en ese país y según autoridades colombianas, esa guerrilla se escondió en Ecuador.

ANNEX 178

“Imperturbable, Barco Listened to Parra,” EL COMERCIO
(Quito, Ecuador, 26 July 2005)

EL COMERCIO

26 July 2005

IMPETURBABLE, BARCO LISTENED TO PARRA

[...]

The least progress was made on the fumigations. Parra insisted on the creation of a 10 km. strip from the border line, within which Colombia would eradicate coca crops by manual processes and not by aerial sprayings.

[...]

Comercio Hora Universo Hoy Expreso Telégrafo

Página A3

Fecha: 26/07/05

Cancillería Nacional Internacional Economía Opinión Varios

Barco, imperturbable, escuchó a Parra

DIÁLOGO La Canciller colombiana recibió los pedidos ecuatorianos: que las fumigaciones en la frontera se realicen manualmente, mayor vigilancia. Parra insistió en su duro tono nacionalista.

Carolina Barco, la canciller del presidente colombiano Álvaro Uribe, salió del Cadillac negro que la trasladó desde el Aeropuerto Mariscal Sucre e ingresó al Palacio de Najas, sede de la Cancillería ecuatoriana, con la seriedad y la firmeza que la caracterizan.

En que la primera imagen es... que cuenta y eso lo sabe bien la Ministra. Delgada, con un impecable traje azul, pañuelo en el cuello y un discreto corte de cabello, Barco parecía más alta de lo que en realidad es. Sobre todo, porque era la primera de su comitiva en avanzar, a paso ligero, hacia el ascensor rumbo al despacho de Parra.

Quiso hablar con la prensa. Solo dijo que venía por una invitación del Canciller ecuatoriano y que los temas a tratar eran muy importantes. En Najas le esperaban las mesas de seguridad y fumigaciones que, por el momento, marcan la pauta de la crisis fronteriza de las dos naciones.

Barco llegó a tiempo, y antes de que empiecen las reuniones oficiales (11:00), se tomó una foto con el Canciller quien la recibió con cordialidad. "La misma cordialidad con la cual el Dr. Parra (ya en la reunión de trabajo) detalló la posición ecuatoriana, con su discurso firme y radical frente a la crisis fronteriza", afirmó una fuente de la Cancillería, tras resaltar el discurso nacionalista del Ministro (ver nota aparte).

Abilidad con la cual Barco maneja las situaciones y su capacidad de auto control evitaron que las personas que la vieron de cerca, mientras Parra hacía sus duros cuestionamientos a Colombia, noten algún tipo de reacción.

Sus declaraciones oficiales se conocieron a las 18:00, en la rueda prensa de los dos ministros, donde se habló de la necesidad de fijar fecha para una próxima reunión, que sería en

Bogotá, ya que no hubo acuerdos. Barco aseguró, con prudencia y optimismo: "Hemos trabajado largas horas".

Parra priorizó en la reunión la necesidad de que exista una mayor vigilancia colombiana en la frontera. Pero fue el pedido que más se trabó, porque Ecuador busca que Colombia deje de lado los patrullajes militares y establezca una vigilancia fija. Parra reconoció que todavía no aparecen las coincidencias.

Por su parte, Barco dijo que hay que conversar más y que el intercambio de información entre las FFAA. de los dos países para mejorar los controles es básico. Sobre la necesidad de vigilar los pasos ilegales y el establecimiento de un puesto de control migratorio, por parte de Colombia en el puente internacional sobre el río San Miguel (Sucumbios), Parra está seguro de que en las próximas citas habrá acuerdos.

La creación de una Comisión Permanente Diplomático-Militar a nivel de viceministros, encargada de dar seguimientos a los compromisos adquiridos por los dos gobiernos, fue lo único que aceptó Colombia. De hecho se esperan las reuniones de la Comisión Binacional de Frontera para mediados de agosto.

En fumigaciones fue lo que menos se avanzó. Parra insistió en la creación de una franja de 10 km, desde la línea de frontera, donde Colombia erradique la hoja de coca con procedimientos manuales y no con aspersión aérea.

El Canciller dijo que por falta de tiempo fue imposible avanzar más. "No hay que presionar, pero daremos un tiempo prudencial para que Colombia se defina", expresó Parra tras reconocer que las denuncias por los impactos del glifosato pueden ir a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y a la ONU, si no hay respuestas de Colombia.



EDUARDO TERAN/EL COMERCIO

CORDIALIDAD Y DISTANCIA • El encuentro fue lleno de cortesía y frialdad diplomática.

Un discurso cargado de reprimendas

Si alguna duda le quedaba al Gobierno colombiano sobre la óptica con la cual Ecuador define ahora su política diplomática, el discurso del canciller Antonio Parra no pudo ser más claro.

En una intervención de ocho hojas, el Ministro explicó ayer a su par colombiana, Carolina Barco, por qué es necesario que la relación bilateral entre los dos países deba construirse con base en el "respeto de los principios de amistad, cooperación e igualdad soberana".

Las palabras de Parra, que la prensa conoció a través del documento escrito que se repartió apenas comenzó la cita con Barco, buscaron abrir "un diálogo franco" sobre la crítica situación fronteriza, como el "mejor camino para encontrar soluciones".

Ecuador defendió los principios internacionales de la no intervención en los asuntos in-

LA FRASE

"Confundir nuestros intereses con las políticas de terceros genera una relación compartida por sumisión o subordinación".

los dos países, que buscan dirigir las relaciones de vecindad colombo-ecuatoriana. "Confundir nuestros intereses con las políticas de terceros estados genera una relación compartida por sumisión o subordinación", dijo.

Según agregó, en la zona de frontera común, donde está el mayor número de efectivos de las FARC, "no hay ninguna presencia fija militar colombiana", y que la presión que el Ejército de ese país pudiera realizar contra las fuerzas irregulares carece también de una

estrategia de contención, perjudicando al Ecuador por el ingreso de los subversivos. Ello se agrava con la presencia de agentes del narcotráfico, el comercio ilegal de armas, explosivos, precursores químicos y la acción de la delincuencia.

El Ministro de Relaciones Exteriores recordó también que los compromisos adquiridos entre los dos países, desde agosto del 2003, para solucionar estos problemas, solo Ecuador los ha cumplido y que "Colombia no lo ha hecho".

En materia de fumigaciones, se detalló una serie de documentos y fallos legales que, tanto en Ecuador como en Colombia, se han emitido con el afán de que se suspendan las aspersiones aéreas, por los riesgos ambientales. "Nuestra obligación, distinguida Ministra, es que al existir una duda razonable, debemos como Estado tomar medidas preventivas y pedir métodos alternativos en la erradicación de la hoja de coca. Somos, al fin y al cabo, pueblos hermanos".

ANNEX 179

Ministry of Foreign Affairs of Ecuador, Press Release No. 1121,
Ecuador Presents Protest Note to Colombia over the Resumption of Fumigations
(15 Dec. 2006)

Ecuador, Ministry of Foreign Affairs

Press Release No. 1121
Quito, 15 December 2006

**ECUADOR PRESENTS PROTEST NOTE TO COLOMBIA OVER THE
RESUMPTION OF FUMIGATIONS**

[...]

On the other hand, on this date, Minister Francisco Carrión Mena sent a communication to the Secretary General of the OAS, José Miguel Insulza, so that he, as per his authority, submits this matter to the consideration of the regional Organization.

Aside from this, the Ecuadorian Foreign Minister invited the Special Rapporteur of the Human Rights Council on the “adverse effects of the movement and dumping of toxic and dangerous products and wastes on the enjoyment of human rights”, as well as the Special Rapporteur on the “right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health”, also of the Human Rights Council, to visit the border zone and draft a report over the situation.

[...]

Ecuador, Ministerio de Relaciones Exteriores

BOLETÍN DE PRENSA No. 1121

Quito, 15 de diciembre del 2006

ECUADOR ENTREGA NOTA DE PROTESTA A COLOMBIA POR REINICIO DE FUMIGACIONES

El Ministerio de Relaciones Exteriores informó que el día de ayer, a las 18:00 horas, el Canciller del Ecuador Francisco Carrión Mena convocó a su Despacho al Embajador de Colombia en Quito, señor Carlos Luis Holguín Molina, a quien hizo entrega de una nota oficial por la cual el Gobierno Nacional expresa su más enérgica protesta por la decisión del Gobierno colombiano de reiniciar las fumigaciones aéreas con glifosato y sus coadyuvantes, en la zona fronteriza con Ecuador, y exigió el cese inmediato de las mismas.

Igualmente comunicó que por disposición del señor Presidente de la República, el Embajador del Ecuador en Colombia, Alejandro Suárez, ha sido llamado en consultas a la Cancillería ecuatoriana.

Por otra parte, el Ministro Francisco Carrión Mena envió en esta fecha una comunicación al Secretario General de la OEA, José Miguel Insulza, para que, conforme sus facultades, someta este asunto a consideración del Organismo regional.

El Canciller ecuatoriano, por lo demás, invitó al Relator Especial del Consejo de Derechos Humanos sobre los “efectos nocivos para el goce de los derechos humanos del traslado y vertimiento ilícitos de productos y desechos tóxicos y peligrosos”, así como al Relator Especial sobre el “derecho de toda persona al disfrute del más alto nivel posible de salud física y mental”, también del Consejo de Derechos Humanos, para que visiten la zona fronteriza, y elaboren un Informe sobre la situación.

Adicionalmente, el Gobierno ecuatoriano, procederá con las siguientes acciones:

1. Solicitará a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos que conozca y actúe en esta causa; e,
2. Insistirá ante el Gobierno colombiano para que, de manera conjunta, se establezcan los términos de referencia para la realización de los cinco estudios científicos sugeridos por las Naciones Unidas para determinar el impacto de las aspersiones con glifosato y sus coadyuvantes químicos, en la salud, ambiente y producción agropecuaria, de acuerdo con el compromiso establecido en el Comunicado Conjunto de Ministro de Relaciones Exteriores, de 7 de Diciembre de 2005.

El Gobierno del Ecuador considera el reinicio de las fumigaciones por parte de Colombia como un acto inamistoso, rechaza la decisión adoptada por el vecino país y exige la inmediata suspensión de las aspersiones, causa de grave perturbación en las relaciones entre los dos países.

ANNEX 180

“Agreement with Colombia does not exclude possible claims for damages caused:
Correa”, EL COMERCIO (Quito, Ecuador, 11 Jan. 2007)

elcomercio.com

Agreement with Colombia does not exclude possible claims for damages caused: Correa

11 Jan 2007

Quito, EFE

[...]

In a meeting in Nicaragua, where they met at the Presidential power transfer ceremony, Correa and the chief of State of Colombia, Alvaro Uribe, agreed to form a “tripartite commission,” along with the OAS, to study the impact of the glyphosate used by Bogtá in the aerial anti-drug fumigations in the border area.

“They are going to inform us when they are going to fumigate on the border and in which sector so that Ecuadorian inspectors can verify that not one drop of glyphosate falls on the Ecuadorian side”, indicated the President-elect upon arrival in Nicaragua.

He pointed out that if the tripartite commission says that Bogotá has to stop the fumigations within a 10 kilometre strip of the border with Ecuador, “in principle, Colombia will have to accept.”

[...]

**Acuerdo con Colombia no excluye posibles demandas por daños causados: Correa***1/11/2007**Quito, EFE*

El presidente electo de Ecuador, Rafael Correa, señaló anoche que el acuerdo alcanzado con Colombia respecto a las fumigaciones con el herbicida glifosato, no excluye el derecho de este país de continuar con posibles demandas si se demuestra que han habido daños por el uso de ese producto en las aspersiones.

En una reunión en Nicaragua, donde coincidieron en la ceremonia de cambio de mando presidencial, Correa y el jefe del Estado de Colombia, Alvaro Uribe, acordaron formar una "comisión tripartita", junto con la OEA, para estudiar el impacto del glifosato usado por Bogotá en las fumigaciones aéreas antidrogas en la zona fronteriza.

"Nos van a informar cuando vayan a fumigar en la frontera y en qué sector para tener inspectores ecuatorianos para verificar que ni una gota de glifosato caiga del lado de la frontera ecuatoriana", indicó el gobernante electo al llegar de Nicaragua.

Puntualizó que si la comisión tripartita dice que Bogotá tiene que alejar las fumigaciones en una franja de 10 kilómetros de la frontera con Ecuador, "en principio Colombia tendrá que aceptar".

Asimismo, acordaron que ambos países se pongan de acuerdo en los términos de referencia para un estudio prospectivo del impacto del glifosato en zonas ecuatorianas.

El acuerdo incluye recoger testimonios de los pobladores fronterizos de ambos países, sobre todo en el lado ecuatoriano, para verificar los posibles daños que causa el herbicida usado en las fumigaciones aéreas colombianas.

A su regreso a Quito, el jefe de Estado electo consideró que el acuerdo es "un inmenso paso adelante para superar el impasse que tenemos con Colombia fruto de las fumigaciones con glifosato".

Pese a ello, Correa aclaró que "lo que hemos conversado no excluye que Ecuador, en su legítimo derecho, continúe con demandas internacionales para exigir la compensación del daño ya causado por las fumigaciones con glifosato".

La relación de Ecuador y Colombia se mantiene tensa desde diciembre pasado por la reanudación por parte de Bogotá de las fumigaciones con glifosato, un producto que Ecuador considera dañino, pero que Colombia señala como inocuo.

El canciller ecuatoriano, Francisco Carrión, presentó esta semana ante la OEA una demanda formal contra Colombia para exigir el inmediato cese de las fumigaciones aéreas en la zona fronteriza, que estuvieron suspendidas entre enero y noviembre de 2006.

Tras el diálogo en Managua, Correa reiteró su esperanza de que Uribe participe el próximo lunes, en Quito, en la ceremonia en la que asumirá el mando para un período de cuatro años, según la Constitución.

"Esperamos (que venga), me ha casi asegurado (su presencia) y siempre será acogido con los brazos abiertos, como todos los presidentes de las naciones hermanas", subrayó el mandatario electo.

Derechos reservados © 2001-2009 GRUPO EL COMERCIO C.A.

Prohibida la reproducción total o parcial de este contenido sin autorización de Diario El Comercio

ANNEX 181

“Correa and Uribe reach an agreement”,
EL COMERCIO (Quito, Ecuador, 11 Jan. 2007)

elcomercio.com

Correa and Uribe reach an agreement

11 Jan. 2007

Carlos Rojas, correspondent in Bogotá and agencies

President Alvaro Uribe Vélez and the President-elect of Ecuador, Rafael Correa, met yesterday in Managua, for approximately half an hour and reached an agreement on the matter of the fumigations with glyphosate that Colombia carries out in the border zone.

[...]

According to the information, President-elect Correa explained to the media the four points of the agreement. According to the President-elect, it was decided that each time Colombia initiates fumigations, Ecuador should be informed so that it can send inspectors to verify that glyphosate does not pass to the Ecuadorian side.

“We decided to establish a tripartite commission, Ecuador, Colombia, and a delegate of the OAS, to verify three things: that when fumigations take place, no glyphosate passes to the Ecuadorian side, directly or indirectly, that is, if it falls on the Colombian side, the water runs through the ecosystems and contaminates the river, and of course, the Ecuadorian side”, Correa pointed out, who added that it was agreed also to set the terms of reference for a study that will determine if glyphosate affects health or not. It was also agreed to collect testimonies from both the Colombian and Ecuadorian sides.



Correa y Uribe llegan a un acuerdo

1/11/2007

Carlos Rojas, corresponsal en Bogotá y agencias

El presidente Álvaro Uribe Vélez y el electo Presidente de Ecuador, Rafael Correa, se reunieron ayer en Managua, durante aproximadamente media hora y llegaron a un acuerdo en torno al tema de las fumigaciones con glifosato que realiza Colombia en la zona fronteriza .

Así lo informó ayer la agencia oficial de noticias de Colombia, SNE, en un despacho proveniente de Managua, donde ambos mandatarios asistieron a las ceremonias de posesión de mando de Daniel Ortega.

4 puntos

tiene el acuerdo al que llegó el presidente electo Correa con Uribe.

El anuncio del acuerdo fue seguido por otro anuncio desde Bogotá: que Álvaro Uribe sí asistirá a la transmisión de mando de Rafael Correa, el lunes venidero.

Según la información el presidente electo Correa explicó a los medios de comunicación los cuatro puntos del acuerdo. Según el Presidente electo, se llegó a la decisión de que cada vez que Colombia inicie una fumigación el Ecuador sea informado para enviar inspectores, que verifiquen que no esté pasando glifosato al lado ecuatoriano.

"Decidimos hacer una comisión tripartita, Ecuador-Colombia y un delegado de la OEA, para verificar tres cosas: que cuando se fumigue no se pase el glifosato al lado ecuatoriano directa o indirectamente, es decir, si cae del lado colombiano también a través de los ecosistemas va a al agua y eso contamina el río y por supuesto el lado ecuatoriano", puntualizó Correa, quien agregó se acordó también poner los términos de referencia para un estudio que determinará si el glifosato afecta o no a la salud. Asimismo, se acordó recoger testimonios del lado colombiano y del lado ecuatoriano.

Por otro lado, en Bogotá un portavoz del Gobierno colombiano confirmó que el presidente de Colombia, Uribe, asistirá a las ceremonias de transmisión del mando del presidente electo, Rafael Correa, que se realizarn el 15 de enero próximo. El canciller, Francisco Carrión, celebró la decisión del Mandatario, pero insistió en que Colombia incumplió con el compromiso acerca de las fumigaciones.

Esta noticia se produjo al final de la tarde de ayer. Hasta entonces, la incertidumbre sobre la vista de Uribe era completa.

Por otro lado, la diplomacia colombiana calificó como un triunfo que la OEA no haya emitido ningún pronunciamiento en su contra por la reanudación de las fumigaciones. En cambio, el Ecuador no tuvo la misma lectura, pues la intención era poner en conocimiento de la comunidad internacional el tema, como lo anticipó el vicedecano Diego Ribadeneira. Ecuador presentó una demanda ante la Corte Interamericana de DD.HH.

Asimismo, el ministro de Defensa saliente de Ecuador, Marcelo Delgado, confirmó enfáticamente que en Ecuador no existen plantaciones de coca ni focos guerrilleros que estarían entrenando a ecuatorianos, como fue denunciado hace dos días. Lamentó que la Policía colombiana haya obviado mecanismos establecidos como la Comisión Binacional de Frontera (Combifron) .

Un presidente que confirmó que no vendrá es el argentino Néstor Kirchner. Portavoces oficiales evitaron comentar informaciones de la prensa, según las cuales Kirchner busca evitar la "incómoda" presencia del presidente de Irán, Mahmud Ahmadinejad, cuando la justicia argentina reclama la captura de nueve iraníes por el atentado que en 1994 causó 85 muertos en Buenos Aires.

Derechos reservados © 2001-2009 GRUPO EL COMERCIO C.A.

Prohibida la reproducción total o parcial de este contenido sin autorización de Diario El Comercio

ANNEX 182

“For Colombia, the Ecuadorian Position on the Lawsuit in The Hague is Absurd”,
EL UNIVERSO (Guayaquil, Ecuador, 11 July 2007)

Wednesday, 11 July 2007

EL UNIVERSO

Politics | EL UNIVERSO.com

For Colombia, the Ecuadorian position on the lawsuit in The Hague is absurd

Bogotá, EFE

The Colombian government today considered a lawsuit to be filed against it by Ecuador before the International Court of Justice in The Hague regarding the fumigations with an herbicide on the border as “absurd”.

The Ecuadorian President, Rafael Correa, emphasized this lawsuit against Colombia in declarations made in Madrid.

[...]

Miércoles 11 de julio del 2007

EL UNIVERSO

Política | EL UNIVERSO.COM

IMPRIMIR

Para Colombia es absurda la postura ecuatoriana de demanda en La Haya

BOGOTÁ

El Gobierno colombiano consideró hoy "absurda" una demanda en su contra por parte de Ecuador ante la Corte Internacional de Justicia de La Haya por las fumigaciones con un herbicida en la frontera, actualmente suspendidas.

El presidente ecuatoriano, Rafael Correa, hizo hincapié en esa demanda contra Colombia en declaraciones en Madrid.

"Las fumigaciones con glifosato en la frontera con Ecuador se encuentran suspendidas a la espera de un acuerdo sobre un mecanismo que determine el impacto real de las aspersiones sobre la población y el medioambiente", dijo a Efe una alta fuente oficial colombiana.

Añadió que se aguarda que la comisión "haga recomendaciones sobre el particular, por lo que sería absurdo proceder, como lo ha indicado el presidente Correa en Madrid, con una demanda contra Colombia (...) por los efectos de las fumigaciones".

La semana pasada, por separado, los cancilleres de Colombia, Fernando Araújo, y de Ecuador, María Fernanda Espinosa, se declararon a la espera de los estudios de dos comisiones de ambos países sobre los efectos del herbicida utilizado por aviones colombianos en la frontera común contra los cultivos de coca.

Araújo pidió entonces un poco más de "paciencia" al gobierno del presidente Rafael Correa, quien advirtió esos mismos días a Colombia que no aceptará más fumigaciones en la franja de diez kilómetros de la línea de frontera.

Habitantes, cultivos legales y en general el medio ambiente en tres provincias ecuatorianas fronterizas con Colombia han resultado afectadas por las aspersiones colombianas, señaló por su parte la canciller Espinosa.

Zona compartida

Colombia y Ecuador tienen una frontera terrestre común de 586 kilómetros de longitud y enormes extensiones de algunas zonas de selva de los departamentos colombianos de Nariño y Putumayo son utilizadas por cultivadores de coca.

En diciembre pasado los dos países sufrieron un deterioro en sus relaciones debido a estas aspersiones, al punto que el gobierno ecuatoriano llamó a su embajador en Colombia a consultas.

En enero pasado el presidente Correa había anunciado que su país demandaría a Colombia ante los tribunales de La Haya y otras instancias internacionales por los supuestos daños por las fumigaciones en territorio colombiano con el herbicida glifosato.

El pasado 5 de julio, en una entrevista con Efe en Quito, Correa dijo que si se confirmaba la nocividad, según

<http://archivo.eluniverso.com/2007/07/11/0001/8/print8E0D44270D8249A4A4CBFAD5AC577563.aspx>

ANNEX 182

el estudio de la Comisión Científica ecuatoriana, iba a emprender "acciones legales internacionales" ante el tribunal de La Haya contra Colombia.

eluniverso.com Noticias del Ecuador y del mundo

Derechos Reservados 2004 C.A. El Universo.
Todos los Derechos Reservados.

<http://archivo.eluniverso.com/2007/07/11/0001/8/print8E0D44270D8249A4A4CBFAD5AC577563.aspx>

ANNEX 183

Ministry of Foreign Affairs of Ecuador, Press Release No. 040,
*Bilateral Progress in the Meeting Between the
Foreign Ministers of Ecuador and Colombia (19 Jan. 2007)*

Ecuador, Ministry of Foreign Affairs

Press Release No. 040
Quito, 19 January 2007

**BILATERAL PROGRESS IN THE MEETING BETWEEN THE
FOREIGN MINISTERS OF ECUADOR AND COLOMBIA**

[...]

The Foreign Ministers of the two countries agreed on the immediate establishment of a tripartite commission, Ecuador-Colombia-International Organizations, to immediately proceed with the verification of the effects that fumigations with glyphosate, carried out by Colombia in its territory bordering Ecuador, have on human health and the environment. The aforementioned commission will also receive the testimonies of the Ecuadorian populations affected by the fumigations with glyphosate and its co-adjuvants.

Furthermore, the Foreign Ministers of the two countries agreed to immediately establish the terms of reference of a prospective study of scientific nature on the effects of the glyphosate and its co-adjuvants used by Colombia in the aerial sprayings for the elimination of coca crops.

[...]

Ecuador, Ministerio de Relaciones Exteriores

BOLETÍN DE PRENSA No. 040
Quito, 19 de Enero del 2007

AVANCES BILATERALES EN LA REUNIÓN ENTRE LAS CANCELLERES DEL ECUADOR Y COLOMBIA

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración informó que, en la mañana de hoy, la Ministra María Fernanda Espinosa, se reunió con su homóloga de Colombia, María Consuelo Araujo.

En dicha conversación se abordaron distintos temas de la relación bilateral. Las Cancilleras de los dos países acordaron la inmediata conformación de una comisión tripartita, Ecuador – Colombia - Organismos Internacionales, a fin de que de inmediato se proceda a la constatación de los efectos que tienen en la salud humana y en el ambiente las fumigaciones con glifosato que realiza Colombia en su territorio fronterizo con el Ecuador. La referida comisión, igualmente, recibirá testimonios de la población ecuatoriana que ha sido afectada por las fumigaciones con glifosato y sus coadyuvantes.

Por otra parte, las Cancilleras de los dos países acordaron establecer de inmediato los términos de referencia para un estudio prospectivo de carácter científico sobre los efectos del glifosato y sus coadyuvantes utilizados por Colombia en las aspersiones aéreas para la eliminación de las plantaciones de coca.

Colombia se comprometió a concluir las gestiones para resolver en el tiempo más corto posible los reclamos presentados por el Ecuador por los daños causados por el disparo desde territorio colombiano de un mortero a la localidad ecuatoriana de Puerto Nuevo; el homicidio del señor Hugo Enríquez en Rumichaca; y, el fallecimiento de dos ciudadanos ecuatorianos en el Río San Miguel por disparos realizados por elementos militares de Colombia.

A la vez se acordó la suscripción y pronta implementación del Plan Binacional de Desarrollo que beneficie a las poblaciones de frontera.

ANNEX 184

“Ecuador will remain an associated member State with Mercosur”,
EL COMERCIO (Quito, Ecuador, 20 Jan. 2007)

elcomercio.com

Ecuador will remain an associated member State with Mercosur
20 Jan 2007

Martín Pallares, on assignment in Rio de Janeiro, and agencies

[...]

The Peruvian Foreign Minister, José Antonio García, made assurances that there will not be aerial fumigation on the Colombian-Peruvian border.

“There will not be aerial fumigations with glyphosate on the border” between the two countries, the Foreign Minister said in Rio de Janeiro, where he represented President Alan García at the Mercosur Summit.

Ecuador seguirá como Estado miembro asociado de Mercosur 1/20/2007

Martín Pallares, enviado a Río de Janeiro, y agencias

El Ecuador decidió permanecer como Estado miembro asociado al Mercosur y fortalecer a la Comunidad Andina de Naciones (CAN) antes que pedir ingresar al organismo sureño como se había anunciado en la prensa que cubre la cumbre, que concluyó ayer.

Según el presidente Rafael Correa, el Ecuador está "cómodo" con su condición de Estado asociado de la que debe aprovechar más. Más bien, dijo, se dedicará a fortalecer la CAN para luego ingresar como bloque al Mercosur.

El Mandatario ecuatoriano negó que hubiera existido la intención de ingresar al Mercosur como Estado pleno.

Correa aparentemente se alineó con los países que dicen que los procesos de integración regional no deben quedarse en lo comercial, sino que este proceso debe incluir lo político y social.



La delegación ecuatoriana. La Canciller y el Presidente durante la Cumbre que terminó ayer en Brasil. Foto: EL COMERCIO

"América del Sur debe ser una gran nación y no únicamente un gran mercado", dijo Correa.

En ese sentido coincidió con Venezuela y Brasil que han defendido el ingreso de Bolivia al Mercosur a pesar de la oposición de Argentina y Uruguay.

La Cumbre de Mercosur terminó ayer bajo un radiante sol en Río Janeiro y en medio de una profunda división ideológica entre los países miembros evidenciada sobre todo por la defensa que Venezuela y Bolivia hicieron de las nacionalizaciones de la economía.

El bloque concluyó con una declaración final que señala que la integración no debe centrarse en lo económico, sino abarcar aspectos como el cultural, social y el impulso de valores comunitarios.

En el aspecto comercial, destaca el hecho de que el intercambio entre los países del bloque registró un récord histórico en el 2006, al tiempo que anunciaron la voluntad de impulsar el pago en monedas locales de las transacciones comerciales entre Brasil y Argentina, con el objetivo de extenderlo después a los otros países.

En otro orden, el grupo expresó "gran satisfacción" por el pedido formal del Gobierno de Bolivia de integrarse al bloque como miembro pleno. Con ese objetivo se creó un grupo de trabajo que analizará los mecanismos legales para que el país andino pueda ingresar al Mercosur, sin abandonar la CAN.

Asimismo, se consideró favorablemente la reciente incorporación de Venezuela al bloque, en julio del 2006, bajo la premisa de que servirá para fortalecerlo.

En otro orden, los presidentes reafirmaron su compromiso de seguir trabajando para conformar una Comunidad Sudamericana de Naciones, y para negociar acuerdos comerciales con países y grupos de países que redunden en beneficios tangibles, sobre todo para las economías menores del Mercosur.

El encuentro contó con la participación de los presidentes de los países miembros del bloque, Néstor Kirchner de Argentina, Luiz Inacio Lula da Silva de Brasil, Nicanor Duarte Frutos de Paraguay, Tabaré Vázquez de Uruguay, y Hugo Chávez de Venezuela.

También acudieron los presidentes de los estados asociados, Evo Morales de Bolivia, Michelle Bachelet de Chile, Álvaro Uribe de Colombia y Rafael Correa de Ecuador, faltó únicamente el presidente de Perú, Alan García.

Ecos de la cumbre

En Río de Janeiro todos festejan que el sol haya salido por primera vez desde Navidad. Las playas ayer se llenaron y la temperatura pasó de los 30 grados.

ANNEX 184

El Mercosur se embarcó desde ayer en el complejo proceso de incorporar como socio pleno a Bolivia, cuyo presidente, Evo Morales, promete ser una voz tan crítica al actual modelo de integración como la del venezolano Hugo Chávez.

El canciller peruano José Antonio García aseguró que no habrá fumigaciones aéreas con glifosato en la frontera colombiano-peruana.

"No habrá fumigaciones aéreas de glifosato en la frontera", entre los dos países, dijo el Canciller en Rio de Janeiro, donde representó al presidente Alan García en la Cumbre del Mercosur.

Derechos reservados © 2001-2009 GRUPO EL COMERCIO C.A.

Prohibida la reproducción total o parcial de este contenido sin autorización de Diario El Comercio

ANNEX 185

U.N. Press Release, "U.N. Special Rapporteur on the Right to the Highest Attainable Standard of Health, Paul Hunt, Ends Visit to Ecuador" (18 May 2007)



UNITED NATIONS

Press Release

XXXXXXXXXX

UN SPECIAL RAPPORTEUR ON THE RIGHT TO THE HIGHEST ATTAINABLE STANDARD OF HEALTH, PAUL HUNT, ENDS VISIT TO ECUADOR

XXXXXXXXXX

The UN Special Rapporteur on the right to the highest attainable standard of health, Paul Hunt, issued the following statement on 18 May 2007 in Quito, Ecuador

I would like to warmly thank the Government for inviting me to Ecuador. I also thank the UN Development Programme (UNDP) for organising an excellent schedule of meetings. Special thanks are also due to the Ministry of Foreign Affairs and Pan American Health Organisation.

I have met with the Ministers of Foreign Affairs and Coordination for Internal and External Security, as well as senior officers in both Ministries. Also, the Scientific Commission of Ecuador, the Ombudsman, senior officials in the Ministries of Finance and Health, the Governors of Sucumbios and Orellana, senior public officials in Lago Agrio, as well as the UN Country Team. On Wednesday 16 May, I visited three communities in the northern zone. Additionally, I have met with many representatives of civil society.

Prior to arriving in Quito, I met with the UN Department of Political Affairs in New York, as well as the Organisation of American States and the Pan American Health Organisation (PAHO) in Washington DC.

I take this opportunity to warmly thank all those, including civil society, who have given their time and advice.

These are my *preliminary* conclusions and recommendations. They will be amplified by a report to the United Nations as soon as possible.

I confirm that I am not a member of the UN secretariat. Rather, I am appointed by the UN Human Rights Council to provide right to health advice, as an independent expert, to the UN General Assembly and UN Human Rights Council.

The focus of my mission was aerial spraying of glyphosate, combined with additional components, along the Colombia-Ecuador border. (As a short hand I will use the term glyphosate for this combination of glyphosate and additional components.) The mission did not take samples or do laboratory tests: it was not a scientific mission. Rather, it reviewed the existing scientific evidence, took personal testimonies, consulted with experts, collected additional information – and examined all this material through the lens of the human right to health.

The right to health includes access to both health care and the underlying determinants of health, such as safe water, adequate sanitation and a safe environment.

General right to health issues

I met with non-governmental organisations (NGOs) to find out their concerns about other right to health issues in Ecuador unrelated to the aerial spraying. The NGOs raised a wide range of serious right to health concerns. Their gravity explains why the Government recently declared the health sector to be in a state of emergency.

Shortly, I will write to the Government about some of the serious issues raised by the NGOs, such as:

- the absence of an inclusive health system, including health care and the underlying determinants of health, responsive to local and national priorities, and accessible to all, including indigenous peoples, Afro-Ecuadorians, refugees, internally displaced persons, and those living in poverty;
- the serious neglect of mental health care;
- discrimination against people living with HIV/AIDS;
- the high incidence of gender-based violence, as well as inadequate support for those affected;
- high maternal mortality rates;
- inadequate access to, and information about, contraceptives, including emergency contraception;
- environmental contamination arising from the oil industry;
- discrimination against sexual minorities in the provision of health services.

I will make my letter public, as well as any reply from the Government.

The northern zone and Plan Ecuador

The aerial spraying of glyphosate along the northern border has to be seen in the context of the conditions of the people - refugees, indigenous peoples, Afro-Ecuadorians, internally displaced persons and other disadvantaged groups - living in the northern zone.

I was deeply impressed by the spirit of the people and communities I met in the northern border. But I was also shocked by what I found. Clearly, the northern zone is suffering from many years of profound, systemic neglect, exacerbated by environmental degradation. Frankly, I was dismayed that such desperate conditions could exist in a middle-income country like Ecuador.

The present Government deserves great credit for recognising the gravity of the situation and adopting Plan Ecuador. This multi-sectoral Plan - with its emphasis on enhanced coordination - represents a huge stride in the right direction.

I also commend the UN coordination and contribution that is taking shape in the northern border zone, such as the inter-agency HIV/AIDS initiative in Sucumbios.

As Plan Ecuador is rolled-out I hope it will be possible to make some refinements. For example, I recommend that the Plan is made as participatory as possible. Genuine participation by ordinary people will strengthen the Plan. The world is littered with 'top-down' plans that failed because the drafters - well intentioned and in a hurry - did not listen to the people.

It is very important that the Government allocates adequate funds for the Plan otherwise it will become just another paper exercise. Also, I strongly urge Ecuador's development partners to provide 'matching-funds' and technical assistance for Plan Ecuador, consistent with their human rights responsibilities of international assistance and cooperation.

I also recommend that the Government establish an accountability mechanism for the Plan – that is, a small, independent unit that keeps a close eye on whether or not the Plan is reaching its targets and achieving its objectives. This independent mechanism would help to identify where the Plan is working and where there are difficulties. It might report annually to the Government. To be credible, it must be independent of Government.

A human-rights based approach to Plan Ecuador should be adopted.

As the Special Rapporteur on the right to health I am especially alarmed by the completely inadequate health system available to individuals and communities in the north. For example, the system has failed to respond to the health needs arising from the aerial spraying of glyphosate.

It is imperative that Plan Ecuador addresses the lamentable condition of the health system as swiftly as possible.

An excellent *first* step would be to establish an integrated primary health care system in the northern border area of Sucumbios – that is, about six sub-centres of primary health care, plus 10-15 mobile health teams consisting of one doctor and one nurse, with appropriate transportation. As well as providing essential medicines, the mobile health teams would also provide basic health information and education to communities. One ambulance and radio phones would also be needed to refer emergencies to other health facilities, for instance if a woman has complications during pregnancy.

I cannot give a blueprint here. A swift situational analysis is needed. A detailed plan should be prepared, ensuring coordination with existing initiatives. Despite the urgency, the views of communities and individuals must be sought. Because of its simplicity, this proposal could be implemented quite swiftly and without huge cost.

In the neighbouring province of Napo, a comparable system has already been introduced in coordination with PAHO – and with good results.

PAHO could be invited to provide technical assistance. Ecuador's development partners could be invited to provide 'matching-funds', consistent with their human rights responsibilities of international assistance and cooperation.

In short, integrated, accessible, affordable primary health care would help to deliver Plan Ecuador. Part of a broader health strategy and plan, it would reduce suffering and save lives.

Aerial spraying of glyphosate

In my opinion, there is an overwhelming case that the aerial spraying of glyphosate along the Colombia-Ecuador border should not re-commence. The studies already identified in earlier reports should be undertaken and completed. These are needed for a number of reasons, not least in relation to compensation. As President Uribe of Colombia is reported to have said on 30 April 2007, where damage is proven, compensation should be paid.

My UN report will set out the legal reasons for my opinion.

In summary, Colombia has a human rights responsibility of international assistance and cooperation, including in health. Consequently, as a minimum, Colombia must not jeopardise the enjoyment of the right to health in Ecuador. It must 'do no harm' to its neighbour.

There is credible, reliable evidence that the aerial spraying of glyphosate along the Colombia-Ecuador border damages the physical health of people living in Ecuador. There is also credible, reliable evidence that the aerial spraying damages their mental health. Military helicopters sometimes accompany the aerial spraying and the entire experience can be terrifying, especially for children. (Some children told me that, while they were in their school, it was sprayed.)

This evidence is sufficient to trigger the precautionary principle. Accordingly, the spraying should cease until it is clear that it does *not* damage human health.

It would be manifestly unfair to require Ecuador to prove that the spraying damages human health because Ecuador does not have access to essential information that is required to make that assessment. For example, Ecuador does not know the precise composition of the herbicide that Colombia is using. Thus, Colombia has the responsibility to show that the spraying damages neither human health nor the environment.

When Colombia's international human rights responsibilities are read, in this way, with the precautionary principle, there is no doubt in my mind that Colombia should not recommence aerial spraying of glyphosate on its border with Ecuador. This legal argument may also apply to other relevant parties. In summary, to ensure conformity with its international human rights responsibilities, Colombia should respect a ten-kilometre no-spray zone along the border.

I accept that glyphosate is used in Ecuador, but there are at least two important distinctions between the Ecuadorian use of glyphosate and its use on the border by Colombia. First, I am informed that the Government of Colombia (or others on its behalf) adds some components to the glyphosate, in contrast to Ecuadorian policy and practice. Second, the general practice in Ecuador is to *manually* and *directly* apply the herbicide, whereas in Colombia *aerial* spraying is used on an extremely widespread basis. Thus, any

suggested equivalence between Ecuadorian and Colombian practice is misleading and disingenuous.

Conclusion

The glyphosate aerial spraying issue has become deeply politicised. When an issue becomes politicised in this way, human rights are always among the first victims. The health and lives of ordinary people – especially the most disadvantaged and poor – are forgotten or obscured.

It is imperative that when considering this very important issue the human right to health – at root, the well-being of disadvantaged individuals and communities - is placed at the centre of all decision-making.

For further information on the mandate of the Special Rapporteur, please visit the website: <http://www.ohchr.org/english/issues/health/right/index.htm>

ANNEX 186

Ministry of Foreign Affairs of Ecuador, Press Release No. 547,
Ecuador Expresses Surprise at Declarations of High-Ranking Colombian Official
(12 July 2007)

Ecuador, Ministry of Foreign Affairs

Press Release No. 547
Quito, 12 July 2007

ECUADOR EXPRESSES SURPRISE AT DECLARATIONS OF HIGH-RANKING COLOMBIAN OFFICIAL

The Minister of Foreign Affairs, Commerce and Integration expressed his surprise at the pronouncements of a high-ranking official of the Colombian government, who qualified as absurd the declarations of the President of the Republic, economist Rafael Correa Delgado, that he would press charges against the Colombian government before the International Court of Justice in the Hague because of the harmful effects on borderland Ecuadorian populations and territories caused by the spraying of broad spectrum herbicides, including glyphosate, which Colombia has carried out on its side of the border.

In speaking of this, the Foreign Ministry affirmed the national position that there exist objective facts and scientific proof confirming the damage caused by said aerial sprayings, to the health, crops, and environment of the border populations, as has been corroborated by studies, international expert missions, and Special Rapporteurs from the United Nations. It was made clear that Ecuador has every right to consider the opening of a new international case to deal with this controversy. It was stated, furthermore, that innumerable efforts have been made towards a mutually agreeable solution which responds, among other things, to the immediate need to provide effective protection and responses to the just demands of those affected.

Ecuador, Ministerio de Relaciones Exteriores

BOLETÍN DE PRENSA No. 547

Quito, 12 de Julio del 2007

ECUADOR EXPRESA SU SORPRESA ANTE DECLARACIONES DE ALTO FUNCIONARIO COLOMBIANO

El Ministerio de Relaciones, Comercio e Integración dio a conocer su sorpresa ante los pronunciamientos de un alto funcionario del Gobierno colombiano, quien habría calificado de absurdas las declaraciones del Presidente de la República, economista Rafael Correa Delgado, en el sentido de que demandaría a ese Gobierno, ante la Corte Internacional de Justicia de la Haya, por causa de los efectos nocivos que en las poblaciones y territorios ecuatorianos fronterizos han provocado las aspersiones que ese país ha realizado en el lado colombiano de la frontera, utilizando un paquete herbicida de amplio espectro que incluye glifosato.

La Cancillería ratifica, a este propósito, la posición nacional de que existen hechos objetivos y científicamente comprobados que confirman los daños ocasionados por dichas aspersiones aéreas, en la salud, cultivos y ambiente de las poblaciones fronterizas, tal como ha sido corroborado por estudios, misiones de expertos internacionales y de los Relatores Especiales de las Naciones Unidas. Deja en claro que al Ecuador le asiste todo el derecho de considerar la apertura de una nueva instancia internacional de tratamiento para esta controversia. Registra, además, que se han desplegado incontables esfuerzos tendientes a encontrar una solución concertada que responda, entre otros, a la necesidad impostergable de brindar protección efectiva y respuestas a las justas demandas de los afectados.

ANNEX 187

Declaration of María Blanca Chancosa Sánchez, 14 Jan. 2009

Public Instrument No.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

DECLARATION

GIVEN BY:

MARÍA BLANCA CHANCOSA SÁNCHEZ

QUANTITY UNDETERMINED

J.P.

I GAVE COPIES

In the city of Quito, Capital of the Republic of Ecuador, on this fourteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, Notary Public of the Thirty-first Notary Public's Office of the Canton of Quito, Doctor MARIELA POZO ACOSTA, appeared, for the execution of this Public Instrument, Ms. María Blanca Chancosa Sánchez, single, bearer of identity card number one seven zero four one zero zero seven nine dash nine, domiciled in the city of Quito, who came freely and voluntarily, to ask me to convert into a public instrument the declaration she has given me, which reads as follows.-

MR.[sic] NOTARY PUBLIC: Please include in the Registry of Public Instruments under your custody the following declaration,

DOCTOR MARIELA POZO ACOSTA

1 contained in the following clauses and provisions.- **FIRST: PARTY**
2 **HERETO.-** For the execution of this public instrument, appears on
3 her own and personal right Ms. María Blanca Chancosa Sánchez, of
4 legal age, single, bearer of identity card number one seven zero four
5 one zero zero seven nine dash nine, domiciled in the city of Quito.
6 **SECOND: DECLARATION.-** I, María Blanca Chancosa Sánchez,
7 declare under oath that the information contained in the document
8 entitled “Statement of María Blanca Chancosa Sánchez”, attached
9 hereto, is authentic and corresponds to the truth, to the extent of my
10 knowledge, and was given by me freely and voluntarily. Mr. Notary
11 Public, please add the customary clauses and qualifying documents for
12 the full validity of this public instrument.- Signed) DOCTOR IÑIGO
13 SALVADOR CRESPO.- Bar Association Number two thousand nine
14 hundred and thirty-eight - Bar Association of Pichincha.- End of
15 declaration, which is ratified by the deponent in its entirety.- This
16 declaration is done in honor of the truth and for the legal purposes
17 expressed therein. All essential legal requirements were complied
18 with for the execution of this instrument; and, after this instrument
19 was read from beginning to end to the deponent by me, the Notary
20 Public, she ratified the entire content and signed it in a single act with
21 me, all to which I attest.-

22

THIRTY-FIRST NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF QUITO

DOCTOR MARIELA POZO ACOSTA

1 [signature]

2 María Blanca Chancosa Sánchez

3 C.C. 170410079-9

4

5 The Notary Public:

6 [signature]

STATEMENT OF MARIA BLANCA CHANCOSA SÁNCHEZ

1. My name is María Blanca Chancosa Sánchez. I am a representative of the indigenous peoples of Ecuador. I am of Kichwa descent. In my leadership position of the Confederation of Indigenous Nationalities of Ecuador (CONAIE), I have witnessed the effects of the aerial sprayings of Plan Colombia on the indigenous peoples living on the Ecuadorian border. As a result of the working group on Plan Colombia between the Government of Ecuador and social and indigenous organizations with observers from the United Nations and the Organization of American States, in July 2001, I organized an international verification mission. The mission visited some border communities and indigenous people in Sucumbíos and Esmeraldas who were affected by the sprayings from late 2000 until early 2001.

2. During the visits we were able to document, by means of testimonies of the communities and professional doctors, and by direct observation, the various effects of the sprayings. We verified that there was an increase in acute irritation of eyes, skin irritation, gastrointestinal problems, and acute respiratory infections after the sprayings began. We also saw deterioration in the quality of essential crops of the *campesinos*, including coffee, yucca, plantain, rice, and pastures. These crops exhibited yellowing and spots. Furthermore, the sprayings have slowed plant growth and harvesting of the fields.

All this has seriously affected the ability of families to feed themselves and continue living in the area.

3. The consequences of repeated sprayings have had particularly serious effects on the indigenous peoples who live around the border, including the Awá, Cofán, Huaorani, Shuar, Secoya, Siona, Chachi, and Kichwa. The relationship with Mother Earth is central to the indigenous people. They feel as if their land is sick because they no longer have plants for their survival. The plants feed them. The plants are also medicines that give energy and can prevent a disease. When the plants get sick, people also get sick. In those areas, because of the culture and isolation, people go to the folk healer of the community, who is called a *yachak*, who uses certain plants to treat certain pains. Following the sprayings, several of the plants used by folk healers stopped growing and were damaged. They can no longer cure people with these plants. We were very worried because in some indigenous communities the *yachack*[sic] have left their communities, since the plants with which they practiced no longer worked, putting the traditional life and health of these communities at serious risk.

4. Plants also form part of our traditions that guide our daily life. Yucca is a fundamental element for the indigenous people,

of their diet and of their life. But several communities have seen the yucca drying up until it died a few days after the repeated sprayings. *Chicha* is made from yucca, it is an energizing beverage that we use to go to work and that we drink in traditional ceremonies. After the fumigations, yucca becomes sick and hard. It does not soften when cooked and it cannot be eaten or used as a drink. There are other very important herbs that are required in order to drink a tea named *guayusa*. Every morning, the family gathers to drink the tea, which is used to protect them from bad energies and snake bites. During that hour, the family gathers to share the visions they had during the night and to prepare themselves, together, for what the day has in store for them. They feel protected by this drink. Indigenous people from some of the villages in the border have informed us that this plant no longer grows as much and it no longer has the same effect. It got sick after the sprayings.

5. The indigenous peoples on the border have always lived off fishing and hunting of certain animals, but with the change in the environment resulting from the herbicide, the animals cannot survive; they either flee or die. When the chemical fell on the San Miguel River, it caused a massive death of the fish used to feed the

indigenous people by the river and its tributaries. Consequently, the affected indigenous peoples are not able to feed themselves.

6. Indigenous people that live in those areas from fishing, hunting and medicinal plants have nowhere to eat, bathe and live if these areas are affected. They have no choice but to move from that territory. In order to avoid the destruction caused by the sprayings near the border, some indigenous peoples have seen the need to relocated further inland. The Awá, who live closest to the border, have been particularly affected by this. This exodus extremely affects the indigenous people. For a *campesino* to move his family is hard, but his relationship with the earth is only work related. Eventually, although with difficulty, they adjust to a new land. But for the indigenous people, the bond with Mother Earth prevails in their lives. The land, the river, the natural forest are their sacred places where they can be in contact with the plants. Their relationship with the land, animals and the environment of their territory is part of their being. Having to abandon their land is like killing a part of the indigenous person, he loses his centre. Moreover, the great danger is that after moving from their traditional territory, settlers or Colombians fleeing from the sprayings will occupy the territory, and the indigenous people will lose their land forever.

ANNEX 187

[signature]

María Blanca Chancosa Sánchez

C.C. 170410079-9

31



NOTARIA TRIGESIMA PRIMERA

Del Distrito Metropolitano de Quito

Dra. Mariela Pozo Acosta

PRIMERA

C O P I A

De la escritura de DECLARACION JURAMENTADA

Otorgada por MARIA BLANCA CHANCOSA SANCHEZ

Fecha de Otorgamiento 16 DE ENERO DE 2009

A Favor _____

Parroquia _____

Cuántia INDETERMINADA

Quito, a 11 de NOVIEMBRE de 2.00 8

Dirección: Av. 6 de Diciembre E4-87 y Hnos. Pazmiño
Esquina, Primer Piso Edificio Tapia Telf.: 2509 291

D.M. QUITO - ECUADOR

DOCTORA MARIELA POZO ACOSTA

1 Escritura No.

2

3

DECLARACION JURAMENTADA

4

5

OTORGA:

6

7

MARÍA BLANCA CHANCOSA SÁNCHEZ

8

9

CUANTIA INDETERMINADA

10

11 J.P.

12 DI COPIAS

13 En la ciudad de Quito, Capital de la Republica del Ecuador, hoy día catorce de enero del dos

14 mil nueve ante mí la Notaria Trigésima Primera del Cantón Quito, Doctora MARIELA

15 POZO ACOSTA, comparece a la celebración de la presente Escritura Pública la señorita

16 María Blanca Chancosa Sánchez, de estado civil soltera, portadora de la cédula de ciudadanía

17 número uno siete cero cuatro uno cero cero siete nueve guión nueve, domiciliada en esta

18 ciudad de Quito, quien comparece en forma libre y voluntaria, y me solicita que eleve a

19 escritura publica la minuta que me entrega, cuyo tenor es este.- SEÑOR NOTARIO:- En el

20 Registro de Escrituras Publicas a su cargo, sirvase insertar la siguiente declaracion

21 juramentada, contenida en las siguientes cláusulas y estipulaciones.- PRIMERA:

22 COMPARECIENTES.- Comparece a la celebración de la presente declaracion juramentada,

23 por sus propios y personales derechos la señorita María Blanca Chancosa Sánchez, mayor de

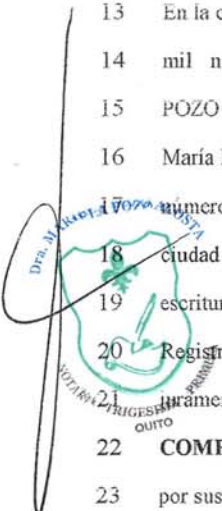
24 edad, de estado civil soltera, portadora de la cédula de ciudadanía número uno siete cero

25 cuatro uno cero cero siete nueve guión nueve, domiciliada en esta ciudad de Quito.

26 SEGUNDA: DECLARACION JURAMENTADA.- Yo, María Blanca Chancosa Sánchez,

27 declaro bajo juramento que la información contenida en el documento intitulado

28 "Declaracion de Blanca Chancosa", el mismo que se acompaña como documento habilitante,



NOTARIA TRIGESIMA PRIMERA DEL CANTON QUITO

DOCTORA MARIELA POZO ACOSTA

1 es auténtica y responde a la verdad, conforme ésta me consta, y fue consignada por mí libre y
2 voluntariamente. Usted, señor Notario, se dignará incluir las demás solemnidades de estilo y
3 documentos habilitantes que correspondan para la plena validez de este instrumento.- F)
4 DOCTOR IÑIGO SALVADOR CRESPO.- Matrícula profesional número dos mil
5 novecientos treinta y ocho - Colegio de Abogados de Pichincha".- Hasta aquí la minuta
6 que la compareciente ratifica en todas sus partes.- Esta declaración la hace en honor a la
7 verdad y para los fines legales consiguientes. Se cumplieron los preceptos legales del caso; y
8 leída que fue esta escritura íntegramente a la otorgante por mí la Notaria, ella se ratifica en
9 todo lo expuesto, y firma, conmigo en unidad de acto, de todo lo cual doy fe.-

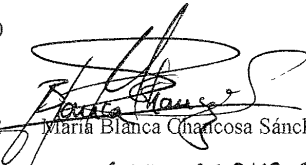
10

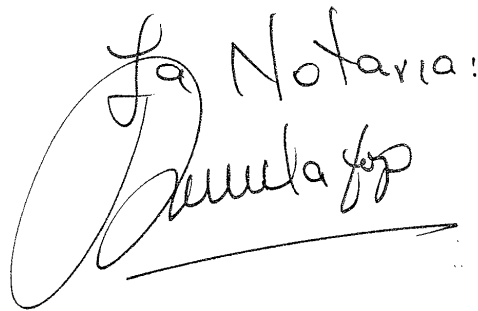
11

12

13


14


María Blanca Chacosa Sánchez
C.C. 170410079-7

La Notaria:


DECLARACION DE MARIA BLANCA CHANCOSA SÁNCHEZ

1. Mi nombre es María Blanca Chancosa Sánchez. Soy una representante de los pueblos indígenas del Ecuador. Soy de ascendencia Kichwa. En mi posición de liderazgo de La Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE) he sido testigo de los efectos de las fumigaciones aéreas del Plan Colombia en los pueblos indígenas de la frontera de Ecuador. Como resultado de una mesa de dialogo sobre Plan Colombia entre el Gobierno del Ecuador y las organizaciones sociales e indígenas, con observadores de la Organización de Naciones Unidas, y la Organización de los Estados Americanos, en Julio 2001, yo organicé una misión de verificación internacional. En la misión vistamos a unas comunidades fronterizas y personas indígenas en Sucumbíos y Esmeraldas quienes fueron impactados por las fumigaciones empezando desde finales 2000 hasta principios del 2001.

 Durante esa visita pudimos documentar, mediante testimonios de las comunidades y profesionales médicos y mediante observación directa, varios efectos de las fumigaciones. Verificamos que ocurrió un incremento de irritaciones graves de ojos, irritaciones de piel, afecciones gastrointestinales, e infecciones respiratorias agudas cuando empezaron las fumigaciones. También vimos un empeoramiento de la calidad de los cultivos esenciales de los campesinos, incluyendo café, yuca, plátano, arroz y pastos. Estos cultivos presentaron amarillamientos y manchados. Además las fumigaciones han frenado el crecimiento de las plantas y la cosecha de los lotes. Todo esto afectó gravemente a la habilidad de las familias de alimentarse y seguir viviendo en la zona.

3. Las consecuencias de las repetidas fumigaciones han tenido efectos particularmente graves para los pueblos indígenas que viven por la frontera, incluyendo los Awá, los Cofanes, los Huaorani, los Shuar, los Secoya, los Siona, los Chachi, y los Kichwa. La

relación con la madre tierra es central para las indígenas. Sienten como si estuviera enferma su tierra, porque ya no tienen las plantas para su sobrevivencia. Las plantas les alimentan. Las plantas además son medicina que dan energía y puede prevenir la enfermedad. Cuando las plantas se enferman también las personas se enferman. En esas partes por cuestión de cultura y por el aislamiento, la gente acude al curandero, que se llama un yachak, de la comunidad quien usa ciertas plantas para tratar a ciertos dolores. Siguiendo las fumigaciones, varias de las plantas usadas por los curanderos ya no cargaban y estaban afectadas. Ya no se puede curar con estas plantas. Nos preocupó mucho que en unas comunidades indígenas los yachack han salido de las comunidades, porque las plantas con que practicaban ya no funcionaban, poniendo en riesgo gravemente la vida tradicional y la salud de estas comunidades.

4. También las plantas forman parte de nuestras tradiciones que dirigen la vida diaria. La yuca es el elemento fundamental de los indígenas, de la dieta y de la vida. Pero varias comunidades han visto la yuca secándose hasta la muerte unos días después de las repetidas fumigaciones. De la yuca se hace la chicha, una bebida energizante que usamos para ir al trabajo y que tomamos en las ceremonias tradicionales. Después de la fumigación, la yuca sale enferma y se pone dura. No se ensuavece con cocinarlo y no se puede comer ni tomar. Hay otras hierbas muy importantes que se requieren para tomar un té que se llama guayusa. Todas las mañanas la familia se reúne para tomar al té que sirve para protegerse de las malas energías y de las picaduras de culebra. Durante esa hora la familia se reúne para compartir las visiones que tuvieron durante la noche y para prepararse juntos para lo que trae el día. Ellos se sienten protegidos por esa bebida. Los indígenas de unos pueblos en la frontera nos han reportado que ya esa planta no crece tanto y no tiene el mismo efecto. Se ha enfermada luego de las fumigaciones.

5. Los pueblos indígenas por la frontera siempre se han alimentado a través de la pesca y la cacería de algunos animales, pero con el cambio del medio ambiente que resulta de la herbicida los animales no pueden aguantar, huyen o se mueren. Cuando el químico ha caído al Río San Miguel ha causado muertes masivas de los peces que alimentan a los indígenas por el río y sus tributarios. Como consecuencia, los pueblos indígenas afectadas no se pueden alimentar.

6. Para una indígena que sobrevive en esa zona de la pesca, de la caza y de las plantas para medicinas, si están afectadas ya no tienen donde comer, donde bañarse, donde vivir. Ya no hay otra opción más que mudarse de ese territorio. Para evitar la destrucción provocada por las fumigaciones cerca de la frontera, algunos pueblos indígenas se han visto en la necesidad de reubicarse mas al interior. Los Awás que viven más cerca a la frontera han sido particularmente afectados de esta forma. Este desalojamiento afecta extremadamente a las personas indígenas. Para un campesino, mudar a su familia es duro, pero su relación con la tierra es únicamente vinculado al trabajo. Eventualmente, aunque sea difícil, se ajustan a una tierra nueva. Pero para una indígena la relación con la madre tierra domina a su vida. El campo, el río, el bosque natural es su sitio sagrado para poder contactarse con las plantas. Su relación con la tierra, los animales, y el ambiente de su territorio es como parte de su ser. Tener que abandonar a su tierra es como matar a una parte del indígena, pierde su centro. Además, el gran peligro es que ya después de mudarse de su territorio tradicional, se ocupa con colonos o colombianos huyendo de las fumigaciones, y los indígenas pierden a su tierra para siempre.




María Blanca Chancosa Sánchez

C.C. 170410079-9

REPÚBLICA DEL ECUADOR
 DIRECCIÓN NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y CIUDADANÍA
 CÉDULA DE CIUDADANÍA N° 170410079-9
 CHANCOSA SANCHEZ MARIA BLANCA
 01 JUNIO 1.955
 IMBABURA/COTACACHI/SAGRARIO
 01 051 00152
 IMBABURA/COTACACHI
 SAGRARIO 55



ECUADRIANA***** V4444V4444
 SOLTERO
 SECUNDARIA EMPLEADO
 JOSE A CHANCOSA
 ROSA N SANCHEZ
 QUITO 12/05/99
 12/05/2011
 0208087



REPÚBLICA DEL ECUADOR
 TRIBUNAL SUPLENTE ELECTORAL
 CERTIFICADO DE VOTACIÓN
 REFERENDUM 20 DE SEPTIEMBRE DE 2009 Referendum

104-0003 1704100799
 NÚMERO CÉDULA
 CHANCOSA SANCHEZ MARIA BLANCA

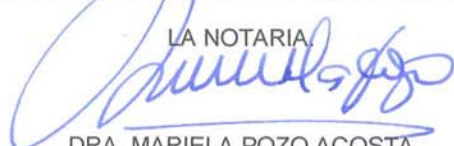
IMBABURA PROVINCIA
 SAGRARIO PARROQUIA
 COTACACHI CANTÓN



F. PRESIDENTE DE LA JUNTA

ESTADO (F)
 Este certificado es válido para todos los trámites públicos y privados.
 REFERENDUM
 20 de septiembre de 2009
 ESTE CERTIFICADO SIRVE PARA TODOS
 LOS TRÁMITES PÚBLICOS Y PRIVADOS

SE OTORGO ANTE MI Y EN FE DE ELLO CONFIERO ESTA PRIMERA COPIA CERTIFICADA DE LA ESCRITURA DE DECLARACION JURAMENTADA QUE OTORGA MARIA BLANCA CHANCOSA SANCHEZ, DEBIDAMENTE FIRMADA Y SELLADA EN QUITO A VEINTE DE ENERO DEL AÑO DOS MIL NUEVE.

LA NOTARIA


DRA. MARIELA POZO ACOSTA
 NOTARIA TRIGÉSIMA PRIMERA DEL CANTÓN QUITO



NOTARIA

31

ANNEX 188

Declaration of Dino Juan Sánchez Quishpe, 15 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

DECLARATION

GIVEN BY: DINO JUAN SÁNCHEZ QUISHPE

ON BEHALF OF: HIMSELF

QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES

M/C

In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this fifteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Doctor Dino Juan Sánchez Quishpe, Ecuadorian, a doctor of medicine, married, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert his declaration into a public instrument, the same as follows: “**MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the execution of this public instrument, appears Doctor Dino Sánchez, of Ecuadorian nationality, bearer of identity card number one seven zero seven nine nine zero three five dash two, of legal age,

1 domiciled in the city of Nueva Loja, legally able to enter into and be
2 bound by contracts, on his own right; **SECOND: DECLARATION.-**
3 Freely, voluntarily, and under oath, the deponent declares the
4 following: My name is Dino Sánchez. I am a doctor in Lago Agrio,
5 capital of the province of Sucumbíos. I am the Director of the Marco
6 Vinicio Iza Hospital, the only hospital in Lago Agrio, and the only
7 hospital for the communities in Sucumbíos near the border with
8 Colombia. I also have a private practice in my office in Lago Agrio,
9 where I treat patients from throughout the area. I have been practicing
10 medicine in Lago Agrio since 1991. I left for three years to get a
11 specialization in pediatrics, and returned to Sucumbíos in 1999 to the
12 present. At the hospital and in my private practice, we have observed
13 an epidemic of symptoms that have occurred in temporal proximity to
14 the fumigations by the Colombian border, in the province of
15 Sucumbíos. Since January 2001, when, I believe, the sprayings began
16 in this area, the hospital has reported a significant increase in
17 respiratory diseases and skin infection. Since then, I have observed at
18 the hospital and in my private practice episodes of diseases that
19 repeatedly coincided with the times when sprayings near the border
20 were reported. I remember particularly a period in 2004 and early
21 2005 during which there were many patients complaining of
22 headache, vomiting and skin problems, which coincided with border

1 sprayings. During these periods, patients came to the hospital to
2 consult with me, privately, about their severe headaches, vertigo and
3 nausea, some also reported diarrhea and skin problems. The majority
4 of the patients that reported these symptoms were young. Usually,
5 children under the age of five were the ones with these problems. At
6 the hospital, we generally saw the most extreme cases. People from
7 border communities use their limited resources to come to the hospital
8 only when someone is seriously ill. In my private practice, I saw
9 people with symptoms of different severities. Also, in this case, the
10 majority of the people from the border do not have the means to see a
11 doctor in Lago Agrio, which is why they came to the hospital or health
12 subcentres in the city only when it was really necessary and if there
13 was no choice. I had not seen this type of epidemic before. People
14 came with severe headaches and vomiting. I was not able to attribute
15 these symptoms to circumstances that would normally cause these
16 types of health problems. It was something new and strange. We had
17 treated some of these symptoms before but, usually, diseases such as
18 diarrhea resulted from prolonged summers, when there had not been
19 any rain, and people had no fresh water to consume. But it seemed
20 very strange to us that there were so many cases of diarrhea and
21 vomiting during the rainy season, which was uncommon. I had not
22 seen a person affected by multiple symptoms at the same time either,

1 such as skin disease and at the same time diarrhea and vomiting. Nor
2 had I seen so many people affected during the same periods. I had
3 never seen this type of skin problem in the population before. I have
4 treated, before, some cases in which people had the papulae on the
5 skin; for example, during the summer there are the typical papulae
6 from bites. But these were a different type of papulae that did not heal
7 from the medication that we traditionally prescribed. Coinciding with
8 reports of sprayings on the border, there was a time in which there was
9 a widespread occurrence of skin problems, different from what I had
10 treated before. They were papulae with a pinkish color around it. It
11 presented itself in areas of the skin that was exposed. Children who
12 live in the border area go around shirtless, so their thorax and back
13 were full of papulae, but not the genitals, armpits, nor other parts that
14 are usually covered. Many people came from the border to be
15 examined by me. Generally, the patients that came to see me had
16 already been treated at other health centres without any success a
17 week or two before. Lately, we have not had any of these cases. It has
18 been stable for the past two years. I understand that it has been
19 approximately two years since the last time Colombia sprayed by the
20 Sucumbíos border; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity of this
21 public instrument, due to its, nature is undetermined.- Mr. Notary
22 Public, please add the customary clauses for the full validity of this

1 public instrument.- Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar
2 Association Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar
3 Association of Pichincha.- This declaration has been converted into a
4 public instrument with all its legal value.- All essential legal
5 requirements were observed for the execution of this instrument, and
6 once read by me, the Notary Public, to the party hereto, he ratifies the
7 entire content of this instrument and signs it with me, the Notary
8 Public, to which I attest.-

9

10

[signature]

11

DINO JUAN SÁNCHEZ QUISHPE

12

CC. 170799035-2

13

14

[signature]

15

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

16

ACTING NOTARY PUBLIC OF

17

THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

18

OF LAGO AGRIO CANTON

19

[seal]

20

1 *This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have*
2 *hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the*
3 *city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

4

5

[signature]

6

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

7

ACTING NOTARY PUBLIC OF

8

THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

9

OF LAGO AGRIO CANTON

10

11

[seal]

12

13

14

15

16

17



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velastegui
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: DINO JUAN SÁNCHEZ QUISHPE
A FAVOR DE: SI MISMO
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS

M/C

8

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy quince de enero del dos mil nueve, ante mí, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el doctor Dino Juan Sánchez Quishpe, ecuatoriano, de profesión médico, de estado civil casado, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el doctor Dino Sánchez, de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de identidad número uno siete cero siete nueve nueve cero tres cinco guión dos, mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva Loja, legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre, voluntaria y bajo juramento, el compareciente declara lo siguiente: Mi nombre es Dino Sánchez. Soy

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

1 médico en Lago Agrio, capital de la provincia de Sucumbíos. Soy jefe del
2 Hospital Marco Vinicio Iza, el único hospital en Lago Agrio, y el único
3 hospital para las comunidades de Sucumbíos cercanas a la frontera con
4 Colombia. También tengo una práctica privada en mi consultorio en Lago
5 Agrio, donde trato a pacientes de toda la zona. Yo he estado ejerciendo
6 medicina en Lago Agrio desde el año 1991. Salí por tres años para
7 realizar la especialidad de pediatría, volviendo a Sucumbíos en 1999
8 hasta la actualidad. En el hospital y en mi actividad privada hemos
9 observado una epidemia de síntomas que han ocurrido en proximidad
10 temporal con las fumigaciones por la frontera con Colombia en la
11 provincia de Sucumbíos. Desde enero del 2001, cuando entiendo que
12 empezaron las fumigaciones por esta zona, el hospital ha reportado un
13 aumento significativo de enfermedades respiratorias e infecciones de piel.
14 Desde entonces, yo he observado en el hospital y en mi práctica privada
15 épocas de enfermedades que repetidamente correspondían con épocas
16 en donde se reportaban fumigaciones cercanas a la frontera. Recuerdo
17 particularmente una temporada en el 2004 y principios de 2005 en la que
18 había muchos pacientes que reportaban dolor de cabeza, vómitos y
19 problemas de la piel, que coincidían con las fumigaciones fronterizas.
20 Durante estas épocas los pacientes venían al hospital y a consultarme en
21 forma privada por cefaleas, vértigo, y náuseas, algunos también
22 reportaban diarreas y problemas de piel. La mayoría de los pacientes que
23 reportaban estos síntomas eran jóvenes. Usualmente los menores de
24 cinco años eran los que tenían estos problemas. En el hospital
25 normalmente veíamos a los casos más extremos. Las personas de las
26 comunidades fronterizas solo usaban sus pocos recursos para venir al



1 hospital cuando alguien estaba gravemente enfermo. En mi práctica
2 privada consulte a personas con síntomas de varias enfermedades
3 También en ese caso, la mayoría de las personas de la frontera no tienen
4 la posibilidad de consultar con un doctor en Lago Agrio, por eso venían al
5 hospital o los subcentros de salud de la ciudad sólo si era muy necesario
6 y no había otra opción. No había visto ese tipo de epidemia antes. Las
7 personas venían con cefalea y vómitos. No pude atribuir estos síntomas a
8 las circunstancias que normalmente podrían causar estos tipos de
9 problemas de salud. Era algo nuevo y extraño. Habíamos tratado
10 algunos de estos síntomas antes pero normalmente enfermedades como
11 diarrea resultaban en épocas de veranos prolongados cuando no había
12 habido lluvia, y la gente no tenía agua fresca para consumir. Pero nos
13 resultaba sumamente extraño que se presentaran tantos casos de diarrea
14 y vómito en épocas de lluvia, no era lo común. Tampoco había visto que
15 una persona se viera afectada por múltiples síntomas al mismo tiempo
16 como enfermedad en la piel y al mismo tiempo diarrea y vómitos.
17 Tampoco había visto tantas personas afectadas durante las mismas
18 temporadas. Nunca había visto este tipo de afectación de piel en la
19 población. Había tratado unos casos de personas con pápulas en la piel
20 antes, por ejemplo, en época de verano hay las típicas pápulas por
21 picaduras. Pero estos eran un tipo de pápulas diferentes que no se
22 curaban con las medicinas que recetábamos tradicionalmente.
23 Coincidiendo con reportes de fumigaciones en la frontera, hubo un tiempo
24 en que se presentaba una afectación generalizada en la piel diferente de
25 lo que había tratado antes. Eran unas pápulas con rosáceos alrededor.
26 Se presentaba en zonas de la piel expuesta. Los niños que viven en la

1 frontera andan sin camisa entonces tenían su tórax y parte posterior
2 llenos de pápulas, pero no los genitales, las axilas, ni otras partes
3 normalmente tapadas. Venía mucha gente de la frontera a hacerse ver
4 conmigo. Generalmente los pacientes venían ya habiendo sido tratados
5 en otros centros de salud sin éxito una semana o dos antes. Últimamente
6 ya no hemos tenido estos casos. Ha estado estable desde estos dos
7 últimos años. Entiendo que hace aproximadamente dos años desde la
8 última vez que Colombia fumigo por la frontera de Sucumbios;
9 **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía de esta escritura pública por su
10 naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará agregar las
11 demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta escritura
12 pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula Profesional
13 número dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de Abogados de
14 Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración que queda
15 elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el otorgamiento
16 de la misma se observaron los preceptos legales del caso y leída que le
17 fue a la compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en su contenido
18 para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el Notario que
19 doy fe.-

20



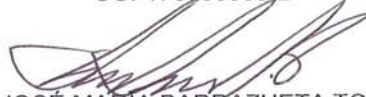
21

DINO JUAN SÁNCHEZ QUISHPE

22

CC. 170799035-2

23



24

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

25

NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA

26

DEL CANTON LAGO AGRIO



Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-



DR. JOSÉ MARIA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO



Tras





REPUBLICA DEL ECUADOR
 CIUDADANIA 1707990352
 SANCHEZ QUSHPE DINO JUAN
 11 DE DICIEMBRE 1.964
 CANTON LAGO AGRO / PROVINCIA SUCUMBIOS
 01 1 308 008
 SUCUMBIOS, QUITO
 SANCHEZ QUSHPE DINO JUAN 65



[Signature]


ECUATORIA*****
 CASADO RUTH ELIZABETH
 SUPERIOR MEDICO
 SEGUNDO SANCHEZ
 MARIA QUSHPE
 WILLO 3/23/96
 HASTA BUENTE B. SUCUMBIOS
 312988



REPUBLICA DEL ECUADOR
 TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL
 CERTIFICADO DE VOTACIÓN
 REFERÉNDUM 28 DE SEPTIEMBRE DE 2009 Referendum

176-0001 NÚMERO
 SANCHEZ QUSHPE DINO JUAN
 SUCUMBIOS PROVINCIA
 NUEVA LOJA PARROQUIA

1707990352 CÉDULA
 SANCHEZ QUSHPE DINO JUAN
 LAGO AGRO CANTON



[Signature]
 PRESIDENTE DE LA JUNTA

Quato





ANNEX 189

Declaration of Witness 1, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HIMSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES

M/C

In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary of Lago Agrio Canton**, appeared Mr. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert his declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the execution of this public instrument,

1 appears Mr. [REDACTED], of Ecuadorian nationality, bearer of
2 citizenship card number [REDACTED], of legal age, domiciled in the
3 city of Nueva Loja, legally able to enter into and be bound by
4 contracts, on his own right; **SECOND: DECLARATION.-** Freely,
5 voluntarily, and under oath, the deponent declares the following: My
6 name is [REDACTED], bearer of citizenship card number
7 [REDACTED]. I am Ecuadorian, born on [REDACTED]. I have
8 lived in the Salinas Community, on the border of the province of
9 Sucumbíos, Ecuador, for thirty years. During this period, I have been
10 a farmer, growing plants and raising animals for my family to
11 consume and to sell in the local market. My farm starts on the banks
12 of the San Miguel River and it has fifty-one (51) hectares, with coffee,
13 plantain, pastures, and cacao. I have experienced border sprayings in
14 my village several times – even twice a year. The first time that aerial
15 sprayings began, it was morning; I was in a community meeting at the
16 village chapel, about two hundred (200) meters from the Colombian
17 border. At the end of the meeting, the others and I accompanied the
18 priest to the shore of the river so that he could return to his community
19 by canoe. We heard a noise of helicopters and stayed to watch them.
20 Soon, we saw planes and helicopters flying on the Colombian side,
21 near the river. The planes flew along the edges of the river, some
22 spraying as far as the riverbank, and others crossed the river to gain

1 momentum and turned around over the San Miguel River. I saw white
2 smoke coming out of the planes. It looked like a light white cloud.
3 The fog did not settle nor disappear immediately; it remained
4 suspended in the air for a few minutes before descending. I also
5 sensed a strange odor. I got a terrible skin irritation a week or two
6 after the planes came by. I broke out in a rash all over my body, and it
7 itched. It was so severe that I had to go to Lago Agrio to seek
8 treatment. The doctor gave me an injection for the allergy. My two
9 nephews were also sick with itching. My son [REDACTED] also got
10 sick with blisters that were like little water bubbles. They itched a lot
11 and it seemed as if they were about to bleed when he scratched. My
12 family was not the only one affected at that moment. At the same
13 time, shortly after the fumigations, all the families in the community
14 found themselves with the same new and strange diseases. The young
15 children were the ones who suffered the most. Every time they
16 sprayed, the children had diarrhea and fever, in addition to the itching.
17 Soon after the spraying, my crops started turning yellow and dying.
18 The tallest fruit trees, such as the *zapote*, were the first ones to be
19 affected. These tall trees were the first to dry up at the top. They did
20 not die completely although they did dry up, and no longer produced
21 fruit. The plantain trees were also destroyed quickly. The plantain,
22 planted next to my house, which is a few meters from the river, died

1 first. The plant was undernourished, falling to one side, and the fruit
2 started to die. My coffee also had spots. The plantain finally turned
3 black. The pastures were also lost, the grass turned yellow and died.
4 From my house, one can see the river and Colombia. On the other
5 side, I noticed that the trees were yellow, dry, and dead. It was very
6 similar to what had happened to my crops, it looked like a trail of
7 destruction; although, the Colombian side was slightly more severe,
8 [sic] The few livestock that I had were also affected a week or two
9 after the first spraying. The few that survived did not escape being
10 sick in the next sprayings. A cow that had never been sick before had
11 a spot on her back as if it were scabies and part of it peeled
12 completely; she had no skin and the flesh could be seen, it even
13 looked as if it was going to bleed. Only after giving her injections, her
14 skin grew back, but she still has scars. The pregnant cows were not
15 able to have normal offspring. One calf was born ahead of its time and
16 dead. Three other were born undernourished and a few weeks after
17 birth they all died. A pig also got sick, which lost its hair; the hair fell
18 off gradually, until almost all the hair on its back was gone. Before
19 the sprayings began in our area, I used to sell a lot of coffee. I had
20 sixteen (16) hectares planted with coffee, and each hectare produced
21 sixty (60) to eighty (80) quintals of the product annually. Now, I can
22 barely harvest eight quintals of coffee per hectare each year. I have

1 been strong so as to resist. But it is hard to see all your efforts wasted
2 without having any fault. I have given all my youth to my farm. All
3 my efforts, since I was seventeen years old, have been invested in my
4 land and plants. To lose it all in a few days has been very difficult.
5 And, restarting and replanting, knowing that the loss would return
6 every time I saw those planes spraying near my house, has been even
7 harder; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity of this public
8 instrument, due to its, nature is undetermined.- Mr. Notary Public,
9 please add the customary clauses for the full validity of this public
10 instrument.- Signed by Doctor Íñigo Salvador Crespo, Bar Association
11 Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar Association
12 of Pichincha.- This declaration has been converted into a public
13 instrument with all its legal value.- All essential legal requirements
14 were observed for the execution of this instrument, and once read by
15 me, the Notary Public, to the party hereto, he ratifies the entire
16 content of this instrument and signs it with me, the Notary Public, to
17 which I attest.-

18

19

[signature]

20

[REDACTED]

21

CC. [REDACTED]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF THE
FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMO
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS
M/C

[Handwritten signature]

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy dieciséis de Enero de dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el señor [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriano, de ocupación agricultor, de estado civil soltero, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED], mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva Loja, legalmente capaz para

1 contratar y obligarse, por sus propios derechos; **SEGUNDA:**
2 **DECLARACIÓN JURAMENTADA.**- De manera libre, voluntaria y bajo
3 juramento, el compareciente declara lo siguiente: Mi nombre es [REDACTED]
4 [REDACTED], titular de la cédula de ciudadanía número
5 [REDACTED]. Soy ecuatoriano, nacido el [REDACTED]
6 [REDACTED]. He vivido en la comunidad de Salinas, en la frontera de la
7 provincia de Sucumbíos, Ecuador, por treinta años. Durante todo este
8 tiempo he sido agricultor, cultivando plantas y criando animales para el
9 consumo de mi familia y para vender en el mercado local. Mi finca nace
10 en la orilla del río San Miguel y tiene cincuenta y un (51) hectáreas,
11 incluyendo café, plátano, potreros, y cacao. He experimentado las
12 fumigaciones fronterizas en mi pueblo varias veces -- hasta dos veces por
13 año. La primera vez que empezaron las fumigaciones aéreas era de
14 mañana y yo estaba en una reunión de la comunidad en la capilla del
15 pueblo, a más o menos doscientos (200) metros de la frontera con
16 Colombia. Al final de la reunión, yo y otros más acompañamos al
17 sacerdote a la orilla del río para que él pueda regresar a su comunidad en
18 canoa. Oímos un ruido de helicópteros y nos quedamos mirando. Pronto
19 vimos varias avionetas y helicópteros volando al lado de Colombia cerca
20 del río. Las avionetas bordeaban la orilla del río, algunas fumigaban hasta
21 la orilla del río y otras pasaban al río como para tomar impulso y daban la
22 vuelta sobre el río San Miguel. Vi humo blanco saliendo de las avionetas
23 Parecía una nube blanca liviana. La neblina no se asentaba o perdía
24 inmediatamente, se quedaba suspendida en el aire unos momentos antes
25 de caer. También sentí un olor raro. A mí me cayó una irritación terrible
26 de piel después de una o dos semanas de que vinieron los aviones. Me



1 enronché por todo el cuerpo y me dio rasquiña. Era tan severo que fui
2 hasta Lago Agrio para buscar tratamiento. El doctor me dio una inyección
3 para la alergia. Mis dos sobrinos también se enfermaron con una
4 rasquiña. Mi hijo [REDACTED] también se enfermó con ampollas que eran como
5 bombitas de agua. Picaba mucho y parecía que ya le salía sangre cuando
6 se rascaba. No fue solo mi familia que fue afectada en este tiempo. Al
7 mismo tiempo, poco después de las fumigaciones, todas las familias en la
8 comunidad se encontraron con las mismas enfermedades nuevas y
9 extrañas. Los niños jóvenes fueron los que más sufrieron. Cada vez que
10 han fumigado les dio diarrea y fiebre, en adición a la rasquiña. Poco
11 tiempo después de la fumigación mis cultivos se fueron amarillando y
12 muriendo. Los árboles frutales más altos, como el zapote, fueron los
13 primeros en ser afectados. Fueron estos árboles altos los que primero
14 empezaron a secarse por arriba. No se murieron completamente pero se
15 secaron y ya no cargaban la fruta. Los árboles de plátano se perdieron
16 rápido también. El plátano, sembrado al lado de mi casa, que está a
17 pocos metros del río, se murió primero. La mata quedaba desnutrida,
18 cayéndose a un lado, y empezaba el fruto a morir. Mi café también
19 quedaba manchado. El plátano finalmente se volvió negro. Los potreros
20 también se perdieron, el pasto fue se amarillando y perdiendo. Desde mi
21 casa se ve el río y a Colombia. Al otro lado yo observé que los árboles
22 estaban amarillos, secos, y muertos. Se veía muy similar a lo que les
23 pasó a mis cultivos, se veía como un sendero de destrucción, aunque en
24 el lado colombiano era un poco más extremo, Mis pocas crías también
25 fueron afectadas una semana o dos después de la primera fumigación.
26 Los pocos que sobrevivieron no se escaparon de enfermarse en las

DO

1 próximas fumigaciones. A una vaca que nunca antes se había
2 enfermado, en el lomo, le cayó una mancha, como si fuese sarna y en una
3 parte del lomo se peló completamente, se quedó sin piel y se veía la
4 carne, hasta parecía que le iba a salir sangre. Sólo después de darle
5 inyecciones le volvió a crecer la piel, pero todavía le quedan cicatrices.
6 Mis vacas preñadas no podían dar crías naturales. Un ternero nació
7 antes de su tiempo y muerto. Tres otros nacieron desnutridos y unas
8 semanas después de nacer todos murieron. También se me enfermó un
9 chanco, que perdió su pelo, el pelo se le fue cayendo poco a poco, hasta
10 que casi todo el pelo del lomo se le cayó. Antes de que empezaran las
11 fumigaciones en nuestra zona, yo vendía bastante café. Tenía dieciséis
12 (16) hectáreas sembradas con café y cada hectárea producía de sesenta
13 (60) a ochenta (80) quintales de producto anualmente. Ahora puedo
14 cosechar apenas ocho quintales de café por hectárea cada año. Yo he
15 puesto mano dura para resistir. Pero es difícil ver todos tus esfuerzos
16 perdidos sin ninguna culpa. He dado toda mi juventud a mi finca. Todos
17 mis esfuerzos desde los diecisiete (17) años han sido invertidos en mi
18 tierra y plantas. Perderlo todo en unos días ha sido muy duro. Y
19 reempezando y resembrando sabiendo que la pérdida volvía cada vez
20 que veía a esos aviones fumigando al lado de mi casa, ha costado más
21 todavía; **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía de esta escritura pública por
22 su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará agregar
23 las demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta escritura
24 pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula Profesional
25 número dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de Abogados de
26 Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración que queda

1 elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el otorgamiento
2 de la misma se observaron los preceptos legales del caso y leída que le
3 fue a la compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en su contenido
para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el Notario que
doy fe.-



[Handwritten signature]

6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27



CC.

[Handwritten signature]
DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO



Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA
certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su
otorgamiento. Doy fe.-

[Handwritten signature]
DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO



Tien



Luato

ANNEX 190

Declaration of Witness 2, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HIMSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

1. In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Mr. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, married, domiciled in the city of Nueva Loja, of lawful age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert his declaration into a public instrument, the same as follows: “**MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO,-**

1 For the execution of this public instrument, appears Mr.
2 [REDACTED], of Ecuadorian nationality, bearer of citizenship card
3 number [REDACTED], of legal age, domiciled in the city of Nueva
4 Loja, legally able to enter into and be bound by contracts, on his own
5 right; **SECOND: DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under
6 oath, the deponent declares the following: My name is
7 [REDACTED]. I am Ecuadorian and I am thirty-nine years old. I am
8 the bearer of citizenship card number [REDACTED]. I have lived in
9 Salinas, province of Sucumbíos, for twenty-seven years. My farm is
10 located on the banks of the San Miguel River, which separates
11 Ecuador from Colombia. My wife and I live off of agriculture. In
12 Salinas, we have suffered at least twice on account of the sprayings.
13 About seven or eight years ago, I was working on my harvest when
14 the first fumigations occurred. I could observe maybe four planes and
15 some helicopters passing by the San Miguel River and, when turning
16 around, they would fly over Ecuadorian territory. The planes were
17 flying, dropping a white liquid that with the wind came quickly
18 toward us. The product had a strong odor and, at the same moment, I
19 felt burning in my nose and throat. A few days later, my body broke
20 out with bumps that itched intensely. Never before did I have this type
21 of bumps all over my body and I did not know how to treat them. I
22 still have the scars from those bumps. I also suffered from strong

1 headaches and dizziness a few weeks after the planes came by
2 spraying. When the sprayings returned, these same symptoms
3 appeared a few days later. Even to this day, I do not feel fully
4 recovered. During each spraying, the children in the community and
5 neighbors that also live on the banks of the river became sick with
6 diarrhea and vomiting. The younger children were more affected than
7 others. Many children would cross the river to be treated by doctors
8 on the Colombian side, because at the time of the sprayings there was
9 no road and it was very difficult to go to Lago Agrio. Others went to
10 the medical subcentre in La Punta, but often we would find that there
11 was not enough medicine for everyone. On my farm I had planted
12 plantain, yucca and coffee. The first spraying destroyed everything.
13 The plantain leaves turned yellow, they started to bend until they fell
14 off. The plantain and yucca dried up faster than the coffee. Before, I
15 could get about twenty-five quintals of coffee per hectare, then after
16 the sprayings, I do not even get three. After a while, I replanted, but
17 the plants did not produce as before. The plantain, when looking at it,
18 seemed nice, green, but once it was cut, inside it was in a poor state
19 and inedible. Before, I could get about sixty quintals of maize, but
20 after the sprayings, I do not even get five. I used to fish in the San
21 Miguel River. In the days after the sprayings, dead fish started to
22 appear, especially *bocachico* and shad. In the past years, animal

1 species have disappeared. Before, we used to see a lot of monkeys and
2 parrots around the farm and in nearby mountains. Now, one seldom
3 sees a monkey or a parrot. The community has been affected by the
4 recurrent fumigations. In the following years, they sprayed again and
5 we lost what little we had over again. History repeated itself:
6 children became sick again and the animals lost their hair and died.
7 Fifty percent of my chickens died, the same with the fish. People have
8 nothing to eat and we have no one to turn to. What used to be paradise
9 for us has become a hell from which we cannot escape; **THIRD:**
10 **QUANTITY.-** The quantity of this public instrument, due to its
11 nature is undetermined.- Mr. Notary Public, please add the customary
12 clauses for the full validity of this public instrument.- Signed by
13 Doctor Íñigo Salvador Crespo, Bar Association Number two thousand
14 nine hundred and thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- This
15 declaration has been converted into a public instrument with all its
16 legal value.- All essential legal requirements were observed for the
17 execution of this instrument, and once read by me, the Notary Public,
18 to the party hereto, he ratifies the entire content of this instrument and
19 signs it with me, the Notary Public, to which I attest.-

20 [signature]

21 [REDACTED]

22 CC. [REDACTED]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF THE
FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA

QUE OTORGA: [REDACTED]

A FAVOR DE: SI MISMO

CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS

M/C

[Handwritten signature]

1. En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy dieciséis de Enero del dos mil nueve, ante mí, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el señor [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriano, de ocupación agricultor, de estado civil casado, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor [REDACTED], [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED], [REDACTED], mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva

1 Loja, legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios
2 derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera
3 libre, voluntaria y bajo juramento, el compareciente declara lo siguiente:
4 Mi nombre es [REDACTED]. Soy ecuatoriano y tengo
5 treinta y nueve años. Soy titular de la cédula de ciudadanía número
6 [REDACTED]. He vivido en Salinas, provincia de Sucumbíos desde hace
7 veintisiete años. Mi finca se encuentra a orillas del río San Miguel que
8 separa a Ecuador de Colombia. Mi esposa y yo vivimos de la agricultura.
9 En Salinas, hemos sufrido por las fumigaciones por lo menos dos veces.
10 Hace unos siete u ocho años yo estaba trabajando en mi cosecha cuando
11 pasaron las primeras fumigaciones. Pude observar quizás cuatro
12 avionetas y algunos helicópteros que pasaban por el río San Miguel y al
13 dar la vuelta sobrevolaban el territorio de Ecuador. Las avionetas iban
14 volando, botando un líquido blanco que con el viento llegó rápidamente a
15 nosotros. El producto tenía un olor fuerte y en el mismo momento sentí
16 ardor en la nariz y la garganta. Unos días después, mi cuerpo se brotó de
17 granos que producían una comezón muy fuerte. Nunca había tenido antes
18 este tipo de granos por todo el cuerpo y no sabía cómo tratarlos. Todavía
19 tengo las cicatrices de esos granos. También sufrí de dolores de cabeza
20 fuertes y mareos unas semanas siguientes a que pasaron las avionetas
21 fumigando. Cuando vinieron las fumigaciones de nuevo, estos mismos
22 síntomas volvieron unos días después. Hasta el día de hoy no me siento
23 totalmente recuperado. Los niños de la comunidad y vecinos que también
24 viven a la orilla del río se enfermaron con diarrea y vómitos durante cada
25 fumigación. Los niños más pequeños se vieron más afectados que el
26 resto. Muchos niños cruzaban el río e iban a atenderse a doctores del

1 lado colombiano porque en el tiempo de las fumigaciones no había
2 carretera y era muy difícil llegar a Lago Agrio. Otros íbamos al subcentro
3 médico de La Punta, pero muchas veces encontrábamos que no habían
4 medicinas suficientes. En mi granja tenía plantado plátano, yuca y café.
5 La primera fumigación acabó con todo. Las hojas del plátano se pusieron
6 amarillas, se fueron doblando hasta que cayeron. El plátano y la yuca se
7 secaron más rápido que el café. Antes por hectárea yo podía sacar unos
8 25 quintales de café, luego de las fumigaciones, ya no llego a tres.
9 Pasado un tiempo volví a sembrar pero las plantas ya no cargaban como
10 antes. El plátano al verlo parecía que estaba bonito, verde, pero una vez
11 que uno lo cortaba adentro estaba en mal estado y no se podía comer.
12 Antes por hectárea yo podía sacar unos 60 quintales de maíz, luego de
13 las fumigaciones, ya no llego ni a cinco. En el río San Miguel usualmente
14 solía pescar. En los días luego de las fumigaciones comenzaron a
15 aparecer peces muertos, especialmente bocachicas y sábalos. En los
16 últimos años han desaparecido algunas especies de animales. Antes
17 solíamos ver muchos monos y loros por los alrededores de la finca y por
18 los montes cercanos. Ahora uno muy rara vez ve un mono o loro. La
19 comunidad se ha visto muy afectada por las recurrentes fumigaciones.
20 En los años siguientes volvieron a fumigar y lo poco que teníamos volvió a
21 perderse. La historia volvió a repetirse: los niños volvieron a enfermarse y
22 los animales perdieron el pelo y murieron. La cincuenta por ciento de mis
23 gallinas murieron, el mismo con los peces. Las personas no tienen qué
24 comer y no tenemos a quien recurrir. Lo que era para nosotros un paraíso
25 se ha convertido en un infierno del que no hemos podido escapar;
26 **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía de esta escritura pública por su

1 naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará agregar las
2 demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta escritura
3 pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula Profesional
4 número dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de Abogados de
5 Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración que queda
6 elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el otorgamiento
7 de la misma se observaron los preceptos legales del caso y leída que le
8 fue al compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en su contenido
9 para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el Notario que
10 doy fe.-

11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27



CC.

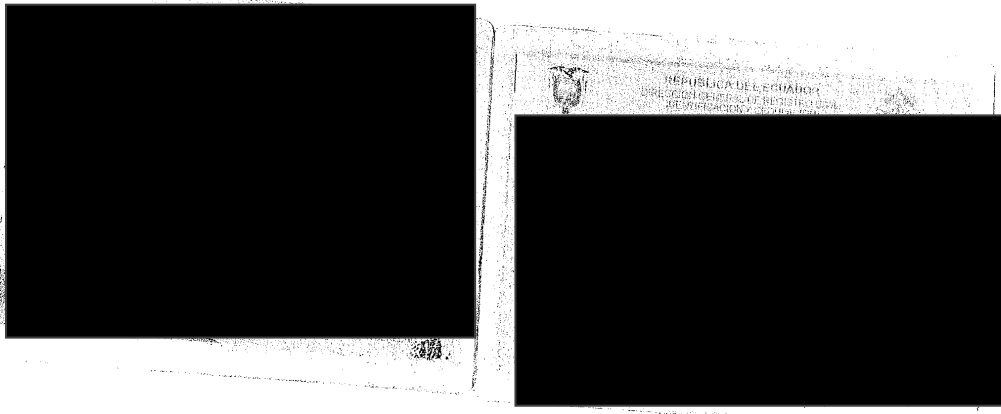
DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO

Concuerta con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-



DR. JOSE MARIA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO

Ten



Lucho

ANNEX 191

Declaration of Witness 3, 17 Jan. 2009

1

2

DECLARATION

3

GIVEN BY: [REDACTED]

4

ON BEHALF OF: HIMSELF

5

QUANTITY: UNDERTERMINED

6

7

8 I GAVE TWO COPIES

9 M/C

10

11

12

13 In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic

14 of Ecuador, on this seventeenth day of January of the year two

15 thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA**

16 **BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First**

17 **Notary Public's Office of Lago Agrio Canton,** appeared Mr.

18 [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, married, domiciled in the city

19 of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare,

20 to ask me to convert his declaration into a public instrument, the same

21 as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the

22 Registry of Public Instruments under your custody a declaration,

23 contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO,-**

1 For the execution of this public instrument, appears Mr.
2 [REDACTED], of Ecuadorian nationality, bearer of identity card
3 number [REDACTED], of legal age, domiciled in the city of Nueva
4 Loja, legally able to enter into and be bound by contracts, on his own
5 right; **SECOND: DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under
6 oath, the deponent declares the following: My name is
7 [REDACTED]. I am Ecuadorian and I am thirty-three years old. I am
8 the bearer of identity card number [REDACTED]. I have lived all my
9 life in Salinas, province of Sucumbíos, Ecuador. I have four children
10 and I am married. For many years, we have heard, from my
11 community, the sound of planes and helicopters, from the other side of
12 the San Miguel River, in Colombia. I knew of the hardships that many
13 Colombian neighbors were suffering, because many of them had to
14 come to work on the Ecuadorian side, on account of the sprayings.
15 They said that the sprayings had destroyed everything that they
16 owned. But, I never thought that the same thing would happen to us.
17 However, one day, it happened. I was working on my farm, seven or
18 eight years ago, when I saw planes and helicopters flying over the San
19 Miguel River, over our community, which is on the banks of the river.
20 They crossed to the Ecuadorian side to turn around and return to
21 Colombia. On their way, one could see that they were dropping a
22 water-like liquid; it was like a white mist that they were dropping.

1 One could smell a bothersome, intense odor. Fifteen days after the
2 spraying, I observed that the crops were turning yellow. Plantain,
3 rice, yucca, and maize. Everything was lost. We could not sell or eat
4 the crops. My brothers and my father, who have farms next to mine,
5 suffered the same damages. I did not know why this was happening.
6 There was no fertilizer that could save the harvest. Before, despite
7 pests, the land produced, and it produced a lot. After the spraying,
8 everything was lost and the land was left weakened. The plants no
9 longer produce like before and inside they are yellow. My family and
10 I drink water from the river and bathe in it. We also use it for cooking.
11 A week after the fumigations, we broke out in a rash of bumps on our
12 skin that caused a strong itch. My children had fever, diarrhea,
13 vomiting and stomach ache. It was very strange that everyone in the
14 community got sick at the same time; this had never happened before.
15 My wife suffered from headaches and dizziness. We lived through
16 some very difficult times. The animals were also affected. Three
17 days after the spraying, the chickens that were on the tree at nightfall
18 were found dead, the following day, on the ground. The cows that
19 were pregnant had miscarriages. We also saw a lot of dead fish in the
20 river, during the time of the sprayings. We have even noticed that in
21 recent years there has been a decline in some species such as the
22 monkeys and *guatuzas*, a type of rodent, before there were many of

1 them and now there are hardly any. A few years later, the planes came
2 back, near the community. This time, I could see them over the river.
3 With the wind, the mist from the sprayings affected, once more, our
4 land and our health. Once again, we lost what little we had been able
5 to grow. My community lives in constant anguish. We do not know
6 when this nightmare will end. We are afraid that they will spray again
7 and we will not be able to feed our children. We do not know how
8 many years is going to take for the land to produce as it did before;
9 plants no longer grow as before, they grow but they do not produce
10 very much; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity of this public
11 instrument, due to its, nature is undetermined.- Mr. Notary Public,
12 please add the customary clauses for the full validity of this public
13 instrument.- Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar Association
14 Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar Association
15 of Pichincha.- End of declaration.- This declaration has been
16 converted into a public instrument with all its legal value.- All
17 essential legal requirements were observed for the execution of this
18 instrument, and once read by me, the Notary Public, to the party
19 hereto, he ratifies the entire content of this instrument and signs it with
20 me, the Notary Public, to which I attest.-

21

22

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

[signature]

[REDACTED]

CC. [REDACTED]

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

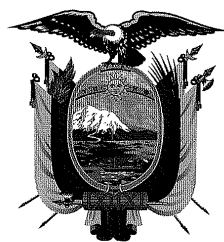
[seal]

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA

QUE OTORGA: [REDACTED]

A FAVOR DE: SI MISMO

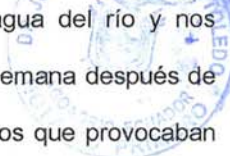
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS
M/C

[Handwritten signature]

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy diecisiete de Enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el señor [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriano, de ocupación agricultor, de estado civil casado, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue:
"SEÑOR NOTARIO: En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor [REDACTED], [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de identidad número [REDACTED], mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva Loja, legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus

1 propios derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.**- De
2 manera libre, voluntaria y bajo juramento, el compareciente declara lo
3 siguiente: Mi nombre es [REDACTED]. Soy ecuatoriano y
4 tengo treinta y tres años. Soy titular de la cédula de ciudadanía número
5 [REDACTED]. He vivido toda mi vida en Salinas, provincia de Sucumbíos,
6 Ecuador. Tengo cuatro hijos y soy casado. Hace muchos años que
7 nosotros desde mi comunidad escuchábamos el sonido de aviones y
8 helicópteros, del otro lado del río San Miguel, en Colombia. Yo sabía la
9 pena que muchos vecinos colombianos estaban viviendo porque
10 muchísimos tuvieron que venir a trabajar del lado de Ecuador por causa
11 de las fumigaciones. Ellos decían que las fumigaciones habían acabado
12 con todo lo que tenían. Pero nunca pensé que a nosotros nos iba a pasar
13 lo mismo. Sin embargo, un día, sucedió. Yo me encontraba trabajando en
14 mi finca, hace unos siete u ocho años, cuando vi aviones y helicópteros
15 sobrevolando el río San Miguel, encima de nuestra comunidad la cual
16 está a la orilla del río. Cruzaban para el lado ecuatoriano para dar la
17 vuelta y volver a Colombia. En su paso, se veía que botaban como un
18 agua, era como una neblina blanca que iban botando. Se podía sentir un
19 olor intenso que fastidiaba. A los quince días de la fumigación, observé
20 que la cosecha se iba poniendo amarilla. El plátano, el arroz, la yuca, el
21 maíz. Todo se perdió. No pudimos ni vender ni comer la cosecha. Mis
22 hermanos y mi padre que también tienen su finca al lado de la mía,
23 sufrieron el mismo daño. Desconocía totalmente que estaba sucediendo.
24 No hubo abono que pudiera salvar la cosecha. Antes, a pesar de las
25 plagas, la tierra producía, y producía mucho. A partir de la fumigación se
26 perdió todo y la tierra quedó débil. La planta ya no carga como antes y por



1 dentro está amarilla. Mi familia y yo consumimos agua del río y nos
2 bañamos ahí. También la usamos para cocinar. Una semana después de
3 la fumigación nos brotamos con un salpullido de granos que provocaban
4 una comezón muy fuerte. Mis hijos tuvieron fiebre, diarrea, vómitos y dolor
5 de estómago. Era muy extraño que todos en la comunidad nos
6 enfermáramos al mismo tiempo, nunca había pasado antes. Mi esposa
7 sufrió de dolores de cabeza y mareos. Vivimos unos momentos muy
8 difíciles. Los animales también se vieron afectados. Tres días luego de la
9 fumigación, las gallinas que anochecían en el árbol, al día siguiente las
10 gallinas se encontraban en el suelo, muertas. Las vacas que estaban en
11 estado abortaron antes de tiempo. También veíamos muchos peces
12 muertos en el río en esa época de las fumigaciones. Incluso hemos
13 notado que algunas especies han disminuido en los últimos años, como
14 los monos y las guatusas, antes habían muchos y ahora ya casi no hay.
15 Unos pocos años después las avionetas volvieron cerca de la comunidad.
16 Esta vez, las pude ver encima del río. Con el viento, el rocío fumigado
17 volvió a afectar nuestra tierra y nuestra salud. Otra vez perdimos lo poco
18 que habíamos podido cosechar. Mi comunidad vive en permanente
19 angustia. No sabemos cuando esta pesadilla va a acabar. Tenemos
20 miedo que vuelvan a fumigar y no poder dar de comer a nuestros hijos.
21 No sabemos cuántos años va a tomar para que la tierra vuelva a rendir
22 como antes, las plantas ya no crecen como antes, crecen pero ya no
23 cargan bien; **TERCERA: CUANTÍA**, - La cuantía de esta escritura pública
24 por su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará
25 agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta
26 escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula

1 Profesional número dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de
2 Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración
3 que queda elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el
4 otorgamiento de la misma se observaron los preceptos legales del caso y
5 leída que le fue al compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en su
6 contenido para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el
7 Notario que doy fe.-

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24



CC. 

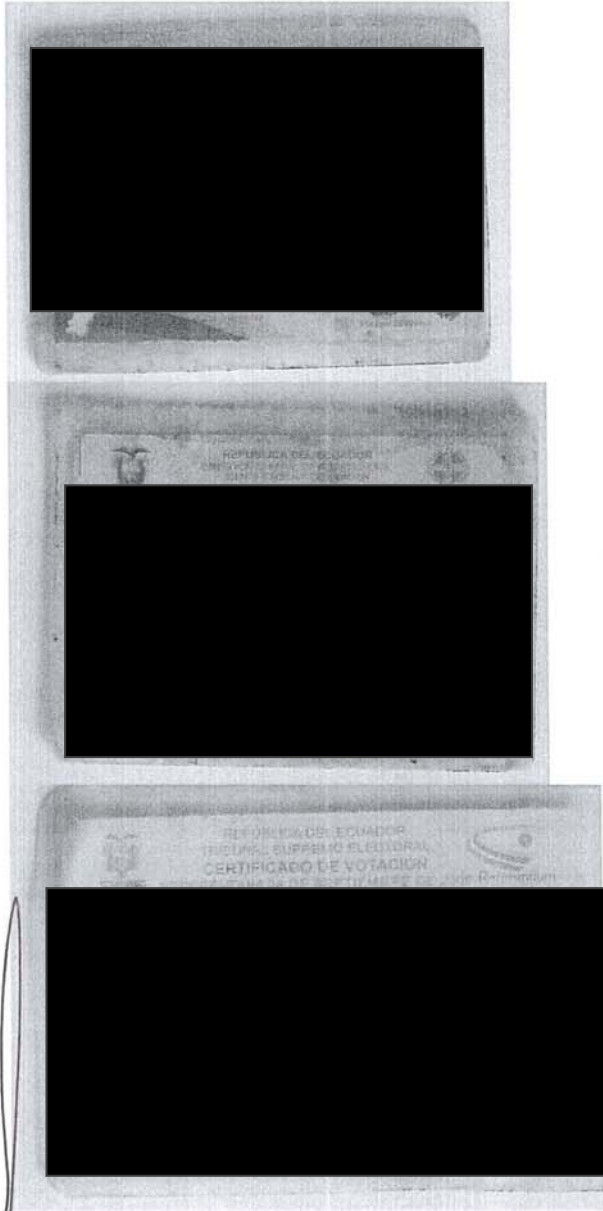
DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO



*Concuerta con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA
certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su
otorgamiento. Doy fe.-*

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO





Tien

ANNEX 192

Declaration of Witness 4, 22 Dec. 2008

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HERSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

1. In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this twenty-second day of December of the year two thousand and eight, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton,** appeared Ms. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, married, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert her declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST:**

1 **PARTY HERETO.-** For the execution of this public instrument,
2 appears Ms. [REDACTED] of Ecuadorian nationality, bearer of
3 identity card number [REDACTED], of legal age, domiciled in the
4 city of Nueva Loja, legally able to enter into and be bound by
5 contracts, on her own right; **SECOND: DECLARATION.-** Freely,
6 voluntarily, and under oath, the deponent declares the following: My
7 name is [REDACTED]. I am Ecuadorian and I am twenty-nine years
8 old. Bearer of identity card number [REDACTED]. I was born in the
9 province of El Oro and I was raised in Salinas, province of
10 Sucumbíos, Ecuador. I have six children, between one and fourteen
11 years old. I am a homemaker and a farmer. In the year two thousand
12 and one, I remember having seen two planes followed by helicopters
13 which passed by slowly, several times in the same day, above our
14 community, dropping something like a mist. I was working the farm
15 and I would see them crossing the San Miguel River and going from
16 one side of the border to other. Since I did not know what this was all
17 about and I thought that the mist was not bad, I continued working on
18 my farm while the planes sprayed over me and my children who were
19 playing outside. In a short period of time, they sprayed for several
20 days, on our community and neighboring communities. Usually, they
21 fumigated during the day and on clear days, and not when it was
22 rainy. On my farm I had planted about twelve hectares of pasture

1 land, plantain, yucca, coffee, and cacao. The spraying completely
2 ruined all of it. A few days after the spraying, the plants started to turn
3 yellow and then they turned black and died. I had never experienced
4 anything like that. I tried to save the crop with fertilizers but it did not
5 work, and we lost everything. Two weeks after the first spraying, my
6 family and I got bumps all over the body, we had an itch that was
7 unbearable. I made home remedies for the children, like I have done
8 so many times before when they were bitten by insects, but this time
9 the medicine I had prepared did not cure them. My children also
10 suffered from fever and diarrhea, which started a month after the
11 spraying. The following year, they sprayed again and my children had
12 diarrhea all over again, a few weeks after the fumigations. We used to
13 raise pigs, chickens and cows on the farm. A few weeks after the
14 spraying, the calves had a white diarrhea and a few days later they
15 died. We have always fed the animals with products from the crops
16 because we did not have any money to buy special food for them.
17 When I woke up, I found several dead chickens near the tree. The pigs
18 lost their hair and stopped eating. They also died. Two years ago, we
19 planted again, but the soil does not have the same strength as it used
20 to. The plants grew weakly and, when they were cut, inside they were
21 black and dry. Before the fumigations, a hectare of coffee would yield
22 sixty quintals, and a hectare of maize would yield forty quintals. Now,

1 the coffee yields about five quintals per hectare, and the maize about
2 two quintals. Never before, not even in the case of a drought or in the
3 rainy season, had the land yielded so little. Before, we lived happy in
4 this community. Now, we are all sick, many of us suffer from
5 headaches and dizziness. Many children still miss days of school
6 because they are weak. The animals are undernourished. Neighbors
7 complain that their crops barely gives them enough for personal
8 consumption. If I had a place to go to, I would leave this community.
9 In fact, those who could have done it and that is why there are so
10 many empty houses. But this is my reality and I have no option but to
11 continue fighting every day against something that I did not choose. I
12 cannot give up, I owe it to my children; **THIRD: QUANTITY.-** The
13 quantity of this public instrument, due to its, nature is undetermined.-
14 Mr. Notary Public, please add the customary clauses for the full
15 validity of this public instrument.- Signed by Doctor Iñigo Salvador
16 Crespo, Bar Association Number two thousand nine hundred and
17 thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- This declaration has been
18 converted into a public instrument with all its legal value.- All
19 essential legal requirements were observed for the execution of this
20 instrument, and once read by me, the Notary Public, to the party
21 hereto, she ratifies the entire content of this instrument and signs it
22 with me, the Notary Public, to which I attest.-

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

[signature]

[REDACTED]

CC. [REDACTED]

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMA
CUANTIA: INDETERMINADA



DI DOS COPIAS
M/C

[Handwritten signature]
[Handwritten word 'Clusa']

1. En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy veintidós de Diciembre del dos mil ocho, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señorita [REDACTED], ecuatoriana, de ocupación agricultora, de estado civil casada, domiciliada en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública la señora [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portadora de la cédula de identidad número [REDACTED], mayor de edad, domiciliada en la ciudad de Nueva

1 Loja, legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios
2 derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.**- De manera
3 libre, voluntaria y bajo juramento, la compareciente declara lo siguiente:
4 Mi nombre es [REDACTED]. Soy ecuatoriana y tengo
5 veintinueve años. Titular de la cédula de identidad número [REDACTED]
6 Nací en la provincia de El Oro y crecí en Salinas, provincia de Sucumbíos,
7 Ecuador. Tengo seis hijos de entre uno y catorce años. Me dedico a
8 quehaceres domésticos y a la agricultura. En el año dos mil uno recuerdo
9 haber visto dos avionetas seguidas de helicópteros, que pasaban
10 despacito varias veces en el mismo día encima de nuestra comunidad,
11 botando uno como rocío. Yo estaba trabajando la granja y veía que
12 cruzaban por el río San Miguel y pasaban para un lado y para el otro de la
13 frontera. Como no sabía de qué se trataba y pensaba que el rocío no
14 sería nada malo, continué trabajando en mi granja mientras las avionetas
15 fumigaban por encima mío y de mis hijos que estaban jugando afuera. En
16 un corto período de tiempo fumigaron varios días, en nuestra comunidad y
17 en comunidades vecinas. Generalmente fumigaban durante el día en días
18 claros y no cuando el tiempo estaba lluvioso. En mi finca tenía sembradas
19 unas doce hectáreas de potrero, plátano, yuca, café y cacao. La
20 fumigación acabó por completo con todo eso. Las plantas comenzaron a
21 amarillar unos días luego de la fumigación y luego se pusieron negras y
22 murieron. Nunca había experimentado algo similar. Intenté salvar la
23 cosecha con abonos pero no funcionó y perdimos todo. Dos semanas
24 después de la primera fumigación a mi familia y a mí nos salieron granos
25 por todo el cuerpo, nos dio una comezón que era insoportable. A los niños
26 yo les preparaba remedios caseros como tantas otras veces que a ellos



1 les picaban insectos pero esta vez la medicina que yo preparaba no les
2 curaba. Mis hijos además sufrieron de fiebre y diarrea que comenzó al
3 mes de la fumigación. Y al año siguiente volvieron a fumigar y a mis hijos
4 les volvió la diarrea unas semanas después. En la finca criábamos
5 chanchos, gallinas y vacas. Unas semanas luego de la fumigación a los
6 terneros les dio diarrea blanca y días después murieron. A los animales
7 siempre los hemos alimentado con los productos de la cosecha porque no
8 teníamos dinero para comprar comida especial para ellos. Cuando
9 amanecí, encontré varias gallinas muertas al lado del árbol. Los chanchos
10 perdieron el pelo y dejaron de comer. También murieron. Hace dos años
11 volvimos a sembrar pero la tierra ya no tiene la misma fuerza que antes.
12 Las plantas crecen débiles y cuando uno las corta, por dentro están
13 negras y secas. Antes de las fumigaciones una hectárea de café rendía
14 sesenta quintales y una hectárea de maíz rendía cuarenta quintales.
15 Ahora el café rinde unos cinco quintales por hectárea, y el maíz unos dos
16 quintales. Nunca antes, ni en caso de sequía o temporada de lluvia la
17 tierra, me había rendido tan poco. Antes se vivía feliz en esta comunidad.
18 Ahora estamos todos enfermos, muchos sufrimos de dolores de cabeza y
19 mareos. Muchos niños aún pierden días de clase porque se sienten
20 débiles. Los animales se ven desnutridos. Los vecinos se quejan de que
21 la cosecha apenas les da para consumo personal. Si tuviera donde irme,
22 me iría de esta comunidad. De hecho quienes podían lo hicieron y por eso
23 hay tanta casa vacía. Pero esta es mi realidad y no tengo otra salida que
24 seguir peleando día a día contra algo que no elegí. No puedo bajar los
25 brazos, se lo debo a mis hijos; **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía de esta
26 escritura pública por su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor

1 Notario se dignará agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta
2 validez de esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo,
3 con Matrícula Profesional número dos mil novecientos treinta y ocho del
4 Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de
5 declaración que queda elevada a escritura pública con todo su valor legal,
6 para el otorgamiento de la misma se observaron los preceptos legales del
7 caso y leída que le fue a la compareciente, por mí, el Notario aquel se
8 ratifica en su contenido para constancia de lo cual firma conjuntamente
9 conmigo el Notario que doy fe.-



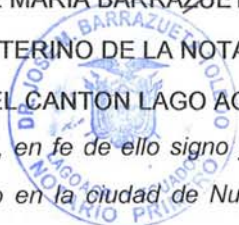
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

[Redacted]

CC. [Redacted]



DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO

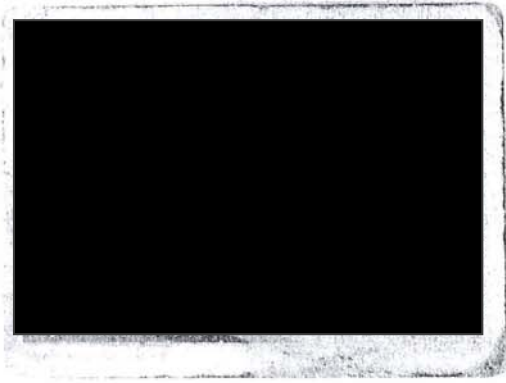


20 *Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA*
21 *certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su*
22 *otorgamiento. Doy fe.-*



DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO





Ten

ANNEX 193

Declaration of Witness 5, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HIMSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton,** appeared Mr. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, married, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert his declaration into a public instrument, the same as follows:
“**MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the execution

1 of this public instrument, appears Mr. [REDACTED], of Ecuadorian
2 nationality, bearer of identity card number [REDACTED], of legal
3 age, domiciled in the city of Nueva Loja, legally able to enter into and
4 be bound by contracts, on his own right; **SECOND:**
5 **DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath, the deponent
6 declares the following: My name is [REDACTED]. I am Ecuadorian,
7 I am thirty-six years old, bearer of identity card number
8 [REDACTED]. I am married and I have two children. I have lived in
9 Salinas, province of Sucumbíos, for twenty-five years. I remember
10 that in 2001 I was working on my farm, which is located near the San
11 Miguel River, and I saw three white planes protected by helicopters
12 flying over Salinas. The planes left behind a white cloud of smoke that
13 had a sour chemical-like odor. This odor could be felt both in the air
14 and in the water that we consumed. We drank water from the well
15 and it had a chemical-like taste. At that moment, my eyes started to
16 burn and my nose started to itch. The planes did not respect our
17 airspace. They entered our territory as they were spraying to turn
18 around toward Colombia. The planes made two or three passes, from
19 six in the morning until about six in the evening. I had never seen
20 anything like it before. We have never had an epidemic like the one
21 caused by the sprayings. The children had headaches and eye
22 irritation. My youngest daughter had vomiting and diarrhea, and the

1 teachers would send the children home. About four days after the
2 fumigations, my body ached all over and my skin itched. I had bumps
3 on my skin that lasted for about a month and a half. Some children in
4 the community fainted because they had difficulties in breathing and
5 were suffering from dizziness. Moreover, the sprayings have also
6 caused psychological problems in our village. It has caused fear,
7 concern, uncertainty and a lot of anxiety. My daughter is still scared
8 that the planes might come back. The animals have also suffered. The
9 chickens had shock and died three or four days after the spraying.
10 They went blind and later died. Two cows gave birth ahead of time
11 and their offspring were born deformed. This had never happened
12 before. It also affected the production of the cows. Usually they had a
13 calf every year, and then after the spraying, they started having calves
14 every three years. I could see a lot of horses in Salinas that had some
15 type of rash and their skin was peeling. After the spraying, small,
16 dead fish could be seen on the riverbank. I had planted three hectares
17 of coffee, one of cocoa, and fifteen of pasture. A week after, the coffee
18 began to lose its flowers, the leaves started to turn yellow and then
19 they turned black, drying up completely. The cacao also turned
20 yellow and, when it was cut, one could see inside that the cacao seeds
21 had rotted. The grass turned a yellowish color that began at the top
22 and moved down to the roots. After the fumigations, I replanted but

1 production began to drop. Out of three hectares, I used to gather sixty
2 quintals of coffee. Now, with a bit of luck, I can barely get fifteen
3 quintals of coffee from the three hectares. After going through this
4 misfortune, we thought everything was going to get better.
5 Unfortunately, the land has remained affected and has low
6 productivity. The plants no longer produce as before. Moreover, after
7 that spraying, the planes have since returned and sprayed here, causing
8 once more harm to our health, animals and crops. It is like a vicious
9 circle because when we think that we are going to recover, a new
10 spraying destroys everything again. We live with fear and terror of
11 being sprayed again. We do not want to continue suffering and seeing
12 how innocent children get sick after the sprayings; **THIRD:**
13 **QUANTITY.-** The quantity of this public instrument, due to its,
14 nature is undetermined.- Mr. Notary Public, please add the customary
15 clauses for the full validity of this public instrument.- Signed by
16 Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar Association Number two thousand
17 nine hundred and thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- End of
18 declaration.- This declaration has been converted into a public
19 instrument with all its legal value.- All essential legal requirements
20 were observed for the execution of this instrument, and once read by
21 me, the Notary Public, to the party hereto, he ratifies the entire

1 content of this instrument and signs it with me, the Notary Public, to
2 which I attest.-

3 [signature]
4 [REDACTED]
5 CC. [REDACTED]
6

7 [signature]
8 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
9 ACTING NOTARY PUBLIC OF
10 THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
11 OF LAGO AGRIO CANTON

12 [seal]

13
14 *This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have*
15 *hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the*
16 *city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

17
18 [signature]
19 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
20 ACTING NOTARY PUBLIC OF
21 THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
22 OF LAGO AGRIO CANTON

23 [seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velastegui
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMO
CUANTIA: INDETERMINADA



DI DOS COPIAS

M/C

Alva

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy dieciséis de Enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el señor [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriano, de ocupación agricultor, de estado civil casado, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED], mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva Loja, legalmente

1 capaz para contratar y obligarse, por sus propios derechos; **SEGUNDA:**
2 **DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre, voluntaria y bajo
3 juramento, el compareciente declara lo siguiente: Me llamo [REDACTED]
4 [REDACTED]. Soy ecuatoriano, tengo treinta y seis años, titular de la
5 cédula de ciudadanía número [REDACTED]. Soy casado y tengo dos
6 hijos. He vivido en Salinas, provincia de Sucumbíos por veinticinco años.
7 Recuerdo que en el 2001 yo estaba trabajando mi quinta, que queda al
8 lado del Río San Miguel y vi que tres aviones blancos resguardados por
9 helicópteros iban sobrevolando encima de Salinas. Los aviones dejaban
10 una humareda blanca, que olía como a químico agrio. Ese olor se podía
11 sentir tanto en el aire como en el agua que se consumía. Tomábamos
12 agua del pozo y tuvo un sabor como a químico. En el momento me
13 produjo ardor en los ojos y picazón en la nariz. Las avionetas no
14 respetaron nuestro espacio aéreo. Ingresaron a nuestro territorio mientras
15 pasaban fumigando para dar la vuelta para Colombia. Los aviones hacían
16 como dos o tres pasadas, desde las seis de la mañana hasta más o
17 menos las seis de la tarde. Jamás había visto algo parecido. Nunca
18 tuvimos una epidemia como la que provocó las fumigaciones. A los niños
19 les dio dolor de cabeza e irritación de ojos. A mi hija más pequeña le dio
20 vómitos y diarrea, y los maestros mandaban a los niños para mi casa. A
21 mí, a los cuatro días, más o menos, de la fumigación me dio un dolor en
22 todo el cuerpo y una picazón en la piel. Me broté con unos granos que me
23 duraron como un mes y medio. Algunos niños en la comunidad se
24 desmayaron porque tenían problemas para respirar y sufrieron de
25 mareos. Además las fumigaciones también han provocado problemas
26 psicológicos en nuestro pueblo. Ha causado temores, miedos,

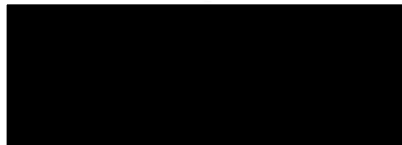
1 incertidumbres y mucha angustia. Mi hija todavía tiene miedo que
2 regresen las avionetas. Los animales también sufrieron. A los pollos les
3 dio como calambres y murieron tres o cuatro días luego de la fumigación.
4 [Se quedaban ciegos y después se murieron. Dos vacas parieron antes
5 de tiempo y sus crías nacieron deformes. Este nunca ha pasado antes.
6 También afectó la producción de las vacas. Normalmente daban cría cada
7 año, y luego de la fumigación empezaron a dar cría cada tres años. Podía
8 ver muchos caballos en Salinas que les daba una especie de sarna y se
9 les pelaba la piel. También se pudo ver luego de la fumigación peces
10 pequeños muertos en la orilla del río. Yo tenía cosechado tres hectáreas
11 de café, una de cacao y quince de potrero. El café a la semana se le
12 comenzó a tumbar la flor, la hoja empezó a amarillar y luego quedó negra
13 secándose por completo. El cacao también quedó amarillo y al realizar un
14 corte se vio por dentro las pepas de cacao podridas. El potrero tomo un
15 color amarillento que comenzó desde la parte superior y avanzó hasta la
16 raíz. Luego de la fumigación volví a plantar, pero la producción empezó a
17 bajar. En tres hectáreas yo recogía sesenta quintales de café. Ahora con
18 suerte apenas puedo llegar a quince quintales en las tres hectáreas.
19 Luego de pasar por esta desgracia pensamos que todo iba a empezar a
20 componerse. Lamentablemente, la tierra ha quedado afectada con baja
21 producción. Ya las plantas no cargan como antes. Además, luego de esa
22 fumigación las avionetas han vuelto a fumigar aquí causando otra vez
23 daño a nuestra salud, animales y cosechas. Es como un círculo vicioso
24 porque cuando pensamos que ya vamos a recuperarnos, una nueva
25 fumigación vuelve a acabar con todo. Vivimos con miedo y terror a que
26 nos vuelvan a fumigar. No queremos seguir sufriendo y viendo como



207

1 niños inocentes se enferman luego de las fumigaciones; **TERCERA:**
2 **CUANTÍA.-** La cuantía de esta escritura pública por su naturaleza es
3 indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará agregar las demás
4 cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta escritura pública.-
5 Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula Profesional número
6 dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de Abogados de
7 Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración que queda
8 elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el otorgamiento
9 de la misma se observaron los preceptos legales del caso y leída que le
10 fue a el compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en su contenido
11 para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el Notario que
12 doy fe.-

13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27



CC. 

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTÓN LAGO AGRIO





Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-

A handwritten signature in black ink, appearing to be "J. Barraqueta Toledo".

DR. JOSÉ MARIA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTÓN LAGO AGRIO



Tres

A long, thin, vertical handwritten mark or signature, possibly a stylized "S" or a similar character, extending from the word "Tres" downwards.



Luarte

ANNEX 194

Declaration of Witness 6, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HERSELF
QUANTITY: UNDETERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

1. In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Ms. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, married, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert her declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO,-**

1 For the execution of this public instrument, appears Ms.
2 [REDACTED], of Ecuadorian nationality, bearer of identity card
3 number [REDACTED], of legal age, domiciled in the city of Lago
4 Agrio, legally able to enter into and be bound by contracts, on her own
5 right; **SECOND: DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under
6 oath, the deponent declares the following: My name is
7 [REDACTED], bearer of identity card number [REDACTED]. I am
8 Ecuadorian, born on [REDACTED]. I have lived in the Salinas
9 Community, in Sucumbíos, Ecuador, for thirty years, taking care of
10 my husband, children and my home, including the farm. Our farm
11 and house are located on the banks of the San Miguel River. On the
12 farm, we have coffee, cacao, maize, yucca and plantain. Before the
13 sprayings began on the border, a hectare would produce forty quintals
14 of coffee. With that small amount of coffee, it was enough for us to
15 get by. But, after the sprayings, the plants died or no longer produced
16 even half of what they used to. Today, since I am alone and because
17 most of the crops barely produce, I have had to let the crops turn into
18 scrub. The first time that I saw the planes spraying by the river, the
19 planes came, flying over the trees. My husband, my children, and I
20 would watch them from the house near the river. We saw that
21 something like ashes was coming from the planes; it crossed the river
22 and was getting close to where we were. A few days later, the whole

1 family was sick with a flu that we had never had before. My husband,
2 my children and I had a terrible itch. Each time we scratched, it
3 would bleed. The effect on my husband was the most extreme of the
4 family. He had been working, bent down over the coffee crops on our
5 farm, when the smoke came and he saw a fine rain fall on the coffee
6 leaves. He had on a thin, short-sleeved white shirt and long pants.
7 The bumps appeared mostly on my husband's back, his skin peeled,
8 and he bled a lot. Since there was no road then, we had to go to Lago
9 Agrio by boat for treatment. He was taken to the clinic three times.
10 Despite the visits to the doctors, he was never cured. The doctors
11 treated him without knowing what he had, because they did not
12 understand what it was, and he never got better; he could not go back
13 to work. He died on the 16 June 2002. It took a while to cure my
14 children, because the disease was not recognized and they did not
15 know how to cure it. Shortly after the sprayings, our plants also began
16 to get sick. The coffee planted near the riverbank was affected more
17 severely and more quickly than the other plants. First, it turned yellow
18 and then it would not produce. We had to cut down an entire hectare
19 of dead coffee. The coffee that was farthest from the river survived,
20 although it got sick and it could not bear fruit as before. The cacao
21 also dried up. With the cacao, the plant did not dry up, but the fruit did
22 and we could not get the seed out. Half of the cacao seeds would

1 come out completely dry and dead and the other half yellow. Also,
2 the cows were swollen with blisters on their skin. We had never seen
3 this before, which is why we examined their skin. When the swelling
4 was cut, a kind of pus came out, it looked like really bad milk. I had
5 never seen something like it before. The pregnant cows gave birth
6 and the calves were born healthy, but about eight days later they had
7 white diarrhea, and died. Several chickens died. The other chickens
8 that survived would lay soft eggs with no shell that were not even
9 good enough to eat. We had to select the good eggs to incubate them
10 and try to rescue them. Almost all of the chicks born during that
11 period died. The pigs had a terrible shaking. They laid there on the
12 ground, and they did not walk or eat. The only food we had were the
13 plants that were yellow and dry. The pigs got very thin and finally
14 died. The yucca hardened. The plant turned yellow and it would fall
15 to one side. The fruit was hard. It could not be eaten because it would
16 not get soft even when cooked. We ate plantain, which was also small
17 and hard, but it could be cooked to be eaten. The rice became like
18 straw. We had no money to buy healthy food at the market because
19 my husband could no longer work, the plants were dead or without
20 fruit, and the animals were too sick to be sold or to produce. After a
21 few months, the situation improved. But the sprayings returned after
22 that first time and with them sadness came back. The diseases

1 suffered by my family, the animals and plants at home and at the
2 homes of the rest of the community, always came back every time we
3 saw the planes spraying along the border. Every time that white smoke
4 came, we became depressed knowing the destruction that awaited us
5 in a short time, and what little we could do to prevent it; **THIRD:**
6 **QUANTITY.-** The quantity of this public instrument, due to its,
7 nature is undetermined.- Mr. Notary Public, please add the customary
8 clauses for the full validity of this public instrument.- Signed by
9 Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar Association Number two thousand
10 nine hundred and thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- This
11 declaration has been converted into a public instrument with all its
12 legal value.- All essential legal requirements were observed for the
13 execution of this instrument, and once read by me, the Notary Public,
14 to the party hereto, she ratifies the entire content of this instrument
15 and signs it with me, the Notary Public, to which I attest.-

16

[signature]

17

[REDACTED]

18

CC. [REDACTED]

19

20

21

22

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this SECOND COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMA
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS

M/C

[Handwritten signature]

1. En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy diez y seis de enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señora [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriana, de ocupación agricultora, de estado civil casada, domiciliada en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: **"SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública la señora [REDACTED], [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portadora de la cédula de identidad número [REDACTED], [REDACTED], mayor de edad, domiciliada en la ciudad de Lago

1 Agrío, legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios
2 derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera
3 libre, voluntaria y bajo juramento, la compareciente declara lo siguiente:
4 Mi nombre es [REDACTED] soy titular de cédula de identidad
5 número [REDACTED]. Soy ecuatoriana, nacida el [REDACTED]
6 [REDACTED]. He vivido en la comunidad de
7 Salinas, en Sucumbíos, Ecuador, por treinta años, cuidando a mi esposo,
8 mis hijos, y mi casa, incluyendo la finca. Nuestra finca y casa quedan a la
9 orilla del río San Miguel. En la finca tenemos café, cacao, maíz, yuca y
10 plátano. Antes de que empezaran las fumigaciones por la frontera, una
11 hectárea cargaba cuarenta quintales de café. Con ese poco de café nos
12 alcanzaba para mantenernos. Pero después de las fumigaciones las
13 plantas se murieron o ya no cargaba ni la mitad de antes. Hoy día por
14 estar sola y porque ya casi no salen ni la mayor parte de los cultivos he
15 tenido que dejar las cosechas volver a ser monte. La primera vez que vi a
16 los aviones fumigando por el río, venían las avionetas volando arriba de
17 los árboles. Yo, mi esposo, y mis niños los mirábamos de la casa al lado
18 del río. Observábamos que venía una ceniza de los aviones que cruzaba
19 al río acercándose a donde nosotros estábamos. Unos días después toda
20 la familia se enfermó con una gripe que nunca había experimentado
21 antes. A mi esposo, mis niños, y a mí nos dio una rasquiña terrible. Cada
22 vez que nos rascábamos, nos sangraba. El efecto en mi esposo fue el
23 más extremo de la familia. Él estuvo trabajando agachado cultivando al
24 café en nuestra finca, cuando vino el humo y vio que se le cayó una lluvia
25 fina en las hojas del café. Tenía puesto una camisa fina, blanca, con
26 mangas cortas y pantalones largos. A mi esposo los granos le salieron



1 más en la espalda y se le caía el piel y sangraba mucho. Como no había
2 carretera entonces, teníamos que irnos a Lago Agrio en bote para el
3 tratamiento. Lo llevaron tres veces a la clínica. No obstante las visitas a
4 los doctores, nunca se pudo curar. Los doctores lo trataron sin saber lo
5 que tenía porque no entendían lo que era, y él nunca se mejoró, no pudo
6 regresar al trabajo. Se murió el 16 de junio 2002. Tomo un poco de
7 tiempo para curar a mis hijos, porque no se reconocía su enfermedad y no
8 se sabía como curarlo. Poco después de la fumigación, empezaron a
9 enfermarse nuestras plantas también. El café sembrado a la orilla del río
10 se afecto más fuerte y rápidamente que las otras plantas. Se tornó
11 amarillo primero, y no cargaba. Tuvimos que cortar una hectárea entera
12 de café muerta. El café que estaba más lejos del río sobrevivió, aunque se
13 enfermó y no podía cargar fruta como antes. El cacao también se secó.
14 En el cacao la mata no se seco, pero la fruta sí y no había como sacar la
15 pepa. Las pepas de cacao salían mitad completamente seca y muerta y
16 la otra mitad amarilla. También las vacas se hincharon con ampollas en la
17 piel. Nunca habíamos visto esto antes, por eso examinábamos la piel.
18 Cuando se les cortaba las hinchazones, salía una especie de pus
19 parecida a una leche bien fea. Nunca había visto algo como esto. Las
20 vacas preñadas dieron a luz y las crías nacieron sanas pero unos ocho
21 días después les pegaba una diarrea blanca, y se morían. Varias gallinas
22 murieron. Las otras gallinas que sobrevivieron, ponían huevos suaves sin
23 cáscaras, que no servían ni para comer. Había que seleccionar los
24 huevos buenos para encubarlos y tratar de rescatarlos. Casi todos, de los
25 pocos pollitos que nacieron en esa época, se morían. A los chanchos les
26 agarraba una tembladera terrible. Pasaban echados en el piso, no

Handwritten marks: a scribble on line 13, a vertical line on lines 19-26, and the number '207' written vertically on line 24.

1 caminaban y no comían. La única comida que teníamos eran las plantas
2 que estaban amarillas y secas. Los chanchos se pusieron bien flacos y
3 murieron finalmente. La yuca se endureció. Se amarilló la planta y se caía
4 hacia un lado. El fruto estaba duro. No se podía comer porque no se
5 ablandaba al cocinarla. Comíamos plátano, que también salía pequeño y
6 duro, pero se podía cocinar para comer. El arroz se hizo como paja. No
7 teníamos con que comprar comida sana del mercado, porque ya mi
8 esposo no pudo trabajar, las plantas estaban muertas o sin carga, y los
9 animales demasiados enfermos para vender o producir. Después de unos
10 meses se mejoraron las condiciones. Pero las fumigaciones volvieron
11 durante después de esa primera vez, y con ellos volvió la tristeza. Las
12 enfermedades que sufrió mi familia, los animales y las plantas en mi casa
13 y en las casas del resto de la comunidad, siempre salían de nuevo cada
14 vez que observábamos a las avionetas fumigando por la frontera. Cada
15 vez que venía ese humo blanco, caímos en una depresión sabiendo la
16 destrucción que nos esperaba en poco tiempo, y lo poco que pudiéramos
17 hacer para evitarlo; **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía de esta escritura
18 pública por su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se
19 dignará agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de
20 esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con
21 Matrícula Profesional número dos mil novecientos treinta y ocho del
22 Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de
23 declaración que queda elevada a escritura pública con todo su valor legal,
24 para el otorgamiento de la misma se observaron los preceptos legales del
25 caso y leída que le fue a la compareciente, por mí, el Notario aquel se



1
2

ratifica en su contenido para constancia de lo cual firma conjuntamente
conmigo el Notario que doy fe.-

3



4

5

6

CC. [Redacted]

7

8

9

10

DR. JOSÉ MARIA BARRAZUETA TOLEDO

11

NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA

12

DEL CANTON LAGO AGRIO

13



14

Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta SEGUNDA COPIA
certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su
otorgamiento. Doy fe.-

15
16
17
18

19

20

DR. JOSÉ MARIA BARRAZUETA TOLEDO

21

NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA

22

DEL CANTON LAGO AGRIO

23



24

25

26

27

Tres



Luata

ANNEX 195

Declaration of Witness 7, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HIMSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES

M/C

In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Mr. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert his declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the execution

1 of this public instrument, appears Mr. [REDACTED], of Ecuadorian
2 nationality, bearer of citizenship card number [REDACTED], of legal
3 age, domiciled in the city of Nueva Loja, legally able to enter into and
4 be bound by contracts, on his own right; **SECOND:**
5 **DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath, the deponent
6 declares the following: My name is [REDACTED], bearer of
7 citizenship card number [REDACTED]. I was born on
8 [REDACTED]. I have lived in the village of Salinas my whole life, in
9 a house on the banks of the San Miguel River. Next to our house, we
10 have a farm which has grown to sixty hectares, where we have pasture
11 grass, coffee, cacao, maize, plantains, and rice. I am a farmer and a
12 health promoter in Salinas. The first time that I experienced the
13 fumigations I saw some planes flying by and dropping a liquid.
14 Sometimes, I saw that they got to the edge of the river. As I was
15 bathing in the river at that moment, I was afraid that they would drop
16 some of that poison on me, because I heard comments from people
17 and on the radio that the planes were coming to exterminate
18 Colombian coca crops. And, since my community is on the banks of
19 the San Miguel River, the coca crops can be seen from my
20 community. As they flew, they left behind a somewhat white mist. It
21 was light and sometimes the mist drifted with the wind, and when the
22 wind blew it would move and fall. After that, a few days went by and

1 I started having skin problems, I had itching and felt hot throughout
2 my whole body, as if it were some type of allergy. In the past, we did
3 not have this, it came only after they began spraying. During the first
4 spraying, my children were playing in the patio at my mother's house,
5 which is few meters from the river. They have sprayed around here
6 two or three times. Shortly after the spraying, the itching started,
7 especially in the children. The children also got diarrhea, stomach
8 aches, vomiting and a lot of fever. First, they had itching, then
9 diarrhea and vomiting. We had to go to the doctors to get treatment;
10 at the hospital they gave us more specialized medication for more
11 severe cases. Sometimes, they did not know how to treat the child and
12 we had to take him to a different doctor at another clinic. At first, the
13 doctors did not know the cause of these symptoms. When we had
14 more experience with the sprayings, we and the doctors realized that
15 the symptoms were related to the sprayings, because it was an
16 epidemic that affected everyone who lived along the border, after each
17 spraying. The main effect after the spraying was a reduction in the
18 harvest. During that time, I had some pastures that appeared scorched.
19 Before that, we had some beautiful pastures, full of grass. But after I
20 saw that white smoke, there was this burned appearance, which was
21 very strange and we had never seen it before. The coffee turned
22 yellow and no longer produced the same amounts that we knew it

1 should have. Right before the fumigations, a hectare would yield
2 thirty quintals during harvest time, every fifteen days; now, it yields
3 about three or four quintals per hectare. Today, ten quintals are
4 harvested per hectare; still, it is a very small harvest. In addition to
5 that, the plants have a lot of problems, because when the fruit is close
6 to ripening, it dries up. We had grape and *zapote* plants on the farm
7 by the riverbank; they were very big, and a week or two following the
8 first spraying they died. One could tell that the plants growing by the
9 riverbank would get sick faster than the plants that were farther in.
10 They would turn yellow after a few days, the leaves would fall, until
11 there was nothing left, not even the twig. On the other side of the
12 river, in Colombia, one could see that the land was just about the same
13 as in Ecuador, scorched and yellow. The branches had no leaves; they
14 were dry, only the stick was left. The whole place, where the poison
15 had fallen, was burned; there was nothing alive. We also had cattle.
16 About a week after the spraying, one could see an effect – mainly on
17 the calves. Some cows that had been pregnant miscarried or delivered
18 stillborn calves ahead of time. Even though the offspring died, some
19 of the cows did survive. The youngest living calves also died. This
20 had never happened before to us, the cows dying as they did. I found
21 these diseases of the cows, when they aborted, to be very strange.
22 Since many of us live off the sale of coffee, when we saw that the

1 coffee no longer produced, most of us went to work as day laborers
2 for neighbors that were farther inland, who had not been affected by
3 the fumigations, to earn money for the day or week. Or sometimes,
4 we had to go to Lago Agrio to look for work. I found a way, more or
5 less, to support my family. There were neighbors that had nothing to
6 eat. Sometimes, the neighbors that still had some pasture left would
7 share it with others. Those who knew how to saw, sawed wood.
8 Before, no one even knew about woodwork because things were good,
9 moreover when there was coffee to sell – there was work for
10 everyone. After the sprayings, some families had to abandon their
11 farms, and they still have not returned. Until not long ago, we had
12 always worked on our farms, making money from the land; but, after
13 that smoke fell over us, we have had to find work in anyway we could,
14 because, in any case, we had to provide for our families; **THIRD:**
15 **QUANTITY.-** The quantity of this public instrument, due to its,
16 nature is undetermined.- Mr. Notary Public, please add the customary
17 clauses for the full validity of this public instrument.- Signed by
18 Doctor Íñigo Salvador Crespo, Bar Association Number two thousand
19 nine hundred and thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- This
20 declaration has been converted into a public instrument with all its
21 legal value.- All essential legal requirements were observed for the
22 execution of this instrument, and once read by me, the Notary Public,

1 to the party hereto, he ratifies the entire content of this instrument and
2 signs it with me, the Notary Public, to which I attest.-

3 [signature]

4 [REDACTED]

5 CC. [REDACTED]

6

7 [signature]

8 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

9 ACTING NOTARY PUBLIC OF THE

10 FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

11 OF LAGO AGRIO CANTON

12 [seal]

13

14 *This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have*

15 *hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the*

16 *city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

17 [signature]

18 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

19 ACTING NOTARY PUBLIC OF

20 THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

21 OF LAGO AGRIO CANTON

22 [seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA

QUE OTORGA: [REDACTED]

A FAVOR DE: SI MISMO

CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS

M/C

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbios, República del Ecuador, hoy dieciséis de Enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el señor [REDACTED]

[REDACTED], ecuatoriano, de ocupación agricultor, de estado civil soltero, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue:

"SEÑOR NOTARIO: En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor [REDACTED]

[REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED]

[REDACTED], mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva

[Handwritten signature]

1 Loja, legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios
2 derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera
3 libre, voluntaria y bajo juramento, el compareciente declara lo siguiente:
4 Mi nombre es [REDACTED], soy titular de la cédula de
5 ciudadanía número [REDACTED]. Nacido el [REDACTED]
6 [REDACTED]. He vivido en el pueblo de Salinas toda mi vida
7 en una casa a la orilla del río San Miguel. Al lado de nuestra casa
8 tenemos una finca que ha crecido a sesenta hectáreas, donde tenemos
9 hierba, café, cacao, maíz, plátano, y arroz. Yo soy agricultor y promotor
10 de salud en Salinas. La primera vez que experimenté las fumigaciones, vi
11 unas avionetas que volaban y botaban un líquido. A veces miré que
12 llegaban hasta la orilla del río. Como yo me estaba bañando en el río en
13 ese momento, me dio miedo que me iban a echar un poco de veneno
14 porque ya había escuchado los comentarios de la gente y la radio que los
15 aviones venían para exterminar los cultivos de coca de Colombia. Y como
16 mi comunidad está a la orilla del río San Miguel los cultivos de coca se
17 pueden ver desde mi comunidad. Mientras que volaban quedaba una
18 neblina media blanca. Era algo liviano y a veces el viento la llevaba a la
19 lluvia esa, que se movía y caía al rato que venteaba. Después de eso
20 pasaron unos días y me comenzó a dar problemas en la piel, me dio una
21 rasquiña y un calor por todo el cuerpo, como si fuera un tipo de alergia.
22 En otros tiempos no había eso, se vino solo desde que comenzaron a
23 fumigar. Durante la primera fumigación mis niños estaban en el patio de la
24 casa de mi mamá, que está a unos metros del río, jugando. Han
25 fumigado por aquí dos o tres veces. Poco después de la fumigación
26 comenzaron a venir las rasquiñas, sobre todo en los niños. También a los



1 niños les dio diarrea, dolor de barriga, vómito y mucha fiebre. Primero
2 venían las rasquiñas, luego la diarrea y vómito. Nos tocó salir a ver a los
3 médicos para que nos dieran tratamientos; en el hospital nos daban
4 medicamentos más especializadas para los casos más severos. A veces
5 ni se alcanzaba saber como atender al niño y tocaba llevarlo a otro doctor
6 en otra clínica. Al principio, los doctores no sabían por qué se
7 presentaban estos síntomas. Cuando ya teníamos más experiencia con
8 las fumigaciones, nosotros y los doctores nos dimos cuenta que había
9 una asociación entre los síntomas y las fumigaciones, porque era una
10 epidemia que atacaba a toda la gente que vivía a lo largo de la frontera
11 luego de cada fumigación. El efecto principal luego de la fumigación fue
12 que minoraron las cosechas. En ese tiempo tenía unos potreros que se
13 parecían quemados. Antes de eso habíamos tenido unos potreros bien
14 bonitos y llenos de hierba. Pero después de que vi ese humo blanco vino
15 esta quemadura que era algo extraño que nunca habíamos visto. El café
16 se puso amarillo y ya no dio las mismas producciones que sabíamos que
17 deberíamos de tener. Inmediatamente antes de la fumigación podía
18 rendir por una hectárea, treinta quintales, en tiempo de cosecha cada
19 quince días, ahora salen unos tres o cuatro quintales por hectárea. Hoy
20 día ya cosecho diez quintales por hectárea, pero es muy poco la cosecha.
21 Además de eso las plantas tienen muchos problemas, porque cuando ya
22 está cerca de ponerse madura la fruta, se seca. Teníamos plantas de uva
23 y zapote en la finca en la orilla del río; eran bien grandes y una semana o
24 dos después de la primera fumigación se murieron. Se veía que las
25 plantas que crecían en la orilla del río se enfermaban más pronto que las
26 otras que estaban más al interior. Se ponían amarillas después de unos

1 días, las hojas se iban cayendo, no quedo ni el rasero. Al otro lado del río
2 en Colombia, se veía el terreno casi igual del de Ecuador, todo quemado
3 y amarillo. Las ramas estaban sin hojas, secas, solo el palo se veía.
4 Todo estaba quemado por donde había caído el veneno; no quedaba
5 nada vivo. También teníamos ganado. Pasando como una semana
6 después de la fumigación se vio un efecto -- principalmente en los
7 terneros. Algunas vacas que estaban preñadas mal parían y botaban a la
8 cría antes del tiempo que salían ya muertas. Aunque las crías murieron,
9 algunas de las vacas sobrevivieron. Los terneros más pequeños vivos
10 también se murieron. Que las vacas murieran así no nos había sucedido
11 nunca. Esas enfermedades de las vacas cuando mal parían me parecía
12 algo muy extraño. Como muchos de nosotros vivimos de la venta de café,
13 cuando ya vimos que el café no cargaba, muchos de nosotros nos
14 dedicamos a jornalear con los vecinos más al interior que no habían sido
15 afectados siguiendo la fumigación, para ganar plata para el día o la
16 semana. O a veces nos tocó ir a Lago Agrio para encontrar trabajo. Yo
17 encontré como más o menos mantener a mi familia. Hubo vecinos que no
18 tenían que comer. A veces los vecinos que les quedaba un poco de
19 potrero lo compartían. Los que sabían aserrar, aserraban madera. Antes
20 ni se conocía el trabajo de madera porque las cosas eran buenas más
21 antes cuando había café que vender -- había trabajo para todos. Luego de
22 las fumigaciones unas familias tuvieron que dejar abandonadas sus
23 fincas, y hasta ahora no vuelven. Hasta ese tiempo siempre habíamos
24 trabajado en nuestras propias fincas, sacando el dinero de la tierra, pero
25 después de que cayó ese humo nos tocó buscar trabajo de cualquier
26 forma porque de todas maneras tocaba mantener a la familia; **TERCERA:**



1 CUANTÍA.- La cuantía de esta escritura pública por su naturaleza es
2 indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará agregar las demás
3 cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta escritura pública.-
4 Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula Profesional número
5 dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de Abogados de
6 Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración que queda
7 elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el otorgamiento
8 de la misma se observaron los preceptos legales del caso y leída que le
9 fue al compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en su contenido
10 para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el Notario que
11 doy fe.-

12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

[Redacted]

CC. [Redacted]

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTÓN LAGO AGRIO



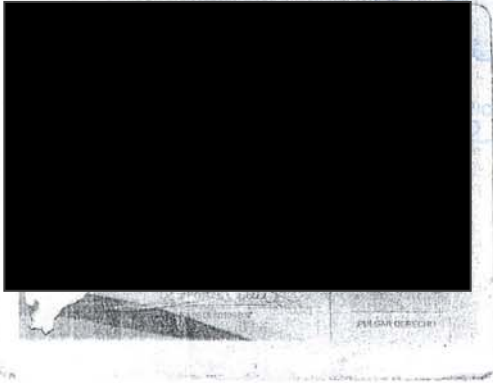
Tres

Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-



DR. JOSÉ MARIA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO





buato

ANNEX 196

Declaration of Witness 8, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HERSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton,** appeared Mrs. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, married, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert her declaration into a public instrument, the same as follows:
“**MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the execution

1 of this public instrument, appears Mrs. [REDACTED], of Ecuadorian
2 nationality, bearer of citizenship card number [REDACTED], of legal
3 age, domiciled in the city of Nueva Loja, legally able to enter into and
4 be bound by contracts, on her own right; **SECOND:**
5 **DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath, the deponent
6 declares the following: My name is [REDACTED]. I am Ecuadorian
7 and I am forty-four years old. I am the bearer of citizenship card
8 number [REDACTED]. I have lived in Corazón Orense, province of
9 Sucumbíos, Ecuador, for twenty years. In my family, made up of my
10 husband and four children, we farm for a living. It was about six or
11 seven years ago when I first saw the planes spraying over our
12 community. The planes flew by, next to some helicopters, dropping a
13 white liquid. I remember that the children were frightened and came
14 running into the house to hide. We were able to see the planes flying
15 over the Ecuadorian side. A week after the spraying, my children and
16 I got bumps that were like blisters and itched a lot. My children also
17 got bumps on their feet that itched a lot and their skin bled, and before
18 the sprayings they did not have those bumps. During the fumigations,
19 they were not wearing shoes. It took about two months for the bumps
20 to go away. The doctor gave us some ointments but the itching was
21 unbearable. The children were also stricken with a strong diarrhea
22 and they suffered from vomiting. The children stopped going to

1 school because they felt sick. I had a headache, burning eyes and a
2 stomach ache. I still feel burning in my eyes. Never before in our
3 community have all the children been sick at the same time, with the
4 same symptoms. On our farm, we had planted maize, rice, plantain
5 and cacao. After the spraying, everything was damaged. The crops
6 turned yellow and dried up. About two weeks after the spraying, the
7 plants started to wither, it was a slow process that ended with the
8 crops drying up completely. I cut the maize and it was black in the
9 middle. Not only would the leaves dry up but also the insides. The
10 plantain hardened and it was black, but we ate it anyway because we
11 had nothing else to eat. We waited until they finished spraying to plant
12 again, but the plants would grow yellow and dry up. The rice turned
13 out burned. The soil has been made sterile. Before, I used to produce
14 fifty quintals of maize per hectare and now I only produce eight per
15 hectare. One or two days after the sprayings, we saw dead fish in the
16 river, shads and catfish. The pigs were thin and the hogs died. The
17 chickens, of the one hundred that I had, only five were left. One- and
18 two-year old calves also died. Two or three years ago, the planes came
19 by again. They no longer flew over our community, instead they
20 could be seen a little bit further inside of Colombia. However, with
21 the wind, the sprayings came toward us and we felt the same effects
22 again. The children got sick again. We had to go back to the doctor so

1 he could give us ointments for the skin bumps. We would go to La
2 Punta medical center and the doctors would tell us that they had a lot
3 of patients every day with the same symptoms. Now, we grow a little
4 rice and some yucca. But we only produce for our consumption.
5 There is not enough to sell. Now, the young people have to go to
6 town to work because farming no longer produces; **THIRD:**
7 **QUANTITY.-** The quantity of this public instrument, due to its,
8 nature is undetermined.- Mr. Notary Public, please add the customary
9 clauses for the full validity of this public instrument.- Signed by
10 Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar Association Number two thousand
11 nine hundred and thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- This
12 declaration has been converted into a public instrument with all its
13 legal value.- All essential legal requirements were observed for the
14 execution of this instrument, and once read by me, the Notary Public,
15 to the party hereto, she ratifies the entire content of this instrument
16 and signs it with me, the Notary Public, to which I attest.-

17

18

19 [signature]

20 [REDACTED]

21 CC. [REDACTED]

22

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF THE
FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]

*This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have
hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the
city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA

QUE OTORGA: [REDACTED]

A FAVOR DE: SI MISMA

CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS

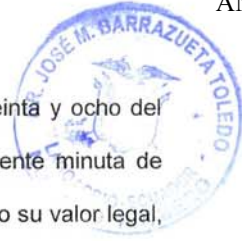
M/C

Alba

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy dieciséis de Enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señora [REDACTED] [REDACTED] ecuatoriana, de ocupación agricultora, de estado civil casada, domiciliada en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública la señora [REDACTED] [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portadora de la cédula de ciudadanía número [REDACTED] [REDACTED], mayor de edad, domiciliada en la ciudad de

1 Nueva Loja, legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios
2 derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera
3 libre, voluntaria y bajo juramento, la compareciente declara lo siguiente:
4 Mi nombre es [REDACTED]. Soy ecuatoriana y tengo
5 cuarenta y cuatro años. Soy titular de la cédula de ciudadanía número
6 [REDACTED]. He vivido en Corazón Orense, provincia de Sucumbíos,
7 Ecuador por veinte años. En mi familia, compuesta por mi esposo y cuatro
8 hijos, nos dedicamos a la agricultura. Hace unos seis o siete años atrás
9 fue la primera vez que yo vi a las avionetas fumigando encima de nuestra
10 comunidad. Las avionetas pasaban junto a unos helicópteros y botando
11 un líquido blanco. Recuerdo que los niños se asustaron y entraron
12 corriendo para la casa a esconderse. Nosotros pudimos ver a los aviones
13 sobrevolando el lado ecuatoriano. Una semana luego de la fumigación a
14 mis hijos y a mí nos salieron unos granos que eran como unas ampollas
15 que picaban mucho. También les salieron unos granos en los pies a los
16 niños, que les picaban y les sangraba la piel y que antes de las
17 fumigaciones no los tenían. Durante la fumigación no tenían zapatos
18 puestos. Los granos demoraron como dos meses en irse. El médico nos
19 dio unas pomadas pero la comezón era insoportable. A los niños también
20 les pegó una diarrea fuerte y sufrieron de vómitos. Los niños empezaron a
21 no ir a la escuela porque se sentían enfermos. Yo sentí dolor de cabeza,
22 ardor en la vista y dolor de estómago. Hasta ahora me arde la vista.
23 Nunca antes había pasado en la comunidad que todos los niños se
24 enfermaran al mismo tiempo, con los mismos síntomas. En nuestra quinta
25 teníamos plantado maíz, arroz, plátano y cacao. Después de la
26 fumigación todo se dañó. La cosecha se puso amarilla y se secó. Como a

1 las dos semanas de la fumigación las plantas empezaban a marchitarse,
2 era un proceso lento que terminaba por secar por completo a la cosecha.
3 El maíz lo corté y en el medio estaba negro. Se secaba no solo la hoja
4 sino por adentro también. El plátano se endurecía y estaba negro, pero
5 igual lo comíamos porque no teníamos otra cosa que comer. Nosotros
6 esperamos a que terminaran de fumigar para volver a sembrar, pero las
7 plantas crecían amarillitas y se secaban. El arroz salía quemado. La tierra
8 ha quedado estéril. Yo antes producía cincuenta quintales de maíz por
9 hectárea y ahora produzco solo ocho por hectárea. Un día o dos luego de
10 las fumigaciones veíamos peces muertos en el río, sábalos y pintadillos.
11 Los chanchos se pusieron flacos y los marranos murieron. Las gallinas, de
12 los casi cien que tenía solo quedaron cinco. Los terneros de uno o dos
13 años se murieron también. Hace unos dos o tres años las avionetas
14 volvieron a pasar. Ya no pasaron por encima de nuestra comunidad sino
15 que se los veía un poco más adentro de Colombia. Sin embargo, con el
16 viento nos llegó la fumigación y volvimos a sentir los mismos efectos. Los
17 niños se enfermaron de nuevo. Tuvimos que volver al médico para que
18 nos de pomadas para los granos. Íbamos al centro médico de La Punta y
19 los médicos nos decían que recibían muchas consultas por día de
20 personas con los mismos síntomas. Ahora sembramos poco arroz y algo
21 de yuca. Pero producimos solo para nuestro consumo. Ya no da para el
22 comercio. Ahora los chicos tienen que ir al pueblo a trabajar porque el
23 trabajo agrícola ya no da; **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía de esta
24 escritura pública por su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor
25 Notario se dignará agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta
26 validez de esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo,



1 con Matrícula Profesional número dos mil novecientos treinta y ocho del
2 Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de
3 declaración que queda elevada a escritura pública con todo su valor legal,
4 para el otorgamiento de la misma se observaron los preceptos legales del
5 caso y leída que le fue a la compareciente, por mi, el Notario aquel se
6 ratifica en su contenido para constancia de lo cual firma conjuntamente
7 conmigo el Notario que doy fe.-

Handwritten scribble on the left margin.



11 CC. [Redacted]

Handwritten signature of Dr. José María Barraqueta Toledo.

12 DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
13 NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
14 DEL CANTÓN LAGO AGRIO



15
16
17
18
19 *Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA*
20 *certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su*
21 *otorgamiento. Doy fe.-*

Handwritten 'Doy' and a vertical line on the left margin.

Handwritten signature of Dr. José María Barraqueta Toledo.

22
23
24 DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
25 NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
26 DEL CANTÓN LAGO AGRIO



27
28



Tres (



ANNEX 197

Declaration of Witness 9, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

DECLARATION

GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HERSELF
QUANTITY: UNDETERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Ms. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert her declaration into a public instrument, the same as follows:
“MR. NOTARY PUBLIC: Please include in the Registry of Public

1 Instruments under your custody a declaration, contained in the
2 following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the execution
3 of this public instrument, appears Ms. [REDACTED], of Ecuadorian
4 nationality, bearer of identity card number [REDACTED], of legal
5 age, domiciled in the city of Lago Agrio, legally able to enter into and
6 be bound by contracts, on her own right; **SECOND:**
7 **DECLARATION.-** Freely, voluntarily and under oath, the deponent
8 states the following: My name is [REDACTED]. I am the bearer of
9 identity card number [REDACTED]. I am Ecuadorian. I have lived
10 in Corazón Orense, Province of Sucumbíos, Ecuador, for more than
11 twenty-two years. I work in agriculture and take care of my family. I
12 have eight children. The first spraying that I remember occurred
13 about 7 or 8 years ago. The planes came escorted by helicopters and,
14 when I saw them, they seemed to be flying by the edge of the river,
15 releasing a white smoke that had a strong chemical smell. My
16 younger children, who were playing outside the house, became very
17 frightened and came running into the house to take shelter. They still
18 become terrified every time they hear a noise similar to that day. At
19 the time of that fumigation, I had the field sown with plantain, yucca
20 and maize. Approximately 15 days after the sprayings, the crops
21 started to turn yellow. The plantain leaf dried up completely, it turned
22 yellow and then black. The yucca released a foamy substance and

1 then it dried up. The maize and beans also rotted. I lost my entire
2 harvest. Nothing like this has ever happened before. The animals also
3 became sick: I had forty chicks and nearly all of them died. The dogs
4 got thin and many pigs lost their hair. The cows that were about to
5 give birth miscarried. My family and I also suffered the effects on our
6 health. My children, who were playing outside when the planes came,
7 suffered from burning in their eyes on the day of the spraying. Five or
8 six days after the spraying, my children and I got rashes on our arms
9 and legs and then on the rest of our bodies. The rash caused intense
10 itching. I had a strong headache and dizziness. The children also
11 suffered from vomiting and diarrhea, which lasted for two weeks. My
12 children were not the only children affected. Other children, my
13 children's schoolmates, also became sick with vomiting and diarrhea.
14 Because of this, the teachers suspended classes for a few days. After
15 the fumigations, we could see something like a film of oil on the
16 waters of the streams of the San Miguel River. A few months after
17 the spraying, I replanted maize, yucca and plantains. Unfortunately,
18 the plants did not grow like before. The land remained affected.
19 When it was about to produce, the plant would dry up and die. The
20 fruits grew very small and dried up quickly. The situation got even
21 worse because they began spraying again near the community other
22 times throughout these years. With the wind, the chemical reached

1 our community. Each time they sprayed, I lost what little I had
2 managed to grow. The children started to feel the same symptoms
3 again, except for the skin bumps, which they felt after the first
4 spraying: burning in the eyes, vomiting and diarrhea. I started having
5 headaches again. My husband and I suffered once again from bumps
6 on our skin. The animals became sick again and more chickens died.
7 All of this that we have had to endure has been very hard on us. We
8 have sacrificed ourselves for many years working this land.
9 Unfortunately, I do not have any choice but to stay here with my
10 family. No one wants to buy my land because the soil is damaged and
11 it no longer produces as before the sprayings; **THIRD: QUANTITY.-**
12 The quantity of this public instrument, due to its nature, is
13 undetermined.- Mr. Notary Public, please add the customary clauses
14 for the full validity of this public instrument.- Signed by Doctor Iñigo
15 Salvador Crespo, Bar Association Number two thousand nine hundred
16 and thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- End of declaration.-
17 This declaration has been converted into a public instrument with all
18 its legal value.- All essential legal requirements were observed for the
19 execution of this instrument, and once read by me, the Notary Public,
20 to the party hereto, she ratifies the entire content of this instrument
21 and signs it with me, the Notary Public, to which I attest.-

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

[signature]

[REDACTED]

CC. [REDACTED]

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMA
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS
M/C

16 En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República
17 del Ecuador, hoy dieciséis de Enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor**
18 **JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO**, Notario Interino de la Notaria
19 **Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señora [REDACTED]
20 [REDACTED] ecuatoriana, de ocupación agricultora, de estado civil
21 soltera, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin
22 impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su
23 declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR**
24 **NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se
25 incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes
26 cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración
27 de la presente escritura pública la señora [REDACTED], de
28 nacionalidad ecuatoriana, portadora de la cédula de identidad número [REDACTED]

1 [REDACTED] mayor de
2 edad, domiciliada en la ciudad de Lago Agrio, legalmente capaz para
3 contratar y obligarse, por sus propios derechos; **SEGUNDA:**
4 **DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre, voluntaria y bajo
5 juramento, la compareciente declara lo siguiente: **UNO)** Mi nombre es
6 [REDACTED]. Soy titular de la cédula de identidad número
7 [REDACTED]. Soy ecuatoriana. He vivido en Corazón Orense, provincia de
8 Sucumbíos, Ecuador por más de veintidós años; **DOS)** Me dedico a la
9 agricultura y a cuidar a mi familia. Tengo ocho hijos. La primera
10 fumigación que recuerdo sucedió hace unos siete u ocho años. Los
11 aviones venían escoltados por helicópteros y cuando los vi parecía que
12 volaban a la orilla del río, botando un humo blanco que tenía un fuerte olor
13 a químico. Mis hijos pequeños que estaban jugando afuera de la casa se
14 asustaron mucho y vinieron corriendo a la casa para tomar refugio. Siguen
15 con temor cada vez un ruido parecido a ese día; En el momento de
16 esa fumigación yo tenía sembrado plátano, yuca y maíz.
17 Aproximadamente quince días luego de la fumigación la cosecha
18 comenzó a ponerse amarilla. La hoja de plátano se secó por completo,
19 se puso amarilla y luego negra. La yuca botaba como una espuma y se
20 secó. El maíz también se pudrió y los frejoles también se pudrieron.
21 Perdí toda mi cosecha. Nunca había sucedido algo igual. Los
22 animales también se enfermaron: yo tenía cuarenta pollitos y casi
23 todos murieron. Los perros se pusieron flacos y muchos chanchos
24 perdieron el pelo. Las vacas que estaban por dar a luz abortaron;
25 También mi familia y yo sufrimos efectos en la salud. Mis hijos que
26 estaban jugando afuera cuando vinieron los aviones, sufrieron ardor
27 en los ojos el día de la fumigación. Unos cinco o seis días luego de
28 la fumigación a mis hijos y a mí nos salieron ronchas por los brazos y



1 piernas y luego en el resto del cuerpo. Causaban una picazón muy fuerte.
2 A mí me dio un dolor de cabeza y mareo fuertísimo. Los niños también
3 sufrieron de vómitos y diarrea que duró por dos semanas. Mis hijos no
4 fueron los únicos niños afectados. Otros niños compañeros de mis hijos
5 de la escuela también se enfermaron con vómitos y diarrea. Por esa razón
6 los maestros suspendieron por unos días las clases. Luego de las
7 fumigaciones se podía ver como una capa de aceite en el agua de los
8 esteros del río San Miguel. Unos pocos meses luego de la fumigación
9 volví a cosechar maíz, yuca y plátano. Lamentablemente las plantas ya no
10 crecieron como antes. La tierra quedó afectada. Cuando ya estaba cerca
11 de cargar, la planta se secaba y moría. Los frutos crecieron muy
12 pequeños y se secaron rápidamente. La situación empeoró aún más ya
13 que volvieron a fumigar cerca de la comunidad otras veces en el correr de
14 estos años. Con el viento, el químico llegó hasta nuestra comunidad.
15 Cada vez que fumigaron perdí lo poco que había logrado cosechar. Los
16 niños volvieron a sentir los mismos síntomas, menos los granos, que
17 luego de la primera fumigación: ardor en los ojos, vómitos y diarrea. Yo
18 volvía sufrir dolores de cabeza. A mí y a mi esposo nos volvieron a salir
19 granos. Otra vez los animales se enfermaron y otros pollos murieron. Ha
20 sido muy duro todo esto que nos ha tocado vivir. Nos hemos sacrificado
21 por muchos años trabajando esta tierra. Por desgracia no tengo otra
22 opción que quedarme aquí con mi familia. Nadie quiere comprar mi tierra
23 porque el suelo está afectado y ya no produce como antes de las
24 fumigaciones; **TERCERA: CUANTÍA.**- La cuantía de esta escritura pública
25 por su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará
26 agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta

[Handwritten signature and scribbles on the left margin]

1 escritura pública.- Firma el Doctor Ínigo Salvador Crespo, con Matrícula
2 Profesional número dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de
3 Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración
4 que queda elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el
5 otorgamiento de la misma se observaron los preceptos legales del caso y
6 leída que le fue a la compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en
7 su contenido para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el
8 Notario que doy fe.-

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27



CI. [REDACTED]

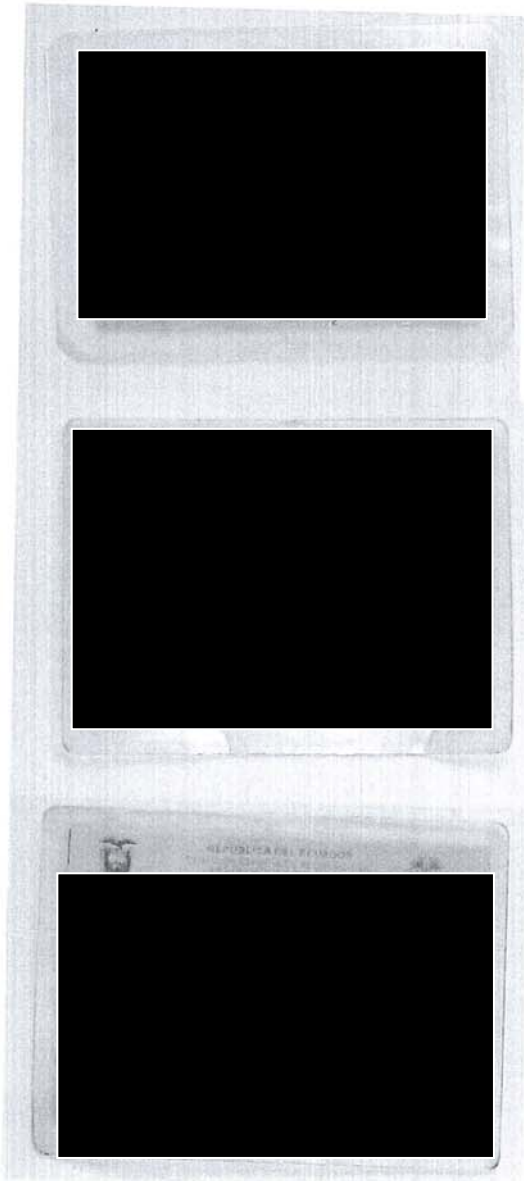
DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTÓN LAGO AGRIO



Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA
certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su
otorgamiento. Doy fe.-

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTÓN LAGO AGRIO





Tres

ANNEX 198

Declaration of Witness 10, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HIMSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Mr. [REDACTED], Colombian, a farmer, married, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert his declaration into a public instrument, the same as follows:
“**MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the execution

1 of this public instrument, appears Mr. [REDACTED], of Colombian
2 nationality, bearer of identity card number [REDACTED], of legal
3 age, domiciled in the city of Nueva Loja, legally able to enter into and
4 be bound by contracts, on his own right; **SECOND:**
5 **DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath, the deponent
6 declares the following: My name is [REDACTED]. I am Colombian.
7 My family is in Colombia, but for the past ten years I have lived here,
8 in Puerto Mestanza, Ecuador. I am a farmer and I work in several
9 farms in the community, where I rent part of the farms to plant my
10 own crops. Since I arrived to this village, there have been several
11 fumigations that came from Colombia and have affected us, here. I
12 remember clearly a spraying approximately four years ago that
13 extremely affected the cattle. Shortly after the planes came, the cattle
14 died. I have several neighbors whose cows were pregnant and had
15 miscarriages. This had never happened before. They ate the affected
16 pasture and drank the water contaminated with the chemicals that the
17 planes dropped. All the rice, maize, *malanga*, and also the cacao were
18 ruined. Even the pastures dried up to a yellow color. The same thing
19 happened in Colombia, before I moved to Ecuador, and it is still
20 happening, as I have observed during my regular visits over the years.
21 I have seen similar effects in Colombia in the southern areas of
22 Putumayo, where the Government sprays. In Teteye, dry plants can

1 be seen following the sprayings. On the Colombian side, the cattle
2 were lost. The animals were affected by an epidemic. Pregnant cows
3 miscarried. Before the fumigations, that had never happened before.
4 In San Miguel and Dios Peña, one can see the same effects from the
5 fumigations; after the liquid is left in the air, plants, animals and
6 people get sick. In Colombia the effect is the same as in Ecuador but
7 a little more excessive. Here, in Ecuador, after the sprayings, the soil
8 has lost its strength. Now, the soil has to be fertilized a lot. After the
9 first fumigations, the effects on the soil were very strong, stronger
10 than other times when the crops also died. After that first time,
11 nothing could be planted in the soil. The other times when there were
12 fumigations, it was possible to replant the plants after they died, but it
13 was very hard to make them grow and produce. At first, when I
14 arrived here, it was very good; the maize and yucca grew in
15 abundance. Now they do not. I also earn some money fishing in the
16 San Miguel River and its tributaries. I went to the river to fish the day
17 after the sprayings and I saw dead catfish, *bocachico* and black pacu
18 in the streams that run from the San Miguel River. The fish looked
19 inflated on the water. I had never seen this before the sprayings. A
20 while ago, one could throw a net and catch fish. I would leave the
21 fishing lines and return the following day; then, one fished a lot. After
22 the sprayings, fishing has been tough and sometimes I spend half a

1 day or a whole day just to catch one fish. I could not escape the
2 fumigations leaving Colombia for Ecuador. But, although, things
3 have been difficult here after the sprayings, as in Colombia, I have no
4 intention of leaving. Despite the poverty, one can earn the meals on
5 this side. Many people in this village have left, six of the twenty
6 houses are already abandoned, but I am a *campesino*, and the only
7 thing I know is how to work the land. A *campesino* is a *campesino*
8 for life, there is no other life for me but to hope they do not spray
9 again; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity of this public
10 instrument, due to its, nature is undetermined.- Mr. Notary Public,
11 please add the customary clauses for the full validity of this public
12 instrument.- Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar Association
13 Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar Association
14 of Pichincha.- This declaration has been converted into a public
15 instrument with all its legal value.- All essential legal requirements
16 were observed for the execution of this instrument, and once read by
17 me, the Notary Public, to the party hereto, he ratifies the entire
18 content of this instrument and signs it with me, the Notary Public, to
19 which I attest.-

20

21

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

[signature]

[REDACTED]

CC. [REDACTED]

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

ACTING NOTARY PUBLIC OF

THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

ACTING NOTARY PUBLIC OF

THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMA
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS
M/C

lluc

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy dieciséis de Enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el señor [REDACTED], colombiano, de ocupación agricultor, de estado civil casado, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor Luis Alberto Silgado Vergara, de nacionalidad colombiana, portador de la cédula de identidad colombiana número [REDACTED], mayor de edad, domiciliado en la

1 ciudad de Nueva Loja, legalmente capaz para contratar y obligarse, por
2 sus propios derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-**
3 De manera libre, voluntaria y bajo juramento, el compareciente declara lo
4 siguiente: Mi nombre es [REDACTED]. Yo soy colombiano.
5 Mi familia está en Colombia pero hace diez años que yo vivo aquí, en
6 Puerto Mestanza, Ecuador. Me dedico a la agricultura y trabajo en varias
7 fincas en la comunidad donde alquilo partes de las fincas para sembrar
8 mis cultivos. Desde que llegué a este pueblo han habido varias
9 fumigaciones que vienen desde Colombia y nos afectan a nosotros aquí.
10 Yo recuerdo claramente una fumigación hace aproximadamente cuatro
11 años que afectó tremendamente al ganado. Poco después de que
12 vinieron los aviones el ganado se moría. Tengo varios vecinos que tenían
13 vacas preñadas que abortaron a su cría. Esto nunca había pasado antes.
14 Ellos comían al potrero afectado y tomaban el agua contaminada con los
15 químicos que botaban las avionetas. Todo el arroz, el maíz, la malanga y
16 el cacao también se echaron a perder. Hasta los potreros se secaron a un
17 color amarillo. En Colombia, sucedía lo mismo antes de que yo me mude
18 a Ecuador, y sigue sucediendo lo mismo, que he observado durante mis
19 visitas regulares durante los años. Yo he visto efectos similares en
20 Colombia por las zonas al sur de Putumayo donde el Gobierno fumiga.
21 En Teteye se ven las plantas secas, después de que pasan las
22 fumigaciones. Del lado colombiano, se perdió ganado. A los animales les
23 cayó una peste. Las vacas preñadas abortaban. Antes de las
24 fumigaciones, nunca había pasado eso. En San Miguel y Dios Peña se
25 ven los mismos efectos de las fumigaciones, después de que queda el
26 líquido en el aire las plantas, animales y personas se ponen enfermas. En



1 Colombia el efecto es lo mismo que en Ecuador pero un poco más
2 exagerado. Aquí, en Ecuador, después de las fumigaciones la tierra ha
3 perdido fuerza. Actualmente, hay que abonar bastante la tierra. Después
4 de las primeras fumigaciones, la afectación de la tierra fue muy fuerte,
5 más fuerte que las otras veces cuando también se murieron las cosechas.
6 Luego de esa primera vez no se podía sembrar nada en la tierra. Las
7 próximas veces que hubo fumigaciones se pudo resembrar plantas
8 después de que murieran, pero era muy difícil hacerlas crecer y cargar. Al
9 principio cuando llegue aquí, era muy bueno, el arroz y la yuca se daban
10 en abundancia. Ahora ya no. Yo también gano un poco de dinero
11 pescando en el río San Miguel y en sus tributarios. Yo fui al río a pescar
12 el día después de las fumigaciones y se podían ver bagres, mocachicos y
13 cachamas muertos en los arroyos que caen del río San Miguel. Los
14 peces se veían inflados sobre el agua. Antes de las fumigaciones, no
15 había visto esto. Hace tiempo, uno echaba la red y pescaba. Yo dejaba
16 las líneas para pescar y volvía al día siguiente; entonces se pescaba
17 bastante. Después de las fumigaciones la pesca ha sido dura y a veces
18 paso medio día o un día entero para sólo pescar un pez. No pude
19 escapar a las fumigaciones yendo de Colombia al Ecuador. Pero aunque
20 las cosas se han puesto difíciles aquí después de las fumigaciones como
21 en Colombia, yo no pienso en irme. A pesar de la pobreza, uno se puede
22 ganar la comidita de este lado. Muchos otros del pueblo ya se han ido, ya
23 seis de las veinte casas están abandonadas, pero yo soy campesino, la
24 única cosa que conozco es como trabajar la tierra. Un campesino es un
25 campesino por la vida, no hay otra vida para mí más que esperar que no
26 fumiguen de nuevo; **TERCERA: CUANTÍA.**- La cuantía de esta escritura

Handwritten signature and scribbles on the left margin, including a large mark resembling a stylized '2' or '3' and the number '207' written vertically.

1 pública por su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se
2 dignará agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de
3 esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con
4 Matrícula Profesional número dos mil novecientos treinta y ocho del
5 Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de
6 declaración que queda elevada a escritura pública con todo su valor legal,
7 para el otorgamiento de la misma se observaron los preceptos legales del
8 caso y leída que le fue a la compareciente, por mi, el Notario aquel se
9 ratifica en su contenido para constancia de lo cual firma conjuntamente
10 conmigo el Notario que doy fe -

11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26



Ci. [REDACTED]

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'José María Barraqueta Toledo'.

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO



Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-

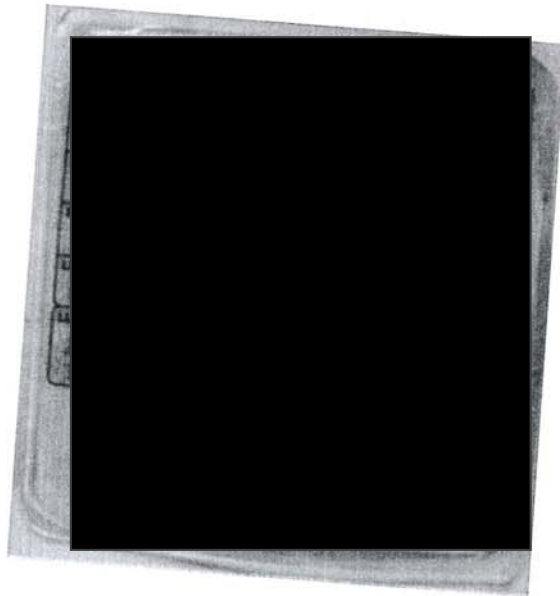


DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTÓN LAGO AGRIO



Tres





REGISTRADURÍA
NACIONAL DEL ECUADOR
CONTRATO



Luato

ANNEX 199

Declaration of Witness 11, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HERSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

1. In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Ms. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert her declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **PARTY HERETO,-** For the execution of this

1 public instrument, appears Ms. [REDACTED], of Ecuadorian
2 nationality, bearer of citizenship card number [REDACTED], of legal
3 age, domiciled in the city of Nueva Loja, legally able to enter into and
4 be bound by contracts, on her own right; **SECOND:**
5 **DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath, the deponent
6 declares the following: My name is [REDACTED], bearer of
7 citizenship card number [REDACTED]. I am Ecuadorian, of Kichua
8 ethnicity, born in San Francisco II, Sucumbíos, Ecuador, on
9 [REDACTED]. I have lived in San Francisco II all my life. Our life
10 in the community has never been easy but we always had a healthy
11 life with food, work, and family. That life changed radically when the
12 fumigations began. At the beginning of the year two thousand and
13 one, I remember that some planes came by spraying. I was working on
14 the farm, which is near the San Miguel River. The planes were above
15 me. There were two planes and a few helicopters that turned around
16 over the river. I saw a liquid come out of the planes and it began to
17 drip when they went by. My baby was with me at the farm when the
18 planes came, and the liquid fell on her. At first, I continued working,
19 but when I noticed a bad smell, I rushed back to the house. It was a
20 strange odor and I had a bad feeling about it. Shortly after the
21 sprayings, my three-month-old baby became sick. Suddenly, she had
22 diarrhea, vomiting and fever. I did not know what to do because she

1 had never been sick like this before, and many children in the
2 community were sick with the same thing. She stopped drinking my
3 breast milk and died on twenty-five September, two thousand and one.
4 The rest of us in the family had a rash. They were little bubbles that
5 would burst. Before, we did not have any bumps on our skin, it only
6 happened after the sprayings. We also experienced several days of
7 headache, stomach ache and fever. After the sprayings, things
8 improved but it was not the same as before. When the planes
9 returned, the diseases returned. Two years later, during a period of
10 spraying, my two-month-old daughter died. She was born fat and
11 pretty, and before the sprayings she never had any problems. But after
12 the sprayings, she became sick with the same thing that my other
13 daughter had, and that many children of my neighbors had every time
14 the plane came -- vomiting, diarrhea and fever. I had no money as to
15 go to the doctor, and she died on ten September, two thousand and
16 three. Because of all of this, every time I would see the planes
17 spraying around here for all these years, it would cause me great
18 anguish. I was afraid to have more children and lose them to that
19 poison that came out of the sky. Also, shortly after the smoke of the
20 planes visited us for the first time, and every time after that, all the
21 plants dried up. We had planted maize, rice, cocoa, and plantain on
22 our farm. Since we could no longer eat from our farm, we had to ask

1 our relatives for some money to buy food in town. Now that the planes
2 have not sprayed here for a while and the soil is getting healthy, we
3 have planted again. The plants are growing but not very well. The
4 yucca still has problems; it comes out of the skin rotted with black
5 spots. Some Kichwa families have abandoned their homes for fear of
6 problems from the sprayings. I, too, thought of leaving the border but
7 I stayed because my whole family is here; **THIRD: QUANTITY.-**
8 The quantity of this public instrument, due to its, nature is
9 undetermined.- Mr. Notary Public, please add the customary clauses
10 for the full validity of this public instrument.- Signed by Doctor Íñigo
11 Salvador Crespo, Bar Association Number two thousand nine hundred
12 and thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- End of declaration.-
13 This declaration has been converted into a public instrument with all
14 its legal value.- All essential legal requirements were observed for the
15 execution of this instrument, and once read by me, the Notary Public,
16 to the party hereto, she ratifies the entire content of this instrument
17 and signs it with me, the Notary Public, to which I attest.-

18

19 [signature]

20 [REDACTED]

21 CC. [REDACTED]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF THE
FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

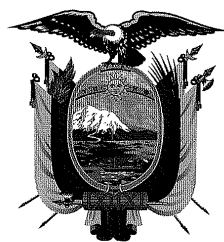
[seal]

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMA
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS
M/C

[Handwritten signature]

1. En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbios, República del Ecuador, hoy dieciséis de Enero del dos mil nueve, ante mí, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señorita [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriana, de ocupación agricultora, de estado civil soltera, domiciliada en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue:
"SEÑOR NOTARIO: En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública la señorita [REDACTED], [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portadora de la cédula de ciudadanía número [REDACTED], [REDACTED], mayor de edad, domiciliada en la ciudad de Nueva

1 Loja, legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios
2 derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.**- De manera
3 libre, voluntaria y bajo juramento, la compareciente declara lo siguiente:
4 Mi nombre es [REDACTED], soy titular de la cédula de ciudadanía
5 número [REDACTED]. Soy ecuatoriana, de etnia Kichua, nacida en San
6 Francisco II, Sucumbíos, Ecuador, el [REDACTED]
7 [REDACTED]. Yo he vivido en San Francisco II toda mi vida. Nuestra vida
8 en la comunidad nunca ha sido fácil pero siempre tuvimos una vida sana,
9 con comida, trabajo, y familia. Esa vida cambió radicalmente cuando
10 empezaron las fumigaciones. Al principio del dos mil uno, recuerdo que
11 unos aviones nos visitaron fumigando. Yo estaba trabajando en la finca
12 que queda cerca del río San Miguel. Las avionetas estaban arriba mío.
13 Eran dos avionetas y unos helicópteros que daban la vuelta por el río. Vi
14 que salía un líquido de las avionetas y empezó a gotear cuando pasaban.
15 Mi bebé estaba conmigo en la finca cuando venían las avionetas, y el
16 líquido le cayó. Al principio seguí trabajando, pero cuando me di cuenta
17 del olor feo que venía volví rápidamente a la casa. Era un olor extraño y
18 no me dio buena sensación. Poco después de las fumigaciones mi bebe
19 de tres meses se enfermó. De repente le dio diarrea, vómito y fiebre. No
20 sabía que hacer porque nunca se había enfermado así antes, y muchos
21 otros de los niños en la comunidad estaban enfermos con la misma cosa.
22 Paró de comer la leche materna y se murió el veinticinco de septiembre
23 del dos mil uno. Al resto de la familia nos cayó sarna. Eran bombitas que
24 se reventaban. Antes no nos salían granos, solo pasó después de las
25 fumigaciones. También nos toco unos días con dolor de cabeza, dolor de
26 estómago, y fiebre. Después de la fumigación las cosas se mejoraron



1 pero no volvieron a lo mismo de antes. Cuando volvieron los aviones,
2 volvieron las enfermedades. Dos años después, durante una época de
3 fumigaciones, se me murió mi hija de dos meses. Ella había nacido gorda
4 y linda, y antes de las fumigaciones no tuvo ningún problema. Pero luego
5 de las fumigaciones, se puso enferma con lo mismo que había tenido mi
6 otra hija, y lo que tenían muchos de los niños de mis vecinos cada vez
7 que venían los aviones -- vómito, diarrea, y fiebre. No tenía dinero para ir
8 al médico, y se murió el diez de septiembre del dos mil tres. Por todo
9 esto me causaba una angustia terrible cada vez que veía a los aviones
10 fumigando por los años aquí. Me daba miedo a tener más hijos y poder
11 perderlos por ese veneno que salía del cielo. También, poco después que
12 nos visitó el humo de los aviones por primera vez y cada vez después,
13 todas las plantas se secaron. Teníamos sembrado en nuestra finca maíz,
14 arroz, cacao, y plátano. Como ya no podíamos comer de nuestra finca,
15 tocaba pedir plata a la familia para comprar comida en el pueblo. Hoy
16 hemos vuelto a poder sembrar, ahora que las avionetas no han fumigado
17 aquí por un tiempito y la tierra se esta poniendo sana. Las plantas crecen
18 pero no muy bien. La yuca sigue con problemas, sale podrida de la
19 cáscara con puntos negros. Algunas familias Kichuas han abandonado
20 sus casas por miedo a los problemas de las fumigaciones. Yo también
21 pensé irme de la frontera pero me quedé porque aquí tengo toda mi
22 familia; **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía de esta escritura pública por
23 su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará agregar
24 las demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta escritura
25 pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula Profesional
26 número dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de Abogados de

200

1 Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración que queda
2 elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el otorgamiento
3 de la misma se observaron los preceptos legales del caso y leída que le
4 fue a la compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en su contenido
5 para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el Notario que
6 doy fe.-

7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27



CC. [Redacted]

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'José María Barrazueta Toledo'.

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA

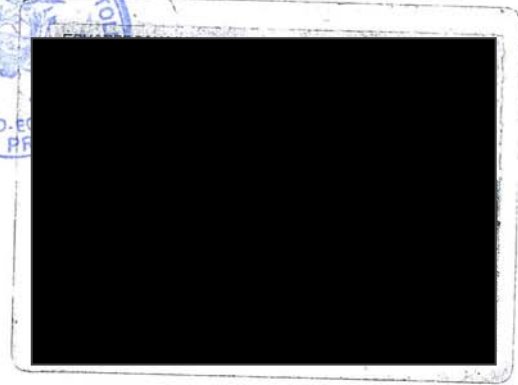
DEL CANTON LAGO AGRIO
*Concuerta con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA
certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su
otorgamiento. Doy fe.-*



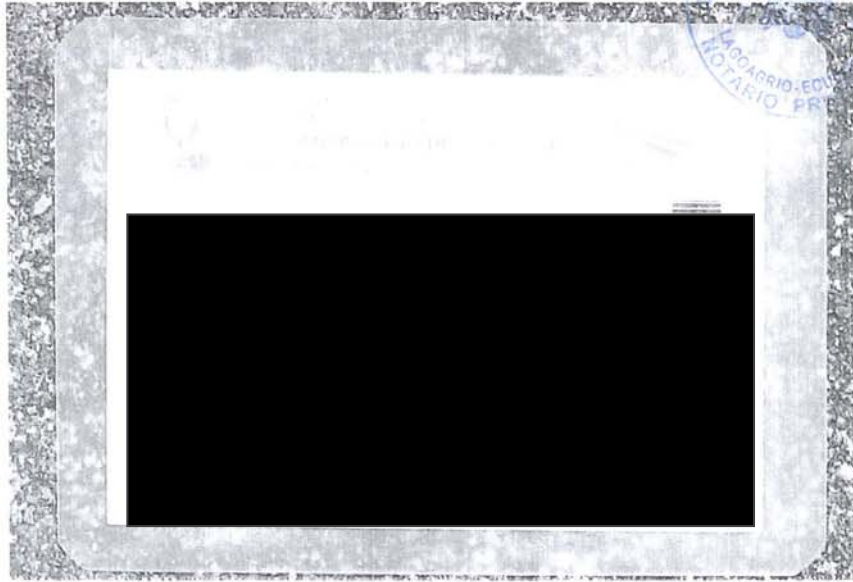
A second handwritten signature in black ink, identical to the one above.

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO





Tren



Lucho

ANNEX 200

Declaration of Witness 12, 16 Jan. 2009

1 nationality, bearer of identity card number [REDACTED], of legal
2 age, domiciled in the city of Nueva Loja, legally able to enter into and
3 be bound by contracts, on her own right; **SECOND:**
4 **DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath, the deponent
5 declares the following: My name is [REDACTED]. I am the bearer
6 of identity card number [REDACTED]. I am Ecuadorian and I have
7 lived in San Francisco 2, province of Sucumbíos, about two
8 kilometers from the border, for thirty years. I am a Kichwa. There are
9 twenty Kichwa families that live in my community. I have five
10 children and I work as a farmer on my thirty-five hectare farm. In the
11 year two thousand and two, I was working on the farm and I saw
12 planes in the air, accompanied by one helicopter. One could clearly
13 see that they were releasing a white smoke similar to the rain that fell
14 on me. It had a very strong odor; and immediately my eyes started
15 watering and I remember they burned a lot. I was never able to
16 recover my sight. To this day, my eyes burn a lot and they are watery.
17 Also, a few days after the fumigations, I felt uneasy and then I started
18 itching a few days later, which disappeared a few weeks later. I got
19 dizzy and then I vomited. My children suffered from headache,
20 diarrhea and vomiting that lasted several weeks. I, too, suffered from
21 headaches then and even now, there are days that I still get them.
22 Many families were affected. I remember that at least four babies in

1 my community died during that period. They did not even last a week
2 after the sprayings. They died within days of each other. On the
3 farm, we planted maize, coffee, plantain, and cacao. After the
4 sprayings, the crops dried up. The plants started turning yellow and
5 then black, until all was lost. We had to eat what little leftovers we
6 had. We felt very bad and depressed and we had no food for our
7 children. Now, we have harvested again but the land is not as fertile
8 as before. Before, we would get around sixty quintals of maize per
9 hectare on my farm. Now, we only harvest ten or fifteen quintals. We
10 had never experienced such a severe damage on our land. We did not
11 know what to do because we did not understand why our crops and
12 those of our neighbors started to dry up, all of them at the same time.
13 We also did not understand why our children became sick with the
14 same symptoms, all at the same time. It took us a while to realize that
15 all of this was caused by the fumigations, because nothing similar had
16 ever happened to us before. Some time later, around two thousand
17 and four, they sprayed again, although a little farther away. But with
18 the rain and the wind, all these damages occurred again: once again,
19 all of us lost our crops and the children and adults had same type of
20 diseases again. The animals were also affected due to the sprayings.
21 After each spraying, the chickens and pigs died. We had to bury them,
22 because we were told that it was not good to eat them. I also saw a lot

1 of dead fish in the days after the sprayings. Our Kichwa traditions are
2 passed on from parents to children. Our parents taught us natural
3 medicine. We, the Kichwa, use the skin of the guava, which we cook
4 it with the skin of the *guaba*, to stop the diarrhea. We also cure the
5 diarrhea with the liquid from the plantain. With the sprayings, the
6 plants have dried up and we can no longer prepare natural remedies.
7 The plants had been affected and we had to stop preparing remedies
8 because they caused us more harm than good. Now, we have to take
9 our children to a health centre; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity
10 of this public instrument, due to its, nature is undetermined.- Mr.
11 Notary Public, please add the customary clauses for the full validity of
12 this public instrument.- Signed by Doctor Íñigo Salvador Crespo, Bar
13 Association Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar
14 Association of Pichincha.- This declaration has been converted into a
15 public instrument with all its legal value.- All essential legal
16 requirements were observed for the execution of this instrument, and
17 once read by me, the Notary Public, to the party hereto, she ratifies
18 the entire content of this instrument and signs it with me, the Notary
19 Public, to which I attest.-

20

21

22

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

[signature]

[REDACTED]

CC [REDACTED]

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

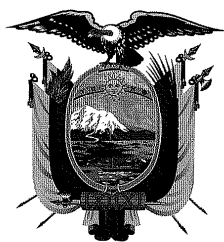
[seal]

*This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have
hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the
city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velastegui
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]

A FAVOR DE: SI MISMA
CUANTIA: INDETERMINADA

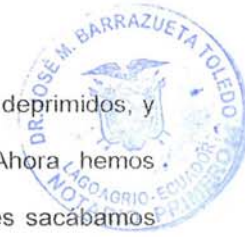
DI DOS COPIAS

M/C

[Handwritten signature]

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbios, República del Ecuador, hoy dieciséis de Enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señora [REDACTED], ecuatoriana, de ocupación agricultora, de estado civil casada, domiciliada en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública la señora [REDACTED] de nacionalidad ecuatoriana, portadora de la cédula de identidad número [REDACTED], mayor de edad, domiciliada en la ciudad de Nueva Loja, legalmente capaz

1 para contratar y obligarse, por sus propios derechos; **SEGUNDA:**
2 **DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre, voluntaria y bajo
3 juramento, la compareciente declara lo siguiente: Mi nombre es [REDACTED]
4 [REDACTED]. Soy titular de la cédula de ciudadanía número
5 [REDACTED]. Soy ecuatoriana y vivo desde hace treinta años en San
6 Francisco 2, provincia de Sucumbíos, a unos dos kilómetros de la
7 frontera. Soy indígena kichua. Somos veinte familias de indígenas kichuas
8 que vivimos en mi comunidad. Tengo cinco hijos y me dedico a la
9 agricultura en mi finca de treinta y cinco hectáreas. En el dos mil dos
10 estaba trabajando en la finca y vi que andaban sobrevolando avionetas
11 acompañadas por un helicóptero. Se veía clarito que iban botando un
12 humo blanco parecido a una lluvia que me cayó encima. Tenía un olor
13 muy fuerte y enseguida me salieron lágrimas en los ojos y recuerdo que
14 me ardían mucho. Nunca me pude recuperar de mi vista. Hasta ahora me
15 arde la vista y me lloran los ojos. También a unos días después de las
16 fumigaciones me sentí una picazón en la piel y me dio una comezón que
17 comenzó a los pocos días, que varias semanas después fue
18 desapareciendo. Me dio un mareo y después yo vomité. Mis hijos
19 sufrieron de dolor de cabeza, diarrea y vómitos que duró varias semanas.
20 Yo también sufrí de dolor de cabeza en esa época y hasta ahora hay días
21 que todavía me vuelve. Muchas familias quedaron afectadas. Recuerdo
22 que al menos cuatro bebés en mi comunidad murieron en esa época. No
23 aguantaron ni una semana luego de la fumigación. Murieron con pocos
24 días de diferencia. En la finca cosechábamos maíz, café, plátano y
25 cacao. Luego de las fumigaciones la cosecha se secó. Las plantas se
26 fueron poniendo amarillas y luego negras, hasta que se perdió todo. Nos



1 tocaba comer las pocas sobras. Nos sentíamos muy mal y deprimidos, y
2 no teníamos que darle de comer a nuestros hijos. Ahora, hemos
3 cosechado de nuevo pero la tierra ya no es tan fértil. Antes sacábamos
4 unos sesenta quintales de maíz por hectárea en mi finca. Ahora solo
5 salen como diez o quince quintales. Nunca habíamos sufrido un daño tan
6 grave en nuestra tierra. No sabíamos que hacer porque no entendíamos
7 porqué las cosechas nuestras y de los vecinos empezaron a secarse
8 todas al mismo tiempo. Tampoco entendíamos por qué nuestros niños se
9 enfermaron con los mismos síntomas todos al mismo tiempo. Nos costó
10 un tiempo comprender que todo esto era causado por las fumigaciones,
11 porque nunca nos había pasado algo similar antes. Un tiempo después
12 como en el dos mil cuatro volvieron a fumigar, aunque un poco más
13 alejado. Pero con la lluvia y con el viento, volvió a darse nuevamente
14 todos estos daños: otra vez todos perdimos nuestras cosechas y volvieron
15 el mismo tipo de enfermedades a los niños y adultos. Los animales
16 también quedaron afectados por las fumigaciones. Luego de cada
17 fumigación las gallinas y los puercos murieron. Nos tocó enterrarlos
18 porque nos decían que no era bueno comerlos. También vi muchos peces
19 muertos los días siguientes a las fumigaciones. Nuestras tradiciones
20 kichuas se van transmitiendo de padres a hijos. Nuestros padres nos
21 enseñaron la medicina natural. Los kichuas utilizamos la cáscara de
22 guayaba que cocinamos con cáscara de guaba para frenar la diarrea.
23 También curamos la diarrea con el líquido de plátano. Con las
24 fumigaciones las plantas se secaron y ya no hay como preparar las
25 medicinas naturales. Las plantas estaban afectadas y tuvimos que dejar
26 de preparar las medicinas porque nos causaban más daño que cura.

1 Ahora nos toca llevar a los hijos a un centro médico; **TERCERA:**
2 **CUANTÍA.-** La cuantía de esta escritura pública por su naturaleza es
3 indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará agregar las demás
4 cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta escritura pública.-
5 Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula Profesional número
6 dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de Abogados de
7 Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración que queda
8 elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el otorgamiento
9 de la misma se observaron los preceptos legales del caso y leída que le
10 fue a la compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en su contenido
11 para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el Notario que
12 doy fe.-

13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27



CC. 

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'José María Barbazuela Toledo'.

DR. JOSÉ MARÍA BARBAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO

Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-

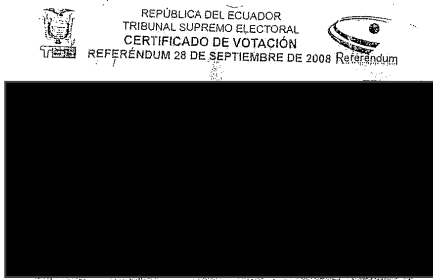
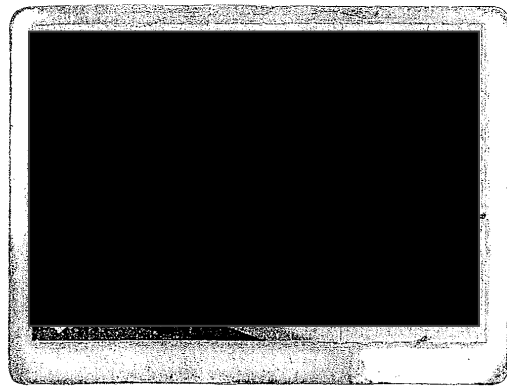


DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTÓN LAGO AGRIO



Tres





Luatho

ANNEX 201

Declaration of Witness 13, 15 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HERSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES

M/C

In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this fifteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Ms. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert her declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the execution of

1 this public instrument, appears Ms. [REDACTED], of
2 Ecuadorian nationality, bearer of identity card number
3 [REDACTED], of legal age, domiciled in the city of Lago
4 Agrio, legally able to enter into and be bound by contracts, on
5 her own right; **SECOND: DECLARATION.-** Freely,
6 voluntarily, and under oath, the deponent declares the following:
7 My name is [REDACTED]. I am Ecuadorian and I am fifty-six
8 (56) years old. I am the bearer of identity card number
9 [REDACTED]. For the past twenty-three years, I have been
10 living in La Cónдор, San Francisco II, Sucumbíos. My fifty-two
11 hectare farm is located two or three kilometers from the border
12 with Colombia. In the year 2002, two or three planes protected
13 by helicopters sprayed over our community. The planes flew
14 over the San Miguel River, and as they turned around to go back
15 they passed over Ecuadorian territory. I could see a white liquid
16 that the planes were dropping. At that time, I had planted
17 around ten hectares of maize, rice, coffee, plantain, and yucca.
18 Approximately two weeks after the spraying, I went to the farm
19 and I saw that the field was dry and yellow. Little by little the
20 plants turned yellow. This was the first time that this had
21 happened to me; the whole harvest was ruined. What was most
22 surprising was that my neighbors suffered the same misfortune.
23 The coffee seed would get smaller and smaller until the plant
24 died. Some months later, I planted again, but the land is no

1 longer good. The land has been left barren. The stems of the
2 plants rot. The plantains appear to be ripe and when I cut them,
3 inside they are black and rotted. Several of us neighbors in the
4 community talked and we started to realize that a few days after
5 the sprayings most of us were sick. The young children were
6 affected more than the adults by the sprayings. Many children
7 had to miss school for several days since they were sick with
8 vomiting, diarrhea and a headache. It is unfortunate that so
9 many children died in San Francisco II during this time. My
10 family and I did not have access to potable water. For this
11 reason, we drank water from the wells and cooked with that
12 same water. During the spraying period, I noticed that the water
13 was oily, but we still used it because we had no choice. It was
14 as if the water had been mixed with oil. I have had discomfort in
15 my legs for six years. One morning, I went to check the farm
16 wearing sandals and short pants, and the liquid sprayed on the
17 grass brushed against my legs. A few days later, I had a rash all
18 over my body. To this day, I am not cured. The itching is
19 exasperating and I hurt even more on account of the itching. I
20 remember my daughter crying out of desperation because she
21 had bathed in the water from the streams, which had been
22 sprayed with the fumigation liquid. To this day, she has bumps
23 on her skin and they will not heal either. On the farm, my
24 family and I raised chickens, horses, cows, and dogs. The

1 animals began to die, and they had to be buried because people
2 told me that it was not good to eat them, since they too were
3 infected. The two-month-old calves started losing their hair,
4 they had nothing left but skin, and they died. Many cows
5 miscarried or their offspring were born with malformations.
6 Several chickens were found dead, the following morning, under
7 the tree where they had slept. The dogs that we used for hunting
8 suffered from a dry cough, difficulty in breathing, and died. I
9 never had any problems with the animals on the farm, and, from
10 one day to the next, after the sprayings, they began to die.
11 Before the sprayings, we lived happily. Now, we have nothing.
12 The land that we have no longer produces, it barely gives us
13 enough to subsist. If I had a chance I would leave this
14 community, but I have nowhere to go nor is anyone interested in
15 buying my farm and lands, which are damaged; **THIRD:**
16 **QUANTITY.-** The quantity of this public instrument, due to
17 its, nature is undetermined.- Mr. Notary Public, please add the
18 customary clauses for the full validity of this public instrument.-
19 Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar Association
20 Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar
21 Association of Pichincha.- This declaration has been converted
22 into a public instrument with all its legal value.- All essential
23 legal requirements were observed for the execution of this
24 instrument, and once read by me, the Notary Public, to the party

1 hereto, she ratifies the entire content of this instrument and signs
2 it with me, the Notary Public, to which I attest.-

3

4 [signature]

5 [REDACTED]

6 CC. [REDACTED]

7

8 [signature]

9 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

10 ACTING NOTARY PUBLIC OF

11 THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

12 OF LAGO AGRIO CANTON

13 [seal]

14

15 *This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have*

16 *hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the*

17 *city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

18 [signature]

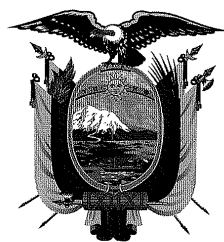
19 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

20 ACTING NOTARY PUBLIC OF

21 THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

22 OF LAGO AGRIO CANTON

23 [seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMA
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS
M/C

[Handwritten signature]

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbios, República del Ecuador, hoy quince de Enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señorita [REDACTED], ecuatoriana, de ocupación agricultora, de estado civil soltera, domiciliada en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública la señorita [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portadora de la cédula de identidad número [REDACTED], mayor de edad, domiciliada en la ciudad de Lago Agrio, legalmente capaz para


1 contratar y obligarse, por sus propios derechos; **SEGUNDA:**
2 **DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre, voluntaria y
3 bajo juramento, la compareciente declara lo siguiente: Mi nombre es
4 [REDACTED] Soy ecuatoriana y tengo cincuenta y seis (56)
5 años. Titular de la cédula de identidad número [REDACTED]. Desde
6 hace veinte y tres años vivo en la Cooperativa La Cóndor, San
7 Francisco II, Sucumbíos. Mi finca de cincuenta y dos hectáreas se
8 ubica a unos dos o tres kilómetros de la frontera con Colombia. En
9 el año 2002, dos o tres avionetas resguardadas por helicópteros
10 fumigaron encima de nuestra comunidad. Las avionetas volaban
11 sobre el río San Miguel, y cuando daban la vuelta para regresar se
12 pasaban al territorio ecuatoriano. Pude observar un líquido blanco
13 que las avionetas iban botando. En ese tiempo yo tenía sembradas
14 alrededor de diez hectáreas de maíz, arroz, café, plátano y yuca.
15 Unas dos semanas siguientes a la fumigación, fui a la chacra y vi
16 que la plantación estaba seca y amarilla. Poco a poco fueron
17 amarillando todas las plantas. Era la primera vez que me pasaba
18 que toda la cosecha se echara a perder. Lo que lo hacía más
19 sorprendente era que mis vecinos sufrieron la misma desgracia. La
20 pepita del café se ponía cada vez más pequeña hasta que la planta
21 moría. Meses después volvía sembrar, pero el terreno ya no sirve.
22 La tierra ha quedado estéril. El tallo de las plantas se pudre. Los
23 plátanos parecen estar maduros y cuando los corto por dentro están
24 negros y podridos. Varios vecinos de la comunidad conversábamos
25 entre nosotros y nos empezamos a dar cuenta que habiendo pasado
26 algunos días desde las fumigaciones la mayoría estábamos
27 enfermos. A los niños pequeños la fumigación los afectó más que a
28 los mayores. Muchos niños tuvieron que faltar a la escuela por varios



1 días ya que se enfermaron con vómitos, diarrea, y dolor de cabeza.
2 Es lamentable que muchos niños murieron en San Francisco II
3 durante esta época. Mi familia y yo no teníamos acceso a agua
4 potable. Por tal razón tomábamos agua de los pozos y cocinábamos
5 con esta misma agua. Durante la época de las fumigaciones noté
6 que el agua tenía como un aceite, pero igual la usábamos porque no
7 teníamos otra opción. Fue como el agua fue mezclado con aceite.
8 He estado con molestias en mis piernas desde hace seis años. Una
9 mañana fui a ver la huerta en sandalias y pantalón corto y el líquido
10 fumigado sobre la hierba rozaba mis piernas. Unos días siguientes
11 me salieron ronchas por todo el cuerpo. Hasta el día de hoy no me
12 curo. La comezón es desesperante y me lastimo aún más por la
13 picazón. Recuerdo que mi niña lloraba del desespero porque ella se
14 había bañado en el agua de los esteros que estaba rociada con el
15 líquido de las fumigaciones. Hasta ahora le vuelven los granos y
16 tampoco se le curan. En la finca mi familia y yo criábamos gallinas,
17 caballos, vacas y perros. Los animales empezaron a morir y hubo
18 que enterrarlos porque la gente me decían que no era bueno
19 comerlos porque también estaban infectados. A los terneros de las
20 vacas de dos meses de nacidos se les empezó a caer el pelo de la
21 piel y se quedaron en puro cuero, y murieron. Muchas vacas
22 abortaron o sus crías nacieron con mal formación. Varias gallinas se
23 encontraban en la mañana muertas debajo del árbol donde habían
24 dormido. Los perros que usábamos para la cacería sufrieron de tos
25 seca, dificultad al respirar, y murieron. Nunca había tenido problema
26 con los animales de la finca, y de un día para otro, luego de las
27 fumigaciones, empezaron a morir. Antes de las fumigaciones
28 nosotros vivíamos felices. Ahora no tenemos nada. La tierra que

1 tenemos ya no produce, apenas nos da para subsistir. Si tuviera la
2 oportunidad me iría de esta comunidad, pero no tengo donde ir ni
3 alguien interesado en comprar mi finca y mis terrenos que están
4 afectados; **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía de esta escritura
5 pública por su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se
6 dignará agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta
7 validez de esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador
8 Crespo, con Matrícula Profesional número dos mil novecientos
9 treinta y ocho del Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la
10 presente minuta de declaración que queda elevada a escritura
11 pública con todo su valor legal, para el otorgamiento de la misma se
12 observaron los preceptos legales del caso y leída que le fue a la
13 compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en su contenido
14 para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el Notario
15 que doy fe.-

16
17
18
19 CC. [REDACTED]

20
21
22 
23 DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
24 NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
25 DEL CANTON LAGO AGRIO
26
27
28

Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-



DR. JOSÉ MARIA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO



True





REPÚBLICA DEL ECUADOR
TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL
CERTIFICADO DE VOTACIÓN
REFERENDUM DE SEPTIEMBRE 2009



buato

A blue handwritten mark consisting of a vertical line with a hook at the top and a tail at the bottom, resembling a stylized signature or checkmark.

ANNEX 202

Declaration of Witness 14, 17 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HIMSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this seventeenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Mr. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, married, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, asks me to convert his declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody an declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO,-**

1 For the execution of this public instrument, appears Mr.
2 [REDACTED], of Ecuadorian nationality, bearer of identity card
3 number [REDACTED], of legal age, domiciled in the city of Nueva
4 Loja, legally able to enter into and be bound by contracts, on his own
5 right; **SECOND: DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under
6 oath, the deponent declares the following: My name is
7 [REDACTED]. I am Ecuadorian. I have worked as a farmer in the
8 San Francisco II Community, province of Sucumbíos, Ecuador, for the
9 past twenty-eight years. From my house, the San Miguel River is less
10 than two kilometres, which as measured by a topographic team when I
11 bought my land. Next to my house, I have a fifty-hectare farm, where
12 I grow yucca, plantain, maize and cacao. Over the years, I have
13 observed planes spraying in this area several times. The first time the
14 planes came from Colombia, I saw them fly over the San Miguel
15 River. The planes came and went several times. The planes flew
16 high. The helicopters flew slower and the planes faster. One could
17 see that the planes were dropping a liquid. It looked like smoke was
18 dropping to the ground. I was working outside on the farm when I
19 saw them. Shortly after that, bumps starting appearing on my skin and
20 they itched. At that time, I had three children, who also got sick with
21 bumps on their skin a week after the sprayings. At that time, my wife
22 was pregnant. Bumps appeared on her and she felt a general

1 discomfort of her body. My son who was born on thirty July of the
2 year two thousand and one only lived forty-five days before dying.
3 He was born thin and weak; shortly after birth, he got a strong fever.
4 Several babies in our community died that year following the
5 sprayings. It was not normal at all for this to happen and it was very
6 traumatic for everyone. One could see that a lot of children in the
7 community were sick with diarrhea and vomiting after the sprayings.
8 The bumps that appeared on my other children eventually
9 disappeared. At the same time of our illnesses, the plantain bunches
10 became black and stopped producing fruit. I saw that the same thing
11 was happening on the farms of my other neighbors -- all the plants
12 were dying while the houses were full of sick people and animals.
13 The rice and maize were the most affected. Coffee could not produce
14 either. It was incredible, never before had we seen all the plants die at
15 the same time. All of them turning yellow and dry. Also, my dogs lost
16 their hair. Since the majority of the crops that we depended on died,
17 we had to sell the chickens and pigs to get something to eat. We tried
18 replanting some plants but they barely worked. The few plants that
19 grew again died after the new sprayings. With the following spraying
20 cycles, my family got sick again, and every time we had this horrible
21 fear that we were going to lose another child. Some days we could
22 see the planes, when they came back, and others times we just heard

1 them. It has been one or two years since any one has seen the planes
2 spraying around here, and the crops are returning to normal. We have
3 been able to harvest some crops and we are trying to escape the
4 poverty, which has resulted from this repeated loss. We have nothing
5 against eradication because we, too, have been affected by the
6 violence on account of the crops of our Colombian neighbors. We
7 only want them to find other methods of doing it, without bringing so
8 much suffering to our homes; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity
9 of this public instrument, due to its, nature is undetermined.- Mr.
10 Notary Public, please add the customary clauses for the full validity of
11 this public instrument.- Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar
12 Association Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar
13 Association of Pichincha.- This declaration has been converted into a
14 public instrument with all its legal value. All essential legal
15 requirements were observed for the execution of this instrument, and
16 once read by me, the Notary Public, to the party hereto, he ratifies the
17 entire content of this instrument and signs it with me, the Notary
18 Public, to which I attest.-

19

20

[signature]

21

[REDACTED]

22

CC. [REDACTED]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMO
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS

M/C

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy diez y siete de enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el señor [REDACTED], ecuatoriano, de ocupación agricultor, de estado civil casado, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de identidad número [REDACTED], mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva Loja, legalmente capaz para

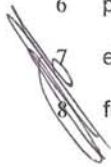
1 contratar y obligarse, por sus propios derechos; **SEGUNDA:**
2 **DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre, voluntaria y bajo
3 juramento, el compareciente declara lo siguiente: Mi nombre es [REDACTED]
4 [REDACTED]. Soy ecuatoriano. He trabajado como agricultor en la
5 comunidad de San Francisco II, en la provincia de Sucumbíos, Ecuador,
6 por los ultimo veinte y ocho años. De mi casa al río San Miguel son
7 menos de unos dos kilómetros, que fue medido por un equipo topográfico
8 cuando compré mi tierra. Al lado de mi casa tengo una finca de cincuenta
9 hectáreas, donde siembro yuca, plátano, maíz, y cacao. Durante los años
10 yo he observado los aviones fumigando por esta zona varias veces. La
11 primera vez que los aviones vinieron de Colombia yo vi que sobrevolaron
12 por encima del Río San Miguel. Las avionetas iban y volvían varias veces.
13 Volaban alto las avionetas. Los helicópteros volaban más lento y las
14 avionetas rápido. Se veía que las avionetas botaban un líquido. Parecía
15 un humo que bajaba al suelo. Yo estaba trabajando afuera en la finca
16 cuando los observé. Poco tiempo después me salieron granos en la piel
17 que me picaban. En ese tiempo tenía tres hijos, quienes todos se
18 enfermaron también con granos una semana después de la pasada las
19 fumigaciones. En ese tiempo mi esposa estaba embarazada. A ella les
20 salio granos y un mal estar general del cuerpo. Mi hijo quien nació el
21 treinta de julio del dos mil uno vivió solo cuarenta y cinco días antes de
22 morir. Nació flaco y débil, poco después de nacer le dio una fiebre muy
23 fuerte. Varios bebes en nuestra comunidad se murieron ese año
24 siguiendo las fumigaciones. No era nada normal que esto pasara y fue
25 muy traumático para todos. Se veía que muchos de los niños en la
26 comunidad también se enfermaron, con diarrea y vómito después de las



1 fumigaciones. Los granos que les salieron a mis otros hijos eventualmente
2 desaparecieron. Al mismo tiempo de nuestras enfermedades, los racimos
3 de los plátanos se hicieron negros y pararon de hacer fruto. Vi que lo
4 mismo pasaba en las fincas de mis otros vecinos -- se morían todas las
5 plantas, mientras que todas las casas estaban llenas de personas y
6 animales enfermos. El arroz y el maíz fueron los más afectados. El café
7 tampoco pudo producir. Era increíble, nunca se había visto que todas las
8 plantas se murieran a la misma vez. Todas volviéndose amarillas y secas.
9 También a mis perros se les cayó el pelo. Como se murió la mayoría de
10 las cosechas de las que dependíamos, tuvimos que vender las gallinas y
11 los chanchos para tener algo con que comer. Intentamos resembrar unas
12 plantas pero ya casi no funcionaban. Las pocas plantas que crecieron de
13 nuevo, murieron de nuevo después de las nuevas fumigaciones. Con las
14 siguientes épocas de fumigación, mi familia se volvía a enfermar, y cada
15 vez nos daba un miedo terrible que íbamos perder a otro hijo. Cuando
16 volvían los aviones algunos días los podía ver, y otras días solo se
17 escuchaban. Hace uno o dos años que no se han visto los aviones
18 fumigando por aquí y se han ido normalizado las cosechas. Ahora hemos
19 podido empezar a cosechar unos productos y tratar de salir de la pobreza
20 que nos ha resultado por toda esta pérdida repetida. Nosotros no
21 tenemos nada contra la erradicación, porque también somos afectados
22 por la violencia que resulta de la siembra de nuestros vecinos
23 colombianos. Solo queremos que se busque otros métodos de hacerlo,
24 que no traen tanto sufrimiento a nuestras casas; **TERCERA: CUANTÍA.-**
25 La cuantía de esta escritura pública por su naturaleza es indeterminada.-
26 Usted Señor Notario se dignará agregar las demás cláusulas de estilo

DOT

1 para la perfecta validez de esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo
2 Salvador Crespo, con Matrícula Profesional número dos mil novecientos
3 treinta y ocho del Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la
4 presente minuta de declaración que queda elevada a escritura pública con
5 todo su valor legal, para el otorgamiento de la misma se observaron los
6 preceptos legales del caso y leída que le fue a la compareciente, por mi,
7 el Notario aquel se ratifica en su contenido para constancia de lo cual
8 firma conjuntamente conmigo el Notario que doy fe.-



9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

CC. 



DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO

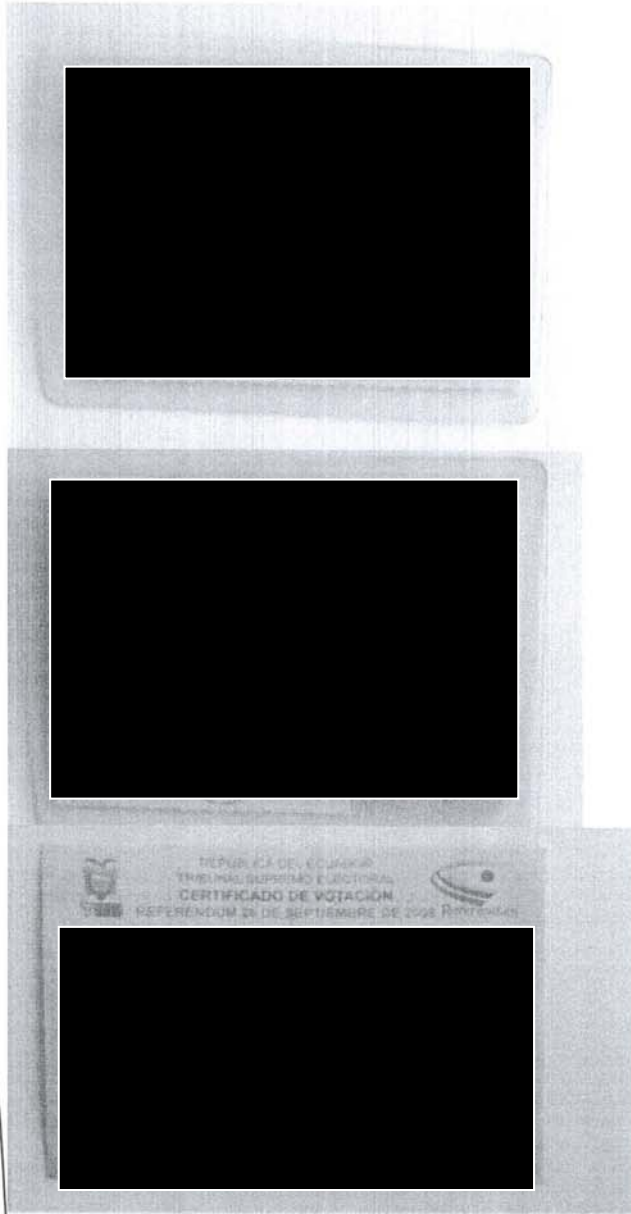


Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA
certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su
otorgamiento. Doy fe.-



DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO





Trey

ANNEX 203

Declaration of Witness 17, 16 Jan. 2009

1

2

DECLARATION

3

GIVEN BY: [REDACTED]

4

ON BEHALF OF: HERSELF

5

QUANTITY: UNDETERMINED

6

7

8 I GAVE TWO COPIES

9 M/C

10

11

12

13

1. In the city of Nueva Loja, provincial capital of

14

Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of

15

the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ**

16

MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the

17

First Notary Public's Office of Lago Agrio Canton, appeared Mrs.

18

[REDACTED], Ecuadorian, a farmer, married, domiciled in the city

19

of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare,

20

to ask me to convert her declaration into a public instrument, the same

21

as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the

22

Registry of Public Instruments under your custody a declaration,

23

contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-**

1 For the execution of this public instrument, appears Mrs.
2 [REDACTED], of Ecuadorian nationality, bearer of identity card
3 number [REDACTED], of legal age, domiciled in the city of Nueva
4 Loja, legally able to enter into and be bound by contracts, on her own
5 right; **SECOND: DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under
6 oath, the deponent declares the following: My name is
7 [REDACTED], I am Ecuadorian, bearer of identity card number
8 [REDACTED]. I live in La Carchi, province of Sucumbíos, a few
9 kilometers from the border. I am Awá. My family is Colombian. I
10 am married to an Ecuadorian and I have six children. Among the
11 Awá, we speak our own dialect, the *Awapi*. Although some of us live
12 in a community mixed with *mestizos*, we preserve many of our
13 traditions. Among them, we, the Awá, eat *chontaduro*, which is a
14 fruit with thorns, and we drink *chicha* in traditional ceremonies, which
15 is a beverage that we prepare from yucca and it gives us energy. Also
16 we, the Awá, eat a white worm called *mayón*, which is found in a
17 plant known as *papayuelo*. They are cooked or roasted with green
18 plantains. We also use this worm as medicine for people who have
19 lung problems. About six or seven years ago, I was on my farm when
20 I saw two planes accompanied by helicopters fly over our community.
21 The planes crossed over the river and passed over Ecuadorian
22 territory, and then returned to Colombia. On their way, they dropped

1 a whitish liquid. A few minutes after the planes passed over us, I felt
2 like there was fire in my eyes and a strong headache. Weeks later, my
3 hands and feet broke out in a rash and spots which caused an intense
4 itch. This disease on the skin took several months to disappear. The
5 headache has been the most difficult, because even now I suffer from
6 severe headaches and dizziness. A few days after the sprayings, my
7 children had vomiting and a fever that lasted for several days. They
8 could not eat anything, everything would come out of their system
9 again. At that time, my husband and I had planted four hectares of
10 cocoa, five hectares of yucca, three hectares of plantain, and three of
11 pasture. Ten days after the sprayings the crop started to turn yellow,
12 until it dried up completely. The yucca had rotted inside. The
13 plantains became dry and black. We lost everything we had. We had
14 never seen anything like it. We waited a few months and then we
15 replanted. Now, we have maize but it does not produce as much as it
16 used to, the fruit often comes out hard. Work is done little by little, it
17 requires a lot of care, but it grows only a little and then dries up. The
18 animals were also affected. Two cows that we had miscarried. We
19 lost a horse, a cow and some pigs. Chickens turned up dead under the
20 trees. The fumigations have made it difficult for us to keep many of
21 our traditions. There are no *mayones* because the *papayuelo* no longer
22 grows. Thus, we have had to turn to other types of medicine to cure

1 lung problems. It is not easy to find *chontaduro* either. The *chicha*,
2 which we drink during our rituals, is no longer prepared as it used to
3 be because the yucca no longer produces. It has been very difficult to
4 get by in our community. Our neighbors have also suffered damages
5 to their health and crops. All the children have been sick at the same
6 time with diarrhea and vomiting. Our only hope is that they do not
7 spray again, but we live in fear because they have sprayed several
8 times since that first time. It is always causing damages to our people
9 and to our land. My children wanted to go somewhere else where
10 these damages do not exist, but I decided that we must stay to defend
11 our land and life – to take it; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity of
12 this public instrument, due to its, nature is undetermined.- Mr. Notary
13 Public, please add the customary clauses for the full validity of this
14 public instrument.- Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar
15 Association Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar
16 Association of Pichincha.- This declaration has been converted into a
17 public instrument with all its legal value.- All essential legal
18 requirements were observed for the execution of this instrument, and
19 once read by me, the Notary Public, to the party hereto, she ratifies
20 the entire content of this instrument and signs it with me, the Notary
21 Public, to which I attest.-

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

[signature]

[REDACTED]

CC. [REDACTED]

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]

*This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have
hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the
city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA

QUE OTORGA: [REDACTED]

A FAVOR DE: SI MISMA

CUANTIA: INDETERMINADA



DI DOS COPIAS

M/C

Plus

1. En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy dieciséis de enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaría Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señora [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriana, de ocupación agricultora, de estado civil casada, domiciliada en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: **"SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública la señora [REDACTED], [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portadora de la cédula de ciudadanía número [REDACTED], [REDACTED], mayor de edad, domiciliada en la ciudad de Nueva Loja,

1 legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios derechos;

2 **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre,

3 voluntaria y bajo juramento, la compareciente declara lo siguiente: Mi

4 nombre es [REDACTED], soy ecuatoriana, titular de la

5 cédula de ciudadanía número [REDACTED]. Vivo en La Carchi, provincia

6 de Sucumbíos, a unos pocos kilómetros de la frontera. Yo soy indígena

7 Awá. Mi familia es colombiana. Soy casada con un ecuatoriano y tengo

8 seis hijos. Entre los Awá, nosotros hablamos nuestro propio dialecto, el

9 Awapi. A pesar de que algunos de nosotros vivimos mezclados en la

10 comunidad con los mestizos, conservamos muchas de nuestras

11 tradiciones. Entre ellas, los Awá comemos chantaduro, que es una fruta

12 espinosa, y tomamos chicha en las ceremonias tradicionales, que es una

13 bebida que preparamos de la yuca y que nos da energía. También los

14 Awá comemos un gusano blanco llamado mayón, que sale de una planta

15 llamada papayuelo. Se los prepara cocinados o asado con plátano verde.

16 Este gusano también lo usamos como medicina para las personas que

17 tienen problemas de pulmones. Hace unos seis o siete años, yo estaba en

18 la finca de mi casa cuando vi que dos avionetas acompañadas de

19 helicópteros sobrevolaron por encima de nuestra comunidad. Las

20 avionetas cruzaban por encima del río y pasaban encima del territorio

21 ecuatoriano para luego volver a Colombia. En su paso, iban largando un

22 líquido blancuzco. Unos minutos después de que los aviones pasaron por

23 encima nuestro sentí como una candela en los ojos y un fuerte dolor de

24 cabeza. Semanas más tarde mis manos y pies se brotaron de ronchas y

25 manchas que provocaban una comezón muy fuerte. Esa enfermedad en

26 la piel duró varios meses en desaparecer. El dolor de cabeza ha sido más



1 difícil, ya que hasta ahora sufro de jaquecas y mareos. Mis hijos tuvieron
2 vómitos y fiebre unos días luego de la fumigación que duraron varios días.
3 No podían comer nada, todo salía de su sistema de nuevo. En esa época
4 mi esposo y yo teníamos plantado cuatro hectáreas de cacao, cinco
5 hectáreas de yuca, tres hectáreas de plátano y tres de potrero. Diez días
6 luego de la fumigación la cosecha comenzó a amarillear, hasta que se
7 secó por completo. La yuca se pudrió por dentro. Los plátanos se
8 pusieron secos y negros. Perdimos todo lo que teníamos. Nunca
9 habíamos visto algo igual. Estuvimos unos meses y luego volvimos a
10 plantar. Ahora tenemos maíz pero ya no carga como antes, el fruto
11 muchas veces sale duro. Se trabaja poquito a poquito, requiere mucho
12 cuidado, pero crece solo un poco y luego se seca. Los animales también
13 se vieron afectados. Dos vacas que teníamos malparieron. Perdimos un
14 caballo, una vaca y algunos puercos. Las gallinas aparecían muertas
15 debajo de los árboles. La fumigación ha hecho difícil que podamos
16 mantener muchas de nuestras tradiciones. Ya no hay mayones, porque el
17 papayuelo ya no crece. Por lo tanto hemos tenido que recurrir a otro tipo
18 de medicinas para curar problemas de los pulmones. Tampoco es fácil
19 conseguir chantaduro. La chicha, que la tomamos mucho durante
20 nuestros rituales, ya no se hace como antes porque la yuca ya no carga.
21 Ha sido muy difícil salir adelante en nuestra comunidad. Nuestros vecinos
22 han sufrido también daños en su salud y en sus cosechas. Los niños se
23 han enfermado todos al mismo tiempo con diarrea y vómitos. Nuestra
24 única esperanza es que no vuelvan a fumigar, pero vivimos con miedo
25 porque han fumigado varias veces luego de esa primera vez. Siempre
26 causando daños muy malos a nuestra gente y a nuestra tierra. Mis hijos

~~13~~
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

1 han querido irse a otro lado donde no existen estos daños pero yo decidí
2 que tenemos que quedarnos para defender a nuestra tierra y vida – para
3 resistir. **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía de esta escritura pública por
4 su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará agregar
5 las demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta escritura
6 pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula Profesional
7 número dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de Abogados de
8 Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración que queda
9 elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el otorgamiento
10 de la misma se observaron los preceptos legales del caso y leída que le
11 fue a la compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en su contenido
12 para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el Notario que
13 doy fe.-

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27



CC. [REDACTED]

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'José María Barraqueta Toledo'.

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO



Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-

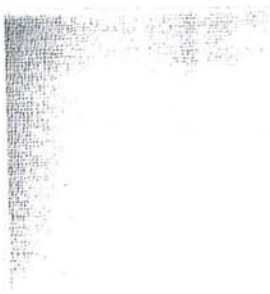
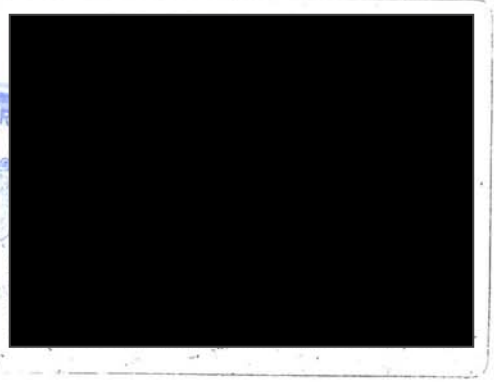


DR. JOSÉ MARIA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO



Tras





REPUBLICA DEL ECUADOR
TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL
CERTIFICADO DE VOTACION
REFERENDUM 28 DE SEPTIEMBRE DE 2008 Referendum



Lucho

ANNEX 204

Declaration of Witness 18, 15 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HERSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this fifteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public's Office of Lago Agrio Canton,** appeared Mrs. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, married, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert her declaration into a public instrument, the same as follows:
“**MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the execution

1 of this public instrument, appears Mrs. [REDACTED], of Ecuadorian
2 nationality, bearer of identity card number [REDACTED], of legal
3 age, domiciled in the city of Nueva Loja, legally able to enter into and
4 be bound by contracts, on her own right; **SECOND:**
5 **DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath, the deponent
6 declares the following: My name is [REDACTED], bearer of identity
7 card number [REDACTED]. I have lived in San Francisco I for
8 twenty-five years. I was born on [REDACTED]. I remember the
9 first time that the sprayings occurred; I was clearing the ground with
10 my friend in preparation for planting watermelons, about a kilometre
11 from San Miguel River. At ten in the morning, they started spraying.
12 At first, I could hear the noise of the planes and then I began to smell
13 a nasty odor in the air. Suddenly, I felt pain in my throat and it felt
14 raw. Also, my face was burning and my skin broke out in a rash. I
15 was afraid and I returned to the house. I washed my face with soap
16 and it soothed me a little. From the house, which is closer to the river,
17 we could see the planes better. My son climbed an orange tree and
18 watched from there. The planes seemed close, they crossed the river
19 to the Ecuadorian side and turned around near Mrs. Meche's farm.
20 We could see the planes spraying a liquid as they passed by. A few
21 days later, bumps appeared on parts of my body that had not been
22 covered by my clothes, and they itched. Where my arms were

1 covered by sleeves, there were only small bumps, and they did not
2 bother me as much. But the other bumps burned. I have ten children;
3 four of whom were in the house the first time I saw the sprayings.
4 Shortly after the spraying, three of them became sick with bumps on
5 their skin, vomiting, nausea, and diarrhea. My fourth son decided,
6 after the first spraying, to wear a mask while he worked outside and he
7 did not bathe in the river. He only got bumps on his skin. We went to
8 see the doctor in Lago Agrio and I also gave my children milk of
9 magnesia to soothe them. To this day, I still have health problems,
10 every morning I have a pus-like [substance] in my throat and I have to
11 spit it out. After all the problems caused by the fumigations, eight of
12 my children decided to look for a job in the highlands, and they do not
13 want to return because they are afraid; they hear an airplane and they
14 think that they are going to spray again. At the same time, shortly after
15 the fumigations, the plantain died. The maize stalks withered and
16 turned yellow. I had never seen this type of disease in plants before.
17 When bugs attack the plants, they do it from the root towards the top.
18 In this case, the plants were dying from top to bottom. Besides, I had
19 seen on some occasions in the past that when the plants get sick, only
20 one species is attacked, without affecting the other plants. But, during
21 those days, all the plants were affected, from pasture to fruit trees.
22 Nothing survived. The yucca died before the other plants. We have

1 replanted yucca, but to this day, despite cooking the yucca, it is hard
2 and inedible. I know this has affected the Kichwa who live around
3 here, because they use yucca to prepare *chicha* for their ceremonies.
4 Now, they can no longer drink *chicha* from chewed yucca. It was also
5 rare and very difficult for the disease to have affected the plants,
6 people and animals all at the same time – I had never seen anything
7 like it in my life. Also, four of the eight pigs died. They lost hair off
8 their backs and they rolled around on the ground as if something had
9 bitten them, the same thing with the dogs. We also had four cows and
10 they died. Since we had no crops to eat or sell, we sold chickens so we
11 could buy maize in Lago Agrio. After that month, we tried replanting
12 the crops but the plants did not do well. Some emerged and grew but
13 they dried up again when the planes returned and sprayed in the
14 following years. It took us a long time to save money to buy some
15 animals and now we have a few chickens and pigs. For now, we hope
16 that the planes do not spray again and steal our new investment;

17 **THIRD: QUANTITY.-** The quantity of this public instrument, due
18 to its, nature is undetermined.- Mr. Notary Public, please add the
19 customary clauses for the full validity of this public instrument.-
20 Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar Association Number
21 two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar Association of
22 Pichincha.- End of declaration.- This declaration has been converted

1 into a public instrument with all its legal value.- All essential legal
2 requirements were observed for the execution of this instrument, and
3 once read by me, the Notary Public, to the party hereto, she ratifies
4 the entire content of this instrument and signs it with me, the Notary
5 Public, to which I attest.-

6 [signature]

7 [REDACTED]

8 CC. [REDACTED]

9 [signature]

10 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

11 ACTING NOTARY PUBLIC OF

12 THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

13 OF LAGO AGRIO CANTON

14 [seal]

15

16

17

18

19

20

21

22

1 *This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have*
2 *hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the*
3 *city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

4 [signature]

5 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

6 ACTING NOTARY PUBLIC OF

7 THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

8 OF LAGO AGRIO CANTON

9

10 [seal]

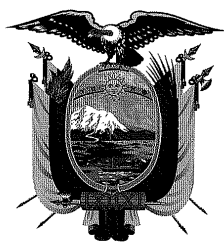
11

12

13

14

15



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

DECLARACIÓN JURAMENTADA

QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMA
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS

M/C

[Handwritten signature]

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbios, República del Ecuador, hoy quince de Enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señora [REDACTED], ecuatoriana, de ocupación agricultora, de estado civil casada, domiciliada en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública la señora [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portadora de la cédula de ciudadanía número [REDACTED], mayor de edad, domiciliada en la ciudad de Nueva

1 Loja, legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios
2 derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.**- De manera
3 libre, voluntaria y bajo juramento, la compareciente declara lo siguiente:
4 Mi nombre es [REDACTED], titular de la
5 cédula de ciudadanía número [REDACTED]. He vivido en San
6 Francisco 1 por veinte y cinco años. Nací el [REDACTED]
7 [REDACTED]. Me acuerdo que la primera vez que se
8 dieron las fumigaciones, yo estaba rozando con mi amiga para sembrar
9 sandía, más o menos a un kilómetro del Río San Miguel. Desde las
10 diez de la mañana, empezaron a fumigar. Al principio se podía oír el
11 ruido de aviones y empecé a oler algo feo en el aire. De repente sentí
12 un dolor en la garganta y se me sintió maduro. También me ardió la
13 cara y se me salpullaba el piel. Me dio miedo y regresé a la casa.
14 Lavándome la cara con jabón, se me alivió un poco. Desde la casa,
15 que queda mas cerca al río, se podían ver mejor las avionetas. Mi hijo
16 se montó en un árbol de naranjas y los observaba desde allí. Las
17 avionetas se veían cerca, cruzaban al río al lado ecuatoriano y daban la
18 vuelta cerca de la finca de Doña Meche. Se podía ver que las avionetas
19 regaban un líquido por donde pasaban. Unos días después, yo tenía
20 granos en las partes del cuerpo que no estaban cubiertas por la ropa,
21 que picaban. Donde estaba la manga en mis brazos había solo granos
22 pequeños y no molestaban tanto. Pero los otros ardían bastante. Tengo
23 diez hijos, cuatro de ellos estaban en la casa la primera vez que vi las
24 fumigaciones. Tres se enfermaron con granos en la piel, vómito,
25 nausea, y diarrea, poco después de la fumigación. Mi cuarto hijo,
26 después de las fumigaciones, decidió usar una mascara mientras que
27 trabajaba afuera y no se baño en el río. A él solo le salieron granos.
28 Fuimos al doctor en Lago Agrio y también di a mis hijos leche de



1 magnesia para aliviarlos. Yo hasta ahora tengo problemas de mi salud,
2 todas las mañanas tengo mi garganta como pus, y tengo que escupir
3 eso. Luego de todos los problemas por las fumigaciones ocho de mis
4 hijos decidieron ir a buscar trabajo en la sierra, y no quieren volver
5 porque tienen miedo, oyen un avión y piensan que de nuevo van a
6 fumigar. Al mismo tiempo, poco después de la fumigación, el plátano se
7 murió. El cogollo del maíz se marchitaba y se puso amarillo. Nunca
8 había observado este tipo de enfermedad en las plantas. Cuando los
9 bichos atacan a las plantas, lo hacen desde las raíces hacia arriba. En
10 este caso, las plantas se morían de arriba hacia abajo. Además, había
11 visto en alguna ocasión en el pasado que cuando las plantas se
12 enferman normalmente sólo ataca a una especie de planta, y los otros
13 tipos de plantas no son afectados. Pero en esos días todas las plantas
14 se afectaron, desde el potrero hasta los frutales. Nada se salvo. La
15 yuca se murió antes que las otras plantas. Hemos resembrado la yuca,
16 pero hasta hoy día, a pesar de cocinar la yuca, sigue dura y no se
17 puede comer. Sé que esto ha afectado a los Kwichua que viven por
18 aquí, porque ellos usan la yuca para hacer la chicha en sus
19 ceremonias. Ahora ya no pueden tomar chicha de yuca masticada.
20 También, fue raro y bien fuerte que la enfermedad afectó a las plantas,
21 las personas, y los animales, todos a la misma vez - nunca había visto
22 algo como esto en mi vida. También cuatro de los ocho puercos se
23 murieron. Se les cayó el pelo del lomo y se revolcaban en el piso como
24 si algo les picara. También teníamos cuatro vacas y se murieron.
25 Como ya no teníamos cosechas para comer o vender, vendíamos
26 pollos para poder comprar maíz en Lago Agrio. Después de ese mes,
27 intentamos replantar las cosechas pero las plantas casi no salían bien.
28 Algunos salieron y crecieron, pero se secaron de nuevo cuando

1 regresaron las avionetas fumigando en los otros años. Nos tomó
2 bastante tiempo para ahorrar el dinero para comprar algunos animales
3 y ahora tenemos unas pocas gallinas y chanchos. Por ahora tenemos
4 esperanza que los aviones no vuelvan a fumigar y robar nuestra nueva
5 inversión; **TERCERA: CUANTÍA.**- La cuantía de esta escritura pública
6 por su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará
7 agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta
8 escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula
9 Profesional número dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de
10 Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración
11 que queda elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el
12 otorgamiento de la misma se observaron los preceptos legales del caso
13 y leída que le fue a la compareciente, por mí, el Notario aquel se ratifica
14 en su contenido para constancia de lo cual firma conjuntamente
15 conmigo el Notario que doy fe.-

16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

[REDACTED]

CC. [REDACTED]



DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO

Concuerta con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-

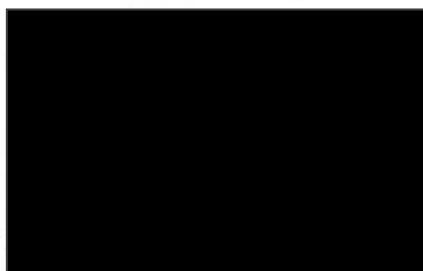


DR. JOSÉ MARIA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO

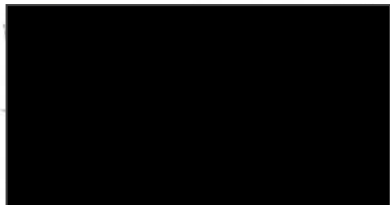


Teor





REPUBLICA DEL ECUADOR
TRIBUNAL SUPLENTE ELECTORAL
CERTIFICADO DE VOTACIÓN
REFERENDUM 20 DE SEPTIEMBRE DE 2000 Referendum



buato

ANNEX 205

Declaration of Witness 19, 17 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HIMSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES

M/C

1. In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this seventeenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Mr. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert his declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in

1 the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the
2 execution of this public instrument, appears Mr. [REDACTED], of
3 Ecuadorian nationality, bearer of citizenship card number
4 [REDACTED], of legal age, domiciled in the city of Nueva Loja,
5 legally able to enter into and be bound by contracts, on his own right;
6 **SECOND: DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath,
7 the deponent declares the following: My name is [REDACTED]. I
8 am Ecuadorian, born on [REDACTED]. I have worked as a farmer in
9 San Francisco I, Sucumbíos, for twenty years, ever since I was a child.
10 My farm is a total of twenty-five hectares. The source of my work is
11 coffee, which I sell in the market in Lago Agrio. When the first
12 spraying occurred, I was at my house. In the sky, above the bank of
13 the river, there were two planes and two helicopters. Shortly after
14 they sprayed, all the plants died. In all the years that I have worked the
15 land, I have never seen anything like it. That is why, after the
16 sprayings I wanted to investigate and know more about what was
17 happening. I walked to the river to see what I could observe in the
18 area, where the planes had flown by. It was incredible. On the
19 Colombian side, the land was a desert, where it used to be full of
20 forest. Everything, but everything, was dead. On this side of the river,
21 there were similar effects. The plantains did not develop fully, they
22 remained thin and then dried up. The yuccas died. So did the coffee.

1 The roots were dry. At that moment, after the sprayings, we
2 experienced some kind of epidemic in which all the children in the
3 community became sick with vomiting, diarrhea and skin bumps.
4 Immediately after the sprayings, my eight-month-old son was
5 hospitalized for fifteen days, with diarrhea, vomiting and bumps on
6 his skin. He was seriously ill, he did not want to eat and we had to
7 take him to the city for treatment. We had diarrhea and vomiting, but
8 not as bad as my son. We had it for a week. I had chickens and pigs.
9 All the animals died. They died gradually. The animals started getting
10 thin, all at the same time. They did not want to eat the grass that had
11 turned yellow and dry after the sprayings, but we had nothing else to
12 give them. One by one, in a short period, all of them died. The
13 neighbors had the same problem with their animals, which had the
14 same symptoms. Some of them had some animals left, but many more
15 died. No one understood what was happening and we did not know
16 what to do. In the end, there was no food, and for the first time in my
17 life I stopped working on my farm in San Francisco and found a job
18 doing construction in Lago Agrio. I did it so that I could buy food in
19 town. In other years when the plants died after the sprayings, since we
20 had nothing to work with on our farms, we went to work in farms that
21 were farther away from the border. They had not been affected them
22 and one could work the crops. Now, we can sow once again the land

1 of San Francisco, but it does not produce like it did before. But as
2 each day goes by after the sprayings, one can see that the productivity
3 is improving little by little; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity of
4 this public instrument, due to its, nature is undetermined.- Mr. Notary
5 Public, please add the customary clauses for the full validity of this
6 public instrument.- Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar
7 Association Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar
8 Association of Pichincha.- This declaration has been converted into a
9 public instrument with all its legal value.- All essential legal
10 requirements were observed for the execution of this instrument, and
11 once read by me, the Notary Public, to the party hereto, he ratifies the
12 entire content of this instrument and signs it with me, the Notary
13 Public, to which I attest.-

14

[signature]

15

[REDACTED]

16

CC. [REDACTED]

17

18

19

20

21

22

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

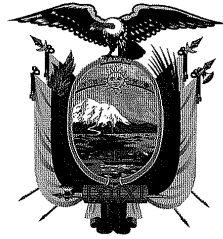
[seal]

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA

QUE OTORGA: [REDACTED]

A FAVOR DE: SI MISMO

CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS

M/C

1. En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy diecisiete de enero del dos mil nueve, ante mi, Doctor **JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO**, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio, comparece el señor [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriano, de ocupación agricultor, de estado civil soltero, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue:
"SEÑOR NOTARIO: En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor [REDACTED], [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de

1 ciudadanía número [REDACTED]
2 [REDACTED], mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva
3 Loja, legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios
4 derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera
5 libre, voluntaria y bajo juramento, el compareciente declara lo siguiente:
6 Mi nombre es [REDACTED] Soy ecuatoriano, nacido el
7 [REDACTED]. He trabajado como
8 agricultor en San Francisco I, Sucumbíos, por veinte años, desde que era
9 niño. Tengo un total de veinte y cinco hectáreas en mi finca. La fuente de
10 mi trabajo es el café, que vendo en el mercado en Lago Agrio. Cuando se
11 dio la primera fumigación yo estaba en mi casa. En el cielo, arriba de la
12 orilla del río se veían dos avionetas y dos helicópteros. Muy poco después
13 de que fumigaron todas las plantas se murieron. En todos los años que
14 había trabajado la tierra nunca había visto algo como esto. Por eso, luego
15 de las fumigaciones quise investigar y saber más de lo que pasaba.
16 Caminé al río para ver lo que veía por donde habían estado los aviones.
17 Era impresionante. Al lado colombiano estaba desierto el terreno, que
18 antes estaba lleno de bosque. Todo, pero todo, estaba muerto. A este
19 lado del río habían efectos similares. Los plátanos no engrosaron, se
20 quedaban flacos y se secaron. Las yucas se murieron. El café igual. Las
21 raíces estaban secas. En ese momento, luego de las fumigaciones, vino
22 como un tipo de epidemia en donde todos los niños de la comunidad se
23 enfermaron con vomito, diarrea, y granos. En seguida de la fumigación,
24 mi hijo de ocho meses fue hospitalizado por quince días, con diarrea,
25 vómito y granos en su piel. Él estaba grave, ya no quería comer y tuvimos
26 que llevarlo por tratamiento a la ciudad. A nosotros nos dio diarrea y



1 vómito, pero no tan fuerte como a mi hijo. Nos duró como una semana. Yo
2 tenía gallinas y chanchos. Todos los animales murieron. Murieron
3 paulatinamente. A la misma vez, los animales se pusieron bien flacos. No
4 querían comer la hierba que se volvió amarilla y seca después de las
5 fumigaciones, pero no teníamos más para darles. Uno por uno, en poco
6 tiempo, todos se murieron. Los vecinos tuvieron el mismo problema con
7 los animales, que tuvieron los mismos síntomas. A algunos les quedaron
8 algunos animales, pero muchos más se murieron. Nadie entendía lo que
9 estaba pasando y no sabíamos que hacer. Al fin no había comida y por
10 primera vez en mi vida paré de trabajar en mi finca en San Francisco y
11 encontré trabajo en Lago Agrio haciendo construcción. Así hice para
12 comprar la comida en el pueblo. Otros años cuando las plantas se morían
13 después de la fumigación, como ya no teníamos con que trabajar en
14 nuestras fincas, fuimos a trabajar en las fincas más lejanas de la frontera.
15 Ahí no les afectó y se pudo trabajar la cosecha. Ahora se puede sembrar
16 de nuevo en la tierra de San Francisco, pero ya no carga como antes.
17 Pero cada día que pasa desde la última fumigación, se ve que la carga se
18 va mejorando poco a poco; **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía de esta
19 escritura pública por su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor
20 Notario se dignará agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta
21 validez de esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo,
22 con Matrícula Profesional número dos mil novecientos treinta y ocho del
23 Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de
24 declaración que queda elevada a escritura pública con todo su valor legal,
25 para el otorgamiento de la misma se observaron los preceptos legales del
26 caso y leída que le fue a la compareciente, por mi, el Notario aquel se

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

1
2
3

ratifica en su contenido para constancia de lo cual firma conjuntamente
conmigo el Notario que doy fe.-

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

Concuerta con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA
certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su
otorgamiento. Doy fe.-

20

21

22

23

24

25

26

27

28



CC. [Redacted]

Handwritten signature of Dr. José María Barrazueta Toledo in blue ink.

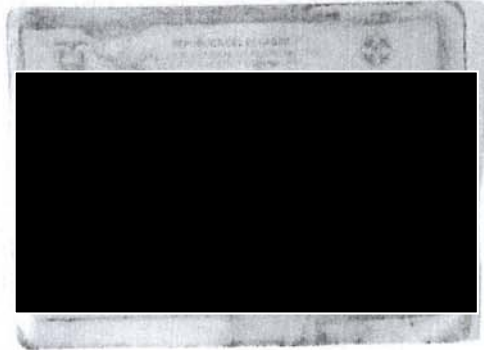
DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO



Handwritten signature of Dr. José María Barrazueta Toledo in blue ink.

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO





Three

ANNEX 206

Declaration of Witness 20, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HIMSELF
QUANTITY: UNDETERMINED

I GAVE TWO COPIES

M/C

1. In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public's Office of Lago Agrio Canton**, appeared Mr. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert his declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody an declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the execution of this public instrument, appears Mr. [REDACTED], of Ecuadorian nationality, bearer of citizenship card number

1 [REDACTED], of legal age, domiciled in the city of Nueva Loja,
2 legally able to enter into and be bound by contracts, on his own right;
3 **SECOND: DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath,
4 the deponent declares the following: My name is [REDACTED],
5 bearer of citizenship card number [REDACTED]. I am Ecuadorian,
6 born on [REDACTED]. I live in Puerto Escondido, Ecuador, where I
7 have a house and a farm that produces maize, rice, *orito* [small
8 bananas] and coffee. I came to Puerto Escondido in the year nineteen
9 ninety-nine. I was barely settling down here with good harvests when
10 the sprayings came. I remember two fumigations nearby, although I
11 have seen planes spraying several times in the distance. The first
12 spraying that I remember was in the year two thousand and two. It
13 was late in the morning. I was with the pigs by the plantain fields
14 when I saw the planes. There were also helicopters. The planes were
15 flying like vultures fighting for food, going up and down repeatedly.
16 They were dropping white liquid that extended throughout the air. In
17 some areas it fell directly, in others it drifted with the wind. It smelled
18 bad, I could barely stand it. I felt the mist go into my eyes. My eyes
19 became sticky. I started to feel sick and I immediately returned home.
20 I got a headache and dizziness. When I got home, I shouted to my
21 children to go into the house because they were outside playing,
22 watching the planes. Still, a few days later my seven children had

1 stomach aches and diarrhea. Before, they were healthy. They had
2 never been sick like this before; also, the other children in the
3 community became sick with the same thing. I did not know what to
4 give them, except for chamomile tea. The plants died a week or two
5 after the sprayings. The maize started to bend. I had three hectares of
6 yucca and I was not able to harvest any; it all dried up. I also had ten
7 hectares of coffee and cocoa, all of which turned yellow. All of my
8 pigs died. At first they were very fat, we usually fed them *orito*, but
9 after the fumigations the *oritos* were sick. The pigs did not want eat;
10 they became thin, and consequently they died. After what happened
11 with the first spraying, I did not want to replant and lose all of my
12 money again in the next spraying. I could have replanted yucca, but I
13 was afraid it would be destroyed again; **THIRD: QUANTITY.-** The
14 quantity of this public instrument, due to its, nature is undetermined.-
15 Mr. Notary Public, please add the customary clauses for the full
16 validity of this public instrument.- Signed by Doctor Iñigo Salvador
17 Crespo, Bar Association Number two thousand nine hundred and
18 thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- End of declaration.- This
19 declaration has been converted into a public instrument with all its
20 legal value.- All essential legal requirements were observed for the
21 execution of this instrument, and once read by me, the Notary Public,

1 to the party hereto, he ratifies the entire content of this instrument and
2 signs it with me, the Notary Public, to which I attest.-

3 [signature]
4 [REDACTED]
5 CC. [REDACTED]
6

7 [signature]
8 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
9 ACTING NOTARY PUBLIC OF THE FIRST NOTARY
10 OF LAGO AGRIO CANTON

11 [seal]

12
13 *This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have*
14 *hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the*
15 *city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

16 [signature]
17 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
18 ACTING NOTARY PUBLIC OF
19 THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
20 OF LAGO AGRIO CANTON

21 [seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMA
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS

M/C

[Handwritten signature]

1. En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy dieciséis de enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaría Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el señor [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriano, de ocupación agricultor, de estado civil soltero, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue:
"SEÑOR NOTARIO: En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor [REDACTED], [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED], [REDACTED], mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva Loja, legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera

1 libre, voluntaria y bajo juramento, el compareciente declara lo siguiente:
2 Mi nombre es [REDACTED], titular de la cédula de
3 ciudadanía número [REDACTED]. Soy ecuatoriano, nacido el [REDACTED]
4 [REDACTED]. Vivo en Puerto Escondido,
5 Ecuador, donde tengo una casa y una finca que produce maíz, arroz, orito
6 y café. Yo llegué a Puerto Escondido en mil novecientos noventa y
7 nueve. Apenas estaba acomodándome aquí con unas buenas cosechas
8 cuando vinieron las fumigaciones. Yo me acuerdo de dos fumigaciones
9 cercanas, aunque he visto a los aviones fumigando varias veces en la
10 distancia. En el dos mil dos fue la primera fumigación de que me acuerdo.
11 Era tarde en la mañana. Estaba con los puercos en la platanera cuando
12 vi las avionetas. También habían helicópteros. Las avionetas volaban
13 como gallinazos peleando por comida, de arriba hacia abajo
14 repetidamente. Botaban agua blanca que se iba abriendo en el aire. En
15 unas partes caía directamente, en otras se caminaba con el viento. Oía
16 feo, casi no lo soportaba. Sentí que me cayó una brisa de agua en los
17 ojos. Los ojos me quedaron pegajosos. Comencé a sentirme mal e
18 inmediatamente regresé a la casa. Me tocó un dolor de cabeza y mareo.
19 Al volver a la casa les grité a mis hijos que entraran en la casa, porque
20 estaban jugando afuera, mirando los aviones. Sin embargo, unos días
21 después a mis siete hijos les dio dolor de barriga y diarrea. Eran sanitos
22 antes. Nunca se habían enfermado así, además se enfermaron todos los
23 niños de la comunidad con la misma cosa. No sabía que darles, más que
24 una agua de manzanilla. Las plantas se murieron una o dos semanas
25 después de la fumigación. El maíz se viraba. Tenía tres hectáreas de
26 yuca y no pude cosechar ninguna; todo se secó. También tenía diez



1 hectáreas de café y cacao, que todo se amarilló. Mis chanchos se
2 murieron todos. Al principio eran bien gordos, les dábamos oritos
3 normalmente a los chanchos, pero después de las fumigaciones se
4 habían enfermado los oritos. Los chanchos no querían comer, se
5 pusieron flacos, y en consecuencia se murieron. Después de que paso la
6 primera fumigación no quise resembrar las plantas y volver a perder todo
7 mi dinero en la próxima fumigación. Podría haber replantado yuca, pero
8 me dio miedo que sería destruida de nuevo; **TERCERA: CUANTÍA.-** La
9 cuantía de esta escritura pública por su naturaleza es indeterminada.-
10 Usted Señor Notario se dignará agregar las demás cláusulas de estilo
11 para la perfecta validez de esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo
12 Salvador Crespo, con Matrícula Profesional número dos mil novecientos
13 treinta y ocho del Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la
14 presente minuta de declaración que queda elevada a escritura pública con
15 todo su valor legal, para el otorgamiento de la misma se observaron los
16 preceptos legales del caso y leída que le fue a la compareciente, por mi,
17 el Notario aquel se ratifica en su contenido para constancia de lo cual
18 firma conjuntamente conmigo el Notario que doy fe.-

207
↓



CC. [REDACTED]

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTÓN LAGO AGRIO



Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-



DR. JOSÉ MARIA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO





Trer

ANNEX 207

Declaration of Witness 21, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HERSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

1. In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Ms. [REDACTED], Colombian, a farmer and homemaker, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert her declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST:**

1 **PARTY HERETO.-** For the execution of this public instrument,
2 appears Ms. [REDACTED], of Colombian nationality, bearer of
3 Colombian citizenship card number [REDACTED], of legal age,
4 domiciled in the city of Lago Agrio, legally able to enter into and be
5 bound by contracts, on her own right; **SECOND: DECLARATION.-**
6 Freely, voluntarily, and under oath, the deponent declares the
7 following: My name is [REDACTED], bearer of Colombian
8 citizenship card number [REDACTED]. I was born on
9 [REDACTED]. I have lived in Puerto Escondido, province of
10 Sucumbíos, Ecuador, for the past eighteen years. It is a small
11 community located on the banks of San Miguel River, near the
12 communities of Corazón Orense and Puerto Mestanza. My house is
13 less than one hundred meters from the river and, if it were not for the
14 forest, one could see the river from my kitchen. I was outside of my
15 house when the first spraying occurred. Some planes came
16 accompanied by helicopters. One could see the planes very close, on
17 the other side of the river. There was a haze, like mist that came down
18 from the planes. I saw another spraying a few years later, in the
19 same way. After each spraying, the maize plantations were damaged.
20 The rice no longer grew, it became yellowish. When this happened
21 after the first spraying, some people said that this was not because of
22 the sprayings, but possibly due to a pest. But, when the exact same

1 thing happened after the second fumigations, there was no doubt that
2 it was on account of the sprayings. After this, the soil became weak.
3 The crops that grew were weak, small and of poor quality. The
4 quantities of maize harvested now are far less than what could be
5 drawn from the earth before. Now, I have six children, my youngest
6 girl was born days before the last spraying. With each spraying, all
7 six had a flu, with a runny nose, inflammation of the throat, chills and
8 fever. They had trouble breathing. The medicine that we bought to
9 cure my children's illness did not work. We did not know how to
10 treat this new illness. We took them to the San José Clinic in Lago
11 Agrio. I bought them several medicines but none worked. Finally,
12 they got better, but I do not know if it was the medicine that did it.
13 Both times, I had chickens that died. The first chicks born after the
14 first spraying had no eyes and they were disfigured; they were very
15 strange. Many of the chickens that were healthy before could no
16 longer lay eggs, due to the lack of maize, since the plants had been
17 damaged; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity of this public
18 instrument, due to its, nature is undetermined.- Mr. Notary Public,
19 please add the customary clauses for the full validity of this public
20 instrument.- Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar Association
21 Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar Association
22 of Pichincha.- This declaration has been converted into a public

1 instrument with all its legal value. All essential legal requirements
2 were observed for the execution of this instrument, and once read by
3 me, the Notary Public, to the party hereto, she ratifies the entire
4 contents of this instrument and signs it with me, the Notary Public, to
5 which I attest.-

6 [signature]

7 [REDACTED]

8 CI. [REDACTED]

9 [signature]

10 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

11 ACTING NOTARY PUBLIC OF

12 THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

13 OF LAGO AGRIO CANTON

14 [seal]

15 *This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have*

16 *hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the*

17 *city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

18 [signature]

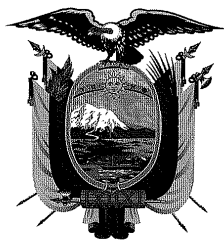
19 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

20 ACTING NOTARY PUBLIC OF

21 THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

22 OF LAGO AGRIO CANTON

23 [seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMA
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS
M/C

Alva

1. En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy dieciséis de Enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señora [REDACTED], colombiana, de ocupación quehaceres domésticos y agricultora, de estado civil soltera, domiciliada en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública la señora [REDACTED], de nacionalidad colombiana, portadora de la cédula de ciudadanía colombiana número [REDACTED]

1 [REDACTED], mayor de edad, domiciliada en la ciudad de Lago Agrio,
2 legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios derechos;
3 **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre,
4 voluntaria y bajo juramento, la compareciente declara lo siguiente: Mi
5 nombre es [REDACTED], soy titular de la cédula de
6 ciudadanía colombiana número [REDACTED]. Nací el [REDACTED]
7 [REDACTED]. He vivido en Puerto Escondido, provincia de
8 Sucumbíos, Ecuador, por los últimos dieciocho años. Es una comunidad
9 pequeña situada a la orilla del río San Miguel, cerca de las comunidades
10 de Corazón Orense y Puerto Mestanza. Mi casa queda a menos de cien
11 metros del río, y sino fuera por el bosque se podría ver el río desde mi
12 cocina. Estaba afuera de la casa cuando se dio la primera fumigación.
13 Vinieron algunas avionetas acompañadas de helicópteros. Se podía ver
14 los aviones bastante cerca, al otro lado del río. Se veía una neblina, uno
15 como humo de agua que caía de las avionetas. Vi otra fumigación unos
16 años después, de la misma manera. Luego de cada fumigación se
17 dañaron las plantaciones de maíz. El arroz ya no cargaba; estaba
18 amarillento. Cuando esto pasó después de la primera fumigación, alguna
19 gente decía que no era por la fumigación y que podía ser una plaga. Pero
20 cuando exactamente lo mismo pasó en la segunda fumigación ya no
21 quedó duda de que era por las fumigaciones. Después de esto la tierra se
22 puso débil. Las cosechas que salían son débiles, de tamaño pequeño y
23 de baja calidad. Las cantidades de maíz que ahora se cosechan son
24 bastante inferiores a lo que se podían sacar de la tierra antes. Ahora
25 tengo seis hijos, mi última niña nació días antes de la última fumigación.
26 En cada fumigación, los seis tuvieron gripe, con la nariz que moqueaba,



1 inflamación de la garganta, escalofríos y fiebre. Tenían dificultad al
2 respirar. El medicamento que compramos para curar la enfermedad de
3 mis hijos no hizo efecto. No sabíamos como tratar esta enfermedad
4 nueva. Los llevamos a la clínica San José, en Lago Agrio. Les compré
5 varios remedios y ninguno sirvió. Finalmente se mejoraron pero no sé si
6 fue por la medicina. En ambas épocas, tuve gallinas que se murieron.
7 Los primeros pollos que nacieron después de la primera fumigación salían
8 sin ojos y desfigurados; eran muy extraños. Muchas de las gallinas que
9 antes eran sanas ya ni ponían huevos, por la falta de maíz, pues la
10 plantas se dañaron. **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía de esta escritura
11 pública por su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se
12 dignará agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de
13 esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con
14 Matrícula Profesional número dos mil novecientos treinta y ocho del
15 Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de
16 declaración que queda elevada a escritura pública con todo su valor legal,
17 para el otorgamiento de la misma se observaron los preceptos legales del
18 caso y leída que le fue a la compareciente, por mi, el Notario aquel se
19 ratifica en su contenido para constancia de lo cual firma conjuntamente
20 conmigo el Notario que doy fe.-

Handwritten marks on the left margin, including a large bracket and the number 207.

[Redacted signature area]

Cl. [Redacted]

21
22
23
24
25

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21



DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTÓN LAGO AGRIO

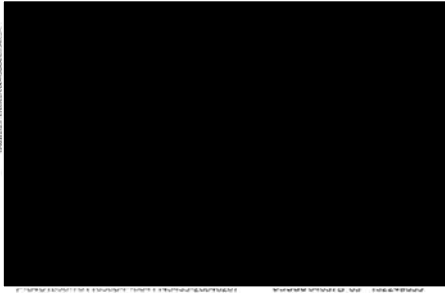


Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiere en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-



DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTÓN LAGO AGRIO





Tres

ANNEX 208

Declaration of Witness 22, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HIMSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

1. In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Mr. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert his declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the

1 execution of this public instrument, appears Mr. [REDACTED], of
2 Ecuadorian nationality, bearer of identity card number [REDACTED],
3 of legal age, domiciled in the city of Lago Agrio, legally able to enter
4 into and be bound by contracts, on his own right; **SECOND:**
5 **DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath, the deponent
6 declares the following: My name is [REDACTED], bearer of identity
7 card number [REDACTED], born in the year nineteen fifty-one. I live
8 in the community of Puerto Escondido, in the province of Sucumbíos,
9 Ecuador. My village is located on the edge of the San Miguel River,
10 which borders Colombia. Since the year two thousand and two, or
11 thereabouts, Colombia has sprayed around here approximately every
12 six or eight months, for a number of years. Since I live on the banks
13 of the river, I have been attentive to the noise that comes from the
14 planes and helicopters that escort the planes. That is why I have seen
15 the sprayings several times. During one of the first times, the planes
16 came from the Colombian side and turned around on the Ecuadorian
17 side. From the planes came out a whitish smoke, and with the wind
18 came a horrible smell. The smell was perceived most strongly maybe
19 three hours after the spraying, and it remained for a prolonged period
20 of time. Within a few weeks, we began to suffer the impacts. At that
21 moment, I had planted maize, rice and coffee on my farm. The plants
22 turned yellow, the maize no longer produced, the leaves from the

1 coffee fell off, the chickens no longer incubated their eggs. The
2 chicks were born with no eyes, only with the cavities where the eyes
3 should have been, and some were deformed with the beak longer than
4 normal, the body crushed, and the legs crooked. They died a few
5 hours after birth. I had never seen anything like it before. The dogs got
6 thin. At the same time, the pigs got sick and did not fatten up.
7 Pregnant pigs, like the chickens, did not have good offspring. They
8 were born weak and undernourished, and they were not well
9 developed. I had to stop raising pigs because they were born
10 unhealthy and I was losing more money than I made. In addition,
11 shortly after the spraying, I saw dead *muchileros*. *Muchileros* are wild
12 birds about the size of a small chicken with bluish-black feathers.
13 During the sprayings, I noticed that the birds were fleeing the area
14 being sprayed; they flew away. I had strong headaches, and a
15 recurring flu. I became so sick that I could not work nor take care of
16 my farm. I was not the only one who got sick. My nephews had red
17 bumps on their skin, diarrhea, cough, and fever, and their eyes would
18 turned red and burned. Their mother had never seen her children like
19 that, with so many problems at the same time, she did not know how
20 to treat them. She asked other mothers in the community, but their
21 children also had this strange disease and they did not know what to
22 do. When these diseases returned after the sprayings, in other years,

1 we already had a better idea of what they were, although there was not
2 much that could be done. Before they sprayed, I could harvest twenty-
3 five or thirty quintals from one or two hectares in my farm. Afterward,
4 nothing was harvested. The land no longer supported the plants, and
5 the few plants that came out were too small and of poor quality. We
6 barely had anything to eat. We had no money to pay for my family,
7 just as we had nothing to sell in the market. Now, as of two years ago,
8 since there have been no sprayings, the soil has been improving; and
9 we have some produce to sell; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity
10 of this public instrument, due to its, nature is undetermined.- Mr.
11 Notary Public, please add the customary clauses for the full validity of
12 this public instrument.- Signed by Doctor Íñigo Salvador Crespo, Bar
13 Association Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar
14 Association of Pichincha.- This declaration has been converted into a
15 public instrument with all its legal value.- All essential legal
16 requirements were observed for the execution of this instrument, and
17 once read by me, the Notary Public, to the party hereto, he ratifies the
18 entire content of this instrument and signs it with me, the Notary
19 Public, to which I attest.-

20

21

22

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

[SIGNATURE]

[REDACTED]

CC. [REDACTED]

[SIGNATURE]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMO
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS
M/C

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

1. En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy dieciséis de enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el señor [REDACTED], ecuatoriano, de ocupación agricultor, de estado civil soltero, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: **"SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED], mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Lago Agrio, legalmente capaz

1 para contratar y obligarse, por sus propios derechos; **SEGUNDA:**
2 **DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre, voluntaria y bajo
3 juramento, el compareciente declara lo siguiente: Mi nombre es [REDACTED]
4 [REDACTED], soy titular de la cédula de ciudadanía número
5 [REDACTED], nacido en [REDACTED]. Yo vivo en la
6 comunidad de Puerto Escondido, en la provincia de Sucumbíos, Ecuador.
7 Mi pueblo esta ubicado al lado del río San Miguel, que es la frontera con
8 Colombia. Desde más o menos el año dos mil dos, Colombia ha
9 fumigado por aquí aproximadamente cada seis u ocho meses durante
10 varios años. Como vivo a orillas del río, he estado atento a los ruidos que
11 vienen con las avionetas y los helicópteros que los escoltan. Por eso he
12 observado las fumigaciones varias veces. Durante una de las primeras
13 veces las avionetas llegaron del lado de Colombia y dieron la vuelta en el
14 lado del Ecuador. De los aviones salía un humo emblanquecido y con el
15 viento vino un olor que apestaba. Se percibían los olores más
16 fuertemente después de quizás tres horas de la fumigación, y se mantenía
17 por un tiempo prolongado. Dentro de unas semanas se empezaron a
18 sufrir los impactos. En ese momento tenía sembrado maíz, arroz y café
19 en mi finca. Las plantas se volvieron amarillas, el maíz ya no cargaba, al
20 café se le caía la hoja, y los huevos de las gallinas ya no incubaban. Los
21 pollos nacían sin ojos, solo con los huecos donde deberían estar ojos, y
22 algunos deformes con el pico más largo de lo normal, el cuerpo aplastado,
23 y las patas torcidas. Morían después de unas horas de nacer. Nunca
24 había visto algo así. Los perros se enflaquecieron. A la misma vez, los
25 chanchos se pusieron enfermos y ya no engordaban. Las chanchas
26 embarazadas, como las gallinas, no tenían buenas crías. Nacían débiles



1 y desnutridos, y no desarrollaron bien. Tuve que dejar de criar puercos
2 porque ya no salían sanos y perdía más dinero de lo que hacía. Además
3 poco después de fumigar vi muchileros muertos. Muchileros son aves
4 salvajes del tamaño de un pollo pequeño con plumas negras azuladas.
5 Durante las fumigaciones, me di cuenta de como las aves huían de las
6 zonas donde se fumigaban, salían volando. A mi me dieron unos dolores
7 de cabeza fuertes, y unas gripes recurrentes. Me enfermé tanto que no
8 pude trabajar ni cuidar a mi finca. Yo no fui el único que se enfermó. A
9 mis sobrinos les salieron granos rojitos, tenían diarrea, tos, fiebre, y los
10 ojos se ponían rojos y les ardían. Su madre nunca había visto a sus hijos
11 así, con tantas enfermedades a la misma vez y no supo como tratarlos.
12 Preguntó a las otras madres en la comunidad, pero los hijos de ellas
13 también tenían esta enfermedad extraña y no se supo que hacer. Cuando
14 estas enfermedades volvieron después de las fumigaciones en otros
15 años, ya teníamos mejor idea de que era, aunque no había mucho que se
16 podía hacer. Antes de que llegara la fumigación yo cultivaba veinte y
17 cinco o treinta quintales de una o dos hectáreas de mi finca. Después no
18 se cogía nada. La tierra ya no soportaba las plantas, y las pocas plantas
19 que salían eran muy pequeñas y de mala calidad. Casi no teníamos para
20 comer. No teníamos nada de plata para pagar por mi familia, como no
21 teníamos nada que vender en el mercado. Ahora, hace dos años,
22 mientras que no han habido fumigaciones, la tierra se va mejorando y
23 tenemos un poco de producto para vender; **TERCERA: CUANTÍA.-** La
24 cuantía de esta escritura pública por su naturaleza es indeterminada.-
25 Usted Señor Notario se dignará agregar las demás cláusulas de estilo
26 para la perfecta validez de esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo

[Handwritten scribbles and a vertical line with a small mark at the bottom]

1 Salvador Crespo, con Matrícula Profesional número dos mil novecientos
2 treinta y ocho del Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la
3 presente minuta de declaración que queda elevada a escritura pública con
4 todo su valor legal, para el otorgamiento de la misma se observaron los
5 preceptos legales del caso y leída que le fue a la compareciente, por mi,
6 el Notario aquel se ratifica en su contenido para constancia de lo cual
7 firma conjuntamente conmigo el Notario que doy fe.-

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20 *Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA*
21 *certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su*
22 *otorgamiento. Doy fe.-*

23

24

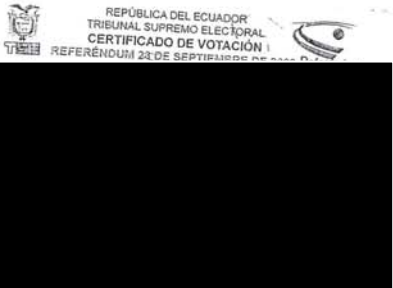
25

26

27

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTÓN LAGO AGRIO





Fran

ANNEX 209

Declaration of Witness 23, 16 Jan. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

DECLARATION
GIVEN BY: [REDACTED]
ON BEHALF OF: HERSELF
QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES
M/C

1. In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton**, appeared Ms. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer and homemaker, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert her declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST:**

1 **PARTY HERETO.-** For the execution of this public instrument,
2 appears Ms. [REDACTED], of Ecuadorian nationality, bearer of
3 citizenship card number [REDACTED], of legal age, domiciled in the
4 city of Nueva Loja, legally able to enter into and be bound by
5 contracts, on her own right; **SECOND: DECLARATION.-** Freely,
6 voluntarily, and under oath, the deponent declares the following: My
7 name is [REDACTED], bearer of citizenship card number
8 [REDACTED], born in the province of Zamora-Chinchipec, on
9 [REDACTED]. I live in the town of Puerto Escondido. It is a
10 community of about twenty houses, near Puerto Mestanza and
11 Corazón Orense, on the banks of the San Miguel River.
12 Unfortunately, I have experienced the consequences of the
13 fumigations several times. I think that the first time the sprayings
14 came was in the year two thousand and two. I was working outside
15 my house and I heard a noise that was approaching from the
16 Colombian side. I became curious and went to the riverbank, near my
17 house, to see what was happening. I saw three planes that were
18 accompanied by helicopters. They were flying over Colombian
19 territory up to the riverbank. They were going up and down over the
20 trees, dropping a foul-smelling, gray-white mist. A few minutes later,
21 all of a sudden, I could not breathe. My throat closed up and I started
22 choking, like when one breathes in dust. A couple of days later, my

1 skin also became irritated, bumps appeared and they itched intensely.
2 A week or two after I saw the planes spraying, the maize and rice were
3 affected, drying up. The leaves of the plants had yellow spots, and
4 then they turned completely yellow, fell off and, finally, the plants
5 dried up completely. After two days, the chickens, who had nothing
6 to eat but the affected plants, started to make a noise as if they were
7 choking and they died. One of my pigs that was pregnant also died the
8 following day. At least my other pigs survived. On my farm, I had a
9 hectare of maize and a half hectare of plantain which either died or
10 stopped producing. Three months later, we tried to sow the plants
11 again, but the crops did not give us good products; **THIRD:**
12 **QUANTITY.-** The quantity of this public instrument, due to its,
13 nature is undetermined.- Mr. Notary Public, please add the customary
14 clauses for the full validity of this public instrument.- Signed by
15 Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar Association Number two thousand
16 nine hundred and thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- This
17 declaration has been converted into a public instrument with all its
18 legal value. All essential legal requirements were observed for the
19 execution of this instrument, and once read by me, the Notary Public,
20 to the party hereto, she ratifies the entire contents of this instrument
21 and signs it with me, the Notary Public, to which I attest.-
22

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

[signature]

[REDACTED]

CC. [REDACTED]

[signature]

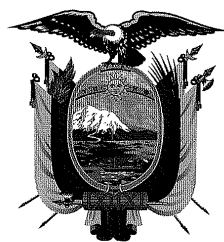
DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

DECLARACIÓN JURAMENTADA

QUE OTORGA: [REDACTED]

A FAVOR DE: SI MISMA

CUANTIA: INDETERMINADA



DI DOS COPIAS

M/C

Alva

1. En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy dieciséis de Enero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señora [REDACTED], ecuatoriana, de ocupación quehaceres domésticos y agricultora, de estado civil soltero, domiciliada en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública la señora [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portadora de la cédula de ciudadanía número [REDACTED]



1 si se estuvieran ahogando, y murieron. Se me murió también una puerca
2 preñada al siguiente día. Por lo menos mis otros puercos sobrevivieron.
3 En mi finca tenía una hectárea de maíz y media hectárea de plátano que
4 se murió o ya no cargaba. Unos tres meses más tarde intentamos
5 sembrar las plantas otra vez, pero los cultivos no nos daban buenos
6 productos; **TERCERA: CUANTÍA.**- La cuantía de esta escritura pública
7 por su naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará
8 agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta
9 escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula
10 Profesional número dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de
11 Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración
12 que queda elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el
13 otorgamiento de la misma se observaron los preceptos legales del caso y
14 leída que le fue a la compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en
15 su contenido para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el
16 Notario que doy fe.-

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

[Redacted]

CC. [Redacted]

[Handwritten signature]

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTÓN LAGO AGRIO

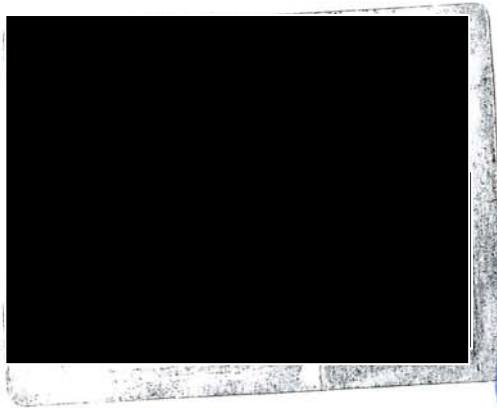


Concuerta con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-



DR. JOSÉ MARIA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO





Tren

A long, thin, vertical handwritten signature or scribble.

ANNEX 210

Declaration of Witness 26, 17 Feb. 2009

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

DECLARATION

GIVEN BY: [REDACTED]

ON BEHALF OF: HERSELF

QUANTITY: UNDERTERMINED

I GAVE TWO COPIES

M/C

In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this seventeenth day of February of the year two thousand and nine, before me, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public's Office of Lago Agrio Canton**, appeared Ms. [REDACTED], Ecuadorian, a homemaker and a farmer, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert her declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST:**

1 **PARTY HERETO.-** For the execution of this public instrument,
2 appears Ms. [REDACTED], of Ecuadorian nationality, bearer of
3 citizenship card number [REDACTED], of legal age, domiciled in the
4 city of Nueva Loja, legally able to enter into and be bound by
5 contracts, on her own right; **SECOND: DECLARATION.-** Freely,
6 voluntarily, and under oath, the deponent declares the following: My
7 name is [REDACTED], I am Ecuadorian, and I belong to the Cofán
8 indigenous nationality. I am the bearer of citizenship card number
9 [REDACTED]; I was born on [REDACTED]. I have eight children,
10 five boys and three girls. My family is from Sábalo, Cuyabeno; I live
11 in the *Avie* Community, also known as *Tayusu Kankhe*. The
12 community is located next to the San Miguel River, in the Cofán-
13 Bermejo Ecological Reserve. The Reserve is near the border of the
14 Colombian regions of Putumayo and Nariño. There are three more
15 Cofán communities in that area of the Reservation, Alto Bermejo,
16 *Chandia Na'en*, and *Sukie Kankhe*. I take care of the household
17 chores, my children and I also help with agricultural activities. Before
18 the sprayings, we all lived peacefully in the community; we used to
19 see in the news about the sprayings, but that was happening in other
20 places. The first time we saw the sprayings we were very frightened.
21 The planes brought smoke with them and they passed over my house.
22 I would not let my children go outside nor did I send them anywhere; I

1 was afraid they would get sick because I had already seen them sick
2 after the sprayings. My health is affected, I feel sick, I have
3 headaches, and I live in fear. The crops were also affected, now there
4 is hardly any work; I can no longer help provide for my children and
5 their education. The plants no longer produce as they used to. When I
6 harvested the yucca plant to cook meals, I realized that the yucca was
7 damaged; it is no longer the same. The yucca is normally white
8 inside, but after the sprayings, the yucca seemed as if it were stained
9 inside, before the sprayings this was not seen. From three or four
10 small farms, it can be that only one yucca is good, which is why the
11 community shares everything; but there is more hunger, there is not
12 enough food for everyone. If we do not help each other, we will not
13 be able to survive all of this that is happening to us. We used to live
14 close to the border and then we moved to live in the interior of
15 Bermejo River, thinking that this way we were going to be safe, but
16 we were still affected. After the sprayings, my children had to leave
17 to find work; some work in Coca, in the province of Orellana, others
18 in Lago Agrio and others in General Farfán. The family has
19 separated, now I live with only one daughter. All this displacement,
20 which has been caused by the sprayings, has very much affected our
21 community, we used to live near the border in the land of the Cofán,
22 but we left there, moving away from the border and our community,

1 fleeing from the sprayings. But this displacement has affected our
2 traditions, it is very important for the Cofán people to keep their roots,
3 the tradition of the Cofán people is to marry people from the same
4 Cofán nationality. But after the families leave the communities, the
5 young people turn away from the traditions. They no longer marry
6 members of the Cofán nationality and they do not return to the
7 communities, they remain in the village. This separation has been
8 very difficult for all of us; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity of
9 this public instrument, due to its nature, is undetermined.- Mr. Notary
10 Public, please add the customary clauses for the full validity of this
11 public instrument.- Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar
12 Association Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar
13 Association of Pichincha.- This declaration has been converted into a
14 public instrument with all its legal value.- All essential legal
15 requirements were observed for the execution of this instrument, and
16 once read by me, the Notary Public, to the party hereto, she ratifies
17 the entire content of this instrument and signs it with me, the Notary
18 Public, to which I attest.-

19

20

21

22

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

[signature]

[REDACTED]

CC. [REDACTED]

[signature]

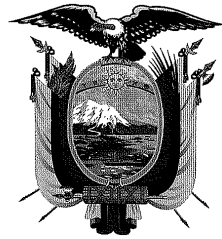
DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto signed and sealed this SECOND COPY, which I issue in the city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26



DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMA
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS
M/C

Alva

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbios, República del Ecuador, hoy diecisiete de febrero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señora [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriana, de ocupación quehaceres domésticos y agricultora, de estado civil soltera, domiciliada en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública la señora [REDACTED], [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portadora de la cédula de ciudadanía número [REDACTED]

1 [REDACTED], mayor de edad, domiciliada en la ciudad de Nueva Loja,
2 legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios derechos,
3 **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre,
4 voluntaria y bajo juramento, la compareciente declara lo siguiente: Mi
5 nombre es [REDACTED], soy ecuatoriana, y pertenezco a la
6 nacionalidad indígena cofán. Soy titular de la cédula de ciudadanía
7 número [REDACTED], nací el [REDACTED]
8 [REDACTED]. Tengo ocho hijos, cinco hombres y tres mujeres. Mi
9 familia es de Sábalo, Cuyabeno, yo vivo en la comunidad *Avie*, también
10 nombrado *Tayusu Kankhe*. La comunidad esta ubicada al lado del Río
11 San Miguel, en la Reserva Ecológica Cofán Bermejo. La Reserva queda
12 cerca del límite de los departamentos colombianos de Putumayo y Nariño.
13 Hay tres comunidades cofánes más en esa zona de la Reserva, Alto
14 Bermejo, *Chandia Na'en*, y *Sukie Kankhe*. Me dedico a las cosas de la
15 casa, al cuidado de los hijos y ayudo también en las actividades agrícolas.
16 Antes de las fumigaciones todos vivíamos tranquilos en la comunidad,
17 veíamos noticias de las fumigaciones pero eso pasaba en otros lugares.
18 La primera vez que vimos las fumigaciones nos asustamos mucho. Las
19 avionetas trajeron un humo y pasaban por encima de mi casa. A mis hijos
20 no los dejaba salir ni los mandaba a ninguna parte, tenía miedo que se
21 enfermaran porque yo ya los había visto enfermos luego de las
22 fumigaciones. Mi salud está afectada, me siento mal, tengo dolores de
23 cabeza, y vivo con miedo. Los cultivos también fueron afectados, ahora ya
24 casi no hay trabajo, ya no puedo ayudar al mantenimiento de mis hijos y
25 su educación. Se ve que las plantas ya no dan como antes. Cuando
26 cosecho la planta de yuca para cocinar la comida me doy cuenta que la

1 yuca está dañada, ya no es lo mismo. La yuca normal es blanca por
2 dentro, pero luego de la fumigación la yuca estaba como manchada por
3 dentro, antes de las fumigaciones esto no se veía. De tres o cuatro
4 chacras solo una puede ser buena, por eso la comunidad comparte todo,
5 pero hay más hambre, no hay suficiente comida para todos. Si no nos
6 ayudamos entre nosotros no podríamos sobrevivir a todo lo que nos está
7 pasando. Nosotros vivíamos cerca de la frontera y luego nos pasamos a
8 vivir al interior del Río Bermejo, pensando que así íbamos a estar a salvo,
9 pero igual fuimos afectados. Después de las fumigaciones mis hijos
10 tuvieron que salir a buscar trabajo, unos trabajan en Coca, en la provincia
11 de Orellana, otros en Lago Agrio y otros en General Farfán. La familia se
12 separó, ahora vivo sólo con una hija. Todo el desplazamiento que ha sido
13 causado por las fumigaciones ha afectado mucho a nuestra comunidad,
14 nosotros vivíamos cerca de la frontera en la tierra de los cofanes pero
15 salimos de ahí alejándonos de la frontera y de nuestra comunidad,
16 huyendo de las fumigaciones. Pero ese desplazamiento ha afectado
17 nuestras tradiciones, para los cofanes es muy importante mantener sus
18 raíces, la tradición de los cofanes es casarse con personas de la misma
19 nacionalidad cofán, pero luego de que las familias salen de las
20 comunidades los jóvenes se alejan de las tradiciones, ya no se casan con
21 miembros de la nacionalidad cofán y no regresan a las comunidades, se
22 quedan en el pueblo. Esta separación ha sido muy difícil para todos;
23 **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía de esta escritura pública por su
24 naturaleza es indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará agregar las
25 demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta escritura
26 pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula Profesional



Handwritten signature and vertical line markings on the left margin, including a large scribble at the top and the letters 'CG' at the bottom.

1 número dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de Abogados de
2 Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración que queda
3 elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el otorgamiento
4 de la misma se observaron los preceptos legales del caso y leída que le
5 fue a la compareciente, por mi, el Notario aquel se ratifica en su contenido
6 para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el Notario que
7 doy fe.-
8

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

[REDACTED]

CC. [REDACTED]



DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA

DEL CANTON LAGO AGRIO

*Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta SEGUNDA COPIA
certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su
otorgamiento. Doy fe.-*

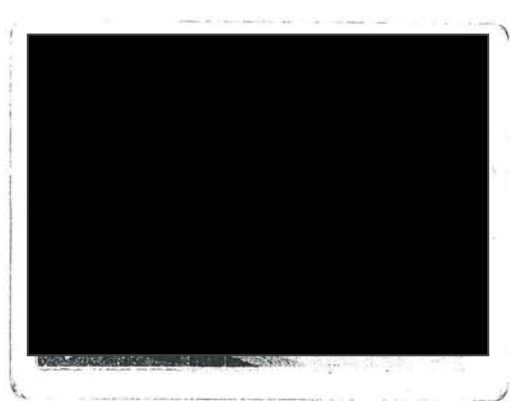


DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA

DEL CANTON LAGO AGRIO





Tres

ANNEX 211

Declaration of Witness 27, 17 Feb. 2009

[seal]

1 appears Mr. [REDACTED], of Ecuadorian nationality, owner of
2 citizenship card number [REDACTED], of legal age, domiciled in the
3 city of Nueva Loja, legally able to enter into and be bound by
4 contracts, on his own right; **SECOND: DECLARATION.-** Freely,
5 voluntarily, and under oath, the deponent declares the following: My
6 name is [REDACTED], I was born on [REDACTED]. I am
7 Ecuadorian, of the Cofán indigenous nationality, with citizenship card
8 number [REDACTED]. I live in the *Avie* community, which is
9 located in the Cofán-Bermejo Ecological Reserve, on the banks of the
10 San Miguel River. The Cofán families are in Ecuador and Colombia,
11 on both sides of the river. In Colombia, they are near the border in
12 Santa Rosa de los Cofanes. I remember the first spraying. We were
13 on the banks of the river, and we saw the planes go by and helicopters
14 escorting them. We did not know what they were, but we were afraid.
15 We saw them spraying on the Colombian side, but they also crossed to
16 the Ecuadorian side to turn around. With the wind, the white smoke
17 that came out of the planes came to the Ecuadorian side. The life of
18 the Cofán used to be to hunt or fish when he needed food. We used to
19 hunt deer. To hunt the tapir, seven families would go, because it has a
20 lot of meat. We used to hunt sahino boars, monkeys and dusky-legged
21 guans (birds). Now, there are no animals. The animals that used to
22 live on the banks of the river, such as the *guanta*, no longer come out,

1 their prints are no longer seen, they have hidden farther into the
2 jungle. The tapir no longer comes to the river. The *guanta* does not
3 come out at night either nor the *guatusa* that eats the *guabas*. It is
4 more difficult to get food in the jungle now. After the sprayings, I
5 noticed a change in the forest. The *ceibos* [tropical trees] that grow by
6 the riverbank do not grow to be very large. The big trees in the jungle
7 have dried up. The settlers who lived in the area have already left, but
8 we are staying. We have nowhere to go, our land is everything that
9 we have, the reserve has been our home forever. Also, we used to
10 plant plantain, yucca and maize for food. During the period after the
11 sprayings, the plants turned yellow and the yucca was stained in the
12 inside. The plantain used to yield four harvests per year; the yucca
13 was harvested at six months and a year. Now, it no longer grows.
14 Our crops do not produce as much as they used to. The yucca is
15 stained on the inside and grows small. The few chickens that we had
16 came down with a disease and several of them died. I am President of
17 the *Avie* Community and I have to travel to Lago Agrio for the
18 meetings of the Cofán Federation. To get to Lago Agrio, I take a
19 motor canoe three hours to General Farfán, and another hour by bus to
20 Lago Agrio. Among our traditions, one of the most important is the
21 role of the shaman, known as “*curaga*” in the Cofán language, in
22 spiritual ceremonies and as leader of the community. My grandfather

[seal]

1 was a *curaga* and so was my father. The *curaga* drinks *yagé* as part of
2 a ceremony that we conduct before going hunting, in which the
3 *curaga* turns himself into the animal that we want to hunt so as to lure
4 him. Now, the *curaga* no longer has good visions and has difficulties
5 in contacting the animals to facilitate the hunting. He says that the
6 sprayings have affected the air and the *yagé* does not produce the
7 same effects as before. The medicinal plants have also been lost. A
8 plant, which we call "*fatucco sibi*" that used to grow on the banks of
9 the San Miguel River and is good for curing blisters in the mouth, sore
10 throats, and coughs no longer grows there. Now, we have to look for
11 it in the other rivers. Before, we only used healing plants based on our
12 traditions. Since the sprayings, I have had to go to the Health Center
13 in General Farfán to be treated for throat inflammation caused by
14 drinking water contaminated during the sprayings. After the spraying,
15 we in the community were afflicted with a snot-like thing in our
16 noses, sore throats, headaches and rashes on our arms. It was the first
17 time that we had seen something like it and it made us very scared,
18 and even more scared when we saw that the medicinal plants were
19 dying; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity of this public
20 instrument, due to its nature, is undetermined.- Mr. Notary Public,
21 please add the customary clauses for the full validity of this public
22 instrument.- Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar Association

1 Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar Association
2 of Pichincha.- This declaration has been converted into a public
3 instrument with all its legal value.- All essential legal requirements
4 were observed for the execution of this instrument, and once read by
5 me, the Notary Public, to the party hereto, he ratifies the entire content
6 of this instrument and signs it with me, the Notary Public, to which I
7 attest.-

8

9

[signature]

10

[REDACTED]

11

C.C [REDACTED]

12

13

[signature]

14

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

15

ACTING NOTARY PUBLIC OF

16

THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

17

OF LAGO AGRIO CANTON

18

19 *This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have*
20 *hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the city*
21 *of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

22

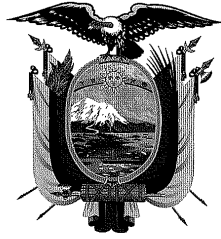
[seal]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

[signature]

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barrazueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMO
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS
M/C

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy diecisiete de Febrero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el señor [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriano, de ocupación agricultor, de estado civil (...), domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED]."

1 mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva Loja, legalmente capaz
2 para contratar y obligarse, por sus propios derechos; **SEGUNDA:**
3 **DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre, voluntaria y bajo
4 juramento, el compareciente declara lo siguiente: Mi nombre es [REDACTED]
5 [REDACTED], nací el [REDACTED]
6 [REDACTED]. Soy ecuatoriano, de la nacionalidad indígena
7 Cofán, con cédula de ciudadanía número [REDACTED]. Vivo en la
8 comunidad *Avie*, que queda dentro de la Reserva Ecológica Cofán
9 Bermejo, a orillas del río San Miguel. Las familias cofanes están en
10 Ecuador y Colombia de ambos lados del río. En Colombia están cerca de
11 la frontera en Santa Rosa de los Cofanes. Recuerdo la primera
12 fumigación. Estábamos en la orilla del río y vimos pasar las avionetas y
13 los helicópteros como escolta. No sabíamos qué eran, pero teníamos
14 miedo. Veíamos que fumigaban del lado colombiano, pero también se
15 pasaban al lado ecuatoriano para dar la vuelta. Con el viento, el humo
16 blanco que salía de las avionetas pasaba del lado ecuatoriano. La vida del
17 cofán era salir a cazar o pescar cuando necesitaba comida. Cazábamos el
18 venado. Para cazar la danta (tapir) salíamos siete familias, porque tiene
19 mucha carne. Cazábamos sahino, monos, y pavas de monte. Ahora ya
20 no hay animales. Los animalitos que vivían en las orillas del río, como la
21 guanta, ya no salen, ya ni se ven sus huellas, se han escondido más allá
22 en la selva. La danta ya no sale al río más. Tampoco la guanta sale en la
23 noche, ni la guatusa que come guabas. Es más difícil conseguir
24 alimentación de la selva ahora. En la época después de las fumigaciones,
25 noté cambios en el bosque. Los ceibos que crecen a la orilla del río no
26 crecen muy grandes. Los árboles grandes de la selva se han ido

1 secando. Los colonos que vivieron en la zona ya han salido, pero,
2 nosotros nos quedamos. No tenemos a donde irnos, nuestra tierra es todo
3 lo que tenemos, la reserva ha sido nuestro hogar por siempre. También
4 sembrábamos para la comida el plátano, yuca, y maíz. En la época
5 después de las fumigaciones, las plantas se amarillaron y la yuca se
6 manchó por dentro. El plátano daba cuatro cosechas al año; la yuca, se
7 cosechaba a los seis meses y al año. Ahora ya no crece. Nuestros
8 cultivos no nos dan tanto como antes. La yuca se mancha por dentro y
9 sale pequeña. A las pocas gallinitas que teníamos les dio una peste y se
10 murieron varias. Soy Presidente de la comunidad de Avie y tengo que
11 viajar a Lago Agrío para las reuniones de la Federación Cofán. Para
12 llegar a Lago Agrío bajo en canoa de motor durante tres horas hasta
13 General Farfán y una hora más en bus hasta Lago Agrío. Entre nuestras
14 tradiciones, una de las más importantes es el papel del shamán, llamado
15 "curaga" en idioma Cofán, en las ceremonias espirituales y como dirigente
16 de la comunidad. Mi abuelo era *curaga* y mi padre también. El *curaga*
17 toma *yagé* como parte de una ceremonia que hacemos antes de cazar en
18 que el *curaga* se convierte en el animal que queremos cazar para atraerle.
19 Ahora, el *curaga* ya no tiene buenas visiones y tiene dificultades en
20 contactar a los animales para favorecer la cacería. Él dice que las
21 fumigaciones han afectado el aire y el *yagé* no surte los mismos efectos
22 que antes. También se han perdido las plantas medicinales. Una planta,
23 que llamamos "*fatucco sibi*" que crecía a la orilla del río San Miguel y es
24 buena para curar la holanda y los dolores de la garganta, tos, ya no crece
25 allí. Ahora hay que buscarla en otros ríos. Antes solo usábamos plantas
26 curativas basados en nuestras tradiciones. A partir de las fumigaciones



Handwritten signature and initials on the left margin.

1 yo he tenido que ir al Centro de Salud de General Farfán para curar de
2 mis inflamaciones de la garganta por haber tomado agua contaminada
3 durante las fumigaciones. Luego de la fumigación, a la comunidad nos
4 dio una cosa mucosa en la nariz, dolor de garganta, dolor de cabeza y
5 sarna en los brazos. Fue la primera vez que habíamos visto algo como
6 esto y nos dio mucho miedo, y más miedo todavía cuando vimos que las
7 plantas medicinales se iban muriendo; **TERCERA: CUANTÍA.**- La cuantía
8 de esta escritura pública por su naturaleza es indeterminada.- Usted
9 Señor Notario se dignará agregar las demás cláusulas de estilo para la
10 perfecta validez de esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador
11 Crespo, con Matrícula Profesional número dos mil novecientos treinta y
12 ocho del Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente
13 minuta de declaración que queda elevada a escritura pública con todo su
14 valor legal, para el otorgamiento de la misma se observaron los preceptos
15 legales del caso y leída que le fue a la compareciente, por mí, el Notario
16 aquel se ratifica en su contenido para constancia de lo cual firma
17 conjuntamente conmigo el Notario que doy fe.-

18

19

20

21

22

23

24

25

26

C.C. 

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA

DEL CANTON LAGO AGRIO

Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-



DR. JOSÉ MARIA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO



Tras





buartes

ANNEX 212

Declaration of Witness 28, 17 Feb. 2009

1 **DECLARATION**
2 **GIVEN BY: [REDACTED]**
3 **ON BEHALF OF: HIMSELF**
4 **QUANTITY: UNDERTERMINED**

5
6
7 I GAVE TWO COPIES
8 M/C

9
10
11
12 In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic
13 of Ecuador, on this seventeenth day of February of the year two
14 thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA**
15 **BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First**
16 **Notary Public’s Office of Lago Agrio Canton,** appeared Mr.
17 [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, single, domiciled in the city of
18 Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to
19 ask me to convert his declaration into a public instrument, the same as
20 follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry
21 of Public Instruments under your custody a declaration, contained in

[seal]

1 the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the
2 execution of this public instrument, appears Mr. [REDACTED], of
3 Ecuadorian nationality, bearer of citizenship card number
4 [REDACTED], of legal age, domiciled in the city of Nueva Loja,
5 legally able to enter into and be bound by contracts, on his own right;
6 **SECOND: DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath,
7 the deponent declares the following: My name is [REDACTED]. I
8 am Ecuadorian, and I belong to the Kichwa ethnic group. I am the
9 bearer of citizenship card number [REDACTED]. I live in the
10 Kichwa community of *Yana Amarum*, where I served as Secretary of
11 the Community between two thousand and two (2002) and two
12 thousand and four (2004). *Yana Amarum* is located on the banks of the
13 San Miguel River, bordering Colombia, in the province of Sucumbíos.
14 During my time living in *Yana Amarum*, we suffered a lot due to the
15 sprayings. Before the sprayings, life was normal and happy. I had my
16 crops: yucca, plantain, coffee, rice, and maize. Everyone had enough
17 to eat and to make a bit of money. But a few years ago, the first
18 sprayings came. When I saw the planes spraying for the first time, I
19 was working on my farm. We did not know that they were sprayings;
20 we had seen helicopters before but we had never seen those white
21 planes or the white cloud that they brought. They came from
22 Colombia, up to the San Miguel River; they would cross to the

1 Ecuadorian side and turn around. I saw the smoke coming out of the
2 planes and reaching our community. It fell over our plants, it was like
3 a mist, like a drizzle. About two days after that spraying, the plants
4 started to wither; they dried up day after day, as if they had no water.
5 We did not understand why this was happening – we had never seen
6 anything like it before – but we realized that the same thing had
7 happened before in Chone II and in some border communities in
8 Colombia, following the sprayings there. The effect on the yucca was
9 particularly difficult for us; the yucca is our central food, which is
10 eaten everyday. Furthermore, it is used to make *chicha*, a traditional
11 beverage that the Kichwa people have always drunk. The beverage is
12 made by mixing water with a yucca mixture, which the Kichwa people
13 always take with them everywhere they go. But after the yucca dried
14 up, it was very hard to make the mixture for the *chicha*, since the
15 yucca did not get softer after cooking it. Before we used to plant the
16 stem of the yucca and it would sprout; but after the sprayings, we
17 would plant it and the plant would not grow, the stem seemed to be
18 poisoned, it would dry up in the ground. The situation was very
19 serious, because these plants are the basis of our diet. After the
20 sprayings, we had nothing to eat. The same thing happened with the
21 maize. It is only very recently that the yucca has started to grow well
22 again. Since we no longer had any crops to sell, we tried to sell our

1 chickens and pigs, but people would not buy them because they
2 looked sick. All the smaller pigs died. The effects were also observed
3 in some of the wildlife. *Yana Amarum* is located near a hunting-and-
4 fishing reserve. Following the sprayings, those who lived off hunting
5 no longer found the animals they used to hunt, such as the *cerillo* (a
6 mountain pig), monkeys, armadillos, and *guantas*. I used to fish
7 everyday; and, one day after the first spraying, I went fishing, as
8 always, but what I found were dead fish in the estuary, floating in the
9 water whitish and swollen. I saw that the fish were no longer safe to
10 eat and I returned home empty handed. A few days after the planes
11 flew by, my wife, who had been outside working during the sprayings,
12 became sick with bumps on her legs, which turned into white spots
13 that she still has to this day. Finally, in 2004, I had to leave the
14 community to work in the city of Puerto Nuevo, because after the
15 sprayings, there was nothing to harvest in *Yana Amarum*, and life had
16 become too hard. I have always earned a living by selling the crops
17 that we grew and the land produced, but now the land no longer
18 produces as it used to, and I had to look for work doing something
19 different from I what I have always done. Sometimes, I work in the
20 boats in Puerto Nuevo, helping with the cargo. There one can still
21 find a job because of the commerce that exists there, but in my
22 community we only live off the crops, that is why the sprayings affect

1 us so much in the country. I was not the only one to leave. Of
2 eighteen families, four left in search of a better life, farther from the
3 border and their problems; **THIRD: QUANTITY.-** The quantity of
4 this public instrument, due to its nature, is undetermined.- Mr. Notary
5 Public, please add the customary clauses for the full validity of this
6 public instrument.- Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar
7 Association Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar
8 Association of Pichincha.- This declaration has been converted into a
9 public instrument with all its legal value.- All essential legal
10 requirements were observed for the execution of this instrument, and
11 once read by me, the Notary Public, to the party hereto, he ratifies the
12 entire content of this instrument and signs it with me, the Notary
13 Public, to which I attest.-

14

15

16

[signature]

17

[REDACTED]

18

CC. [REDACTED]

19

20

21

[seal]

1

2

[signature]

3

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

4

ACTING NOTARY PUBLIC OF

5

THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

6

OF LAGO AGRIO CANTON

7

8 *This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have*

9 *hereunto signed and sealed this FIRST COPY, which I issue in the*

10 *city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

11

12

[signature]

13

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

14

ACTING NOTARY PUBLIC OF

15

THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

16

OF LAGO AGRIO CANTON

17

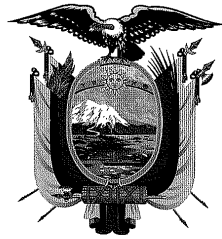
18

[seal]

19

20

21



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMO
CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS
M/C

[Handwritten signature]

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbios, República del Ecuador, hoy diecisiete de Febrero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el señor [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriano, de ocupación agricultor, de estado civil soltero, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "SEÑOR **NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED], mayor [REDACTED], mayor

1 de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva Loja, legalmente capaz para
2 contratar y obligarse, por sus propios derechos; **SEGUNDA:**
3 **DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre, voluntaria y bajo
4 juramento, el compareciente declara lo siguiente: Mi nombre es [REDACTED]
5 [REDACTED]. Soy ecuatoriano, y pertenezco a la etnia *Kichwa*.
6 Soy titular de la cédula de ciudadanía número [REDACTED]. Vivo en la
7 comunidad *Kichwa* de *Yana Amarum* donde he servido como secretario
8 de la comunidad entre dos mil dos (2002) y dos mil cuatro (2004). *Yana*
9 *Amarum* esta ubicado al margen del río San Miguel, bordeando Colombia,
10 en la provincia de Sucumbíos. Durante mi tiempo viviendo en *Yana*
11 *Amarum* sufrimos mucho por las fumigaciones. Antes de las
12 fumigaciones, la vida era normal y feliz. Tenía mi siembra de yuca,
13 plátano, café, arroz y maíz. Todos tenían con que comer y hacer un poco
14 de dinero. Pero hace algunos años, vino la primera fumigación. Cuando
15 vi los aviones fumigando por primera vez yo estaba trabajando en mi
16 finca. No sabíamos que eran fumigaciones, habíamos visto helicópteros
17 antes pero nunca esas avionetas blancas, ni la nube blanca que traían.
18 Venían de Colombia, hasta el río San Miguel, pasaban al lado ecuatoriano
19 y daban la vuelta. Yo ví el humo que botaban los aviones y que llegaba
20 hasta nuestra comunidad, caía sobre las plantas, era como una neblina,
21 como una llovizna. Más o menos dos días después de esa fumigación las
22 plantas se empezaron a marchitar, se iban secando día por día como si
23 no tuvieran agua. No entendíamos porque esto pasaba -- nunca
24 habíamos visto algo igual -- pero nos dimos cuenta de que lo mismo había
25 pasado antes en Chone II y en algunas comunidades fronterizas en
26 Colombia, siguiendo las fumigaciones por allí. El efecto en la yuca fue

1 particularmente difícil para nosotros, la yuca es nuestra comida central,
2 que se come todos los días. Además, sirve para hacer la chicha, una
3 bebida tradicional que los *Kichwa* siempre han bebido. La bebida se hace
4 mezclando agua con una masa de yuca, que los *Kichwa* llevan con ellos
5 siempre, para todos lados. Pero después de que la yuca se secó era muy
6 difícil hacer la masa para la chicha, porque la yuca no se ablandaba al
7 cocinarla. Antes sembrábamos el palo de yuca y la planta retoñaba, pero
8 luego de las fumigaciones sembrábamos el palo de yuca y ya no crecía la
9 planta, el palo estaba como envenenado, se secaba en la tierra. La
10 situación era muy grave, porque esas plantas son la base de nuestra
11 alimentación, luego de las fumigaciones no teníamos ni siquiera que
12 comer. Lo mismo pasaba con el maíz. Hace muy poco tiempo que la yuca
13 empezó a crecer bien de nuevo. Como ya no teníamos cultivos para
14 vender, intentamos vender nuestras gallinas y puercos, pero la gente no
15 los compraban porque se veían enfermos. Todos los puercos más
16 pequeños se murieron. También se notó algunos efectos en los animales
17 silvestres. *Yana Amarum* esta al lado de una reserva de caza y pesca.
18 Siguiendo las fumigaciones, los que vivían de la cacería ya no
19 encontraron los animales que antes cazaban, como el cerillo (un puerco
20 de monte), monos, cachicambos (armadillos), y guantas. Yo pescaba
21 todos los días, y un día después de la primera fumigación salí como
22 siempre a pescar, pero lo que encontré fueron peces muertos en el
23 estero, flotaban por el agua blanqueados e hinchados. Vi que los peces
24 ya no estaban seguros para comer y regrese sin nada a la casa. Pocos
25 días después de que pasaron los aviones, mi esposa, quien había estado
26 afuera trabajando durante la fumigación, se enfermó con granos en las



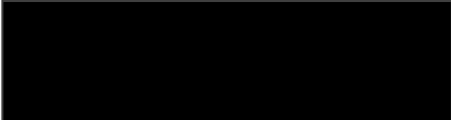
200

1 piernas que luego se volvieron manchas blancas, que aún tiene hoy.
2 Finalmente, en el 2004, tuve que salir de la comunidad para trabajar en la
3 ciudad de Puerto Nuevo, porque luego de las fumigaciones ya no se
4 podía cosechar en *Yana Amarum*, y la vida se había puesto muy dura. Yo
5 siempre me he ganado la vida vendiendo los productos que cultivamos y
6 que produce la tierra, pero ahora la tierra ya no produce como antes y
7 tuve que buscar trabajo en algo diferente de lo que siempre hecho, trabajo
8 a veces en los botes en Puerto Nuevo, ayudando con la carga, ahí
9 todavía se podía encontrar trabajo porque el comercio que hay ahí, pero
10 en mi comunidad sólo vivimos de los cultivos, por eso en el campo las
11 fumigaciones nos afectaron tanto. No fui el único en irme. De dieciocho
12 familias, cuatro se fueron, para tratar de encontrar una vida mejor, más
13 lejos de la frontera y sus problemas. **TERCERA: CUANTÍA.**- La cuantía
14 de esta escritura pública por su naturaleza es indeterminada.- Usted
15 Señor Notario se dignará agregar las demás cláusulas de estilo para la
16 perfecta validez de esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador
17 Crespo, con Matrícula Profesional número dos mil novecientos treinta y
18 ocho del Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente
19 minuta de declaración que queda elevada a escritura pública con todo su
20 valor legal, para el otorgamiento de la misma se observaron los preceptos
21 legales del caso y leída que le fue a la compareciente, por mi, el Notario
22 aquel se ratifica en su contenido para constancia de lo cual firma
23 conjuntamente conmigo el Notario que doy fe.-

24

25

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17



CC. [REDACTED]

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'José María Barrazueta Toledo'.

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO

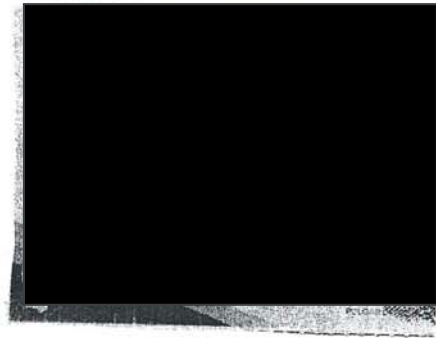
Concuerta con su original, en fe de ello signo y firmo esta PRIMERA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-

Tres

A handwritten signature in black ink, identical to the one above.

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO





Luarte

ANNEX 213

Declaration of Witness 29, 16 Jan. 2009

1

DECLARATION

2

GIVEN BY: [REDACTED]

3

ON BEHALF OF: HERSELF [sic]

4

QUANTITY: UNDERTERMINED

5

6 I GAVE TWO COPIES

7

8 M/C

9

10

11

12 In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic

13 of Ecuador, on this sixteenth day of January of the year two thousand

14 and nine, before me, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA**

15 **TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public's**

16 **Office of Lago Agrio Canton,** appeared Ms.[sic] [REDACTED],

17 Ecuadorian, a student, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of

18 legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to

19 convert his declaration into a public instrument, the same as follows:

20 **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public

21 Instruments under your custody a declaration, contained in the

22 following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the execution

[seal]

1 of this public instrument, appears Ms.[sic] [REDACTED], of
2 Ecuadorian nationality, bearer of citizenship card number
3 [REDACTED], of legal age, domiciled in the city of Nueva Loja,
4 legally able to enter into and be bound by contracts, on his own right;

5 **SECOND: DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath,
6 the deponent declares the following: My name is [REDACTED]. I
7 was born on [REDACTED] and I am the bearer of the Ecuadorian
8 citizenship card number [REDACTED]. I am a member of the Cofán
9 indigenous community. At present I am a student in the eleventh
10 grade at the “*Quito*” High School in Lago Agrio, where I reside. I
11 was about ten years old when I experienced the first spraying. At that
12 time, I was studying in the school in Santa Rosa de los Cofanes, in
13 Colombian territory, because it was the closest school to the Cofán
14 community of *Avie*, on the Ecuadorian side of the San Miguel River,
15 where I lived with my parents. The area where my family lives is
16 located in the Cofán-Bermejo Ecological Reserve. When the first
17 spraying occurred, we were in school and we saw several planes come
18 by. The planes flew many times over the same place, every time they
19 came. Sometimes, when we were playing or fishing in the river and
20 heard the planes come, we would hide behind the tree. But
21 afterwards, we no longer went out to play or fish for fear of the planes.
22 Once, when we were by the riverbank, we saw the planes coming with

1 their white smoke from the Colombian side, and they turned around
2 over Ecuador and returned. Within a week of the sprayings, I
3 developed bumps, a fever, headache, vomiting, and dizziness, which
4 lasted some two or three weeks. I was treated with medicinal plants,
5 although their powers were not as they had been before. When the
6 sprayings began, I stopped going to school for fear of the planes and
7 helicopters. I spent a whole year out of school. For this reason, and
8 with the help of the Cofán foundation, I went to study in Quito at the
9 Jean Jacques Rousseau School, in Carcelén Norte, and I lived in the
10 Cofán foundation. I was there from sixth grade to tenth grade. Every
11 summer vacation, I would go back to *Avie*. In August of two thousand
12 and eight I returned permanently to finish high school in Lago Agrio.
13 When we were kids, my older brothers and I used to go hunting with
14 the shotgun for *paca*, *guatusa*, *coati*, *panguanas*, *guan*; and, with the
15 blowgun for *muchileros*, small parrots and other birds. With a fishnet
16 and hook, we used to fish *bocachico*, *doradas*, shad and *picalones*.
17 Last July, I went to *Avie*. There are not as many animals as there used
18 to be in the jungle near the river. I saw the change after spending so
19 much time in Quito. I used to be worried about my parents and
20 siblings because in Quito I would hear in the news about the
21 sprayings. My father would tell me that my siblings would get sick
22 during the spraying periods because, while I was in Quito, they used

1 to tell me that the planes continued to spray. The customs of my
2 people have changed. Work has changed. Before, they used to work
3 with the plantain, yucca and maize. Now, I see that they no longer
4 work because the plants do not produce. My father is never going to
5 leave the mountain because we, the Cofán, live with the mountain, but
6 the settlers who lived around the reserve have left due to all the effects
7 from the sprayings. But my family has been in the reserve for
8 generations, my grandfather and great-grandfather lived in this place,
9 they were born and spent their entire lives there. That is why my
10 father will not leave this place, his roots are there. Also, my
11 grandfather, who is the *curaga* of the community, has changed.
12 Before, he used to drink a lot of *yagé* as part of his spiritual practice.
13 When I was young, I used to drink *yagé* with my grandfather. One
14 time, it erased everything for me, I could not think, or move, only talk,
15 and I could see visions of the bad things that I had done. I used to like
16 drinking *yagé* with my grandfather and sharing our visions and trips.
17 Now, since I returned, I drank *yagé* again. My grandfather no longer
18 drinks *yagé*, as he used to, because he says that the plant no longer
19 works and the visions no longer come. It seems that his power and
20 *curaga* spirit have been weakened a lot because he can no longer
21 perform his rituals to know how to guide and protect the people;
22 **THIRD: QUANTITY.-** The quantity of this public instrument, due

1 to its nature, is undetermined.- Mr. Notary Public, please add the
2 customary clauses for the full validity of this public instrument.-
3 Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar Association Number
4 two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar Association of
5 Pichincha.- This declaration has been converted into a public
6 instrument with all its legal value.- All essential legal requirements
7 were observed for the execution of this instrument, and once read by
8 me, the Notary Public, to the party hereto, he ratifies the entire
9 content of this instrument and signs it with me, the Notary Public, to
10 which I attest.-

11

12 [signature]

13 [REDACTED]

14 CC. [REDACTED]

15

16 [signature]

17 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

18 ACTING NOTARY PUBLIC OF

19 THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

20 OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]

1 *This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have*
2 *hereunto signed and sealed this SECOND COPY, which I issue in the*
3 *city of Nueva Loja, on the same day it was executed. I hereby attest.-*

4

5

[signature]

6

DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

7

ACTING NOTARY PUBLIC OF

8

THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

9

OF LAGO AGRIO CANTON

10

11

[seal]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21



REPUBLICA DEL ECUADOR

NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN LAGO AGRIO

Dr. José M. Barraqueta Toledo

A cargo de los protocolos de:

Sr. Héctor Gavidia Velasteguí
Dr. Kléver Bravo Reátegui



NUEVA LOJA - LAGO AGRIO - ECUADOR

Jorge Añazco N° 144 y Pasaje Gonzanamá
Telf.: 062 834 - 606 / 062 834 - 455 / Cel.: 092 087- 967

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

DECLARACIÓN JURAMENTADA
QUE OTORGA: [REDACTED]
A FAVOR DE: SI MISMA
CUANTIA: INDETERMINADA



DI DOS COPIAS
M/C

[Handwritten signature]

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbios, República del Ecuador, hoy dieciséis de Enero del dos mil nueve, ante mi, Doctor **JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO**, Notario Interino de la Notaría **Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece la señora [REDACTED] [REDACTED], ecuatoriano, de ocupación estudiante, de estado civil soltero, domiciliada en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "SEÑOR **NOTARIO**: En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública la señora [REDACTED] [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriana, portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED]

1 [REDACTED], mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva Loja,
2 legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios derechos;
3 **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre,
4 voluntaria y bajo juramento, el compareciente declara lo siguiente: Mi
5 nombre es [REDACTED], nació el [REDACTED]
6 [REDACTED] y soy portador de la cédula de
7 ciudadanía ecuatoriana número [REDACTED]. Soy miembro de la
8 comunidad indígena Cofán. Actualmente soy estudiante de quinto curso
9 del Colegio "Quito" de Lago Agrio, donde resido. Tenía más o menos diez
10 años cuando experimenté la primera fumigación. En esa época, yo
11 estudiaba en la escuela de Santa Rosa de los Cofanes, en territorio
12 colombiano, porque era la escuela más cercana de la comunidad Cofán
13 de Avie en el lado ecuatoriano del río San Miguel, donde vivía con mis
14 padres. La zona donde vive mi familia está ubicada dentro del la Reserva
15 Ecológica Cofán Bermejo. Cuando ocurrió la primera fumigación,
16 estábamos en la escuela y vimos venir varias avionetas volando. Las
17 avionetas pasaban muchas veces por el mismo sitio, cada vez que
18 venían. A veces, cuando estábamos jugando o pescando en el río y
19 oíamos las avionetas venir, nos escondíamos tras del árbol. Pero
20 después ya no salíamos a jugar ni a pescar por miedo a las avionetas.
21 Una vez que estábamos en la orilla del río, vimos las avionetas que
22 venían con su humo blanco desde el lado colombiano, que daban la
23 vuelta sobre el Ecuador y regresaban. Dentro de la semana de la
24 fumigación, me salieron granos, me dio fiebre, dolor de cabeza, vómitos y
25 mareo, que me duraron unas dos o tres semanas. Fui tratado con plantas
26 medicinales, aunque su potencia no era como antes. Cuando comenzaron

1 las fumigaciones dejé de ir a la escuela por miedo a las avionetas y
2 helicópteros. Estuve un año entero sin ir a la escuela. Por eso, con la
3 ayuda de una fundación Cofán, me fui a Quito a estudiar en la escuela
4 Jean Jacques Rousseau, en Carcelén Norte, y vivía en la fundación
5 Cofán. Ahí estuve desde sexto de básica hasta primero de bachillerato
6 (cuarto curso). Volví a Avie todas las vacaciones de verano y regresé
7 definitivamente en agosto de dos mil ocho, para terminar la secundaria en
8 Lago Agrio. Cuando éramos chicos, mis hermanos mayores y yo
9 cazábamos con escopeta la guanta, guatusa, cusumbos, panguanas,
10 guan, y con bodoquera muchileros, loritos y otros pájaros. Con atarraya y
11 anzuelo pescábamos bocachicos, doradas, sábalos, picalones. En julio
12 último fui a Avie. Ya no hay tantos animales como antes en la selva cerca
13 del río. Veo el cambio luego de haber pasado en Quito tanto tiempo. Yo
14 vivía preocupado por mis papás y hermanos porque en Quito oía las
15 noticias sobre las fumigaciones. Mi papá me contaba que mis hermanos
16 pasaban enfermos en épocas de fumigaciones porque mientras yo estaba
17 en Quito mis papás me contaban que seguían fumigando. Las costumbres
18 de mi gente han cambiado. El trabajo ha cambiado. Antes trabajaban en
19 el plátano, yuca, y maíz. Ahora veo que ya no trabajan porque las plantas
20 no producen. Mi papá nunca va a dejar la montaña porque los Cofanes
21 vivimos con la montaña, pero los colonos que vivían alrededor de la
22 reserva sí se han ido por todos los efectos de las fumigaciones. Pero mi
23 familia ha estado en la reserva por generaciones, mi abuelo y mi
24 bisabuelo vivieron en este lugar, nacieron y pasaron toda su vida ahí. Por
25 eso mi papá no dejaría este lugar, ahí están sus raíces. También mi
26 abuelo, que es *curaga* de la comunidad, ha cambiado. Antes tomaba



Do

1 bastante el yagé como parte de su práctica espiritual. Cuando era joven
2 tomé yagé con mi abuelo. Una vez, se me borró todo, no podía pensar, ni
3 moverme, solo hablar, y podía ver visiones de las cosas malas que había
4 hecho. A mí me gustaba tomar el yagé con mi abuelo y compartir
5 nuestras visiones y viajes. Ahora que volví tomé yagé nuevamente. Mi
6 abuelo ya no toma el yagé como antes porque dice que la planta ya no
7 funciona y ya no vienen las visiones. Se ve que se le ha discapacitado
8 mucho de su poder y ánimo de *curaga*, porque ya no puede hacer sus
9 rituales para saber como guiar y proteger al pueblo; **TERCERA:**
10 **CUANTÍA.-** La cuantía de esta escritura pública por su naturaleza es
11 indeterminada.- Usted Señor Notario se dignará agregar las demás
12 cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta escritura pública.-
13 Firma el Doctor Íñigo Salvador Crespo, con Matrícula Profesional número
14 dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de Abogados de
15 Pichincha.- Hasta aquí la presente minuta de declaración que queda
16 elevada a escritura pública con todo su valor legal, para el otorgamiento
17 de la misma se observaron los preceptos legales del caso y leída que le
18 fue a la compareciente, por mí, el Notario aquel se ratifica en su contenido
19 para constancia de lo cual firma conjuntamente conmigo el Notario que
20 doy fe.-

21

22

23

24

25

26

CC. 

1 *Teas,*

2

3

4


DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

5

NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA

6

DEL CANTON LAGO AGRIO

7
Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta SEGUNDA COPIA
8
certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su
otorgamiento. Doy fe.-



DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA

DEL CANTON LAGO AGRIO

Tres (





Barra

ANNEX 214

Declaration of Witness 30, 19 Feb. 2009

NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS

[Notary Seal]

DECLARATION**GIVEN BY: [REDACTED]****NUMBER: 480**

In the city of Esmeraldas, in the Canton and Province with same name, Republic of Ecuador, on the nineteenth day of February of the year two thousand and nine, before me, ATTORNEY ALFREDO RIVERA DROUET, FIFTH NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS, appeared Mr. [REDACTED], Ecuadorian, of legal age, legally able to enter into and be bound by contracts. Having presented his personal documents to me, as required by law in these cases, I hereby certify that he is personally known to me. He has come freely and voluntarily, without any type of coercion and in full use of his intellectual faculties, as so expressed by him, to ask that I take his declaration. For that purpose, being duly sworn according to the law, after being informed of the seriousness of the oath, of the penalties for perjury and of his obligation to tell the truth, he states the following: I, [REDACTED], informed of the obligation that I have to tell the truth clearly and accurately in accordance with the existing laws, and of the penalties for the crime of perjury, freely and voluntarily declare that:

First: My name is [REDACTED]. I was born on [REDACTED]. I have lived in Mataje, Province of Esmeraldas, for thirty-four years. My house is about seventy

meters from the Mataje River, which borders Colombia. I live off agriculture; I have my own farm but sometimes I go to work on the palm plantations. In my house lives my wife and three of my children. **Second:** We have endured the sprayings three times. The first time it occurred was in the year two thousand. I saw several planes that were flying by with some helicopters. The planes were flying over Ecuadorian territory, as if to turn around. I was working on my farm, clearing the land with a machete. The planes were flying very close to the river, dropping a liquid that drifted with the wind toward us. It looked as if smoke was coming out of the planes. The smoke descended to the ground. An oily substance fell on the plants, and it glistened on the leaf. When I saw these planes, I hid under a tree and that is why very little of the liquid fell on me. But, afterward I returned to work and, as I was clearing the land, my skin touched the plants. I immediately felt my skin itch. Within a few days, I had bumps on my skin. The bumps burned. My wife's hands were affected and they itched. We went to see the nurse, who gave us a paste for our skin. Everyone in the community went to see the nurse for treatment. **Third:** We live connected with the river, the children bathe in the river, my wife washes in the river. Now, we have drinking water, but during the time of the first fumigation, we did not have drinking water. At that time we would drink water from the river. **Fourth:** On the farm, I had planted yucca, *chileno*, *guineo* (a type of banana), and cacao. After the sprayings, my crops were affected. Eight days after the sprayings, the

leaves on the cacao tree started falling off, until not a single leaf was left; the tree dried up completely and it died. The same thing happened with the yucca. Within three days, the leaves fell off the yucca and even the root rotted; the root smelled. The *guineo* also dried up, the leaves were drying up and withering. The plants turned yellow. After a few weeks, everything was dead. All the plants were dead on the ground. **Fifth:** I had some animals, including some pigs and chickens. The liquid fell on the animal feed. The chickens eat maize. The pig eats *guineo* and *chileno*, but these plants were contaminated. I had a hectare of plants, to feed the animals, but all the plants were ruined, I no longer had any feed for the animals. The plants were finished and the animals were finished. **Sixth:** I had to move, to replant in a new place. But this second planting was affected by the second spraying. It was the same thing. After the third spraying, I moved farther inland and planted again. Now, my crops are growing better. With God's help, now I have two hectares, growing food for my children and pigs.- What I have declared, I have done so in honor of the truth and in accordance with the express legal provisions.- The deponent so states it in his declaration, executes it, ratifies it and signs it with me, the Notary Public, in a single act, all to which I attest.

ANNEX 214

[Notary Seal]

[signature]
MR. [REDACTED]
C.C. NO. [REDACTED]

[Notary Seal]

[Notary Seal]

Ab. Alfredo Rivera Drouet
NOTARIO CANTON DEL CANTON
ESMERALDAS



REPUBLICA DEL ECUADOR



NOTARIA QUINTA

DEL CANTON ESMERALDAS

TESTIMONIO DE LA ESCRITURA DE

DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

Esmeraldas, 19 de Febrero de 2009

ABG. ALFREDO RIVERA DROUET
NOTARIO

Dirección: Av. Sucre entre Mejía y Manuela Cañizares (frente al Supermercado Mas Por Menos.- Tercer Piso).

Teléfonos: **2714-178** .. Telefax: **2711-121**

ESMERALDAS - ECUADOR

NOTARIA DEL CANTON ESMERALDAS

ESCRITURA DE DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

NUMERO: 480



En la ciudad de Esmeraldas, Cantón y Provincia del mismo nombre, en la República del Ecuador; a los diecinueve días del mes de febrero del año dos mil nueve.- Ante mí, ABOGADO ALFREDO RIVERA DROUET, NOTARIO PUBLICO QUINTO DEL CANTON ESMERALDAS. Comparece, el señor [REDACTED], ecuatoriano, mayor de edad, y hábil ante la ley para obligarse y contratar. Me presenta sus documentos personales que la ley exige en estos casos y a quien de conocerle personalmente doy fe. Concorre a otorgar, libre y voluntariamente, sin coacción de ninguna clase y en perfecto uso de sus facultades intelectuales, según la manera de expresarse, me dice el compareciente que receipte su declaración juramentada. Al efecto, juramentado que fue en legal y debida forma, previa explicación de la gravedad del juramento de las penas del perjurio y de la obligación que tiene de decir la verdad, declara al tenor del siguiente texto: YO, [REDACTED], advertido de la obligación que tengo de decir la verdad con claridad y exactitud de conformidad con las leyes vigentes, y de las penas con las que se sanciona el delito de perjurio bajo juramento, libre y voluntariamente declaro lo siguiente: **Primero:** Mi nombre

es [REDACTED]. Nací el [REDACTED].
[REDACTED]. He vivido en Mataje, Provincia de Esmeraldas, por treinta y cuatro años. Mi casa queda unos setenta metros del río Mataje, frontera con Colombia. Vivo de la agricultura; tengo mi propia finca pero a veces salgo a trabajar en las palmeras. En mi casa viven mi señora y tres de mis hijos.

Segundo: Hemos sufrido las fumigaciones tres veces. La primera vez ocurrió en el año dos mil. Vi a varias avionetas que pasaban con unos helicópteros. Las avionetas volaban sobre territorio ecuatoriano, como para dar la vuelta. Estaba trabajando en la finca, limpiando la tierra con machete. Las avionetas volaban muy cerca del río, botaban un líquido y el viento traía el líquido hacia nosotros. Parecía como un humo que salía de los aviones. El humo bajaba a la tierra. A las plantas caía un aceite que brillaba un poco en la hoja. Cuando vi estas avionetas me oculté debajo de un árbol y por eso no me cayó tanto el líquido. Pero después regresé a trabajar y, cortando el monte, mi piel tocó las plantas. Sentí una comezón en la piel inmediatamente. Dentro de unos días salieron unos granitos. Ardían los granitos. A mi señora se le afectó los manos y le dio comezón. Fuimos para la enfermera, donde nos dio una pasta para la piel. Todos de la comunidad fuimos a la enfermera para tratarnos.

Tercero: Vivimos vinculados con el río, los niños se bañaban en el río, mi señora lavaba en el río. Ahora tenemos agua potable, pero en la época de la primera fumigación, no había esta agua potable. Entonces tomábamos el agua del río.

Cuarto: En la finca yo sembraba yuca, guineo chileno y cacao. Después de las fumigaciones, mis cosechas se afectaron. El cacao, a ocho días, se fueron cayendo las hojas hasta que no quedaba ninguna hoja; el árbol se secó totalmente y se murió. A la yuca paso igual. Dentro de tres días se cayó la hoja de la yuca y hasta la raíz se pudrió; la raíz estaba apestosa. Se secó igualmente el guineo, las hojas se iban secando y se marchitaba la hoja. Se ponían amarillas las plantas. Después de unas semanas estaba todo muerto; todas

las plantas estaban muertas en el suelo. **Quinto:** Yo tenía unos animalitos, incluso unos chanchos y gallinas. A la comida de los animales les cayó el líquido. La gallina come el maíz. El chanco come guineo y chileno, pero estas plantas se contaminaron. Yo tenía una hectárea para las plantas, para alimentar a los animales, pero me acabaron todas las plantas ya no tenía alimentación para los animales. Se acabaron las plantas y se acabaron los animales. **Sexto:** Me tocaba moverme para sembrar de nuevo en otro lugar. Pero esta segunda sembrada se afectó por la segunda fumigación. Era la misma cosa. Después de la tercera fumigación, me mudé más para adentro y sembré de nuevo. Ahora mis cultivos están creciendo mejor. Con el favor de Dios, ahora tengo unas dos hectáreas, cultivando la comida para mis hijos y para los puercos. - Lo que declaro lo hago en honor a la verdad, con el objeto de dar cumplimiento a expresas disposiciones legales.- En su testimonio el compareciente así lo dice, otorga, se ratifica y firma conjuntamente conmigo el Notario Público en unidad de acto de todo lo cual doy fe.

Al. Alvaro Rivas D.
NOTARIO PÚBLICO DEL
ESMERALDAS

[Redacted]

SR. [Redacted]

C. C. NO. [Redacted]



ANNEX 215

Declaration of Witness 31, 27 Feb. 2009

[seal]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

DECLARATION

GIVEN BY: [REDACTED]

ON BEHALF OF: HIMSELF

QUANTITY: UNDETERMINED

I GAVE TWO COPIES

M/C

In the city of Nueva Loja, provincial capital of Sucumbíos, Republic of Ecuador, on this twenty-seventh day of February of the year two thousand and nine, before me, **DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Acting Notary Public of the First Notary Public's Office of Lago Agrio Canton**, appeared Mr. [REDACTED], Ecuadorian, a farmer, single, domiciled in the city of Nueva Loja, of legal age, without any legal impediment to declare, to ask me to convert his declaration into a public instrument, the same as follows: **“MR. NOTARY PUBLIC:** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST: PARTY HERETO.-** For the execution of this public instrument, appears Mr. [REDACTED], of Ecuadorian nationality, bearer of citizenship card number [REDACTED], of lawful age, domiciled in the city of Nueva Loja, legally able to

[seal]

1 enter into and be bound by contracts, on his own right; **SECOND:**
2 **DECLARATION.-** Freely, voluntarily, and under oath, the deponent declares
3 the following: My name is [REDACTED], I am Ecuadorian, I belong to the
4 Cofán ethnic group and I am the shaman or “*curaga*” of my community. I am
5 the holder of citizenship card number [REDACTED]. I was born on
6 [REDACTED]. I have four children, two boys and two girls, my wife and
7 children live with me. On the border with Colombia, there is an area in which
8 there are four Cofán communities: *Alto Bermejo*, *Chandia Na'en*, *Avie* and *Sukie*
9 *Kankhe*, the latter one is my community and is the one closest to the San Miguel
10 River. We, the Cofán, that live by the San Miguel River are called *Samingue* and
11 those who live near the south are *Aguarico a'i*. There are two houses in my
12 community and nine of us live there. The nearest village to our community, on
13 the Ecuadorian side, is the Barranca-Bermeja community, to get there we have to
14 travel two hours by canoe. There is another way out toward a small village on the
15 Colombian side called San José; to get there, we have to walk for an hour and a
16 half. The school that is in San José is the closest one. I was born in *Sukie*
17 *Kankhe*, in the Ecuadorian jungle on the banks of the San Miguel River and I
18 have lived here all my life, as have the other members of my community. We
19 have been here for generations and generations, from my great-great-grandfather
20 and even earlier. Our dead are also in this place, in the cemetery in the
21 community. In the community, we also have our sacred places, the house where

[seal]

1 the ceremonies take place, which in Cofán is called *yaje tsa'ó*, and the sown field
2 of the sacred plant. Only the *curagas* can pass through these places. The *yaje*
3 *tsa'ó* is about five hundred meters from the San Miguel River, it takes about five
4 minutes to walk to the river by foot. The first time that I saw the sprayings I was
5 in my house, from there one can see the river, it is very close. At first we heard a
6 noise, as if something was coming, my brothers and I did not recognize it because
7 we had not heard it before and it scared us very much. Afterward, we saw that
8 they were two planes with a white smoke under them, and above the two planes,
9 two helicopters. The planes crossed the river and flew over our community
10 releasing that white smoke. They flew over my house, I saw them. The smell
11 from the smoke was unbearable, that was also unknown to us, but what I can say
12 is that it was very unpleasant. They sprayed my community like three times.
13 That smoke from the planes fell on my house and also on my body; at that
14 moment, I felt as if my skin was going numb, I felt my throat become dry and I
15 got a cough. The effect was immediate and it happened to most of my family.
16 My wife and children were also in the community when it happened, the smoke
17 also fell on their bodies and later they had some terrible bumps, even on their
18 heads, but mostly on the thorax. Everyone developed the bumps, but they
19 affected the children the most. The problem with the bumps was not just the
20 result of what fell on our bodies, but also of what was left contaminated. For
21 example, we wash our clothing in the river and later we hang it to dry in the sun,

[seal]

1 which leaves it exposed. It was there when the smoke also fell on the clothes and
2 that continued to affect our skin. That lasted for about two weeks, first we had
3 small bumps and then a week later they burst. The bumps itched a lot. We always
4 cured ourselves with our traditional medicine, with plants that heal and that we
5 know so well. That is why, so that the bumps would go away, we started to bathe
6 with *thumbusichu* (name in Cofán), we cooked the plant in a pot and bathed with
7 that water. With this, we felt some relief, these plants were less affected because
8 they are smaller and are covered by the other larger plants, which is why we can
9 still use them, but they were still affected. In addition, the children developed
10 stomachaches, vomiting and diarrhea. That started about two days after the
11 sprayings and lasted for two days; the children could not eat or drink anything.
12 The sprayings also affected the plants. In the community, we had planted maize,
13 yucca, plantain, and papaya. The planes with their smoke destroyed everything,
14 the crops, the woodland, the jungle. The effects on the plants were noticed after
15 two days when they starting changing color, and three days later they looked dry.
16 After a few days of spraying, with the wind and the rain, the leaves in the virgin
17 jungle started to fall off and one could see the change, because before everything
18 was green, and after the sprayings one could see the leaves falling off and the dry
19 branches. For the Cofán, nature is very important, she provides us with
20 everything that we need to live, plants such as *yoko* and *yaje*. If nature gets sick,
21 we also get sick; our life depends on nature. That is why, we, the Cofán, respect

[seal]

1 nature, we do not think of destroying it, because looking after nature is looking
2 after ourselves. But the sprayings came without us being able to avoid them, it
3 was something that we were not familiar with and against which we could not
4 defend ourselves; they affected the jungle and with it our lives and our traditions.
5 We, the *curagas* or *shamans*, have sacred rituals such as the *ayahuasca*, which we
6 perform with plants that we used to find in our community; but after the
7 sprayings, the plants that are near our community and the river are now useless.
8 Now, I must walk two kilometers and more into the interior of the jungle to look
9 for the plants that were not affected. Before, all the communities had sown fields
10 of medicinal plants and they were near the house, even the plants that could not
11 be sown were near and we knew where to find them. Now, people have to walk
12 up to five hours to get them, in order to be able to practice the rituals and
13 traditional medicine. The withering and dryness, caused by the sprayings, have
14 seriously affected our traditions and the balance of our community. The *yaje* is
15 our sacred plant, it is a hallucinogenic plant that we, the *shamans*, use to see
16 spiritual and ancestral wisdom. Because of the *yaje*, we, the *shamans*, know
17 many ways to heal and we can protect the community. Near my house, I used to
18 have a hectare sown with *yaje* and that was also destroyed a few days after the
19 first spraying. After the sprayings, we would prepare it [the *yaje*] it but it did not
20 work, the *yaje* was dry, the plant seemed dead, and when I would drink it, the
21 visions would not come to me, only complete darkness came. The animals were

[seal]

1 also affected. After the sprayings, we saw dead animals. When the birds ate the
2 fruits contaminated by the sprayings, such as the plantain, they would get sick.
3 The chickens that I had would vomit everything they ate, shake and then die, now
4 I do not have many chickens. We also saw many of the jungle birds become stiff
5 and fall dead to the ground, we saw this about four days after the spraying. Once,
6 after the spraying, we hunted a *guanta* and we could see that its hair had fallen
7 off. Before, we used to go fishing, but now we hardly fish, because there are now
8 almost no fish in the river, as if something came and destroyed them. After the
9 sprayings, the earth no longer produced as it used to; it was left sick. I have
10 planted again and now that some time has passed in which the planes have not
11 sprayed, the crops are starting to produce. **THIRD: QUANTITY.-** The quantity
12 of this public instrument, due to its nature, is undetermined.- Mr. Notary Public,
13 please add the customary clauses for the full validity of this public instrument.-
14 Signed by Doctor Iñigo Salvador Crespo, Bar Association Number two thousand
15 nine hundred and thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- This declaration has
16 been converted into a public instrument with all its legal value.- All essential
17 legal requirements were observed for the execution of this instrument, and once
18 read by me, the Notary Public, to the party hereto, he ratifies the entire content of
19 this instrument and, not knowing how to sign, he has hereunto set the print of his
20 right thumb and delegated Mr. [REDACTED] to sign, as witness on behalf of the
21 deponent, with me, the Notary Public, to which I attest.-

[seal]

1 [fingerprint]

2 [REDACTED]

3 CC [REDACTED]

4

5 [signature]

6 [REDACTED]

7 CC [REDACTED]

8 [signature]

9 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

10 ACTING NOTARY PUBLIC OF

11 THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE

12 OF LAGO AGRIO CANTON

13

14 *This document corresponds to its original; in Witness Whereof, I have hereunto*

15 *signed and sealed this SECOND COPY, which I issue in the city of Nueva Loja,*

16 *on the same day it was executed. I hereby attest.-*

17

18

19

20 [signature]

21 DOCTOR JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

[seal]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

ACTING NOTARY PUBLIC OF
THE FIRST NOTARY PUBLIC'S OFFICE
OF LAGO AGRIO CANTON

[seal]



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

DECLARACIÓN JURAMENTADA

QUE OTORGA: [REDACTED]

A FAVOR DE: SI MISMO

CUANTIA: INDETERMINADA

DI DOS COPIAS

M/C

Alva

En la ciudad de Nueva Loja, capital provincial de Sucumbíos, República del Ecuador, hoy veintisiete de febrero del dos mil nueve, ante mi, **Doctor JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO, Notario Interino de la Notaria Primera del Cantón Lago Agrio**, comparece el señor [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriano, de ocupación agricultor, de estado civil soltero, domiciliado en esta ciudad de Nueva Loja, mayor de edad, sin impedimento legal para declarar, me pide que eleve a escritura pública, su declaración juramentada, la misma que es como sigue: "**SEÑOR NOTARIO:** En el protocolo de escrituras públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración juramentada contenida en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: COMPARECIENTE.-** Comparece a la celebración de la presente escritura pública el señor [REDACTED], [REDACTED], de nacionalidad ecuatoriano, portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED], mayor de edad, domiciliado en la ciudad de Nueva Loja, legalmente capaz para contratar y obligarse, por sus propios derechos; **SEGUNDA: DECLARACIÓN JURAMENTADA.-** De manera libre, voluntaria y bajo juramento, el compareciente declara lo siguiente: Mi nombre es [REDACTED], soy ecuatoriano, pertenezco a la etnia de los cofanes y soy el shaman o "curaga" de mi

1 comunidad. Soy portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED]
2 [REDACTED]. Nací el [REDACTED]. Tengo
3 cuatro hijos, dos hombres y dos mujeres, mi mujer y mis hijos viven
4 conmigo. En la frontera con Colombia hay un área en la que existen
5 cuatro comunidades cofán: Alto Bermejo, Chandia Na'en, Avie y Sukie
6 Kankhe, ésta última es mi comunidad y es la que queda más cerca del río
7 San Miguel. Los cofanes que vivimos en el río San Miguel nos llamamos
8 *Samingue* y los que viven casi al sur son *Aguarico a'i*. En mi comunidad
9 hay dos casas y vivimos ahí nueve personas. El centro poblado más
10 cercano a nuestra comunidad en el lado ecuatoriano es la comunidad
11 Barranca Bermeja, para llegar ahí tenemos que viajar dos horas en canoa.
12 Hay también otra salida hacia un pueblito en el lado colombiano que se
13 llama San José, para llegar allá tenemos que caminar por una hora y
14 media. La escuela que está en San José es la más cercana. Yo nací en
15 *Sukie Kankhe*, en la selva ecuatoriana a orillas del río San Miguel y he
16 vivido aquí toda mi vida, al igual que los demás miembros de mi
17 comunidad. Nosotros hemos estado aquí por generaciones y
18 generaciones, desde mi tatarabuelo e incluso antes. Nuestros muertos
19 están también en este lugar, en el cementerio que hay en la comunidad.
20 En la comunidad también tenemos nuestros sitios sagrados, la casa en
21 donde se realizan las ceremonias, que en cofán se llama *yaje tsa'o* y el
22 sembrío de la planta sagrada. Por estos lugares sólo pueden pasar los
23 *curagas*. El *yaje tsa'o* queda a unos quinientos metros del río San Miguel,
24 toma como cinco minutos llegar al río caminando. La primera vez que vi
25 las fumigaciones yo estaba en mi casa, desde ahí se puede ver el río,
26 está muy cerca. Al principio escuchamos un sonido, como que se venía
27 algo, mis hermanos y yo no lo conocíamos porque no lo habíamos
28 escuchado antes y nos daba mucho miedo. Luego vimos que eran dos



1 avionetas con un humo blanco abajo y encima de las avionetas dos
2 helicópteros. Los aviones cruzaron el río y volaban sobre nuestra
3 comunidad botando ese humo blanco. Volaban encima de mi casa, yo los
4 vi. El olor del humo era insoportable, también eso era desconocido pero lo
5 que puedo decir es que era muy desagradable. Fumigaron como tres
6 veces en mi comunidad. Ese humo de los aviones cayó encima de mi
7 casa y también sobre mi cuerpo, en ese momento sentí como que se me
8 adormecía la piel, sentí la garganta seca y me dio tos, el efecto fue
9 inmediato y le pasó a la mayoría de mi familia. Mi mujer y mis hijos
10 también estaban en la comunidad cuando eso pasó, también les cayó ese
11 humo en el cuerpo y luego les salieron unos granos terribles, incluso en la
12 cabeza, pero sobre todo en el tórax. Los granos les salieron a todos pero
13 afectaron más a los niños. El problema de los granos no era solo por lo
14 que nos cayó en el cuerpo sino también por lo que quedaba contaminado,
15 por ejemplo, nosotros lavamos la ropa en el río, y luego la tendemos al sol
16 para que se seque, entonces queda expuesta, era ahí cuando el humo
17 caía también sobre la ropa y eso seguía afectando nuestra piel. Eso duró
18 como dos semanas, primero se hicieron unos granitos y como a la
19 semana se reventaron. Los granos picaban mucho. Nosotros siempre nos
20 curamos con nuestra medicina tradicional, con las plantas que sanan y
21 que tan bien conocemos. Por eso, para que nos pasara lo de los granos
22 nos empezamos a bañar con la *thumbusichu* (nombre en lengua cofán),
23 poníamos a cocinar la planta en una olla y nos bañábamos con esa agua.
24 Con eso nos aliviábamos un poco, estas plantas fueron menos afectadas
25 porque son más pequeñas y están cubiertas por las demás plantas más
26 grandes, por eso todavía las podíamos usar, pero igual fueron afectadas.
27 Además, a los niños les dio dolor de estómago, vómito y diarrea. Eso
28 empezó como dos días después de la fumigación y duró dos días, los

Dob

1 niños no podían comer ni tomar nada. Las fumigaciones afectaron
2 también a las plantas. En la comunidad teníamos sembrado maíz, yuca,
3 plátano y papaya. Los aviones con su humo acabaron con todo, con los
4 cultivos, con el monte, con la selva. Los efectos en las plantas se notaban
5 a los dos días cuando empezaban a cambiar de color, a los tres días ya
6 se veían secas. Después de unos días de fumigación, con el viento y la
7 lluvia, las hojas de la selva virgen se empiezan a caer y se ve un cambio,
8 porque antes era todo verde y luego de las fumigaciones se veían las
9 hojas cayéndose y los palos secos. Para los cofanes la naturaleza es muy
10 importante, ella nos brinda todo lo que necesitamos para vivir, las plantas
11 como el *yoko* y el *yaje*. Si la naturaleza se enferma nosotros también nos
12 enfermamos, nuestra vida depende de la naturaleza. Por eso los cofanes
13 respetamos la naturaleza, no pensamos en destruirla, porque cuidar la
14 naturaleza es cuidarnos a nosotros. Pero las fumigaciones llegaron sin
15 que nosotros pudiéramos evitarlo, era algo que no conocíamos y contra lo
16 que no podíamos defendernos, afectaron la selva y con ello a nuestra vida
17 y nuestras tradiciones. Los *curagas*, o *shamanes*, tenemos rituales
18 sagrados, como la *ayahuasca*, que realizamos con plantas que podíamos
19 encontrar en nuestra comunidad, pero luego de las fumigaciones las
20 plantas que están cerca de la comunidad y del río ya no valen. Ahora
21 tengo que caminar dos kilómetros y más al interior de la selva para ir en
22 busca de las plantas que no fueron afectadas. Antes todas las
23 comunidades tenían sembríos de las plantas medicinales y estaban cerca
24 de la casa, incluso las plantas que no se podían sembrar estaban cerca y
25 nosotros sabíamos donde encontrarlas. Ahora las personas tienen que
26 caminar hasta por cinco horas para poder conseguirlas y poder así
27 practicar los rituales y la medicina tradicional. Los marchitamientos y
28 sequedades causados por las fumigaciones han afectado gravemente a



1 nuestras tradiciones y el equilibrio de nuestro pueblo. El yaje es nuestra
2 planta sagrada, es una planta alucinógena que los *shamanes* utilizamos
3 para ver la sabiduría espiritual y ancestral, por medio del yaje los
4 *shamanes* conocemos muchas formas de curar y podemos proteger a la
5 comunidad. Yo tenía sembrado al lado de mi casa una hectárea de yaje y
6 eso también fue destruido pocos días luego de la primera fumigación.
7 Después de las fumigaciones, nosotros lo preparábamos pero ya no
8 servía, el yaje estaba seco, la planta se quedó como muerta, y cuando lo
9 bebía las visiones ya no venían a mí, sólo vino una oscuridad completa.
10 Los animales también se vieron afectados. Luego de las fumigaciones
11 vimos animales muertos. Cuando las aves comían los frutos
12 contaminados por la fumigación, como el plátano, se ponían mal. Las
13 gallinas que tenía vomitaban todo lo que comían, temblaban y luego se
14 morían, ahora ya no tengo muchas gallinas. También vimos que muchas
15 de las aves de la selva se quedaban tías y caían muertas al suelo, esto
16 lo vimos como cuatro días después de la fumigación. Una vez, luego de la
17 fumigación, cazamos una guanta y se veía que se le había caído su pelo.
18 Antes nos dedicábamos también a la pesca, pero ahora ya casi no
19 pescamos, porque ya casi no hay peces en el río, como que ha venido
20 algo que los ha ido acabando. Después de las fumigaciones la tierra ya no
21 producía como antes, quedó como enferma, he vuelto a sembrar y ahora
22 después de algún tiempo en que los aviones no han fumigado los cultivos
23 recién están empezando a producir. **TERCERA: CUANTÍA.-** La cuantía
24 de esta escritura pública por su naturaleza es indeterminada.- Usted
25 Señor Notario se dignará agregar las demás cláusulas de estilo para la
26 perfecta validez de esta escritura pública.- Firma el Doctor Íñigo Salvador
27 Crespo, con Matrícula Profesional número dos mil novecientos treinta y
28 ocho del Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la presente

Tres

1 minuta de declaración que queda elevada a escritura pública con todo su
2 valor legal, para el otorgamiento de la misma se observaron los preceptos
3 legales del caso y leída que le fue al compareciente, por mi, el Notario
4 aquel se ratifica en su contenido para constancia de lo cual por no saber
5 firmar estampa la huella de su pulgar derecho y designa que por el firme
6 como testigo el señor [REDACTED],
conjuntamente conmigo el Notario que doy fe.-

8

[REDACTED]

9

10

11

12

CC [REDACTED]

13

14

[REDACTED]

15

16

17

CC. [REDACTED]

18

19



20

21

DR. JOSÉ MARÍA BARRAZUETA TOLEDO

22

NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA

23

DEL CANTON LAGO AGRIO

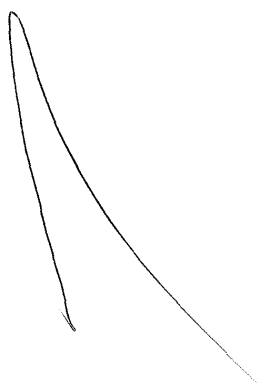
24

25

26

27

28



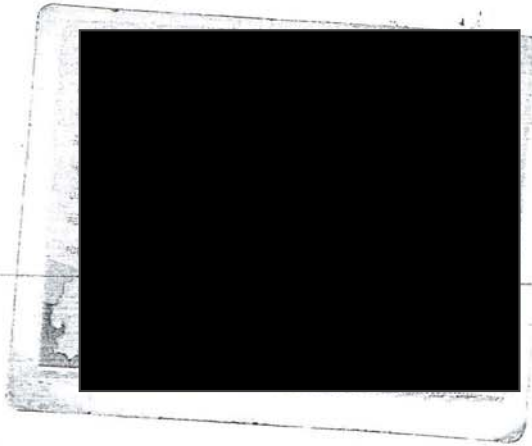
Concuerda con su original, en fe de ello signo y firmo esta SEGUNDA COPIA certificada, que la confiero en la ciudad de Nueva Loja, el mismo día de su otorgamiento. Doy fe.-



DR. JOSÉ MARIA BARRAZUETA TOLEDO
NOTARIO INTERINO DE LA NOTARIA PRIMERA
DEL CANTON LAGO AGRIO



ANNEX 215



binco

ANNEX 216

Declaration of Witness 32, 19 Feb. 2009

NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS

Notary Seal

DECLARATION**GIVEN BY: [REDACTED]****NUMBER: 486**

In the city of Esmeraldas, in the Canton and Province with same name, Republic of Ecuador, on the nineteenth day of February of the year two thousand and nine, before me, ATTORNEY ALFREDO RIVERA DROUET, FIFTH NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS, appeared [REDACTED], Ecuadorian, bearer of identity card number [REDACTED], of legal age, legally able to enter into and be bound by contracts. Having presented his personal documents to me, as required by law in these cases, I hereby certify that he is personally known to me. He has come freely and voluntarily, without any type of coercion and in full use of his intellectual faculties, as so expressed by him, to ask that I take his declaration. For that purpose, being duly sworn according to the law, after being informed of the seriousness of the oath, of the penalties for perjury and of his obligation to tell the truth, he states the following: I, [REDACTED], informed of the obligation that I have to tell the truth clearly and accurately in accordance with the existing laws, and of the penalties for the crime of perjury, freely and voluntarily declare that: **First:** My name is [REDACTED], and I was born on [REDACTED]. I came to live in Mataje when I was thirteen years old. Before, we used to live in the other precinct but my parents moved so we could go to school. I live near the Mataje River. My house is about thirty meters from the river; my farm is a little further inland, about five-

city blocks away. I remember that they sprayed in three occasions. The first time was in 2000; the second was a few years later; and, the third I think it was in 2004. The second spraying is the one that affected me most. I was returning home from work in a canoe on the Mataje River. From the canoe, I saw the planes coming from Colombia, they were flying over my head, following the river and then going back to the interior of Colombia, they would circle and return again. The planes were releasing a whitish mist and, since I was in the canoe and the planes were flying near me, that mist fell on my body. It felt like a greasy moisture, like a light oil. I got home in the canoe and there I bathed with water from the river because it was the only source of water we had, and I had to get the grease off me. That smoke also fell on my wife's and children's bodies while they were washing clothes in the river, and they also bathed with the water from the river to get the grease off. **Second:** The following day I went to get shrimp because I saw that they were dying on the banks of the river. When I arrived at the river, the shrimp were dying on dry land. I took advantage of it and got them to give dinner to my family. About three hours after dinner, everyone in the house was sick with stomachache, vomiting and diarrhea. The following day we were still sick and, we also woke up with bumps on our bodies, so we went to see the nurse. When we arrived at the Health sub centre, there were a lot of people who had the same thing that we had. The nurse gave us medicines that helped a little but we were sick for two more weeks. Everyone in the community was sick with the same thing, but none of us were able to find a remedy for it. To this day, I still have the marks on my back, where most of the liquid fell and where most of the bumps appeared. **Third:** Aside from the shrimp, other animals were also affected. The ones that suffered the most were the pigs. After the sprayings, they got sick, they seemed sad and they would not eat anything, they got thin and, in the end, some of them starved to death. They had nothing to eat because the plants that they used to eat were also ruined. My dog, named Laisa,

got sick. She was vomiting and would not eat, and fifteen days later she died.

Fourth: I had planted *guineo*, plantain, *orito*, and yucca. All my crops were ruined, they turned yellow and little by little they dried up, after the spraying. First, the leaves were affected; they would wither and dry up until they fell off the plant. The plant also dried up until it finally died. After everything had dried up, we tried planting again, but the plants did not produce, they grew a little, to a very small height, and instead of growing more they would die without producing. I have always lived off farming but after the sprayings, I could no longer do it, that is why I was forced to move to the new town of Mataje in search for a job and opportunities to survive, just like many other families in town. The new town was established after the sprayings, it was formed for and by families that wanted to flee from the banks of the river, the planes, the poison being dropped, and from all the deaths that this has caused. Now there are nineteen houses in the new town, all of them full of people who came, trying to escape from the sprayings.- What I have declared, I have done so in honor of the truth and in accordance with the express legal provisions.- The deponent so states it in his declaration, executes it, ratifies it and signs it with me, the Notary Public, in a single act, all to which I attest.

Notary Seal

[signature]

MR. [REDACTED]

Notary Seal

C.C. NO. [REDACTED]

Notary Seal

Ab. Alfredo Rivera Drouet
NOTARIO
CANTON DEL CANTON
ESMERALDAS



REPUBLICA DEL ECUADOR



NOTARIA QUINTA

DEL CANTON ESMERALDAS

TESTIMONIO DE LA ESCRITURA DE

DECLARACION JURADA

OTORGADA POR:



Esmeraldas, 19 de Febrero de 2009

ABG. ALFREDO RIVERA DROUET

NOTARIO

Dirección: Av. Sucre entre Mejía y Manuela Cañizares (frente al Supermercado Mas Por Menos.- Tercer Piso).
Teléfonos: **2714-178** .-. Telefax: **2711-121**

ESMERALDAS - ECUADOR

NOTARIA DEL CANTON ESMERALDAS

ESCRITURA DE DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

NUMERO: 486



En la ciudad de Esmeraldas, Cantón y Provincia del mismo nombre, en la República del Ecuador; a los diecinueve días del mes de febrero del año dos mil nueve.- Ante mí, ABOGADO ALFREDO RIVERA DROUET, NOTARIO PUBLICO QUINTO DEL CANTON ESMERALDAS. Comparece, [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriano, portador de la cedula de ciudadanía número [REDACTED], [REDACTED], mayor de edad, y hábil ante la ley para obligarse y contratar. Me presenta sus documentos personales que la ley exigen en estos casos y a quien de conocerle personalmente doy fe. Concorre a otorgar libre y voluntariamente sin coacción de ninguna clase y en perfecto uso de sus facultades intelectuales, según la manera de expresarse, me dice el compareciente que recepte su declaración juramentada. Al efecto, juramentado que fue en legal y debida forma, previa explicación de la gravedad del juramento de las penas del perjurio y de la obligación que tiene de decir la verdad, al tenor del siguiente texto: YO, [REDACTED], advertido de la obligación que tengo de decir la verdad con claridad y exactitud de conformidad con las leyes vigentes, y de las penas con las que se sanciona el delito de perjurio bajo juramento, libre y voluntariamente declaro que: **Primero:** Mi nombre es [REDACTED], nacido el [REDACTED]. Vine a vivir a Mataje cuando tenía trece años, antes vivíamos en otro recinto pero mis padres se mudaron para ponernos en la escuela. Vivo cerca

del río Mataje, mi casa queda a unos treinta metros del río, mi finca queda un poco más al interior, como a unas cinco cuadras urbanas de distancia. Recuerdo que fumigaron en tres ocasiones, la primera vez fue en el 2000, la segunda fue unos años después y la tercera pienso que fue en el 2004. La segunda fumigación fue la que más me afectó, yo estaba regresando del trabajo a la casa en una canoa por el río Mataje. Desde la canoa vi las avionetas, venían desde Colombia, volaban sobre mi cabeza siguiendo el río y luego volvían al interior de Colombia, hacían un círculo y volvían de nuevo. Las avionetas botaban una neblina medio blanca y como estaba en la canoa y las avionetas volaban cerca de mí esa neblina me cayó sobre el cuerpo. Se sintió como una humedad grasosa, como un aceite liviano. Llegué en la canoa hasta mi casa y ahí me bañé con el agua del río porque era la única fuente de agua que teníamos y necesitaba sacarme la grasa de encima. A mi esposa y mis hijos también les cayó ese humo en el cuerpo mientras que estaban lavando la ropa en el río, y luego ellos también se bañaron con el agua del río para poder quitarse la grasa. **Segundo:** Al siguiente día fui a coger camarón porque veía que se morían en la orilla del río. Cuando llegué al río los camarones andaban por el seco muriéndose. Aproveché y los cogí para darle la merienda a mi familia. Unas tres horas después de la merienda todos en la casa se enfermaron con dolor de estómago, vómito y diarrea. Al siguiente día seguíamos enfermos y además amanecimos con granos en el cuerpo, entonces fuimos a ver a la enfermera. Cuando llegamos al subcentro de salud había muchas personas con lo mismo que nosotros teníamos. La enfermera nos dio medicinas que ayudaron un poco pero seguimos enfermos dos semanas más. Todos en la comunidad seguíamos enfermos con lo mismo sin que pudiésemos encontrar un remedio para eso. Yo hasta ahora sigo con marcas en la espalda, que fue la parte de mi cuerpo en la que más me cayó ese líquido y donde más me salieron los granos. **Tercero:** Además de los camarones otros

animales también fueron afectados. Los que más sufrieron fueron los puercos. Después de las fumigaciones se pusieron enfermos, se veían como tristes y no comían nada, se fueron enflaqueciendo y finalmente algunos se murieron de hambre, ya no tenían que comer, porque las plantas que antes comían también se dañaron. Mi perra, que se llamaba Laisa, se enfermó, le dio vómito, ya no comía y a los quince días se murió. **Cuarto:** Tenía sembrado guineo, verde, orito y yuca. Todos mis cultivos se acabaron, se fueron haciendo amarillos y poco a poco se secaron siguiendo la fumigación. Primero se afectaban las hojas, que se ponían marchitas y se secaban hasta caerse de la planta. La mata también se iba secando hasta que al fin se moría. Después de que todo se secó intentamos sembrar de nuevo, pero las plantas no producían, crecían un poco, hasta una altura bien pequeña y en vez de crecer más se caían sin producir nada. Yo siempre he vivido de la agricultura pero después de las fumigaciones ya no se puede, por eso me vi obligado a desplazarme al pueblo nuevo de Mataje, en busca de trabajo y de oportunidades para sobrevivir, al igual que varias familias del pueblo. El pueblo nuevo se estableció luego de las fumigaciones, se formó por y para las familias que querían huir de la orilla del río, de los aviones, del veneno que botaban y de toda la muerte que esto causaba. Ahora hay diecinueve casas en el pueblo nuevo, todas ellas llenas de personas que vinieron intentándose escapar de las fumigaciones.- Lo que declaro lo hago en honor a la verdad, con el objeto de dar cumplimiento a expresas disposiciones legales.- En su testimonio el compareciente así lo dice, otorga, ser ratifica y firma conjuntamente conmigo el Notario Público en unidad de acto de todo lo cual doy fe.

SR. [REDACTED]

C.C. NO. [REDACTED]



Ab. Alfredo Rivera Dávalos
NOTARIO QUINTO DEL CANTON
ESMERALDAS



ANNEX 217

Declaration of Witness 33, 19 Feb. 2009

NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS

[Notary Seal]

DECLARATION**GIVEN BY: [REDACTED]****NUMBER: 482**

In the city of Esmeraldas, in the Canton and Province with same name, Republic of Ecuador, on the nineteenth day of February of the year two thousand and nine, before me, ATTORNEY ALFREDO RIVERA DROUET, FIFTH NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS, appeared [REDACTED], Ecuadorian, bearer of identity card number [REDACTED], of legal age, legally able to enter into and be bound by contracts. Having presented his personal documents to me, as required by law in these cases, I hereby certify that he is personally known to me. He has come freely and voluntarily, without any type of coercion and in full use of his intellectual faculties, as so expressed by him, to ask that I take his declaration. For that purpose, being duly sworn according to the law, after being informed of the seriousness of the oath, of the penalties for perjury and of his obligation to tell the truth, he states the following: I, [REDACTED], informed of the obligation that I have to tell the truth clearly and accurately in accordance with the existing laws, and of the penalties for the crime of perjury, freely and voluntarily declare that: **First:** My name is

[REDACTED]. I was born on [REDACTED]. I have lived all my life in Mataje, Esmeraldas Province, in a house that is about a kilometer from the Mataje River, which borders Colombia. I work as a farmer, using my machete to clear the pastures; I am also a student, in the first year of high school. **Second:** I remember that the first time that the planes came by spraying from Colombia was in the year two thousand. I was working in the field, which is right next to the river. I saw some white planes, escorted by some helicopters, spraying along the border. I saw them releasing something that looked like a cloud, but when it fell on the grass it was shiny, oily and it stayed on the plants. I was wearing a short-sleeve shirt and the chemical fell on me. Because of this I went immediately to bathe in the stream to get it off me. Nevertheless, about three days after the spraying, I had bumps all over my body. They itched a lot. The bumps lasted for about two months. I also had vomiting and diarrhea, which lasted for about five days. I went to see the nurse who prepared a paste to cure me. Many in the community were affected. A lot of the children had diarrhea and vomiting, including the children in my family. The adults were also sick but the children were affected more. **Third:** In our community, we use the river and its tributaries to wash, bathe, cook and fish. During the first spraying period, we would drink water from the river because we had no drinking water. Now we have drinking water, as of about four years ago. **Fourth:** On the farm, where I live with my father, mother and siblings, we used to grow plantain, yucca and

cacao. We also had lemon and guava plants. Shortly after the spraying, the pasture grass died. There were no plants left on our farm, everything was dead and dry as a desert. About a week after the spraying, the plantain, yucca and cacao had rotted. The lemon and guava fruits fell to ground and rotted. **Fifth:** The animals that we had on the farm, the chickens and dogs, either died or became sick and thin. I also noticed that on the same day that they sprayed over us, the shrimp and fish died, and they were dying in the river. I had never seen anything like it before. **Sixth:** The entire community lost their crops; my family and I went to work near Orellana in order to buy food. There were two other times that they came by to spray and the same effects occurred. I hope they do not return again.- What I have declared, I have done so in honor of the truth and in accordance with the express legal provisions.- The deponent so states it in his declaration, executes it, ratifies it and signs it with me, the Notary Public, in a single act, all to which I attest.

[Notary Seal]

[signature]

[Notary Seal]

MR. [REDACTED]
C.C. NO. [REDACTED]

[Notary Seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR



Ab. Alfredo Rivera Drouet
NOTARIO QUINTO DEL CANTON
ESMERALDAS

NOTARIA QUINTA

DEL CANTON ESMERALDAS

TESTIMONIO DE LA ESCRITURA DE

DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

Esmeraldas, 19 de Febrero de 2009

ABG. ALFREDO RIVERA DROUET
NOTARIO

Dirección: Av. Sucre entre Mejía y Manuela Cañizares (frente al Supermercado Mas Por Menos.- Tercer Piso).

Teléfonos: **2714-178** .-. Telefax: **2711-121**

ESMERALDAS - ECUADOR

NOTARIA DEL CANTON ESMERALDAS

ESCRITURA DE DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

NUMERO: 482



En la ciudad de Esmeraldas, Cantón y Provincia del mismo nombre, en la República del Ecuador; a los diecinueve días del mes de febrero del año dos mil nueve. - Ante mí, ABOGADO ALFREDO RIVERA DROUET, NOTARIO PUBLICO QUINTO DEL CANTON ESMERALDAS.

Comparece, el señor [REDACTED] ecuatoriano, portador de la cédula de ciudadanía número, [REDACTED]

*Al. Alfredo Rivera Drouet
NOTARIO
ESMERALDAS*

[REDACTED] mayor de edad, y hábil ante la ley para obligarse y contratar. Me presenta sus documentos personales que la ley exige en estos casos y a quien de conocerle personalmente doy fe. Concorre a otorgar, libre y voluntariamente, sin coacción de ninguna clase y en perfecto uso de sus facultades intelectuales, según la manera de expresarse, me dice el compareciente que recepte su declaración juramentada. Al efecto, juramentado que fue en legal y debida forma, previa explicación de la gravedad del juramento de las penas del perjurio y de la obligación que tiene de decir la verdad, declara al tenor del siguiente texto: YO, [REDACTED]

[REDACTED], advertido de la obligación que tengo de decir la verdad con claridad y exactitud de conformidad con las leyes vigentes, y de las penas con las que se sanciona el delito de perjurio bajo juramento, libre y voluntariamente declaro lo siguiente: **Primero:** Mi nombre es [REDACTED]

██████████. Nací el ██████████
██████████. He vivido toda mi vida en Mataje, Provincia de Esmeraldas, en una casa que queda más o menos a un kilómetro del río Mataje, frontera con Colombia. Yo trabajo como agricultor, tirando machete y limpiando potreros; también soy estudiante, en mi primer año del bachillerato. **Segundo:** Yo recuerdo que la primera vez que vinieron fumigando los aviones de Colombia fue en el año dos mil. Yo estaba trabajando en el potrero que queda justamente al lado del río. Vi unas avionetas blancas escoltadas por unos helicópteros, que venían fumigando en la frontera. Vi que estaban botando algo que parecía como una nube, pero cuando caía en el monte se veía brillante, aceitosa y quedaba sobre las plantas. Yo llevaba una camisa de manga corta y el químico me cayó encima. Por eso, me fui de inmediato a bañar en la quebrada para quitármelo. Sin embargo, unos tres días después de la fumigación, me salieron unos granos en todo mi cuerpo. Tenía mucha rasquiña y comezón. Los granos duraron unos dos meses. También tenía vómitos y diarrea que duraron unos cinco días. Fui a la enfermera y me hizo una pasta para curarme. En la comunidad, se afectaron muchos. Muchos niños tenían diarrea y vómito, incluso los niños de mi familia. Los adultos también se enfermaron pero los niños se afectaron más. **Tercero:** En nuestra comunidad, usamos el río y sus tributarios para lavar, bañar, cocinar y pescar. Durante la época de la primera fumigación, tomábamos el agua del río también porque no teníamos agua potable. Ahora tenemos agua potable, desde hace unos cuatro años. **Cuarto:** En la finca donde vivo con mi padre, mi madre y mis hermanos, cultivábamos plátano, yuca, y cacao. También crecían plantas de limones y guayabas. Poco después de la fumigación el potrero se murió. En nuestra finca no quedaba ninguna planta, todo estaba seco y muerto como un desierto. Mas o menos una semana después de la

fumigación el plátano, yuca y cacao se pudrieron. Las frutas de limón y guayaba se cayeron al suelo y se pudrieron. **Quinto:** Los animales que tuvimos en la finca, las gallinas y los perros, se murieron o se pusieron enfermos y flaquitos. También noté que el mismo día que nos fumigaron, los camarones y pescados se murieron y estaban muriendo en el río. Nunca había visto algo así antes. **Sexto:** Toda la comunidad perdió la cosecha; mi familia y yo fuimos a trabajar por Orellana para poder comprar la comida. Había dos veces más que vinieron para fumigar y pasaron los mismos efectos. Espero que no regresen otra vez. - Lo que declaro lo hago en honor a la verdad, con el objeto de dar cumplimiento a expresas disposiciones legales. - En su testimonio el compareciente así lo dice, otorga, se ratifica y firma conjuntamente conmigo, el Notario Público, en unidad de acto de todo lo cual doy fe.

Al. Alz...
NOTARIO PÚBLICO DEL CANTON
ESMERALDAS

+ [Redacted]
SR. [Redacted]
C.C. NO. [Redacted]



ANNEX 218

Declaration of Witness 34, 19 Feb. 2009

NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS

[Notary Seal]

DECLARATION**GIVEN BY: [REDACTED]****NUMBER: 483**

In the city of Esmeraldas, in the Canton and Province with same name, Republic of Ecuador, on the nineteenth day of February of the year two thousand and nine, before me, ATTORNEY ALFREDO RIVERA DROUET, FIFTH NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS, appeared [REDACTED], Ecuadorian, bearer of identity card number [REDACTED], of legal age, legally able to enter into and be bound by contracts. Having presented his personal documents to me, as required by law in these cases, I hereby certify that he is personally known to me. He has come freely and voluntarily, without any type of coercion and in full use of his intellectual faculties, as so expressed by him, to ask that I take his declaration. For that purpose, being duly sworn according to the law, after being informed of the seriousness of the oath, of the penalties for perjury and of his obligation to tell the truth, he states the following: I, [REDACTED], informed of the obligation that I have to tell the truth clearly and accurately in accordance with the existing laws, and of the penalties for the crime of perjury, freely and voluntarily declare that: **First:** My name is

[REDACTED]. I was born on [REDACTED], in Mataje, Esmeraldas Province. I was raised in Mataje and worked in the pastures around the community once I was old enough to do it. At present, I live in Esmeraldas, but I was in Mataje when the first spraying occurred in the year 2000. During that time, I was living in a house, in Mataje, right on the banks of the Mataje River, like the majority of the houses in the community. You could see the river from the house, it was only a few meters away. **Second:** When the first spraying occurred, I was working in the field, cleaning the land with a machete and removing the weeds in order to plant. I saw several planes above. They were coming from Colombia and they turned around over the territory and returned to Colombia. They came and went several times. They made a noise and dropped a liquid. In the air it looked like a white dust. With the wind, it moved through the air and descended to the ground. When it fell on the plants, I noticed that it looked like oil on top of them. The liquid also fell on me, on my head, arms, and all over my body. Immediately, I felt my skin itch intensely. My whole body was itching. Above all, my face became very swollen and felt warm with the itching. It disfigured me so much that when the reporters from Telemar came to Mataje to investigate the sprayings, I did not want them to interview me because my face looked terrible. I also got bumps all over my skin. I had a rash that burned and my skin peeled quite a bit. Moreover, I had a terrible fever, an intense headache and I did not want to eat anything. I was very sick for about fifteen days. I went to see the

nurse in the community for treatment because I could not stand the itching. She gave me a paste, which I had to apply every day, and, gradually, I started to heal.

Third: After the spraying, there were a lot of dead fish and shrimp. Usually, the fish and shrimp are below the water level. But, after the sprayings, they were floating on the surface of the river and going downstream with the current. I observed this immediately after the sprayings. We could not use fish or shrimp to eat because they were infected. In addition to the fish and shrimp, other animals also died. At home, we had chickens that began to die, little by little. I would go looking for the chickens and I would find them dead everywhere, one near the river, another one in the bush. In the end, most of the chickens died. **Fourth:** After the spraying, the plants also died. At the house where I was living, there were a lot of plants for consumption: coconut, plantain, cacao, lemon and other fruit plants. A few days after the spraying, we could see that the plants were dying. The fruits looked burned, black. The lemon turned black. The same thing happened to the plantain, it was black both outside and inside. The same happened to the cacao. We could not eat these fruits. The leaves were black, withered and falling off. The stems of several plants started to rot and, in the end, they all died. **Fifth:** My family lived off agriculture. We used to eat plantains and cacao and also sell them in the market. After the sprayings, we could no longer sell the crops because they were ruined. With no crops to sell, we had to find other jobs to support ourselves.- What I have declared, I have done so in

honor of the truth and in accordance with the express legal provisions.- The deponent so states it in his declaration, executes it, ratifies it and signs it with me, the Notary Public, in a single act, all to which I attest.

[Notary Seal]

[signature]

MR. [REDACTED]

C.C. NO. [REDACTED]

[Notary Seal]

[Notary Seal]

Abg. Alfredo Rivera Drouet
NOTARIO QUINTO DEL CANTON
ESMERALDAS



REPUBLICA DEL ECUADOR



NOTARIA QUINTA

DEL CANTON ESMERALDAS

TESTIMONIO DE LA ESCRITURA DE

DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

Esmeraldas, 19 de Febrero de 2009

ABG. ALFREDO RIVERA DROUET
NOTARIO

Dirección: Av. Sucre entre Mejía y Manuela Cañizares (frente al Supermercado Mas Por Menos.- Tercer Piso).
Teléfonos: **2714-178** .. Telefax: **2711-121**

ESMERALDAS - ECUADOR

NOTARIA DEL CANTON ESMERALDAS

ESCRITURA DE DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

NUMERO: 483



En la ciudad de Esmeraldas, Cantón y Provincia del mismo nombre, en la República del Ecuador; a los diecinueve días del mes de febrero del año dos mil nueve.- Ante mí, ABOGADO ALFREDO RIVERA DROUET, NOTARIO PUBLICO QUINTO DEL CANTON ESMERALDAS. Comparece, [REDACTED] ecuatoriano, portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED]

[REDACTED], mayor de edad, y hábil ante la ley para obligarse y contratar.

Me presenta sus documentos personales que la ley exige en estos casos y a quien de conocer personalmente doy fe. Concorre a otorgar libre y voluntariamente sin coacción de ninguna clase y en perfecto uso de sus facultades intelectuales, según la manera de expresarse, me dice la compareciente que recepte su declaración juramentada. Al efecto, juramentado que fue en legal y debida forma, previa explicación de la gravedad del juramento, de las penas del perjurio y de la obligación que tiene de decir la verdad, al tenor del siguiente texto: YO, [REDACTED]

[REDACTED], advertido de la obligación que tengo de decir la verdad con claridad y exactitud de conformidad con las leyes vigentes y de las penas con las que se sanciona el delito de perjurio bajo juramento, libre y voluntariamente declaro lo siguiente: **Primero:** Mi nombre es [REDACTED]

Nací el [REDACTED]

██████████ en Mataje, Provincia de Esmeraldas. Crecí en Mataje y trabajé en los potreros alrededor de la comunidad ya cuando estaba suficiente grande para hacerlo. Ahora mismo vivo en Esmeraldas, pero estaba en Mataje cuando ocurrió la primera fumigación en el año 2000. Durante ese tiempo, yo vivía en una casa en Mataje que se queda justamente en el borde del río Mataje, como la mayoría de las otras casas en la comunidad. Se podía ver el río desde la casa, era solo hace unos metros. **Segundo:** Cuando ocurrió la primera fumigación, yo estaba trabajando en el potrero, limpiando la tierra con un machete y sacando el monte para poder sembrar. Yo vi por arriba varios aviones. Venían desde Colombia y dieron la vuelta sobre el territorio y volvieron a Colombia. Iban y venían varias veces. Hicieron un ruido y tiraron un líquido. En el aire aparecía como un polvo blanco. Con el viento, movía por el aire, y bajaba hasta la tierra. Cuando se cayó sobre las plantas, noté que parecía como un aceite encima. El líquido me cayó encima también, en la cabeza, en los brazos, en todas partes de mi cuerpo. De inmediato, sentí una picazón fuertísima en la piel. Picaba por todo el cuerpo. Sobre todo me hinchó mucho mi cara y se calentaba con la rasquiña. Me desfiguró tanto la cara que cuando llegaban las periodistas de Telemar a Mataje para investigar acerca de las fumigaciones, no quería que me entrevistaran porque estaba tan fea la cara. También me salían unos granos por toda la piel. Tenía una rasquiña que ardía y pelaba bastante la piel. Además, me dio una fiebre terrible, un intenso dolor de cabeza, y no quería comer nada. Estuve bien enfermo por unos quince días. Yo me fui para tratamiento donde la enfermera en la comunidad porque no aguantaba la picazón. Ella me dio una pasta, que tenía que aplicar todos los días y así, gradualmente, me fui curando. **Tercero:** Después de la fumigación había en el río muchos pescados y camarones muertos. Normalmente, los peces y los camarones están debajo del nivel del

agua. Pero después de las fumigaciones, flotaban en la superficie del río y bajaban con la corriente. Yo observé esto inmediatamente después de las fumigaciones. No se podían agarrar los peces ni los camarones para comer porque estaban infectados. Además de los peces y los camarones, murieron otros animales. En mi casa, tuvimos unas gallinas que comenzaron a morir, poco a poco. Yo iba a buscar a las gallinas y se las encontraron muertas por todos lados, una cerca del río, otra en el monte. Por fin, la mayoría de las gallinas se murieron. **Cuarto:** Después de la fumigación murieron también las plantas. En la casa donde vivía tenía varias plantas para el consumo: coco, verde (plátano), cacao, y limón, y otras matas de fruta. Unos días después de la fumigación se podía ver que estaban muriendo las matas. Las frutas aparecían quemadas, negras. El limón se puso negro. Al verde lo mismo, estaba negro por fuera y también por dentro. Al cacao lo mismo. No se podían comer estas frutas. Las hojas se pusieron negras, marchitadas y se tumbaban todas. A muchas matas también se les pudrieron los tallos y, por fin, se murió todo. **Quinto:** Mi familia se mantenía de la agricultura. El verde y el cacao, nosotros nos consumíamos y también lo vendíamos en el mercado. Después de las fumigaciones ya no se podía vender los productos porque se acabaron. Sin tener estos productos para vender, teníamos que buscar otros trabajos para mantenernos. - Lo que declaro lo hago en honor a la verdad, con el objeto de dar cumplimiento a expresas disposiciones legales.- En su testimonio el compareciente se ratifica y firma conjuntamente conmigo, el Notario Público, en unidad de acto de todo lo cual doy fe.

SR. [REDACTED]

C. C. NO. [REDACTED]




Alfredo Rivera Dross
Notario Público Cantón
Esmeraldas

ANNEX 219

Declaration of Witness 36, 19 Feb. 2009

NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS

[Notary Seal]

DECLARATION

GIVEN BY: [REDACTED]

NUMBER: 485

In the city of Esmeraldas, in the Canton and Province of same name, Republic of Ecuador, on the nineteenth day of the month of February of the year two thousand and nine, before me, ATTORNEY ALFREDO RIVERA DROUET, FIFTH NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS, appeared [REDACTED], Ecuadorian, bearer of identity card number [REDACTED], of legal age, legally able to enter into and be bound by contracts. Having presented her personal documents to me, as required by law in these cases, I hereby certify that she is personally known to me. She has come freely and voluntarily, without any type of coercion and in full use of her intellectual faculties, as so expressed by her, to ask that I take her declaration. For that purpose, being duly sworn according to the law, after being informed of the seriousness of the oath, of the penalties for perjury and of her obligation to tell the truth, she states the following: I, [REDACTED], informed of the obligation that I have to tell the truth clearly and accurately in accordance with the existing laws, and of the

penalties for the crime of perjury, freely and voluntarily declare that: **First:** My name is [REDACTED], born on [REDACTED], in the town of Mataje. I was raised there and I lived in that place until a year ago. A year ago, I moved to the new town of Mataje, near the original town, but farther from the river. I am a homemaker and I have four children. Until last year, I lived on the banks of the Mataje River. My house was just a few steps from the river. The first time that I saw the sprayings was in the year 2000. I was cleaning the land in my farm, accompanied by my younger son. I saw planes and helicopters flying over the river. From the planes, a white rain was coming out. That rain fell on top of me and also on top of my son; it looked like grease on the skin. At that moment, I had a bucket of water with me, which was not covered, and that liquid also fell in there. As I returned home, I drank that water from the bucket. When I reached home, I bathed with water from a small stream, and with that I washed off the grease that was on my skin. But, on the following day, I woke up sick, with a stomachache, vomiting, diarrhea, and itchiness on my body. They took me to see the nurse, and there were so many people sick with vomiting and headaches that there was nowhere to sit. I was very sick and they made me lie down, I stayed two days with the nurse, before losing consciousness. I was so sick that they had to take me to the hospital in Esmeraldas where I was admitted for six days. I almost died. They were thinking of taking me to the hospital in Quito, but a doctor came to the Esmeraldas Hospital, bringing new medicines that cured me.

The entire treatment cost me three hundred and thirty dollars. Since I did not have that amount of money to pay, I had to borrow from my friends and family.

Second: While I was at the sub-clinic and at the hospital, my children also became sick. My oldest daughter had to take care of them. My younger son, Luis, and my other son, Segundo, became sick a few days after the spraying. They had a stomachache, vomiting and a strange skin irritation. My younger son developed bumps on his face, one could not even touch it, his skin was very swollen and irritated. In those days it was as if there was a plague that attacked all the children. All the children in the community were sick with the same thing. We were really scared of what could happen to our children, we did not know what was happening to them and there was nothing that we could do.

Third: When I returned home, I saw that all the plantain had died. On my farm, I had plantain, chocolate and yucca. Very few chocolate plants survived the spraying. The leaves of the plants were withered. The plantain was stained with spots. Everything was burned as if someone had put a bomb there. The leaves of the yucca plant were drying up and falling off, The stem of the plant was drying and dying, the yucca itself came out rotten. It was no longer valuable, it could not be eaten. The money for my family comes from selling the yucca and chocolate in San Lorenzo. But we no longer had anything to sell or to eat, and, in addition, we had the hospital debt.

Fourth: Although my family stopped eating the damaged yucca, they did not have money to buy food for my animals. They kept

harvesting the damaged yucca to feed my chickens, which died a week later.-
What I have declared, I have done so in honor of the truth and in accordance with
the specific legal provisions.- The deponent so states it in her declaration,
executes it, ratifies it and signs it with me, the Notary Public, in a single act, all to
which I attest.

[signature]

[Notary Seal]

[signature]

MRS. [REDACTED]

C.C. NO. [REDACTED]

[Notary Seal]

[Notary Seal]

Alfredo Rivera Drouet
NOTARIO QUINTO DEL CANTON
ESMERALDAS



REPUBLICA DEL ECUADOR



NOTARIA QUINTA

DEL CANTON ESMERALDAS

TESTIMONIO DE LA ESCRITURA DE

DECLARACION JURADA

OTORGADA POR:



Esmeraldas, 19 de Febrero de 2009

ABG. ALFREDO RIVERA DROUET
NOTARIO

Dirección: Av. Sucre entre Mejía y Manuela Cañizares (frente al Supermercado Mas Por Menos.- Tercer Piso).

Teléfonos: **2714-178** .-. Telefax: **2711-121**

ESMERALDAS - ECUADOR

NOTARIA DEL CANTON ESMERALDAS

ESCRITURA DE DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

NUMERO: 485



En la ciudad de Esmeraldas, Provincia del mismo nombre, República del Ecuador, a los diecinueve días del mes de febrero del año dos mil nueve, ante mí, ABOGADO ALFREDO RIVERA DROUET, NOTARIO PUBLICO QUINTO DEL CANTON ESMERALDAS, comparece [REDACTED], [REDACTED], ecuatoriana, portadora de la cedula de ciudadanía numero [REDACTED], [REDACTED], mayor de edad, y hábil ante la ley para obligarse y contratar. Me presenta sus documentos personales que la ley exige en estos casos y a quien de conocer personalmente doy fe. Concorre a otorgar, libre y voluntariamente, sin coacción de ninguna clase y en perfecto uso de sus facultades intelectuales, según la manera de expresarse, me solicita la compareciente que recepte su declaración juramentada. Al efecto, juramentada que fue en legal y debida forma, previa explicación de la gravedad del juramento, de las penas de perjurio y de la obligación que tiene de decir la verdad, declara al tenor del siguiente texto: YO, [REDACTED], advertida de la obligación que tengo de decir la verdad con claridad y exactitud de conformidad con las leyes vigentes, y de las penas con las que se sanciona el delito de perjurio bajo juramento, libre y voluntariamente declaro que: **Primero:** Mi nombre es [REDACTED], nacida el [REDACTED]

Al. Alfredo Rivera Drouet
NOTARIO QUINTO DEL CANTON ESMERALDAS

██████████, en el pueblo de Mataje. Me crié ahí y viví en ese lugar hasta hace un año. Hace un año que me mude al pueblo nuevo de Mataje, al lado pueblo original, pero más lejos del río. Soy ama de casa y tengo cuatro hijos. Hasta el año pasado vivía a orillas del río Mataje, mi casa quedaba a sólo unos pasos del río. La primera vez que vi las fumigaciones fue en el año 2000. Yo estaba limpiando el monte de mi finca, acompañada de mi hijo menor. Vi los aviones y los helicópteros volando sobre el río. De los aviones salía una lluvia blanca. Esa lluvia me cayó encima y también le cayó a mi hijo, parecía una grasa sobre la piel. En ese momento tenía un balde de agua conmigo, que no estaba tapado y también en él cayó ese líquido. Mientras que regresé a la casa, tomé esa agua del balde. Cuando volví a mi casa me bañé con el agua de una quebradita, y con eso se me quitó la grasa que tenía sobre la piel. Pero, al siguiente día, amanecí enferma, con dolor de estómago, vómito, diarrea y una comezón en el cuerpo. Me llevaron a la enfermera y había tantas personas enfermas con vómito y dolor de cabeza que no había ni donde sentarse. Yo estaba muy mal y me acostaron, estuve dos días donde la enfermera antes de perder la conciencia. Estaba tan grave que tuvieron que llevarme al hospital de Esmeraldas en donde me internaron por seis días. Casi me murió. Pensaban llevarme al hospital de Quito, pero al Hospital de Esmeraldas llegó un doctor con otros medicamentos que me curaron. Todo este tratamiento me costó trescientos treinta dólares. Como yo no tenía para pagar esa cantidad de dinero tuve que endeudarme con mis amigos y familia. **Segundo:** Mientras que estuve en el subcentro y el hospital mis hijos también se enfermaron. A mi hija mayor le tocó cuidarlos a todos. Mi hijo menor, Luis, y mi otro hijo, Segundo, se enfermaron pocos días después de la fumigación. Les dio dolor de estómago, vómito y una extraña irritación en la piel. A mi hijo menor le salieron unos granos en la cara, uno ni le podía poner las manos, tenía la piel

bien hinchada e irritada. En esos días había como una peste que atacó a todos los niños. Todos los niños de la comunidad se enfermaron con la misma cosa. Sentimos mucho miedo por lo que les podía pasar a nuestros hijos, no sabíamos que les pasaba y no podíamos hacer nada. **Tercero:** Cuando regresé a la casa vi que se había muerto todito el verde. En mi finca tenía verde, chocolate y yuca. Muy pocos chocolates sobrevivieron a la fumigación. Las plantas llevaban las hojas marchitadas. El verde estaba pintado con manchas. Estaba todo quemado como si alguien hubiera puesto una bomba. A la yuca se le secaban las hojas y se cayeron, el tallo de la planta se secaba y se moría, la yuca misma salía podrida. Ya no valía, no se podía comer. El dinero para mi familia viene de vender la yuca y el chocolate en San Lorenzo. Pero ya no teníamos que a vender, ni para comer y además teníamos la deuda del hospital. **Cuarto:** Aunque mi familia paro de comer la yuca afectada, no tenían dinero para comprar otra comida para darles a mis animales. Siguieron cortando la yuca afectada para darles a comer a mis gallinas que se murieron una semana después.- Lo que declaro lo hago en honor a la verdad, con el objeto de dar cumplimiento a expresas disposiciones legales.- En su testimonio la compareciente se ratifica y firma conjuntamente conmigo, el Notario Público, en unidad de acto de todo lo cual doy fe.

A. Pineda Rivera Drouot
NOTARIO QUINTO DEL CANTON
ESMERALDAS

[REDACTED]
SRA. [REDACTED]
C.C. NO. [REDACTED]



ANNEX 220

Declaration of Witness 37, 19 Feb. 2009

NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS

DECLARATION

[Notary Seal]

GIVEN BY: [REDACTED]

NUMBER: 481

In the city of Esmeraldas, in the Canton and Province of same name, Republic of Ecuador, on the nineteenth day of the month of February of the year two thousand and nine, before me, ATTORNEY ALFREDO RIVERA DROUET, FIFTH NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS, appeared [REDACTED], Ecuadorian, bearer of identity card number [REDACTED], of legal age, legally able to enter into and be bound by contracts. Having presented his personal documents to me, as required by law in these cases, I hereby certify that he is personally known to me. He has come freely and voluntarily, without any type of coercion and in full use of his intellectual faculties, as so expressed by him, to ask that I take his declaration. For that purpose, being duly sworn according to the law, after being explained of the seriousness of the oath, of the penalties for perjury and of his obligation to tell the truth, he states the following:

I, [REDACTED], informed of the obligation that I have to tell the truth clearly and accurately in accordance with the existing laws, and of the penalties for the crime of perjury, freely and voluntarily declare that: **First:** My name is [REDACTED]. I was born on [REDACTED]. I have lived all my life in Mataje, a community that has twenty-five houses in the original town, and now about seventeen houses more inland, in the new town. Now, I live with my wife and children in a house that is on top of a hill, about twenty meters from the Mataje river, which borders Colombia. **Second:** I can remember three times that they came to spray. The first time was in the year two thousand. I was working on my farm, at the edge of the river. I saw several planes and some helicopters coming from the Colombian side, dropping a liquid. The liquid looked like smoke and it fell on the ground and on my body, it looked shiny. That day, I was wearing a short-sleeve shirt. When it fell on my skin, I felt a very strong itch. I also felt it in my eyes and it affected my sight, which to this day has not recovered. At that moment of the spraying, I stopped working and threw myself into the river, but I think the river was already contaminated with the mist that fell. I know because the shrimp and fish started to die immediately. Two days after the sprayings, I developed bumps on my arms and face. This had never happened to me before, it was something very odd. Other people also suffered from bumps. Everyone in my family got sick and we went to see the nurse for treatment. She treated us with the little medicine that she had. **Third:** On my farm, I have pigs, turkeys

and chickens. Little by little, after the sprayings, they became thin and then died. I think they died because they were eating dead bugs found dead on the hill after the spraying. **Fourth:** On my farm, more or less one cultivated hectare, I have planted cacao, yucca, plantains, and sugarcane, all of which have dried up. A few days after the sprayings, I noticed the effect on the leaves. They started to wrinkle and then turned yellow. Several weeks later, the plants died. The plantain plant and its fruit dried up, and we could not eat it because it had been ruined. The cacao dried up, including the leaves, and the tree died. Moreover, the yucca also rotted, even though the crop is below the ground; it turned black and the plant above the ground dried up. The land remained affected for several months, there was nothing there. For some years, we hardly planted anything because the land would not produce. Fortunately, now the land is recovering little by little. **Fifth:** After the second and third fumigation, precisely the same effects occurred. People were very worried. It is hard [for the *campesinos*] to invest all this work only to lose their crops. We were living off of the agriculture, but because of the spraying, we could no longer feed our families with the crops. We also no longer had anything to sell after the sprayings. There was a lot of suffering in the community. There was nowhere to go; we did not have the means to move to the city.- What I have declared, I have done so in honor of the truth and in accordance with the specific legal provisions.- The declarant so

states it in his declaration, executes it, ratifies it and signs it with me, the Notary Public, in a single act, all to which I attest.

[signature]

[Notary Stamp]

[Notary Seal]

[signature]

MR. [REDACTED]

C.C. NO. [REDACTED]

[Notary Seal]

Ab. Alfredo Rivera Drouet
NOTARIO QUINTO DEL CANTON
ESMERALDAS



REPUBLICA DEL ECUADOR



NOTARIA QUINTA

DEL CANTON ESMERALDAS

TESTIMONIO DE LA ESCRITURA DE

DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

Esmeraldas, 19 de Febrero de 2009

ABG. ALFREDO RIVERA DROUET
NOTARIO

Dirección: Av. Sucre entre Mejía y Manuela Cañizares (frente al Supermercado Mas Por Menos.- Tercer Piso).

Teléfonos: **2714-178** .-. Telefax: **2711-121**

ESMERALDAS - ECUADOR

NOTARIA DEL CANTON ESMERALDAS

ESCRITURA DE DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

NUMERO: 481



En la ciudad de Esmeraldas, Cantón y Provincia del mismo nombre, en la República del Ecuador; a los diecinueve días del mes de febrero del año dos mil nueve.- Ante mí, ABOGADO ALFREDO RIVERA DROUET, NOTARIO PUBLICO QUINTO DEL CANTON ESMERALDAS. Comparece, el señor [REDACTED], ecuatoriano, portador de la cédula de ciudadanía número [REDACTED] [REDACTED], mayor de edad, y hábil ante la ley para obligarse y contratar. Me presenta sus documentos personales que la ley exige en estos casos y a quien de conocerle personalmente doy fe. Concurra a otorgar, libre y voluntariamente, sin coacción de ninguna clase y en perfecto uso de sus facultades intelectuales, según la manera de expresarse, me dice el compareciente que recepte su declaración juramentada. Al efecto, juramentado que fue en legal y debida forma, previa explicación de la gravedad del juramento de las penas del perjurio y de la obligación que tiene de decir la verdad, declara al tenor del siguiente texto: YO, [REDACTED] [REDACTED], advertido de la obligación que tengo de decir la verdad con claridad y exactitud de conformidad con las leyes vigentes, y de las penas con las que se sanciona el delito de perjurio bajo juramento, libre y voluntariamente, declaro lo siguiente: **Primero:** Mi nombre es [REDACTED]

██████████. Nací el ██████████

██████████ He vivido toda mi vida en Mataje, una comunidad que tiene unos veinticinco casas en el pueblo original, y ahora unos diecisiete casas mas al interior en el pueblo nuevo. Ahora vivo con mi esposa y mis niños en una casa que queda encima de una loma, más o menos veinte metros del río Mataje, frontera con Colombia. **Segundo:** Puedo recordar tres veces que vinieron para fumigar. La primera vez fue en el año dos mil. Estaba trabajando en mi finca, al borde del río. Vi varias avionetas y unos helicópteros que venían del lado colombiano, botando un líquido. El líquido parecía un humo que cayó a la tierra y también al cuerpo, me pareció brillante. Este día, llevaba una camisa manga corta. Al caer a mi piel, sentí una picazón bastante fuerte. También la sentí en los ojos y afectó mi visión, que hasta ahora no se ha recuperado. En este momento de la fumigación, dejé el trabajo y me tiré al río, pero pienso que el río ya estaba contaminado con la neblina que cayó. Yo lo sé porque en seguida empezaron a morir los camarones y pescados. A los dos días después de las fumigaciones, a mí me salieron granos en los brazos y en la cara. Jamás me había sucedido esto, era algo muy raro. La otra gente también sufrió de los granos. Todos en mi familia nos enfermamos y fuimos a la enfermera para tratamiento. Ella nos trató con el poco de medicina que había. **Tercero:** En mi finca, tengo puercos, pavos y gallinas. Poco a poco después de las fumigaciones, se enflaquecieron y después se murieron. Yo pienso que se murieron porque estaban comiendo los bichos muertos que quedaban muertos en la monte después de la fumigación. **Cuarto:** En mi finca, de más o menos una hectárea cultivada, tengo sembrado cacao, yuca, plátano y caña de azúcar, los cuales todos se secaron. Unas días después de las fumigaciones, noté un efecto en las hojas. Se empezaron a arrugar y después se pusieron amarillas. Después de varias

semanas, las plantas se murieron. La mata del plátano y su fruta se secaron, y no lo pudimos comer porque estaba dañado. El cacao se secó, incluso las hojas, y el árbol se murió. Además, la yuca, aunque el producto queda debajo de la tierra, también se pudrió, se puso negro y la planta encima de la tierra se secó. La tierra quedó afectada por varios meses, no había nada. Por unos años casi no sembramos porque no producía la tierra. Afortunadamente, ahora esta recuperando la tierra poco a poco. **Quinto:** Después de la segunda y la tercera fumigación, estaban justamente los mismos efectos. La gente estaba muy preocupada. Es difícil invertir todo este trabajo para que los campesinos vayan a perder los cultivos. Nosotros nos manteníamos de la agricultura, pero por motivo de la fumigación, no podíamos alimentar a nuestras familias de los cultivos. Tampoco teníamos algo para vender después de las fumigaciones. Había mucho sufrimiento en la comunidad. No había donde salir, no teníamos los medios para mudarnos a la ciudad.- Lo que declaro lo hago en honor a la verdad, con el objeto de dar cumplimiento a expresas disposiciones legales.- En su testimonio el compareciente así lo dice, otorga, se ratifica y firma conjuntamente conmigo, el Notario Público, en unidad de acto de todo lo cual doy fe.

Ab. [Firma]
NOTARIO PÚBLICO DEL
ESMERALDAS

[Redacted]

SR. [Redacted]

C.C. NO. [Redacted]



ANNEX 221

Declaration of Witness 38, 19 Feb. 2009

[Notary Seal]

NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS

DECLARATION

GIVEN BY: [REDACTED]

NUMBER: 487

In the city of Esmeraldas, in the Canton and Province of same name, Republic of Ecuador, on the nineteenth day of the month of February of the year two thousand and nine, before me, ATTORNEY ALFREDO RIVERA DROUET, FIFTH NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS, appeared [REDACTED] Ecuadorian, from this area, bearer of identity card number [REDACTED], of legal age, legally able to enter into and be bound by contracts. Having presented his personal documents to me, as required by law in these cases, I hereby certify that he is personally known to me. He has come freely and voluntarily, without any type of coercion and in full use of his intellectual faculties, as so expressed by him, to ask that I take his declaration. For that purpose, being duly sworn according to the law, after being explained of the

seriousness of the oath, of the penalties for perjury and of his obligation to tell the truth, he states the following: I, [REDACTED], informed of the obligation that I have to tell the truth clearly and accurately in accordance with the existing laws, and of the penalties for the crime of perjury, freely and voluntarily declare that:

First: My name is [REDACTED], born on [REDACTED]. I came to Mataje when I was 22 years old. I am a farmer and until last year my house was located on the banks of the Mataje River. I remember seeing sprayings on three occasions. The first time that I saw the sprayings was in the year 2000, I was working on my farm, which is farther inland from the river. I saw several planes escorted by a helicopter. The planes were releasing a white smoke that, with the wind, was dispersed in the air. When I saw the planes, I hid by a tree so that the liquid would not fall on me too much, but it still fell on me. It looked shiny on my arms, like lard, and it had a strange odor. I returned home and, on the way there, I drank water from the stream. After drinking the water, my lips became dry and numb. When I got home, I bathed in the river to wash off from my skin what had fallen on me. Shortly thereafter, I had bumps on my skin; they heal with medicine but I still get them to this day. I had never suffered from this before, and now, I cannot get rid of it. **Second:** A few days after the sprayings, the plants were also affected; the leaves would turn red, become dry and fall off. The trees were left bare, without leaves. Everything had a scorched appearance. On my farm, I had planted yucca, sugar cane, cacao, and plantain. All my crops

dried up completely; they were dead, but completely dead. The land, the forest had become *pampas*, everything burned. There was nothing to eat in the community, the bunches that were green dried up. We had to buy plantains in San Lorenzo in order to have something to eat. After the sprayings, we did not re-plant this land for a long time. **Third:** With the second spraying, the same consequences reappeared. I saw the planes flying in Colombia, following the edge of the river. The fumes fell on the river. A couple days later, dead fish and shrimp appeared. They were leaning against the edge of the river as if escaping from the water, and dying there. I had never seen anything like it before. The sprayings have caused us a lot of damage. I left old Mataje, fleeing from all of this, now I live near there but farther inland, in the new village of Mataje. I had no choice; things in Mataje were very difficult after the sprayings, we could no longer live there.- What I have declared, I have done so in honor of the truth and in accordance with the specific legal provisions.- The declarant so states it in his declaration, executes it, ratifies it and signs it with me, the Notary Public, in a single act, all to which I attest.

[signature]

[Notary Stamp]

[signature]

MR. [REDACTED]
C.C. No. [REDACTED]

[Notary Seal]

[Notary Seal]

Ab. Alfredo Rivera Drouet
NOTARIO QUINTO DEL CANTON
ESMERALDAS



REPUBLICA DEL ECUADOR



NOTARIA QUINTA

DEL CANTON ESMERALDAS

TESTIMONIO DE LA ESCRITURA DE

DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

Esmeraldas, 19 de Febrero de 2009

ABG. ALFREDO RIVERA DROUET
NOTARIO

Dirección: Av. Sucre entre Mejía y Manuela Cañizares (frente al Supermercado Mas Por Menos.- Tercer Piso).
Teléfonos: **2714-178** .-. Telefax: **2711-121**

ESMERALDAS - ECUADOR

NOTARIA DEL CANTON ESMERALDAS



ESCRITURA DE DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

NUMERO: 487

En la ciudad de Esmeraldas, Cantón y Provincia del mismo nombre, en la República del Ecuador; a los diecinueve días del mes de febrero del año dos mil nueve.- Ante mí, ABOGADO ALFREDO RIVERA DROUET, NOTARIO PUBLICO QUINTO DEL CANTON ESMERALDAS.

Comparece, [REDACTED], ecuatoriano, de este vecindario, portador de la cedula de ciudadanía numero [REDACTED]

[REDACTED], mayor de edad, y hábil ante la ley para obligarse y contratar. Me presenta sus documentos personales que la ley exigen en estos casos y a quien de conocerle personalmente doy fe. Concorre a otorgar libre y voluntariamente sin coacción de ninguna clase y en perfecto uso de sus facultades intelectuales, según la manera de expresarse, me dice el compareciente que recepte su declaración juramentada. Al efecto, juramentado que fue en legal y debida forma, previa explicación de la gravedad del juramento de las penas del perjurio y de la obligación que tiene de decir la verdad, al tenor del siguiente texto: YO, [REDACTED], advertido de la obligación que tengo de decir la verdad con claridad y

Ab. Alfredo Rivera Drouet
NOTARIO PUBLICO QUINTO DEL CANTON ESMERALDAS

exactitud de conformidad con las leyes vigentes, y de las penas con las que se sanciona el delito de perjurio bajo juramento, libre y voluntariamente declaro que: **Primero:** Mi nombre es [REDACTED], nacido el [REDACTED]. Llegué a Mataje cuando tenía 22 años, soy agricultor y hasta el año pasado mi casa quedaba a orillas del río Mataje. Recuerdo haber visto las fumigaciones en tres ocasiones. La primera vez que vi las fumigaciones, en el año 2000, yo estaba trabajando en mi finca, que queda más al interior del río. Vi varias avionetas escoltadas por un helicóptero, las avionetas iban regando un humo blanco que el viento se encargaba de regar por el aire. Cuando vi los aviones me escondí al lado de un árbol para que no me cayera mucho el líquido pero igual me cayó encima, se veía brillante en mis brazos, como manteca, y tenía un olor raro. Regrese a mi casa y en el camino tomé agua de la quebrada, luego de tomar el agua los labios se me quedaron secos y adormecidos. Cuando llegue a la casa me bañé en el río para sacarme de la piel lo que me había caído. Poco después de eso me salieron granos en la piel, se me curan con medicina pero vuelven de nuevo, hasta ahora. Nunca antes había sufrido de esto, y ahora no lo puedo terminar. **Segundo:** Unos días después de la fumigación las plantas también se afectaron, las hojas se ponían coloradas luego se secaban y se caían, los árboles se quedaban desnudos, sin hojas. Todo se veía como una sola quemazón. En mi finca tenía sembrado yuca, caña, cacao y plátano. Todos mis cultivos se secaron totalmente, estaban muertos, pero bien muertos. El monte, la jungla, se había convertido en pampas, todo quemado. No había que comer en la comunidad, los racimos que estaban verdes se secaron, tuvimos que comprar el plátano en San Lorenzo para poder tener algo que comer. Luego de las fumigaciones no volvimos a sembrar en esta tierra por mucho tiempo. **Tercero:** En la segunda fumigación, volvieron todas las mismas consecuencias. Vi que los aviones

volaban por Colombia siguiendo la línea del río. El humo cayó sobre el río. Luego de unos dos días aparecieron peces y camarones muertos. Se arrimaban contra la orilla del río, como escapando al agua, y allí se morían. Nunca se había visto algo así antes. Las fumigaciones nos han hecho mucho daño, yo me fui de Mataje viejo huyendo de todo eso, ahora vivo ahí al lado pero más al interior en el pueblo nuevo de Mataje. No tuve otra opción, las cosas en Mataje luego de las fumigaciones se pusieron muy difíciles, ya no se podía vivir.- Lo que declaro lo hago en honor a la verdad, con el objeto de dar cumplimiento a expresas disposiciones legales.- En su testimonio el compareciente así lo dice, otorga, ser ratifica y firma conjuntamente conmigo el Notario Público en unidad de acto de todo lo cual doy fe.

[Handwritten signature]
Ab. Alfredo R. ... Droue
NOTARIO QUINTO DEL CANTON
ESMERALDAS

[Redacted]
SR. [Redacted]

C.C. NO. [Redacted]



ANNEX 222

Declaration of Witness 39, 19 Feb. 2009

NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS

[Notary Seal]

DECLARATION**GIVEN BY: [REDACTED]****NUMBER: 484**

In the city of Esmeraldas, in the Canton and Province with same name, Republic of Ecuador, on the nineteenth day of February of the year two thousand and nine, before me, ATTORNEY ALFREDO RIVERA DROUET, FIFTH NOTARY PUBLIC OF THE CANTON OF ESMERALDAS, appeared [REDACTED], Ecuadorian, from this area, bearer of identity card number [REDACTED], of legal age, legally able to enter into and be bound by contracts. Having presented her personal documents to me, as required by law in these cases, I hereby certify that she is personally known to me. She has come freely and voluntarily, without any type of coercion and in full use of her intellectual faculties, as so expressed by her, to ask that I take her declaration. For that purpose, being duly sworn according to the law, after being informed of the seriousness of the oath, of the penalties for perjury and of her obligation to tell the truth, she states the following: I, [REDACTED], informed of the obligation that I have to tell the truth clearly and accurately in accordance with the existing laws, and of the penalties for the crime of perjury, freely and voluntarily declare that: **First:** My

name is [REDACTED]. I was born on [REDACTED], in Mataje. I have spent my whole life in this community. I have five children and I am a homemaker. My house is next to the Mataje River. The whole town is located near the river.

Second: I have experienced the sprayings several times. I remember three occasions when I saw the planes spraying. The first spraying that I remember was in the year 2000, and that was the one that affected me the most. I was in the river with my children; at that time, I only had four children. During that period, we used the water from the river for everything. The river and its streams were our main source of water. On that day, I was washing clothes in the river. I heard the planes and then I saw them; I remember seeing three planes. Then I saw helicopters that were flying higher. The planes were flying over the river and dropping a whitish-gray liquid. There was a lot of wind and the wind brought the liquid toward us. That liquid fell on my body. It also fell on the plants. The liquid was sort of oily and when it fell on the leaves, they became shiny. **Third:** The poison that fell over us caused our body and eyes to itch. A few days later, my children had bumps on their bodies that itched a lot. I went to see the nurse so she could cure us and I was not the only one there, since there were a lot of people who had gotten sick after the sprayings. For that reason we had to call a doctor from San Lorenzo, because there were too many of us for the nurse to treat. My children were told to bathe with chamomile water to soothe the bumps, but they would disappear and later reappear. **Fourth:** After the sprayings, there

were a lot of dead fish in the river. My son Gabriel told me that he had seen a lot of *minchillas*, which are a type of shrimp, dead in the river. We wanted to get the fish and take them home to prepare them and eat them. We have always eaten fish from the river, they are part of our diet. But the nurse told us not to do it because they could make us sick. If there were so many dead fish, there had to be something wrong, and that could make us sick. The chickens were also affected, and every now and then they would fall dead on the ground. **Fifth:** I had coconut plants at my house. After the sprayings, the plants began to dry up little by little, they became discolored, they seemed burned and, in the end, we had to cut them because they were all dead. The other plants that were near the house started to lose their leaves and dry up, they also broke, and then died. This happened to the entire community. Afterward, we did not re-plant because we were afraid that the same thing would happen again with another spraying. **Sixth:** After the sprayings and their effects on the community, we started to worry that it was no longer healthy or safe to consume water from the river and its streams as we had always done before. Some people left the town because one could no longer live there. We could not plant, and we had to look for another place where we could be and plant peacefully without being afraid that the planes might return and ruin our crops. Several families moved from old Mataje to the new town, which is nearby but farther into the interior.- What I have declared, I have done so in honor of the truth and in accordance with the express legal

provisions.- The deponent so states it in her declaration, executes it, ratifies it and signs it with me, the Notary Public, in a single act, all to which I attest.

[Notary Seal]

[signature]
MRS. [REDACTED]

C.C. NO. [REDACTED]

[Notary Seal]

[Notary Seal]



REPUBLICA DEL ECUADOR

Ab. Alfredo Rivera Drouet
NOTARIO QUINTA DEL CANTON
ESMERALDAS



NOTARIA QUINTA

DEL CANTON ESMERALDAS

TESTIMONIO DE LA ESCRITURA DE

DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

Esmeraldas, 19 de Febrero de 2009

ABG. ALFREDO RIVERA DROUET
NOTARIO

Dirección: Av. Sucre entre Mejía y Manuela Cañizares (frente al Supermercado Mas Por Menos.- Tercer Piso).
Teléfonos: **2714-178** .-. Telefax: **2711-121**

ESMERALDAS - ECUADOR

NOTARIA DEL CANTON ESMERALDAS

ESCRITURA DE DECLARACION JURADA

OTORGADA POR: [REDACTED]

NUMERO: 484



En la ciudad de Esmeraldas, Cantón y Provincia del mismo nombre, en la República del Ecuador; a los diecinueve días del mes de febrero del año dos mil nueve.- Ante mí, ABOGADO ALFREDO RIVERA DROUET, NOTARIO PUBLICO QUINTO DEL CANTON ESMERALDAS. Comparece, [REDACTED], ecuatoriano, de este vecindario, portadora de la cédula de ciudadanía número [REDACTED] [REDACTED], mayor de edad, y hábil ante la ley para obligarse y contratar. Me presenta sus documentos personales que la ley exigen en estos casos y a quien de conocerle personalmente doy fe. Concorre a otorgar libre y voluntariamente sin coacción de ninguna clase y en perfecto uso de sus facultades intelectuales, según la manera de expresarse, me dice la compareciente que recepte su declaración juramentada. Al efecto, juramentado que fue en legal y debida forma, previa explicación de la gravedad del juramento de las penas del perjurio y de la obligación que tiene de decir la verdad, al tenor del siguiente texto: YO, [REDACTED] [REDACTED], advertida de la obligación que tengo de decir la verdad con claridad y exactitud de conformidad con las leyes vigentes, y de las penas con las que se sanciona el delito de perjurio bajo juramento, libre y voluntariamente declaro lo siguiente: **Primero:** Mi nombre es [REDACTED]

██████████. Nací el ██████████
██████████ en Mataje. He pasado toda mi vida en esta comunidad. Yo tengo cinco hijos y me dedico a los quehaceres domésticos. Mi casa queda al lado del río Mataje. Todo el pueblo se ubica al lado del río. **Segundo:** He experimentado las fumigaciones varias veces, recuerdo tres ocasiones en las que vi los aviones fumigando. La primera fumigación que recuerdo fue en el 2000, y esa fue la que más me afectó. Yo estaba en el río con mis hijos, en ese entonces sólo tenía cuatro hijos. Durante este periodo, se usaba el agua del río para todo. El río y sus quebradas eran nuestra principal fuente de agua. En este día, estaba lavando la ropa en el río. Oí los aviones y luego los vi, recuerdo haber visto tres aviones. Luego vi también los helicópteros, que volaban más alto. Los aviones volaban sobre el río y botaban un líquido blanco medio gris. Había mucho viento y el viento llevaba ese líquido hacia nosotros. Ese líquido me cayó en el cuerpo. También se cayó en las plantas. El líquido era medio aceitoso y cuando caía en las hojas las hojas quedaban como brillositas. **Tercero:** El veneno que nos cayó nos dio una comezón en el cuerpo y en los ojos. A mis hijos les salieron unos granos en el cuerpo unos días después, que les picaban mucho. Fui donde la enfermera para que nos curara, y no fui sólo yo porque eran muchas las personas se habían enfermado luego de las fumigaciones. Por eso tuvimos que llamar un doctor de San Lorenzo, porque éramos demasiados para que la enfermera nos atendiera a todos. A mis hijos les mandaron a bañarse con agua de manzanilla para que se aliviaran de los granos, pero los granos desaparecían y luego les volvían a salir. **Cuarto:** Después de las fumigaciones había muchos peces muertos en el río. Mi hijo Gabriel me contaba que había visto bastantes minchillas, que son un tipo camarón, muertas en el río. Queríamos coger los peces y llevarlos a la casa para prepararlos y comerlos. Siempre hemos comido los peces del río, son

parte de nuestra alimentación. Pero la enfermera nos dijo que no lo hagamos porque nos podía hacer daño. Si había tantos peces muertos debía ser por algo malo y eso nos podía enfermar. Las gallinas también se afectaron, de un rato a otro caían muertas al piso. **Quinto:** Yo tenía plantas de coco en mi casa. Luego de las fumigaciones las plantas se fueron secando poco a poco, se pusieron como descoloridas, parecían quemadas y a la final tocó cortarlas a todas porque estaban muertas. Las otras plantas que estaban al lado de la casa se les empezaron a caer las hojas y se secaron, también se quebraban, y se murieron. Esto les pasó a todos en la comunidad. Luego ya no volvimos a sembrar las plantas, porque nos daba miedo que volviera a pasar lo mismo con otra fumigación. **Sexto:** Luego de las fumigaciones y sus efectos en la comunidad, nos empezamos a preocupar que ya no fuera saludable ni seguro consumir el agua del río y de sus quebradas como siempre lo habíamos hecho. Algunas personas se fueron del pueblo porque ya no se podía vivir ahí. No se podía sembrar y teníamos que buscar otro lugar en donde pudiésemos estar y sembrar tranquilos sin miedo a que los aviones vuelvan y acaben con nuestros cultivos. Varias familias se desplazaron desde Mataje viejo hasta el nuevo pueblo, que queda cerca, pero más al interior. - Lo que declaro lo hago en honor a la verdad, con el objeto de dar cumplimiento a expresas disposiciones legales.- En su testimonio la compareciente así lo dice, otorga, ser ratifica y firma conjuntamente conmigo el Notario Público en unidad de acto de todo lo cual doy fe.

Al. Alicia Riosera D...
NOTARIO PÚBLICO DEL
CANTÓN MERALDAS

SRA. [REDACTED]

C.C. NO. [REDACTED]



ANNEX 223

Declaration of Witness 40, 20 Feb. 2009

DECLARATION

GIVEN BY:

[REDACTED]

QUANTITY: UNDETERMINED

(ONE COPY) GIVEN

PUBLIC INSTRUMENT NO. 549

[Notary Seal]

In the city of Otavalo, on this day, Friday, the twentieth of February of two thousand and nine, before me, **ATTORNEY JOSE FABIAN SIMBAÑA AYABACA, FIRST NOTARY OF THE CANTON OF OTAVALO**, appeared Mr. **[REDACTED]**, of Ecuadorian nationality, of legal age, single, capable, of Profession Farmer, domiciled in the city of Ibarra, in transit through the city of Otavalo, legally competent and on his own right, personally known to me, to which I attest, to ask me to convert into a public instrument the declaration, which has been faithfully copied and is as follows: **MR. NOTARY PUBLIC.**- Please include in the Registry of Public Instruments under your custody an declaration, containing the following clauses: **FIRST:** My name is **[REDACTED]** of Awá ethnicity. Our language is the *Awá Pit*. The territory in which we live is ancestral territory. I was born in the Mataje Alto Awá Community. I was raised there and, from 2002 to two thousand and seven, I worked as a health promoter in

my community and in five other Awá communities in the area. My job as health promoter consisted of visiting the communities, meeting with people, giving health lectures and organizing, with the San Lorenzo Hospital, the medical teams for the vaccination and medical care rounds. The other Awá communities where I used to work were: Guadualito, Balsareño, Pambilar, Río Bogotá y la Unión, located in the province of Esmeraldas. I now live in Ibarra, as of a year ago, since I am the director for the Federation of Awá Centres of Ecuador. I handle the health issues for the all the Awá communities.- **Second:** Nature is very important in our culture. For us, the earth is a mother that gives us life, for this reason we call it mother earth. We respect it like a mother and we look after it, we treat it well, we do not throw trash or waste, we reuse and bury everything we use. In the earth, we find plants, animals and the water that give us life. We also have a special relationship with the water from the river and its streams. Our sacred places are the waterfalls. In the reserve, there are several waterfalls in the streams and small rivers that originate from the Mataje River. We use them in our traditional medicine. For example, there is a disease known as *duende* and its healing is done in the waterfall, as a cleansing ritual.- **THIRD:** The sprayings came and broke our connections with our earth and our way of living. During my time in Mataje Alto, I remember having experienced the fumigations about five times. I think they sprayed every three to seven months, perhaps once or twice a year. The first time was in 2002, when I saw three planes and a helicopter. The

helicopter was flying higher than the planes, and a type of water was coming out of the planes, it looked like a steam was being released.- **FOURTH:** From that moment on, the problems started in the community. A few days later, I was working at the health post, it was morning and three children came in sick with diarrhea, vomiting, high fever, and stomach ache. The children were between two and three years old. After a few days, the adults started coming in with fever, vomiting, headache, diarrhea and stomachache. After that, people continued to come to the health post with the same symptoms. Some people also had spots on their skin. We were concerned because everyone exhibited the same symptoms, which we had never seen before. Now and then, children would come to the health post with diarrhea or the flu, but they were always separate and simple episodes, it had never been so close one after the other, so widespread, so serious, or with that combination of symptoms. I tried to treat them with medicinal plants but it was not effective. The disease was too strong and rare, beyond our knowledge and medicinal traditions. For this reason, we had to take these people to the hospital in San Lorenzo. The situation was so severe that we had to make the effort to get these people out of the community to San Lorenzo, where the nearest hospital is located, in spite of access and transportation problems. We had to walk for five hours, carrying the sick people on our backs, to Guadualito, which is the only community that has a road, and from there traveled by car for an hour and a half to San Lorenzo. In 2002 and 2003, the Red Cross came to the

communities. Before the sprayings, they had come for short visits, but when they returned on these occasions, they stayed for a longer period, due to the seriousness of the situation. Mataje Alto was not the only community affected by the fumigations. During 2002, I was working with [REDACTED], health promoter of San Marcos, province of Carchi, and, with [REDACTED], health promoter of Guaña, who told me that their communities had experienced the same health problems that existed in mine. After the sprayings, the effect was like an epidemic that attacked the Awá border communities, and it would not go away. In fact, we even had to bring a medical team from the Carchi Provincial Health Office to treat the people in the communities every two months. Everything was much more vulnerable than it originally was.- **FIFTH:** From the first time they sprayed, our food supply was affected. By the third spraying, we no longer had anything to eat, not from the domestic crops nor from the plants in the mountain. The majority of the plants were either sick or dead. In the community, we had planted yucca, maize, plantain, sugarcane, pineapple, *borojo*, lemons and many other fruits. We had planted some of the crops near the house and also in our farms. Since 2002, the plants began to get sick, the leaves were yellowish and had spots, as if they were burned. They would dry up and fall off, and we did not know why. The plant would not develop, there was a growth delay and there was hardly any production. We had never seen this before. The farms that were closer to the border were the most affected. The farther away from the

border the less it affected the crops, the leaves would still dry up and fall off and the plants would die but less drastically than those in farms closer to the edge of the border. The closer to the border the less the plants produced, until total death.- **SIXTH:** The third time they sprayed was fatal for our community. The previous two times we saw the planes spraying the border in Colombia, but this time they crossed to Ecuadorian territory, Awá territory. It was probably five days later that some hectares of the natural forest, near the Mataje River, died. Three days later the plants began to dry up and fall off, as if they were burned. The leaves fell off the plants and all the branches died. All the plants, big and small, were destroyed. Several species of wild plants that were in that hectare died. I estimate that at least some thirty species of plants that died were used by us in the Awá traditional medical treatments. They were used by the shamans to cure the sick in the community. For example, the *lengua de vaca* was used to cure a disease known as *chutun*, which is a spiritual disease. Other sicknesses treated by the shaman are: *shutu*, *duende*, *malmiento*, *espanto*, and *ojeado de piedra*. The shamans treat all these sicknesses with medicinal plants found in nature near the community, and that were affected by the sprayings. This time they destroyed completely the production in the community. We no longer had anything to eat. Our diet depended on the plants that we sow and those that are in nature, which have been affected by the fumigations.- **SEVENTH:** I also noticed some effects on the fish, following the sprayings. We often go fishing. After the spraying,

when we went fishing, we noticed that the fish were sick. The *zavalete* had bumps on the skin like blisters, their eyes looked pale, and the skin, which is usually a lead-gray color, turned to a more redish color. The *mojarras* had on their tail and fins hard tiny bumps, and their eyes also looked pale. We thought that was very strange, we had never seen anything like it before. This happened more to the *zavaletas* and *mojarras*, which are weaker than the other fish in the river. We did not eat these fish because they seemed sick and we thought it would not be healthy to eat them. We decided that it would be best to bury them to prevent other animals from eating them and becoming sick.- **EIGHTH:** As a result of the damages to health, nature, and our sources of food and spirituality, some people had to move to other Awá communities within the reserve, which were farther from the border and not affected by the sprayings. They made this decision in order to avoid health problems caused by the fumigations and the death of their crops, because they no longer had the means to survive.- Mr. Notary Public, please add the customary clauses for the full validity of this public instrument.- I. SALVADOR signs. Doctor Íñigo Salvador Crespo, Attorney, Bar Association Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- All essential legal requirements were observed for the execution of this instrument and once read by me, the Notary Public, to the declarant, he affirms it, ratifies it and signs it with me, in a single act, all to which I attest.-

[signature]
signs) [REDACTED]

C.C.[REDACTED]

Executed before me and in witness whereof, I issue this SECOND
CERTIFIED COPY and hereunto set my hand and seal in Otavalo, on
February twentieth of the year two thousand and nine.-

The Notary Public
[Notary Seal]

[signature]
[Notary Seal]



NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN OTAVALO

J. Fabián Simbaña Ayabaca

NOTARIO - ABOGADO

P R I M E R A

COPIA

DE LA ESCRITURA DE DECLARACION JURAMENTADA

OTORGADA POR ██

A FAVOR DE _____

POR CUANTIA INDETERMINADA

CELEBRADA EL 20 DE FEBRERO DEL 2009

OTAVALO, A 20 DE FEBRERO DEL 2009

DIRECCIÓN:
Sucre 609 y Piedrahita, Altos de la Farmacia "Sana Sana"
Teléfono: 2 920 757
Otavalo - Ecuador

ESCRITURA DE DECLARACION
JURAMENTADA

QUE OTORGA:



CUANTIA: INDETERMINADA
SE DIO (UNA COPIA)
ESCRITURA Nro. 549



En la ciudad de Otavalo, hoy día
Viernes veinte de febrero del
dos mil nueve, ante mi ABOGADO
JOSE FABIAN SIMBAÑA AYABACA,
NOTARIO PRIMERO DEL CANTON
OTAVALO, comparece el señor



[REDACTED], quien es de
nacionalidad ecuatoriana, mayor
de edad, de estado civil
soltero, idóneo, de Profesión
Agricultor, con domicilio en la
ciudad de Ibarra de tránsito por
esta ciudad de Otavalo,
legalmente capaz y por sus
propios derechos a quien de
conocerle personalmente doy fe;
y pide que eleve a escritura
pública la minuta que copiada
literalmente es del tenor que

sigue: SEÑOR NOTARIO.- En el Protocolo de Escrituras
Públicas a su cargo, solicito se incorpore una declaración
juramentada contenida en las siguientes cláusulas; PRIMER
A: Mi nombre es [REDACTED], de etnia
awá. Nuestro idioma es el awa pit. El territorio en el que
vivimos es territorio ancestral. Nací en la comunidad awá
Mataje Alto, crecí allí y desde el 2002 hasta el dos mil siete
trabajé como promotor de salud en mi comunidad y otras cinco

comunidades awá de la zona. Mi trabajo como promotor consistía en visitar las comunidades, reunirme con las personas, darles charlas de salud y coordinar con el Hospital de San Lorenzo las brigadas médicas para las jornadas de vacunación y la atención médica. Las otras comunidades awá en donde trabajaba eran: Guadualito, Balsareño, Pambilar, Río Bogotá y la Unión, las cuales están en la provincia de Esmeraldas. Ahora vivo en Ibarra desde hace un año porque soy dirigente de salud de la Federación de Centros Awá del Ecuador, manejando cuestiones de salud para todas las comunidades awá.- S E G U N D A: La naturaleza es muy importante en nuestra cultura. Para nosotros la tierra es una madre que nos da vida, por eso la llamamos madre tierra. La respetamos como madre y la cuidamos, la tratamos bien, no botamos basura ni desperdicios, enterramos y re usamos todo lo que usamos. En la tierra se encuentra las plantas, los animales y el agua que nos dan vida. Nosotros también tenemos una relación especial con el agua del río y sus quebradas. Nuestros sitios sagrados son las cascadas, en la reserva hay varias cascadas en las quebradas y ríos pequeños que salen del río Mataje. Las usamos en nuestra medicina tradicional. Por ejemplo hay una enfermedad que se llama duende y se hace la curación en la cascada, como una ritual de limpieza. T E R C E R A: Las fumigaciones vinieron y rompieron nuestra conexión con nuestra tierra y con nuestro modo de vivir. Durante mi tiempo en Mataje Alto me acuerdo de haber experimentado fumigaciones más o menos unas cinco veces. Me parece que fumigaban cada tres a siete meses, quizás una o dos veces por año. La primera vez fue en el 2002, en donde vi tres

avionetas y un helicóptero. El helicóptero volaba más alto de los aviones, y de las avionetas salía un agua, se veía como un chorro que iban votando.- C U A R T A: Desde ese momento empezaron los problemas en la comunidad. Unos días después yo estaba trabajando en el puesto de salud, era de mañana y llegaron tres niños enfermos con diarrea, vómito, una fuerte fiebre, y dolor de estómago. Los niños tenían entre dos y tres años. Luego de unos días empezaron a llegar los adultos con fiebre, vómito, dolor de cabeza, diarrea y dolor de estómago. Después de eso las personas siguieron llegando al puesto de salud con lo mismo. También a unas personas les salieron manchas en la piel. Nuestra preocupación era porque todos venían con los mismos síntomas que nunca habíamos visto antes. De vez en cuando venían al puesto de salud niños con diarrea o gripe, pero siempre habían sido episodios únicos y simples, nunca había sido tan seguido, tan extendido, tan grave, ni con esa combinación de síntomas. Yo intentaba curarlos con las plantas medicinales pero no funcionaba, la enfermedad era demasiada fuerte y extraña, fuera de nuestro conocimiento y tradiciones medicinales. Por eso tuvimos que llevar a las personas al hospital en San Lorenzo. La situación era tan difícil que tuvimos que hacer el esfuerzo de sacar a las personas de la comunidad hasta San Lorenzo, donde queda el hospital más cercano, a pesar de los problemas de acceso y de transporte. Teníamos que caminar cinco horas, con las personas enfermas cargadas en sus espaldas, hasta Guadualito, que es la única comunidad en la que hay carretera, y ahí cogíamos carro por hora y medio hasta llegar a San Lorenzo. En el 2002 y 2003



la Cruz Roja estuvo en las comunidades, habían ido antes de la fumigaciones en visitas cortas, pero cuando volvieron en estas ocasiones se quedaron por más tiempo porque la situación era tan grave. Mataje Alto no fue la única comunidad afectada por las fumigaciones. Durante el 2002 colaboraba con [REDACTED], [REDACTED], promotor de salud de San Marcos, provincia de Carchi, y, con [REDACTED], promotor de salud de la Guafía, quienes me dijeron que en sus comunidades tenían los mismos problemas de salud que había en la mía. Después de que vinieron las fumigaciones, fue como una epidemia que atacó a las comunidades avá fronterizas, y no desaparecía. Incluso tuvimos que llevar a un equipo de médicos de la dirección provincial de salud de Carchi para que atendiera a las personas en las comunidades cada dos meses. Ya todo se puso mucho más vulnerable de lo que ya era.- Q U I N T A: Desde la primera vez que fumigaron se fue afectando nuestra alimentación. Con la tercera fumigación ya no teníamos que comer, ni de las cosechas domésticas ni las plantas del monte. La mayoría de las plantas se enfermaron o se murieron. En la comunidad teníamos sembrado yuca, maíz, guineo verde, caña, piña, borojó, limones y muchas otras frutas. Teníamos sembrados unos cultivos al lado de la casa y también en nuestras fincas. Desde el 2002 se empezaron a enfermar las plantas, las hojas se quedaban amarillentas y tenían manchas, como que estuvieran quemadas, se secaban y se iban cayendo, y no sabíamos por qué. La planta no se desarrollaba, había un atraso de crecimiento y la producción casi no daba. No habíamos visto esto nunca antes. Las fincas que estaban más cerca de la frontera fueron

las más afectadas. Conforme uno se alejaba de la frontera los cultivos se afectaban un poco menos, las hojas también se secaban y se caían y las plantas se morían pero menos que en las fincas más cercanas al orilla de la frontera. Entre más cerca que uno llegaba a la frontera lo menos que producían las plantas, hasta la muerte total. S E X T A: La tercera vez que fumigaron fue fatal para nuestra comunidad. Las dos veces anteriores veíamos a los aviones fumigando en la frontera en Colombia, pero esta vez pasaron a territorio ecuatoriano, territorio Awá. Quizás unos cinco días después se murieron unas hectáreas de bosque natural que estaba al lado del río Mataje. Tres días después las plantas se empezaron a secar y a caer, como que estaba quemado. Las hojas se cayeron de las plantas y se murieron toditos los palos, todas las plantas, grandes y pequeñas, se acabaron. Se murieron varias especies de plantas silvestres que habían en esa hectárea, yo calculo que al menos unas treinta especies de plantas que murieron nosotros usábamos en los tratamientos médicos tradicionales de los awá. Eran usadas por los shamanes para curar a los enfermos de la comunidad. Por ejemplo, la lengua de vaca sirve para curar la enfermedad que llamamos chutun, que es una enfermedad espiritual. Otras enfermedades tratadas por los shamanes son: shutu, duende, malmiento, espanto, y ojeado de piedra. Los shamanes tratan a todas estas enfermedades con plantas medicinales que se encontraban en la naturaleza por la comunidad y que fueron afectadas por las fumigaciones. Esta vez acabaron por completo con la producción en la comunidad. Ya no teníamos que comer. Nuestra alimentación depende de las plantas

que sembramos y de las que están en la naturaleza, cuales fueron afectados por las fumigaciones.- S É P T I M A: También noté unos efectos en los peces siguiendo las fumigaciones. Nosotros pescamos muy a menudo. Después de la fumigación, cuando fuimos a pescar, vimos que los peces estaban enfermos. El zavalete tenía granos en la piel como ampollas, los ojos se miraban pálidos, y la piel que normalmente es de color de ploma se cambió a un color más rojo. Las mojarras tenían en la cola y en las aletas bolitas pequeñitas y duras, y los ojos también se veían pálidos. Eso nos pareció extremadamente extraño, nunca lo había visto antes. Esto les pasó más a las zavaletas y mojarras, que son peces más débiles que los otros que se encuentra en el río. No comíamos estos peces porque se veían enfermos y pensábamos que no era saludable comerlos, decidimos que era mejor enterrarlos para evitar que los pudieran comer otros animales y enfermarse. O C T A V A: Como resultado de todos los danos a la salud, a la naturaleza, y a nuestros fuentes de alimentación y espiritualidad, algunas personas tuvieron que mudarse a otras comunidades acá dentro de la reserva, más lejos de la frontera que no fueron afectadas por las fumigaciones. Lo hicieron para evitar problemas de salud causadas por las fumigaciones y la muerte de sus cultivos, porque ya no tenían con que vivir.- Usted señor Notario se dignará agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta clase de actos.- Firma . I SALVADOR.. Dr. ñigo Salvador Crespo, Abg. Matricula número dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de Abogados de Pichíncha.- Para la celebración de la presente escritura se

observaron los preceptos legales del caso y leída que les fue al compareciente en todo su contenido por mí el Notario se afirma, ratifica y firma conmigo en unidad de acto. - De todo lo que doy fe.-

f) [REDACTED]

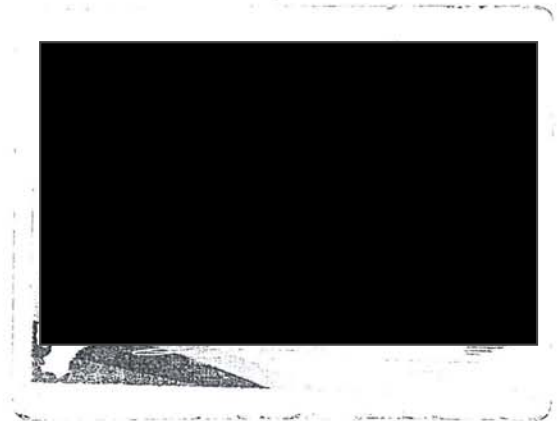
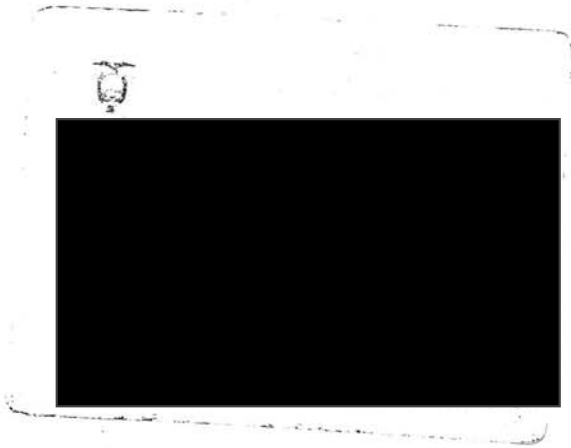
C.I. [REDACTED]



A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and curves, positioned below the notary stamp.

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and curves, positioned below the blue signature.

El Notario



Se otorgó ante mí y en fe de ello, confiero esta
SEGUNDA COPIA CERTIFICADA, que la sello, rubrico y
fimo en Otavalo, a veinte de de febrero del dos mil
nueve.-

[Handwritten signature]
Notario

A circular blue ink stamp for a notary in the Cantón Otavalo. The text around the perimeter reads "NOTARIO PRIMERO DEL CANTÓN OTAVALO". In the center is a coat of arms.

[Handwritten signature]
Ab. J. Fabian Saabina Ayabaca
NOTARIO PRIMERO
CANTÓN OTAVALO

A rectangular blue ink stamp for a notary. The text reads "Ab. J. Fabian Saabina Ayabaca", "NOTARIO PRIMERO", and "CANTÓN OTAVALO".



ANNEX 224

Declaration of Witness 41, 20 Feb. 2009

DECLARATION

GIVEN BY:

[REDACTED]

QUANTITY: UNDETERMINED

(ONE COPY) GIVEN

PUBLIC INSTRUMENT NO. 550

[Notary Seal]

In the city of Otavalo, on this day, Friday, the twentieth of February of two thousand and nine, before me, **ATTORNEY JOSE FABIAN SIMBAÑA AYABACA, FIRST NOTARY OF THE CANTON OF OTAVALO**, appeared Mr. **[REDACTED]**, who is of Ecuadorian nationality, of legal age, single, competent, self-employed, domiciled in the city of San Lorenzo, in transit through the city of Otavalo, legally competent and on his own right, personally known to me, of which I attest, to ask me to convert into a public instrument the declaration, which has been faithfully copied and is as follows: **MR. NOTARY PUBLIC.-** Please include in the Registry of Public Instruments under your custody a declaration, contained in the following clauses: **FIRST:** My name is **[REDACTED]**. I belong to the Awá indigenous nationality. I was born in the Mataje Alto Community, on **[REDACTED]**. I was raised in Mataje

Alto and I have always lived there. Now, I am studying to finish high school in the educational unit in the community. About six months ago, I started working for the Federation of Awá Centres as youth leader and I often travel to Ibarra because of my job. The Mataje Alto Community is located in an ecological and Awá indigenous reserve. The community is near the international border with Colombia.- **SECOND.**- I remember particularly that in the year two thousand and two we were affected by the sprayings. That first day, I was in school and I heard the planes and helicopters, which they arrived a few minutes later. Since I was a fifteen-year-old boy, I was curious and I came out of the school to see them. I saw about three planes, accompanied by some helicopters. They were coming from Colombia and turning around over Awá territory on the Ecuadorian side. **THIRD.**- Before the spraying, we were healthy. But after the spraying, many people in my community became sick. Some of the people in the community had bumps all over their bodies. It was strange, I had not seen that before. Also, some of them had white spots on their skin and hives. Even I had some white spots on my arms. People also suffered from headaches, stomach aches and vomiting.- **FOURTH.**- When an Awá person gets sick, first he goes to a healer, who is a type of a traditional doctor. The healer treats people with natural medicines. The healer uses, above all, plants to cure people, for example, a plant known

as *lengua de vaca*, which grows in the forest outside the community. Sometimes, this natural medicine cures and sometimes it does not. If he is not cured, then he can visit the health promoter in the community, an Awá who is trained in Western medicine. If he still does not get better with the treatments provided in the community, people go to the hospital in San Lorenzo. We have no roads in the Awá community, so we can only go by foot. To get to San Lorenzo, one has to walk around three hours to reach the Mataje River, and then take a canoe. After an hour in the canoe, one arrives at a *mestizo* community known as El Pan and from there, it takes about two hours by car to get to San Lorenzo. That is how people affected by the sprayings proceeded. Those who did not get better with the traditional medicines had to go to the hospital in San Lorenzo.- **FIFTH.**- Not only were the people affected but the animals were too. After the spraying, many of the chickens that we raised became sick, they would not walk but rather remained seated, and within a few days some of them died. The chicks either remained small or did not survive. We also raised some ducks that either got sick or died.- **SIXTH.**- Aside from the domestic animals, the forest and the animals in the jungle were also affected. After the spraying, I went with my grandfather to a place where there are several hectares of primary forest. There one can hunt animals such as the monkey, spotted paca and the *guatin*. One can use a shotgun

to hunt, but the elders, like my grandfather, also know how to set traps to catch the animals. When we went to the primary forest to hunt after the spraying, we noticed that several natural trees had dried up and were dead. We also saw some dead animals such as deer, *guatin* and sloth. I was very surprised to see these animals dead.- **SEVENTH.**- Nature is very important to the Awá people. We believe that the spirit of man remains with nature. We are deeply connected to the river and waterfalls, and many rituals are based on these natural resources. If a person becomes sick, that person is taken to the river or to a waterfall and is bathed there and treated with medicinal plants. There are some waterfalls in the Awá territory that are considered sacred places. Few walk by these places because they are reserved for rituals. The wild animals are also important to our tradition. For example, the skin of the deer is dried and used to make drums (such as *tambores*) in order to make music that is listened to in the healing ceremony of ancestral diseases. The plants are also important to our traditions and some were affected by the spraying. The healers said that the *lengua de vaca* and other medicinal plants died in the sprayed sector of the forest.- **EIGHTH.**- In addition to the wild plants, the crops were also affected. In my community we consume the *chiro*, a fruit like *orito*. We also grow yucca, sugarcane and maize. After the sprayings, all the crops began to dry up. They turned yellow two or three

days after the sprayings. The leaves of the sugarcane became withered and they fell off. The yucca leaves also withered, and the maize completely died within a week after the sprayings.- **NINTH.**- The community used to live off the crops that grew in our land, but after the sprayings we lost several crops such as maize. In our community we eat a lot of maize and after the sprayings we had to buy it outside or go hungry. After the spraying, people planted again but the land no longer produced as before. It affected almost all of the produce; to this day, the crops do not produce as before.- Mr. Notary Public, please add the customary clauses for the full validity of this public instrument.- I. SALVADOR signs. Doctor Íñigo Salvador Crespo, Attorney, Bar Association Number two thousand nine hundred and thirty-eight, Bar Association of Pichincha.- All essential legal requirements were observed for the execution of this instrument and once read by me, the Notary Public, to the deponent, he affirms it, ratifies it and signs it with me, in a single act, all to which I attest.-

[signature]
signs) [REDACTED]

C.C.[REDACTED]

Executed before me and in witness whereof, I issue this
SECOND CERTIFIED COPY and hereunto set my hand and seal
in Otavalo, on February twentieth of the year two thousand and
nine.-

The Notary Public
[Notary Seal]

[signature]
[Notary Seal]



NOTARÍA PRIMERA DEL CANTÓN OTAVALO

J. Fabián Simbaña Ayabaca

NOTARIO - ABOGADO

P R I M E R A

COPIA

DE LA ESCRITURA DE DECLARACION JURAMENTADA

OTORGADA POR ████████████████████

A FAVOR DE _____

POR CUANTIA INDETERMINADA

CELEBRADA EL 20 DE FEBRERO DEL 2009

OTAVALO, A 20 DE FEBRERO DEL 2009

DIRECCIÓN:

Sucre 609 y Piedrahita, Altos de la Farmacia "Sana Sana"

Teléfono: 2 920 757

Otavaló - Ecuador

ESCRITURA DE DECLARACION
JURAMENTADA

QUE OTORGA:

[REDACTED]

CUANTIA: INDETERMINADA

SE DIO (UNA COPIA)



En la ciudad de Otavalo, hoy
dia Viernes veinte de febrero
del dos mil nueve, ante mí
ABOGADO JOSE FABIAN SIMBANA
AYABACA, NOTARIO PRIMERO DEL
CANTON OTAVALO, comparece el
señor [REDACTED]

[REDACTED], quien es de
nacionalidad ecuatoriana, mayor
de edad, de estado civil
soltero, idóneo, de Profesión
empleado particular, con
domicilio en la ciudad de San
Lorenzo de tránsito por esta
ciudad de Otavalo, legalmente
capaz y por sus propios
derechos a quien de conocerle
personalmente doy fe; y pide
que eleve a escritura pública

la minuta que copiada literalmente es del tenor que sigue:

S E Ñ O R N O T A R I O.- En el protocolo de Escrituras
Públicas a su cargo solicito se incorpore una declaración
juramentada contenida en las siguientes cláusulas; P R I M E
R A.- Mi nombre es [REDACTED]. Yo soy de
nacionalidad indigena Awá. Nací en la comunidad de Mataje Alto
el [REDACTED]

[REDACTED]. Crecí en Mataje Alto, y he vivido ahí siempre, ahora
estoy estudiando para terminar el colegio en la unidad

educativa que hay en la comunidad. Hace unos seis meses empecé a trabajar para la Federación de Centros Awá como dirigente de los jóvenes y por mi trabajo viajo a menudo a Ibarra. La comunidad de Mataje Alto esta ubicada dentro de una reservación ecológica e indígena Awá. La comunidad queda cerca de la frontera internacional con Colombia.- S E G U N D A.- Me acuerdo particularmente que en el dos mil dos nos afectó unas fumigaciones. Ese primer día, yo estaba en la escuela y escuché a los aviones y helicópteros, que llegaron unos minutos después. Como era un muchacho de unos quince años, estaba curioso y salí de la escuela para verlos. Vi a más o menos tres avionetas, acompañadas por unos helicópteros. Venían desde Colombia y dieron la vuelta sobre el territorio Awá en el lado del Ecuador.- T E R C E R A.- Antes de la fumigación, vivíamos sanos. Pero después de la fumigación, muchas personas de mi comunidad se pusieron enfermos. A algunas personas en la comunidad, les salieron granos por todo el cuerpo. Era algo raro, no lo había visto antes. También a algunos les salieron unas manchas blancas en la piel y les dio rasquiña. Incluso a mí me salieron algunas manchas en los brazos. También la gente sufrió de dolores de cabeza y de dolor de estómago y vómito.- C U A R T A.- Cuando se enferma una persona Awá, primero se va a un curandero, que es un tipo de médico tradicional. El curandero trata la gente con medicinas de la naturaleza. Sobre todo el curandero usa las plantas para curar a la gente, por ejemplo una planta que se llama lengua de vaca, que crece en el bosque fuera de la comunidad. A veces cura esta medicina natural, y a veces no. Si no se cura, se puede ver al promotor

de salud en la comunidad, un Awá que se esta entrenando acerca
de la medicina occidental. Si todavía no se cura con los
tratamientos hechos en la comunidad, la gente se va a un
hospital en San Lorenzo. No tenemos carretera en las
comunidades Awá, entonces sólo podemos salir caminando. Para
llegar a San Lorenzo, se puede ir caminando unas tres horas
para llegar al río Mataje, y ahí se coge una canoa. Después de
una hora en canoa llegas a una comunidad mestiza que se llama
El Pan y de ahí se coge en carro unas dos horas para llegar a
San Lorenzo. Así procedió la gente que fue afectada por las
fumigaciones. Algunos no se curaban con las medicinas
tradicionales y tenían que ir al hospital en San Lorenzo.



Q U I N T A.- No sólo se afectaron las personas también se
afectaron los animales. Luego de la fumigación, muchas de las
gallinas que criamos se enfermaron, no caminaban sino que se
quedaban sentadas, y dentro de unos días algunas se murieron.

Los pollitos quedaban pequeños o no aguantaban. También
criamos unos patos que se enfermaron o murieron.- S E X T A.-

Además de los animales domésticos, también se afectaba el
bosque y los animales de la selva. Después de la fumigación,
fui con mi abuelo a un lugar donde hay varias hectáreas de
bosque primario. Ahí se puede cazar animales como el mono, la
guanta, y el guatin. Se puede cazar con escopeta, pero los
mayores, como mi abuelo, también saben hacer trampas para
agarrar a los animales. Cuando fuimos al bosque primario para
cazar después de la fumigación, nos dimos cuenta que varios
árboles naturales se habían secado, y estaban muertos. También
vimos algunos animales muertos, como el venado, el guatin, y el

perezoso. Me sorprendí bastante al ver a estos animales muertos.- S E P T I M A.- La naturaleza tiene una gran importancia para los Awá. Creemos que el espíritu del hombre queda en la naturaleza. Nosotros nos relacionamos mucho con el río y con las casadas, y muchos de los rituales se basan en estos recursos naturales. Si una persona se enferma, se lleva a esta persona al río, o a una cascada y ahí se baña y se trata con plantas medicinales. Hay algunas cascadas dentro del territorio de los Awá que se consideran lugares sagrados. Poca gente anda por estos lugares porque se preservan para los rituales. Los animales silvestres también son importantes para nuestra tradición. Por ejemplo, se seca la piel del venado para hacer bombos (como tambores) para hacer música que se escucha en la fiesta de curaciones de enfermedades ancestrales. Las plantas también son importantes para nuestras tradiciones y algunas fueron afectadas por la fumigación. Los curanderos contaban que por el sector fumigado en la selva, se murió la lengua de vaca y algunas otras especies de plantas medicinales.- O C T A V A.- Además de las plantas silvestres, se afectaron los cultivos. En mi comunidad consumimos el chíro, una fruta como el orito. También cultivamos la yuca, la caña, y el maíz. Después de las fumigaciones empezaron a secarse todos los cultivos. Se fue amarillando unos tres días luego de las fumigaciones. A la caña se le marchitaron las hojas y se cayeron. Las hojas de la yuca también se marchitaban, y el maíz se murió totalmente dentro de una semana después de las fumigaciones. N O V E N A.- La comunidad se mantenía de los cultivos que crecen en nuestra tierra, pero

después de las fumigaciones perdimos varios productos como el maíz. En mi comunidad comemos bastante maíz y después de las fumigaciones tuvimos que comprarlo de afuera o pasar hambre. Después de la fumigación, la gente se puso a sembrar la tierra de nuevo, pero ya no producía la tierra como antes. Casi afectó a todos los productos; hasta ahora, no producen los cultivos como antes.- Usted señor Notario se dignará agregar las demás cláusulas de estilo para la perfecta validez de esta clase de actos.- Firma . I. SALVADOR. Dr. Inigo Salvador Crespo, Abg. Matricula número dos mil novecientos treinta y ocho del Colegio de Abogados de Pichincha.- Hasta aquí la escritura publica se observaron los preceptos legales del caso y leída que les fue al compareciente en todo su contenido por mi el Notario se afirma, ratifica y firma conmigo en unidad de acto.- De todo lo que doy fe.-



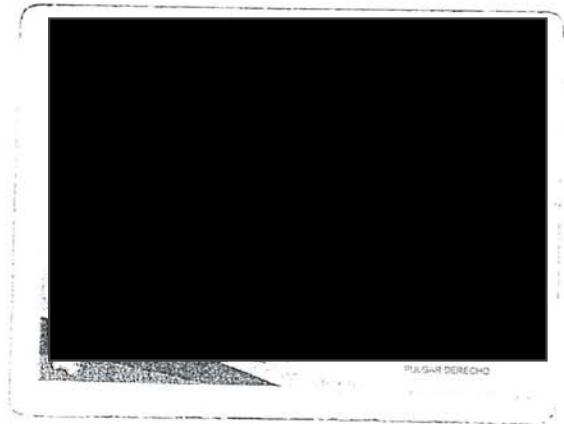
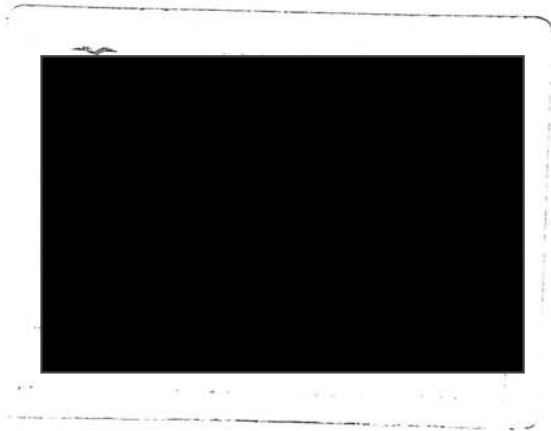
[Handwritten signature in blue ink]

f) 

C.I. 

[Handwritten signature: El Notario]

[Handwritten signature]



REPÚBLICA DEL ECUADOR
TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL
CERTIFICADO DE PRESENTACIÓN
REFERENDUM 28 DE SEPTIEMBRE DE 2008



Se otorgó ante mí y en fe de ello, confiero esta
SEGUNDA COPIA CERTIFICADA, que la sello, rubrico y
firmo en Otavalo, a veinte de de febrero del dos mil
nueve.-

El Notario

Fabián Simbaña Ayabaca
NOTARIO PRIMERO
CANTON OTAVALO

ANNEX 224



ANNEX 225

Declaration of Colombia Witness 1, 20. Feb 2009

[Notary Seal]

REPUBLIC OF COLOMBIA
PROVINCE OF PUTUMAYO
SOLE NOTARY PUBLIC OF VALLE DEL GUAMUEZ – LA HORMIGA

DECLARATION - DECREES 1557 AND 2282 OF 1989. In La Hormiga, Municipality of Valle del Guamuez, Province of Putumayo, Republic of Colombia, on the twentieth (20th) day of the month of February of two thousand and nine (2009), before me **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Sole Notary Public of the Circuit of Valle del Guamuez, appeared [REDACTED], identified with citizenship card number [REDACTED], issued in Valle del Guamuez. (P).- Who being of sound mind and legal capacity declares the following under the oath: My name is as stated, I am from Puerto Asís. (P).- Married – to [REDACTED].- I have 7 children. Profession TRADITIONAL DOCTOR.- Domiciled in and resident of Campo Alegre Reserve, Municipality of San Migel[sic.] (P).- The object of my declaration is the following:

- 1.- That I have no impediment to give this declaration.-
- 2.- Under Oath, I hereby declare that: the reserve has been sprayed three times. The first fumigation was approximately in 2000, the second was about six months later that same year, and the third was at the end of 2003.
- 3.- The sprayings brought disease. The first spraying caused diarrhea in children. Eight children were sick in my community; it was like being poisoned by fish. We had to take them to the La Hormiga Hospital, the doctor told them that they had been poisoned by the fumigations.
- 4.- The second spraying affected my wife, [REDACTED]. She miscarried, a boy. She was at the mountain cutting plantain while she was six months pregnant. According to her, the plane flew by at a very low altitude and dropped the poison over her body. She initially lost her sight, her eyes were burning a lot, and to this day she does not see well. A week later, she miscarried and was sick to her stomach, like an ulcer. She also had a skin rash, especially on her arms and where it was exposed, she was wearing a short-sleeve blouse. We took her to the doctor because she got worse, but she did not fully recover. The doctor told us it was the result of the spraying of the poison which had contaminated her body.
- 5.- In the spraying of the year 2003, the plane sprayed over the *bravo*, the 10-hectare natural reserve; and, all the natural medicine was lost. The most devastating thing was losing the *yagé* medicine. Spiritually, the *yagé* has its mission, its science and with the spray that fell over it, the spirits that

accompany the *yagé* left, they abandoned it; so the *yagé* plant began to dry up slowly and with it the whole mountain. Four months later there were only weeds. The loss of the *yagé* made us sick. Today we suffer from headaches, body aches, we feel fatigued. We had never experienced these symptoms before because we used to cure and cleanse the body with medicinal plants.

6.- The streams and creeks were contaminated, the fish died, the water looked shiny, the people that bathed in the river had bumps on their skin. The little dogs were poisoned; chicks, chickens, and the mountain monkeys died. The *guaras* were frightened away; we could not find any spotted pacas, and the armadillo left, which are also part of our food sustenance.

7.- In 2003, our food was also sprayed; we had planted maize, yucca, plantain, and *chiro*. We suffered a year of hunger because we lost everything. We had nothing to eat and we went to our neighbors and they did not have any either because their places had also been fumigated. The plantain and yucca were black, yet having nothing, we had to eat them and we got sick. A health brigade that came by the reserve said the poison had caused the symptoms.

This declaration is given for legal purposes deemed appropriate. That is all Mr. Notary Public.- The undersigned Notary Public has Informed the declarant that Declarations are NOT required for acknowledgement of a specific and concrete right before the public administration under Art. 25 of Law 962 of 2005.- Authorized at the request of the declarant.

Notice: Declarant, please read and review carefully your declaration before affixing your signature and fingerprint. Once authorized by the Notary Public, NO claims, changes or corrections are accepted.

Not having any other motive for this proceeding, it is complete and signed by those who participated in its execution, once read and approved. Fees (Dec.) 9,100 [pesos]- R. 9500 / 2008. VAT (Dec.) 1,456 [pesos]-. L633/00.- TOTAL (Dec.) 10,556 [pesos].

DECLARANT _____ [signature] _____ [fingerprint] FINGERPRINT

[signature]
ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
SOLE NOTARY PUBLIC.- P.C. 49016 Higher Judicial Council
[Notary Seal]

[stamp]

REPUBLICA DE COLOMBIA
 DEPARTAMENTO DEL PUTUMAYO
 NOTARIA UNICA DEL VALLE DEL GUAMUEZ-LA HORMIGA-



ACTA DE DECLARACION EXTRAPROCESO BAJO JURAMENTO.- DCTOS: 1557 Y2282 DE 1989.- En la Hormiga, Municipio del Valle del Guamuez, Departamento del Putumayo, República de Colombia, a los veinte (20) días del mes de Febrero de dos mil nueve (2.009), ante mí, **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Notario Único del Circuito del Valle del Guamuez, compareció: [REDACTED], identificado (a) con la C. C.# [REDACTED]

expedida en el Valle del Guamuez (P).- Quien en su entero y cabal juicio hizo las siguientes manifestaciones bajo la gravedad del juramento: Me llamo como quedó dicho, soy natural de Puerto Asís (P.)- de estado civil Casado.- [REDACTED]- Tengo 7 hijos (a), De profesión MEDICO TRADICIONAL.- Domiciliado (a) y residente en el resguardo Campo Alegre, Municipio San Miguel (P).- El objeto de mi declaración es el siguiente:

1.- Que no tengo ningún impedimento para rendir esta declaración.-

2.- Bajo la Gravedad del Juramento manifiesto: El resguardo ha sido fumigado tres veces. La primera fumigación fue aproximadamente en el año 2000, la segunda fue como a los seis meses del mismo año y la tercera fue a finales del año 2003.

3.- La fumigación vino con la enfermedad, en la primera fumigación, les dio diarrea a los niños, ocho niños se enfermaron en mi comunidad, fue como envenenarse con pescado, nos tocó llevarlo al hospital de la Hormiga y el doctor les dijo que estaban intoxicados por las fumigaciones.

4.- La segunda fumigación, sufrió mi esposa, [REDACTED], ella abortó un niño. Ella, estaba en la montaña tumbando plátano, tenía seis meses de embarazo, según su relato la avioneta pasó a muy baja altura y le botó el veneno encima, ella quedó inicialmente con la vista perdida, le ardían mucho los ojos y hasta ahora no ve bien. Abortó a la semana y quedó enferma del estomago, como con una ulcera, también sufrió de brotes en la piel, especialmente en los brazos y donde quedó expuesta, llevaba una blusa manga corta; la llevamos al médico porque se agravó, pero no se recuperó bien. El medico nos dijo que era producto de la fumigación, el veneno contaminó el cuerpo.

5.- La fumigación del año 2003, la avioneta fumigo el monte bravo, la reserva natural de 10 hectáreas y toda la medicina natural se nos perdió. Lo mas grave fue perder la medicina del yagé. Espiritualmente el yagé tiene su misión, su ciencia y con la fumigación que le cayó, los espíritus que acompañan el yagé se fueron, lo abandonaron, entonces la planta del yagé se fue secando muy despacio y con ella toda la montaña, a los cuatro meses había solo rastrojo. La perdida del yagé nos enfermó, hoy sufrimos de dolor de cabeza, de cuerpo, nos sentimos fatigados, nunca sufríamos de esto antes, porque el cuerpo lo curábamos y lo limpiábamos con las plantas medicinales.

6.- Las quebradas y los arroyos quedaron contaminados, los pescados se murieron, el agua se veía como brillante, las personas que se bañaban en los ríos les salían granos en la piel. Se intoxicaron los perritos, el pollo, la gallina, los micos de la montaña se murieron, los guaras se



ahuyentaron, no encontramos boruga y se fue el amadillo, que sirven también para nuestro sustento alimentario.

7.- En el 2003, nos fumigaron también la comida, teníamos sembrado maíz, yuca, plátano, chiro, un año sufrimos con hambre porque perdimos todo. No teníamos que comer y fuimos donde los vecinos y ellos tampoco tenían porque también los fumigaron. El plátano y la yuca estaba negra, entonces sin nada, nos tocó comernos eso y nos enfermamos, una brigada de salud que pasó por el resguardo, nos dijo que era porque comimos eso con veneno.

Esta declaración la rindo para los fines legales que se estime conveniente.- Es todo señor Notario.- el suscrito Advirtió al interesado que las declaraciones extra juicio NO se requiere para el reconocimiento de un derecho particular y concreto frente a la administración publica según Art. 25 la Ley 962 de 2005.- Se autoriza a petición del interesado .-

Advertencia: señor usuario, por favor lea y revise cuidadosamente su declaración antes de firmar y estampar su huella, después de autorizada por Notaria NO se aceptan reclamos, cambios ni correcciones

No siendo otro el motivo de la presente diligencia, se termina y firma por quienes intervinieron en su formación luego de leída y aprobada.- Derechos (dec.): \$9.100.- R. 9500 / 2008.- IVA (dec): \$1.456.- L.633/00.-TOTAL (dec):\$10.556

DECLARANTE [Redacted]



Huella

Arder
ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
NOTARIO UNICO.- T.P. 49016 C. S. de la Judicatura



REPUBLICA DE COLOMBIA



NOTARIA UNICA DEL VALLE DEL GUAMEZ

DILIGENCIA DE RECONOCIMIENTO DE DOCUMENTO
AUTENTICACION DE FIRMA Y HUELLA / PETICION DE

[Redacted]

CON CUI NO [Redacted]
QUIEN DECLARO QUE EL CONTENIDO DEL DOCUMENTO
PRESENTE, ES CIERTO EN TODAS SUS PARTES Y QUE
LA FIRMA Y HUELLA DACTILAR PUESTAS EN EL, SON
MUYAS. ART. 62 D 96076 ART. 34 D 214383

V. Camer
(P)

FIRMA COMPARADORA [Redacted]



20 FEB. 2009



ANNEX 226

Declaration of Colombia Witness 2, 20. Feb 2009

[Notary Seal]

REPUBLIC OF COLOMBIA
PROVINCE OF PUTUMAYO
SOLE NOTARY PUBLIC OF VALLE DEL GUAMUEZ – LA HORMIGA

DECLARATION - DECREES 1557 AND 2282 OF 1989. In La Hormiga, Municipality of Valle del Guamuez, Province of Putumayo, Republic of Colombia, on the twentieth (20th) day of the month of February of two thousand and nine (2009), before me **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Sole Notary Public of the Circuit of Valle del Guamuez, appeared [REDACTED], identified with citizenship card number [REDACTED], issued in Corinto (Cauca).- Who being of sound mind and legal capacity declares the following under oath: My name is as stated, I am from Corinto (Cauca).- Married – to [REDACTED].- I have 7 children. Profession Farmer.- Domiciled in and resident of Tierra Linda Reserve, Municipality of Valle del Guamez (P).- The object of my declaration is the following:

- 1.- That I have no impediment to give this declaration.-
- 2.- Under Oath, I hereby declare that: I am of Nasa indigenous descent, a traditional leader, *Thë wala*. I am a member of the Elders Council of the Permanent Table of the Cofán Peoples and indigenous reserves, comprised of five indigenous peoples, Cofán, Kichwa, Emberas, Awa and Nasa.
- 3.- During the first spraying, which occurred in the year 2000, everything was burned, the small coca crops – which are allowed for our cultural uses – and all the crops that we had then, plantain, yucca, *yota*, a type of potato, *mafafa*, chili, *chiro*, maize, and rice. This spraying was very difficult. It happened on January 1 of the year 2000. We were at a community festival, 130 people were gathered in the school, when the plane appeared and dropped the poison over us. It was around 10 in the morning, the plane was flying high. We saw a shiny patch, like a white fog that was descending slowly. This stain can be seen more clearly on the plants that were left shiny and sticky. Since we had not seen this before, we were very surprised and we were standing immobile watching as the planes flew over us. Later that afternoon, the planes flew by over the same place again.
- 4.- Two days after this spraying, the yucca and maize started turning yellow. Afterwards, the big trees began losing their leaves until they dried up. This process lasted about a week. The *mafafa* and plantain were rotting from within, the poison penetrated through the core to the root and everything rotted. When the yucca is peeled, it had black spots; the plantain was also starting to have black spots.

5.- The land is dry and remains burned. We have tried to re-plant the maize and it does not grow more than a metre high. Everything turns yellow, plants do not bear fruit and the stalk is bare. Currently, the maize is producing some black grains that give off a black dust. The same goes for the plantain, it does not grow beyond two metres nor does it bear fruits. This has us very concerned because we have not been able to recover our subsistence crops. The contamination of the land does not permit the crops to grow healthy, which places us in a very serious food security situation.

6.- The people who were at the festival and were sprayed with the poison became sick. A week later, all of them had fever, headaches and bumps that itched intensely. The rashes were present on the exposed part of the skin; for example, on the arms of the adults, but the children had the rash all over their bodies. This resulted from the water collected from the well and contaminated with the poison.

7.- As a traditional leader, I can say that the fumigation has seriously affected our health, not only because of the diseases, but also because we have lost all our medicinal plants. They are special plants that we have for our remedies, to cure our community, and which are also used in our spiritual ceremonies. The plant loses its healing power and in this sense we also lose our spiritual strength, and we are increasingly sick. On one occasion when the plane flew by spraying, we protected one of our most sacred plants inside a house, but that poison is so fierce that it dried up the plant.

8.- From 2000 to 2008, they have sprayed over our community about six times. They always spray during the summer. The last spraying occurred last year. There was no longer any coca and yet they sprayed over us. We were inside the house when they flew by twice, once in the morning and then again at the end of the afternoon. My family was sick with diarrhea, cough and fever. We did not go to the health center because we tried to use our natural remedies, but these were not effective because they were also contaminated.

9.- Among the animals, we saw a lot of dead monkeys and birds in the jungle. The *Guara*, a variety of the wild pig, disappeared. Among the domestic animals, the chickens and chicks have been affected the most, they died. They had some type of plague with cough, and when we opened them up, their bowels inside were yellow. The cattle and horses lost their hair, they had some type of scab that generated wounds.

10.- Before the sprayings, we did not suffer from these diseases. We only suffered from yellow fever but not from rashes, coughs or intense headaches. The food was healthy and our community was also healthier and stronger. Now, people feel fatigued; the earth does not produce. We do not want to move because our territories are sacred to us and are part of our world view. We want the government to stop fumigating and allow us to

recover our land, clean it, in order for us to find our harmony as a community.

This declaration is given for legal purposes deemed appropriate. That is all Mr. Notary Public.- The undersigned Notary Public has Informed the declarant that Declarations are NOT required for acknowledgement of a specific and concrete right before the public administration under Art. 25 of Law 962 of 2005.- Authorized at the request of the declarant.

Notice: Declarant, please read and review carefully your declaration before affixing your signature and fingerprint. Once authorized by the Notary Public, NO claims, changes or corrections are accepted.

Not having any other motive for this proceeding, it is complete and signed by those who participated in its execution, once read and approved. Fees (Dec.) 9,100 [pesos]- R. 9500 / 2008. VAT (Dec.) 1,456 [pesos]-. L633/00.- TOTAL (Dec.) 10,556 [pesos].

DECLARANT _____ [signature] _____ [fingerprint] FINGERPRINT

[signature]
ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
SOLE NOTARY PUBLIC.- P.C. 49016 Higher Judicial Council
[Notary Seal]

[stamp]



REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL PUTUMAYO
NOTARÍA ÚNICA DEL VALLE DEL GUAMUEZ-LA HORMIGA-

ACTA DE DECLARACIÓN EXTRAPROCESO BAJO JURAMENTO.- DCTOS: 1557 Y2282 DE 1999. En la Hormiga, Municipio del Valle del Guamuez, Departamento del Putumayo, República de Colombia, a los veinte (20) días del mes de Febrero de dos mil nueve (2.009), ante mí, **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Notario Único del Círculo del Valle del Guamuez, compareció: [REDACTED] identificado (a) con la C. C.# [REDACTED]

[REDACTED] expedida en Corinto (Cauca).- Quien en su entero y cabal juicio hizo las siguientes manifestaciones bajo la gravedad del juramento : Me llamo como quedó dicho, soy natural de Corinto (cauca)- de estado civil casado.- con [REDACTED].- Tengo 7 hijos (a), De profesión Agricultor.- Domiciliado (a) y residente en el Cabildo Tierra Linda Municipio de Valle del Guamuez (P).- El objeto de mi declaración es el siguiente:

- 1.- Que no tengo ningún impedimento para rendir esta declaración.-
- 2.- Bajo la Gravedad del Juramento manifiesto: Soy indígena Nasa, autoridad tradicional, Thé wala, hago parte del Consejo de Mayores de la Mesa Permanente del Pueblo Cofán y cabildos indígenas conformada por cinco pueblos indígenas Cofán, Quechua, Emberas, Awa y Nasa.
- 3.-Durante la primera fumigación sucedida en el año 2000, nos quemaron todo, los pequeños cultivos de coca -que es permitida para nuestros usos culturales- y todos los cultivos que teníamos en ese entonces, plátano, yuca, yota, una especie de papa, mafafa, ají, chiro, maíz y arroz. Esta fumigación fue muy dura, sucedió el 1 de enero del año 2000, estábamos en un festival comunitario, 130 personas nos encontrábamos reunidas en la escuela cuando apareció la avioneta y nos echó encima el veneno, eran como las 10 de la mañana, volaba alto, vimos una mancha brillante, como una neblina blanca que caía lentamente; uno ve mas claramente esta mancha en las plantas, que quedan con brillo y pegajosas. Como nunca habíamos visto esto antes, nos sorprendimos mucho y nos quedamos parados observando como pasaban las avionetas sobre nosotros. A finalizar la tarde de este día volvieron a pasar de nuevo y por el mismo lugar.
- 4.- A los dos días de haber pasado esta fumigación empezaron a amarillarse la yuca y el maíz. Después, los árboles grandes empezaron a deshojarse hasta que se secan, este proceso dura como una semana. La mafafa y el plátano, se van pudriendo por dentro, el veneno se penetra por el cogollo hasta la raíz y se pudre todo. La yuca cuando la pela uno, tiene unos puntos negros, el plátano va cogiendo también unas manchas negras.
- 5.-La tierra se reseca, queda quemada, hemos intentado sembrar maíz de nuevo y este no crece más de un metro, se amarilla todo, no da fruto y queda la caña pelada. Actualmente el maíz esta sacando una granos negros que botan un polvo negro. Lo mismo sucede con el plátano que no crece, se queda a dos metros y no cría frutos. Esto nos tiene muy preocupados porque no hemos podido recuperar nuestros cultivos de seguridad alimentaria, la contaminación de la tierra no permite que los cultivos crezcan sanos, lo que nos tiene en una grave situación de seguridad alimentaria.
- 6.-La gente que estaba en el festival y recibió el veneno, se enfermó a la semana todos estaban con fiebre, dolor de cabeza y ronchas que rascan impresionantemente, los brotes salen en los sitios expuestos, por ejemplo los brazos en los adultos pero a los niños les sale en todo el cuerpo, producto del agua que recolectamos en aljibes y se contaminan con el veneno.
- 7.- Como autoridad tradicional, puedo decir que la fumigación nos ha afectado gravemente en la salud, no solo por las enfermedades sino también porque hemos perdido todas nuestras plantas medicinales. Son plantas especiales que tenemos para nuestros remedios, para curar a nuestra comunidad, que nos sirven además en nuestras ceremonias espirituales; la planta pierde la fuerza curativa y en sentido nosotros también perdemos nuestra fuerza espiritual y estamos cada vez más enfermos. En una ocasión que paso la avioneta fumigando, protegimos una de nuestras plantas mas sagradas dentro de una casa, pero ese veneno es tan bravo que la secó.
- 8.-Del 2000 al 2008, nos han fumigado como seis veces. Siempre fumigan en tiempo de verano, la última fumigación ocurrió el año pasado; ya no había coca y sin embargo nos fumigaron. Estábamos dentro de la casa y pasaron dos veces, una en la mañana y otra a finalizar la tarde.

Mi familia se enfermó de diarrea, tos y fiebre. No acudimos al centro de salud porque tratamos de usar nuestros remedios naturales, pero estos no funcionan muy rápido porque están contaminados.

9.-Entre los animales, vimos en la selva muchos micos y pájaros muertos, el Guara, variedad de cerdo salvaje, desapareció, entre los animales domésticos, las gallinas y los pollos han sido los mas afectados, se nos murieron, les dió como una peste con tos, y cuando los abrimos tenían adentro las vísceras amarillas, al ganado y los caballos se les cae el pelo, les quedan como una caspa que le genera heridas.

10.- Antes de las fumigaciones no sufríamos de estas enfermedades, solo sufríamos de fiebre amarilla, pero no de ronchas, ni de tos, ni dolores tan intensos de cabeza. La comida era sana y nuestra comunidad era también más sana y fuerte. Ahora la gente se siente agotada, la tierra no nos produce. No queremos desplazarnos porque para nosotros nuestros territorios son sagrados y son parte de nuestra cosmovisión, queremos que el gobierno no nos fumigue más y nos permita recuperar nuestra tierra, limpiarla, para poder encontrar nuestra armonía como comunidad.

Esta declaración la rindo para los fines legales que se estime conveniente.- Es todo señor Notario.- el suscrito Notario Advirtió al interesado que las declaraciones extra juicio NO se requiere para el reconocimiento de un derecho particular y concreto frente a la administración publica según Art. 25 la Ley 962 de 2005.- Se autoriza a petición del interesado .-

Advertencia: señor usuario, por favor lea y revise cuidadosamente su declaración antes de firmar y estampar su huella, después de autorizada por Notaria NO se aceptan reclamos, cambios ni correcciones

No siendo otro el motivo de la presente diligencia, se termina y firma por quienes intervinieron en su formación luego de leída y aprobada.- Derechos (dec.): \$9.100.- R. 9500 / 2008.- IVA (dec): \$1.456.- L.633/00.-TOTAL (dec):\$10.556

DECLARANTE 



ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
NOTARIO UNICO.- T P. 40016 C. S. de la Judicatura





NOTARIA UNICA DEL VALLE DEL GUAMUEZ

DILIGENCIA DE RECONOCIMIENTO DE DOCUMENTO
AUTENTICACION DE FIRMA Y HUELLA A PETICION DE



CON C. N.  **Coito (C)**

QUIEN DECLARO QUE EL CONTENIDO DEL DOCUMENTO PRESENTE, ES CIERTO EN TODAS SUS PARTES Y QUE LA FIRMA Y HUELLA DACTILAR PUESTAS EN EL, SON SUYAS. ART. 68 D 96070 ART. 34 D 2148/83

FIN DE COMPARECIENTE **INDICE DERECHO**

20 FEB. 2009







ANNEX 227

Declaration of Colombia Witness 3, 20. Feb 2009

[Notary Seal]

REPUBLIC OF COLOMBIA
 PROVINCE OF PUTUMAYO
 SOLE NOTARY PUBLIC OF VALLE DEL GUAMUEZ – LA HORMIGA

DECLARATION - DECREES 1557 AND 2282 OF 1989. In La Hormiga, Municipality of Valle del Guamuez, Province of Putumayo, Republic of Colombia, on the twentieth (20th) day of the month of February of two thousand and nine (2009), before me **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Sole Notary Public of the Circuit of Valle del Guamuez, appeared [REDACTED], identified with citizenship card number [REDACTED], issued in Guamuez Valley (P).- Who being of sound mind and legal capacity declares the following under oath: My name is as stated, I am from Puerto Asís. (P).- Cohabiting – with [REDACTED].- I have 5 children. Profession **HOMEMAKER**.- Domiciled in and resident of LADO AGRIOI [sic], ECUADOR.- The object of my declaration is the following:

- 1.- That I have no impediment to give this declaration.-

- 2.- Under Oath, I hereby declare that: On 25 December 2006, at three in the afternoon, three planes flew over my house spraying. They flew by three times in intervals of ten minutes for each round. The planes released the poison over our house. My entire family was with me inside the house when we saw the planes; we stayed inside waiting for them to pass. The planes were dropping a drizzle; smoke came out of the planes and then turned into a very fine rain when it spread. It was oily. That day, we stayed in the house, outside it smelled like the poison to kill weeds.

- 3.- On 26 December, at six in the morning, we went to get water from a natural spring near the house, we drink and cook with that water; my husband had brought that water in a bottle and when I went to get it, foam came out, as if it had soap. I drank that water; it did not taste normal, like everyday water; about five minutes after I drank this water, I felt a sharp pain in my stomach. Since I had not had anything else to drink or eat, I told my husband that the water had made me sick. Still, with that water we prepared *aguapanela* which is a traditional beverage: we boil the water with the *panela* and we have it for breakfast

with rice and egg; my daughters told me that the *aguapanela* tasted strange. I kept feeling a sharp pain in stomach.

4.- I sent four of my daughters to wash clothes in the spring which is near our house. I stayed home with my two-month-old granddaughter. They returned immediately saying that they could not do the washing there because the water was oily and that they were going to La Guisia River, which is about 15 minutes from my house.

5.- As time passed, I felt more sickly. Around ten in the morning, I began vomiting and having diarrhea, the two symptoms at the same time. I could not stop, it was one after the other, I also had a strong headache and felt faint all over, I could barely stand up. I went to bathe at a nearby creek and a friend found me lying there, they took me home and they could not control the vomiting and diarrhea.

6.- My husband went looking for our daughters at the river so that they could help me, when he ran into them, they were bringing back my youngest daughter, who at that time was six years old. She was sick with same symptoms as me, vomiting diarrhea and a headache. At the same time, my 14-year-old daughter also fell ill with the same symptoms. Shortly afterward, my 16-year-old daughter also felt sick with vomiting, headache and diarrhea. My 18-year-old daughter and her three-month-old daughter, whom I was looking after, also became sick. Finally, my husband also fell ill, with vomiting and diarrhea. My daughters thought we were all going to die.

7.- Our neighbors saved us. The community saw that we were sick, they got together and got us out, all six of us, by carrying us in bed sheets and hammocks. They took us to La Dorada Hospital, where I arrived unconscious. The following day, I woke up with tubes in my mouth and nose; the doctor showed me a bag with a green liquid that they had collected after taking it out of me. He told me that I was going to die with that, with that poison from the spraying; that the same poison was taken out of my whole family; and, that I had been affected the most. The following day we were discharged from the hospital at nine in the morning, I continued to be sick. I still had a headache and stomachache. Finally, I went to a clinic in Lago Agrio, Ecuador, where they did some tests and gave me some medicine. There, the doctors commented that a lot of people, contaminated by the sprayings, were coming in.

8.- About fifteen days later, my youngest daughter, six years old, the fourteen-year-old and I started having black spots on our skin and it itched all over our bodies. Once again, we had to go to Lago Agrio, where they gave us a cream that soothed the itching.

9.- The spraying ruined the subsistence crops that we had, maize, yucca, plantain, rice and sugar cane, the chickens also died. I also know that three children were sick with vomiting and diarrhea. We were left with nothing to eat or do because everyone in the community was going through the same situation.

The undersigned Notary Public has Informed the declarant that out-of-court statements are NOT required for acknowledgement of a specific and concrete right before the public administration under Article 25 of Law 962 of 2005.- Authorized at the request of the deponent.

Notice: Declarant, please read and review carefully your declaration before affixing your signature and fingerprint. Once authorized by the Notary Public, NO claims, changes or corrections are accepted.

Not having any other motive for this proceeding, it is done and signed by those who participated in its execution, once read and approved. Fees (Dec.) \$9,100- R. 9500 / 2008. VAT (Dec) \$1,456-. L633/00.- TOTAL (Dec) \$10,556.

DECLARANT _____ [signature] _____ [fingerprint] FINGERPRINT

ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
SOLE NOTARY PUBLIC.- P.C. 49016 Higher Judicial Council

[Notary Seal]
[Stamp]

REPUBLICA DE COLOMBIA
 DEPARTAMENTO DEL PUTUMAYO
 NOTARIA UNICA DEL VALLE DEL GUAMUEZ-LA HORMIGA-

ACTA DE DECLARACION EXTRAPROCESO BAJO JURAMENTO.- DCTOS: 1557 Y2282 DE 1989.- En la Hormiga, Municipio del Valle del Guamuez, Departamento del Putumayo, República de Colombia, a los veinte (20) días del mes de Febrero de dos mil nueve (2.009), ante mí, **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Notario Unico del Circulo del Valle del Guamuez, compareció: [REDACTED], identificado (a) con la C. C.# [REDACTED] expedida en Valle del Guamuez (P).- Quien en su entero y cabal juicio hizo las siguientes manifestaciones bajo la gravedad del juramento :

Me llamo como quedó dicho, soy natural de Puerto Asís (P.)- de estado civil Unión Libre. [REDACTED] - Tengo 5 hijos (a), De profesión AMA DE CASA.- Domiciliado (a) y residente en el LADO AGRIOI, ECUADOR.- El objeto de mi declaración es el siguiente:

1.- Que no tengo ningún impedimento para rendir esta declaración.-
 2.- Bajo la Gravedad del Juramento manifiesto: El 25 de diciembre de 2006, a las tres de la tarde, tres avionetas pasaron por encima de mi casa fumigando, pasaron tres veces, en un intervalo de diez minutos cada vuelta. Las avionetas echaron el veneno encima de nuestra casa. Toda mi familia estaba conmigo dentro de la casa, cuando vimos las avionetas, nos quedamos adentro, esperando que pasaran. Las avionetas botaban una llovizna, era un humo cuando salía de la avioneta y se convertía en una lluvia muy fina cuando se esparcía. Era como un aceite. Ese día, nos quedamos en la casa, afuera olía como a veneno para matar el monte.

3.- El 26 de diciembre, a las seis de la mañana, nos fuimos a buscar agua en una vertiente natural que sale al lado de la casa, tomamos y cocinamos con esa agua, mi esposo había traído el agua en una poma y cuando yo la saqué, salía como una espuma, como si tuviera jabón. Tomé de esa agua, no sabía normal como la de todos los días, como a los cinco minutos de haber tomado esta agua, sentí un dolor fuerte en el estómago. Como no había comido ni tomado nada más, le dije a mi esposo que el agua me había hecho daño. Sin embargo, con esa agua preparamos una aguapanela, que es una bebida tradicional: hervimos el agua con panela y desayunamos con eso y un arroz con huevo; mis hijas me manifestaron que el aguapanela sabía algo raro. Yo seguí sintiendo un dolor fuerte de estómago.

4.-Mande a cuatro de mis hijas a lavar una ropa a la vertiente que queda al lado de nuestra casa, yo me quedé con una nieta de dos meses en mi casa. Ellas regresaron inmediatamente diciéndome que no se podía lavar ahí porque el agua estaba como aceitosa que se iban para el río La Guisia, que queda como a 15 minutos de mi casa.

5.-Yo me sentía cada vez mas enferma, alrededor de las 10 de la mañana, me empezaron los vómitos y la diarrea, los dos síntomas al mismo tiempo, no podía pararme, era seguido y seguido, también sentía un dolor fuerte de cabeza y un desvanecimiento en todo el cuerpo, no podía pararme. Me fui a bañar a la quebrada de al lado y allí me encontró un amigo tirada, me llevaron a la casa y no podían controlarme los vómitos y la diarrea.

6.- Mi esposo fue a buscar a nuestras hijas al río, para que me ayudaran y las encontró en el camino con mi hija menor, en esa época de seis años, que la traían enferma, con los mismos síntomas míos, vómito, diarrea y dolor de cabeza. Al mismo tiempo mi hija de 14 años, también cayó enferma con los mismos síntomas. Al rato mi hija de 16 años se sintió enferma también, con vómito, dolor de cabeza y diarrea. También se enfermó mi hija de 18 años con su hija pequeña hija de tres de meses que me había dejado cuidando. Finalmente, cayó también mi esposo, con vómito y diarrea. Mis hijas pensaban que nos íbamos a morir todos.

7.- Los vecinos nos salvaron. La comunidad nos vio enferma, se reunieron y nos sacaron a los seis en total cargados en sábanas y hamacas. Nos llevaron al Hospital de La Dorada, yo llegué inconsciente. Al otro día, me levanté con sondas en la boca y en la nariz, el médico me mostró



una bolsa al lado que tenia un liquido de color verde donde habían recogido lo que me habían sacado y me dijo que con eso era con lo que me iba a morir, con ese veneno de la fumigación y que a toda mi familia le habían sacado el mismo veneno que la más afectada había sido yo. Nos dieron la salida del hospital al otro día a las nueve de la mañana, yo seguí enferma, sentía todavía el dolor de cabeza y de estómago. Finalmente me fui a una clínica en Lago Agrio, Ecuador, donde me hicieron exámenes y me dieron una medicinas, allí me comentaron los doctores que estaban llegando mucha gente contaminada por las fumigaciones.

8.- Como a los quince días, a mi hija menor de seis años, a la de catorce y a mi, nos empezaron a salir manchas negras en la piel que nos daba comezón en todo el cuerpo. Nos tocó ir de nuevo a Lago Agrio, donde nos dieron unas cremas que nos calmaron la picazón.

9.- La fumigación nos acabó los cultivos de subsistencia, el maíz, la yuca, el plátano, el arroz y la caña que teníamos, las gallinas se nos murieron también. Sé también que tres niños se enfermaron de vómitos y diarrea. Quedamos sin qué comer ni qué hacer porque toda la comunidad pasaba por la misma situación.

El suscrito Notario Advirtió al interesado que las declaraciones extra juicio NO se requiere para el reconocimiento de un derecho particular y concreto frente a la administración pública según Art. 25 la Ley 962 de 2005.- Se autoriza a petición del interesado .-

Advertencia: señor usuario, por favor lea y revise cuidadosamente su declaración antes de firmar y estampar su huella, después de autorizada por Notaria NO se aceptan reclamos, cambios ni correcciones

No siendo otro el motivo de la presente diligencia, se termina y firma por quienes intervinieron en su formación luego de leída y aprobada.- Derechos (dec.): \$9.100.- R. 9500 / 2008.- IVA (dec): \$1.456.- L.633/00.-TOTAL (dec):\$10.556

DECLARANTE 



Huella

ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
NOTARIO UNICO. T P. 49016 C. S. de la Judicatura

REPUBLICA DE COLOMBIA



NOTARIA UNICA DEL VALLE DEL GUAMUEZ

DILIGENCIA DE RECONOCIMIENTO DE DOCUMENTO
AUTENTICACION DE FIRMA Y HUELLA A PETICION DE



CON C.C. NO

QUIEN DECLARO QUE EL CONTENIDO DEL DOCUMENTO
PRESENTE, ES CIERTO EN TODAS SUS PARTES Y QUE
LA FIRMA Y HUELLA DACTILAR PUESTAS EN EL, SON
SUYAS. ART. 68 D 96070 ART. 34 D 2743/53

FIRMA COMPARECIENTE

INDICE DERECHO



20 FEB. 2009



ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
C.P. 49016 C.S. DE LA JUDICATURA
NOTARIO UNICO
VALLE DEL GUAMUEZ - LA HORMIGA - PUTUMAYO

V. Guamuez
ppp.

ANNEX 228

Declaration of Colombia Witness 4, 20. Feb 2009

[Notary Seal]

REPUBLIC OF COLOMBIA
 PROVINCE OF PUTUMAYO
 SOLE NOTARY PUBLIC OF VALLE DEL GUAMUEZ– LA HORMIGA

DECLARATION- DECREES 1557 AND 2282 OF 1989. In La Hormiga, Municipality of Valle del Guamuez, Province of Putumayo, Republic of Colombia, on the twentieth (20th) day of the month of February of two thousand and nine (2009), before me **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Sole Notary Public of the Circuit of Valle del Guamuez, appeared [REDACTED], identified with citizenship card number [REDACTED], issued in LA DORADA (V).- Who being of sound mind and legal capacity declares the following under oath: My name is as stated, I am from Mayasquer. (N).- Cohabiting – with Ms. [REDACTED].- I have 3 children. Profession FARMER.- Domiciled in and resident of La Dorada, Municipality of San Miguel [*sic*].- The object of my declaration is the following:

- 1.- That I have no impediment to give this declaration.-
- 2.- Under Oath, I hereby declare that: When we started we were forty-five partner producers, but after the first spraying in the year 2000, people were discouraged and were leaving the organization because the crops that they had cultivated with so much effort year after year were being sprayed by the planes. Currently, we are twenty-two producers.
- 3.- In the year 1998, each producer had his own farm, located in different districts of the San Miguel Municipality. The first spraying in the year 2000 damaged the crops of all forty-five partners. This situation was repeated every year. In 2004, following[*sic*] the recommendation of an Anti-narcotics Police officer, who told us that in order to keep them from spraying our crops, we should put the entire production in one single farm, georeference it and give them the coordinates so that the planes would no longer spray over that territory. With this recommendation, in the year 2004, we collected contributions from the partners and bought a forty-hectare farm. Each partner had a hectare of land to plant pepper. The farm cost us sixty million [pesos] and the establishment of each hectare of pepper cost us twenty-four million pesos, with live trainers. On that occasion, the Plan Colombia gave us the seed, part of the fertilizer and the live trainers. The NGO, operator of Plan Colombia, COMFALIAR, did all the procedures

for the georeferencing and confirmed to us that they had sent the coordinates to the Anti-narcotics Police. However, seven months after having planted the pepper, the area was sprayed damaging approximately twelve of the twenty hectares of planted pepper. We filed a claim for these damages with the administrative section of the Municipality but we never received a response.

4.- We were affected by the sprayings from 2000 to 2006. During this period, the planes flew over our pepper crops and other crops that we were cultivating in order to show the *campesino* that it is possible to live off other things aside from the coca; among them we had pineapple, turmeric, *copoazú*, rice, maize and yucca.

5.- With the spraying of the year 2006, they again sprayed twelve and a half hectares of pepper. Two partners who were on the land confirmed to us that three planes flew over them, spraying these crops. After the spraying the pepper crops began to turn yellow, their leaves fell off and they dried up, and the stem and root rotted.

6.- We filed a complaint with the Administrative Office of the Municipality of San Miguel and after a few months, they sent us an official letter from the Anti-narcotics Office indicating that the complaint could not proceed because, according to them, we had coca on our farm, which is not true because Umata, the Municipal Agricultural Technology Assistance Unit, the State entity responsible for the verification of damages caused by the fumigations, verified the damages and the absence of coca crops on our land. Moreover, that farm was purchased with the sole purpose of planting licit crops. After a while, we did not continue to pursue these complaints, because these procedures were time-consuming and they wore us out with questions that were impossible to answer. For example, on the complaint form that was handed to us, they asked things like: state the exact amount of poison emitted from the planes, state the exact altitude of the plane, the exact hour, which way was the wind blowing at the time of the spraying, and attach photos of the plane fumigating. In addition, *campesinos* were required to provide property titles of the farms, which is not easy, because these lands were wastelands granted by the State for land settlement but they were never duly recorded. When these impossible questions were not answered with the required accuracy, the demand became invalid.

7.- From 2000 to 2006, we, the producers of pepper, have received a total of ten sprayings. Because of these fumigations, we have lost around forty-six hectares of pepper. This represents a value of 1,104,000 pesos that the national government has not acknowledged.

8.- The sprayings on these alternative crops are absurd. We do not understand how, on the one hand, USAID, with resources from Plan Colombia, believes in us and creates a processing and marketing company for us called *Condimentos Putumayo*, and on the other hand, these alternative crops, such as pepper in this case, are being continuously sprayed with resources from the same Plan Colombia.

9.- I also witnessed the spraying of more than one hundred hectares of cocoa, a project funded by Plan Colombia. They also sprayed the heart of palm crops, another star project of the alternative development plan in the region, and recently, in 2006 and 2007, the stevia and sugar cane were sprayed.

10.- These sprayings do not allow us to develop alternatives or opportunities. They take away the opportunity to demonstrate to the *campesinos* who grow crops that there are reliable alternatives to replace the illicit crops. These sprayings condemn us to poverty.

The undersigned Notary Public has Informed the declarant that Declarations are NOT required for acknowledgement of a specific and concrete right before the public administration under Art. 25 of Law 962 of 2005.- Authorized at the request of the declarant.

Notice: Declarant, please read and review carefully your declaration before affixing your signature and fingerprint. Once authorized by the Notary Public, NO claims, changes or corrections are accepted.

Not having any other motive for this proceeding, it is complete and signed by those who participated in its execution, once read and approved. Fees (Dec.) 9,100 [pesos]- R. 9500 / 2008. VAT (Dec.) 1,456 [pesos]-. L633/00.- TOTAL (Dec.) 10,556 [pesos].

DECLARANT _____ [signature] _____ [fingerprint] FINGERPRINT

[signature]
 ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
 SOLE NOTARY PUBLIC.- P.C. 49016 Higher Judicial Council
 [Notary Seal]

[stamp]



REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL PUTUMAYO

NOTARIA UNICA DEL VALLE DEL GUAMUEZ-LA HORMIGA-

ACTA DE DECLARACION EXTRAPROCESO BAJO JURAMENTO.- DCTOS: 1557 Y2282 DE 1989.- En la Hormiga, Municipio del Valle del Guamuez, Departamento del Putumayo, Republica de Colombia, a los veinte (20) días del mes de Febrero de dos mil nueve (2.009), ante mí, **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Notario Único del Circulo del Valle del Guamuez, compareció: [REDACTED], identificado (a) con la C.

C.# [REDACTED] expedida en LA DORADA (V).- Quien en su entero y cabal juicio hizo las siguientes manifestaciones bajo la gravedad del juramento : Me llamo como quedó dicho, soy natural de Mayasquer (N.)- de estado civil Unión Libre, con la señora [REDACTED] - Tengo 3 hijos (a), De profesión AGRUCULTOR .- Domiciliado (a) y residente en La Dorada, Municipio de San Miguel.- El objeto de mi declaración es el siguiente:

1.- Que no tengo ningún impedimento para rendir esta declaración.-

2.- Bajo la Gravedad del Juramento manifiesto: Cuando iniciamos éramos cuarenta y cinco socios productores, pero después de la primera fumigación sucedida en el año 2000, la gente se fue desmotivando y saliendo de la organización debido a que los cultivos que ellos con tanto esfuerzo habían cultivado año tras año eran fumigados por las avionetas. Actualmente somos vendidos productores.

3.- En el año 1998, cada productor tenía su propia finca ubicada en distintas veredas del municipio de San Miguel; la primera fumigación del año 2000, nos daño a todos los cuarenta y cinco socios los cultivos. Situación que se repitió todos los años. En el 2004, siguiendo la recomendación de un oficial de la Policía Antinarcóticos quien nos dijo que para que no nos siguieran fumigando, debíamos de ubicar toda la producción en una sola finca, la georeferenciáramos y les haciéramos llegar las coordenadas para que así las avionetas no siguieran fumigando este territorio. Con esta recomendación, en el año 2004 reunimos aportes entre todos los socios y compramos una finca de cuarenta hectáreas, cada socio quedó con una hectárea de tierra para sembrar pimienta. La finca nos costó sesenta millones y el establecimiento de cada hectárea de pimienta nos costó veinticuatro millones de pesos, con tutores vivos. En esa oportunidad el Plan Colombia, nos donó la semilla, parte del abono y los tutores vivos. La ONG operadora del Plan Colombia, COMFALIAR, hizo todo el procedimiento para la georeferenciación y nos confirmó que había enviado las coordenadas a la Policía Antinarcóticos. Pero, a los siete meses de haber sembrado la pimienta, llegó la fumigación y nos daño aproximadamente doce de las veinte hectáreas de pimienta sembradas. Nosotros demandamos estos daños ante la personería municipal y nunca tuvimos respuesta.

4.- Nosotros hemos sido afectados por la fumigación desde el 2000 al 2006. En este período las avionetas pasaron por nuestros cultivos de pimienta y otros cultivos que estábamos cultivando para demostrarle al campesino que se puede vivir de otra cosa fuera de la coca, entre ellos teníamos, piña, cúrcuma, copoazú, arroz, maíz y yuca.

5.- En la fumigación del año 2006, nos volvieron a fumigar doce y media hectáreas de pimienta, dos socios que estaban en el terreno nos confirmaron que tres avionetas pasaron por encima de ellos y fumigaron estos cultivos. Los cultivos de pimienta después de la fumigación comienzan a amarillarse, se le caen las hojas y se seca, se pudre el tallo y la raíz.

6.- Pusimos la queja ante la Personería Municipal de San Miguel y después de unos meses, nos mandaron un oficio proveniente de la Oficina de Antinarcóticos donde nos decía que la demanda no procedía porque según ellos teníamos coca en nuestra finca; lo cual es una mentira porque la Umata, Unidad Municipal de Asistencia Técnica Agropecuaria, entidad del Estado responsable de las verificaciones a los daños de la fumigación, constató los daños y la inexistencia de cultivos de coca en nuestros predios. Además esa finca fue comprada con el único objetivo de sembrar cultivos lícitos. Finalmente, no insistimos en estas quejas, porque son procedimientos demorados y nos desgastan con preguntas imposibles de responder, por ejemplo, el formulario de quejas que nos entregaron nos preguntaban cosas como: diga usted la cantidad de veneno que exactamente vertieron las avionetas, diga la altura, exacta de la



avioneta, la hora exacta, para dónde corría el viento en ese momento de la fumigación y anexe fotos de la avioneta fumigando. A los campesinos además les exigían títulos de propiedad de las fincas, lo que aquí no es fácil debido a que estos territorios eran baldíos y fueron cedidos por el Estado para la colonización pero nunca los legalizó. Preguntas imposibles que al no poder contestar con la exactitud requerida, invalidaban la demanda.

7- 2000 al 2006, los productores de pimienta hemos recibido en total diez fumigaciones; a causa de estas fumigaciones hemos perdido alrededor de cuarenta y seis hectáreas de pimienta. Esto en pesos representa un valor de \$1'104.000, mil ciento cuatro millones de pesos, que el gobierno nacional no nos los reconoce.

8.- Las fumigaciones a estos cultivos alternativos son absurdas, no comprendemos como, por un lado, la USAID, con recursos del Plan Colombia, cree en nosotros y nos crea la empresa transformadora y comercializadora llamada Condimentos Putumayo y por el otro, estos cultivos alternativos como la pimienta en este caso, son fumigados continuamente, con recursos del mismo Plan Colombia.

9.-Fui testigo también de que fumigaron alrededor de mas de cien hectáreas de cacao, proyecto financiado por el Plan Colombia, fumigaron a su vez cultivos de palmito, otro proyecto estreña de desarrollo alternativo en la región y recientemente en el 2006 y 2007 fueron fumigadas la stevia y la caña de azúcar.

10.-Estas fumigaciones, no nos permiten desarrollar alternativas ni oportunidades, nos quitan la posibilidad de demostrarle a los campesinos que tienen coca que existen alternativas serias para cambiar los cultivos ilícitos; estas fumigaciones nos condenan a la pobreza.

El suscrito Notario Advirtió al interesado que las declaraciones extra juicio NO se requiere para el reconocimiento de un derecho particular y concreto frente a la administración pública según Art. 25 la Ley 962 de 2005.- Se autoriza a petición del interesado .-

Advertencia: señor usuario, por favor lea y revise cuidadosamente su declaración antes de firmar y estampar su huella, después de autorizada por Notaria NO se aceptan reclamos, cambios ni correcciones

No siendo otro el motivo de la presente diligencia, se termina y firma por quienes intervinieron en su formación luego de leída y aprobada.- Derechos (dec.): \$9.100.- R. 9500 / 2008.- IVA (dec): \$1.456.- L.633/00.-TOTAL (dec):\$10.556



DECLARANTE



NOTARIA UNICA DEL VALLE DEL GUAMUEZ

DILIGENCIA DE RECONOCIMIENTO DE DOCUMENTO
A LA OPORTUNIDAD DE FIRMA Y HUELLA A PETICION DEL



ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
UNICO.- T.P. 49016 C. S. de la Judicatura

CON C.C. N.º [redacted] DE [redacted]
QUIEN DECLARO QUE EL CONTENIDO DEL DOCUMENTO
PRESENTE, ES CIERTO EN TODAS SUS PARTES Y QUE
LA FIRMA Y HUELLA DACTILAR PUESTAS EN EL SON
SUYAS. ART. 68 D 960/70 ART. 34 D 2148/83

FIRMA COMPARECIENTE

INDICE DERECHO



20 FEB. 2009

DOY FE
ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
T.P. 49016 C.S. DE LA JUDICATURA
NOTARIO UNICO
VALLE DEL GUAMUEZ - LA HORMIGA - PUTUMAYO



Huella

Handwritten signature and scribbles in blue ink.

ANNEX 229

Declaration of Colombia Witness 5, 20. Feb 2009

[Notary Seal]

REPUBLIC OF COLOMBIA
 PROVINCE OF PUTUMAYO
SOLE NOTARY PUBLIC OF VALLE DEL GUAMUEZ– LA HORMIGA

DECLARATION - DECREES 1557 AND 2282 OF 1989. In La Hormiga, Municipality of Valle del Guamuez, Province of Putumayo, Republic of Colombia, on the twentieth (20th) day of the month of February of two thousand and nine (2009), before me **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Sole Notary Public of the Circuit of Valle del Guamuez, appeared [REDACTED], identified with citizenship card number [REDACTED], issued in RICAURTE (N).- Who being of sound mind and legal capacity declares the following under oath: My name is as stated, I am from BARBACOAS (N). Cohabiting – with [REDACTED].- I have 8 children. Profession FARMER.- Domiciled in and resident of Alto Comboy, Municipality of San Miguel (P).- The object of my declaration is the following:

- 1.- That I have no impediment to give this declaration.-
- 2.- Under Oath, I hereby declare that: Alto Comboy is composed of 22 families, of *campesinos* and indigenous people. We have three border crossings with access to the city of Lago Agrio in Sucumbíos, Ecuador. The crossings are Salinas, Betano and Barranca.
- 3.- Since the year 2000, our community has been fumigated eight times. The spraying in December 2002 affected the Colombian-Ecuadorian border, which is across from our community. On this occasion, the planes flew by around noon. They were flying very low and sprayed the poison by the bank of the San Miguel River. They sprayed Bocana del Comboy, a Colombian island, and an Ecuadorian island that is across – I do not remember its name. That day, I saw three planes and fourteen helicopters following the river's course and spreading the poison over the river bed. At that moment, I was right across from the Bocana del Comboy island. I was looking for plantains to eat because eight days before, they had already sprayed over us and the plantain in our community was completely black and rotted. I noticed that when the poison came out of the plane, it was a black steam and then it disperses like a white cloud. I sensed a very strong odor. On that day, the three planes fumigated the same route twice, with a

fifteen-minute interval between each spraying. The poison fell over me. I had a headache and felt nauseous. I remember that it was sticky and oily. I immediately took off my clothes, a blue jean and a black short-sleeve shirt, and bathed well. However, the following day I started breaking out in a rash, first on the face and arms, and three days later all over my body. They are like small red blisters that did not let me sleep because they were unbearable. Although I went to the doctor, I still suffer from this rash and there's still evidence of it on my body.

4.- This spraying of 2002, affected the health of our community of Alto Comboy. The children were sick with headaches, vomiting, diarrhea and rashes on the skin. Some of the adults also got sick. Due to lack of economic resources, we were unable to go to the hospital in Valle del Guamuez every time we got sick. Before the sprayings, the only disease that attacked us was malaria. Since then, and especially each time they fumigate, people get sick with diarrhea, vomiting and rashes. We are worried because the children born after 2000, when the sprayings began, do not develop as healthy as those born before the fumigations. There is greater malnutrition, they do not grow and are often sick. I am certain that one of my children died because of the sprayings. This happened in January 2006 when they sprayed our house. All of my seven children suffered from rashes and diarrhea. My three-year-old son, Abigael Ortiz, was affected more than the others. He was very sick, especially with diarrhea; he continued like this throughout the year 2006. We took him to the hospital, practiced traditional medicine but he did not get better. In the end, he died on 11 February 2007.

5.- In the case of the adults, I know my two sisters and a neighbor suffered with coughing due to the fumigations. They have been tested several times for Tuberculosis but the results are negative. Before the sprayings, they did not suffer from this disease.

6.- Another effect from the sprayings of 2002 was hunger. Our community was left with nothing to eat. The crops of plantain, yucca, *chiro*, sugar cane, *chontanduro*, sapodilla plum, and *caimarón* grape dried up. The earth turned black and remained like this for more than three months. The lack of food forced me to go to the Ecuadorian side in search for food. I went a kilometre into the Ecuadorian side, where I know there are several farms that produce cacao, coffee, plantain and yucca. But there, I witnessed the damages they had also suffered due to the sprayings. They were similar to ours on the Colombian side: the maize crop was yellow, that is to say it was no longer usable because when it becomes like that, it does not produce a harvest; the cacao and coffee fruit had dropped their seeds on the ground

and their leaves were a burned yellowish color. I heard the Ecuadorian people complaining about the Colombian sprayings, which were affecting their cacao and coffee crops; and, they were very worried because this was their only means of subsistence. They also told me that since the first fumigation, which occurred in the year 2000, the production of their coffee and cacao crops has decreased considerably.

7.- The spraying of December 2000 was also very difficult. Four of my cows died. After eating the sprayed grass, the cows suffered from diarrhea and started to get thinner and thinner. They were sick for 15 days and then died. After this fumigation, we found several dead jungle animals, monkeys and birds. On my long walks in the jungle, I found birds such as *mochileros*, *guacharacas*, cardinals and *azulejos* lying on the ground. The fish such as the *singo*, Shad, *Garopa*, *Bocachicho*, and *Dorada* were not seen again, they were displaced from our streams and that affected us a lot because they are our main food source for subsistence. I repeat we had not seen this before the sprayings. The animals fled our territories.

8.- In the mountains, the *achapo*, *granadillo* and *amarillo* trees are no longer producing seeds. Before, they would bloom and we would find the seeds in a pile on the ground. Since the year 2000, we cannot find seeds to reforest and we are losing valuable native trees that are essential for the construction of our homes, since that wood is stronger and long-lasting. We have also lost the different varieties of yucca. Before, we used to have 16 varieties and now, there are only three. In the case of the white maize, we cannot find its seeds.

9.- Many of our people have been displaced because of the lack of food, generated by the fumigations. In the year 2000, we were 40 families. Some went to Ecuador and others to the neighboring province of Nariño. They left everything out of the desperation resulting from so much spraying.

This declaration is given for legal purposes deemed appropriate. That is all Mr. Notary Public.- The undersigned Notary Public has Informed the declarant that the declaration is NOT required for the recognition of a specific and concrete right before the public administration under Art. 25 of Law 962 of 2005.- Authorized at the request of the declarant.

Notice: Declarant, please read and review carefully your declaration before affixing your signature and fingerprint. Once authorized by the Notary Public, NO claims, changes or corrections are accepted.

Not having any other motive for this proceeding, it is complete and signed by those who participated in its execution, once read and approved. Fees (Dec.) \$9,100- R. 9500 / 2008. VAT (Dec) \$1,456-. L633/00.- TOTAL (Dec) \$10,556.

DECLARANT _____ [signature] _____ [fingerprint] FINGERPRINT

[signature]
ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
SOLE NOTARY PUBLIC.- P.C. 49016 Higher Judicial Council
[Notary Seal]

[stamp]



REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL PUTUMAYO
NOTARIA UNICA DEL VALLE DEL GUAMUEZ-LA HORMIGA-

ACTA DE DECLARACION EXTRAPROCESO BAJO JURAMENTO.- DCTOS: 1557 Y2282 DE 1989.- En la Hormiga, Municipio del Valle del Guamuez, Departamento del Putumayo, República de Colombia, a los veinte (20) días del mes de Febrero de dos mil nueve (2.009), ante mí, **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Notario Único del Circulo del Valle del Guamuez, compareció [REDACTED], identificado (a) con la C. C.# [REDACTED]

expedida en RICAURTE (N).- Quien en su entero y cabal juicio hizo las siguientes manifestaciones bajo la gravedad del juramento: Me llamo como quedó dicho, soy natural de BARBACOAS (N).- de estado civil Unión Libre, [REDACTED]. Tengo 8 hijos (a), De profesión AGRICULTOR.- Domiciliado (a) y residente en el resguardo Alto Comboy, Municipio San Miguel (P).- El objeto de mi declaración es el siguiente:

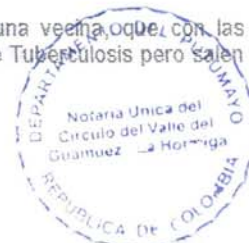
1.- Que no tengo ningún impedimento para rendir esta declaración.-

2.- Bajo la Gravedad del Juramento manifiesto: El Alto Comboy lo conforman 22 familias, entre campesinos e indígenas. Tenemos tres pasos de frontera que nos comunican con al ciudad de Lago Agrio en Sucumbios, Ecuador, los pasos son Salinas, Betano y Barranca.

3.- Desde el año 2000, nuestra comunidad ha sido fumigada ocho veces. La fumigación de diciembre del año 2002 afectó la frontera colombo-ecuatoriana que queda al frente de nuestra comunidad. En esa oportunidad las avionetas pasaron alrededor del medio día, volaban muy bajo y echaron el veneno por la orilla del río San Miguel; fumigaron la isla colombiana Bocana del Comboy y otra isla ecuatoriana que esta al frente -no recuerdo su nombre-. Ese día, vi tres avionetas y catorce helicópteros que seguían la ruta del río regando veneno sobre su cauce. Yo estaba en ese momento justo al frente de la Isla Bocana del Comboy, venia buscando plátano para comer porque ocho días antes ya nos habían fumigado y el plátano de nuestra comunidad estaba totalmente negro y podrido. Observé que el veneno cuando sale de la avioneta es un chorro negro y se dispersa alrededor como una nube blanca, sentí un olor muy fuerte. Ese día, las tres avionetas hicieron dos fumigaciones por la misma ruta, con una diferencia de 15 minutos entre cada pasada. A mí cayó veneno, sentí dolor de cabeza y mareos, recuerdo que es pegajoso y aceitoso. Me quite inmediatamente la ropa, un jean azul y camisa negra manga corta, me bañe bien, pero al otro día empecé a brotarme, primero en la cara y los brazos, a los tres días ya tenia el brote regado por todo el cuerpo, son como pequeñas ampollas rojas que no dejan dormir del desespero. A pesar de que fui al médico, aún sufro de este brote y en mi cuerpo tengo todavía evidencias.

4.- Esta fumigación, la de 2002, afectó la salud de nuestra comunidad del Alto Comboy, los niños se enfermaron de dolor cabeza, vómitos, diarreas y brotes en la piel. Algunos adultos también se enfermaron. La falta de recursos económicos no nos permitía salir al hospital de Valle Guamuez, cada vez que nos enfermábamos. Nosotros antes de las fumigaciones la única enfermedad que nos atacaba era el paludismo, de ahí para acá y especialmente cada vez que pasan las fumigaciones la gente se enferma de diarreas, vómitos y brotes; estamos preocupados porque los niños que han nacido a partir del 2000, año en que iniciaron las fumigaciones, no se desarrollan saludables como antes de la fumigación. Hay mayor desnutrición, no crecen y se enferman mucho. Yo tengo la certeza de que uno de mis hijos murió a causa de las fumigaciones. Esto ocurrió en enero 2006, cuando nos fumigaron la casa, todos mis siete hijos sufrieron de brotes y diarreas, mi hijo Abigael Ortiz, de tres años de edad, le afecto mas que a los otros, se enfermó mucho especialmente de diarrea, duró así el año 2006, lo llevamos al hospital, le hicimos medicina tradicional pero no se alivió, finalmente murió el 11 de febrero de 2007.

5.-En el caso de los adultos, conozco el de mis dos hermanas y una vecina, que con las fumigaciones se enfermaron de tos, les han hecho varios exámenes de Tuberculosis pero salen negativos. Ellas antes de la fumigación no sufrían de esta enfermedad.



6.-Otro de los efectos de las fumigaciones del 2002, fue el hambre, nuestra comunidad quedo sin qué comer. Los cultivos de plátano, yuca, chiro, caña de azúcar, chontaduro, árboles de zapote y de uva caimaron se secaron, la tierra cogió un color negro y así estuvo por más de tres meses. La falta de comida, me obligó a pasar al lado ecuatoriano a buscar alimentos, fui un kilómetro dentro del lado ecuatoriano donde sé que hay varias fincas que producen cacao, café, plátano y yuca, pero allí, fui testigo de los daños que a ellos también les ocasionaron las fumigaciones, eran similares a los de nuestro lado colombiano: el cultivo de maíz estaba amarillo, es decir ya no servía, porque cuando se pone así ya no da cosecha; el fruto del cacao y del café estaba desgranado en el suelo y sus hojas estaban de un color amarillo-quemado. Escuche a la gente ecuatoriana que se quejaba de las fumigaciones colombianas, estaban afectando sus cosechas de cacao y café y se encontraban muy preocupados porque esa era su única forma de subsistencia. También, me decían que desde la primera fumigación ocurrida en el año 2000, la producción de sus cultivos de café y cacao se habían disminuido considerablemente.

7.-La fumigación de diciembre del año 2000, también fue muy dura, a mi se me murieron cuatro vacas, ellas comieron el pasto fumigado, les dio diarrea y empezaron a enflacar y a enflacar, duraron 15 días enfermas y murieron. En esta fumigación encontramos muchos animales de la selva muertos, micos y aves, en mis caminatas en la selva encontré tirados en el suelo pájaros mochileros, guacharacas, cardenales y azulejos; los peces como el singo, el Sábalo, la Garopa, el Bocachico y la Dorada, no los volvimos a encontrar, se desplazaron de nuestros arroyos y eso nos afectó muchísimo porque son nuestra principal fuente de subsistencia alimentaria. Reitero que esto no lo veíamos antes de las fumigaciones, los animales huyeron de nuestros territorios.

8.-En las montañas, los árboles de achapo, granadillo y amarillo ya no están echando semillas, tiempo antes aforaban y la semilla la encontrábamos amontonada en el suelo, desde hace el 2000 no encontramos semilla para reforestar y estamos perdiendo valiosos árboles nativos que son fundamentales para la construcción de nuestras viviendas porque esa la madera más fuerte y duradera. Hemos perdido también variedades de yuca, antes teníamos 16 variedades y ahora existen solo tres. En el caso de maíz blanco, no encontramos la semilla.

9.-Muchos de nuestros habitantes, se han desplazado a causa del hambre que ha producido las fumigaciones, en el año 2000 éramos 40 familias, se fueron unos hacia Ecuador y otros hacia el vecino departamento de Nariño, dejaron todo por el desespero que produce tanta fumigación. Esta declaración la rindo para los fines legales que se estime conveniente.- Es todo señor Notario.- el suscrito Notario Advirtió al interesado que las declaraciones extra juicio NO se requiere para el reconocimiento de un derecho particular y concreto frente a la administración publica según Art. 25 la Ley 962 de 2005.- Se autoriza a petición del interesado .-

Advertencia: señor usuario, por favor lea y revise cuidadosamente su declaración antes de firmar y estampar su huella, después de autorizada por Notaria NO se aceptan reclamos, cambios ni correcciones

No siendo otro el motivo de la presente diligencia, se termina y firma por quienes intervinieron en su formación luego de leída y aprobada.- Derechos (dec.): \$9.100.- R. 9500 / 2008.- IVA (dec): \$1.456.- L.633/00.-TOTAL (dec):\$10.556

DECLARANTE → 



Huella

ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
NOTARIO UNICO.- T.P. 49016 C. S. de la Jurisdicción



REPÚBLICA DE COLOMBIA



NOTARIA ÚNICA DEL VALLE DEL GUAMUZ

EMERGENCIA DE RECONOCIMIENTO DE DOCUMENTO
AUTENTICACIÓN DE FIRMA Y HUELLA A PETICIÓN DE

[Redacted]

INCC. N.º [Redacted] *Rosarte (N)*

QUIEN DECLARO QUE EL DOKUMENTO DEL DOCUMENTO
PRESENTE, ES CIERTO EN TODAS SUS PARTES Y QUE
LA FIRMA Y HUELLA DACTILAR PUESTAS EN EL, SON
SUYAS. ART. 68 D 96070 ART. 36 D 2148/83

FIRMA COMPARECIENTE

INDICE DERECHO

[Redacted]

20 FEB. 2009



DOY FE

ARMANDO RAMIRO HERNÁNDEZ ZAMBRANO
T.P. 49016 C.S. DE LA JUDICATURA
NOTARIO ÚNICO

VALLE DEL GUAMUZ • LA HORMIGA • SUMAYO

DEPARTAMENTO DE PUTUMAYO
Notaria del
Valle del
Hormiga
COLOMBIA

DEPARTAMENTO DE PUTUMAYO
Notaria Única del
Circulo de Valle del
Guamuz - Hormiga
REPÚBLICA DE COLOMBIA

[Handwritten signature]

ANNEX 230

Declaration of Colombia Witness 6, 20. Feb 2009

[Notary Seal]

REPUBLIC OF COLOMBIA
 PROVINCE OF PUTUMAYO
 SOLE NOTARY PUBLIC OF VALLE DEL GUAMUEZ – LA HORMIGA

DECLARATION - DECREES 1557 AND 2282 OF 1989. In La Hormiga, Municipality of Valle del Guamuez, Province of Putumayo, Republic of Colombia, on the twentieth (20th) day of the month of February of two thousand and nine (2009), before me **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Sole Notary Public of the Circuit of Valle del Guamuez, appeared **[REDACTED]**, identified with citizenship card number **[REDACTED]**, issued in Samaniego. (N).- Who being of sound mind and legal capacity declares the following under oath: My name is as stated, I am from Samaniego. (N). Married – to **[REDACTED]**.- I have one child. Profession DRIVER.- Domiciled in and resident of La Dorada, Municipality of San Migel[sic].- The object of my declaration is the following:

- 1.- I have no impediment to give this declaration.-

- 2.- Under the Seriousness of Oath, I hereby declare that: The first spraying was at the beginning of 2001, it was eleven in the morning and I was working with my father on the farm where I have pasture, crops of maize, rice, plantain, *chiro*, sugar cane and fruit trees. I saw five planes coming toward us, they were spraying. We ran to the house to take cover from the poison. From there, I saw the planes release a gray smoke over the crops that were by the San Miguel River and over the nearby farms. The planes were flying parallel to the river and returned five times doing the same operation. I saw how they dropped the poison on all the farms located on the Ecuadorian side, they also passed over my house five times.

- 3.- Among the effects that we suffered from the spraying of 2001, I remember the damages to my crops. All the leaves from the trees had black spots, four days after they began turning yellow and fall off. Fifteen days after, the plantain started to turn yellow and rot from the inside, the bunch dried up and turned black. The leaves from the orange trees also fell off fifteen days after and the trees did not bear fruit again. The yucca and tomato suffered more and the yucca, for example, lost its leaves five days after, and black spots appeared along the root and it rotted. The tomato died immediately after the poison fell over it.

4.- A month after the spraying, I crossed the San Miguel River and went to the Ecuadorian side to a place known as Salinas to visit some relatives that live there. I noticed that they had also been affected by the spraying, they had a farm with crops of maize, rice, yucca, plantain, coffee and cacao, which are the crops that they plant there. As on my farm, I saw that the maize was bent and dry, the yucca had lost its leaves, the plantain bunches had black spots, the cacao fruit started to spoil and rot, and the hardest thing is that they do not produce again, they become stagnant.

5.- The second spraying was in mid-2006. That time, there four planes, they entered opposite to the first time, this time they came facing the San Miguel River. I noticed that they went into Ecuadorian territory, turned around toward Colombia, opened the valve of the poison over the river and spread the poison, they returned and turned around on the Ecuadorian side and came in again with the same procedure three times. I was in the house and I saw them from there. After this spraying, I felt as if I had the flu and my two-and-half-year-old son became seriously ill, he got bumps all over his body and they itched a lot. I took him to La Dorada Hospital and they gave him some creams to soothe the itching.

6.- With the second spraying the same thing happened as in the first one, the crops that we had, maize, plantain, yucca, sugar cane and rice, were ruined the fruits got black spots, the plants started to rot, the pasture dried up, the chickens that I had died, I lost seventy farmyard birds. We were left with no food, nothing; we were so desperate that we had to leave the farm; I could not plant anything, the fumigations ruined it all, and I have not been able to recover what I had.

The undersigned Notary Public has Informed the declarant that affidavits are NOT required for acknowledgement of a specific and concrete right before public administration under Article 25 of Law 962 of 2005.- Authorized at the request of the declarant.

Notice: Declarant, please read and review carefully your declaration before affixing your signature and fingerprint. Once authorized by the Notary Public, NO claims, changes or corrections are accepted.

Not having any other motive for this proceeding, it is complete and signed by those who participated in its execution, once read and approved. Fees (Dec.) \$9,100- R. 9500 / 2008. TAX (Dec) \$1,456-. L633/00.- TOTAL (Dec) \$10,556.

DECLARANT _____ [signature] _____ [fingerprint] FINGERPRINT

[signature]
ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
SOLE NOTARY PUBLIC.- P.C. 49016 Higher Judicial Council
[Notary Seal]

[Stamp]



REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL PUTUMAYO
NOTARIA UNICA DEL VALLE DEL GUAMUEZ-LA HORMIGA-

ACTA DE DECLARACION EXTRAPROCESO BAJO JURAMENTO.- DCTOS: 1557 Y2282 DE 1989.- En la Hormiga, Municipio del Valle del Guamuez, Departamento del Putumayo, Republica de Colombia, a los veinte (20) días del mes de Febrero de dos mil nueve (2.009), ante mí, **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Notario Unico del Circulo del Valle del Guamuez, compareció [REDACTED], identificado (a) con la

C. C.# [REDACTED] expedida en Samaniego (N).- Quien en su entero y cabal juicio hizo las siguientes manifestaciones bajo la gravedad del juramento : Me llamo como quedó dicho, soy natural de Samaniego (N).- de estado civil Casado, [REDACTED] Tengo 1 hijos (a), De profesión CONDUCTOR.- Domiciliado (a) y residente en el La Dorada, Municipio de San Miguel.- El objeto de mi declaración es el siguiente:

1.- Que no tengo ningún impedimento para rendir esta declaración.-

2.- Bajo la Gravedad del Juramento manifiesto: La primera fumigación fue a principios de 2001, eran las once de la mañana, me encontraba trabajando con mi papá en la finca, tengo potreros, cultivos de maíz, arroz, plátano, chiro, caña y frutales. vi cinco avionetas venir hacia nosotros, estaban fumigando. Corrimos hacia la casa para cubrimos del veneno. Observé desde allí las avionetas echando un humo color gris sobre los cultivos que quedan sobre el río San Miguel y sobre las fincas que estaban alrededor. Las avionetas se desplazaban paralelamente al río y se devolvieron cinco veces haciendo la misma operación. Observé como les echaron veneno a todas las fincas ubicadas en el lado ecuatoriano, sobre mi casa pasaron también las cinco veces.

3.- Entre los efectos que sufrimos en la fumigación del 2001, recuerdo los daños a mis cultivos. A las hojas de todos árboles les quedó un mancha negra, a los cuatro días se comenzaron a amarillear y botar la hoja. El plátano a los quince días empezó a amarillear y a podrirse la planta por dentro, se seca el racimo y queda negro. A los árboles de naranja a los quince se les cayó la hoja y no volvió a dar frutos. La yuca y el tomate sufrieron más, a la yuca por ejemplo a los cinco días se les cayó la hoja y al tubérculo les salieron a lo largo unas manchas negras y se pudre. El tomate inmediatamente recibe el veneno se muere.

4.-Al mes de esta fumigación, cruce el río San Miguel y pase al lado Ecuatoriano al sitio conocido como Salinas, fui a visitar a unos familiares que viven allí. Observé que ellos también fueron afectados por la fumigación, ellos tenían una finca con cultivos de maíz, arroz, yuca, plátano, café y cacao que son los cultivos que siembran por allí. Al igual que en mi finca, vi que el maíz estaba doblado y seco, a la yuca se les cayeron las hojas, los racimos de plátano tenían unas manchas negras, el fruto del cacao se empezó a dañar y a podrirse, y lo difícil es que ya no vuelve a producir, se estanca.

5.-La segunda fumigación fue a mediados de 2006, esa vez fueron cuatro avionetas, que entraron contrario a la primera vez, en esta oportunidad fue de frente al río San Miguel, observe que entraron hacia el territorio ecuatoriano, daban la vuelta hacia Colombia, abrían la llave del veneno sobre el río y esparcían el veneno, volvían y daban la vuelta en el lado ecuatoriano y volvían a entrar con el mismo procedimiento durante tres veces. Yo me encontraba en la casa y las observé desde allí. Después de esta fumigación sentí como una gripa y mi hijo de dos años y medio, se me enfermó gravemente, le salieron granos en todo el cuerpo y le picaba mucho, lo lleve al hospital de La Dorada y le medicaron unas cremas para calmarle la rasquiña.

6.-En la segunda fumigación pasó lo mismo que en la primera, los cultivos que teníamos de maíz, plátano, yuca, caña y arroz se nos acabaron, a los frutos les salían manchas negras, las plantas empezaron a podrirse, el pasto se seco, las gallinas tenía se me murieron, perdí setenta aves de corral. Quedamos sin comida, sin nada, desesperados nos vimos obligados a salir de la finca, no podía sembrar nada, todo lo daña la fumigación y no he podido recuperar lo que tenía.



El suscrito Notario Advirtió al interesado que las declaraciones extra juicio NO se requiere para el reconocimiento de un derecho particular y concreto frente a la administración pública según Art. 25 la Ley 962 de 2005.- Se autoriza a petición del interesado .-

Advertencia: señor usuario, por favor lea y revise cuidadosamente su declaración antes de firmar y estampar su huella, después de autorizada por Notaria NO se aceptan reclamos, cambios ni correcciones

No siendo otro el motivo de la presente diligencia, se termina y firma por quienes intervinieron en su formación luego de leída y aprobada.- Derechos (dec.): \$9.100.- R. 9500 / 2008.- IVA (dec): \$1.456.- L.633/00.-TOTAL (dec):\$10.556

DECLARANTE



Huella

Armando Ramiro Hernandez Zambrano
ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
NOTARIO UNICO.- T.P. 49016 C. S. de la Judicatura

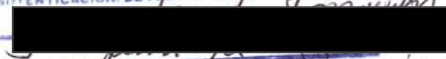


REPUBLICA DE COLOMBIA



NOTARIA UNICA DEL VALLE DEL GUAMEZ

DILIGENCIA DE RECONOCIMIENTO DE DOCUMENTO
AUTENTICACION DE FIRMA Y HUELLA A PETICION DE



CON C. NO. [Redacted] *Samaniego*
QUIEN DECLARO QUE EL CONTENIDO DEL DOCUMENTO
PRESENTE ES CIERTO EN TODAS SUS PARTES Y QUE
LA FIRMA Y HUELLA DACTILAR PUESTAS EN EL, SON
SUYAS. ART. 68 D 960/70 ART. 34 D 2148/83

FIRMA COMPARECIENTE	INDICE DERECHO
[Redacted]	[Redacted]
<i>Armando Ramiro Hernandez Zambrano</i> 20 FEB. 2009	[Redacted]

ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
C.P. 49016 C.S. DE LA JUDICATURA
NOTARIO UNICO U.
VALLE DEL GUAMEZ - LA HORQUETA - PUTUMAYO



ANNEX 231

Declaration of Colombia Witness 8, 4 Mar. 2009

[Notary Seal]

REPUBLIC OF COLOMBIA
PROVINCE OF PUTUMAYO
SOLE NOTARY PUBLIC OF THE VALLE DEL GUAMEZ
LA HORMIGA

AFFIDAVIT.- DECREES: 1557 AND 2282 OF 1989.- In La Hormiga, Valle del Guamez Municipality, Province of Putumayo, Republic of Colombia, on the fourth (04th) day of the month of March of two-thousand and nine (2009), before **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Sole Notary Public of the Circuit of Valle del Guamez, [REDACTED] appeared, identified with citizenship card number [REDACTED] issued in San Miguel- Puerto Asís (Putumayo), who, being of sound mind and legal capacity declares the following under oath: My name is as stated, I am a resident of San Miguel (Putumayo), civil status: married to Mrs. [REDACTED]. I have seven children.- My profession or office: farmer.- Domiciled in and resident of the San Marcelino Reservation- Municipality of San Miguel (Putumayo).- The object of my declaration is the following:

- 1.- I have no impediments to give this declaration.
- 2.- Under Oath, I hereby declare that: My name is [REDACTED], my identification card number is [REDACTED] from San Miguel, Putumayo. I belong to the Kichwa people and I live on the San Marcelino Reservation, located in the municipality of San Miguel, a few meters from the San Miguel River, which forms the border with Ecuador. Currently this Reservation is composed of 110 families, for a total of 480 people in my town.
- 3.- I was governor of this Reservation during the period from 17 July 2002 to December of 2003. During this time, we were sprayed three times, in the summer.
- 4.- In December of 2002, I was in my house when I heard the noise of the planes passing over the house. I approached the window and saw that they were dumping a white smoke onto us. It is like oil where it leaves a stain, a grease on the leaves of the plants. They passed over my house twice, and then left.

5.- My children drank water from the 2,000 liter collection tank, which I was unable to cover to prevent the poison from falling in. They also swam in the stream that I have next to my house where the poison also fell.

6.- As a result of this spraying, my children got sick. I have seven children in total, it gave them all diarrhea, vomiting and bumps on their skin. My wife got sick with a headache and stomachache. To cure ourselves, we used medicinal plants from the jungle.

7.- In 2002, 105 families lived on the Reservation. We had maize, plantain, and yucca crops. The spraying ruined these crops, especially the maize, which could not even be used for seed, and we could not replant where they had sprayed. From the maize we make *chicha*, which is a very important drink to our culture, as we use it in our rites and ceremonies. The Plantain was also severely affected, after the sprayings, we could see the leaves, but no fruit grew, and the few which did grow turned yellow before the harvest time.

8.- During that spraying in 2002, as the governor it was my job to attend to the case of a child of Mr. [REDACTED] who became ill and died: the child drank water from the house collection tank, it gave him diarrhea and made him vomit, and we could not reach or take him to a hospital. He died right where he was.

9.- I was also affected by the sprayings in January of 2002. I had a small farm of approximately one hectare on the Ecuadorian side, which I purchased in 2001 in the sector known as Santa Marianita. I planted 470 rows of plantain there, the investment in which cost me two million pesos. In January of 2002, they sprayed the San Marcelino Reservation again, and the breeze brought it to my plot on the Ecuadorian side. I lost my entire plantain crop, as the ones which were on the verge of harvest turned black, and others stopped growing and turned rotten. I also observed the same thing happening to my Ecuadorian neighbors, who lost all of their maize in this spraying.

Continued.-

I make this statement for those legal ends which may be deemed advisable.- That is all, Mr. Notary.- The undersigned Notary Advised the interested party that declarations ARE NOT required for recognition of an individual and concrete right by the public administration, according to

Art. 25 of Law 962 of 2005. – This declaration is authorized at the request of the interested party.-

Notice: Declarant, please read and review carefully your declaration before affixing your signature and fingerprint. Once authorized by the Notary Public, NO claims, changes or corrections are accepted. Not having any other motive for this proceeding, it is complete and signed by those who participated in its execution, once read and approved. Fees 9,150 [pesos]- R. 9500 / 2008. VAT 1,464 [pesos]- L633/00.- TOTAL 10,614 [pesos].

DECLARANT _____	[signature]	[fingerprint]
		Right index
		Fingerprint
	[signature]	
	ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO	
	SOLE NOTARY PUBLIC.- P.C. 49016 Higher Judicial Council	
		[Notary Seal]
[stamp]		



REPÚBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL PUTUMAYO
NOTARIA ÚNICA DEL CÍRCULO DEL VALLE DEL GUAMUEZ
LA HORMIGA

ACTA DE DECLARACION EXTRAPROCESO BAJO JURAMENTO.- DCTOS: 1557 Y2282 DE 1989.- En la Hormiga, Municipio del Valle del Guamuez, Departamento del Putumayo, República de Colombia, a los cuatro (04) días del mes de marzo de dos mil nueve (2009), ante mí **ARMANDO RAMIRO HERNÁNDEZ ZAMBRANO**, Notario Único del círculo del Valle del Guamuez, compareció: [REDACTED] identificado (a) con cédula de ciudadanía N. [REDACTED] expedida en San Miguel- Puerto Asís (Putumayo), quien en su entero y cabal juicio hizo las siguientes manifestaciones bajo la gravedad del juramento: Me llamo como quedó dicho, soy natural de San Miguel (Putumayo), estado civil casado con la señora [REDACTED] Tengo siete hijos.- Mi profesión u oficio :agricultor. - domiciliado (a) y residente en el Resguardo San Marcelino- Municipio de San Miguel (Putumayo).- el objeto de mi declaración es el siguiente:

- 1.- Que no tengo ningún impedimento para rendir esta declaración.-
- 2.- Bajo la gravedad de juramento manifiesto: Mi nombre es [REDACTED] mi número de cédula es [REDACTED] de San miguel, Putumayo, Pertenezco al pueblo Quechua y vivo en el Resguardo de San Marcelino, ubicado en el municipio de San Miguel, a pocos metros del Río San Miguel que constituye el límite con Ecuador. Actualmente este Resguardo está conformado por 110 familias, para un total de 480 personas pertenecientes a mi pueblo.
- 3.- Fui gobernador de este Resguardo en el periodo de julio 17 de 2002 a diciembre 2003. Durante este periodo fuimos fumigados tres veces, en época de verano.
- 4.- En diciembre de 2002, me encontraba en mi casa cuando de repente sentí el ruido de las avionetas encima de la casa, me acerqué a la ventana y observe que nos echaban un humo blanco. Eso es como un aceite, donde deja la mancha queda una grasa en las hojas de las plantas. Pasaron dos veces por encima de mi casa y después se fueron.
- 5.- Mis hijos tomaron agua del tanque de recolección de 2000 litros que no alcancé a tapar para que no le cayera el veneno. También se bañaron en la quebrada que tengo al lado de mi casa a la cual también le cayó veneno.
- 6.- Como resultado de esta fumigación se enfermaron mis hijos, tengo en total siete, a todos les dio diarrea, vómitos y granos en la piel. Mi esposa se enfermó dolor de cabeza y dolor de estomago. Para curarnos, utilizamos las plantas medicinales de la selva.
- 7.- En el 2002, en el Resguardo vivíamos 105 familias, teníamos cultivos de maíz, plátano y yuca. La fumigación acabó con estos cultivos, especialmente el maíz que no sirvió ni para semilla, no pudimos volver a sembrar por donde fumigaron. Del maíz hacemos la chicha, que es una bebida muy importante para nuestra cultura porque es se usa para nuestros ritos y ceremonias. El Plátano también quedó muy afectado, después de las fumigaciones, mirábamos la palma pero no carga fruto y los pocos que cargan se amarilla antes de esta a punto de recolecta.
- 8.- En esta fumigación del 2002, como gobernador me toco atender el caso del niño de don Octavio Cequigua, que se enfermó y murió; el niño tomo el agua del tanque de la casa y le dio diarrea y vomito, no alcanzamos ni llevarlo al hospital, se murió ahí mismo.
- 9.- También fui afectado por las fumigaciones de enero de 2002. Yo tenía una finca en el lado ecuatoriano, la compré en el año 2001, una hectárea aproximadamente, en el sector conocido como Santa Marianita, allí sembré 470 colinos de plátano cuya inversión para esa época me costó dos millones de pesos. En enero de 2002, fumigaron de nuevo el resguardo de San Marcelino y la brisa alcanzó a llegar a mi finca en el lado ecuatoriano, perdí toda la producción de plátano, se me negrearon los que estaban a punto de recolecta y los otros no volvieron a crecer, se estancaron. También, observé que a mis vecinos ecuatorianos le pasó lo mismo, en esta fumigación se les acabó todo el maíz.

Continuación.-

Esta declaración la rindo para los fines legales que se estime conveniente.- Es todo señor Notario.- El suscrito Notario Advirtió al interesado que las declaraciones extrajudicio NO se requieren para el reconocimiento de un derecho particular y concreto frente a la administración pública según Art. 25 de la Ley 962 de 2.005.- Se autoriza a petición del interesado.-

Advertencia: Señor usuario, por favor lea y revise cuidadosamente su declaración antes de firmar y estampar su huella, después de autorizada por el Notario NO se aceptan reclamos, cambios ni correcciones.-

No siendo otro el motivo de la presente diligencia, se termina y firma por quienes intervinieron en su formación luego de leída y aprobada.- Derechos: \$9.150.- R. 9500 / 2008.-IVA: \$1.464.- L 633/00.- TOTAL: \$10.614.-

DECLARANTE:



ARMANDO RAMIRO HERNÁNDEZ ZAMBRANO
NOTARIO UNICO.- TP. 49016 C. S. de J.



NOTARÍA ÚNICA DEL VALLE DEL GUAMUZ



COPIA DE RECONOCIMIENTO DE DOCUMENTO



San Miguel Pto Asis (pyo.)
QUIEN DECLARA QUE SE DOPESADO DEL DOCUMENTO
CORRIENTE, ES SUSTO EN TODAS SUS PARTES Y QUE
LE FIRMA Y HUELLA SON LAS SUAS EN EL SON
SUSAS. 2008 D 90070 ART. 34 D 2148/83

FIRMA COMPARTICENTE

IMPRESO DIGITADO

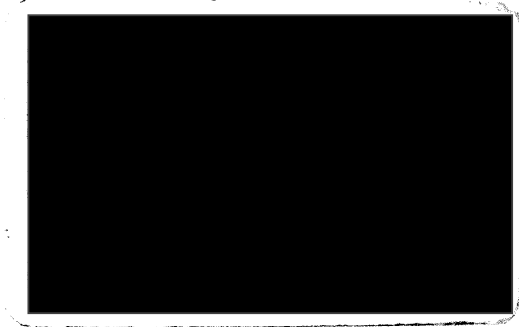


04 MAR. 2009

ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
C.R. 49016 C.S. DE LA JUDICATURA
NOTARIO UNICO

NOTARÍA ÚNICA DEL VALLE DEL GUAMUZ





ANNEX 232

Declaration of Colombia Witness 9, 5 Mar. 2009

[Notary Seal]

REPUBLIC OF COLOMBIA
PROVINCE OF PUTUMAYO
SOLE NOTARY PUBLIC OF VALLE DEL GUAMUEZ -
LA HORMIGA

DECLARATION.- DECREES: 1557 AND 2282 OF 1989.- In La Hormiga, Valle del Guamuez Municipality, Province of Putumayo, Republic of Colombia, on the fifth (05th) day of the month of March of two-thousand and nine (2009), before **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Sole Notary Public of the Circuit of Valle del Guamuez, [REDACTED] appeared, identified with citizenship card number [REDACTED] issued in Valle del Guamuez (P.), who, being of sound mind and legal capacity declares the following under oath: My name is as stated, I am a resident of Valle del Guamuez (P.), civil status: free union with Mr. [REDACTED], without children.- My profession or occupation: teacher.- Domiciled in and resident of the Metropolitan District of the city of La Dorada /San Miguel (P.).- The object of my declaration is the following:

- 1.- I have no impediment to give this declaration.
- 2.- Under oath I hereby declare that: My name is [REDACTED], identified by citizenship card No. [REDACTED] from Valle del Guamuez. I am 25 years old and have been a teacher at *Centro Etnoeducativo San Marcelino* for eight years. The San Marcelino school district has 150 students from preschool to seventh grade. I currently teach fourth grade.
- 3.- During the spraying in 2002, the planes passed over the school and the breeze carried the poison towards us, it looked like a cloud that fell slowly and landed on the leaves of the plants, which took on an oily shine. The children were in class, inside the school. At that time I was in charge of 15 preschool children. Once they heard the planes they ran outside to see them. I stopped the children under my care, but those in the other grades went outside, and the poison fell on them. After that, they were all sent home.
- 4.- Poison fell on the school, the playing fields, and the garden, which we could not recover; nothing grew, the plantains turned spotted, and when

peeled showed black dots inside. The area around the school turned dry and yellow.

5.- During the following week, many children missed school. The children in my care became ill, for example, with diarrhea and fevers, and it seemed like they had drunk poisoned water. The other children, those who were openly exposed to the poison, initially suffered from headaches, and later rashes and skin bumps began to appear all over their bodies. They scratched a lot, so much that they gave themselves sores from so much scratching. We knew at the time of the case of one dead child, who according to his father drank poisoned water. He was the son of Mr. [REDACTED].

6.- In the long term, the sprayings caused a desertion of the school. The parents no longer knew how to live, nor how to feed their children, because the plantain and yucca crops were sprayed. Many parents were forced to move elsewhere. In that year, 2002, of the 90 children enrolled at the beginning of the year, we finished with only 35 students.

I make this statement for those legal ends which may be deemed advisable.- That is all, Mr. Notary.- The undersigned Notary Advised the interested party that declarations ARE NOT required for recognition of an individual and concrete right by the public administration, according to Art. 25 of Law 962 of 2005. – This declaration is authorized at the request of the interested party.-

Notice: Declarant, please read and review carefully your declaration before affixing your signature and fingerprint. Once authorized by the Notary Public, NO claims, changes or corrections are accepted.

Not having any other motive for this proceeding, it is complete and signed by those who participated in its execution, once read and approved. Fees 9,150 [pesos]- R. 9500 / 2008. VAT 1,464 [pesos]- L633/00.- TOTAL 10,614 [pesos].

DECLARANT _____ [signature] [fingerprint]
Right index
Fingerprint

[signature]
ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
SOLE NOTARY PUBLIC.- P.C. 49016 Higher Judicial Council
[Notary Seal]

[stamp]



REPÚBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL PUTUMAYO
NOTARIA ÚNICA DEL CÍRCULO DEL VALLE DEL GUAMUEZ
LA HORMIGA

ACTA DE DECLARACION EXTRAPROCESO BAJO JURAMENTO.- DCTOS: 1557 Y2282 DE 1989.- En la Hormiga, Municipio del Valle del Guamuez, Departamento del Putumayo, República de Colombia, a los cinco (05) días del mes de marzo de dos mil nueve (2.009), ante mí **ARMANDO RAMIRO HERNÁNDEZ ZAMBRANO**, Notario Único del círculo del Valle del Guamuez, compareció: [REDACTED] identificado (a) con cédula de ciudadanía N. [REDACTED] expedida en Valle del Guamuez (P.), quien en su entero y cabal juicio hizo las siguientes manifestaciones bajo la gravedad del juramento: Me llamo como quedó dicho, soy natural de Valle del Guamuez (P.), estado civil unión libre con el señor [REDACTED] - sin hijos - Mi profesión u oficio : docente .- domiciliado (a) y residente en el Barrio Metropolitano de la ciudad de La Dorada /San Miguel (P.) .- el objeto de mi declaración es el siguiente:

- 1.- Que no tengo ningún impedimento para rendir esta declaración.-
- 2.- Bajo la gravedad de juramento manifiesto: Mi nombre es [REDACTED], identificada con cédula de ciudadanía Nro [REDACTED] de Valle de Guamuéz. Tengo 25 años, soy docente hace ocho años del Centro Etnoeducativo San Marcelino; La sede escolar de San Marcelino tiene 150 estudiantes de preescolar a séptimo. Yo tengo actualmente el grado cuarto.
- 3.- En la fumigación del 2002, las avionetas pasaron por encima de la escuela y la brisa trajo todo el veneno hacia nosotros, se veía como una niebla que caía lentamente y se posaba sobre las hojas de las plantas que cogieron un brillo aceitoso. Los niños se encontraban en clase, dentro de la sede educativa, ese año yo tenía a mi cargo 15 niños de preescolar. Observé que una vez sintieron las avionetas, los niños salieron corriendo a verlas. Yo detuve a los niños bajo mi responsabilidad, pero los de otros grados salieron y les alcanzó a caer encima el veneno. Después de esto se los mandó a todos a la casa.
- 4.- Le cayó veneno a la escuela, a la zona deportiva, al jardín, que no pudimos recuperarlo, nada crecía, los plátanos quedaron pecosos, uno lo pelaba y por dentro se veían los puntos negros. El área escolar alrededor quedó seca y amarilla.
- 5.- Durante la semana siguiente, muchos niños no fueron a clase. Se enfermaron, por ejemplo, los niños a mi cargo, les dio diarrea y fiebres, al parecer se tomaron agua envenenada. Los otros niños, los que se expusieron abiertamente al veneno, inicialmente les dolió la cabeza y luego les empezó a salir brotes ó granos por todo el cuerpo, les rascaba mucho, tanto que se hacían llagas de tanto rascarse. Conocimos en esta oportunidad el caso de un niño muerto, según su padre tomó agua envenenada, era el hijo del señor Octavio Cequigua.
- 6.- A largo plazo, las fumigaciones causaron deserción escolar, los padres ya no tenían como vivir, ni con qué alimentar a los niños, porque sus cultivos de plátano y yuca fueron fumigados, entonces muchos papas se vieron obligados a desplazarse hacia otra parte. En ese año de 2002, de los 90 niños inscritos a principio de año, terminamos solo con 35 alumnos.

Esta declaración la rindo para los fines legales que se estime conveniente.- Es todo señor Notario.- El suscrito Notario Advirtió al interesado que las declaraciones extrajudicio NO se requieren para el reconocimiento de un derecho particular y concreto frente a la administración pública según Art. 25 de la Ley 962 de 2.005.- Se autoriza a petición del interesado.-

Advertencia: Señor usuario, por favor lea y revise cuidadosamente su declaración antes de firmar y estampar su huella, después de autorizada por el Notario NO se aceptan reclamos, cambios ni correcciones.-

Continuación.

No siendo otro el motivo de la presente diligencia, se termina y firma por quienes intervinieron en su formación luego de leída y aprobada. - Derechos: \$9.150.- R. 9500 / 2008.-IVA: \$1.464.- L 633/00. - TOTAL: \$10.614.-

DECLARANTE



Armando

ARMANDO RAMIRO HERNÁNDEZ ZAMBRANO
NOTARIO UNICO.- TP. 49016 C. S. de J.-



REPUBLICA DE COLOMBIA



NOTARIA UNICA DEL VALLE DEL GUAMUEZ

DILIGENCIA DE RECONOCIMIENTO DE DOCUMENTO
AL [REDACTED] DE FIRMA Y HUELLA A PETICION DE

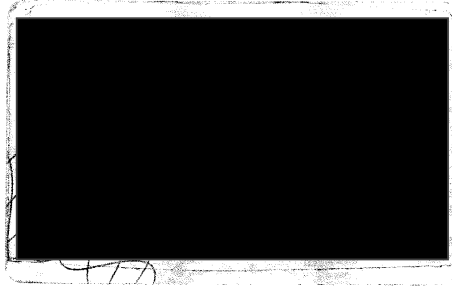
CON C. NO. [REDACTED] *Hernandez*

QUIEN DECLARÓ QUE EL CONTENIDO DEL DOCUMENTO PRESENTE, ES CIERTO EN TODAS SUS PARTES Y QUE LA FIRMA Y HUELLA DACTILAR PUESTAS EN EL, SON SUYAS. ART. 68 D 96070 ART. 34 D 2148/83

FIRMA COMPASIONANTE	INDICE DERECHO
[REDACTED]	
05 MAR. 2009	

NOTARIO





ANNEX 233

Declaration of Colombia Witness 10, 5 Mar. 2009

[Notary Seal]

REPUBLIC OF COLOMBIA
PROVINCE OF PUTUMAYO
SOLE NOTARY PUBLIC OF VALLE DEL GUAMEZ
LA HORMIGA

DECLARATION- .- DECREES: 1557 AND 2282 OF 1989.- In La Hormiga, Valle del Guamez Municipality, Province of Putumayo, Republic of Colombia, on the fourth (04) day of the month of March of two-thousand and nine (2009), before **ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO**, Sole Notary Public of the Circuit of Valle del Guamez, [REDACTED] appeared, identified with citizenship card number [REDACTED] issued in Puerto Asís (Putumayo), and who, being of sound mind and legal capacity declares the following under oath: My name is as stated, I am a resident of Puerto Asís (Putumayo), civil status: married to Mrs. [REDACTED]. I have six children.- My profession or office: Traditional Authority.- Domiciled in and resident of the Afilador-Campo Alegre Reserve- Municipality of San Miguel (Putumayo).- The object of my declaration is the following:

1.- I have no impediment to give this declaration.

2.- Under Oath, I hereby declare that: My name is [REDACTED], identified by citizenship card No. [REDACTED] from Puerto Asís, Putumayo. I am a spiritual authority of the Cofán people, *Taita*, and I live on the Reservation called El Afilador-Campo Alegre, very close to the Colombian-Ecuadorian border. The Reservation is a sacred land for the Cofán indigenous peoples. Forty of us live there, and in this place we have our jungle, our grazing lands, animals and our sacred plants.

3.- Between 2002 and 2003, they sprayed us three times; these sprayings eliminated our food supply, plantain, yucca, maize, and *Yague*, our medicinal plant. My community became ill with colds, loose stool or diarrhea, and vomiting. It made the children vomit, have diarrhea and a rash, and bumps broke out all over their bodies. They got infections on their lips. With traditional medicines we cured some, but others had to leave the town to go to the La Dorada Hospital to seek a cure. This health center is approximately three hours away, two on foot and one on an open highway. My wife was also made sick by the sprayings in 2002. They

made her vomit and have diarrhea. I thought she was going to die, but I cured her with traditional medicinal plants.

4.- The spray fell into the water and on the trees and poisoned them. The trees dried up, rotted, and finally fell. This happened to both the *yarumo* and the palm. The medicinal plants we use burned and died, and we had to go very far away, where they had not sprayed, to find plants and make our medicine, which is the soul of our community.

5.- During the spraying of 2002, the plane passed over where the settlers had coca, and the breeze carried the poison to us, and it affected us. Now we cannot drink the water from the tap in Afilador. It is contaminated. The fish died and no longer appear, and we are looking for a new source of water.

I make this statement for those legal ends which may be deemed advisable.- That is all, Mr. Notary.- The undersigned Notary Advised the interested party that declarations ARE NOT required for recognition of an individual and concrete right by the public administration, according to Art. 25 of Law 962 of 2005. – This declaration is authorized at the request of the interested party.-

Notice: Declarant, please read and review carefully your declaration before affixing your signature and fingerprint. Once authorized by the Notary Public, NO claims, changes or corrections are accepted.

Not having any other motive for this proceeding, it is complete and signed by those who participated in its execution, once read and approved. Fees 9,150 [pesos]- R. 9500 / 2008. VAT 1,464 [pesos]-. L633/00.- TOTAL 10,614 [pesos].

DECLARANT _____ [signature] _____ [fingerprint]
Right index
Fingerprint

[signature]
ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
SOLE NOTARY PUBLIC.- P.C. 49016 Higher Judicial Council
[Notary Seal]

[stamp]

REPÚBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL PUTUMAYO
NOTARIA ÚNICA DEL CÍRCULO DEL VALLE DEL GUAMUEZ
LA HORMIGA

ACTA DE DECLARACION EXTRAPROCESO BAJO JURAMENTO.- DCTOS: 1557 Y2282 DE 1989.- En la Hormiga, Municipio del Valle del Guamuez, Departamento del Putumayo, República de Colombia, a los cuatro (04) días del mes de marzo de dos mil nueve (2.009), ante mí **ARMANDO RAMIRO HERNÁNDEZ ZAMBRANO**, Notario Único del círculo del Valle del Guamuez, compareció: [REDACTED] identificado (a) con cédula de ciudadanía N. [REDACTED] expedida en Puerto Asís (Putumayo), quien en su entero y cabal juicio hizo las siguientes manifestaciones bajo la gravedad del juramento: Me llamo como quedó dicho, soy natural de Puerto Asís (Putumayo), estado civil casado con la señora [REDACTED] Tengo seis hijos.- Mi profesión u oficio :autoridad Tradicional - domiciliado (a) y residente en el Resguardo Afilador -Campo Alegre -Municipio de San Miguel (Putumayo).- el objeto de mi declaración es el siguiente:

1.- Que no tengo ningún impedimento para rendir esta declaración.-

2.- Bajo la gravedad de juramento manifiesto: Mi nombre es [REDACTED] identificado con cedula de ciudadanía Nro [REDACTED] de Puerto Asís, Putumayo. Soy autoridad espiritual del pueblo Cofán, Taita, y vivo en el Resguardo llamado El Afilador- Campo Alegre, muy cerca de la frontera colombo-ecuatoriana. El resguardo es un territorio sagrado de los indígenas Cofanes, allí vivimos cuarenta, en este lugar tenemos nuestra selva, nuestras chagras, animales y nuestras plantas sagradas.

3.- Entre el año 2002 y 2003 nos fumigaron tres veces, estas fumigaciones nos acabaron la comida, el plátano, la yuca, el maíz, y el Yagué nuestra planta medicinal. Mi comunidad se enfermó de gripa, soltura ó diarrea y vómito. A los niños les dio vómitos, soltura y salpullido, les salían muchos granos en todo el cuerpo. En los labios les salieron infecciones. Con medicina tradicional curamos algunos pero a otros les tocó salir al pueblo, al hospital de La Dorada para buscar curación, este centro de salud queda a tres horas aproximadamente, dos a pie y una por una carretera abierta. Mi esposa también se enfermó por las fumigaciones de 2002, le dio vómito y soltura, pensé que se moría, la cure con planta medicinal tradicional.

4.- La fumigación cae en el agua y en los árboles y los envenena. Los árboles quedan secos, se pudren y se caen finalmente, al yarumo y la palma, les pasó eso. Las plantas medicinales que usamos se quemaron, se acabaron, nos toco ir muy lejos, a donde no habían fumigado, para conseguir plantas y hacer nuestro remedio que es el alma en nuestra comunidad.

5.- En la fumigación de 2002, la avioneta pasaba por donde los colonos tenían coca y a nosotros nos llegó esa brisa con veneno y nos afectó. Ahora no podemos tomar el agua del caño del Afilador, está contaminada, los pescados se murieron y ya no salen, estamos buscando una fuente de agua nueva.

Esta declaración la rindo para los fines legales que se estime conveniente.- Es todo señor Notario.- El suscrito Notario Advirtió al interesado que las declaraciones extrajudicio NO se requieren para el reconocimiento de un derecho particular y concreto frente a la administración pública según Art. 25 de la Ley 962 de 2.005.- Se autoriza a petición del interesado.-

Advertencia: Señor usuario, por favor lea y revise cuidadosamente su declaración antes de firmar y estampar su huella, después de autorizada por el Notario NO se aceptan reclamos, cambios ni correcciones.-

Continuación.-

No siendo otro el motivo de la presente diligencia, se termina y firma por quienes intervinieron en su formación luego de leída y aprobada.- Derechos: \$9.150.- R. 9500 / 2008.-IVA: \$1.464.- L. 633/00. - TOTAL: \$10.614.-

DECLARANTE



Armando Ramiro Hernández Zambrano
ARMANDO RAMIRO HERNÁNDEZ ZAMBRANO
NOTARIO UNICO.- TP. 49016 C. S. de J.-

REPUBLICA DE COLOMBIA



NOTARIA UNICA DEL VALLE DEL GUAMUZ

DILIGENCIA DE RECONOCIMIENTO DE DOCUMENTO

[Redacted]

CITACION NO [Redacted]

EL QUE DECLARÓ QUE EL CONTENIDO DEL DOCUMENTO PRESENTE, ES CIERTO EN TODAS SUS PARTES Y QUE LA FIRMA Y HUELLA DASTRAN PROPIAS EN EL, SON SUYAS. ART. 68 D 96070 ART. 34 D 2148/83

FIRMA CONFERENTE [Redacted]



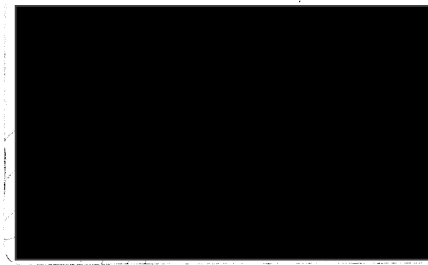
[Redacted]

04 MAR. 2009

SONTE
ARMANDO RAMIRO HERNANDEZ ZAMBRANO
R.P. 49016 C.S. DE LA JUDICATURA

NOTARIO UNICO
VALLE DEL GUAMUZ - COLOMBIA - DEPT. DE





ANNEX 234

National Institute of Statistics and Censuses (INEC),
Data on Running Water (2001)

Cross-tabulation

04 CARCHI

Categories	Cases	%	Accumulated %
Public system	30,090	83.13	83.13
Well	738	2.04	85.16
River, irrigation channel, etc	4,770	13.18	98.34
Delivery truck	163	0.45	98.79
Other	437	1.21	100.00
Total	36,198	100.00	100.00

NSA: 7,396

SUMMARY

Categories	Cases	%	Accumulated %
Public system	30,090	83.13	83.13
Well	738	2.04	85.16
River, irrigation channel, etc	4,770	13.18	98.34
Delivery truck	163	0.45	98.79
Other	437	1.21	100.00
Total	36,198	100.00	100.00

NSA: 7,396

Processed by Redatam+SP
Cepal / Celade 2002 – 2008

Generated by Redatam WebServer

Cross-tabulation

08 ESMERALDAS

Categories	Cases	%	Accumulated %
Public system	44,123	52.37	52.37
Well	14,688	17.43	69.81
River, irrigation channel, etc	18,643	22.13	91.93
Delivery truck	4,378	5.20	97.13
Other	2,417	2.87	100.00
Total	84,249	100.00	100.00
NSA:	16,371		

SUMMARY

Categories	Cases	%	Accumulated %
Public system	44,123	52.37	52.37
Well	14,688	17.43	69.81
River, irrigation channel, etc	18,643	22.13	91.93
Delivery truck	4,378	5.20	97.13
Other	2,417	2.87	100.00
Total	84,249	100.00	100.00
NSA:	16,371		

Processed by Redatam+SP
Cepal / Celade 2002 – 2008

Cross-tabulation

21 SUCUMBÍOS

Categories	Cases	%	Accumulated %
Public system	7,181	26.00	26.00
Well	12,883	46.65	72.65
River, irrigation channel, etc	5,169	18.72	91.37
Delivery truck	356	1.29	92.66
Other	2,027	7.34	100.00
Total	27,616	100.00	100.00

NSA: 7,142

SUMMARY

Categories	Cases	%	Accumulated %
Public system	7,181	26.00	26.00
Well	12,883	46.65	72.65
River, irrigation channel, etc	5,169	18.72	91.37
Delivery truck	356	1.29	92.66
Other	2,027	7.34	100.00
Total	27,616	100.00	100.00

NSA: 7,142

**Processed by Redatam+SP
Cepal / Celade 2002 – 2008**

Cruces de variables

04	CARCHI		
Categorías	Casos	%	Acumulado %
Red Publica	30.090	83,13	83,13
Pozo	738	2,04	85,16
Rio, acequia, etc	4.770	13,18	98,34
Carro repartidor	163	0,45	98,79
Otro	437	1,21	100,00
Total	36.198	100,00	100,00

NSA : 7.396

RESUMEN

Categorías	Casos	%	Acumulado %
Red Publica	30.090	83,13	83,13
Pozo	738	2,04	85,16
Rio, acequia, etc	4.770	13,18	98,34
Carro repartidor	163	0,45	98,79
Otro	437	1,21	100,00
Total	36.198	100,00	100,00

NSA : 7.396

**Procesado con Redatam+SP
Cepal/Celade 2002-2008**

Cruces de variables

08	ESMERALDAS		
Categorías	Casos	%	Acumulado %
Red Publica	44.123	52,37	52,37
Pozo	14.688	17,43	69,81
Rio, acequia, etc	18.643	22,13	91,93
Carro repartidor	4.378	5,20	97,13
Otro	2.417	2,87	100,00
Total	84.249	100,00	100,00

NSA : 16.371

RESUMEN

Categorías	Casos	%	Acumulado %
Red Publica	44.123	52,37	52,37
Pozo	14.688	17,43	69,81
Rio, acequia, etc	18.643	22,13	91,93
Carro repartidor	4.378	5,20	97,13
Otro	2.417	2,87	100,00
Total	84.249	100,00	100,00

NSA : 16.371

**Procesado con Redatam+SP
Cepal/Celade 2002-2008**

Cruces de variables

21 SUCUMBIOS			
Categorías	Casos	%	Acumulado %
Red Publica	7.181	26,00	26,00
Pozo	12.883	46,65	72,65
Rio, acequia, etc	5.169	18,72	91,37
Carro repartidor	356	1,29	92,66
Otro	2.027	7,34	100,00
Total	27.616	100,00	100,00

NSA : 7.142

RESUMEN

Categorías	Casos	%	Acumulado %
Red Publica	7.181	26,00	26,00
Pozo	12.883	46,65	72,65
Rio, acequia, etc	5.169	18,72	91,37
Carro repartidor	356	1,29	92,66
Otro	2.027	7,34	100,00
Total	27.616	100,00	100,00

NSA : 7.142

**Procesado con Redatam+SP
Cepal/Celade 2002-2008**

ANNEX 235

National Government of the Republic of Ecuador,
“Plan Ecuador,” Section 3, Table 2 (citing INEC, ENEMDU 2005; Census of
Population and Housing 2001, ODNA)

Chart 2
INDEX OF UNSATISFIED BASIC NEEDS

Northern Border	People living on less than \$2	People living on less than \$1	UBN
Province	%	%	Index
Carchi	62.1	28	36.7732791
Esmeraldas	65.9	39.2	43.9332273
Imbabura	50.2	24.6	38.8201715
Orellana	54.8*	35.5*	56.5423555
Sucumbíos	54.8*	35.5*	49.4390834

Source: INEC [Spanish acronym for National Institute of Statistics and Censuses]; ENEMDU [Spanish acronym for National Employment Survey] 2005, Population and Housing Census 2001, ODNA, (*) Due to lack of disaggregated information in the Amazon provinces, recorded data reflects the region as a whole.



[Inicio](#)/[Directorio](#)/[Contáctenos](#)/[Tratados](#)/[Enlaces](#)

[Enviar por correo](#) [Imprimir](#)

PLAN ECUADOR

3. ESCENARIO DEL PLAN

El plan abarca la franja norte del país, que involucra a las provincias de Esmeraldas, Carchi, Imbabura, Sucumbíos y Orellana. Este espacio fronterizo incorpora a una variedad de ecosistemas que incluye al manglar, bosques primarios, páramo, selva y otras reservas ecológicas, que merecen especial protección por parte del Estado y el interés de la comunidad internacional.



(593 2) 299-3284

[Presidencia](#)
[Ecuat. en el Exterior](#)
[Visite Ecuador](#)



En un inicio, se dará principal atención a la población vulnerable particularmente de los cantones fronterizos de San Lorenzo, Tulcán, Cascales, Sucumbios, Lago Agrio y Putumayo, por constituirse en las áreas más afectadas.

Situación demográfica

La población asentada en el área de influencia del Plan, que comprende 5 provincias y 31 cantones, asciende a 1.097.697 habitantes, de los cuales el 44% residen en la zona urbana y 56% en la zona rural. Si se compara con la población total del país, representa el 9%. En la zona de intervención el porcentaje de personas que viven con menos de dos dólares al día se aproxima al 60 %.

Cuadro 1
POBLACION URBANA Y RURAL

PROVINCIA	No. CANTONES	POBLACION	%
CARCHI	7	152.939	13,9
ESMERALDAS	7	385.223	35,1
SUCUMBIOS	7	128.995	11,8
IMBABURA	6	344.047	31,3

ORELLANA	4	86.493	7,9
TOTAL REGIONAL	31	1.097.697	100
NACIONAL	219	12.156.608	

Fuente: SIISE-INEC 2001

Cuadro 2
ÍNDICES DE NECESIDADES BÁSICAS
INSATISFECHAS

Frontera Norte	Personas que viven con menos de \$2	Personas que viven con menos de \$1	NBI
Provincia	%	%	índice
Carchi	62,1	28	36,7732791
Esmeraldas	65,9	39,2	43,9332273
Imbabura	50,2	24,6	38,8201715
Orellana	54,8*	35,5*	56,5423555
Sucumbíos	54,8*	35,5*	49,4390834

Fuente: INEC, ENEMDU 2005, INEC, CENSO DE POBLACION Y VIVIENDA 2001, ODNA, (*) Por falta de información desagregada en las provincias amazónicas el dato registrado refleja a la región en su conjunto

Aspecto etnográfico.-

La población indígena tiene una presencia importante en las cinco provincias de la frontera norte. Imbabura es la que cuenta con mayor número de indígenas en su territorio (1).

La etnia Awá-Coaquier es un pueblo binacional asentado en las zonas de bosque subtropical del Suroccidente de Colombia y Noroccidente de Ecuador. Los Centros Awá son poblados dispersos, que se ubican en las provincias de Carchi, Imbabura y Esmeraldas (2). Existen altos índices de extrema pobreza y de necesidades básicas no satisfechas. Y sus comunidades son las más afectadas por la dinámica del conflicto colombiano. En Esmeraldas es relevante también la presencia del pueblo Chachi, principalmente en las áreas del río Cayapas y Santiago.

En las provincias amazónicas del norte están los territorios y comunidades Kichwas, Signas, Secoyas, Cofanes, Huaoranis y Shuar. Los grupos asentados en las riberas del Putumayo tienen fuertes vínculos con las comunidades colombianas por redes de parentesco y por la movilidad social resultante de continuas migraciones.

Las provincias con mayor población afrodescendiente son Esmeraldas (39,9%); Carchi (5,4%); Sucumbíos (5,2%) e Imbabura (4,8%) (3). En el sector norte de la provincia de Esmeraldas que comprende el cantón San Lorenzo, se encuentra la población más afectada por la carencia de recursos y falta de oportunidades de inserción laboral.

Producción.-

Las actividades económicas de la región en gran parte son propias del sector rural: agricultura de auto subsistencia, pesca artesanal, producción agrícola, comercio y servicios. Adicionalmente, a nivel industrial, figura la producción textil y artesanal en la provincia de Imbabura y, finalmente, la actividad turística. En la zona existe también

ANNEX 236

World Wildlife Fund,
“Letter from World Wildlife Fund Regarding Herbicide Spraying in Colombia”
(21 Nov. 2001)

[CIP Home](#)
[About Us](#)
[Publications](#)
[Press Room](#)




The Center for International Policy's
Colombia Program

[Support our work
with a tax-
deductible
donation.](#)

[Home](#) | [Analyses](#) | [Aid](#) | [U.S. Govt](#) | [Peace](#) | [News](#) | [Events](#) | [Links](#) | [Español](#) | [Staff](#)

**Letter from World Wildlife Fund regarding herbicide spraying in Colombia,
November 21, 2001**



○ ●

[Asia](#) [Colombia](#) [Cuba](#) [Financial Flows](#) [National Security](#) [Joint Projects](#)

[Center for International Policy](#)
1717 Massachusetts Avenue NW
Suite 801
Washington, DC 20036
(202) 232-3317 / fax (202) 232-3440
cip@ciponline.org

ANNEX 237

Letter from Victor Mestanza to Roger Mera, Regional Chief Sucumbíos-Orellana,
Ministry of the Environment (14 Oct. 2002)

Nueva Loja, 14 October 2002

Engineer
ROGER MERA
REGIONAL DIRECTOR, SUCUMBÍOS ORELLANA
Ministry of the Environment
Present

I, Victor Manuel Mestanza Llanos, bearer of identity card No. 170280129-9, appeal to your Authority to state and request the following:

I am the owner of a small farm located in Puerto Mestanza, General Farfán Parish, Lago Agrio Canton, province of Sucumbíos, in which I have planted agricultural products for 20 years. Four years ago, I started a comprehensive project for rearing pigs, ducks and fish. I have also opened a factory for the preparation of brown sugar loaves and I have cultivated 8 hectares of brown sugarcane, 30 hectares of baby bananas [*orito*] and short-cycle crops such as maize, rice, etc. With great personal and financial sacrifice, I have built 18 pools for breeding fish with a production of approximately 120,000 fish, and, moreover, other structures such as water inputs and outputs, hoses and pumps have been built for said project.

Because my project is a few meters from the San Miguel River which forms the border with the neighboring Republic of Colombia, I have been directly affected, like a large number of fellow farmers in the area, by the sprayings conducted by the neighboring Country on the coca fields. In the fumigations of November 2000, I lost 30,000 fish as a direct effect of the chemical compound used in the fumigations, all dead, 4 hectares of plantain, 2 of yucca and farmyard animals. On the second occasion of the sprayings, conducted in early January 2002, in which spraying planes flew for three consecutively days over the pools, I was affected by the death of 60,000 fish, 10 hectares of maize and the partial death of 6 hectares of sugarcane, and the total loss of the fruit of a citrus plantation. The third time, which began in early September of this year, I had a huge financial loss, as I lost 400 ducks and 80,000 fish, the pigs were sick, and the humans fell ill with itchiness, throat infections, diarrhea and headaches. The fourth time was

Monday 7th and Thursday 10th of October of this year, when the spraying planes flew over my property again. There is clear evidence of the death of woodlands, *orito* and sugarcane; that is practically liquidating my project and my finances, and, as a result, the source of employment for many people in the area who work at my farm.

By virtue of the foregoing, I appeal to your Authority, as the Delegate of the Ministry of the Environment in this Region, to present my complaint, as I have done, with regard to the considerable environmental damages to the fauna, biodiversity and the elements that are essential for our lives, such as the soil and water, by the contamination arising from the chemicals used for the sprayings and the biological elements described herein. Thus, I request an inspection be made by experts from the Institution that you so rightly chair so as to determine the real extent of the damages, quantify it and refer it to the competent authorities in order that I may be compensated together with the hundreds of fellow citizens, who, have settled on the banks of the San Miguel River and have been directly affected.

I have already filed a complaint with the Office of the Ombudsman. I have enclosed herewith a copy of the proceedings by the Ombudsman.

Sincerely yours,

Víctor Mestanza Llanos
Card No. 170280129-9

[signature]

Nueva Loja, 14 de octubre del 2002

Ing.
ROGER MERA
JEFE REGIONAL SUCUMBIOS ORELLANA
Ministerio del Ambiente
Presente.

Yo, Víctor Manuel Mestanza Llanos portador de la cédula de ciudadanía No. 170280129-9, acudo ante su Autoridad para exponer y solicitar lo siguiente:

Soy propietario de una finca que se encuentra ubicada en Puerto Mestanza, parroquia General Farfán, cantón Lago Agrio, provincia de Sucumbios, en la cual vengo sembrando productos agrícolas hace 20 años, desde hace 4 años atrás he venido montando un proyecto integral de cría de chanchos, patos y peses, también he montado una fábrica para elaborar panela y he cultivado 8 has de caña panelera, 30 has de plátano orito y cultivos de ciclo corto como maíz, arroz, etc. Con enorme sacrificio personal y económico he construido 18 piscinas para crianza de peses para una producción de aproximadamente 120.000 peses y además se han construido otras estructuras como entradas y salidas de agua, mangueras, bombas para dicho proyecto.

Por cuanto mi proyecto queda a escasos metros del río San Miguel que constituye la línea de frontera con la vecina República de Colombia, he sido afectado directamente, al igual que gran cantidad de compañeros agricultores del sector, por las fumigaciones del vecino País que hace a los sembríos de coca. En las fumigaciones de noviembre del 2000 perdí, por efectos directos de los compuestos químicos utilizados en la fumigación, 30.000 peses todos muertos, 4 has de plátano, 2 de yuca y animales de corral. En la segunda ocasión que se realizó los primeros días de enero del 2002, en la cual sobrevolar por 3 días seguidos las avionetas fumigadoras sobre las piscinas, fui afectado con la muerte de 60.000 peses, 10 has de maíz y la muerte parcial de 6 has de caña y la caída total de toda la fruta de una plantación de cítricos. La tercera vez, que comenzó los primeros días de septiembre del presente año tuve una enorme pérdida económica, pues sufrí la muerte de 400 patos y 80.000 peses, enfermedades en los chanchos y enfermedades en los seres humanos como son: rasquiñas, infecciones en la garganta, diarreas y dolores de cabeza. La cuarta vez fue el Lunes 7 y el jueves 10 de octubre del presente año que nuevamente sobrevolaron las avionetas fumigadoras sobre mi propiedad y se observa clarísimas evidencias de muerte de los montes, el orito y la caña, que prácticamente está liquidando mi proyecto y mi economía y en consecuencia la fuente de trabajo de muchas personas del sector que laboran en mi finca.

En tal virtud, acudo ante su Autoridad como delegado del Ministerio del Ambiente en esta Regional, para exponer mi denuncia como lo he hecho sobre cuantiosos daños ambientales sobre la fauna, biodiversidad y de los elementos indispensables para nuestra vida como son suelo y agua, por la contaminación al ponerse en contacto los

Victor Mestanza
22/10-02
K T 1950

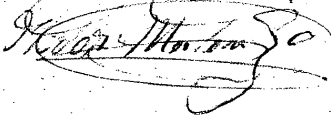
químicos utilizados en la fumigación y los elementos biológicos descritos. En tal virtud solicito se disponga un peritaje por parte de los técnicos de la Institución que Usted acertadamente preside y se determine la real magnitud de los daños, se cuantifique y se remita a las Autoridades competentes con la finalidad de que se me indemnice al igual que a cientos de vecinos que nos encontramos afincados a la orilla del río San Miguel y que hemos sido directamente afectados.

La denuncia ya le he realizado a la Defensoría del Pueblo, cuya copia del trámite del Defensor adjunto.

Atentamente

Victor Mestanza Llanos

Céd. No. 140280129-9



ANNEX 238

Colombian and Ecuadorian Ministries of Foreign Affairs,
*Integration Zone for the Colombian-Ecuadorian Border: Binational
Characterization Study* (Sep. 2003)

COLOMBIAN-ECUADORIAN BORDER INTEGRATION ZONE

BINATIONAL CHARACTERIZATION STUDY

SEPTEMBER 2003

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF COLOMBIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF ECUADOR**

[...]

This study was undertaken by the Agency of Border Integration and Development within the Ministry of Foreign Relations of the Republic of Colombia and the General Agency of Border Issues within the Ministry of Foreign Relations of the Republic of Ecuador, with technical support from the Colombian National Planning Department –DNP- and the Technical Unit for the Development of the Ecuadorian Border Region –UTEPA- 2003

[seal]
Liberty and
Order

[seal]
National
Planning
Department
Republic of
Colombia

[seal]
Min. F.A.

[seal]
UTEPA

Responsible technician for Ecuador: Jacqueline Ulloa Quito- Tel: (593) 2561 010

Responsible technician for Colombia: Luz Elena Abello Bogota- Tel: (571) 5625 898

[...]

2.2 ENVIRONMENT

In the *Colombian* part of the ZIF [Spanish acronym for Border Integration Zone], more than 50% of the territory is covered by native forest, with a

large part of the remaining territory being highlands, urban settlements, agriculture, pastures and protected natural areas. In the Andean and Amazonian areas, the native forests have been exploited by the settling population in the principal hydrographic basins.

On the *Ecuadorian* side, the ZIF is mostly covered by native forests, 40% approximately, with the most heavily forested area being in Sucumbíos, which is 61% covered with primary forests, followed by Esmeraldas with 41% and Carchi with 28%. The presence of cultivated pastures in Sucumbíos is measured at 16%, and natural pastures account for barely 1%. In the province of Carchi, natural pastures reach 18% and cultivated pastures 23%, while in Esmeraldas forest exploitation has permitted the spread of cultivated pastures, which reach 33%, while natural pastures account for 1%. In addition, and in a lesser proportion, 33% of the ZIF territory is used for permanent and temporary crops, 3% for recreation, and 1.3% is highland territory, which covers 9% of the province of Carchi.

2.2.1 WATER BASINS

Pacific AED

a) Mira-Mataje Binational Hydrographic Basin

This hydrographic basin is surrounded by the slopes in southeast Colombia and northeast Ecuador, and is composed of the municipalities of Cumbai, Mallama, Ricaurte, Barbacoas and Tumaco in the Nariño Province (Colombia) and the provinces of Esmeraldas, Carchi and Imbabura (Ecuador). This basin spans the entire area known as the *Choco-Biogeográfico*. It runs from the high part of the eastern Andes to the Pacific coast.

The basins of the Mataje River and the Mira River display special characteristics, in that they are found in different geographic areas; the basin of the Mataje is practically a small riparian basin, very rich in biodiversity, where the predominant vegetation is mangrove and tropical rainforest, while the basin of the Mira spans part of the tropical rainforest and proceeds through a variety of climatic levels until reaching the highland areas. Despite being two independent basins, due to the fact that the in its high part the Mataje basin intersects with the Mira basin, they almost form a single unit; and, based on the designation made by the Ecuadorian-Colombian Neighbor Commission, it is called the Mira-Mataje Binational Hydrographic Basin.

Pacific AED

There are three principal national parks in the area of the Pacific in the *Nariño* Province: Lower Mira, Patía River, and the Upper Telembí. On the other side, there are 6 principal reserves, 4 in *Ecuador* and 2 in *Colombia*:

a) Cayapas – Mataje Ecological Mangrove Reserve

This is located in the province of *Esmeraldas*. Its surface spans 51,300 hectares of tropical rainforest and mangrove forest. It is located in a marine coastal area, with an abundance of fluvial-marine deposits. The dominant vegetal formation is mangrove forest, and the most common species include the *Rhizophora mangle*, *Rhizophora harrisoni*, *Avicennia germinans*, *Laguncularia racemosa*, *Conocarpus erectus*, and *Pelliciera rhizophorae*. Among the associated species are epiphytes such as the fern *Acrostichum aureum*. Among the fauna are crustaceans and mollusks. The most important species are the *maho* shell (*Anadara crassum*), blue crab (*Cardisoma crassum*) and the red or *guariche* crabs (*Cuides occidentalis*).

Fish are abundant and varied, being the dietary base for the local populations. Among the reptiles are the *nupa*, the green iguana, *piande* (*Basiliscus* sp.), caiman (*Caiman crocodylus*), and the coast crocodile (*Crocodylus acutus*). Among the birds are the *anhinga* (*Anhinga anhinga*), *chilaco* (*Ardea cocoi*), *falsote* (*Tigrisoma fasciatum*), *muertero* (*Cochlearius cochlearius*). Among the mammals are: water foxes (*Chironectes minimus*), anteaters (*Tamandua Mexicana*), balsa flowers (*Cuclopes didactylus*), the crab-eating raccoon (*Procyon cancrivorus*) and fishing bats (*Noctilio loporinus*).

b) Mache Chindul Ecological Reserve

This is located in the province of *Esmeraldas*. The reserve has three bioclimatic zones. The first has moderate precipitation and the second has strong precipitation.

c) Cotacachi Cayapas Ecological Reserve

This is located in the provinces of *Esmeraldas* and Imbabura. Its surface spans 204,420 hectares. In the reserve, there are there points where evidence of volcanic activity is obvious: the Yanahurco hill, the Cotacachi hill, and the spectacular crater of the Cuicocha volcano. Among the flora we find: grasses of the genii *Senecio*, *Stipa*, *Calamagrostis* and *Festuca*, *Chuquiraga insignis*, *Lupinus alopecuroides*, *Loricaria thuyoides*, *Luzula*

sp., *Draba* sp., *Cerastium caespitosum*, and *Achemilla orbiculata*; small grasses of the genii *Poa*, *Bromus* and *Agrostis*; grasses of the genii *Festuca* and *Calamagrostis*; various species of the genii *Gentiana*, *Azorella*, *Astralagus*, *Ephedra*, and *Scirpus*. In terms of fauna, there are: anteaters, deer, *Pudus*, rabbits, highland wolves, *Gavilan*, *Curiquingue*, Condors, and *Geranoaetus melanoleuus* (buzzards), among others. There are a number of lakes, especially in the high parts of Pinan and Cuicocha.

On the other hand, the El Colibri Aril Society reserve (Nanmbi) and the Planada National Private Reserve are located in Colombia.

Andean AED

In the **Colombian** Andean area the native forests have been overexploited by the settling populations in the principal hydrographic basin, contributing to a change in the use of the soil and forest to other uses which are not environmentally sustainable. Despite the potential, the areas of this region where products and sub-products are extracted from the forests for commercial use are scarce.

In the Colombian part of this area, there are three national parks: Bordoncillo – Patascoy National Park; Chiles and Cumbal Volcanoes National Park; and San Miguel National Park. In addition, the municipal natural reserve of the El Estero River is found in this area, as is the National Reserve network of the Civil Society Reserve (located in the municipality of Pasto in the village of El Encanto, which consists of 32 reserves and has an expanse of 1,925.6 hectares), and the Civil Society Reserve of Los Guayacanes (located in the municipality of Imues, with 25 hectares declared as a reserve).

In addition, two sanctuaries are noted which are of great importance in the Colombian region¹³.

a) Galeras Flora and Fauna Sanctuary

The Galeras Volcano gives its name to this sanctuary located in the municipality of Pasto, which extends 8,886 hectares, and has a temperature which varies between 3°C and 15°C. The sanctuary is a water producer which supplies the nearby populations and is a habitat with a great variety of flora and fauna species. It is a high risk area due to volcanic eruptions. The vegetation corresponds with the Andean forest frequently clouded, though in some months it tends towards drought. The

¹³ www.parquesnacionales.gov.co

sanctuary also includes the communities of the highlands and sub-highlands. Its bird life is represented by *cucaracheros* and *chiguacos*. Among the mammals are *chuchas* and anteaters. In addition, there are more than 120 rivers, 4 lakes and innumerable small pools and waterfalls (See Annex 5).

b) *La Corota Island Floral Sanctuary*

The village of Encano is the gateway to the Cocha Lake, one of the largest bodies of water in the Andes. The Sanctuary is found in this lake and has an expanse of 8 hectares, temperatures between 3°C and 15°C, and is under the jurisdiction of the municipality of Pasto. The sanctuary is a small paradise of cloud forest where flora and fauna species of great importance are preserved. The island includes plants such as the sweet *motilon*, *majua* oak, *arrayan*, *anturios*, rubber trees, *sietecueros*, orchids and ferns (see Annex 6).

Sanctuaries such as the Wildlife Sanctuary of the Pasto River Canyon and other highlands of significant importance should be noted. In addition, the National Institute of Renewable Natural Resources and the Environment (INDERENA), declared a part of the Nariño Province to be a Flora and Fauna Sanctuary, which spans 7,615 hectares and is located within the municipalities of Pasto, La Florida, Sandoná, Consacá, Yacuanqua, and Tangua.

On the other hand, on the *Ecuadorian* side are:

c) *El Angel Ecological Reserve*

This is located in the interior of the province of Carchi. It spans 15,715 hectares of sub-Alpine pluvial forest; the Montano Bajo rainforest; and the Montano rainforest. It is considered the sponge which supplies the entire province with water. Among the flora we find: *Espeletia hartwegiana* (*frailejón*), which dominates 85% of the highlands, grasses of the genii *Senecio*, *Stipa*, *Calamagrostis* and *Festuca*, *Lupinus alopecuroides*, *Loricaria thuyoides*, *Luzula* sp., *Draba* sp., *Cerastium caespitosum*, and *Achemillia orbiculata*. Among the fauna we find: *Odocoileus virginianus* (deer), *Pudu pehistophiles* (*pudu*), *Sylvilagus brasileris* (rabbit), *Dusicyon culpaeus* (highland wolf), *Buteo polyosoma* (sparrow hawk), *Phalcoboenus carunculatus* (falcon), etc.

d) *Awa Ethnic and Forest Reserve*

This constitutes a tropical rainforest, and is full of vegetation; giant ferns, vines, and epiphytes. It is an extension of the Colombian area of Chocó.

This area has been considered a reserve and conservation site because of its great biodiversity, and it is also the habitat of the Awá indigenous community which has succeeded in maintaining its identity in the area. The government has assigned them 101,000 hectares and has entrusted them with the conservation and replacement of the existing natural resources, which is currently administrated by the Federation of Awá Centres – FCA.

Amazonian AED

This area is known for its great natural variety and richness. Due to the presence of jungle ecosystems, the Amazonian AED is characterized by the presence of innumerable flora and fauna species, which has generated the need to take steps towards its conservation. For this reason, the region is one of the areas with the greatest quantity of Natural Protected Areas.

The following natural protected areas are located in **Colombia**:

a) La Paya National Natural Park

Situated in one of the areas of greatest faunal diversity in the world, in the middle of the tropical jungle of lower Putumayo, La Paya National Park is an immense expanse of jungles, *valzeas* and an intricate network of rivers which support a great quantity of species, both flora and fauna, in addition to being the habitation place of no less than 10 indigenous groups. Its forests extend the length of a long expanse of the Caquetá and Putumayo Rivers.

Located within the jurisdiction of the municipality of Puerto Leguizamo, it includes 422,000 hectares of a unique spectacle where tourists can observe the black caiman or the fearsome anaconda of almost 10 metres, the butterfly tiger or the fishing eagle, a faithful representation of Colombian biodiversity. La Apaya lake on the Putumayo spans an expanse of approximately 3,000 hectares. Disrupted zones are also found, where hunger caused the undertaking of subsistence agriculture, the extraction of wood and the raising of livestock. In addition, La Paya is a breeding ground for birds such as the marten, parakeet, and the *mirapacielo* (See Annex 7).

The Putumayo province is known for its great natural and cultural variety and richness. However, the general conditions of the regional productive base, which is principally characterized by deforestation for the sowing of subsistence crops and later by the intensive implantation of livestock,

constitutes a radical transformation of the dynamics of the area and the natural support systems.

On the other side, **Ecuador** has 4 principal reserves (See Annex No. 8):

b) Cuyabeno Faunal Production Reserve

Situated in the provinces of Sucumbios and Napo, extending 603,380 hectares, this area contains a tropical rainforest, dominated by marshes, rivers and lakes, which has permitted the development of an exuberant and varied vegetation, including flora such as: forest species, palms, orchids and bromeliad, cedars (*Cedrela fissilis*), palms (*Astrocaryum* sp.), guava (*Inga* sp.) and coconut trees (*Mauritia flexuosa*). Its fauna, considered rich and abundant, includes species such as: the black caiman (*Melanosuchus Niger*), armadillo (*Dasyprocta novemcinctus*), the *guatusa* (*Dasyprocta* sp.), howler monkey (*Alouatta seniculus*) and the colored macaw (*Ara macao*).

The soil is entirely the product of the movement of materials from the Andes by river flows, with a very thin layer of topsoil, especially in well-drained areas, which is why the soils of the reserve are described as poor and of no agricultural use. Within the hydrographic system, the principal effluent is the Cuyabeno River and its tributaries, and in the middle course of the river there is a lake system formed by 14 lakes interconnected by canals and rivers.

Colonization accelerates the process of the destruction of resources, driven principally by the opening of highways under the charge of petroleum companies. In addition, settlers have transformed the forest by designating it for other uses, such as for pastures or fields and human settlements, which currently cover the northwest part of the Reserve, exercising a negative influence on the ancestral lands in terms of the maintenance of resources on the part of indigenous cultures, and degrading the natural environment with unpredictable consequences.

c) Limoncocha Biological Reserve

Located in the Sushufindi district of the province of Sucumbios, this reserve covers an area of 4,613 hectares, and is composed of tropical rainforest. In terms of flora, it has: wild sugar cane (*Gynerium sagittatum*), *ceibo* (*Ceiba pentandra*), *higuerón* (*Coussapoa trinervia*), *sangre de drago* (*Crotón* sp.), *chonta* (*Bactris* sp.) and the phytoplankton typical of eutrophic lakes. In terms of fauna, 464 different species of tropical birds have been recorded, along with several types of amphibian.

There are caimans, boas and sweet water dolphins, as well as land boas (boa constrictors), white-breasted tucans (*Raphastos cuvieri*), venomous frogs and (*Dendrobate* sp.) *perezoso* (*Bradypus* sp.), among others. The Limoncocha Lake is of fluvial origin, with the Napo River is its principal effluent. Its surface is 370 hectares, in which various small islands appear in the dry season.

On the other hand, the reserve has a great percentage of primary forest which demonstrates highly variable conditions in terms of its drainage, with areas which are temporarily flooded; however, one of the principal threats to the natural resources of the area is the indiscriminate cutting of trees for the construction of houses and the existence of the border populations very close by. Also, the construction of the Limonchocha – Jivino highway has added to the colonization in an alarming manner. In addition, exploratory activities carried out by the petroleum companies have destroyed the vegetation and have scared off the birds and land animals. The exploratory phase within the area, which is the exclusive responsibility of the petroleum company, has intensified, thus the surface area of the reserve is small. There are currently six exploratory wells, one of which is 25 or 30 metres from the lake. The lake is being affected by other factors which cause its eutrophication: garbage from the community, poor management of tourism and the uncontrolled reproduction of *lechuguines* in their waters, and the decrease in the manatee population.

d) ***Cayambe – Coca Ecological Reserve***¹⁴

This reserve extends into parts of the provinces of Imbabura, Pichincha, Napo and Sucumbios. The reserve area is 403,103 hectares at an altitude varying between 800 and 5,900 msnm [metres above sea level]. It has attractions such as the snow-capped Cayambe, the active Reventador Volcano, and 81 lakes, among which the Papallacta, San Marcos, Puruanta, Sucus, Loreto and Boyeros are the most important.

The reserve has eight zones of life: i) Tropical Rainforest located between the Due and Aguarico Rivers, a flat area with varied flora and few herbaceous species; ii) Subtropical Rainforest, constituting an area close to the foothills of the Andes and the slopes of the Reventador Volcano; this is an area poorly suited to agriculture, however, the forest has guava, *matapalo*, *lechosa*, wild avocado, *guarumo* and other fruits, iii) Very Rainy Subtropical Forest, which is found on the upper course of the Quijos River. Its soil is used for agriculture, but little can grow due to the presence of pests; the typical flora are *canelo* and *matapalo*; iv) Very

¹⁴ ECORAE, Sustainable Development Plan for the Province of Sucumbios, 2000

Rainy Mountainous-Low Forest, which occupies a very small area in the southern part of the reserve, from the Cuyuja habitation to the beginning of the Cascabel River, with very hilly terrain and steep slopes that cause landslides; v) Mountainous-Low Rainforest, which is found along a strip of the outer flanks of the Eastern Andes, between 2,000 and 3,000 msnm. The most common species in this area are the *cascarilla*, *romerillo*, *coquito de montaña*, cedar, *duco*, *malva* and *arrayán*; vi) Mountainous Very Rainy Forest, which reaches 3,570 meters above sea level and is called the “Andean brow”, or sub-highlands. It is here that we find El Tambo and Lake Papallacta. Due to the low temperatures, trees do not develop well; vii) Highland Area, situated at 4,000 msnm., as is the case in the most elevated parts of Cayambe, El Puntas and El Saraurco, with scarce flora.

e) **Private Reserves**

There are several reserves which are private property and are used for ecotourism:

- La Selva Lodge: This is located in Sucumbios and is administrated by the La Selva Hotel. In this protected area, tourists have at their disposal: a restaurant, paths and specialized guides. It is surrounded by tropical rainforest and lakes. Excursions by canoe are made on the lower Napo.
- Amazon Jungle Resort: This is a reserve of 100 hectares, located in Sucumbios and administrated by Samoa Tourism. It is a tropical rainforest with rivers with sandy beaches and flora and fauna belonging to the Ecuadorian Amazon.
- Cuyabeno Biological Station: Administrated by the Catholic University of Quito, this is a biological station situated within the Cuyabeno reserve.
- Cuyabeno Jungle Shelters (Cuyabeno Wildlife Refuge): Composed of 53 hectares and administrated by New World Expeditions. It is found in the peripheral zone of the Cuyabeno Reserve. It has 10 cabanas for visitors. They offer excursions through the area with professional guides.
- Protected Forests: in addition, Ecuador has 468,176.57 hectares of protected forests within the ZIF (See Annex No. 9).

**ZONA DE INTEGRACIÓN FRONTERIZA
COLOMBO -ECUATORIANA**

ESTUDIO BINACIONAL DE CARACTERIZACIÓN



Septiembre 2003

Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
Ministerio de Relaciones Exteriores de Ecuador

Este estudio fue realizado por la Dirección de Integración y Desarrollo Fronterizo del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Colombia y la Dirección General de Asuntos Fronterizos del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Ecuador, con el apoyo técnico del Departamento Nacional de Planeación de Colombia -DNP- y la Unidad Técnica para el Desarrollo de la Región Fronteriza de Ecuador -UTEPA-
2003



Libertad y Orden



departamento
nacional de planeación
República de Colombia



Min. RREE



UTEPA

RESPONSABLE TECNICO POR ECUADOR: Jacqueline Ulloa
RESPONSABLE TECNICO POR COLOMBIA: Luz Elena Abello

Quito-Telf. (593) 2561 010
Bogotá-Telf (571) 5625 898

2.2. MEDIO AMBIENTE

En la parte **colombiana** de la ZIF más del 50% del territorio está cubierto por bosques nativos, siendo gran parte del terreno restante páramos, asentamientos urbanos, agricultura, pastos y áreas naturales protegidas. En las zonas andina y amazónica los bosques nativos han sido explotados por los asentamientos poblacionales en las principales cuencas hidrográficas.

Del lado **ecuatoriano**, la ZIF se encuentra cubierta mayoritariamente por bosques nativos en un 40% aproximadamente, siendo la provincia de Sucumbíos el área más boscosa, ya que está cubierta en un 61% por bosques primarios, seguida por Esmeraldas con un 41% y el Carchi con un 28%. La presencia de pastos cultivados en Sucumbíos es del 16% y de pastos naturales apenas el 1%. Por su parte, en la provincia del Carchi los pastos naturales alcanzan un 18% y los cultivados el 23%, mientras que en Esmeraldas la explotación forestal ha permitido el avance de los pastos cultivados que alcanzan un 33%, mientras que los pastos naturales llegan al 1%. Adicionalmente, y en menor proporción, el territorio de la ZIF utiliza aproximadamente 33% de su suelo en cultivos permanentes y de tránsito; 3% en descanso, y 1.3% en páramos, los cuales cubren un 9% de la provincia del Carchi.

2.2.1. Cuencas

AED Pacífica

a) Cuenca Hidrográfica Binacional Mira – Mataje

Pertenece a la vertiente del suroccidente colombiano y noroccidente del Ecuador, está integrada por los municipios de Cumbal, Mallama, Ricaurte, Barbacoas y Tumaco en el Departamento de Nariño (Colombia) y por las provincias de Esmeraldas, Carchi e Imbabura (Ecuador), abarca toda la zona conocida como el Chocó Biogeográfico. Desde la parte alta de la Cordillera Occidental hasta la costa del Pacífico.

Las cuencas del río Mataje y del río Mira presentan características especiales por encontrarse en espacios geográficos diferentes; la cuenca del Mataje es prácticamente una cuenca ribereña pequeña, muy rica en biodiversidad, donde la vegetación predominante es el manglar y el bosque húmedo tropical, mientras que la cuenca del Mira abarca parte del bosque húmedo tropical y prosigue con una variedad de pisos climáticos hasta llegar a zonas de páramo. A pesar de que son dos cuencas independientes, por el hecho de que la cuenca del Mataje se encuentra enclavada en su parte alta con la del Mira, forman casi una sola unidad; y, sobre la base de la designación realizada por la Comisión de Vecindad Ecuatoriano – Colombiana, se les ha denominado como Cuenca Hidrográfica Binacional Mira – Mataje.

AED Pacífica

En esta área se encuentran en la zona pacífica del Departamento de *Nariño* tres parques nacionales principales: Bajo Mira, Río Patía, y Alto Telembí. Por otro lado, se encuentran 6 reservas principales, 4 en *Ecuador* y 2 en *Colombia*:

a) Reserva Ecológica Manglares Cayapas – Mataje

Está ubicada en la provincia de *Esmeraldas*, su superficie abarca 51.300 hectáreas pertenecientes a la zona de vida bosque húmedo tropical y manglares. Está localizada en una franja marino costera de contacto, con abundancia de sedimentos fluvio –marinos. La formación vegetal dominante es el bosque de manglar, y las especies más comunes incluyen el *Rhizophora mangle*, *Rhizophora harrisoni*, *Avicennia germinans*, *Laguncularia racemosa*, *Conocarpus erectus*, y *Pelliciera rhizophorae*. Entre las especies asociadas se encuentran las epífitas como el helecho *Acrostichum aureum*. En la fauna sobresalen los crustáceos y los moluscos, las especies más importantes son la concha maho (*Anadara crassum*), cangrejo azul (*Cardisoma crassum*), y el cangrejo rojo o guariche (*Cuides occidentalis*).

Los peces son abundantes y variados, siendo la base de la alimentación de los pobladores locales. Entre los reptiles *Nupa* (boa), iguana verde, piande (*Basiliscus* sp.) tulisio (*Caimán crocodylus*), cocodrilo de costa (*Crocodylus acutus*). En aves: anihinga (*Anhinga anhinga*), chilacó (*Ardea cocoi*), falsote (*Tigrisoma fasciatum*), muertero (*Cochlearius cochlearius*). En mamíferos: zorras de agua (*Chironectes minimus*), oso hormiguero (*Tamandua mexicana*), flor de balsa (*Cuclopes didactylus*), osito lavador (*Procyon cancrivorus*) y murciélagos pescadores (*Noctilio leporinus*).

b) Reserva Ecológica Mache Chindul

Está ubicada en la provincia de *Esmeraldas*. La reserva tiene tres zonas bioclimáticas de las cuales la primera presenta precipitaciones moderadas y la segunda fuertes.

c) Reserva Ecológica Cotacachi Cayapas

Se ubica en las provincias de *Esmeraldas* e *Imbabura*, su superficie abarca 204.420 hectáreas. En la reserva existen tres puntos donde se observan evidencias sobresalientes de volcanismo, el cerro Yanahurco, el cerro Cotacachi, y la espectacular caldera del volcán Cuicocha. Entre la flora encontramos: pajonales de los géneros *Senecio*, *Stipa*, *Calamagrostis* y *Festuca*, *Chuquiraga insignis*, *Lupinus alopecuroides*, *Loricaria thuyoides*, *Luzula* sp., *Draba* sp., *Cerastium caespitosum*, *Achemilla orbiculata*; Pajonales pequeños de los géneros *Poa*, *Bromus* y *Agrostis*; gramíneas de los géneros *Festuca* y *Calamagrostis*; varias especies de los géneros *Gentiana*, *Azorella*, *Astragalus*, *Ephedra*, *Scirpus*. En fauna: Oso de anteojos, Venado, Pudú, Conejo, Lobo de páramo, Gavilán, Curiquingue, Cóndor, *Geranoaetus melanoleuus* (guarro), entre otros. Posee numerosas lagunas, especialmente en la parte alta de Piñán y Cuicocha.

Por otro lado, en **Colombia** se encuentra la reserva de la Sociedad Civil El Colibrí (Ñanmbi) y la Reserva Natural Privada La Planada.

AED Andina

En la zona andina **colombiana**, los bosques nativos han sido sobre explotados por los asentamientos poblacionales en las principales cuencas hidrográficas, contribuyendo a cambiar la vocación del suelo, del forestal a otros usos no sostenibles ambientalmente. A pesar del potencial, son escasas las áreas de esta región donde aún se extraen productos y subproductos del bosque con fines comerciales.

En la parte colombiana de esta área, se encuentran 3 parques nacionales: El Parque Nacional del Bordoncillo –Patascoy; el Parque Nacional de los Volcanes de Chiles y Cumbal; y el parque Nacional San Miguel. Así mismo, se encuentran la reserva natural municipal Río El Estero, la red Nacional de Reservas ó Reserva de la Sociedad Civil (ubicada en el municipio de Pasto en el corregimiento de El Encanto, la cual consiste de 32 reservas y tiene una extensión de 1.925.6 hectáreas), y la Reserva de la Sociedad Civil Los Guayacanes (ubicada en el municipio de Imues, cuenta con 25 hectáreas y ya está declarada como reserva).

Adicionalmente se destacan dos santuarios de gran importancia en la región colombiana¹³:

a) Santuario de Flora y Fauna Galeras

El Volcán Galeras le da su nombre a este santuario localizado en el municipio de Pasto, el cual tiene una extensión de 8.886 hectáreas, y una temperatura que oscila entre los 3°C y 15°C. El santuario es una fábrica de agua que abastece las poblaciones vecinas y es hábitat de gran variedad de especies de flora y fauna. Es una zona de alto riesgo debido a las erupciones volcánicas. La vegetación corresponde al bosque andino frecuentemente nublado, aunque en algunos meses tiende a la sequía. Posee también comunidades de páramo y subpáramo. Su avifauna esta representada por cucaracheros y chiguacos. Entre los mamíferos cuenta con chuchas y osos de anteojos. Adicionalmente, cuenta con más de 120 ríos, 4 lagunas e innumerables lagunillas y cascadas. (Ver Anexo 5)

b) Santuario de Flora Isla La Corota

El corregimiento del Encano es la puerta de acceso a la Laguna de la Cocha, uno de los cuerpos de agua más grandes de los Andes. El Santuario se encuentra en esta laguna y cuenta con una extensión de 8 hectáreas, temperaturas entre 3°C y 15°C, y con jurisdicción en el municipio de Pasto. El santuario es un pequeño paraíso de bosque nublado donde se conservan especies de flora y fauna de gran importancia. La isla cuenta con plantas como el motilón dulce, encinos majua, arrayán, anturios, cancho, sietecueros, orquídeas y helechos. (Ver Anexo 6)

¹³ www.parquesnacionales.gov.co

Se destacan también santuarios como el de Vida Silvestre del Cañón del río Pasto y otros páramos de significativa importancia. Igualmente, el Instituto Nacional de los Recursos Naturales Renovables y del Ambiente (INDERENA) declaró como Santuario de Flora y Fauna, una parte del Departamento de Nariño con una extensión de 7.615 hectáreas ubicada dentro de los municipios de Pasto, La Florida, Sandoná, Consacá, Yacuanquer y Tangua.

Por otro lado, en el lado *ecuatoriano* se encuentran:

c) Reserva Ecológica El Ángel

Se localiza al interior de la provincia del Carchi, abarca 15.715 hectáreas, de bosque pluvial sub Alpino; bosque húmedo Montano Bajo; y bosque muy húmedo Montano. Es considerada como la esponja de agua que abastece a toda la provincia de este recurso vital. Entre la flora encontramos: *Espeletia hartwegiana* (frailejón), que dominan el 85% del páramo, pajonales de los géneros *Senecio*, *Stipa*, *Calamagrostis* y *Festuca*, *Lupinus alopecuroides*, *Loricaria thuyoides*, *Luzula* sp., *Draba* sp. *Cerastium caespitosum*, *Achemilla orbiculata*. En la fauna: *Odocoileus virginianus* (venado), *Pudu pehistophiles* (pudú), *Sylvilagus brasiliensis* (conejo), *Dusicyon culpaeus* (lobo de páramo), *Buteo polyosoma* (gavilán), *Phalcoboenus carunculatus* (curinquinque), etc.

d) Reserva Forestal y Étnica Awá

Está constituida por un bosque lluvioso tropical, llena de vegetación exuberante; helechos gigantes, enredaderas y epifitas. Es una prolongación de la zona colombiana del Chocó. Ésta área ha sido considerada como reserva y conservación por su gran biodiversidad, es además, el hábitat de la comunidad indígena Awá que ha logrado mantener su identidad en el sector. A ella el gobierno ha asignado 101.000 hectáreas y le ha confiado la conservación y la reposición de los recursos naturales existentes, que actualmente se encuentran administrados por la Federación de Centros Awá –FCA.

AED Amazónica

Esta área, es reconocida por su gran variedad y riqueza natural. Debido a la presencia de ecosistemas selváticos, la AED Amazónica se caracteriza por la presencia de innumerables especies de flora y fauna, lo que ha generado la necesidad de tomar medidas tendiente a su conservación. Por ello esta región es una de las áreas con mayor cantidad de Áreas Naturales Protegidas.

En **Colombia**, se ubica la siguiente área natural protegida:

a) Parque Nacional Natural La Paya

Situado en una de las áreas de mayor diversidad faunística del mundo en medio de la selva tropical del bajo Putumayo, el Parque Nacional La Paya es una inmensa extensión de selvas, valzeas e intrincados ríos que albergan grandes cantidades de especies, tanto de flora como de fauna, y es el lugar de habitación de no menos de

10 grupos indígenas. Sus bosques se extienden a lo largo de un amplio trayecto de los ríos Caquetá y Putumayo.

Ubicado dentro de la jurisdicción del municipio de Puerto Leguízamo, se encuentran 422.000 hectáreas de un espectáculo único en el que los turistas pueden observar el Caimán Negro de la Selva o la temible Anaconda de casi 10 metros, el tigre mariposa o el Águila pescadora, una fiel representación de la biodiversidad colombiana. La laguna la Apaya sobre el Putumayo abarca una extensión aproximada de 3.000 hectáreas. También se encuentran zonas intervenidas por el hombre, donde se realiza agricultura de subsistencia, extracción de maderas y ganadería. Así mismo, La Paya es un espacio facilitador para la anidación de aves como los marta, el perico de pluma y mirapaciolo. (Ver en Anexo 7)

El departamento del Putumayo, es reconocido por su gran variedad y riqueza natural y cultural. Sin embargo, las condiciones generales en las que se creó la base productiva regional, caracterizada principalmente por la deforestación para la siembra de cultivos de pan y más tarde por la implantación de la ganadería intensiva, constituyen en su conjunto la transformación radical de la dinámica de los paisajes y de los sistemas de sustentación natural.

Por otro lado, Ecuador alberga 4 reservas principales (Ver Anexo No. 8):

b) Reserva de Producción Faunística Cuyabeno

Situada en las provincias de Sucumbios y Napo, con una extensión de 603.380 hectáreas, posee un bosque húmedo Tropical, predominando la existencia de pantanos, ríos y lagunas, lo cual ha permitido el desarrollo de una vegetación exuberante y variada en cuya flora se destaca: especies forestales, palmas, orquídeas y bromelias, cedros (*Cedrela fissillis*), palmas (*Astrocaryum sp.*), guabas (*Inga sp.*) y cocos (*Mauritia flexuosa*). Su fauna, considerada como rica y abundante, incluye especies como: caimán negro (*Melanosuchus Níger*), armadillo (*Dasyprocta novemcinctus*), la guatusa (*Dasyprocta sp.*), mono aullador (*Alouatta seniculus*) y el guacamayo colorado (*Ara macao*).

El suelo es en su totalidad producto del movimiento de materiales desde los Andes por el cauce de los ríos, siendo su capa orgánica muy delgada, especialmente en las lomas bien drenadas, por lo cual se describe a los suelos de la reserva como pobres y sin vocación agrícola. Dentro de su sistema hidrográfico el principal afluente es el río Cuyabeno y sus tributarios, en el curso medio del río existe un sistema lacustre formado por 14 lagunas interconectadas por canales y ríos.

La colonización acelera el proceso de destrucción de los recursos, impulsada principalmente por la apertura de carreteras a cargo de las compañías petroleras, adicionalmente, los colonos han transformado la cobertura forestal para dedicarla a otros usos como pastos, cultivos y asentamientos humanos, que actualmente cubren la parte noroeste de la Reserva, ejerciendo una influencia negativa en los hábitos ancestrales para el mantenimiento de los recursos por parte de las culturas indígenas, degradando el ambiente natural con consecuencias impredecibles.

c) Reserva Biológica Limoncocha

Ubicada en el Cantón Shushufindi, de la provincia de Sucumbios, cubre una extensión de 4.613 hectáreas, y está compuesta por bosque húmedo Tropical. Posee en su flora: caña brava (*Gynerium saggitatum*), ceibo (*Ceiba pentandra*), higuerón (*Coussapoa trinervia*), sangre de drago (*Crotón* sp.), chonta (*Bactris* sp.) y el fitoplancton que es típico de lagunas eutróficas. En la fauna se han registrado 464 especies diferentes de aves tropicales y varios tipos de anfibios. Existen caimanes, boas y delfines de agua dulce, también hay boas de tierra (*Boa constrictor*), tucán de pecho blanco (*Ramphastos cuvieri*), sapos venenosos y (*Dendrobate* sp.) perezoso (*Bradypus* sp.), entre otros. La laguna de Limoncocha tiene origen fluvial, donde el Río Napo es su afluente principal; su superficie es de 370 hectáreas donde se destacan varios islotes que surgen en época seca.

Por otro lado, la reserva posee un gran porcentaje de bosque primario que presenta condiciones muy variables en su drenaje con zonas temporalmente anegadizas, sin embargo, una de las principales amenazas para los recursos naturales del área es la tala indiscriminada de árboles para la construcción de viviendas y la existencia de poblaciones limítrofes muy cercanas. Igualmente, la construcción de la carretera Limoncocha –Jivino aumentó de forma alarmante la colonización. Adicionalmente, las actividades exploratorias de las compañías petroleras han destruido la vegetación y han ahuyentado a especies de animales terrestres y aves. La fase exploratoria dentro del área, que es responsabilidad exclusiva de la petrolera, se ha intensificado, pese a que la superficie de la reserva es pequeña, actualmente existen seis pozos exploratorios, uno de los cuales llega a 25 o 30 metros de la laguna, la cual está siendo afectada por otros factores que causan su eutroficación: desechos provenientes de la comunidad, mal manejo por parte del turismo y reproducción incontrolada de lechuguines en sus aguas, por descenso de la población de manatíes.

d) Reserva Ecológica Cayambe –Coca¹⁴

Se extiende en parte de las provincias de Imbabura, Pichincha, Napo y Sucumbios. El área de la reserva es de 403.103 hectáreas sobre una altura que varía entre los 800 y 5.900 msnm. Cuenta con atractivos como el nevado Cayambe, el volcán activo del Reventador y 81 lagunas de las cuales las de Papallacta, San Marcos, Puruanta, Sucus, Loreto y Boyeros son las más importantes.

La reserva cuenta con ocho zonas de vida: i) Bosque Húmedo Tropical, localizado entre los ríos Dué y Aguarico, sector plano con flora muy variada y pocas especies herbáceas; ii) Bosque Húmedo Subtropical, constituye el área cercana a las estribaciones de la cordillera y las faldas del volcán Reventador, es un área inapropiada para la agricultura sin embargo el bosque cuenta con guabas, matapalo, lechosa, aguacate silvestre, guarumo y otras; iii) Bosque Muy Húmedo Subtropical, se encuentra en el curso superior del río Quijos, su suelo se destina a labores agrícolas que rinden poco debido a la presencia de plagas, la flora típica es el

¹⁴ ECORAE, Plan de Desarrollo Sustentable de la Provincia de Sucumbios, 2000

canelo y el matapalo; iv) Bosque Muy Húmedo Montañoso –Bajo, ocupa un sector muy restringido en la parte sur de la reserva, desde la población de Cuyuja hasta el nacimiento del río Cascabel, terreno muy accidentado y con fuertes pendientes que provocan deslizamientos de tierra; v) Bosque Húmedo Montañoso –Bajo, se sitúa en una franja de los flancos exteriores de la Cordillera Oriental, entre los 2.000 y 3.000 msnm., las especies más comunes de esta zona son la cascarilla, romerillo, coquito de montaña, cedro, duco, malva y arrayán; vi) Bosque Muy Húmedo Montañoso, alcanza 3.570 msnm. y corresponde a la denominada “ceja andina” o subpáramo, aquí encontramos las localidades de El Tambo y la laguna de Papallacta, debido a las bajas temperaturas, los árboles no alcanzan un buen desarrollo; vii) Zona de Páramo, situada a 4.000 msnm. con un clima muy frío, nublado, húmedo y ventoso, su suelo se halla cubierto por pajonales de gramíneas y achupallas; y viii) Formación Alpina, con una altura superior a los 4.000 msnm, como es el caso de las partes más elevadas del Cayambe, el Puntas y el Saraurco, con una flora muy escasa.

e) **Reservas Privadas**

Existen varias reservas de propiedad privada que son utilizadas para el ecoturismo:

- Lodge La Selva: Se encuentra ubicada en Sucumbios y es administrada por la Hostería La Selva. En esta zona protegida el turista tiene a su disposición: restaurante, senderos y guías especializados. Está rodeada de bosque lluvioso tropical y lagunas. Se hacen viajes en canoa siguiendo el curso inferior del Napo.
- Amazon Jungle Resort: Es una reserva de 100 hectáreas ubicada en Sucumbios y administrada por Samoa Turismo. Constituida por bosque lluvioso tropical, posee ríos con playas de arena y una flora y fauna propios de la Amazonía ecuatoriana.
- Estación Biológica Cuyabeno: Administrada por la Universidad Católica de Quito, posee una estación biológica situada dentro de la Reserva del Cuyabeno.
- Cuyabeno Jungle Shelters (Refugios Selváticos Cuyabeno): Constituida por 53 hectáreas y administrada por Expediciones Nuevo Mundo. Se encuentra en la zona periférica de la Reserva del Cuyabeno. Tiene 10 cabañas a disposición del visitante. Se ofrecen excursiones por la zona al mando de guías profesionales.
- Bosques Protectores: adicionalmente, el Ecuador posee 468.176.57 hectáreas en bosques protectores, dentro de la ZIF (Ver Anexo No. 9).

ANNEX 239

Consuelo Ahumado Beltrán and Alvaro Moreno Durán, "Priorities of the New World Order and Forced Displacement of Colombians towards Ecuador," *Cadernos PROLAM/USP*, Year 3, Vol. 1 (2004)

**Priorities of the New World Order and
Forced Displacement of
Colombians to Ecuador**

Consuelo Ahumada Beltrán
Alvaro Moreno Durán

[...]

[PAGE 47]

A. Plan Colombia and the fumigation of illicit crops

One of the most questioned aspects of Plan Colombia has been its antinarcotics strategy, centered on the aerial fumigation of illicit crops. The grave effects that it causes to the conditions of life and health of the population, the destruction of the environment, (page 47] of subsistence crops and water sources, have been the object of permanent complaint at the international level. Its harmful impact on the social conditions of the region must also be mentioned, as is evident in the increase in the forced displacement of entire families into neighboring countries, but especially into Ecuador. According to the calculations of the approved Plan Colombia document, nearly 400 thousand people were forced to leave, for which a social investment resource was provided with the aim of providing attention to the camps for affected families.

[...]

[PAGE 54]

The increase in the number of displaced Colombians in Ecuador over the last three years has been noted. According to José Euceda, the UNHCR representative in the country, 51,000 Colombians were recorded in the 2001 census¹⁸. Between 2000 and mid-2003, Ecuador received 16,100 refugee applications from Colombians. Data from this entity indicate that the requests increased by 50 percent between August and September of 2002, coming from the aforementioned Colombian provinces. The increase is the result of the intensification of the fumigation of crops in the south of Colombia and the worsening of the conflicts between the Army

¹⁸ Personal Interview with José Euceda, Quito, 4 April 2003

and armed groups. According to different sources, among them, some *campesino* leaders of said provinces, many of the farm workers flee to Ecuador due to the sprayings and the damages they have caused to the health of the population, to animals, and to licit crops¹⁹.

[...]

¹⁹ “Refugee Request Record for October,” *Diario Norte*, 14 October, 2002. p. 31; *La Hora*, 15 May 2003.

Prioridades del Nuevo Orden Mundial y Desplazamiento Forzado de Colombianos hacia Ecuador*

Consuelo Ahumada Beltrán**
Alvaro Moreno Durán***

Resumo: O deslocamento transfronteiriço dos colombianos para os países andinos é o resultado da exacerbação dos fatores da violência e da deterioração das condições econômicas e sociais resultantes das prioridades da nova ordem mundial: a luta contra o narcotráfico, as políticas de liberalização econômica e comercial e “a cruzada mundial” contra o terrorismo. O artigo analisa o deslocamento dos colombianos para a fronteira Colombo-Ecuatoriana, especificamente até os Sucumbíos, por ser a província principal de recepção dos deslocados do sul do país, e por considerar-se esta fronteira como uma das mais vulneráveis da Colômbia.

Palavras-Chave: Colômbia, Plano Colômbia, Iniciativa Regional Andina, Fronteira Colômbia/Ecuador, Deslocamento Populacional.

Resumen: El desplazamiento transfronterizo de colombianos hacia los países andinos es el resultado de la exacerbación de los factores de violencia y del deterioro de las condiciones económicas y sociales resultantes de las prioridades del Nuevo Orden Mundial: la lucha contra el narcotráfico, las políticas de liberalización económica y comercial, y la cruzada mundial contra el terrorismo. En este artículo se analiza el desplazamiento de colombianos hacia la frontera colombo-ecuatoriana, específicamente hacia Sucumbíos, por ser la provincia principal de recepción de los desplazados del sur del país, y por considerarse dicha frontera como una de las dos más vulnerables de Colombia.

Palabras-clave: Colombia, Plan Colombia, Iniciativa Regional Andina, Frontera Colombia/Ecuador, Desplazamiento poblacional.

*Este artículo es una síntesis de una investigación titulada: “El desplazamiento forzado de colombianos y su impacto sobre la región andina en el contexto del Nuevo Orden Mundial: el caso de Sucumbíos, Ecuador”, que está en proceso de publicación

** Doctora en Ciencia Política de la New York University. Profesora titular de la Facultad de Ciencias Políticas y Relaciones Internacionales de la Universidad Javeriana. E-mail: cahumada@javeriana.edu.co.

*** Candidato a Doctor en Políticas Sociales y Modos de Vida de la Universidad de París. Profesor de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad Externado de Colombia.

como en los últimos tiempos dichos cambios y políticas han afectado los procesos políticos, económicos, sociales y culturales de los países de la región y sus fronteras. Este enfoque integral pretende superar las limitaciones de los enfoques anteriormente descritos, que, en términos generales, no abordan el fenómeno del desplazamiento forzado en dicho marco internacional.

II. La estrategia del Nuevo Orden Mundial: del Plan Colombia a la Iniciativa Regional Andina

Tanto por su procedencia como por sus objetivos, el Plan Colombia ha despertado una fuerte controversia nacional e internacional a partir del momento en que se anunció, a mediados de 1999, y se presentó al Congreso de los Estados Unidos para su aprobación en octubre del mismo año. Dos posiciones opuestas se han expresado frente a esta estrategia norteamericana. La primera, por parte de sus defensores, los gobiernos de los dos países, que insisten en presentarlo como un “Plan para la paz, la prosperidad y el fortalecimiento del Estado”, y como una panacea para todos los males que afligen a la nación. La segunda, encabezada por diversas organizaciones políticas y sociales, entre ellas los sindicatos y numerosas ONG que se mueven en el ámbito internacional y nacional, que han insistido en que el Plan Colombia no haría más que incentivar la guerra y la crisis social debido a su carácter marcadamente militarista².

Sin embargo, poca atención se ha prestado a los aspectos más preocupantes del Plan. Hay que partir del hecho de que su versión definitiva fue elaborada a partir de las apreciaciones de una comisión del gobierno norteamericano que estuvo dos meses en Colombia, y fue discutido y aprobado en el Congreso de los Estados Unidos antes de que se conociera siquiera en nuestro país. Ante el malestar expresado por varios sectores políticos por tan anómala situación, en especial algunos congresistas del partido liberal, el gobierno de Pastrana descalificó cualquier crítica con el argumento de que quien osara cuestionar el Plan era un enemigo de la paz y de la inversión social (Acosta, 2001: 70-73).

A. El Plan Colombia y la fumigación de cultivos ilícitos

Uno de los aspectos más cuestionados del Plan Colombia ha sido su estrategia antinarcóticos, centrada en la fumigación aérea de cultivos ilícitos. Los graves efectos que

² Para conocer visiones en mayor o menor medida críticas sobre los distintos aspectos del Plan Colombia y de la Iniciativa Regional Andina, ver los artículos de los libros: ÁLVAREZ, J. E. (compilador), *El Plan Colombia: Ensayos críticos*, Universidad Nacional de Colombia, 2001; IEPRI, *El Plan Colombia y la internacionalización del conflicto*, Planeta, 2001; y ÁLVAREZ, J. E. (compilador), *El Plan Colombia y la intensificación de la guerra*, Universidad Nacional de Colombia, 2002.

ello causa sobre las condiciones de vida y de salud de la población, la destrucción del medio ambiente, de los cultivos de supervivencia y de las fuentes de agua, han sido objeto de denuncia permanente a nivel internacional. Tampoco podría dejar de mencionarse su impacto nefasto sobre las condiciones sociales de la región, que se expresa en el incremento del desplazamiento forzado de familias enteras hacia los países vecinos, pero especialmente al Ecuador. Según cálculos del mismo documento aprobado del Plan Colombia, cerca de 400 mil personas tendrían que salir forzosamente, por lo que se asignó un recurso de inversión social con el fin de proveer atención en campamentos para las familias afectadas.

De acuerdo con un informe del Comité de los Estados Unidos para los Refugiados (USCR), una ONG estadounidense, en Colombia hay 2.45 millones de desplazados, de los cuales el 47 por ciento son mujeres y niños, lo que convierte al país en el segundo del mundo con la población más alta en desplazados internos, solamente después de Sudán. El informe responsabiliza al Plan Colombia por el desplazamiento de más de 36 mil personas durante el 2001 y afirma que 42 pueblos fueron completamente abandonados durante este periodo³.

Sin duda, la fumigación aérea es una de las estrategias vitales del Plan Colombia. En abril del 2002, altos funcionarios del Departamento de Estado anunciaron que su país cancelaría los programas de sustitución de cultivos que venía financiando en Putumayo y Caquetá. Este programa de desarrollo alternativo aparecía como uno de los ejes del Plan Colombia, pero dos reportes oficiales de los Estados Unidos, uno de la GAO (Controladora General del Congreso) y otro del Departamento de Estado, habían advertido que el programa no estaba funcionando (ARI, 2003: 10). Estas afirmaciones en torno al fracaso de la erradicación manual permiten entender el énfasis fundamental que le están proporcionando a la fumigación aérea. En este sentido, el Subsecretario de Asuntos Antinarcóticos del Departamento de Estado norteamericano, Rand Beers, había afirmado tiempo atrás en forma tajante: “Intensificaremos las fumigaciones”, y agregó: “Sí, vamos a fumigar todo el país para que la gente entienda que está corriendo un riesgo”⁴.

B. El giro hacia la cruzada antiterrorista

En enero de 2000, la llegada al poder de la Casa Blanca del grupo de “los halcones”, representado por el sector más conservador del Partido Republicano, trajo un fortaleci-

³ Sudán y Colombia: 1-2 en desplazados”, *El Tiempo*, 7 de junio de 2002, p.1-20.

⁴ “Intensificaremos las fumigaciones”, *El Tiempo*, septiembre 1 de 2001, p.1-3.

Señalemos que las poblaciones colombianas y ecuatorianas de la frontera han tenido una relación de vieja data, pues las migraciones de Colombia a Ecuador y viceversa son tan antiguas como el comercio entre los dos países. En la provincia de Sucumbíos ha habido desplazamientos de colombianos desde el decenio de los 50, por lo que se puede creer que muchos de los actuales desplazados buscan refugio entre sus familiares. La primera oleada importante de migración de colombianos se presentó en los años 70, a raíz de las actividades de producción y exportación de petróleo en Ecuador. Esto hizo que cambiara la dinámica poblacional en Sucumbíos debido a los nuevos asentamientos de migrantes colombianos. Una segunda oleada de migrantes provenientes del sur del país se inició en 1998. Este grupo está conformado en su mayoría por población campesina que sale debido a la difícil situación económica, el abandono del Estado, la presión de los actores en conflicto y más recientemente por las fumigaciones.

El incremento del número de desplazados colombianos en el Ecuador durante los últimos tres años ha sido notorio. De acuerdo con José Euceda, representante de la ACNUR en el país, en el censo del 2001 aparecieron registrados 51.000 colombianos¹⁸. Entre el 2000 y mediados del 2003, Ecuador ha recibido 16.100 solicitudes de refugio de colombianos. Datos de esta entidad señalan que las solicitudes se incrementaron en un 50 por ciento entre agosto y septiembre de 2002, provenientes de los departamentos colombianos antes mencionados. El incremento responde a la intensificación de las fumigaciones de cultivos en el sur de Colombia, al recrudecimiento de los combates entre el Ejército y a la acción de los grupos armados. De acuerdo con distintas fuentes, entre ellas algunos líderes campesinos de tales departamentos, muchos de los labriegos huyen hacia Ecuador debido a las aspersiones y a los daños que han provocado en la salud de la población, los animales y los cultivos lícitos¹⁹.

De la misma manera, para el ministerio de Relaciones Exteriores de Ecuador el incremento del desplazamiento de colombianos es preocupante. Mientras que durante la década del noventa hubo un promedio de 60 solicitudes de refugio por año, el problema se agudizó en el 2000, cuando de golpe se recibieron 413 solicitudes de refugio, 323 de las cuales correspondían a colombianos (78.2 por ciento). En el 2002 hubo 6.270 solicitudes, de las cuales 6.244 (99.6 por ciento) correspondieron a colombianos. La distribución de esta última cifra fue: 749 solicitudes en el primer trimestre, 1.462 en el segundo trimestre, 1.563 solicitudes en el tercer trimestre y 2.496 en el cuarto. En el primer trimestre del 2003 se recibieron 5.142 solicitudes, un promedio

¹⁸ Entrevista personal con José Euceda, Quito, abril 4 de 2003

¹⁹ "Record de pedidos de refugio en octubre", *Diario Norte*, octubre 14 de 2002, p.31; *La Hora*, mayo 15 de 2003.

ANNEX 240

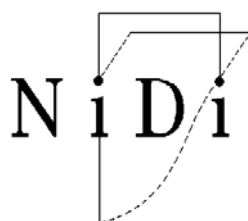
Richard E. Bilsborrow and CEPAR,
*The Living Conditions of Refugees, Asylum-seekers and other Colombians in
Ecuador, Ecuador Country Report (Oct. 2006)*

THE LIVING CONDITIONS OF
REFUGEES, ASYLUMSEEKERS
AND OTHER COLOMBIANS
IN ECUADOR

MILLENNIUM DEVELOPMENT INDICATORS
AND COPING BEHAVIOUR

Richard E. Bilsborrow and CEPAR

Ecuador Country Report
October, 2006



Netherlands Interdisciplinary
Demographic Institute
Lange Houtstraat 19
2511 CV The Hague,
The Netherlands

<http://www.nidi.knaw.nl/nl>
Tel: +31 70 3565200
Fax: +31 70 3647187
E-mail: Richard_bilsborrow@unc.edu,
earguello@cepar.org.ec, jordonez@cepar.org.ec

record from Colombia, called the *pasado judicial*, to enter Ecuador. Since this document is not normally obtained and indeed is available only in certain major cities not convenient to many potential emigrants, especially in southern Colombia, most Colombians migrating to Ecuador do not have such a document. This may lead to fear of being found out and deported, on the part of all Colombians, except perhaps those already recognized officially as refugees by the Ecuadorian Ministry of Foreign Affairs. Refugees also have the legal right to work, whereas asylum seekers do not, even though it may take up to a year to process their claims, do not. Most evidently need to have some work to support themselves and their families, working illegally and are likely concerned about being detected and expelled. Even for refugees, many employers require a work permit, but the high cost (\$60) is a major obstacle to obtaining one. Hence, even refugees are often subject to exploitation via low wages and poor working conditions²

Throughout this monograph, partly for ease of tabular presentation and to avoid small numbers of cases, the results are generally presented for “refugees”, on the one hand, and “non-refugees” or “other Colombian migrants/immigrants”, on the other. The number of persons aged 15+ who were interviewed and declared themselves to be refugees was 222, with another 162 saying they were asylum-seekers and 61 that their request for asylum has been rejected. The total number of persons combined is thus 443 in the category referred to here as refugees. These three types are analyzed together in this monograph, despite their differences. The number of “other Colombians” interviewed is 448, which is referred to throughout this monograph interchangeably as non-refugees and other Colombian migrants or immigrants.

In recent years, assistance has been provided to thousands of persons seeking aid, but many more persons in need of help have not received it for various reasons, including not knowing such assistance is available, thinking it is too small and not worth the trouble to apply for, or fear of being found and deported if they applied for it. At the same time, many Colombians coming to Ecuador in recent years have not asked for assistance and did not come to Ecuador *mainly* to flee from the violence on the other side of the long and porous border but rather for economic or personal reasons, such as marriage.

The local office of UNHCR in Ecuador, referred to as ACNUR for its acronym in Spanish, has been active in providing assistance to those in need, especially in

² We are most grateful to UNHCR/Geneva for this information.

recent years and primarily Colombians. In its recently prepared operational plan for 2007 and beyond (UNHCR, 2006), it notes that there could be as many as 450,000 Colombians in Ecuador and that those in need of international protection and assistance could be as high as 250,000 (see Annex IV). It notes that 36,665 persons were registered as asylum seekers between January 1, 2000 and December 31, 2005 (which coincides with the reference period of this present study), with 11,492 recognized as refugees, 12,921 rejected by the Government of Ecuador and 2,774 still being processed as of March, 2006 (p. 9). In 2005 about 600 persons arrived per month. The present survey found that 2005 was the year of heaviest in-migration of Colombians as well, both refugees and others. The UNHCR report further states that “whilst the operation will continue to focus on core protection activities for registered refugees and asylum seekers in 2007, there will also be much effort to reach the unregistered population...” (*op. cit.*, pp. 1 and *passim*). ACNUR has three offices in Ecuador for registering those seeking protection and assistance, in Quito, Lago Agrio (in Sucumbios, in the Amazon) and Ibarra (in Imbabura)—see *figure 1.1* below. Refugee status is determined jointly by ACNUR and the Ministry of Foreign Affairs. ACNUR has also developed a number of special programs, including Development Assistance for Refugees in the Northern Border, a Bi-national Integration Plan for the three border provinces, community projects, sensitization campaigns to combat negative attitudes of Ecuadorians towards Colombians, a programme of providing monthly food rations jointly with the World Food Programme (in danger of being ended after 2006), a programme with UNIFEM (the UN Development Fund for Women) to strengthen the Women’s Federation in Lago Agrio and a program with the UN Population Fund (UNFPA) and UNIFEM to provide training in HIV/AIDS and reproductive health to women, including refugees, in Lago Agrio in Sucumbios. ACNUR recognizes that the conflict has been intensifying so that voluntary repatriation of Colombians is not feasible in the short run and local integration is the “main durable solution for the majority...” (p.8). However, this assistance may remain insufficient: “Given the limited resources, the magnitude and dispersion of the population of concern...assistance will be limited to new arrivals...” (p. 9).

ANNEX 241

United States Department of State,
“International Narcotics Control Strategy Report” (2008)



United States Department of State
*Bureau for International Narcotics and Law
Enforcement Affairs*

International Narcotics Control Strategy Report

Volume I
Drug and Chemical
Control

March 2008

***Embargoed until
February 29, 2008
12:00 p.m.***

V. Statistical Table

	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Coca								
Net Cultivation ¹ (ha)		157,200	144,000	114,000	113,850	144,450	169,800	136,200
Aerial Eradication (ha)	153,133	171,613	138,775	136,555	132,817	122,695	84,251	47,371
Manual Eradication (ha)	66,396	42,111	31,285	10,991				
HCl (Cocaine): Potential ¹ (MT)		610	545	430	460	571	839	580
Opium Poppy								
Net Cultivation ¹ (ha)		2,400		2,100	4,400	4,900	6,540	5,010
Aerial Eradication (ha)		232	1,624	3,060	2,994	3,371	2,583	9,254
Manual Eradication (ha)	375	1,697	497	1,497				
Heroin: Potential ¹ (MT)		4.6		3.8	7.8	8.5	11.4	8.7
Seizures								
Coca Base/Paste (MT)	60.6	48.1	43.8	28.3	31.1	30.0	26.7	0.0
Cocaine HCl (MT)	130.7	130.2	179.0	138.6	114.0	94.0	57.3	69.0
Combined HCl & Base (MT)	191.3	178.3	222.8	166.9	145.1	124.0	84.0	69.0
Heroin	0.6	0.5	0.7	0.7	0.5	0.8	0.8	0.6
Arrests/Detentions	59,652	64,123	82,236	63,791		15,868	15,367	8,600
Labs Destroyed								
Cocaine HCl	240	205						
Base	2,875	1,952						
Heroin	1	9						

ANNEX 242

United States Government Accountability Office, *Plan Colombia: Drug Reduction Goals Were Not Fully Met, but Security Has Improved; U.S. Agencies Need More Detailed Plans for Reducing Assistance* (Oct. 2008)

United States Government Accountability Office

GAO

Report to the Honorable
Joseph R. Biden, Jr., Chairman,
Committee on Foreign Relations,
U.S. Senate

October 2008

PLAN COLOMBIA

Drug Reduction Goals
Were Not Fully Met,
but Security Has
Improved; U.S.
Agencies Need More
Detailed Plans for
Reducing Assistance





United States Government Accountability Office
Washington, DC 20548

October 6, 2008

The Honorable Joseph R. Biden, Jr.
Chairman
Committee on Foreign Relations
United States Senate

Dear Mr. Chairman:

The United States has been providing assistance to Colombia since the early 1970s to help the Colombian military, the National Police and other law enforcement agencies, and civilian agencies in their efforts to reduce illicit drug production and trafficking activities. Despite this assistance, in the late 1990s, Colombia was the world's leading producer of cocaine and had become a major source of heroin used in the United States. In October 1999, the Colombian government announced a 6-year strategy, known as Plan Colombia, to (1) reduce the cultivation, processing, and distribution of illicit narcotics in Colombia by 50 percent over a 6-year period,¹ and (2) improve the security climate in Colombia by reclaiming control of areas held by a number of illegal armed groups, which in the last decade had financed their activities largely through drug trade profits.²

Plan Colombia's counternarcotics strategy centered on illicit crop eradication and interdiction activities and alternative development projects designed to offer farmers an alternative to growing coca and opium poppy. Plan Colombia sought to reclaim control of territory dominated by the Revolutionary Armed Forces of Colombia (known by its

¹Although the government of Colombia announced Plan Colombia in 1999, U.S. funding for counternarcotics purposes was not approved until July 2000, leading to some uncertainty about when the 6-year goal was to be achieved. However, the Colombian government announced that it intended to eliminate coca cultivation by August 2006. For the purposes of this report, we use 2000 as the beginning of Plan Colombia and 2006 to mark its end. We also focus on the cultivation and processing of illicit narcotics because only combined "distribution" or "flow" data for South America is developed for cocaine and no flow data is developed for heroin.

²The drug trade in Colombia is dominated by the Revolutionary Armed Forces of Colombia (known by its Spanish acronym, FARC); the National Liberation Army (ELN); criminal gangs which include former members of the United Self Defense Forces of Colombia (AUC), which demobilized under a peace agreement with the government; and several drug cartels.

Spanish acronym, FARC) and other illegal armed groups through a variety of means, including the growth and professionalism of the Colombian military and National Police,³ systematic military engagement with insurgent groups, and an expanded police presence throughout the country. Plan Colombia also included a number of social, economic, and judicial reform programs designed to broadly support its drug reduction and security objectives. In January 2007, the Colombians issued a 6-year (2007-2013) follow-on strategy, referred to as the Plan Colombia Consolidation Phase (PCCP),⁴ which includes many of the same strategies and programs initiated under Plan Colombia.⁵

Since fiscal year 2000, the United States has provided more than \$6 billion⁶ in military and nonmilitary assistance to Colombia. Under the general guidance and direction of the White House Office of National Drug Control Policy (ONDCP),⁷ the Departments of State (State) and Defense (Defense) have overseen assistance provided to the Colombian military and National Police for Plan Colombia's counternarcotics and improved security objectives. State has provided most of this assistance, focusing on five major aviation programs⁸ for the Colombian Army, Air Force, and National Police. The U.S. Agency for International Development (USAID), the Department of Justice (Justice), and State have overseen nonmilitary assistance for programs that support alternative development, aid to internally displaced persons and the demobilization of illegal armed groups, and judicial reform efforts.

³The National Police are part of the Ministry of Defense.

⁴Formally titled the *Strategy to Strengthen Democracy and Promote Social Development*.

⁵Plan Colombia's security component is supplemented by government of Colombia security strategies and military plans of operations issued between 2003 and 2007. These strategies and plans are included in all references to "Plan Colombia" and PCCP in this report.

⁶To obtain consistent and comparable funding data from each of the departments and agencies involved, we use appropriated U.S. assistance throughout this report. We refer to the funding as "provided," though all of it may not have been obligated or expended.

⁷ONDCP establishes policies, priorities, and objectives for the nation's drug control program. The Director of ONDCP evaluates, coordinates, and oversees both the international and domestic anti-drug efforts of executive branch agencies and ensures that such efforts sustain and complement state and local anti-drug activities.

⁸These are the Army's Aviation Brigade and Infrastructure Security Strategy, the Air Force's Air Bridge Denial Program, and the National Police's Air Service and Aerial Eradication Program.

Beginning in 2005, Congress called on the Secretary of State to develop a multiyear strategy to guide anticipated follow-on assistance to Plan Colombia.⁹ Congress directed that this strategy include a detailed explanation of how State (and the other U.S. departments and agencies involved) planned to “nationalize” or transfer program operations and funding responsibilities to the government of Colombia. In response, State issued a report to Congress in March 2006 that noted the need for continued and sustained support for military and nonmilitary assistance programs in Colombia for the short- and mid-term, followed by reductions as nationalization efforts take hold.¹⁰ State updated this strategy in two reports to Congress dated April 2007 and April 2008.¹¹ The April 2007 report included a proposed funding plan illustrating the administration’s intent to provide an additional \$4 billion in assistance under PCCP. The plan called for a gradual reduction in assistance to the Colombian military and National Police, an initial increase in funding for nonmilitary assistance programs, followed by relatively constant funding levels for nonmilitary assistance through fiscal year 2013. According to State, in fiscal year 2008, Congress accelerated these plans by reducing appropriations for Colombian military and police programs (in particular, aviation programs) by nearly \$170 million, while increasing appropriations for nonmilitary programs (in particular, alternative development projects) by over \$85 million with the expectation that this funding shift will lead to major reductions in coca growth.

At your request, we examined U.S. assistance efforts since fiscal year 2000 when funding for Plan Colombia was first approved. Specifically, we examined (1) the progress made toward Plan Colombia’s drug reduction and enhanced security objectives; (2) program support provided to the Colombian military and National Police, including specific results and related challenges; (3) nonmilitary program support provided to Colombia, including specific results and related challenges; and (4) the status of U.S.

⁹See H. Report 109-152 (p. 63) accompanying H.R. 3057, the Foreign Operations, Export Financing, and Related Appropriations Act for fiscal year 2006 and H. Report 109-486 (p. 40) accompanying H.R. 5522, the Foreign Operations, Export Financing, and Related Appropriations Act for fiscal year 2007.

¹⁰*Report to Congress: U.S. Assistance Programs in Colombia and Plans to Transfer Responsibilities to Colombia*, March 2006.

¹¹*Report to Congress: U.S. Assistance Programs in Colombia*, April 2007, and *Report to Congress: U.S. Assistance Programs in Colombia*, April 2008.

and Colombian efforts to nationalize U.S. assistance and the challenges, if any, these efforts face.

To address these objectives, we reviewed planning, implementation, and other documentation related to U.S. counternarcotics and counterterrorism assistance to the government of Colombia since 2000, including our prior reports on various Plan Colombia related programs. (See Related GAO Products at the end of this report.) We met with officials at Defense, Justice, State, ONDCP, and USAID in Washington, D.C.; U.S. Southern Command headquarters, Miami, Florida; the Joint Interagency Task Force-South, Key West, Florida; State's Office of Aviation at Patrick Air Force Base, Florida; and the U.S. Embassy in Bogotá, Colombia. In Colombia, we discussed U.S. assistance efforts with U.S. embassy officials and cognizant Colombian military, police, and civilian agency officials. We also met with U.S.-funded contractors assisting with the U.S. programs for the Colombian Army and National Police, and USAID implementing partners primarily involved in alternative development programs. We visited several Colombian military and police bases, including La Macarena, Lalandia, Tolomaidá, and Tumaco, and numerous nonmilitary program sites, including alternative development project sites, throughout Colombia. We also observed an aerial eradication operation. (See app. I for a more complete description of our scope and methodology.)

We conducted this performance audit from July 2007 to October 2008, in accordance with generally accepted government auditing standards. Those standards require that we plan and perform the audit to obtain sufficient, appropriate evidence to provide a reasonable basis for our findings and conclusions based on our audit objectives. We believe that the evidence obtained provides a reasonable basis for our findings and conclusions based on our audit objectives.

Results in Brief

Plan Colombia's goal of reducing the cultivation, processing, and distribution of illegal narcotics by 50 percent in 6 years (through 2006) was not fully achieved, however, major security advances have been made. From 2000 to 2006, opium poppy cultivation and heroin production declined about 50 percent. Estimated coca cultivation was about 15 percent greater in 2006 than in 2000 as coca farmers took countermeasures such as moving to more remote portions of Colombia to

avoid U.S. and Colombian eradication efforts.¹² Estimated cocaine production was about 4 percent greater in 2006 than in 2000. ONDCP officials noted that cocaine production rates did not keep pace with rising levels of coca cultivation due to the impact of aerial and manual eradication on coca field yield rates.¹³ According to U.S. officials, Colombia improved its security climate through its counternarcotics strategy, military and police actions, and other efforts (such as its demobilization and deserter programs), which have weakened the operational capabilities of FARC and other illegal armed groups. As a result of these efforts, several indicators of security have shown marked improvement since 2000. For example, between 2000 and 2007, the Colombian government reports that the number of murders and kidnappings were reduced by at least one-third and oil pipeline attacks were reduced to almost zero. Nonetheless, U.S. and Colombian officials cautioned that the progress made is not irreversible. U.S. embassy officials told us that security gains will become irreversible only when FARC and other illegal armed groups can no longer directly threaten the central government and, instead, become a local law enforcement problem requiring only police attention.

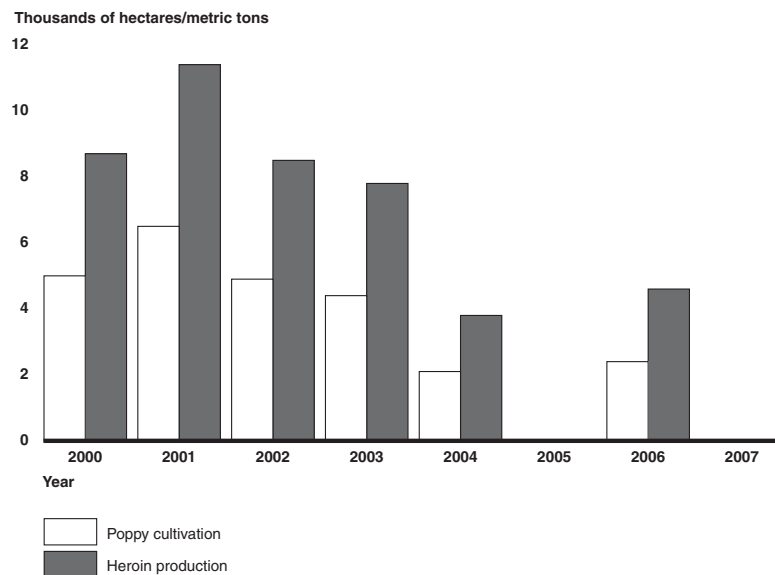
U.S. assistance totaling nearly \$4.9 billion since 2000 has provided the Colombian military and National Police with a range of capabilities, primarily air mobility, needed to pursue Plan Colombia's counternarcotics and security objectives.

- U.S. support to the Colombian military included providing 72 helicopters and related support services to the Army's Aviation Brigade; equipment and training for the Army's Counternarcotics Brigade and other Army mobile units dedicated to counternarcotics and counterinsurgency operations; aviation and ground support assistance to help protect the Caño Limón-Coveñas oil pipeline from insurgent attacks; aviation assets and support for the Colombian Air Force's Air Bridge Denial program; and

¹²Coca cultivation estimates are produced by the Central Intelligence Agency's Crime and Narcotics Center (CNC). CNC expanded the number of hectares surveyed for coca growth beginning in 2004 in an effort to improve the accuracy and comprehensiveness of the estimate. Between 2004 and 2006, CNC's survey area rose from 10.9 million hectares to 23.6 million hectares.

¹³ONDCP announced in September 2008 that estimated cocaine production rates for 2003 through 2007 had been revised downward based on the results of recent research showing diminished coca field yield rates in Colombia. On the basis of these revised estimates, ONDCP noted that cocaine production decreased by almost 25 percent from a high of 700 metric tons in 2001 to 535 metric tons in 2007.

Figure 4: Estimated Colombian Opium Poppy Cultivation and Heroin Production, 2000–2007^a



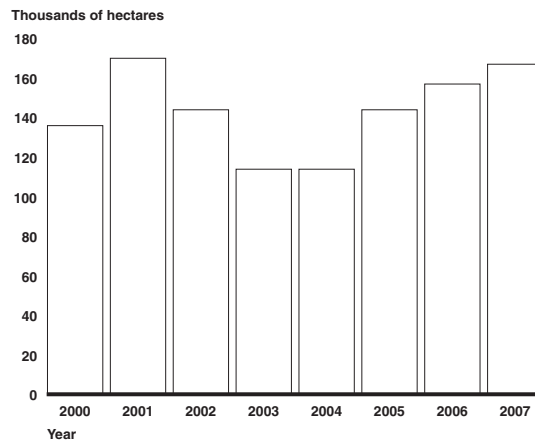
Sources: 2008 *International Narcotics Control and Strategy Report (INCSR)* and ONDCP.

^aEstimates for 2005 and 2007 were not completed due to adverse weather conditions.

Coca Cultivation and Cocaine Production Reduction Goals Were Not Met

As illustrated in figure 5, coca cultivation was about 15 percent greater in 2006 than in 2000, with an estimated 157,000 hectares cultivated in 2006 compared to 136,200 hectares in 2000. State officials noted that extensive aerial and manual eradication efforts during this period were not sufficient to overcome countermeasures taken by coca farmers as discussed later in this report. U.S. officials also noted the increase in estimated coca cultivation levels from 2005 through 2007, may have been due, at least in part, to the Crime and Narcotics Centers’ decision to increase the size of the coca cultivation survey areas in Colombia beginning in 2004 and subsequent years.

Figure 5: Estimated Coca Cultivation in Colombia, 2000–2007



Sources: 2006 and 2007 (Interim) Interagency Assessment of Cocaine Movement (IACM) and ONDCP.

Note: Coca cultivation estimates are produced by the Central Intelligence Agency's Crime and Narcotics Center (CNC). CNC significantly expanded the number of hectares surveyed for coca growth beginning in 2005 in an effort to improve the accuracy and comprehensiveness of the estimate. Between 2004 and 2006, CNC's survey area rose from 10.9 million hectares to 23.6 million hectares. The United Nations produces its own annual estimates of coca cultivation in Colombia. U.S. and U.N. estimates of coca cultivation vary widely due to technical and methodological differences.

As illustrated in figure 6, estimated cocaine production was about 4 percent greater in 2006 than in 2000, with 550 metric tons produced in 2006 compared to 530 metric tons in 2000. However, in September 2008, ONDCP officials noted that cocaine production did not keep pace with rising coca cultivation levels because eradication efforts had degraded coca fields so less cocaine was being produced per hectare of cultivated coca. ONDCP also announced that estimated cocaine production rates in Colombia for 2003 through 2007 had been revised downward based on the results of recent research showing diminished coca field yield rates. On the basis of these revised estimates, ONDCP estimated cocaine production decreased by almost 25 percent from a high of 700 metric tons in 2001 to 535 metric tons in 2007.

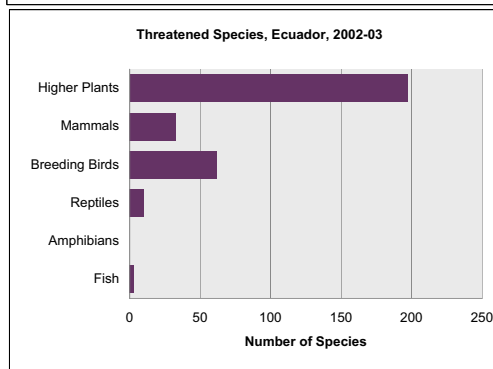
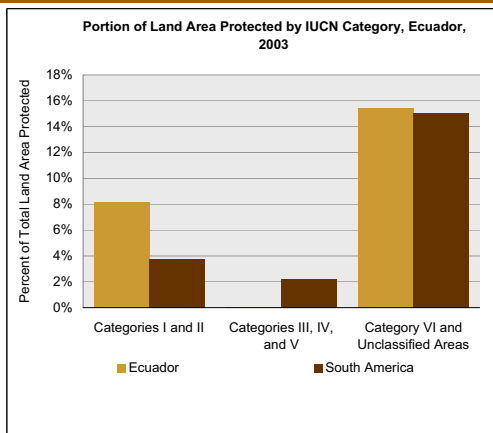
ANNEX 243

World Resource Institute, “Biodiversity and Protected Areas – Ecuador”

Biodiversity and Protected Areas-- Ecuador

EarthTrends
Country Profiles 

	Ecuador	South America	World
Total Land Area (000 ha)	28,356	1,785,515	13,328,979
Protected Areas			
<i>Extent of Protected Areas by IUCN Category (000 ha), 2003:</i>			
Nature Reserves, Wilderness Areas, and National Parks (categories I and II)	2,304	66,424	438,448
Natural Monuments, Species Management Areas, and Protected Landscapes and Seascapes (categories III, IV, and V)	4	39,637	326,503
Areas Managed for Sustainable Use and Unclassified Areas (category VI and "other")	4,366	269,145	692,723
Total Area Protected (all categories)	6,674	375,207	1,457,674
Marine and Littoral Protected Areas (a)	992	21,008	417,970
Protected Areas as a Percent of Total Land Area, 2003 (b)	26.0%	21.1%	10.8%
Number of Protected Areas, 2003	135	2,586	98,400
Number of Areas >100,000 ha, 2003	22	465	2,091
Number of Areas > 1 million ha, 2003	X	86	243
Wetlands of International Importance (Ramsar Sites), 2002:			
Number of Sites	8	61	1,179
Total Area (000 ha)	83	23,360	102,283
Biosphere Reserves, 2002			
Number of Sites	3	39	408
Total Area (000 ha)	17,375	163,832	439,000
Number and Status of Species			
Higher Plants			
Total known species (number), 1992-2002	19,362	X	X
Number of threatened species, 2002	197	X	5,714
Mammals			
Total known species (number), 1992-2002	302	X	X
Number of threatened species, 2002	33	X	1,137
Breeding Birds			
Total known species (number), 1992-2002	640	X	X
Number of threatened species, 2002	62	X	1,192

View more Country Profiles on-line at <http://earthtrends.wri.org>

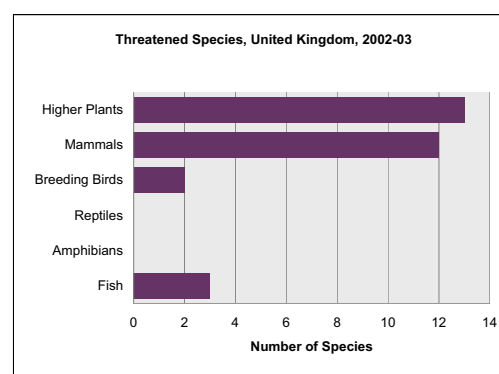
ANNEX 244

World Resource Institute, “Biodiversity and Protected Areas – United Kingdom”

Biodiversity and Protected Areas-- United Kingdom



	United Kingdom	Europe	World
Total Land Area (000 ha)	24,488	2,301,873	13,328,979
Protected Areas			
<i>Extent of Protected Areas by IUCN Category (000 ha), 2003:</i>			
Nature Reserves, Wilderness Areas, and National Parks (categories I and II)	X	34,628	438,448
Natural Monuments, Species Management Areas, and Protected Landscapes and Seascapes (categories III, IV, and V)	137	95,234	326,503
Areas Managed for Sustainable Use and Unclassified Areas (category VI and "other")	2,415	50,859	692,723
Total Area Protected (all categories)	2,552	180,721	1,457,674
Marine and Littoral Protected Areas (a)	117	38,563	417,970
Protected Areas as a Percent of Total Land Area, 2003 (b)	10.5%	8.4%	10.8%
Number of Protected Areas, 2003	7,191	51,690	98,400
Number of Areas >100,000 ha, 2003	X	316	2,091
Number of Areas > 1 million ha, 2003	X	X	243
Wetlands of International Importance (Ramsar Sites), 2002:			
Number of Sites	169	699	1,179
Total Area (000 ha)	855	19,248	102,283
Biosphere Reserves, 2002			
Number of Sites	9	150	408
Total Area (000 ha)	30	128,034	439,000
Number and Status of Species			
Higher Plants			
Total known species (number), 1992-2002	1,623	X	X
Number of threatened species, 2002	13	X	5,714
Mammals			
Total known species (number), 1992-2002	50	X	X
Number of threatened species, 2002	12	X	1,137
Breeding Birds			
Total known species (number), 1992-2002	229	X	X
Number of threatened species, 2002	2	X	1,192



View more Country Profiles on-line at <http://earthtrends.wri.org>

ANNEX 245

Republic of Colombia, Ministry of the Environment,
*Resolution No. 1054, Whereby an Environmental Management Plan is Modified
and Other Decisions are Made (30 Sep. 2003)*



Resolution No. 1054 of the Ministry of Environment, Housing, and Regional Development

Report on Issues Related to the Aerial Eradication of Illicit Coca in Colombia

December 2003

MINISTRY OF THE ENVIRONMENT, HOUSING AND REGIONAL DEVELOPMENT

30 SEPTEMBER 2003
RESOLUTION No. 1054

"Whereby an Environmental Management Plan is modified and other decisions are made."

THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT, HOUSING AND REGIONAL DEVELOPMENT,

further to her legal powers, and especially those conferred on her by Law 99 of 1993, Decree 1753 of 1994 and Decree 1180 of 2003, and

WHEREAS

The "Illicit Crop Eradication Program Using Aerial Spraying with Glyphosate" (PECIG) is being executed in Colombia.

Each and every activity and component of this program should be set within the context of current environmental regulations so that constitutional assumptions can be complied with, which impose a duty on the State to protect environmental diversity and integrity, preserve areas of special ecological importance, and stimulate education so that these goals may be attained.

The State should likewise, in furtherance of PECIG, prevent and control factors which might harm the environment, impose legal sanctions, and demand redress for damage caused.

Article 144 in Law 9 of 1979, the National Sanitary Code, which is currently in force, establishes that waste material from application operations should not be poured directly into water courses or reservoirs, the ground or the air. They should be subjected to treatment and disposed of in such a way that they do not represent a health risk.

Article 87 in Decree 1843 of 1991, which regulates Law 9 of 1979, reads as follows: *"The Safety Strip. Pesticides may not be applied in rural areas inside a 10-metre safety strip when application is done on land or a 100-metre strip when done by air, from bodies of water, water courses, trunk roads, human and animal population nuclei, or any other area where special protection might be required"*.

The "Illicit Crop Eradication Program Using Aerial Spraying with Glyphosate" (PECIG) has an Environmental Management Plan which was imposed by this Ministry by means of Resolutions 1065 of 2001 and 108 of 2002, and this contains measures for ensuring that the program is executed in accordance with current environmental regulations.

According to the provision stipulated in Ministry Resolution No. 099 dated 31 January 2003, the dose used on coca crops in the "Illicit Crop Eradication Program Using Aerial Spraying with Glyphosate" is 10.4 l/ha.

The aforementioned Environmental Management Plan was imposed at the time on the National Narcotics Division (DNE), as this was the competent entity for controlling development and execution of National Government policy on narcotics control, prevention and repression, to which PECIG refers, in the terms stated under Number 2 in Decree 2159 of 1992, modified by means of Decree 1575 of 1997.

In an official document which was filed with this Ministry under number 3111-1-12366 on 12 August 2003, the National Narcotics Division (DNE) submitted an application for the Environmental Management Plan imposed by means of Resolution 1065 of 2001 to be modified, and this application was complemented by official document number SPD-383, which was filed with this Ministry on 18 September 2003.

Modifying Environmental Management Plan records as requested is legally viable, as established in Article 28 in Decree 1180 of 2003, the first and third paragraphs of which read as follows.

"TRANSITION REGIME. Any projects, works or activities for which permits, concessions, licences and authorisations of an environmental nature have been obtained under regulations which were in force prior to the date on which this decree is issued shall continue their activities under the terms and conditions and with the obligations stated in the administrative acts thus issued.

(.....)

In the aforementioned cases, the environmental authorities shall continue to carry out the necessary control and follow-up activities, with a view to establishing whether environmental regulations are being complied with. They may likewise stipulate, by means of a reasoned administrative act, any additional environmental management measures which they might deem necessary and/or adjustments to those currently being implemented".

<http://www.state.gov/p/inl/rls/rpt/aecic/27412.html>

ANNEX 245

The "Illicit Crop Eradication Program Using Aerial Spraying with Glyphosate" (PECIG) was being executed prior to the date on which Decree 1180 of 2003 came into force, under the provisions governing it at the time, and was subject to the terms, conditions and obligations stipulated in the respective administrative acts that were issued.

The Environmental Management Plan is a dynamic instrument which can be adjusted in line with the individual features of the activity and environmental conditions in the area where the project is being executed, and the modification document submitted by DNE accordingly proposes a strategy consisting of adjusting the thirteen (13) records which make up the present Environmental Management Plan for the Illicit Crop Eradication Program Using the Herbicide Glyphosate" (PECIG), as follows.

1. RECORD 1. SPRAYING OPERATIONS MANAGEMENT PROGRAM. This combines Record No. 1 - Spraying Operations Management - with Record No. 6 - Spraying Operations Inspection, Verification and Control Program, with certain objectives and activities in these adjusted.
2. RECORD 2. OVERALL SAFETY PROGRAM AT OPERATIONS BASES. This combines Record No. 2 - Glyphosate Management Program at Operations Bases - with No. 3 - Fuel, Vehicle, Equipment and Transportation Management Plan - and No. 11 - Overall Safety Program at Operations Bases - in the current plan.
3. RECORD 3. SOLID WASTE MANAGEMENT PROGRAM. This corresponds to the present Record No. 4 - Solid Waste Management Program.
4. RECORD 4. WASTE WATER MANAGEMENT PROGRAM AT PECIG BASES. This corresponds to the present Record No. 5 - Waste Water Management Program.
5. RECORD 5. ENVIRONMENTAL MONITORING PROGRAM. This combines Record No. 7 - Representative and Demonstrative Plot Research Program - with No. 8 - Environmental Monitoring Program - in the present Environmental Management Plan.
6. RECORD 6. SOCIAL MANAGEMENT AND COMMUNICATION PROGRAM. This combines Record No. 9 - Social Management Program - with No. 10 - Educational Communication Program - and No. 12 - Environmental Administration and Inter-Institutional Coordination Program.
7. RECORD 7. PUBLIC HEALTH PROGRAM. This corresponds to the health care activities included in Record No. 9 - Social Management Program - in the present Environmental Management Plan. It is added to the Environmental Management Plan as a new public health program.
8. RECORD 8. CONTINGENCY PLAN. This corresponds to the present Record No. 13 - Contingency Plan - in PECIG.

The proposed amendments to the PECIG Environmental Management Plan were evaluated in Technical Opinion No. 1059 dated 24 September 2003, which stated the following.

"The National Narcotics Division (DNE) proposal is based on experience gained during execution of the Program and application of the environmental management records, and this has revealed that a number of them can be combined in that they have similar scopes and objectives, and if this is done, it will allow greater control to be exercised in PECIG environmental management measures and improve coordination relations with the different entities involved in the program.

We should also remember that because of the characteristics of the illicit crop eradication activity, a dynamic Environmental Management Plan is required, one which simplifies effective execution of the proposed activities in line with the varied environmental, social and safety conditions in the country.

The National Narcotics Division has said that the National Police Anti-Narcotics Division, as the entity responsible for executing the Illicit Crop Eradication Program with the Herbicide Glyphosate, is faced with risks all the time in its eradication activities because illegal armed groups are harassing and attacking the aircraft as they spray the herbicide Glyphosate, and in many cases this is preventing the environmental management records being implemented adequately.

This situation has been verified by the Ministry during Eradication Program Environmental Management Plan follow-up activities, when it has also been noted that illicit crop growers use a number of strategies to prevent areas where coca is planted from being sprayed. These include mixing illicit crops with licit ones, planting only sections of illicit crops, fixing wires between trees in order to try and get the fumigation aircraft to overturn when it descends, and having extremely high isolated trees on plots to make it more difficult for spraying aircraft to manoeuvre; these latter two situations seriously endanger the lives of the pilots and in some cases force them to modify program operating parameters".

Ministry of the Environment, Housing and Regional Development Considerations with Respect to the Content of the Proposed Records.

An interdisciplinary technical review of the proposed modification to the PECIG Environmental Management Plan records leads to the conclusion that this will not alter the goal that is sought, namely prevention, mitigation, control and correction of and compensation for any possible negative environmental effects which might result from the illicit crop eradication activity, and the proposal is viewed as being a technical adjustment to the present Environmental Management Plan. The technical review by the Ministry raised the following considerations about the proposed records.

RECORD 1. SPRAYING OPERATIONS MANAGEMENT PROGRAM. This combines Record No. 1 - Spraying Operations Management - with Record No. 6 - Spraying Operations Inspection, Verification and Control Program, with certain objectives and activities in these adjusted.

The Ministry is of the opinion that that these two records should be combined, since the objectives and activities set forth in the present Environmental Management Plan are related, and the proposed record therefore meets environmental requirements for managing spraying operations. As far as the operating parameters established in Table No. 1 in the said record are concerned, these should be brought into line with what is established by the competent authority.

RECORD 2. OVERALL SAFETY PROGRAM AT OPERATIONS BASES. This combines Record No. 2 - Glyphosate Management Program at Operations Bases - with No. 3 - Fuel, Vehicle, Equipment and Transportation Management Plan - and No. 11 - Overall Safety Program at Operations Bases - in the current plan.

The Ministry authorises the records to be altered and combined as proposed by DNE.

RECORD 3. SOLID WASTE MANAGEMENT PROGRAM. This corresponds to the present Record No. 4 - Solid Waste Management Program.

The Ministry agrees to the amendment to the record proposed by DNE.

RECORD 4. WASTE WATER MANAGEMENT PROGRAM AT PECIG BASES. This corresponds to the present Record No. 5 - Waste Water Management Program.

The Ministry agrees to the amendment to the record proposed by DNE.

RECORD 5. ENVIRONMENTAL MONITORING PROGRAM. This combines Record No. 7 - Representative and Demonstrative Plot Research Program - with No. 8 - Environmental Monitoring Program - in the present Environmental Management Plan.

The Ministry is of the opinion that it is viable to agree to the record proposed by DNE, since the objectives set forth in Record No. 7 in the plan that is to be modified, namely studying ecological regeneration and dynamics in sprayed areas and determining glyphosate residue levels in the soil and how these have affected the physical and chemical properties thereof, are contained in the proposed record for carrying out under real conditions on the ground in each PECIG operation nucleus. This evaluation will thus be carried out at the same time as the environmental monitoring that is described in the proposed record.

Meanwhile, and as a result of the considerations under Record No. 8 - Environmental Monitoring Program - in the present Environmental Management Plan with respect to the water, soil, vegetation cover, land use, and health of the population in sprayed areas components, the objective is to carry out follow-up of the effects on these components. It is thus considered that the proposed record adequately covers the activities and indicators of the two earlier records (7 and 8).

RECORD 6. SOCIAL MANAGEMENT AND COMMUNICATION PROGRAM. This combines Record No. 9 - Social Management Program - with No. 10 - Educational Communication Program - and No. 12 - Environmental Administration and Inter-Institutional Coordination Program.

The Ministry authorises the records to be altered and combined as proposed by DNE.

RECORD 7. PUBLIC HEALTH PROGRAM. This corresponds to the health care activities included in Record No. 9 - Social Management Program - in the present Environmental Management Plan. It is added to the Environmental Management Plan as a new public health program.

The Ministry authorises the activities proposed in the record since they complement the Environmental Management Plan.

RECORD 8. CONTINGENCY PLAN. This corresponds to the present Record No. 13 - Contingency Plan - in PECIG.

The Ministry agrees to the amendment to the record proposed by DNE.

The Environmental Management Plan which is modified hereby shall consist of eight (8) records, containing the "Illicit Crop Eradication Program Using Aerial Spraying with Glyphosate" (PECIG) environmental management measures.

Decree 2568 of 2003 establishes that the National Narcotics Division (DNE) has the following duties, amongst others: to direct, coordinate, supervise and control execution of the duties and programs of the National Narcotics Division and officials thereof, to establish policy and adopt general plans relating to the institution, and to direct and control the objectives of the institution and see that these are achieved, in line with established development plans and policies.

The National Police Anti-Narcotics Division - DIRAN - has a duty to reduce the drug supply by, amongst other things, the technical aerial spraying of illicit coca, poppy and marijuana crops, as established in Decree 1512 of 2000.

The entities listed below shall be responsible for executing the modified Environmental Management Plan records which will be authorised hereby:

1. National Police Anti-Narcotics Division - DIRAN - will be responsible for dealing with Records Nos. 1, 2, 3, 4 and 8.
2. With respect to Record No. 5, each of the entities stated therein shall be responsible, with operational support from the National Police - Anti-Narcotics Division, based on the activities stated below.

2.1. VEGETATION SUCCESSION ANALYSIS

This covers the following activities:

- 2.1.1. Taking aerial photographs and videos by the National Police - Anti-Narcotics Division as part of environmental monitoring, with the results to be sent to this Ministry;
- 2.1.2. Vegetation cover analysis over periods of time, produced by SIMCI (Integrated Illicit Crop Monitoring System), a project that is the responsibility of the Ministry of Justice, which will send results to this Ministry.

ANNEX 245

2.2. GLYPHOSATE AND AMPA RESIDUE ANALYSIS

This covers the following activities:

2.2.1. Monitoring will be planned in conjunction with the National Police - Anti-Narcotics Division, the National Health Institute, and the Agustín Codazzi Geographical Institute.

2.2.2. The taking of water and soil samples and the packing of these will be done by IGAC technicians in the case of soil samples and INS or technicians trained by INS in the case of water samples.

2.2.3. Samples will be sent to laboratories by the technicians who took them.

2.2.4. IGAC and INS, respectively, will carry out soil and water laboratory analyses and publish results.

2.2.5. The National Narcotics Division (DNE) will compile results for the nuclei and with the frequencies stated in the record and despatch these to this Ministry.

3. National Narcotics Division (DNE) - Record Number 6.

4. The Ministry of Social Protection (National Health Institute at national level and Regional Health Divisions in Provinces, Districts and Towns) will be responsible for Record No. 7.

Technical Opinion No. 1059 dated 24 September 2003 concludes that it is technically and environmentally viable to modify the Environmental Management Plan for the Illicit Crop Eradication Program with the Herbicide Glyphosate (PECIG) in the manner proposed by the National Narcotics Division (DNE) and in accordance with the aforementioned considerations, with the obligations which will be established in the resolution part of this ruling.

By virtue of the foregoing, this Office hereby reassumes the competence which was delegated in Resolution 307 of 2003, and in the resolution part of this ruling will proceed to modify the Environmental Management Plan which was imposed for the activity referred to as "Illicit Crop Eradication Program Using Aerial Spraying with Glyphosate" (PECIG) in Colombia.

By virtue of the foregoing, it is hereby

RESOLVED:

ARTICLE ONE. To modify Resolution 1065 dated 26 November 2001 and Resolution 108 dated 31 January 2002, in order to adjust the Environmental Management Plan records submitted by the **NATIONAL NARCOTICS DIVISION (DNE)** for the activity referred to as "Illicit Crop Eradication Program Using Aerial Spraying with Glyphosate" (PECIG) in Colombia under the terms and conditions established in the Premises hereto and the resolution part of this administrative act.

ARTICLE TWO. The entities listed below shall be responsible for complying with the Environmental Management Plan records which are modified by means of this administrative act:

1. The National Police Anti-Narcotics Division - DIRAN - shall be responsible for dealing with Records Nos. 1, 2, 3, 4 and 8.
2. The Ministry of Health - National Health Institute, The Ministry of Justice, the National Police Anti-Narcotics Division - DIRAN, the National Narcotics Division - DNE, and the Agustín Codazzi Geographical Institute - IGAC shall be responsible for Record No. 5, based on the activities established therein and in accordance with the first part of this ruling.
3. The National Narcotics Division (DNE) shall be responsible for Record Number 6.
4. The Ministry of Social Protection (National Health Institute at national level and Regional Health Divisions in Provinces, Districts and Towns) will be responsible for Record No. 7.

ARTICLE THREE. The entities detailed under the preceding Article should do the following:

1. submit half-yearly reports containing details of activities carried out in furtherance of the modification to the Environmental Management Plan records, including training programs undertaken during the said period, with specific details of activities carried out for complying with the safety strips for environmental elements;
2. submit a Schedule and General Budget for the modified Environmental Management Plan for execution of PECIG within a period of sixty (60) days; and
3. inform contractors, and all personnel in general who are involved in the activity, in writing of the obligations, control measures and prohibitions established in this ruling and in the Environmental Management Plan modification document submitted, and demand that they comply strictly therewith.

ARTICLE FOUR. The Environmental Management Plan which is hereby modified covers only those works or activities which are described in the Environmental Management Plan modification document and in this Resolution.

Each of the entities listed in Article Two hereinabove should inform the Ministry of the Environment, Housing and Regional Development in writing of any modification to Environmental Management Plan conditions, so that these may be evaluated and approved.

ARTICLE FIVE. The Ministry of the Environment, Housing and Regional Development shall supervise execution of the activity and may at any time check that the guidelines and obligations established in this ruling and in the Environmental Management Plan are being adhered to.

ARTICLE SIX. The entities which are referred to in Article Two hereinabove shall be responsible for any environmental deterioration and/or damage which might be attributable to them and has been caused in furtherance of the "Illicit Crop Eradication Program Using Aerial Spraying with Glyphosate", within the scope and extent of their competence and the responsibilities which are assigned to them herein.

ARTICLE SEVEN. The National Narcotics Division (DNE) should publish this administrative act and the eight (8) records which make up the Environmental Management Plan within ten (10) days of the date on which it is notified thereof, and should submit a copy of the same to this Ministry.

ARTICLE EIGHT. The Delegate Attorney's Office for Environmental and Agricultural Affairs, the Colombian Farming Institute (ICA), the National Narcotics Council, the Regional Autonomous Corporations and the Sustainable Development Corporation are to be notified of the present ruling through the Legal Secretariat of this Ministry.

ARTICLE NINE. Motion to set aside applies with respect to this Resolution, and may be filed with this Ministry within five (5) days of notice being served hereof subject to all legal requirements being met, as stipulated in Articles 50, 51 and 52 in the Administrative Code.

BE IT NOTIFIED, COMMUNICATED, PUBLISHED AND COMPLIED WITH.

(signed)

CECILIA RODRIGUEZ GONZALEZ RUBIO
Minister

